叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000001

2. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000002

3. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000003

4. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000004

5. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000005

6. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000006

7. 汽车男孩的探索(the Auto Boys' Quest) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)

[ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - [kwest]
THE AUTO BOYS ' QUEST
这 汽车 男孩们 - 寻求

汽车男孩的冒险

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [bɔɪz] , "
AUTHOR OF " THE AUTO BOYS , "
作者 的 " 这 汽车 男孩们 , "

《汽车男孩》的作者

" [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] , "
" THE AUTO BOYS ' OUTING , "
" 这 汽车 男孩们 - 外出 , "

“汽车男孩们的郊游”

" [fɑ:(r)][pɑ:st][ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] , "
" FAR PAST THE FRONTIER , "
" 远的 过去的 这 边境 , "

“远在边疆之外”

" ['kæptɪvz] [θri:] , "
" CAPTIVES THREE , "
" 俘虏 三 , "

《俘虏三人组》

" [kə'netɪkət] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] [rɪ'zɜ:v] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" CONNECTICUT BOYS IN THE WESTERN RESERVE , " ETC .
" 康涅狄格州 男孩们 在 这 西 预订 , " ETC .

“康涅狄格男孩在西部保留地”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɑ:θə(r)] -
ILLUSTRATED BY ARTHUR DeBEBIAN
插图 经过 亚瑟 -

由亚瑟·德贝比安绘制插图

[ðə; ði] ['sɑ:lˌfi:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , ['ækrən] [əʊ'haɪəʊ] , [nju:] [jɔ:k]
CHICAGO , AKRON OHIO , NEW YORK
芝加哥 , 阿克伦 俄亥俄州 , 新的 约克

芝加哥、俄亥俄州阿克伦、纽约

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1910
版权 , -

版权所有，1910年

[baɪ][ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
By The Saalfield Publishing Company
经过 这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['fɪl] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] , [ðen] [riːd] : " [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .
Phil held up a yellow envelope , then read : " Know you have gone .
菲尔 握住 向上 一个 黄色的 信封 , 然后 读 : " 知道 你 有 已消失 .

菲尔举起一个黄色信封，然后念道："要知道你已经走了。"

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .
Don't know where .
不 知道 在哪里 .

不知道在哪里。

['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['kreɪzi] .
Rushing around crazy .
冲刺 大约 疯狂的 .

忙得焦头烂额。

" ['kɒntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm] ['sɛvən]
I A Plan and a Scheme 7
我 一个 计划 和 一个 方案 7

IA计划和方案7

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['strætədʒi] -
II A Little Practice in Strategy 23
二 一个 小的 实践 在 战略 -

二、策略练习 23

[θriː][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl] -
III A Plan that Did not Fail 40
三、 一个 计划 那 做过 不是 失败 -

三、一个没有失败的计划 40

[ˌaɪ 'viː] ['seɪfli] [ə'weɪ] -
IV Safely Away 53
第四 安全 离开 -

IV 安全远离 53

[viː] ['kæmpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd] -
V Camping on a Strange Road 74
V 野营 在 一个 奇怪的 路 -

V 在陌生的路上露营 74

['sɪksθ] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] -
VI On to the Gold Cup Races 90
六年级 在 到 这 金子 杯子 种族 -

VI 前往金杯赛90

[sevn][ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃə(r)] -
VII A Night Adventure 104
七 一个 夜晚 冒险 -

第七章 夜间冒险 104

[eɪtθ][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [reɪs] -
VIII Plans for the Big Race 120
八 计划 为了 这 大的 种族 -

第八章 大型比赛计划 120

[ɪks] [ðə; ði] ['krɑːfti] [plæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] -
IX The Crafty Plan of Mr . Gouger 134
第九章 这 狡猾 计划 的 先生 . 挖渣滓 -

第九章 古格先生的狡猾计划 134

[eks] [əd'ventʃə(r)] [bi'fɔːl] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] -
X Adventure Befalls the Chosen Trio 151
X 冒险 发生 这 被选中的 三重奏 -

X 冒险降临在被选中的三人组 151

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪstə(r)] . ['blækbiəd] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] -
XI Mr . Blackbeard , the Giant 168
十一 先生 . 黑胡子 , 这 巨大的 -

十一、黑胡子巨人 168

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [dɪ'skʌvəd] -
XII Discovered 184
十二 发现 -

XII 发现 184

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə'raʊnd] [ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ['sɜːkɪt] -
Around the Gold Cup Circuit 203
大约 这 金子 杯子 电路 -

环绕金杯赛赛道 203

[ˌɛksˌaɪ'viː][æt; ət][ðə; ði]['klærɪən] ['reɪsɪŋ] [kæmp] -
XIV At the Clarion Racing Camp 218
十四 在 这 号角 赛车 营 -

XIV 在克拉里昂赛车营 218

['ɛks'viː] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] -
XV Secrets of the Woods 233
十五 秘密 的 这 伍兹 -

第十五章 森林的秘密 233

[ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [kwest]
THE AUTO BOYS ' QUEST
这 汽车 男孩们 - 寻求

汽车男孩的冒险

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [plæn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skiːm]
A PLAN AND A SCHEME
一个 计划 和 一个 方案

计划和方案

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [θriː] [stəʊnz] [wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .
" And they piled three stones one on top of another to mark the place .
" 和 他们 堆积 三 石头 一 在 顶部 的 其他 到 标记 这 地方 .

“他们把三块石头一块叠一块地堆起来，作为标记。”

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] [stəʊn] , [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [flæt]

The	first	was	just	a	big	field	stone	,	the	second	was	rough	and	flat
这	第一的	曾是	只是	一个	大的	场地	石头	,	这	第二	曾是	粗糙的	和	平坦的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

and	the	third	,
和	这	第三	,

第一块石头只是一块很大的田野石，第二块石头粗糙而平坦，第三块石头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [kɔːld] [kən'glɒmərət] .

which	was	at	the	top	,	was	the	kind	called	conglomerate	.
哪个	曾是	在	这	顶部	,	曾是	这	种类	称为	集团	.

处于顶端的是一种叫做集团化的结构。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] , [laɪk] [kɔːs] ['græv(ə)l] [prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] .

You	know	—	all	full	of	pebbles	,	like	coarse	gravel	pressed	into	a	mass	.
你	知道	—	全部	满的	的	鹅卵石	,	喜欢	粗	碎石	按下	进入	一个	大量的	.

你知道，里面全是鹅卵石，就像粗砾石被压成一团一样。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [keɪk] .

Or	—	or	like	a	fruit	cake	.
或者	—	或者	喜欢	一个	水果	蛋糕	.

或者——或者像水果蛋糕一样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] ['bɪli] [wɜːrθs] [vɔɪs] ,

"	There	was	a	note	of	earnestness	in	Billy	Worth's	voice	,
"	那里	曾是	一个	笔记	的	认真	在	比利	价值	嗓音	,

比利·沃斯的声音里带着一丝认真，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

as	if	he	felt	his	words	to	be	of	great	importance	and	desired	that	his
作为	如果	他	毛毡	他的	字	到	是	的	伟大的	重要性	和	想要的	那	他的

['hɪərə(r)] [biː; bi] [ɪm'prest] [ə'kɔːdɪŋli] .

hearers	be	impressed	accordingly	.
听众	是	印象深刻	因此	.

仿佛他觉得自己所说的话非常重要，希望听众也能有同样的感受。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [dɪd] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd]

That	his	communication	did	have	reference	to	an	important	matter	was	made
那	他的	沟通	做过	有	参考	到	一个	重要的	事情	曾是	制成

[məʊst] [ə'pærənt] , [pə'hæps] ,

most	apparent	,	perhaps	,
最多	明显	,	也许	,

或许最能说明的是，他的来信确实涉及一件重要的事情。

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪsɪtɪd] , ['ɔːlsəʊ] ['ɜːnɪstlɪ] ['spəʊkən] :

by	the	response	it	elicited	,	also	earnestly	spoken	:
经过	这	回复	它	引发的	,	还	切实	说	:

从它所引起的反应来看，也是真诚地表达出来的：

" [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)]

"	And	if	no	one	has	disturbed	them	,	the	chances	are	the	rocks	are
"	和	如果	不	一	有	不安	他们	,	这	机会	是	这	岩石	是

[ðeə(r)] [jet] ,

there	yet	,
那里	然而	,

“如果没有人打扰过它们，那么这些石头很可能还在那里。”

" [sed] ['fɪl] [wei] .

"	said	Phil	Way	.
"	说	菲尔	方式	.

菲尔·韦说道。

" [ai] [miːn] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [frəʊz] [ænd; ənd] [θɔːd]

"	I	mean	that	,	although	the	heaving	of	the	ground	,	as	it	froze	and	thawed
"	我	意思是	那	,	虽然	这	起伏	的	这	地面	,	作为	它	冻住了	和	解冻

[ˈwɪntə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈwɪntə(r)] ,

winter	after	winter	,
冬天	后	冬天	,

我的意思是，尽管地面在年复一年的冬季冻融循环中隆起，

[wʊd] [ˈprɒbəbli] [θrəʊ] [ðə; ði] [paɪl] [daʊn] ,

would	probably	throw	the	pile	down	,
会	大概	扔	这	桩	向下	,

可能会把那堆东西扔到地上，

[ðə; ði] [θriː] [ˈdɪfrənt] [stəʊnz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [əˈpɒn] [jˈiəz] . "

the	three	different	stones	would	still	be	close	together	for	years	upon	years	.	"
这	三	不同的	石头	会	仍然	是	关闭	一起	为了	年	之上	年	.	"

这三块不同的石头会一直紧紧地靠在一起，经年累月。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [əˈpɒn] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑrtɪŋ] [ðɪs] [ˈendʒɪn] [ɪf]

"	And	I'll	be	standing	here	for	years	upon	years	without	starting	this	engine	if
"	和	患病的	是	常设	这里	为了	年	之上	年	没有	开始	这	引擎	如果

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spɑːk] !

you	don't	give	me	a	spark	!
你	不	给	我	一个	火花	!

“如果你不给我一点火花，我就要站在这里很多很多年，这台引擎都启动不了！”

[ˈɔːlməʊst] [ˈbreɪkɪŋ] [maɪˈself][ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] [ˈθreʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] [stəʊn] [paɪl]

Almost	breaking	myself	in	two	,	and	you	sit	there	threshing	over	that	old	stone	pile
几乎	打破	我	在	二	,	和	你	坐	那里	脱粒	超过	那	老的	石头	桩

[əˈgen] !

again	!
再次	!

我差点把自己弄得半死，而你却又坐在那里对着那堆旧石头打谷！

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ðɪs] [kræŋk][ˈhænd(ə)l][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] ?

Did	you	think	I	was	working	this	crank	handle	just	for	exercise	?
做过	你	思考	我	曾是	在职的	这	曲柄	处理	只是	为了	锻炼	?

你以为我摇曲柄只是为了锻炼身体吗?

" [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] , [bəuθ] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] ,

"	These	remarks	,	both	earnest	and	emphatic	,
"	这些	评论	,	两个都	认真	和	强调	,

“这些话语既真诚又掷地有声，

[keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ]

came	from	a	young	gentleman	who	stood	at	the	front	of	a	large	touring
来了	从	一个	年轻的	绅士	WHO	站立	在	这	正面	的	一个	大的	巡演

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

这句话出自一位站在大型旅行车前排的年轻绅士之口。

[ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [siːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈviːəkl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [huːz] [wɜːdz] [hæv; həv]

the	forward	seats	of	which	vehicle	were	occupied	by	the	two	whose	words	have
这	向前	座位	的	哪个	车辆	是	占领	经过	这	二	谁	字	有

[biːn] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈnəʊtɪd] .

been	earlier	noted	.
到过	早些时候	著名的	.

前面提到的那两个人当时就坐在这辆车的前排座位上。

" [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ?
" Or did you think I was trying an experiment in perpetual motion ?
" 或者 做过 你 思考 我 曾是 尝试 一个 实验 在 永久 运动 ?

“还是你以为我在做永动机实验？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['iːkwəl]['sɑːkæzəm] .
" he added , with equal sarcasm .
" 他 额外 , 和 平等的 讽刺 .

“他带着同样的讽刺意味补充道。”

['mɪstə(r)] . ['bɪli] [wɜːθ] , [æt; ət][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] , [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
Mr . Billy Worth , at the steering wheel , laughed good - naturedly .
先生 . 比利 值得 , 在 这 转向 车轮 , 笑了 好的 - 自然地 .

坐在方向盘前的比利·沃思先生爽朗地笑了。

" [ai] ['sɒləmli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [mæk] , " [hiː; hi] [sed] .
" I solemnly beg your pardon , Mac , " he said .
" 我 庄严地 求 你的 赦免 , 苹果 , " 他 说 .

“麦克，我郑重地请求你的原谅，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [stəʊnz] .
" I was thinking of those three stones .
" 我 曾是 思维 的 那些 三 石头 .

我当时在想那三块石头。

[naʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !
Now you're all right !
现在 你是 全部 正确的 !

现在你没事了！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['kwɒdrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [əd'vɑːnst]
he moved the quadrant to the point at which there was a spark advanced
他 已搬 这 象限 到 这 观点 在 哪个 那里 曾是 一个 火花 先进的
[tuː; tə][set][ðə; ði] ['ɔːtəmoʊbiːlz] ['endʒɪn] ['tʃʌgɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ðə; ði][kræŋk]['hænd(ə)l]
to set the automobile's engine chugging when his friend with the crank handle
到 放 这 汽车的 引擎 猛灌 什么时候 他的 朋友 和 这 曲柄 处理
[hæd; həd] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['məʊʃn] .
had again given it an initial motion .
有 再次 给定 它 一个 最初的 运动 .

他将象限仪移动到火花塞所在的位置，当他的朋友再次摇动曲柄启动汽车时，火花塞便开始冒出火花，汽车引擎也随之突突作响。

" [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [deɪv] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] ,
" Was pretty sure Dave would make a discovery if he worked hard enough ,
" 曾是 漂亮的 当然 戴夫 会 制作 一个 发现 如果 他 工作 难的 足够的 ,

“我相当肯定，如果戴夫足够努力，他肯定会有所发现。”

" [paɪpt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
" piped a shrill voice tantalizingly .
" 管道 一个 尖锐 嗓音 令人垂涎地 .

“一个尖锐的声音挑衅地响起。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːk] ['wʌznt] [ɒn] .
" I noticed that the spark wasn't on .
" 我 注意到 那 这 火花 不是 在 .

我注意到火花塞没点火。

[ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [waɪl] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

Meant	**to**	**mention**	**it**	**after**	**while**	**,**	**but**	**really**	**didn't**	**like**	**to**	**interrupt**	**the**
意思是	到	提到	它	后	尽管	,	但	真的	没有	喜欢	到	打断	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] !

conversation	**!**
对话	!

本来想过一会儿再提这件事，但是实在不想打断谈话!

" [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [grɪn] ,

"	**These**	**remarks**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**very**	**self**	**-**	**complacent**	**grin**	**,**
"	这些	评论	,	伴随	经过	一个	非常	自己	-	自满	咧嘴笑	,

“这些话，伴随着一丝自鸣得意的笑容，

[prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huːz] [hɑːf] - [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ]

proceeded	**from**	**a**	**young**	**gentleman**	**whose**	**half**	**-**	**recumbent**	**position**	**in**	**the**	**tonneau**
继续	从	一个	年轻的	绅士	谁	一半	-	卧式	位置	在	这	货箱盖

[wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['dɪgnɪfaɪd] .

was	**possibly**	**more**	**comfortable**	**than**	**dignified**	**.**
曾是	可能	更多的	舒服的	比	凝重	.

一位年轻绅士半躺在后车厢盖上，他的姿势或许更舒适而非庄重。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

['kʌmfət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n]

comfort	**rather**	**than**	**dignity**	**was**	**plainly**	**his**	**preference**	**as**	**no**	**doubt**	**it**	**often**
舒适	相当	比	尊严	曾是	显然	他的	偏爱	作为	不	怀疑	它	经常

[ɪz] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['sʌmwɒt] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

is	**with**	**persons**	**somewhat**	**less**	**than**	**fifteen**	**years**	**of**	**age**	**.**
是	和	人	有些	较少的	比	十五	年	的	年龄	.

显然，他更看重舒适而非尊严，这对于十五岁以下的人来说无疑常常如此。

" [ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [keɪm] [wɪð] [mɑːkt] ['emfəsɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn]

"	**Meant**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**	**came**	**with**	**marked**	**emphasis**	**from**	**the**	**one**
"	意思是	到	提到	它	,	做过	你	?	"	来了	和	标记	强调	从	这	一

[ə'drest] [æz; əz] [deɪv] ,

addressed	**as**	**Dave**	**,**
已解决	作为	戴夫	,

“我本来想提这件事的，你提了吗？”被称作戴夫的人语气明显地强调道。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

slamming	**the**	**tonneau**	**door**	**behind**	**him**	**,**
猛击	这	货箱盖	门	在后面	他	,

他砰地一声关上了身后的后车厢门。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɔːtəz] — [ə; eɪ]['taɪdi] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋ]

as	**the**	**machine**	**moved**	**out**	**of**	**its**	**quarters**	**—**	**a**	**tidy**	**green**	**and**	**yellow**	**building**
作为	这	机器	已搬	出去	的	它是	四分之一	—	一个	整齐的	绿色的	和	黄色的	建筑

['nestlɪŋ] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm][əʊld][elmz] .

nestling	**beneath**	**some**	**old**	**elms**	**.**
雏鸟	下面	一些	老的	榆树	.

机器从它的住所——一座整洁的绿黄色建筑，依偎在一些老榆树下——移开了。

" [ment] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['juːθfl]

"	**Meant**	**to**	**mention**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**and**	**putting**	**hands**	**suddenly**	**upon**	**the**	**youthful**
"	意思是	到	提到	它	,	嗯	?	"	和	推杆	双手	突然	之上	这	青春

[-] ['ʃəuldəz] ,

humorist's	**shoulders**	**,**
幽默家的	肩膀	,

“本来想提一下的，是吧？”说着，他突然把手搭在了这位年轻幽默家的肩膀上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] ['prɪti] ['vɪgərəsli] .
he **shook** **him** **pretty** **vigorously** **.**
他 摇晃 他 漂亮的 大力 .

他用力摇晃了他。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] ['ʌtməʊst] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , ['seɪɪŋ] ['əʊnli] , " [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]
The **latter** **took** **his** **punishment** **with** **utmost** **good** **nature** **,** **saying** **only** **,** **"** **No** **fault** **of**
这 后者 采取 他的 惩罚 和 极致 好的 自然 , 说 仅有的 , " 不 过错 的
[maɪn] !
mine **!**
矿 !

后者以极其宽容的态度接受了惩罚，只说："这不是我的错！"

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ]
If **you** **fellows** **don't** **know** **how** **to** **start** **the** **car** **,** **let** **me** **know** **and** **I'll** **teach**
如果 你 伙伴们 不 知道 如何 到 开始 这 车 , 让 我 知道 和 患病的 教
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

如果你们不知道怎么启动汽车，告诉我，我教你们。

[dʒiː] [wɪz] !
Gee **whiz** **!**
吉 呼啸 !

哇!

" [wɪð] [ɔːl] [ɪts]['aɪrəni] ,
" **With** **all** **its** **irony** **,**
" 和 全部它是 讽刺 ,

"尽管充满讽刺意味，

[ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [glaidid] [wɪð]
this **speech** **was** **allowed** **to** **pass** **unnoticed** **for** **now** **the** **automobile** **glided** **with**
这 演讲 曾是 允许 到 经过 未被察觉 为了 现在 这 汽车 滑翔 和
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [baʊns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪndə(r)] [draɪv] [ɒv; əv]
a **gentle** **bounce** **over** **the** **sidewalk** **and** **out** **of** **the** **cinder** **drive** **of**
一个 温和的 弹跳 超过 这 人行道 和 出去 的 这 煤渣 驾驶 的
['dɑːktər; draɪv] . [weɪz] ['rezɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Dr **.** **Way's** **residence** **into** **the** **street** **.**
博士 . 方式 住宅 进入 这 街道 .

这段演讲没有引起任何人的注意，汽车轻轻地弹过人行道，驶出韦博士住宅的煤渣车道，来到了街上。

[ɔːl] [fɔː(r)] ['pæsndʒər] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [siːts] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [raɪd] .
All **four** **passengers** **settled** **themselves** **in** **their** **seats** **as** **if** **for** **a** **rapid** **ride** **.**
全部 四 乘客 定居 他们自己 在 他们的 座位 作为 如果 为了 一个 迅速的 骑 .

四名乘客都安顿好座位，仿佛准备乘坐快车。

[ðeə(r)][kɑː(r)][ræn] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['skeəsli] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]
Their **car** **ran** **beautifully** **and** **in** **scarcely** **more** **time** **than** **is** **required** **to** **state** **the**
他们的 车 跑 非常漂亮 和 在 几乎 更多的 时间 比 是 必需的 到 状态 这
[fækt][ɪts] ['glɪsnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
fact **its** **glistening** **wheels** **and** **body** **,**
事实 它是 闪闪发光 车轮 和 身体 ,

他们的车跑得非常好，只需片刻就能让人注意到它闪闪发光的车轮和车身。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪnd] [ʃiːld] , [læmps][ænd; ənd] [hɔːn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] [geɪt] [fɑː(r)]
its **shining** **wind** **shield** **,** **lamps** **and** **horn** **had** **disappeared** **at** **the** **park** **gate** **far**
它是 灼灼 风 盾 , 灯 和 喇叭 有 消失 在 这 公园 门 远的
[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .
down **the** **avenue** **.**
向下 这 大街 .

它闪亮的挡风玻璃、车灯和喇叭都消失在了大道尽头的公园大门处。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

Had	you	happened	to	be	in	that	well	-	known	city	of	the	Middle	West	,
有	你	发生	到	是	在	那	出色地	-	已知	城市	的	这	中间	西方	,

-
,

Lannington	,
-	,

如果你碰巧身处中西部那座著名的城市兰宁顿，

[ɒn] [ðɪs] ['ɜːli] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - — ,

on	this	early	day	of	June	in	the	year	190	—	,
在	这	早期的	天	的	六月	在	这	年	-	—	,

公元190—年6月初的某一天，

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːtəməbiːl] [æz; əz] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [wel] - [treɪnd]

and	had	you	noticed	this	particular	automobile	as	,	guided	by	well	-	trained
和	有	你	注意到	这	特别的	汽车	作为	,	引导	经过	出色地	-	受过训练

[hændz] ,

hands	,
双手	,

如果你注意到这辆特别的汽车，是由训练有素的驾驶员驾驶的，

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ['entrəns] ,

it	swept	with	a	flourish	around	the	curve	and	in	through	the	park	entrance	,
它	扫荡	和	一个	繁荣	大约	这	曲线	和	在	通过	这	公园	入口	,

它潇洒地绕过弯道，驶入公园入口。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

quite	possibly	you	would	have	wished	to	make	inquiry	concerning	the	car	and
相当	可能	你	会	有	希望	到	制作	询问	有关	这	车	和

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] .

its	occupants	.
它是	居住者	.

您很可能想询问有关汽车及其乘员的情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	something	of	quiet	distinction	about	the	latter	and	about	the
那里	曾是	某物	的	安静的	区别	关于	这	后者	和	关于	这

[mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hændld] .

machine	and	the	way	it	was	handled	.
机器	和	这	方式	它	曾是	处理	.

后者以及机器和它的操作方式都有一种静谧的独特之处。

[ɪn'kwaɪəri][frɒm; frəm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɔɪz] [ɔː(r)] ['məʊtərɪŋ] [ɔː(r)][bəuθ] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

Inquiry	from	any	person	interested	in	boys	or	motoring	or	both	—	and	who	is
询问	从	任何	人	感兴趣的	在	男孩们	或者	汽车	或者	两个都	—	和	WHO	是

[nɒt] ? — [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ,

not	?	—	would	have	been	,
不是	?	—	会	有	到过	,

任何对男孩、汽车或两者都感兴趣的人——谁不感兴趣呢？——都会提出这样的问题：

[ɪn'diːd] , [ɪn'taɪəli] ['nætʃ(ə)rəl] .

indeed	,	entirely	natural	.
的确	,	完全	自然的	.

的确，完全自然。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['veriɪst] ['streɪndʒə(r)][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Nor	would	the	veriest	stranger	have	experienced	difficulty	in	obtaining	information	.
也不	会	这	最真实的	陌生人	有	经验丰富的	困难	在	获得	信息	.

即使是完全陌生的人，也不会在获取信息方面遇到困难。

[waɪl] [ɪn][nəʊ] [sens] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['prɒmɪnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [welθ] , [ɪg'zɔːltɪd]

While	in	no	sense	were	they	especially	prominent	because	of	wealth	,	exalted
尽管	在	不	感觉	是	他们	尤其	著名的	因为	的	财富	,	崇高

['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

social	position	or	otherwise	,
社会的	位置	或者	否则	,

虽然他们并非因为财富、显赫的社会地位或其他原因而特别出名，

[ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [wel] [nəʊn] .

the	Auto	Boys	,	as	the	four	were	called	,	were	at	least	well	known	.
这	汽车	男孩们	,	作为	这	四	是	称为	,	是	在	至少	出色地	已知	.

这四人被称为“汽车男孩”，至少在当时小有名气。

[ˌɪntrə'djuːst] ['briːfli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪl] [weɪ] , ['bɪli] [wɜːθ] , [deɪv] -

Introduced	briefly	and	individually	they	are	Phil	Way	,	Billy	Worth	,	Dave	MacLester
介绍	简要地	和	单独	他们	是	菲尔	方式	,	比利	值得	,	戴夫	-

[ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəunz] .

and	Paul	Jones	.
和	保罗	琼斯	.

简要介绍一下他们分别是：菲尔·韦、比利·沃思、戴夫·麦克莱斯特和保罗·琼斯。

[dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [lædz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp]

Just	what	sort	of	lads	they	are	will	become	apparent	as	the	acquaintanceship
只是	什么	种类	的	小伙子们	他们	是	将要	变得	明显	作为	这	熟人关系

[prə'gresɪz] .

progresses	.
进展	.

随着彼此了解的加深，他们究竟是什么样的人就会逐渐明朗起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['məʊmənt] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]

At	the	present	moment	attention	must	be	returned	to	the	spot	they	have
在	这	展示	片刻	注意力	必须	是	返回	到	这	点	他们	有

[səʊ]['riːs(ə)ntli] ['kwɪtɪd] — [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bɪldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [elmz] .

so	recently	quitted	—	the	little	green	and	yellow	building	beneath	the	elms	.
所以	最近	辞职	—	这	小的	绿色的	和	黄色的	建筑	下面	这	榆树	.

眼下，我们必须把注意力重新集中到他们不久前离开的地方——榆树下那栋绿色和黄色的小房子。

[ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] ['strʌktʃə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['gærɑːʒ] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [frendz] [kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .

A	very	tidy	structure	is	the	small	garage	the	four	friends	call	their	own	.
一个	非常	整齐的	结构	是	这	小的	车库	这	四	朋友们	称呼	他们的	自己的	.

四个朋友合租的小车库非常整洁。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][draɪv] ['liːdɪŋ] [aʊt][pɑːst][ðə; ðɪ] ['bluːmɪŋ] [sɪ'rɪŋgə]

It	stands	at	the	end	of	the	drive	leading	out	past	the	blooming	syringas
它	站立	在	这	结尾	的	这	驾驶	领导	出去	过去的	这	盛开	丁香

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bed][ɒv; əv]['væri] - ['kʌlәd] ['piːəniːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

and	a	great	bed	of	vari	-	colored	peonies	to	the	street	.
和	一个	伟大的	床	的	变化	-	有色	牡丹	到	这	街道	.

它矗立在车道的尽头，车道穿过盛开的丁香花和一大片五彩缤纷的牡丹花，一直延伸到街道。

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['entrəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] .

Approach	and	entrance	from	that	direction	are	very	convenient	.
方法	和	入口	从	那	方向	是	非常	方便的	.

从那个方向进出非常方便。

[ɔː(r)] ['entrəns] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æli] , [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [kwaɪt][æz; əz]

Or	entrance	by	way	of	the	alley	,	in	the	rear	,	may	be	accomplished	quite	as
或者	入口	经过	方式	的	这	胡同	,	在	这	后部	,	可能	是	完成	相当	作为

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

或者，也可以很轻松地从后巷进入。

[ɪts] [dɔːz] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Its	**doors**	**,**	**both**	**front**	**and**	**back**	**,**	**are**	**the**	**largest**	**things**	**about**	**the**	**building**	**.**
它是	门	,	两个都	正面	和	后退	,	是	这	最大	事物	关于	这	建筑	.

这座建筑最大的部分就是它的前门和后门。

[wɪð] [bəuθ] ['əʊpənd] [waɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [də'rektli] [θruː] .

With	**both**	**opened**	**wide**	**the**	**automobile**	**can**	**be**	**driven**	**directly**	**through**	**.**
和	两个都	打开	宽的	这	汽车	能	是	驱动	直接地	通过	.

两扇门都完全打开后，汽车可以直接驶入。

[tuː; tə] [bæk] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

To	**back**	**the**	**car**	**out**	**is**	**unnecessary**	**at**	**any**	**time**	**.**
到	后退	这	车	出去	是	不必要	在	任何	时间	.

任何时候都不需要倒车。

['draɪvɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [miːnz] ['sɪmpli] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːz] , [ɔː(r)] [vaɪs]

Driving	**in**	**from**	**the**	**rear**	**means**	**simply**	**driving**	**out**	**through**	**the**	**front**	**doors**	**,**	**or**	**vice**
驾驶	在	从	这	后部	方法	简单地	驾驶	出去	通过	这	正面	门	,	或者	副

['vɜːsə] .

versa	**.**
反之亦然	.

从后门驶入就意味着从前门驶出，反之亦然。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [wɪð]

The	**custom**	**of**	**the**	**young**	**proprietors**	**of**	**this**	**model**	**establishment**	**of**	**its**	**kind**	**with**
这	风俗	的	这	年轻的	业主	的	这	模型	建立	的	它是	种类	和

['refrəns] [tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]

reference	**to**	**coming**	**and**	**going**	**with**	**the**	**car**	**was**	**well**	**known**	**among**	**their**
参考	到	未来	和	去	和	这	车	曾是	出色地	已知	之中	他们的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	**.**
熟人	.

这家同类型示范店的年轻店主们习惯开车出行，这在他们的熟人中是众所周知的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] , [tuː] ,

It	**was**	**well**	**known**	**,**	**too**	**,**
它	曾是	出色地	已知	,	也	,

这也广为人知。

[ðæt] [æt; ət][məʊst] [taɪmz] [ðə; ði] ['æli] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [kləʊzd] [ænd; ənd]

that	**at**	**most**	**times**	**the**	**alley**	**doors**	**of**	**the**	**garage**	**were**	**kept**	**closed**	**and**
那	在	最多	时代	这	胡同	门	的	这	车库	是	保留	关闭	和

[lɒkt] .

locked	**.**
已锁定	.

大多数时候，车库的巷道门都是关闭并上锁的。

[dʒʌst] [waɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Just	**why**	**any**	**of**	**their**	**friends**	**should**	**remain**	**waiting**	**at**	**that**	**side**	**of**	**the**	**building**	**,**
只是	为什么	任何	的	他们的	朋友们	应该	保持	等待	在	那	边	的	这	建筑	,

他们的朋友为什么要留在建筑物的这一侧等候呢?

['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,

therefore	**,**	**with**	**them**	**inside**	**and**	**the**	**machine**	**headed**	**toward**	**the**	**street**	**,**
所以	,	和	他们	里面	和	这	机器	标题	朝向	这	街道	,

因此，他们被关在车里，机器朝着街道驶去，

[æz; əz][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [wʊd] ['iːzəli] [ʃəʊ] ,

as	**a**	**glance**	**in**	**at**	**the**	**back**	**window**	**would**	**easily**	**show**	**,**
作为	一个	瞥一眼	在	在	这	后退	窗户	会	容易地	展示	,

只需瞥一眼后窗就能轻易看出这一点。

[mait] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɪ'stɪəriəs] .

might	well	be	considered	a	trifle	mysterious	.
可能	出色地	是	经过考虑的	一个	琐事	神秘	.

或许可以算得上有点神秘。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[dʒʌst] [waɪ] ['eni] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)]

just	why	any	friend	should	apply	an	ear	to	the	small	crack	between	the	door
只是	为什么	任何	朋友	应该	申请	一个	耳朵	到	这	小的	裂缝	之间	这	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prɒpə(r)] — ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

and	the	wall	of	the	building	proper	—	stooping	down	in	an	attitude	of
和	这	墙	的	这	建筑	恰当的	—	弯腰	向下	在	一个	态度	的

['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] — [mait] [wel] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

thoughtful	attention	upon	all	that	was	taking	place	inside	—	might	well	be	made	a
周到	注意力	之上	全部	那	曾是	采取	地方	里面	—	可能	出色地	是	制成	一个

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

subject	of	inquiry	.
主题	的	询问	.

朋友为何要侧耳倾听门与墙壁之间的小缝隙——弯下腰，若有所思地观察里面发生的一切——这或许值得探究一番。

[ˌnevəðə'les] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

Nevertheless	precisely	such	a	situation	had	existed	to	-	day	.
尽管如此	恰恰	这样的	一个	情况	有	存在	到	-	天	.

然而，今天确实存在过这种情况。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] - [aɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

A	sharp	-	eyed	young	fellow	,	not	much	less	than	sixteen	years	of	age	,
一个	锋利的	-	眼睛	年轻的	同伴	,	不是	很多	较少的	比	十六	年	的	年龄	,

一个目光锐利的年轻人，看起来至少十六岁，

[hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['præktɪkli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

had	stood	for	all	of	ten	minutes	in	practically	the	position	indicated	.
有	站立	为了	全部	的	十	分钟	在	几乎	这	位置	表明的	.

几乎以指示的姿势站了整整十分钟。

[nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɪts]['əʊnə(r)z][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [liːv] ,

Not	until	the	automobile	and	its	owners	had	departed	did	he	also	leave	,
不是	直到	这	汽车	和	它是	所有者	有	已离开	做过	他	还	离开	,

直到汽车和车主离开后，他才离开。

['wɔːkɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

walking	hastily	down	the	alley	and	keeping	much	closer	under	the	cover	of	the
步行	草草	向下	这	胡同	和	保持	很多	更近	在下面	这	覆盖	的	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

沿着小巷匆匆而行，在高高的树荫下靠得更近，

[taɪt] - [bɔːd] [fens] [ðæn; ðən] [wʊd] [siːm] [ɪn'taɪəli] ['nesəsəri] .

tight	-	board	fence	than	would	seem	entirely	necessary	.
紧的	-	木板	栅栏	比	会	似乎	完全	必要的	.

比看起来完全必要的更紧密的木板围栏。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən]

The	young	man	was	too	respectable	in	his	general	appearance	to	be	mistaken
这	年轻的	男人	曾是	也	可敬	在	他的	一般的	外貌	到	是	错误

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['vægəbɒnd] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs]

for	a	tramp	or	other	type	of	vagabond	loitering	about	for	no	good	purpose
为了	一个	流浪汉	或者	其他	类型	的	流浪汉	游荡	关于	为了	不	好的	目的

.

:

.

这个年轻人外表十分体面，不可能被误认为是无所事事游荡的流浪汉或其他类型的游荡者。

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [sniːk] - [θiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [sə'spɪʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Nor	had	he	any	of	the	usual	sneak	-	thief	characteristics	,	suspicious	as	his
也不	有	他	任何	的	这	通常	潜行	-	贼	特征	,	可疑的	作为	他的

['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] .

actions	were	.
行动	是	.

尽管他的行为很可疑，但他却不具备一般偷窃者的特征。

['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɜːli] ,

Only	a	half	-	surly	,
仅有的	一个	一半	-	粗鲁	,

只是半阴沉，

[hɑːf] - [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skaʊl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hevi]

half	-	defiant	expression	about	his	hawk	-	like	eyes	and	a	scowl	above	his	heavy
一半	-	桀骜不驯	表达	关于	他的	鹰	-	喜欢	眼睛	和	一个	皱眉头	多于	他的	重的

[braʊz] [geɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

brows	gave	a	clue	to	his	thoughts	and	purposes	.
眉毛	给予	一个	线索	到	他的	想法	和	目的	.

他鹰隼般的眼神中带着一丝挑衅，浓眉之上紧锁的眉头，透露出他的想法和目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]

It	was	easy	to	guess	that	in	some	way	he	had	suffered	a
它	曾是	简单的	到	猜测	那	在	一些	方式	他	有	遭受	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

不难猜到，他在某些方面受到了失望。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [striːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːdʒd] , [hɪz; ɪz]

At	the	corner	of	a	residence	street	upon	which	the	lad	presently	emerged	,	his
在	这	角落	的	一个	住宅	街道	之上	哪个	这	小伙子	目前	出现	,	他的

[feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

face	lighted	up	.
脸	照明	向上	.

男孩走到一处住宅街道的拐角处，脸上顿时绽放出笑容。

['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [wɒt'evə(r)]

Smiling	,	as	if	he	had	concluded	to	think	better	of	the	matter	whatever
微笑	,	作为	如果	他	有	结束	到	思考	更好的	的	这	事情	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

it	may	have	been	,
它	可能	有	到过	,

他面带微笑，仿佛已经改变了看法，不管那件事原本是什么。

[hiː; hi] [spəʊk] [kwaɪt] [ə'laʊd] , [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

he	spoke	quite	aloud	,	yet	in	a	low	tone	:
他	辐	相当	大声	,	然而	在	一个	低的	语气	:

他说话的声音很大，但语气很低：

" - [ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [θriː] [stəʊnz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	'	And	they	piled	three	stones	on	top	of	one	another	to	mark	the	place	.
"	-	和	他们	堆积	三	石头	在	顶部	的	一	其他	到	标记	这	地方	.

“他们把三块石头叠在一起，作为标记。”

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːld] [stəʊn] , [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

One	was	a	big	field	stone	,	another	a	flat	stone	and	the	third	,
一	曾是	一个	大的	场地	石头	,	其他	一个	平坦的	石头	和	这	第三	,

其中一块是大的田野石，另一块是扁平的石头，第三块是……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [wɒz; wəz] [kən'glɒmərət] . -

which	was	at	the	top	,	was	conglomerate	.	'
哪个	曾是	在	这	顶部	,	曾是	集团	.	-

排名第一的是企业集团。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , " - [kən'glɒmərət] !

"	And	then	a	moment	later	,	"	'	Conglomerate	!
"	和	然后	一个	片刻	之后	,	"	-	集团	!

“然后过了一会儿，‘集团！

[ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [laɪk] [kɔːs] ['græv(ə)l] ! -

All	full	of	pebbles	like	coarse	gravel	!	'
全部	满的	的	鹅卵石	喜欢	粗	碎石	!	-

里面全是像粗砾石一样的小石子！

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] - [kən'glɒmərət] - !

As	if	any	man	didn't	know	'	conglomerate	'	!
作为	如果	任何	男人	没有	知道	-	集团	-	!

好像谁不知道“集团”这个词似的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

"	There	was	something	coarse	and	rasping	in	the	way	the	boy	repeated	the
"	那里	曾是	某物	粗	和	粗糙	在	这	方式	这	男生	重复	这

['lætə(r)] [freɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

latter	phrase	of	the	words	he	had	overheard	at	the	green	and	yellow
后者	短语	的	这	字	他	有	无意中听到	在	这	绿色的	和	黄色的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

“男孩重复着他在绿黄相间的棚子里偷听到的那句话的后半句时，语气粗粝沙哑。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [bəuθ] [mə'lɪjəsnis] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

It	suggested	both	maliciousness	and	mischief	.
它	建议	两个都	恶意	和	恶作剧	.

它既暗示了恶意，也暗示了恶作剧。

[hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ʌndətəun] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪəz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn]

His	further	language	as	he	spoke	in	undertones	to	no	ears	but	his	own
他的	更远	语言	作为	他	辐	在	弦外之音	到	不	耳朵	但	他的	自己的

[wɒz; wəz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

was	confirmation	of	such	an	opinion	.
曾是	确认	的	这样的	一个	观点	.

他低声自语，仿佛只有自己能听到似的，这进一步证实了这种观点。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [jet] .

"	Plenty	of	time	yet	.
"	很多	的	时间	然而	.

“时间还很充裕。”

[ges] [weər'evə(r)] ['eni] [əʊld] ['θɜːti] [hɔːs] - ['paʊə(r)]['məʊtə(r)][kæn; kən][gəʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːti] - [faɪv] [kæn; kən]

Guess	wherever	any	old	thirty	horse	-	power	motor	can	go	,	a	forty	-	five	can
猜测	无论	任何	老的	三十	马	-	力量	发动机	能	去	,	一个	四十	-	五	能

['fɒləʊ] !

follow	!
跟随	!

猜猜看，任何一台30马力的老式发动机能去的地方，45马力的发动机都能去！

[kən'faʊnd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [biːsts] !

Confound	those	little	beasts	!
混杂	那些	小的	野兽	!

真讨厌这些小家伙！

[ai][doʊnt] [siː] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] !

I	don't	see	where	they	can	be	!
我	不	看	在哪里	他们	能	是	!

我看不出它们会在哪里！

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] , ['iːv(ə)n] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	That	the	young	man's	latter	remark	,	even	less	amiable	than	it	was
"	那	这	年轻的	男人的	后者	评论	,	甚至	较少的	可亲	比	它	曾是

[ˌkɒmplɪ'mentri] ,

complimentary	,
免费	,

“那位年轻人后一句评论，与其说是恭维，不如说是冷漠，

[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

had	reference	to	someone	whom	he	expected	to	see	,
有	参考	到	某人	谁	他	预期的	到	看	,

他提到了某个他预期会见到的人，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)]

was	made	apparent	a	few	minutes	later	when	a	heavy	car	of	the	roadster
曾是	制成	明显	一个	很少	分钟	之后	什么时候	一个	重的	车	的	这	敞篷跑车

[taɪp] ,

type	,
类型	,

几分钟后，一辆重型敞篷跑车停在路边，情况就变得明朗起来。

[tuː] ['lʌmbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

too	lumbering	to	be	of	the	best	,
也	伐木	到	是	的	这	最好的	,

过于笨重，无法成为最好的。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [nɪə(r)] [hɪm] .

came	suddenly	around	the	corner	and	stopped	at	the	curb	near	him	.
来了	突然	大约	这	角落	和	停止	在	这	抑制	靠近	他	.

突然从拐角处驶来，停在他附近的路边。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kærid] [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

The	machine	carried	two	young	fellows	of	about	his	own	age	.
这	机器	携带	二	年轻的	伙伴们	的	关于	他的	自己的	年龄	.

机器上载着两个和他年纪相仿的年轻人。

" [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] , [pɪk] ,

"	Been	looking	for	you	everywhere	,	Pick	,
"	到过	寻找	为了	你	到处	,	挑选	,

“我到处都在找你，皮克。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] — [hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — " [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [gəʊ] [aʊt] ['tʃesnʌt] .

"	said	one	of	the	two	—	he	at	the	wheel	—	"	You	said	you'd	go	out	Chestnut	.
"	说	一	的	这	二	—	他	在	这	车轮	—	"	你	说	你会	去	出去	板栗	.

“其中一人说道——他正开车——“你说过你会出去的，栗树。”

[wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wei] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ævənjuː] ? "

What	you	doing	way	down	here	on	the	avenue	?	"
什么	你	正在做	方式	向下	这里	在	这	大街	?	"

你为什么会跑到这条街上来?

" [sed] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [graul] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [aɪd] [wʌn] .

"	Said	nothin	'	of	the	kind	,	"	growled	the	sharp	-	eyed	one	.
"	说	什么也没有	-	的	这	种类	,	"	咆哮	这	锋利的	-	眼睛	一	.

“我可没说过那种话,”目光锐利的那个人咆哮道。

" [ai] [sed] [aɪ'd] [miːt] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [griːn] ['ævənjuː] .

"	I	said	I'd	meet	you	right	here	on	Green	Avenue	.
"	我	说	ID	见面	你	正确的	这里	在	绿色的	大街	.

我说过我会在格林大道这里和你见面。

[biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] — "

Been	looking	for	you	till	—	"
到过	寻找	为了	你	直到	—	"

我一直在找你，直到——”

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] ! " [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	You	did	not	!	"	spoke	the	other	of	the	two	in	the	car	.
"	你	做过	不是	!	"	辐	这	其他	的	这	二	在	这	车	.

“你没有！”车里的另一个人说道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] !

"	I	know	what	you	said	!
"	我	知道	什么	你	说	!

我知道你说过什么!

" [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [læd] [kɔːld] " [pɪk] " [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

"	But	by	that	time	the	lad	called	"	Pick	"	had	seated	himself	in	the	double
"	但	经过	那	时间	这	小伙子	称为	"	挑选	"	有	坐着	他自己	在	这	双倍的

['rʌmb(ə)l] ,

rumble	,
隆隆	,

但那时，那个名叫“皮克”的小伙子已经坐在了双人混战中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [muːvd] ['fɔːwəd] — " [əʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

and	as	the	automobile	moved	forward	—	"	Oh	shut	up	!
和	作为	这	汽车	已搬	向前	—	"	哦	关闭	向上	!

随着汽车向前行驶——”哦，闭嘴！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['muːdɪli] .

"	he	answered	moodily	.
"	他	回答	情绪低落地	.

他闷闷不乐地回答道。

" [aɪm][sɔː(r)] !

"	I'm	sore	!
"	我是	疮	!

“我浑身酸痛！”

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] .

Still	nothing	to	it	but	talk	of	the	three	stones	.
仍然	没有什么	到	它	但	讲话	的	这	三	石头	.

仍然只是在谈论那三块石头，什么也没有。

['enihaʊ] , [ðəʊ] , [aɪv] [gɒt][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Anyhow	,	though	,	I've	got	the	exact	words	about	them	,
无论如何	,	尽管	,	我已经	得到	这	精确的	字	关于	他们	,

不过，我倒是掌握了关于他们的原话。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [θriː] [stəʊnz] , [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp]
" and with this he repeated the description of three stones , piled one on top
" 和 和 这 他 重复 这 描述 的 三 石头 , 堆积 一 在 顶部
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of another ,
的 其他 ,

“说完，他又重复了一遍三块石头堆叠在一起的描述，

[səb'stænʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] .
substantially as he had overheard the same .
实质性 作为 他 有 无意中听到 这 相同的 .

基本上和他无意中听到的内容一样。

" [wel] , ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [suːn] .
" Well , they're going somewhere and they're going to start soon .
" 出色地 , 它们是 去 某处 和 它们是 去 到 开始 很快 .

“嗯，他们要去某个地方，而且很快就会出发。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [drəʊv] .
I've found out that much , for sure , " spoke the chap who drove .
我已经 成立 出去 那 很多 , 为了 当然 , " 辐 这 小伙子 WHO 驾驶 .

“我确实已经了解到这一点了，”开车的那位先生说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['laɪkəbl] ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [nemd] [pɜːθ] — [fred] , [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] ['fredi]
He was a really likable looking fellow , named Perth — Fred , or more often Freddy
他 曾是 一个 真的 讨人喜欢 寻找 同伴 , 命名 珀斯 — 弗雷德 , 或者 更多的 经常 弗雷迪
,
,
,

他长相非常讨人喜欢，名叫珀斯——弗雷德，或者更常见的是弗雷迪。

[wen] [ə'drest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [neɪm] .
when addressed by his first name .
什么时候 已解决 经过 他的 第一的 姓名 .

当被直呼其名时。

[ðə; ði] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] " ['səʊpi] " — ['ʌðəwaɪz] ['hæri] — [geɪnz] ,
The lad beside him was " Soapy " — otherwise Harry — Gaines ,
这 小伙子 旁 他 曾是 " 肥皂泡 " — 否则 哈里 — 盖恩斯 ,

他旁边的那个小伙子叫“索皮”，也就是哈里·盖恩斯。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [spɔɪld] [sʌn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [rɪtʃ] [men] [ɪn] - .
the somewhat spoiled son of one of the very few rich men in Lannington .
这 有些 被宠坏了 儿子 的 一 的 这 非常 很少 富有的 男人 在 - .

他是兰宁顿为数不多的富人之一的娇生惯养的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)] ,
He was of such uncertain temper ,
他 曾是 的 这样的 不确定 脾气 ,

他性情反复无常，

['slɪpɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['evə(r)]
slipping so far beyond the reach of ordinary mortals and putting on ever
滑倒 所以 远的 超过 这 抵达 的 普通的 凡人 和 推杆 在 曾经
[ænd; ənd] [ə'gen] [səʊ] [vɑːst] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [suːˌpɪərɪ'ɒrəti] ,
and again so vast an air of superiority ,
和 再次 所以 广阔的 一个 空气 的 优势 ,

远远超出了普通人的理解范围，并且总是摆出一副高人一等的姿态，

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [welθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ,
possibly because of the paternal wealth , but with or without cause or reason ,
可能 因为 的 这 父系 财富 , 但 和 或者 没有 原因 或者 原因 ,

或许是因为父亲的财富，但无论是否有原因或理由，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [si:md] [wel] [ə'plaɪd] .

that	his	nickname	seemed	well	applied	.
那	他的	昵称	似乎	出色地	应用	.

他的绰号似乎很贴切。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [kleɪmd] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

He	it	was	who	claimed	ownership	of	the	Roadster	.
他	它	曾是	WHO	声称	所有权	的	这	敞篷跑车	.

是他声称拥有这辆跑车的所有权。

" [kɔ:s] ['ðer] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] !

"	Course	they're	going	somewhere	!
"	课程	它们是	去	某处	!

“他们当然要去某个地方！”

['hævnt] [wi:; wi] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ?

Haven't	we	known	it	all	along	?
还没有	我们	已知	它	全部	沿着	?

我们难道一直都不知道吗?

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tel] [ˌju: 'es]

Didn't	they	say	themselves	they	were	going	,	and	just	as	good	as	tell	us
没有	他们	说	他们自己	他们	是	去	,	和	只是	作为	好的	作为	告诉	我们

[wi:; wi] ['wʌznt] ['wɒntɪd] ,

we	wasn't	wanted	,
我们	不是	通缉	,

他们自己不是都说了要走吗？这不就等于告诉我们，他们不欢迎我们吗?

[wen] [wi:; wi][təʊld] - [ɪm] [wɪd] [gəʊ] [wɪð] - [ɪm] ?

when	we	told	'	em	we'd	go	with	'	em	?
什么时候	我们	讲述	-	呃	我们会	去	和	-	呃	?

当我们告诉他们我们会和他们一起去的时候?

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[ðev] [hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [rɪgd] [ʌp] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

They've	had	a	plan	rigged	up	this	long	while	and	making	such	a	mystery	of
他们有	有	一个	计划	作弊	向上	这	长的	尽管	和	制作	这样的	一个	神秘	的

[ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði] [taʊn] ['wʌndər] [wɒt] ['ðer] [ʌp][tu:; tə] .

it	that	half	the	town	wonders	what	they're	up	to	.
它	那	一半	这	镇	奇迹	什么	它们是	向上	到	.

他们早就精心策划了一个计划，并且一直保持神秘，以至于半个镇子的人都在猜测他们的意图。

" [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] [aɪz] — ['ʌðəwaɪz] " [pɪk] , " ['ʌðəwaɪz] [tɒm] ['pɪktən] — [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	He	of	the	hawk	eyes	—	otherwise	"	Pick	,	"	otherwise	Tom	Pickton	—	was	the
"	他	的	这	鹰	眼睛	—	否则	"	挑选	,	"	否则	汤姆	皮克顿	—	曾是	这

['spi:kə(r)] .

speaker	.
扬声器	.

“那位目光如炬的人——也就是‘皮克’，也就是汤姆·皮克顿——是演讲者。

[ðə; ði] [kɔ:s] ,

The	coarse	,
这	粗	,

粗糙的，

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [mɔː(r)]

rasping	**quality**	**of**	**his**	**voice**	**was**	**the**	**more**	**pronounced**	**as**	**he**	**put**	**more**
粗糙	质量	的	他的	嗓音	曾是	这	更多的	发音	作为	他	放	更多的

[kən'tempt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

contempt	**in**	**it**	**.**
鄙视	在	它	.

他声音的沙哑程度随着他语气中流露出的轻蔑而愈发明显。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kænt][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kænt] ['fɒləʊ] — [ɪf] [wiː; wi][laɪk] ; [eɪ]

"	**Just**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**thinking**	**they**	**can't**	**go**	**where**	**we**	**can't**	**follow**	**—**	**if**	**we**	**like**	**;**	**eh**
"	只是	这	相同的	,	我是	思维	他们	不能	去	在哪里	我们	不能	跟随	—	如果	我们	喜欢	;	嗯

, [geɪnz] ?

,	**Gaines**	**?**
,	盖恩斯	?

“即便如此，我想他们也无法去我们无法跟随的地方——如果我们愿意的话；嗯，盖恩斯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**It**	**was**	**in**	**quite**	**a**	**different**	**key**	**,**	**though**	**the**	**voice**	**was**	**still**	**harsh**	**as**	**a**
"	它	曾是	在	相当	一个	不同的	钥匙	,	尽管	这	嗓音	曾是	仍然	残酷的	作为	一个

[faɪl] ,

file	**,**
文件	,

“虽然声音依旧像锉刀一样刺耳，但语调完全不同了。”

[ðæt] ['pɪktən] [ə'drest] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

that	**Pickton**	**addressed**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**machine**	**.**
那	皮克顿	已解决	这	所有者	的	这	机器	.

皮克顿向机器的主人发表了讲话。

[ðə; ði]['lætə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [sed] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] ['sɜːklz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	**latter**	**young**	**gentleman**	**said**	**that**	**with**	**his**	**car**	**he**	**could**	**run**	**circles**	**around**	**the**
这	后者	年轻的	绅士	说	那	和	他的	车	他	可以	跑步	界	大约	这

[p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪd] ['refrəns] .

persons	**to**	**whom**	**the**	**other**	**made**	**reference**	**.**
人	到	谁	这	其他	制成	参考	.

后一位年轻先生说，他开着自己的车可以把对方提到的那些人甩得远远的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

He	**was**	**of**	**the**	**opinion**	**that**	**nothing**	**more**	**interesting**	**could**	**be**	**desired**	**,**
他	曾是	的	这	观点	那	没有什么	更多的	有趣的	可以	是	想要的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

然而，他认为已经没有什么比这更有趣的了。

[ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [treɪl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ,

than	**merely**	**to**	**trail**	**along**	**behind**	**the**	**Auto**	**Boys**	**,**
比	仅仅	到	踪迹	沿着	在后面	这	汽车	男孩们	,

不仅仅是跟在汽车男孩们身后，

([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd]) [ænd; ənd][baɪ] [ðʌs]

(	**for**	**it**	**was**	**to**	**them**	**that**	**the**	**conversation**	**referred**	**)**	**and**	**by**	**thus**
(	为了	它	曾是	到	他们	那	这	对话	指	)	和	经过	因此

['biːɪŋ] ['kɒnstəntlɪ] ['prez(ə)nt] ,

being	**constantly**	**present**	**,**
存在	不断地	展示	,

（因为谈话内容正是针对他们而言），并且通过这种方式，他们始终在场。

[ə'nɔɪ] [ænd; ənd] ['hærəs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " ['djuːsɪd] [lɒt][əʊ] - [fʌn] .

annoy	**and**	**harass**	**them**	**in**	**a**	**way**	**that**	**would**	**be**	**a**	**"**	**deuced**	**lot**	**o**	**'**	**fun**	**.**
烦人	和	骚扰	他们	在	一个	方式	那	会	是	一个	"	过度	很多	o	-	乐趣	.

以某种方式去惹恼和骚扰他们，这会“非常有趣”。

" [ðen] , [tuː] ,
" **Then , too ,**
" 然后 , 也 ,

“然后，也是

[ɪf] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][self] - [ɪk'stendɪd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['səʊpi] [ænd; ənd]
if the four chums who had declined the self - extended invitation that Soapy and
如果 这 四 朋友们 WHO 有 拒绝 这 自己 - 扩展 邀请 那 肥皂泡 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
his friends accompany them ,
他的 朋友们 陪伴 他们 ,

如果那四个拒绝了Soapy及其朋友主动邀请的好友也一同前往，

[hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
had in mind the secret exploring of a mystery ,
有 在 头脑 这 秘密 探索 的 一个 神秘 ,

心中想着秘密探索一个谜团，

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔbəz] - [keɪv] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
a search for a robbers ' cave or some such thing ,
一个 搜索 为了 一个 强盗 - 洞穴 或者 一些 这样的 事物 ,

寻找盗贼洞穴之类的东西，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['riːəl] ['pɜːpəs] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
which was considered to be their real purpose , they would be enabled to
哪个 曾是 经过考虑的 到 是 他们的 真实的 目的 , 他们 会 是 已启用 到
['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][plæn] ,
carry out their plan ,
携带 出去 他们的 计划 ,

人们认为这才是他们的真正目的，这样他们就能实施他们的计划。

[æt; ət][lɑːst] , ['əʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] .
at last , only by making terms with the Chosen Trio .
在 最后的 , 仅有的 经过 制作 条款 和 这 被选中的 三重奏 .

最终，只有与被选中的三人组达成协议才能实现。

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mesəz] .
The Chosen Trio , it will be understood , was the name by which Messrs .
这 被选中的 三重奏 , 它 将要 是 理解 , 曾是 这 姓名 经过 哪个 先生们 .
['pɪktən] ,
Pickton ,
皮克顿 ,

可以理解，“天选三人组”是皮克顿先生、

[geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːθ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [staɪl] [ðəm'selvz] .
Gaines and Perth had elected to style themselves .
盖恩斯 和 珀斯 有 当选 到 风格 他们自己 .

Gaines 和 Perth 选择自己设计造型。

" ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] !
" **Chosen to be hanged , if anything !**
" 被选中的 到 是 绞刑 , 如果 任何事物 !

“如果非要选一个，那就是绞死！”

" [pɔːl] [dʒəunz][hæd; həd] [ʌn'greɪʃəsli] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
" **Paul Jones had ungraciously said ; but that is neither here nor there .**
" 保罗 琼斯 有 不礼貌地 说 ; 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

“保罗·琼斯曾说过一些不太礼貌的话；但这无关紧要。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
The three were in no immediate danger of meeting such a fate ,
这 三 是 在 不 即时 危险 的 会议 这样的 一个 命运 ,

三人当时并没有立即遭遇这种命运的危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [məʊst] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

and	they	were	capable	of	making	themselves	most	extremely	disagreeable	,
和	他们	是	有能力的	的	制作	他们自己	最多	极其	令人不快的	,

他们有能力让自己变得极其令人讨厌，

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] ['trespəs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] ['lɔːfl] [raɪts] .

without	appearing	to	trespass	beyond	their	lawful	rights	.
没有	出现	到	侵入	超过	他们的	合法的	权利	.

在不显得侵犯其合法权利的前提下。

[weə(r)] [wʌn] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'nʌðə(r)] [maɪt] ['fɒləʊ] ;

Where	one	automobile	was	allowed	,	for	instance	,	another	might	follow	;
在哪里	一	汽车	曾是	允许	,	为了	实例	,	其他	可能	跟随	;

例如，在允许一辆汽车通过的地方，另一辆汽车也可以跟进；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊdz] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	the	public	roads	everywhere	were	built	no	more	for	one	individual
和	这	民众	道路	到处	是	建造	不	更多的	为了	一	个人

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

than	for	another	.
比	为了	其他	.

各地修建的公共道路，并非只为某个人而建，而是为了其他人而建。

" [wel] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

"	Well	,	I	was	only	going	to	say	,	if	you'll	give	me	the	chance	,
"	出色地	,	我	曾是	仅有的	去	到	说	,	如果	你会	给	我	这	机会	,

“嗯，我只是想说，如果你给我这个机会的话，

[ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][ai] [nəʊ]

that	I	know	the	four	of	'	em	are	going	on	a	trip	and	what's	more	I	know
那	我	知道	这	四	的	-	呃	是	去	在	一个	旅行	和	是什么	更多的	我	知道

[dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] ,

just	about	where	,
只是	关于	在哪里	,

我知道他们四个要去旅行，而且我还知道他们要去哪里。

" [pʊt] [ɪn] [fred] [pɜːθ] , [æz; əz] ['səʊpi] [kən'kluːdɪd] .

"	put	in	Fred	Perth	,	as	Soapy	concluded	.
"	放	在	弗雷德	珀斯	,	作为	肥皂泡	结束	.

“把弗雷德·珀斯放进去吧，”索皮总结道。

" [ðev] ['haɪəd][dʒɪm] [ˌʌndər'hɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	They've	hired	Jim	Underhill	to	attend	to	a	lot	of	the	work	they	had
"	他们有	雇用	吉姆	安德希尔	到	出席	到	一个	很多	的	这	工作	他们	有

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nekst] [wiːk] ['sʌmtaɪm] .

engaged	to	do	and	they	told	him	he'd	have	to	begin	next	week	sometime	.
已订婚的	到	做	和	他们	讲述	他	他会	有	到	开始	下一个	星期	有时	.

“他们聘请了吉姆·安德希尔来处理他们委托的许多工作，并告诉他下周某个时候必须开始工作。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [dʒɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

They	wouldn't	tell	Jim	where	they	were	going	.
他们	不会	告诉	吉姆	在哪里	他们	是	去	.

他们不肯告诉吉姆他们要去哪里。

[dʒʌst] [sed] , - [ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] ['kwestʃənz] [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][laɪz] ,

Just	said	,	'	Ask	me	no	questions	an	'	I'll	tell	you	no	lies	,
只是	说	,	-	问	我	不	问题	一个	-	患病的	告诉	你	不	谎言	,

我只是说，“别问我问题，我就不会说谎”。

- [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] [æt; ət] - [ɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [wɒz; wəz]
' when he put it straight at ' em to know what for a trip was
- 什么时候 他 放 它 直的 在 - 呃 到 知道 什么 为了 一个 旅行 曾是
['ʃedjuːld] . "
scheduled . "
已安排 . "

“他直接问他们，这次旅行的安排是什么。”

" [nekst] [wiːk] , [eɪ] ? " ['pɪktən] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" Next week , eh ? " Pickton ejaculated .
" 下一个 星期 , 嗯 ? " 皮克顿 射精 .

“下周吧？”皮克顿脱口而出。

" [wɪr] ['redi] [naʊ] .
" We're ready now .
" 是 准备好 现在 .

“我们准备好了。”

[ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [əʊld] [bəʊt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]
All we've got to do is watch their old boat and when they begin to pack up
全部 我们已经 得到 到 做 是 手表 他们的 老的 船 和 什么时候 他们 开始 到 盒 向上
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪtəʊ] [hɪə(r)] .
it will be ditto here .
它 将要 是 同上 这里 .

我们只需要看着他们的旧船，等他们开始收拾东西的时候，我们这里的情况也会一样。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] ? "
Nothing much to that , eh ? "
没有什么 很多 到 那 , 嗯 ? "

没什么特别的，是吧?

" ['ɛvriˌθɪŋz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [taɪm] , " [sed] [pɜːθ] , ['θɪŋkɪŋ] [wɪð]
" Everything's fixed for me to leave any time , " said Perth , thinking with
" 一切都是 固定的 为了 我 到 离开 任何 时间 , " 说 珀斯 , 思维 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [haʊ] ,
satisfaction how ,
满意 如何 ,

“一切都安排好了，我可以随时离开，”珀斯满意地想着，心想：

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [geɪnz] [ænd; ənd]
after much difficulty , he had obtained permission to accompany Gaines and
后 很多 困难 , 他 有 获得 允许 到 陪伴 盖恩斯 和
['pɪktən] [ɒn] [ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['məʊtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
Pickton on a proposed motoring expedition .
皮克顿 在 一个 建议的 汽车 远征 .

经过一番周折，他终于获准陪同盖恩斯和皮克顿进行一次计划中的汽车探险。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[aɪl] [dʒʌst] [gəʊ] , " [spəʊk] ['səʊpi] [ɪn] [ðæt] [ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] [weɪ] [səʊ] ['kɒmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
I'll just go , " spoke Soapy in that braggadocio way so common to his kind .
患病的 只是 去 , " 辐 肥皂泡 在 那 吹牛 方式 所以 常见的 到 他的 种类 .

“我这就走，”索皮用他那一类人特有的自夸语气说道。

" [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [njuː] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['aʊtfɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [pʊt] [ɪn] [pɪk] ,
" Ought to get some new stuff in the touring outfit , I suppose , " put in Pick ,
" 应该 到 得到 一些 新的 东西 在 这 巡演 全套服装 , 我 认为 , " 放 在 挑选 ,

“我想巡演装备应该添置一些新东西了，”皮克说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

as	if	to	himself	,	but	really	fearful	that	at	the	last	moment	,
作为	如果	到	他自己	,	但	真的	可怕	那	在	这	最后的	片刻	,

仿佛自言自语，但实际上却非常害怕在最后一刻，

[djuː] [tuː; tə] [geɪnz] - [wel] - [nəʊn] ['keələs] [weɪz] , [ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]

due	to	Gaines	'	well	-	known	careless	ways	,	the	car	would	be	found	without	one
到期的	到	盖恩斯	-	出色地	-	已知	粗心	方式	,	这	车	会	是	成立	没有	一

['aɪtəm][ɒv; əv][speə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

item	of	spare	equipment	.
物品	的	空闲的	设备	.

由于盖恩斯出了名的粗心大意，这辆车上竟然连一件备用零件都没有。

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的!

[rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ['gærɑːʒ] , ['fredi] .

Run	down	to	the	Park	Garage	,	Freddy	.
跑步	向下	到	这	公园	车库	,	弗雷迪	.

弗雷迪，快跑到公园停车场去。

[wiːl; wil] [ləʊd] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌf] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dædz] [nekst] [mʌnθs] [bɪl] .

We'll	load	up	some	stuff	and	I'll	have	'	em	put	it	in	dad's	next	month's	bill	.
出色地	加载	向上	一些	东西	和	患病的	有	-	呃	放	它	在	爸爸的	下一个	月份	账单	.

我们会买些东西，然后让他们算到我爸下个月的账单里。

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

We'll	be	away	by	that	time	.
出色地	是	离开	经过	那	时间	.

到那时我们已经离开了。

" [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ['səʊpi] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	These	instructions	from	Soapy	,	always	willing	to	make	purchases	if	they	were
"	这些	指示	从	肥皂泡	,	总是	愿意的	到	制作	购买	如果	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] ,

to	be	charged	,
到	是	带电	,

“这些指示来自Soapy，他总是乐于购买东西，只要愿意付费，”

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][hænd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

and	the	more	so	if	he	saw	at	hand	a	way	to	defer	for	a	time
和	这	更多的	所以	如果	他	锯	在	手	一个	方式	到	推迟	为了	一个	时间

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

an	interview	with	his	father	in	regard	to	them	,
一个	面试	和	他的	父亲	在	看待	到	他们	,

如果他能找到办法暂时推迟与父亲就此事进行面谈，那就更是如此了。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

changed	the	course	of	the	Roadster	away	from	the	residence	district	of	the
已更改	这	课程	的	这	敞篷跑车	离开	从	这	住宅	区	的	这

['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə(r)] .

city	to	the	business	center	.
城市	到	这	商业	中心	.

改变了跑车的行驶路线，使其从城市的住宅区驶向商业中心。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,

As	the	car	passed	the	down	-	town	entrance	to	the	park	,
作为	这	车	通过了	这	向下	-	镇	入口	到	这	公园	,

当汽车驶过公园的市中心入口时，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] , ['glaɪdɪŋ][pɑːst] ,

the	machine	of	the	Auto	Boys	came	up	behind	and	,	gliding	past	,
这	机器	的	这	汽车	男孩们	来了	向上	在后面	和	,	滑翔	过去的	,

汽车男孩们的机器从后面追了上来，滑行而过，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn]

halted	before	the	door	of	the	automobile	establishment	toward	which	the	Chosen
停止	前	这	门	的	这	汽车	建立	朝向	哪个	这	被选中的

['triːəʊ][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] .

Trio	had	journeyed	.
三重奏	有	旅程	.

在被选中的三人组前往的汽车经销店门口停了下来。

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θɜːti] .

The	Roadster	drew	up	beside	the	Thirty	.
这	敞篷跑车	画	向上	旁	这	三十	.

敞篷跑车停在了三十号旁边。

" [səʊ][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɪstəriz] , [eɪ] ? " [sed]

"	So	you	fellows	are	going	to	let	daylight	into	some	more	mysteries	,	eh	?	"	said
"	所以	你	伙伴们	是	去	到	让	日光	进入	一些	更多的	谜团	,	嗯	?	"	说

[pɪk] ,

Pick	,
挑选	,

“所以你们打算让更多谜团重见天日，是吗？”皮克说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['bæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] .

in	a	tone	of	banter	to	the	occupants	of	the	other	machine	.
在	一个	语气	的	闲聊	到	这	居住者	的	这	其他	机器	.

用开玩笑的语气对另一台机器上的乘客说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] ['bɪli] [wɜːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Are	we	?	"	asked	Billy	Worth	,	with	a	smile	.
"	是	我们	?	"	问	比利	值得	,	和	一个	微笑	.

“是吗？”比利·沃思笑着问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nidnt] [teə(r); tɪə] [jɔː'selvz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	But	you	needn't	tear	yourselves	away	on	that	account	.
"	但	你	不必	撕	你们自己	离开	在	那	帐户	.

但你们不必因此而离开。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒn] [jet] , " [deɪv] - ['ædɪd] [æz; əz] ['səʊpi] [sed] , " [draɪv] [ɒn] !

We	haven't	gone	yet	,	"	Dave	MacLester	added	as	Soapy	said	,	"	Drive	on	!
我们	还没有	已消失	然而	,	"	戴夫	-	额外	作为	肥皂泡	说	,	"	驾驶	在	!

“我们还没走呢，”戴夫·麦克莱斯特补充道，索皮说道，“继续前进！”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ,

"	Perhaps	it	was	the	quiet	,
"	也许	它	曾是	这	安静的	,

或许是因为这份宁静，

[ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] [jet] ['æbsəluːtli] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ðæt] ['faɪəd]

unruffled	and	yet	absolutely	uncommunicative	tones	of	the	Auto	Boys	that	fired
镇定自若	和	然而	绝对地	不善交际的	音调	的	这	汽车	男孩们	那	被解雇

['səʊpi] [geɪnz] - [rɒθ] .

Soapy	Gaines	'	wrath	.
肥皂泡	盖恩斯	-	愤怒	.

汽车男孩们冷静而又完全不说话的语气激怒了索皮·盖恩斯。

[laɪk] [ə; eɪ]['paʊtə(r)] ['pɪdʒɪn] [hiː; hi] [sweld] [ʌp] .
Like a pouter pigeon he swelled up .
喜欢 一个 嘟嘴 鸽子 他 肿胀 向上 .

他像一只嘟嘟鸽子一样膨胀起来。

" [ɔː] , [ʃʊə(r)] , [draɪv] [ɒn] !
" Aw , sure , drive on !
" 啊 , 当然 , 驾驶 在 !

“哦，当然，继续开吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɜːθ] , [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" he said to Perth , still at the wheel .
" 他 说 到 珀斯 , 仍然 在 这 车轮 .

“他对珀斯说道，同时仍然坐在驾驶座上。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [stɪl] ['pɒmpəs] [bʌt; bət] ['θretnɪŋ] ,
" And don't you think , " he added in a low tone , still pompous but threatening ,
" 和 不 你 思考 , " 他 额外 在 一个 低的 语气 , 仍然 傲慢 但 威胁 ,

“难道你不觉得，”他低声补充道，语气依旧傲慢却充满威胁，

[tuː] — " [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] - [ɪm] [get] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tuː; tə][juː 'es][ɔː(r)] [wɪʃ] [ðeid] ['nevə(r)] [left] [həʊm] . "
too — " And don't you think that we won't make ' em get right down on their knees to us or wish they'd never left home . "
也 — " 和 不 你 思考 那 我们 惯于 制作 - 呃 得到 正确的 向下 在 他们的 膝盖 到 我们 或者 希望 他们会 绝不 左边 家 . "

“而且，你别以为我们不会让他们跪倒在我们面前，或者让他们后悔当初离开家。”

" [ɔː(r)][bəuθ] ! " [lɑːft] ['pɪktən] [ɪn] [ðæt] [ʌn'beərəbli] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [wei] .
" Or both ! " laughed Pickton in that unbearably rasping way .
" 或者 两个都 ! " 笑了 皮克顿 在 那 难以忍受 粗糙 方式 .

“或者两者都有！”皮克顿用他那令人难以忍受的沙哑嗓音笑道。

" [jes] , [ɔː(r)][bəuθ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] !
" Yes , or both , " was the response , " and some more on top of that !
" 是的 , 或者 两个都 , " 曾是 这 回复 , " 和 一些 更多的 在 顶部 的 那 !

“是的，或者两者都是，”对方回答说，“而且还有更多！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] , [naʊ] ,
I'm going into this thing right , now ,
我是 去 进入 这 事物 正确的 , 现在 ,

我现在就要开始做这件事了。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ləʊ] - [daʊn] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [wɜːrθs] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] ! "
just for that low - down answer of Worth's if nothing else — the little two - by - four ! "
只是 为了 那 低的 - 向下 回答 的 价值 如果 没有什么 别的 — 这 小的 二 - 经过 - 四 ! "

就算别的都不重要，光凭沃斯那简单粗暴的回答——那根小小的二乘四木板——就足以说明一切了！

" [bʌt; bət] [jet] —
" But yet —
" 但 然而 —

但是——

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɜːθ] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] ,
" It was Perth who would have spoken ,
" 它 曾是 珀斯 WHO 会 有 说 ,

“珀斯会发表意见的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli]

and	it	was	in	his	mind	to	say	that	he	saw	nothing	particularly
和	它	曾是	在	他的	头脑	到	说	那	他	锯	没有什么	特别

[əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] ['bɪli] [wɜːrθs] [wɜːdz] ;

objectionable	in	Billy	Worth's	words	;
令人反感的	在	比利	价值	字	;

他当时的想法是，他觉得比利·沃斯的话并没有什么特别令人反感的地方；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [piks] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

that	his	answer	to	Pick's	observation	was	natural	enough	.
那	他的	回答	到	皮克的	观察	曾是	自然的	足够的	.

他对皮克的观察的回答非常自然。

" - [bʌt; bət] [jet] - ?

"	'	But	yet	'	?
"	-	但	然而	-	?

“但是呢？”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [bʌt; bət] [jet] - [tɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] .

Just	you	keep	your	'	but	yet	'	till	later	on	.
只是	你	保持	你的	-	但	然而	-	直到	之后	在	.

你先把“但是，还没”留到以后再说。

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] !

I'm	talking	now	!
我是	说	现在	!

我现在正在说话！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['səʊpi] , ['sævɪdʒli] .

"	interrupted	Soapy	,	savagely	.
"	中断	肥皂泡	,	野蛮地	.

“索皮粗暴地打断了她的话。”

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [ai] [seɪ] !

"	I'm	talking	now	,	I	say	!
"	我是	说	现在	,	我	说	!

“我现在正在说话，我说！”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	The	fact	is	,	indeed	,	that	Mr	.	Soapy	Gaines	was	quite	apt	to	talk	too	much	.
"	这	事实	是	,	的确	,	那	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	曾是	相当	易于	到	讲话	也	很多	.

“事实上，索皮·盖恩斯先生确实很爱说话。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn] ['strætədʒi]

A	LITTLE	PRACTICE	IN	STRATEGY
一个	小的	实践	在	战略

策略小练习

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [geɪnz] - [tʌŋ] ['wægɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['luːsli] [ðæn; ðən]

It	was	a	direct	result	of	Gaines	'	tongue	wagging	much	more	loosely	than
它	曾是	一个	直接的	结果	的	盖恩斯	-	舌头	摇尾巴	很多	更多的	松散地	比

['riːznəbl] [dɪ'skreʃn] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊnsld] ,

reasonable	discretion	would	have	counseled	,
合理的	审慎	会	有	咨询	,

这是盖恩斯口无遮拦、言辞过于随意，远超合理谨慎所应有的程度的直接后果。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [saʊnd] [sens] ,

to	say	nothing	of	sound	sense	,
到	说	没有什么	的	声音	感觉	,

更遑论逻辑性了。

[ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz]

that	information	concerning	the	scheming	of	himself	and	his	fellow	conspirators
那	信息	有关	这	心计	的	他自己	和	他的	同伴	阴谋者

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] .

reached	the	Auto	Boys	.
达到	这	汽车	男孩们	.

他和同谋者的阴谋诡计传到了汽车男孩帮那里。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ['səʊpi] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊst] [ɪn] [naɪt] & ['waɪldərz] ['gærɑːʒ] [ðæt] ,

In	the	first	place	Soapy	made	the	boast	in	Knight	&	Wilder's	garage	that	,
在	这	第一的	地方	肥皂泡	制成	这	夸	在	骑士	&	怀尔德的	车库	那	,

首先，索皮在奈特和怀尔德的修车厂里吹嘘说：

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tʊə(r)] ,

when	the	Auto	Boys	set	out	on	the	tour	,
什么时候	这	汽车	男孩们	放	出去	在	这	旅游	,

当汽车男孩乐队开始巡演时，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] ,

the	object	of	which	was	shrouded	in	such	mystery	,
这	目的	的	哪个	曾是	被遮蔽的	在	这样的	神秘	,

它的用途一直笼罩在神秘之中。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmbədi] [wʊd] [lʊk] " [ə'baʊt] [laɪk] ['θɜːti] [sents] ,

his	own	car	might	not	be	so	far	behind	but	that	somebody	would	look	"	about	like	thirty	cents	,
他的	自己的	车	可能	不是	是	所以	远的	在后面	但	那	某人	会	看	"	关于	喜欢	三十	分	,

他自己的车可能不会落后太多，但那个人看起来“大概像三十美分”。

" [wen] ['sʌmbədi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] ['veri] ['siːkrət] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

"	when	somebody	arrived	at	somebody's	very	secret	destination	.
"	什么时候	某人	到达的	在	某人的	非常	秘密	目的地	.

“当有人到达某人的秘密目的地时。”

[ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Again	,	the	same	afternoon	,
再次	,	这	相同的	下午	,

当天下午，再次发生这种情况。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪsbɔːl] ['præktɪs] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ]

to	a	crowd	of	young	fellows	gathered	for	baseball	practice	he	made	such
到	一个	人群	的	年轻的	伙伴们	聚集	为了	棒球	实践	他	制成	这样的

[brɔːd] [hɪnts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [spɒt] [mɑːkt] [baɪ] [stəʊnz] [paɪld] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

broad	hints	concerning	the	Auto	Boys	and	a	mysterious	spot	marked	by	stones	piled	near	it	,
广阔	提示	有关	这	汽车	男孩们	和	一个	神秘	点	标记	经过	石头	堆积	靠近	它	,

在一群聚集在一起练习棒球的年轻人面前，他含糊其辞地暗示了汽车男孩帮以及附近堆放着石头的神秘地点。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

many	years	ago	,
许多	年	前	,

很多年前，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kə'nekt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['fɪl]

that	the	dullest	of	them	could	not	but	connect	the	same	with	the	journey	Phil
那	这	最无聊的	的	他们	可以	不是	但	连接	这	相同的	和	这	旅行	菲尔

[wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn] ['prɒspekt] .

Way	and	his	friends	were	known	to	have	in	prospect	.
方式	和	他的	朋友们	是	已知	到	有	在	前景	.

即使是最迟钝的人，也无法不将此事与菲尔·韦和他的朋友们即将踏上的旅程联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['frendli] [ɪn'diːd] [wɪð] ['fɪl]

It	was	the	most	natural	thing	imaginable	that	,	being	very	friendly	indeed	with	Phil
它	曾是	这	最多	自然的	事物	可以想象的	那	,	存在	非常	友好的	的确	和	菲尔

, ['bɪli] ,

,	Billy	,
,	比利	,

和菲尔关系非常友好的比利，自然而然地就和菲尔、比利走到了一起。

[pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ]

Paul	and	Dave	,	and	by	no	means	an	ardent	admirer	of	the	Chosen	Trio
保罗	和	戴夫	,	和	经过	不	方法	一个	热心	仰慕者	的	这	被选中的	三重奏

,

,
,

保罗和戴夫，而且他们绝非“天选三重奏”的狂热粉丝，

[ed] ['wɪldə] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] ['səʊpi] [geɪnz] -

Ed	Wilder	improved	his	earliest	opportunity	to	tell	the	former	of	Soapy	Gaines	'
艾德	怀尔德	改进	他的	最早	机会	到	告诉	这	以前的	的	肥皂泡	盖恩斯	-

[wɜːdz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['dʒɒkjələ(r)] ,

words	and	half	-	jocular	,
字	和	一半	-	诙谐	,

埃德·怀尔德抓住了最早的机会，向索皮·盖恩斯讲述了他半开玩笑的话，

[hɑːf] - ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

half	-	threatening	manner	.
一半	-	威胁	方式	.

半威胁的语气。

[wɪð] ['iːkwəl] ['prɒmptɪtjuːd] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [ɪn'θjuːzɪæsts]

With	equal	promptitude	,	also	,	a	half	-	dozen	or	more	of	the	baseball	enthusiasts
和	平等的	迅速	,	还	,	一个	一半	-	打	或者	更多的	的	这	棒球	爱好者

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] ,

let	it	be	known	that	,
让	它	是	已知	那	,

同时，至少有六位棒球爱好者也迅速表示：

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [wel] - [kən'siːld] [plænz][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [mait] [biː; bi] ,

whatever	the	well	-	concealed	plans	and	purposes	of	the	Auto	Boys	might	be	,
任何	这	出色地	-	暗	计划	和	目的	的	这	汽车	男孩们	可能	是	,

[geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] ,

Gaines	and	Pickton	,
盖恩斯	和	皮克顿	,

无论“汽车男孩”们隐藏的计划和目的是什么，盖恩斯和皮克顿，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɒbəbli] [pɜːθ] , [æz; əz] [wel] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

and	very	probably	Perth	,	as	well	,	had	obtained	information	in	regard	to
和	非常	大概	珀斯	,	作为	出色地	,	有	获得	信息	在	看待	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

珀斯很可能也已经掌握了有关他们的信息。

[ðʌs] [dɪd] - [ɪg'zækt] [wɜːdz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

Thus	did	Soapy's	exact	words	,	in	some	instances	,	and	the	substance	of	them
因此	做过	-	精确的	字	,	在	一些	实例	,	和	这	物质	的	他们

[ɪn] ['ʌðə(r)z] ,

in	others	,
在	其他的	,

在某些情况下，这就是索皮的原话；而在另一些情况下，则是其话语的实质内容。

[riːtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [hæd; həd]

reach	the	four	friends	at	one	time	and	another	before	twenty	-	four	hours	had
抵达	这	四	朋友们	在	一	时间	和	其他	前	二十	-	四	小时	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

在24小时内，我们分别联系了这四位朋友。

" [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)]

"	Hard	to	tell	whether	they	think	it	would	be	just	a	joke	to	follow	after
"	难的	到	告诉	无论	他们	思考	它	会	是	只是	一个	开玩笑	到	跟随	后

[ˌjuː 'es][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] - [daʊn] ,

us	or	whether	they	intend	to	be	low	-	down	,
我们	或者	无论	他们	打算	到	是	低的	-	向下	,

“很难判断他们是觉得效仿我们只是个玩笑，还是真的想卑鄙地羞辱我们。”

['sniːkɪŋ] [miːn] , " [sed] ['fɪl] [weɪ] ,

sneaking	mean	,	"	said	Phil	Way	,
鬼鬼祟祟	意思是	,	"	说	菲尔	方式	,

“偷偷摸摸的卑鄙，”菲尔·韦说道。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ɪn'seprəbl] [kwɔː'tet] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]

as	the	well	-	nigh	inseparable	quartette	discussed	the	situation	in	the	green	and
作为	这	出色地	-	夜	形影不离	四重奏	讨论	这	情况	在	这	绿色的	和

['jeləʊ] ['gærɑːʒ] .

yellow	garage	.
黄色的	车库	.

这几乎形影不离的四人组在绿黄相间的车库里讨论着情况。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

"	I	don't	see	that	that's	the	important	thing	.
"	我	不	看	那	那就是	这	重要的	事物	.

“我不认为那是最重要的事。”

[ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] [faɪnd] [aʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ,

The	main	question	is	,	how	did	the	three	of	'	em	find	out	so	much	,
这	主要的	问题	是	,	如何	做过	这	三	的	-	呃	寻找	出去	所以	很多	,

主要问题是，他们三个是怎么知道这么多事情的?

" [wɒz; wəz] ['bɪli] [wɜːrθs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

"	was	Billy	Worth's	observation	.
"	曾是	比利	价值	观察	.

这是比利·沃斯的观察。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɪz] ['kɒmən] ['prɒpəti] ;

"	Of	course	we	know	that	our	intention	to	go	on	a	trip	is	common	property	;
"	的	课程	我们	知道	那	我们的	意图	到	去	在	一个	旅行	是	常见的	财产	;

“我们当然知道，我们去旅行的意愿是共同的；

[bʌt; bət][weər'evə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] - [θriː] [stəʊnz] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] - ?

but	wherever	could	they	have	heard	about	'	three	stones	to	mark	the	place	'	?
但	无论	可以	他们	有	听到	关于	-	三	石头	到	标记	这	地方	-	?

但他们究竟是从哪里听说的“用三块石头标记地方”呢?

[ɪf] [ðev] [hɜːd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [haʊ] [mʌtʃ] [els] [duː; də] [ðeɪ]
If they've heard enough that they make hints of that kind , how much else do they
如果 他们有 听到 足够的 那 他们 制作 提示 的 那 种类 , 如何 很多 别的 做 他们
[nəʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

如果他们听到的消息足够多，能够做出这样的暗示，那么他们还知道多少其他的事情呢?

" [əʊ] , [fʌdʒ] !
" Oh , fudge !
" 哦 , 做傻事 !

“胡说八道!

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ɪm] , [aɪ] [seɪ] .
Pay no attention to ' em , I say .
支付 不 注意力 到 - 呃 , 我 说 .

我说，别理他们。

[wʌts] [ðə; ði] [ɒdz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [doʊnt] ? " [pʊt] [ɪn] [deɪv] - .
What's the odds whether they trail after us or don't ? " put in Dave MacLester .
是什么 这 赔率 无论 他们 踪迹 后 我们 或者 不 ? " 放 在 戴夫 - .

“他们会跟在我们后面还是不会跟在我们后面的概率有多大？”戴夫·麦克莱斯特问道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

['plenti] [ɪ'nʌf] [ɒdz] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [pɔːl] [dʒəunz] , ['fɔːsəbli] .
Plenty enough odds ! " ejaculated Paul Jones , forcibly .
很多 足够的 赔率 ! " 射精 保罗 琼斯 , 强制 .

“机会足够大了！”保罗·琼斯用力地喊道。

" [ɪf] [wɪd] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪd] [hæv; həv] [təʊld] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [æz; əz] [gʊd]
" If we'd wanted them tagging along we'd have told ' em when they as good
" 如果 我们会 通缉 他们 标签 沿着 我们会 有 讲述 - 呃 什么时候 他们 作为 好的
[æz; əz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
as asked us .
作为 问 我们 .

“如果我们想让他们跟着我们，他们只要开口问，我们就会告诉他们了。”

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plæn] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
if we're going to take them into the plan we might as well tell it to
如果 是 去 到 拿 他们 进入 这 计划 我们 可能 作为 出色地 告诉 它 到
['evribɒdi] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
everybody and forget all about keeping our business to ourselves .
大家 和 忘记 全部 关于 保持 我们的 商业 到 我们自己 .

既然我们要把他们纳入计划，不如干脆告诉所有人，别再想着把事情保密了。

[bʌt; bət] [seɪ] !
But say !
但 说 !

但是等等!

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] ['fuːlɪŋ] - [ɪm] !
What's the matter with fooling ' em !
是什么 这 事情 和 愚弄 - 呃 !

骗他们有什么问题呢!

[let] - [ɪm] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wen] [wɪv] [led] - [ɪm] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði]['riːəl] [træk] ,

Let	'	em	follow	after	us	and	when	we've	led	'	em	away	off	the	real	track	,
让	-	呃	跟随	后	我们	和	什么时候我们已经		引领	-	呃	离开	离开	这	真实的	追踪	,

让他们跟着我们走，等我们把他们引离正轨之后，

[dʒʌst][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [ɪn'tendɪd] ?

just	slip	away	and	go	where	we	first	intended	?
只是	滑	离开	和	去	在哪里	我们	第一的	故意的	?

就这么悄悄溜走，去我们最初计划的地方？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	There	was	a	general	murmur	of	interest	and	some	laughing	over	the
"	那里	曾是	一个	一般的	低语	的	兴趣	和	一些	笑	超过	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [pɔːlz] [sə'dʒestʃən] [mait] [dɪ'veləp] ,

possibilities	Paul's	suggestion	might	develop	,
可能性	保罗的	建议	可能	发展	,

“大家普遍表示感兴趣，有些人还笑着谈论保罗的建议可能带来的各种可能性。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][tɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪl] [weɪz] [ɪn'kwaɪəri] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn]

but	in	the	end	the	talk	came	back	to	Phil	Way's	inquiry	—	were	the	Chosen
但	在	这	结尾	这	讲话	来了	后退	到	菲尔	方式	询问	—	是	这	被选中的

['triːəʊ] [bent] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['njuːsns] ,

Trio	bent	on	making	serious	mischief	and	of	themselves	a	contemptible	nuisance	,
三重奏	弯曲	在	制作	严肃的	恶作剧	和	的	他们自己	一个	可鄙	滋扰	,

但最终，话题又回到了菲尔·韦的提问上——“天选三人组”是否一心想要制造严重的麻烦，并让自己成为一个令人鄙夷的讨厌鬼？

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði]

or	did	they	think	merely	that	it	would	be	fun	to	ascertain	and	expose	the
或者	做过	他们	思考	仅仅	那	它	会	是	乐趣	到	探明	和	暴露	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['dʒɜːni] ?

object	of	the	contemplated	journey	?
目的	的	这	思考	旅行	?

或者他们只是认为，查明并揭露计划旅行的目的会很有趣？

" [ðev] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɔː(r)] [ðeid] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	They've	been	spying	on	us	some	time	or	other	or	they'd	never	be	able	to
"	他们有	到过	间谍活动	在	我们	一些	时间	或者	其他	或者	他们会	绝不	是	有能力的	到

[drɒp][səʊ] ['meni] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] .

drop	so	many	hints	about	the	Three	Stones	.
降低	所以	许多	提示	关于	这	三	石头	.

“他们肯定一直在监视我们，否则他们不可能透露这么多关于三块石头的信息。”

[ðen] [ə'gen] , [ðəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hint] [æt; ət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [wɪv] [hɜːd] , "

Then	again	,	though	,	that's	all	they	have	hinted	at	,	so	far	as	we've	heard	,	"
然后	再次	,	尽管	,	那就是	全部	他们	有	暗示	在	,	所以	远的	作为	我们已经	听到	,	"

[sed] - .

said	MacLester	.
说	-	.

“不过，就我们目前所听到的而言，他们也只是暗示了这些而已，”麦克莱斯特说道。

" ['laɪkli] [ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Likely	they	don't	know	about	anything	else	.
"	可能	他们	不	知道	关于	任何事物	别的	.

“他们可能对其他事情一无所知。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	if	we	are	going	to	pay	any	attention	at	all	to	them	,
但	如果	我们	是	去	到	支付	任何	注意力	在	全部	到	他们	,

但如果我们真的要关注它们的话，

[lets] [duː; də][æz; əz][dʒəunz] [sez] .

let's	do	as	Jones	says	.
我们来吧	做	作为	琼斯	说道	.

我们就按琼斯说的做。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	have	some	fun	out	of	it	.
我们来吧	有	一些	乐趣	出去	的	它	.

让我们从中找到一些乐趣吧。

" [ænd; ənd][səʊ][bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [muːvz] [ɒn][ðə; ði] ['tʃekə(r)] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	so	began	a	series	of	moves	on	the	checker	board	of	events	for
"	和	所以	开始	一个	系列	的	移动	在	这	检查器	木板	的	活动	为了

[bəuθ][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [wɪtʃ] ,

both	the	Auto	Boys	and	the	three	Chosen	Ones	which	,
两个都	这	汽车	男孩们	和	这	三	被选中的	一个	哪个	,

于是，汽车男孩和三位天选之子在事件棋盘上开始了一系列的博弈，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [geɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	particularly	with	regard	to	the	latter	,	gave	all	of	them	something	to
和	特别	和	看待	到	这	后者	,	给予	全部	的	他们	某物	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

尤其是后者，让他们所有人都有思考的空间。

[ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

A	decoy	movement	was	the	first	put	into	execution	.
一个	诱饵	移动	曾是	这	第一的	放	进入	执行	.

首先实施的是佯攻行动。

[ɪts] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] ['səʊpi] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Its	purpose	was	to	ascertain	to	what	extent	Soapy	Gaines	and	his	friends
它是	目的	曾是	到	探明	到	什么	程度	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	朋友们

[wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɒn][ðə; ði]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ,

were	keeping	tab	on	the	going	and	coming	of	the	Thirty	,
是	保持	标签页	在	这	去	和	未来	的	这	三十	,

其目的是查明索皮·盖恩斯和他的朋友们在多大程度上密切关注着三十人的行踪。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] ['dʒɔɪntli] [əʊnd]

by	which	name	,	it	will	be	remembered	,	the	car	the	four	chums	jointly	owned
经过	哪个	姓名	,	它	将要	是	记得	,	这	车	这	四	朋友们	共同	拥有

[wɒz; wəz] [nəʊn] .

was	known	.
曾是	已知	.

人们将会记住，这辆由四个好友共同拥有的汽车就是以这个名字命名的。

[wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [taɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ræk] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

With	a	tarpaulin	tied	over	the	rack	behind	,	as	if	it	covered	a	quantity	of
和	一个	篷布	系	超过	这	架子	在后面	,	作为	如果	它	涵盖	一个	数量	的

['bægɪdʒ] ,

baggage	,
行李	,

行李架后面搭着一块防水布，好像盖着一些行李似的。

['daɪvəz]['bɒksɪz] — ['məʊstli] ['empti] — [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

divers	boxes	—	mostly	empty	—	in	the	tonneau	,
潜水员	盒子	—	大多	空的	—	在	这	货箱盖	,

潜水员箱——大多是空的——在货舱内，

[tuː] ['ekstrə]['taɪə(r)z][ɪn][ðeə(r)] [ræks] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

two	extra	tires	in	their	racks	and	the	whole	outfit	presenting	the	appearance	of
二	额外的	轮胎	在	他们的	货架	和	这	所有的	全套服装	呈现	这	外貌	的

['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ,

being	ready	for	extended	touring	,
存在	准备好	为了	扩展	巡演	,

车架上放着两个备用轮胎，整套装备看起来像是准备进行长途旅行。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ['hedɪd] [ðeə(r)][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

the	Auto	Boys	headed	their	car	into	the	street	the	following	morning	.
这	汽车	男孩们	标题	他们的	车	进入	这	街道	这	下列的	早晨	.

第二天早上，汽车男孩们把车开上了街。

[ə'mɪd] ['fræntɪk] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

Amid	frantic	waving	of	their	hands	,
之中	疯狂的	挥手	的	他们的	双手	,

在他们疯狂挥舞双手的同时，

[ænd; ənd][baɪ][dʒəunz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] —

and	by	Jones	a	most	ridiculous	pretense	of	wiping	away	tears	of	parting	—
和	经过	琼斯	一个	最多	荒谬的	虚伪	的	擦拭	离开	眼泪	的	离别	—

['feəli] ['gɪglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

fairly	giggling	in	his	handkerchief	as	he	did	it	—	the	machine	was	turned
相当	咯咯笑	在	他的	手帕	作为	他	做过	它	—	这	机器	曾是	转向

[də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][stɑː(r)] [leɪk] [rəʊd] .

directly	toward	the	Star	Lake	road	.
直接地	朝向	这	星星	湖	路	.

琼斯装出一副极其滑稽的样子，假装擦去离别的眼泪——一边擦一边用手帕咯咯地笑——然后把机器直接转向了星湖路。

[æt; ət] [gʊd] [spiːd] ,

At	good	speed	,
在	好的	速度	,

以良好的速度，

[jet] [nɒt] [tuː] [fɑːst] — [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] —

yet	not	too	fast	—	it	wouldn't	do	to	eliminate	the	certainty	of	being	seen	—
然而	不是	也	快速地	—	它	不会	做	到	排除	这	肯定	的	存在	已见	—

[ðə; ði] ['θɜːti] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ['taʊə(r)]

the	Thirty	rolled	into	the	country	just	as	the	great	clock	in	the	Court	House	tower
这	三十	滚动	进入	这	国家	只是	作为	这	伟大的	钟	在	这	法庭	房子	塔

[ræŋ] [naɪn] .

rang	nine	.
响铃	九	.

但速度不能太快——以免失去被人看见的确定性——三十人小队驶入该国时，法院大楼塔楼上的大钟正好敲响了九点。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [wɒt] ['keələsnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] , [jet] ['stelθɪli] , [tuː] ,

Going	with	what	carelessness	he	could	assume	,	yet	stealthily	,	too	,
去	和	什么	疏忽	他	可以	认为	,	然而	悄悄地	,	也	,

他装出一副漫不经心的样子，却又小心翼翼，

[θruː] [ðə; ði] ['æli] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rezɪdənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

through	the	alley	at	the	rear	of	the	Way	and	other	residences	on	the	south
通过	这	胡同	在	这	后部	的	这	方式	和	其他	住宅	在	这	南

[saɪd][ɒv; əv] [greɪs] ['ævənjuː] ,

side	of	Grace	Avenue	,
边	的	优雅	大街	,

穿过韦伊街后面的小巷以及格雷斯大道南侧的其他住宅，

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɪktən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['gærɑːʒ]

young	Mr	.	Pickton	looked	in	at	the	window	of	the	green	and	yellow	garage
年轻的	先生	.	皮克顿	看起来	在	在	这	窗户	的	这	绿色的	和	黄色的	车库

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [wiːk] .

as	he	had	done	many	times	before	within	the	past	week	.
作为	他	有	完毕	许多	时代	前	之内	这	过去的	星期	.

年轻的皮克顿先生像过去一周里的许多次一样，向绿色和黄色相间的车库的窗户望去。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃed] ['empti] ,

Not	at	all	surprised	was	he	to	see	the	shed	empty	,
不是	在	全部	惊讶	曾是	他	到	看	这	棚	空的	,

看到棚子空无一人，他一点也不感到意外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃægrɪnd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ekstrə]

but	he	was	astonished	and	not	a	little	chagrined	to	notice	that	the	extra
但	他	曾是	惊讶	和	不是	一个	小的	懊恼地	到	注意	那	这	额外的

['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

tires	were	no	longer	in	the	corner	reserved	for	them	,
轮胎	是	不	更长	在	这	角落	预订的	为了	他们	,

但他惊讶又颇为懊恼地发现，备用轮胎已经不在它们原本所在的角落里了。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ˌpærəfə'neɪlɪə] ['kʌstəmərəli] [stɔː(r)d] [ɪn] [pleɪn]

and	various	other	articles	of	touring	paraphernalia	customarily	stored	in	plain
和	各种各样的	其他	文章	的	巡演	用具	习惯上	存储	在	清楚的

[vjuː] — [rəʊps] , ['læntən] , ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɑː'pɔːlɪn] ,

view	—	ropes	,	lantern	,	shovel	,	a	large	tarpaulin	,
看法	—	绳索	,	灯笼	,	铲	,	一个	大的	篷布	,

以及其他各种巡演用具，通常都放在显眼的地方——绳索、灯笼、铲子、大块防水布，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

and	so	on	—	were	missing	.
和	所以	在	—	是	丢失的	.

等等——都缺失了。

" ['dʒɪndʒə(r)] !

"	Ginger	!
"	姜	!

“姜！

['ðer] [gɒn] [ɔːl'redi] !

They're	gone	already	!
它们是	已消失	已经	!

他们已经走了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɪktən] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	exclaimed	the	dumbfounded	Mr	.	Pickton	,	and	took	to	his	heels	.
"	惊呼	这	目瞪口呆	先生	.	皮克顿	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	.

“惊愕不已的皮克顿先生惊呼一声，拔腿就跑。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)][ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] [hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə]

From	a	corner	drug	store	in	an	adjacent	street	he	telephoned	the	news	to
从	一个	角落	药品	店铺	在	一个	邻近的	街道	他	电话	这	消息	到

['səʊpi] [geɪnz] .

Soapy	Gaines	.
肥皂泡	盖恩斯	.

他从隔壁街的一家药店打电话把这个消息告诉了索皮·盖恩斯。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [nəʊ] [les] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] ['pɪktən] ,

The	latter	,	no	less	surprised	than	Pickton	,
这	后者	,	不	较少的	惊讶	比	皮克顿	,

后者和皮克顿一样感到惊讶。

['ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ]

vented	his	disgust	and	displeasure	by	applying	to	the	Auto	Boys	a
通风	他的	厌恶	和	不满	经过	申请	到	这	汽车	男孩们	一个

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv] [nems] .

comprehensive	variety	of	names	.
综合的	种类	的	姓名	.

他用各种各样的名字来表达他对汽车男孩们的厌恶和不满。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l]['ɪndʒəri] ;

One	would	have	supposed	they	had	done	him	some	personal	injury	;
一	会	有	据称	他们	有	完毕	他	一些	个人的	受伤	;

人们可能会认为他们对他造成了某种人身伤害;

[æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv]

at	least	that	they	had	been	bound	by	every	sort	of	moral	obligation	to	have
在	至少	那	他们	有	到过	边界	经过	每一个	种类	的	道德	义务	到	有

['nəutifaid]['mɪstə(r)] . [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

notified	Mr	.	Gaines	and	his	friends	of	their	intended	departure	.
已通知	先生	.	盖恩斯	和	他的	朋友们	的	他们的	故意的	离开	.

至少他们有义务通知盖恩斯先生和他的朋友们他们的离开计划。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] ['pɪktən] [ænd; ənd] ['fredi] [pɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)]

Within	a	half	hour	Pickton	and	Freddy	Perth	were	frantically	working	over
之内	一个	一半	小时	皮克顿	和	弗雷迪	珀斯	是	疯狂地	在职的	超过

[geɪnz] - ['rəʊdstə(r)] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [rʌʃt] ['rɑ:ðə(r)] ['fu:lɪʃli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli]

Gaines	'	Roadster	while	that	young	gentleman	rushed	rather	foolishly	and	very	excitedly
盖恩斯	-	敞篷跑车	尽管	那	年轻的	绅士	匆忙	相当	愚蠢地	和	非常	兴奋地

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kept] .

about	the	carriage	house	in	which	the	machine	was	kept	.
关于	这	运输	房子	在	哪个	这	机器	曾是	保留	.

不到半小时，皮克顿和弗雷迪·珀斯就疯狂地修理着盖恩斯的敞篷跑车，而那位年轻的先生则在存放机器的马车房里又傻又兴奋地四处奔跑。

(['mɪstə(r)] . [geɪnz] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ri'liŋkwiʃ] ['hɔ:sɪz] .)

(	Mr	.	Gaines	,	Sr	.	,	had	not	yet	relinquished	horses	.	)
(	先生	.	盖恩斯	,	先生	.	,	有	不是	然而	放弃	马匹	.	)

（老盖恩斯先生当时还没有放弃马匹。）

- ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:pəs] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

Soapy's	principal	purpose	,	indeed	,	seemed	to	be	that	of	getting	himself	in	the
-	主要的	目的	,	的确	,	似乎	到	是	那	的	获得	他自己	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

索皮的主要目的似乎就是碍事。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pɜ:θ] ,

In	any	event	,	he	succeeded	so	well	that	young	Mr	.	Perth	,
在	任何	事件	,	他	成功了	所以	出色地	那	年轻的	先生	.	珀斯	,

总之，他非常成功，以至于年轻的珀斯先生

['heisən] [tu:; tə][ðə; ði][tæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [kæn; kən][ɒv; əv] ['gæsəli:n] ,

hastening	to	the	tank	with	a	heavy	can	of	gasoline	,
加速	到	这	坦克	和	一个	重的	能	的	汽油	,

他拎着一罐沉甸甸的汽油，急忙跑到油箱边。

[kə'laɪdɪd] [wɪð] [hɪm] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][bəuθ] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [flɔ:(r)] ,

collided	with	him	violently	and	both	rolled	upon	the	concrete	floor	,
碰撞	和	他	暴力	和	两个都	滚动	之上	这	具体的	地面	,

她与他猛烈相撞，两人都摔倒在水泥地上。

[ðə; ði] ['gæsəli:n] ['gɜ:g(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [di:p] , [di:p] , ['spləm]

the	gasoline	gurgling	over	them	as	if	it	laughed	a	deep	,	deep	,	solemn
这	汽油	淙淙	超过	他们	作为	如果	它	笑了	一个	深的	,	深的	,	庄严

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

汽油汩汩地流淌在他们身上，仿佛发出了一声深沉、深沉、庄严的笑声。

[ˌʌn'laɪk] [məʊst] [jʌŋ] ['feloʊz] [hu:z] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:z][ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

Unlike	most	young	fellows	whose	privilege	it	is	to	use	and	care	for	an
与此不同	最多	年轻的	伙伴们	谁	特权	它	是	到	使用	和	关心	为了	一个

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

与大多数有幸使用和保养汽车的年轻人不同，

['səʊpi] [geɪnz] ['lɪt(ə)l] ['reliʃ] [ðə; ði] [wɜ:k] .

Soapy	Gaines	little	relished	the	work	.
肥皂泡	盖恩斯	小的	津津有味	这	工作	.

索皮·盖恩斯不太喜欢这份工作。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

Instead	of	being	constantly	afraid	his	chums	would	have	too	much	to	do	with
反而	的	存在	不断地	害怕的	他的	朋友们	会	有	也	很多	到	做	和

[ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] ,

the	oiling	,
这	注油	,

他不再总是担心他的朋友们会过多地参与涂油活动，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði]['fju:əl] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [gʊd]

the	lights	,	the	fuel	supply	and	the	general	keeping	of	the	machine	in	good
这	灯	,	这	燃料	供应	和	这	一般的	保持	的	这	机器	在	好的

[trɪm] ,

trim	,
修剪	,

灯光、燃油供应以及机器的整体良好状态，

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] , [geɪnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] —

as	many	another	young	fellow	would	have	been	,	Gaines	was	the	opposite	—
作为	许多	其他	年轻的	同伴	会	有	到过	,	盖恩斯	曾是	这	对面的	—

[ə'freɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

afraid	only	that	they	wouldn't	.
害怕的	仅有的	那	他们	不会	.

和许多其他年轻人一样，盖恩斯的想法恰恰相反——他只担心他们不会这么做。

[nɒt] [tu:; tə] ['eni] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] .

Not	to	any	motive	of	generosity	was	this	attitude	of	his	to	be	credited	.
不是	到	任何	动机	的	慷慨	曾是	这	态度	的	他的	到	是	已认可	.

这种态度绝非出于任何慷慨的动机。

['səʊpi] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Soapy	just	didn't	like	to	work	and	,	moreover	,
肥皂泡	只是	没有	喜欢	到	工作	和	,	而且	,

Soapy 就是不喜欢工作，而且，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜ:nɪd] [haʊ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tɑ:sks] ,

had	never	learned	how	to	perform	even	the	simplest	tasks	,
有	绝不	学习	如何	到	履行	甚至	这	最简单的	任务	,

他从未学会如何完成哪怕是最简单的任务。

['weðə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

whether	in	connection	with	the	automobile	or	otherwise	.
无论	在	联系	和	这	汽车	或者	否则	.

无论与汽车有关还是其他方面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['riːəl][ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

It	was	a	misfortune	real	and	serious	.
它	曾是	一个	不幸	真实的	和	严肃的	.

这是一场真实而严重的灾难。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [haʊ'evə(r)] , [sɪns] [sʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

To	a	great	extent	,	however	,	since	such	learning	had	never	been	required	of
到	一个	伟大的	程度	,	然而	,	自从	这样的	学习	有	绝不	到过	必需的	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

然而，很大程度上，这是因为他从未被要求学习过这类知识。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['piti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bleɪmd] .

was	he	to	be	pitied	rather	than	blamed	.
曾是	他	到	是	可怜的	相当	比	被指责	.

他应该受到怜悯而不是责备吗?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['veərɪəs] [vek'seɪʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [wɒz; wəz]

Notwithstanding	their	various	vexations	,	for	the	spilling	of	the	gasoline	was
虽然	他们的	各种各样的	烦恼	,	为了	这	溢出	的	这	汽油	曾是

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

but	one	of	several	annoying	experiences	,
但	一	的	一些	恼人的	经历	,

尽管他们遭遇了各种各样的烦恼，因为汽油泄漏只是众多令人恼火的经历之一，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd]

the	Chosen	Trio	were	presently	spinning	down	the	street	at	a	rate	of	speed
这	被选中的	三重奏	是	目前	旋转	向下	这	街道	在	一个	速度	的	速度

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['bluːkəʊt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] .

inviting	unpleasant	notice	should	a	bluecoat	be	encountered	.
邀请	令人不快的	注意	应该	一个	蓝衣军官	是	遭遇	.

这三位被选中的人正以极快的速度在街上飞驰，如果遇到警察，肯定会引起他们的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['dʒɜːni] .

They	were	by	no	means	equipped	for	an	extended	journey	.
他们	是	经过	不	方法	配备	为了	一个	扩展	旅行	.

他们根本没有做好长途旅行的准备。

[ɔːl] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .

All	they	hoped	to	do	was	ascertain	the	road	the	Auto	Boys	had	taken	.
全部	他们	希望	到	做	曾是	探明	这	路	这	汽车	男孩们	有	已采取	.

他们只希望查明汽车男孩们走了哪条路。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hænd] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

With	this	information	in	hand	,	they	would	return	home	and	make	ready	for	a
和	这	信息	在	手	,	他们	会	返回	家	和	制作	准备好	为了	一个

[lɒŋ] [tʊə(r)] .

long	tour	.
长的	旅游	.

掌握了这些信息后，他们将返回家乡，准备开始漫长的巡演。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][wʌns] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ruːt]

It	would	be	easy	to	trace	the	well	-	laden	touring	car	once	its	general	route
它	会	是	简单的	到	痕迹	这	出色地	-	满载	巡演	车	一次	它是	一般的	路线

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

beyond	the	city	was	known	.
超过	这	城市	曾是	已知	.

一旦知道这辆满载货物的旅行车驶出城市的大致路线，就很容易追踪到它的行踪。

[pə'hæps] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [baɪ] [nɒt] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] , [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ]

Perhaps	the	Auto	Boys	made	a	mistake	by	not	slipping	away	quietly	,	this	very	morning
也许	这	汽车	男孩们	制成	一个	错误	经过	不是	滑倒	离开	悄悄	,	这	非常	早晨

,

,

,

或许汽车男孩们今天早上没有悄悄溜走是个错误。

[wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] ['ʃedjuːl] .

well	ahead	of	their	expected	schedule	.
出色地	前方	的	他们的	预期的	日程	.

比预期进度提前了很多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] [sək'sesf(ə)l] [pə'sjuːt] [mɔː(r)] ['iːzəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən]

They	could	probably	have	eluded	successful	pursuit	more	easily	at	this	time	than
他们	可以	大概	有	躲避	成功的	追逐	更多的	容易地	在	这	时间	比

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

他们当时或许比之后更容易摆脱追捕。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] ,

And	yet	it	must	be	remembered	,
和	然而	它	必须	是	记得	,

然而，我们必须记住：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ['muːvmənt]

and	their	own	opinion	in	the	matter	was	that	only	by	a	decoy	movement
和	他们的	自己的	观点	在	这	事情	曾是	那	仅有的	经过	一个	诱饵	移动

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['triːoʊz]['riːəl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

could	they	assure	themselves	with	regard	to	the	Trio's	real	intentions	.
可以	他们	保证	他们自己	和	看待	到	这	三人组的	真实的	意图	.

他们自己的看法是，只有通过佯攻才能确定三人组的真实意图。

[səʊ][ɔːl][ɪn][ɔːl] ['fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [plænd] [ɪk'striːmli] [wel] .

So	all	in	all	Phil	and	his	friends	thought	they	planned	extremely	well	.
所以	全部	在	全部	菲尔	和	他的	朋友们	想法	他们	计划	极其	出色地	.

总而言之，菲尔和他的朋友们认为他们的计划非常周全。

[ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['aʊtskɜːts] ,

Alighting	from	the	Thirty	in	the	city's	outskirts	,
下车	从	这	三十	在	这	城市的	郊区	,

在城市郊区的三十号公路下车后，

['bɪli] [wɜːθ] [hæd; həd]['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

Billy	Worth	had	quietly	returned	by	street	car	to	the	business	district	.
比利	值得	有	悄悄	返回	经过	街道	车	到	这	商业	区	.

比利·沃斯悄悄地乘有轨电车回到了商业区。

[ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [naɪt] & ['waɪldərz] ['gærɑːʒ][hiː; hi] [ə'weɪtɪd]

In	the	seclusion	of	the	private	office	of	Knight	&	Wilder's	garage	he	awaited
在	这	隔离	的	这	私人的	办公室	的	骑士	&	怀尔德的	车库	他	等待中

[dɪ'veləpmənts] .

developments	.
发展	.

在 Knight & Wilder 车库的私人办公室里，他静静地等待着事态的发展。

['nʌθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd]

Nothing	happening	at	once	,	he	bethought	himself	of	the	telephone	,	and
没有什么	发生	在	一次	,	他	思考	他自己	的	这	电话	,	和

[əb'teɪnɪŋ] ['redi] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

obtaining	ready	permission	to	use	it	,
获得	准备好	允许	到	使用	它	,

眼看什么事也没发生，他想到了电话，以及如何才能方便地获得使用电话的许可。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ben] ['raɪdər] .

he	called	up	Ben	Ryder	.
他	称为	向上	本	莱德	.

他给本·莱德打了电话。

[rɪ'flektɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ðæt] ,

Reflecting	with	no	small	interest	that	,
反思	和	不	小的	兴趣	那	,

颇为感兴趣的是，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [həʊm] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪnz] ['mænʃ(ə)n] ,

as	the	Ryder	home	was	but	across	the	street	from	the	Gaines	mansion	,
作为	这	莱德	家	曾是	但	穿过	这	街道	从	这	盖恩斯	大厦	,

莱德家就在盖恩斯豪宅的街对面，

[ænd; ənd][ben] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] - [ə'weɪk] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvɪŋ] ,

and	Ben	being	a	pretty	wide	-	awake	fellow	and	likely	to	be	observing	,
和	本	存在	一个	漂亮的	宽的	-	醒	同伴	和	可能	到	是	观察	,

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,

also	a	good	friend	,
还	一个	好的	朋友	,

而本是个相当机敏的人，很可能会观察周围的情况，而且他也是我的好朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [nekst][fɔːl] ,

even	if	he	was	going	to	college	next	fall	,
甚至	如果	他	曾是	去	到	大学	下一个	落下	,

即使他明年秋季就要上大学了，

['bɪli] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .

Billy	was	mightily	pleased	with	himself	for	having	thought	of	him	.
比利	曾是	非常	高兴	和	他自己	为了	拥有	想法	的	他	.

比利为自己能想到他而感到非常得意。

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ðə; ði][mɔː(r)] , [tuː] , [wen] [ben] — ['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn]['hærɪs(ə)n]['raɪdər] , [left] ['tæk(ə)l]

He	rejoiced	the	more	,	too	,	when	Ben	—	Mr	.	Benjamin	Harrison	Ryder	,	left	tackle
他	欣喜若狂	这	更多的	,	也	,	什么时候	本	—	先生	.	本杰明	哈里森	莱德	,	左边	处理

, [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

,	if	you	please	,
, 如果	你	请	,	

当本——请您称呼他为本杰明·哈里森·莱德先生，左截锋——出现时，他更是欣喜若狂。

[sɜː(r)] ! — [bʌt; bət][dʒʌst] [gʊd] , ['ɒnɪst] [ben] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

sir	!	—	but	just	good	,	honest	Ben	,	for	short	,	answered	his	summons	.
先生	!	—	但	只是	好的	,	诚实的	本	,	为了	短的	,	回答	他的	传票	.

先生！——但只有善良诚实的本，简称本，回应了他的召唤。

" [jes] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['bəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [geɪnz] - [jʌŋ]

"	Yes	,	the	three	of	them	went	bowling	down	the	street	in	Gaines	-	young
"	是的	,	这	三	的	他们	去	保龄球	向下	这	街道	在	盖恩斯	-	年轻的

['bætlʃɪp] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

battleship	twenty	minutes	ago	,
战列舰	二十	分钟	前	,

“是的，他们三个二十分钟前开着盖恩斯那辆崭新的豪车去街上打保龄球了。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [wɜːrθs] ['kwestʃən] .

"	was	the	answer	to	Worth's	question	.
"	曾是	这	回答	到	价值	问题	.

“这就是沃斯问题的答案。”

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'kwaiə] ?

"	Don't	mention	your	having	inquired	?
"	不	提到	你的	拥有	询问	?

“别提你问过这件事？”

[waɪ] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['sɜːt(ə)nli] .

Why	,	not	if	you	want	it	that	way	,	certainly	.
为什么	,	不是	如果	你	想	它	那	方式	,	当然	.

当然，如果你希望如此的话，那就没问题。

[maɪt] [nɒt] ['prɒmɪs] [səʊ] ['redɪli] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] [ðæt] [meɪks]

Might	not	promise	so	readily	if	I	saw	the	thing	from	the	same	angle	that	makes
可能	不是	承诺	所以	容易	如果	我	锯	这	事物	从	这	相同的	角度	那	制作

[ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	look	so	important	to	you	.
它	看	所以	重要的	到	你	.

如果我从你认为这件事如此重要的角度来看待它，我可能不会那么轻易做出承诺。

[həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] [ə'fens] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] , [ðəʊ] , ['bɪli] !

Hope	you	won't	take	offense	if	I	say	I	really	don't	,	though	,	Billy	!
希望	你	惯于	拿	罪行	如果	我	说	我	真的	不	,	尽管	,	比利	!

不过，比利，如果我说我真的不这么认为，希望你不会介意！

" [æz; əz] [ðɪs] ['lɑːfɪŋ] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɜːθ] ['skaʊərd] [hɪz; ɪz] [breɪn]

"	As	this	laughing	answer	terminated	the	conversation	,	Worth	scoured	his	brain
"	作为	这	笑	回答	终止	这	对话	,	值得	彻底清洗	他的	脑

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for	other	sources	of	information	.
为了	其他	来源	的	信息	.

“随着这声笑语结束了对话，沃斯开始绞尽脑汁地寻找其他信息来源。

[ðə; ði] [pɑːk] ['gærɑːʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] [tɜːn] .

The	Park	Garage	,	and	the	Automobile	Club	were	called	in	turn	.
这	公园	车库	,	和	这	汽车	俱乐部	是	称为	在	转动	.

公园停车场和汽车俱乐部依次被叫来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] ,

From	the	first	nothing	was	learned	,
从	这	第一的	没有什么	曾是	学习	,

从一开始就什么也没学到。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [keɪm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]

but	from	the	club	came	the	news	that	Gaines	and	Pickton	had	been	in
但	从	这	俱乐部	来了	这	消息	那	盖恩斯	和	皮克顿	有	到过	在

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [rəʊd] [mæps] ,

the	rooms	to	look	at	some	road	maps	,
这	房间	到	看	在	一些	路	地图	,

但俱乐部方面传来消息，盖恩斯和皮克顿曾到房间里查看一些路线图。

['liːvɪŋ] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] ['fɪl] [weɪz] [kraʊd] .

leaving	later	to	overtake	Phil	Way's	crowd	.
离开	之后	到	超过	菲尔	方式	人群	.

稍后出发去追赶菲尔·韦的队伍。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] [leɪk] [rəʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

The	latter	had	driven	out	on	the	Star	Lake	road	some	time	before	.
这	后者	有	驱动	出去	在	这	星星	湖	路	一些	时间	前	.

后者此前曾驾车驶上星湖路。

['dɑːktər; draɪv] . ['mælkəm][təʊld] [geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [met] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

Dr	.	Malcom	told	Gaines	and	Pickton	of	having	met	them	as	he
博士	.	马尔科姆	讲述	盖恩斯	和	皮克顿	的	拥有	遇见	他们	作为	他

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːl] .

returned	from	a	country	call	.
返回	从	一个	国家	称呼	.

马尔科姆医生告诉盖恩斯和皮克顿，他是在从乡下出诊回来时遇到他们的。

[dʒɒn] - , [ðə; ði] ['snæpi] [jʌŋ] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

John	Lawdon	,	the	snappy	young	secretary	of	the	club	,	always	eager	to	be
约翰	-	,	这	轻快	年轻的	秘书	的	这	俱乐部	,	总是	渴望的	到	是

[ə'kɒmədeɪtɪŋ] ,

accommodating	,
适应性强	,

约翰·劳登，这位干练的年轻俱乐部秘书，总是乐于助人。

[təʊld] ['bɪli] [ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

told	Billy	all	this	without	so	much	as	asking	to	whom	he	was	speaking	.
讲述	比利	全部	这	没有	所以	很多	作为	问	到	谁	他	曾是	请讲	.

比利把这一切都告诉了他，甚至都没问他是在跟谁说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [pɪk] [ænd; ənd] ['səʊpi] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæps] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	helped	Pick	and	Soapy	look	over	the	maps	,	he	said	.
他	有	帮助	挑选	和	肥皂泡	看	超过	这	地图	,	他	说	.

他说，他曾帮助皮克和索皮查看地图。

[jes] , [fred] [pɜːθ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Yes	,	Fred	Perth	was	with	them	.
是的	,	弗雷德	珀斯	曾是	和	他们	.

是的，弗雷德·珀斯当时也在他们中间。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [θriː] [draɪv] [ə'weɪ] .

He	had	seen	all	three	drive	away	.
他	有	已见	全部	三	驾驶	离开	.

他看到三个人开车离开了。

[səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['triːoʊz] ['muːvmənts] [ðæt] [hiː; hi]

So	delighted	to	have	obtained	a	positive	key	to	the	Trio's	movements	that	he
所以	高兴极了	到	有	获得	一个	积极的	钥匙	到	这	三人组的	移动	那	他

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

could	hardly	say	"	Thank	you	,
可以	几乎	说	"	感谢	你	,

他欣喜若狂地找到了三重奏演奏的正确方法，以至于几乎说不出“谢谢”二字。

" [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['bɪli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	without	betraying	excitement	in	his	voice	,	Billy	hung	up	the	receiver	.
"	没有	背叛	激动	在	他的	嗓音	,	比利	悬挂	向上	这	接收者	.

比利的声音里没有流露出丝毫兴奋，他挂断了电话。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kept] [ɪn] [sə'spens] .

Then	he	waited	,	but	not	long	was	he	kept	in	suspense	.
然后	他	等待	,	但	不是	长的	曾是	他	保留	在	悬念	.

然后他开始等待，但没过多久他就松了一口气。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

The	**telephone**	**rang**	**.**
这	电话	响铃	.

电话响了。

['mɪstə(r)] . ['waɪldərz] [stə'nɒgrəfə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

Mr	**.**	**Wilder's**	**stenographer**	**responded**	**.**
先生	.	怀尔德的	速记员	回应	.

怀尔德先生的速记员作出了回应。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [wɜːθ] , " — [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['lɪt(ə)l]['æksent][ɒn][ðə; ði]

"	**It**	**is**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Worth**	**,**	**"**	**—**	**with**	**a**	**peculiar**	**little**	**accent**	**on**	**the**
"	它	是	为了	你	,	先生	.	值得	,	"	—	和	一个	奇特	小的	口音	在	这

['mɪstə(r)] .

Mr	**.**
先生	.

“这是给你的，沃斯先生，”——“先生”这个称呼上带有一种特殊的重音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪl] [weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][stɑː(r)] [leɪk] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [hiː; hi]

It	**was**	**Phil**	**Way**	**,**	**calling**	**in**	**from**	**Star**	**Lake**	**as**	**had**	**been**	**agreed**	**he**
它	曾是	菲尔	方式	,	呼叫	在	从	星星	湖	作为	有	到过	同意	他

[ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

should	**do**	**.**
应该	做	.

是菲尔·韦，他从星湖打来电话，这是之前约定好的。

['prɒmptlɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːz] ,

Promptly	**and**	**with**	**many**	**a**	**laugh**	**over**	**the**	**success**	**of**	**their**	**ruse**	**,**
及时	和	和	许多	一个	笑	超过	这	成功	的	他们的	诡计	,

他们迅速而又笑着庆祝计谋的成功，

['bɪli] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

Billy	**reported**	**all**	**he**	**had**	**learned**	**.**
比利	据报道	全部	他	有	学习	.

比利汇报了他所了解到的所有情况。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɪl] .

"	**Good**	**enough**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Phil**	**.**
"	好的	足够的	!	"	惊呼	菲尔	.

“够好了！”菲尔惊呼道。

" [wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [krɒs] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn]

"	**We**	**will**	**run**	**over**	**a**	**lot**	**of**	**cross**	**roads**	**and**	**finally**	**back**	**to**	**town**	**before**	**noon**
"	我们	将要	跑步	超过	一个	很多	的	叉	道路	和	最后	后退	到	镇	前	中午

,

,
,

“我们会经过很多十字路口，最终在中午前回到镇上。”

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ruːt] [tuː; tə] [treɪs] [ðæt] [wɪl] [kiːp] - [ɪm] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] . "

giving	**them**	**a**	**route**	**to**	**trace**	**that**	**will**	**keep**	**'**	**em**	**out**	**all**	**day**	**.**	**"**
给予	他们	一个	路线	到	痕迹	那	将要	保持	-	呃	出去	全部	天	.	"

给他们一条可以追踪的路线，这样他们一整天都进不去。

" ['hʌri] [ə'lɒŋ] !

"	**Hurry**	**along**	**!**
"	匆忙	沿着	!

快点！

[ðel] [biː; bi][ðeə(r)] [suːn] !

They'll	**be**	**there**	**soon**	**!**
他们会	是	那里	很快	!

他们很快就会到！

" [wɜːθ] [rɪ'plaɪd] , ['iːgəli] .
" **Worth** **replied** **,** **eagerly** **.**
" 值得 回复 , 急切地 .

沃思急切地回答道。

" [get] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] [ə'hed] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] !
" **Get** **a** **good** **start** **ahead** **and** **we'll** **watch** **for** **them** **as** **they** **come** **back** **!**
" 得到 一个 好的 开始 前方 和 出色地 手表 为了 他们 作为 他们 来 后退 !

“先取得一个好的开局，我们再看看他们如何卷土重来！”

[let] [ðem; ðəm] [siː] [dʒʌst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
Let **them** **see** **just** **a** **smile** **in** **the** **corner** **of** **an** **eye** **,** **you** **know** **!**
让 他们 看 只是 一个 微笑 在 这 角落 的 一个 眼睛 , 你 知道 !

让他们看到你眼角的一丝微笑，你知道的！

['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] .
Better **than** **to** **give** **'** **em** **the** **laugh** **right** **out** **.**
更好的 比 到 给 - 呃 这 笑 正确的 出去 .

总比直接让他们笑出来强。

" ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ['kɔnsə,meit] .
" **Almost** **to** **the** **letter** **was** **the** **plan** **of** **the** **Auto** **Boys** **consummated** **.**
" 几乎 到 这 信 曾是 这 计划 的 这 汽车 男孩们 完成 .

“汽车男孩”的计划几乎完全按照原计划完成了。

[ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] ['prəʊgræm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [geɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
The **hitch** **in** **their** **program** **followed** **the** **early** **discovery** **by** **Gaines** **and** **his** **company**
这 拴住 在 他们的 程序 随后 这 早期的 发现 经过 盖恩斯 和 他的 公司
[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] [ɔː(r)] [els] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]
that **they** **themselves** **had** **made** **a** **serious** **mistake** **or** **else** **had** **been** **made** **the**
那 他们 他们自己 有 制成 一个 严肃的 错误 或者 别的 有 到过 制成 这
['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪk] .
victims **of** **a** **trick** **.**
受害者 的 一个 诡计 .

他们的计划之所以出现纰漏，是因为盖恩斯和他的公司很快发现，他们自己犯了一个严重的错误，或者成为了骗局的受害者。

[ðæt] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truː] [dɔːnd] ['sləʊli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
That **one** **or** **the** **other** **proposition** **was** **true** **dawned** **slowly** **upon** **them** **as** **they**
那 一 或者 这 其他 主张 曾是 真的 黎明 缓慢地 之上 他们 作为 他们
['peɪnfəli] [treɪst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] [ɪts] [wiːlz] ,
painfully **traced** **the** **car** **they** **sought** **by** **the** **tracks** **of** **its** **wheels** **,**
痛苦地 追踪 这 车 他们 寻求 经过 这 轨道 的 它是 车轮 ,

他们费力地沿着车轮印追踪着那辆车，这才慢慢意识到，这两种说法中必有一种是正确的。

[ɔː(r)] , [weə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
or **,** **where** **these** **were** **lost** **in** **the** **dust** **,**
或者 , 在哪里 这些 是 丢失的 在 这 灰尘 ,

或者，如果这些东西都消失在尘埃中的话。

[baɪ] ['meni] [ɪn'kwaɪəriz] [æt; ət] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['feləʊ] ['trævələz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
by **many** **inquiries** **at** **farmhouses** **and** **of** **fellow** **travelers** **upon** **the** **road** **.**
经过 许多 查询 在 农舍 和 的 同伴 旅行者 之上 这 路 .

通过走访农舍和询问路上的其他旅客，最终得到了答案。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ləʊ] - [daʊn] [skiːm] [tuː; tə] [send] [juː 'es] [waɪld] - [guːs] ['tʃeɪsɪŋ] ,
" **If** **it** **was** **just** **a** **low** **-** **down** **scheme** **to** **send** **us** **wild** **-** **goose** **chasing** **,**
" 如果 它 曾是 只是 一个 低的 - 向下 方案 到 发送 我们 荒野 - 鹅 追逐 ,

“如果这只是一个卑鄙的伎俩，目的是让我们白费力气，

[ðel] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [gləʊt] , [juː; jʊ] [bet] !
they'll be hanging around somewhere to gloat , you bet !
他们会 是 绞刑 大约 某处 到 幸灾乐祸 , 你 赌注 !

他们肯定会在某个地方闲逛，幸灾乐祸！

" [fred] [pɜːθ] [sə'dʒestid] ,
" Fred Perth suggested ,
" 弗雷德 珀斯 建议 ,

弗雷德·珀斯建议道：

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd]
as it became painfully apparent that the Auto Boys ' machine had simply made
作为 它 成为 痛苦地 明显 那 这 汽车 男孩们 - 机器 有 简单地 制成
[æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [tɜːnz] ,
an extended series of turns ,
一个 扩展 系列 的 转弯 ,

很明显，汽车男孩们的机器只是做了一连串的转弯。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] .
then returned to town .
然后 返回 到 镇 .

然后返回镇上。

" ['enihaʊ] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðeə(r)] [əʊld] ['siːkrət] [tʊə(r)] , " [sed]
" Anyhow , it's all the more reason we've got to upset their old secret tour , " said
" 无论如何 , 它是 全部 这 更多的 原因 我们已经 得到 到 沮丧的 他们的 老的 秘密 旅游 , " 说
[geɪnz] ,
Gaines ,
盖恩斯 ,

“总之，这更让我们有理由破坏他们之前的秘密巡演，”盖恩斯说道。

[wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
with determination .
和 决心 .

坚定地。

[pɪk] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
Pick was driving .
挑选 曾是 驾驶 .

当时是皮克在开车。

" [aɪl] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [rəʊd] ,
" I'll run her around the suburbs to the South road ,
" 患病的 跑步 她 大约 这 郊区 到 这 南 路 ,

“我会开车带她绕着郊区到南路一圈，

[ðen] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːts] , ['səʊpi] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
then up to your house through the back streets , Soapy , " he proposed .
然后 向上 到 你的 房子 通过 这 后退 街道 , 肥皂泡 , " 他 建议的 .

“然后我们沿着后街上去你家，索皮，”他提议道。

" [ðel] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [taʊn] ,
" They'll be watching for us to come in through town ,
" 他们会 是 观看 为了 我们 到 来 在 通过 镇 ,

“他们会密切关注我们进城的动向。”

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːzli] [trɪks] . "
if this was just one of their measly tricks . "
如果 这 曾是 只是 一 的 他们的 微不足道的 技巧 . "

如果这只是他们众多卑鄙伎俩之一的话。

" [hɜː(r); hə(r)] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [kɑː(r)] ,

"	Her	"	being	the	automobile	and	being	also	a	well	-	behaved	car	,
"	她	"	存在	这	汽车	和	存在	还	一个	出色地	-	表现	车	,

“她”指的是汽车，而且还是一辆性能良好的汽车。

" [ʃiː; ʃi] " [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wei] [həʊm] , [æz; əz] ['pɪktən]

"	she	"	made	no	protest	of	any	sort	to	the	longer	way	home	,	as	Pickton
"	她	"	制成	不	反对	的	任何	种类	到	这	更长	方式	家	,	作为	皮克顿

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

正如皮克顿所暗示的那样，她并没有对回家的路程较长提出任何异议。

['səʊpi] [ænd; ənd] [pɜːθ] ['laɪkwaɪz] [ə'griːɪŋ] , [ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

Soapy	and	Perth	likewise	agreeing	,	a	half	circle	was	made	around	the	town	.
肥皂泡	和	珀斯	同样地	同意	,	一个	一半	圆圈	曾是	制成	大约	这	镇	.

Soapy 和 Perth 也同意，于是围绕着小镇画了一个半圆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['feəli] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt]

It	was	nearly	two	o'clock	when	the	Roadster	,	with	the	water	fairly	boiling	out
它	曾是	几乎	二	点钟	什么时候	这	敞篷跑车	,	和	这	水	相当	沸腾	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] ,

of	the	radiator	,
的	这	散热器	,

当时已接近两点钟，敞篷跑车的散热器里的水几乎都要沸腾了。

['rʌmbl] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪnz] ['kærɪdʒ] [haʊs] .

rumbled	into	the	Gaines	carriage	house	.
隆隆声	进入	这	盖恩斯	运输	房子	.

隆隆驶入盖恩斯马车房。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['fruːtləs]

Perhaps	it	was	because	they	were	not	only	disgusted	with	their	fruitless
也许	它	曾是	因为	他们	是	不是	仅有的	厌恶	和	他们的	徒劳无功

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

或许是因为他们不仅对徒劳的旅程感到厌恶，

[bʌt; bət] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [juː'nænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn]

but	very	hungry	as	well	,	that	the	Chosen	Ones	unanimously	agreed	that	,	in
但	非常	饥饿的	作为	出色地	,	那	这	被选中的	一个	一致	同意	那	,	在

['sʌbstəns] , ['mesəz] . [wei] ,

substance	,	Messrs	.	Way	,
物质	,	先生们	.	方式	,

但他们也非常饥饿，以至于被选中的人一致认为，实质上，韦先生们，

[dʒəunz] , - [ænd; ənd] [wɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɒt][ɒv; əv] [rəʊgz] [huː] [θɔːt]

Jones	,	MacLester	and	Worth	were	a	precious	lot	of	rogues	who	thought
琼斯	,	-	和	值得	是	一个	宝贵的	很多	的	流氓	WHO	想法

[ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] [smɑːt] .

themselves	extremely	smart	.
他们自己	极其	聪明的	.

琼斯、麦克莱斯特和沃思是一群自以为非常聪明的无赖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ɪn'diːd] ,

And	it	is	very	much	to	be	feared	,	indeed	,
和	它	是	非常	很多	到	是	害怕	,	的确	,

的确，这非常值得担忧。

[ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['ment(ə)l][kə'pæsəti][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ]

that	some	such	feeling	with	regard	to	their	mental	capacity	was	entertained	by
那	一些	这样的	感觉	和	看待	到	他们的	精神的	容量	曾是	娱乐	经过

[ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

the	four	friends	when	a	couple	of	hours	later	the	two	parties	of	young
这	四	朋友们	什么时候	一个	夫妻	的	小时	之后	这	二	各方	的	年轻的

['dʒentlmən] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɒn] [meɪn] [stri:t] .

gentlemen	came	face	to	face	on	Main	Street	.
先生们	来了	脸	到	脸	在	主要的	街道	.

几个小时后，当这两伙年轻绅士在大街上相遇时，这四位朋友对他们的精神能力产生了某种这样的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] ,

But	if	there	was	in	the	glances	of	the	Auto	Boys	an	exultation	which	,
但	如果	那里	曾是	在	这	眼神	的	这	汽车	男孩们	一个	大喜	哪个	,

['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ,

strictly	speaking	,
严格	请讲	,

但如果说汽车男孩们的眼神中流露出一种严格意义上的狂喜，

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðeə(r)]['kredɪt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

was	not	at	all	to	their	credit	,	it	must	be	remembered	that	they	were
曾是	不是	在	全部	到	他们的	信用	,	它	必须	是	记得	那	他们	是

['əʊnli]['hju:mən] .

only	human	.
仅有的	人类	.

这并不值得他们称赞，必须记住，他们只是普通人。

['əʊnli]['hju:mən] , [ænd; ənd][nɒt][səʊ] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , ['əʊnli] ,

Only	human	,	and	not	so	trained	in	the	suppression	of	the	appearance	,	only	,
仅有的	人类	,	和	不是	所以	受过训练	在	这	抑制	的	这	外貌	,	仅有的	,

只有人类，而且没有接受过抑制外貌的训练，只有……

[ɒv; əv] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['kri:tʃə(r)] , [æz; əz]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs]

of	exulting	over	a	fellow	creature	,	as	older	members	of	the	human	race
的	欣喜若狂	超过	一个	同伴	生物	,	作为	老	成员	的	这	人类	种族

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌm] .

sometimes	become	.
有时	变得	.

对同类感到欣喜若狂，就像人类中的一些老年人那样。

['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:t] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz]

Phil	and	Billy	were	on	the	way	to	deliver	the	large	route	of	evening	papers
菲尔	和	比利	是	在	这	方式	到	递送	这	大的	路线	的	晚上	文件

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] ['evri] [wi:k] [deɪ] ,

they	managed	every	week	day	,
他们	管理	每一个	星期	天	,

菲尔和比利正准备去派送他们每天工作日负责的那条长长的晚报路线。

[ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔ:l] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] [wen]

and	Dave	and	Paul	to	buy	some	supplies	for	the	proposed	trip	when
和	戴夫	和	保罗	到	买	一些	补给品	为了	这	建议的	旅行	什么时候

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑ:tiz] [met] .

the	opposing	parties	met	.
这	反对	各方	遇见	.

戴夫和保罗在双方会面时购买了拟议旅行所需的一些用品。

" [əʊ] , [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [pɔ:l] [dʒəunz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [grɪn] .

"	Oh	,	hello	!	"	cried	Paul	Jones	with	an	expansive	grin	.
"	哦	,	你好	!	"	哭	保罗	琼斯	和	一个	广阔的	咧嘴笑	.

“哦，你好！”保罗·琼斯咧嘴一笑，喊道。

" [gwɑːn] , [juː; jʊ] — " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['səʊpi] [huː] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] , [ɪf] [hiː; hi]

"	G'wan	,	you	—	"	It	was	Soapy	who	answered	,	but	the	final	word	,	if	he
"	继续	,	你	—	"	它	曾是	肥皂泡	WHO	回答	,	但	这	最终的	单词	,	如果	他

[kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ,

completed	his	sentence	,
完全的	他的	句子	,

“走吧，你——”回答的是索皮，但如果他把话说完，最后一个字是……

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

was	lost	in	the	noise	of	the	street	.
曾是	丢失的	在	这	噪音	的	这	街道	.

淹没在街头的喧嚣中。

[wɒt] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [pə'hæps] .

What	that	word	was	is	immaterial	,	perhaps	.
什么	那	单词	曾是	是	无关紧要	,	也许	.

那个词是什么或许并不重要。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [wɒz; wəz] [meɪd] ['veri] [pleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz]

What	it	wasn't	was	made	very	plain	by	his	manner	and	the	term	was
什么	它	不是	曾是	制成	非常	清楚的	经过	他的	方式	和	这	学期	曾是

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] " [jʌŋ] ['dʒentlmən] , "

certainly	not	"	young	gentleman	,	"
当然	不是	"	年轻的	绅士	,	"

他的举止清楚地表明了他不是什么“年轻绅士”，这个词肯定不合适。

" ['tʃerɪʃt] [frend] , " [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .

"	cherished	friend	,	"	or	anything	of	that	order	.
"	珍爱	朋友	,	"	或者	任何事物	的	那	命令	.

“挚友”，或者类似的说法。

" [əʊ] , [wel] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ə'feəz] , "

"	Oh	,	well	,	they	had	no	business	trying	to	inject	themselves	into	our	affairs	,	"
"	哦	,	出色地	,	他们	有	不	商业	尝试	到	注入	他们自己	进入	我们的	事务	,	"

[sed] ['bɪli] [wɜːθ] ,

said	Billy	Worth	,
说	比利	值得	,

“哦，他们本来就没资格插手我们的事，”比利·沃思说道。

['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [lædz] .

sorry	to	see	the	bitter	feeling	of	the	three	lads	.
对不起	到	看	这	苦的	感觉	的	这	三	小伙子们	.

看到这三个小伙子如此痛苦，我感到很遗憾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [brɔːd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɜːrθs] [rɪ'mɑːrks] .

And	there	was	really	broad	justification	for	Worth's	remarks	.
和	那里	曾是	真的	广阔	理由	为了	价值	评论	.

沃斯的言论确实有充分的理由。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] — ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fɔːl] ,

For	a	large	part	of	a	year	—	ever	since	the	preceding	fall	,
为了	一个	大的	部分	的	一个	年	—	曾经	自从	这	前	落下	,

在过去一年的大部分时间里——自从前一年秋天以来——

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dʒuːn] — [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

and	it	was	now	June	—	the	Auto	Boys	had	had	in	contemplation	the
和	它	曾是	现在	六月	—	这	汽车	男孩们	有	有	在	沉思	这

['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

journey	they	were	about	to	begin	.
旅行	他们	是	关于	到	开始	.

现在已经是六月了——汽车男孩们一直在思考他们即将开始的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðeɪ] [diːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðeɪ]

For	reasons	they	deemed	sufficient	,	their	destination	and	their	object	they
为了	原因	他们	被认为	充足的	,	他们的	目的地	和	他们的	目的	他们

[hæd; həd] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

had	revealed	only	in	their	families	.
有	揭晓	仅有的	在	他们的	家庭	.

出于他们认为充分的理由，他们只向家人透露了他们的目的地和目的。

[ɔːl] ['kɒment] , [ɔːl][kən'dʒektʃə(r)] , [ɔːl] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz]

All	comment	,	all	conjecture	,	all	inquisitive	or	teasing	words	from	their	friends
全部	评论	,	全部	推测	,	全部	好奇	或者	戏弄	字	从	他们的	朋友们

[hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] .

had	been	successfully	resisted	.
有	到过	成功地	抵抗	.

朋友们所有的评论、猜测、好奇或嘲讽都被他们成功抵制住了。

[ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [fækt] ,

The	curiosity	of	their	usual	associates	was	only	heightened	by	this	fact	,
这	好奇心	的	他们的	通常	同事	曾是	仅有的	增强	经过	这	事实	,

这件事更加激起了他们平时同事们的好奇心。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['vestɪd] [baɪ][ðeə(r)] [həʊl]

and	in	time	the	secret	plans	of	the	lads	were	vested	by	their	whole
和	在	时间	这	秘密	计划	的	这	小伙子们	是	既得权益	经过	他们的	所有的

[ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]

acquaintanceship	with	an	importance	far	out	of	proper	proportion	to	their
熟人关系	和	一个	重要性	远的	出去	的	恰当的	部分	到	他们的

['prɒbəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

probable	consequence	.
可能	结果	.

随着时间的推移，这些小伙子的秘密计划被他们周围的人赋予了远超其可能后果的重要性。

[ðen] [keɪm] ['səʊpi] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] ,

Then	came	Soapy	Gaines	and	his	followers	,	Pickton	and	Perth	,
然后	来了	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	追随者	,	皮克顿	和	珀斯	,

然后是索皮·盖恩斯和他的追随者皮克顿和珀斯，

[wɪð] ['friːkwənt] [hɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['truːli] [mɪ'stɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] — " [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn]

with	frequent	hints	of	a	truly	mysterious	nature	—	"	Three	stones	piled	one	upon
和	频繁	提示	的	一个	真的	神秘	自然	—	"	三	石头	堆积	一	之上

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

another	to	mark	the	place	.
其他	到	标记	这	地方	.

经常带有神秘色彩的暗示——“三块石头叠在一起，用来标记这个地方。

" [wɒt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?

"	What	place	,	and	where	?
"	什么	地方	,	和	在哪里	?

“什么地方，具体在哪里？”

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ænd; ənd] [huː] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ?

And	who	marked	it	,	and	when	?
和	WHO	标记	它	,	和	什么时候	?

谁做了标记？何时做的标记?

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['eldəz] [æz; əz]

Not	only	those	of	an	age	with	the	Auto	Boys	themselves	but	their	elders	as
不是	仅有的	那些	的	一个	年龄	和	这	汽车	男孩们	他们自己	但	他们的	长者	作为

[wel] [w'ʌndəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə]

well	wondered	more	and	more	as	ever	and	again	came	some	reference	to
出色地	想知道	更多的	和	更多的	作为	曾经	和	再次	来了	一些	参考	到

[ðə; ði] ['siːkrət] ['dʒɜːni] .

the	secret	journey	.
这	秘密	旅行	.

不仅与汽车男孩们同龄的人，就连他们的长辈也越来越好奇，因为人们一次又一次地提到了那段秘密旅程。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl]

A	PLAN	THAT	DID	NOT	FAIL
一个	计划	那	做过	不是	失败

一个没有失败的计划

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'luːdɪŋ] ['səʊpi] [geɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv]

A	number	of	plans	for	eluding	Soapy	Gaines	and	the	watchful	eyes	of
一个	数字	的	计划	为了	逃避	肥皂泡	盖恩斯	和	这	警惕	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['bʊzəm] [frendz] [dɪd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ['fɔːmjuleɪt] .

his	two	bosom	friends	did	the	Auto	Boys	formulate	.
他的	二	怀	朋友们	做过	这	汽车	男孩们	制定	.

为了躲避索皮·盖恩斯和他两个死党的监视，汽车男孩们制定了许多计划。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

None	of	them	seemed	quite	satisfactory	.
没有任何	的	他们	似乎	相当	令人满意的	.

它们似乎都不太令人满意。

[ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'skɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['sɪmpli]

A	scheme	to	slip	away	at	night	was	discarded	as	being	too	much	like	simply
一个	方案	到	滑	离开	在	夜晚	曾是	丢弃	作为	存在	也	很多	喜欢	简单地

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

夜间悄悄溜走的计划被否决了，因为它太像简单的逃跑了。

[ə'nʌðə(r)] ,

Another	,
其他	,

其他，

[wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [sə'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [taʊn] [ænd; ənd] ['riːəli] ['meɪkɪŋ]

which	involved	the	shipping	of	all	supplies	to	a	nearby	town	and	really	making
哪个	涉及	这	船运	的	全部	补给品	到	一个	附近	镇	和	真的	制作

[ðə; ði] [stɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,

the	start	from	there	,
这	开始	从	那里	,

这意味着要将所有物资运送到附近的一个城镇，然后从那里真正开始行动。

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)]
was 曾是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **necessitate** 需要 **too** 也 **great** 伟大的 **a** 一个 **loss** 损失 **of** 的 **time** 时间 **if** 如果 **the** 这 **goods** 商品 **were** 是
[sent] [baɪ] [freɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kɒst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lædz] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɪf]
sent 发送 **by** 经过 **freight** 货运 **and** 和 **to** 到 **cost** 成本 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **lads** 小伙子们 **felt** 毛毡 **justified** 合理的 **in** 在 **paying** 付费 **if** 如果
[fɔːwədɪd] [baɪ] [ɪk'spres] .
forwarded 转发 **by** 经过 **express** 表达 .

如果用货运方式运送货物，会浪费太多时间；如果用快递方式运送，费用又太高，小伙子们觉得不值得支付。

[ðʌs] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪŋ] ['riːz(ə)nz] ['evri] [sə'dʒestʃən] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['vəʊtɪd]
Thus 因此 **,** , **as** 作为 **for** 为了 **varying** 变化 **reasons** 原因 **every** 每一个 **suggestion** 建议 **offered** 提供 **was** 曾是 **at** 在 **last** 最后的 **voted** 投票
[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
undesirable 不理想的 **,** ,

因此，由于各种原因，提出的每一项建议最终都被否决了。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['triːəʊ] [ɪn'taɪəli] .
there 那里 **appeared** 出现 **no** 不 **other** 其他 **course** 课程 **than** 比 **to** 到 **disregard** 漠视 **the** 这 **Trio** 三重奏 **entirely** 完全 **.** .

除了完全无视这三人组之外，似乎别无他法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'streməti] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] -
It 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **this** 这 **extremity** 末端 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **Saturday** 周六 **following** 下列的 **the** 这 **wild** 荒野 **-** -
[guːs] [tʃeɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [hæd; həd] [biːn] [led] ,
goose 鹅 **chase** 追赶 **on** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Roadster** 敞篷跑车 **had** 有 **been** 到过 **led** 引领 **,** ,

正是在这种极端情况下，在跑车被引诱进行那场徒劳无功的追逐之后的那个星期六，

['pɪktən] [ə'gen] [ɑːskt] [deɪv] - [pɔɪnt] [blæŋk] [wen] " ['sɪnˌbædz] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] " [wɒz; wəz]
Pickton 皮克顿 **again** 再次 **asked** 问 **Dave** 戴夫 **MacLester** - **point** 观点 **blank** 空白的 **when** 什么时候 **"** **Sinbad's** 辛巴达的 **next** 下一个 **voyage** 航程 **"** **was** 曾是
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
to 到 **begin** 开始 **.** .

皮克顿再次直截了当地问戴夫·麦克莱斯特，“辛巴达的下一次航行”何时开始。

" [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
" " **Since** 自从 **you** 你 **are** 是 **so** 所以 **good** 好的 **as** 作为 **to** 到 **inquire** 查询 **,** ,

“既然你这么好心询问，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d]
and 和 **as** 作为 **it** 它 **must** 必须 **make** 制作 **a** 一个 **whole** 所有的 **lot** 很多 **of** 的 **difference** 不同之处 **to** 到 **you** 你 **,** , **"** " **answered** 回答
['deɪvi] ,
Davy 戴维 **,** ,

“这对你来说肯定意义重大，”戴维回答道。

['faɪərɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [pɪks] ['bæntərɪŋ] [təʊn] , " [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] .
firing 射击 **up** 向上 **under** 在下面 **Pick's** 皮克的 **bantering** 玩笑 **tone** 语气 **,** , **"** " **we're** 是 **going** 去 **to** 到 **start** 开始 **Monday** 周一 **afternoon** 下午 **.** .

在皮克的玩笑语气下，他兴奋地说：“我们周一下午开始。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
If 如果 **there's** 有 **anything** 任何事物 **else** 别的 **you'd** 你会 **like** 喜欢 **to** 到 **know** 知道 **,** , **just** 只是 **mention** 提到 **it** 它 **.** . **"** "

如果您还有其他想知道的，请尽管提出来。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ? " [ɑːskt] ['pɪktən] , ['daʊtɪŋli] .
Are you going to leave Monday ? " asked Pickton , doubtingly .
是 你 去 到 离开 周一 ? " 问 皮克顿 , 怀疑地 .

“你星期一要走吗？”皮克顿怀疑地问道。

" [ɪf] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðæt]
" If it's perfectly convenient to you , we really would like to get away at that
" 如果 它是 完美 方便的 到 你 , 我们 真的 会 喜欢 到 得到 离开 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“如果您那边时间完全方便的话，我们真的很想在那段时间出去走走。”

" - ['ɑːnsə(r)d] ['wɪðərɪŋli] .
" MacLester answered witheringly .
" - 回答 枯萎地 .

麦克莱斯特冷冷地回答道。

[ðen] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then fearing he had said too much , he added :
然后 害怕 他 有 说 也 很多 , 他 额外 :

然后，他担心自己说得太多了，又补充道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
" Of course we might come back the same day .
" 的 课程 我们 可能 来 后退 这 相同的 天 .

“当然，我们有可能当天就回来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第2/7页

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Such things have happened .
这样的 事物 有 发生 .

这种事确实发生过。

" [pɪk] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fru:tləs] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [wɪð]
" Pick received this reference to the fruitless chase of a few days previous with
" 挑选 已收到 这 参考 到 这 徒劳无功 追赶 的 一个 很少 天 以前的 和
[ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] " [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - ['dʌblju:] !
a contemptuous " A - h - w !
一个 轻蔑的 " 一个 - h - 西 !

皮克听到这番话，想起几天前那场徒劳的追逐，不屑地说道：“啊！”

" [jet] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [deɪ] .
" Yet he went away pretty well satisfied that Monday was the chosen day .
" 然而 他 去 离开 漂亮的 出色地 使满意 那 周一 曾是 这 选定 天 .

“但他离开时相当满意，认为星期一是选定的日子。”

[ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
A half hour later ,
一个 一半 小时 之后 ,

半小时后，

[deɪv] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ʃed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elmz] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
Dave related at the green and yellow shed under the elms all that had been
戴夫 有关的 在 这 绿色的 和 黄色的 棚 在下面 这 榆树 全部 那 有 到过
[sed] .
said .
说 .

戴夫在榆树下的绿黄色棚子里，把刚才说的话都告诉了别人。

" [doʊnt] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [ment] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] !
" Don't see what you meant by speaking out that way !
" 不 看 什么 你 意思是 经过 请讲 出去 那 方式 !

“我不明白你那样说话是什么意思！”

" [graul] ['bɪli] [wɜ:θ] .
" growled Billy Worth .
" 咆哮 比利 值得 .

“比利·沃思咆哮道。”

" [ðel] [dʒʌst][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['kləuzə(r)] ! "
" They'll just be watching all the closer ! "
" 他们会 只是 是 观看 全部 这 更近 ! "

“他们会更加密切地关注这件事！”

" [jes] , [sɜ:(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ðel] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] , " [kraɪd] ['fɪl] [weɪ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θju:ziæzəm] ,
They'll be watching all the more , " cried Phil Way , with sudden enthusiasm ,
他们会 是 观看 全部 这 更多的 , " 哭 菲尔 方式 , 和 突然 热情 ,

“他们会更加关注的！”菲尔·韦突然兴奋地喊道。

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [wɜːk] .

"	and	I	have	a	scheme	that	I	think	will	work	.
"	和	我	有	一个	方案	那	我	思考	将要	工作	.

“我有一个我认为行得通的方案。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈʌndətəun] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][plæn] .

"	Then	in	the	lowest	undertones	he	told	his	plan	.
"	然后	在	这	最低	弦外之音	他	讲述	他的	计划	.

然后，他压低声音，讲述了他的计划。

[ɪn] [ˈʌndətəun] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ədˈvɑːnst] [wɒz; wəz]

In	undertones	filled	with	joyous	anticipation	,	also	,	the	suggestion	advanced	was
在	弦外之音	已填	和	欢乐	预期	,	还	,	这	建议	先进的	曾是

[ɪˈlæbəreɪtɪd] [əˈpɒn] .

elaborated	upon	.
详细说明	之上	.

在充满喜悦期待的语气中，提出的建议也得到了进一步阐述。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ,

And	when	the	four	chums	separated	,	each	knew	just	what	he	must	do	,
和	什么时候	这	四	朋友们	分开	,	每个	知道	只是	什么	他	必须	做	,

当这四个好友分散开来时，每个人都清楚自己该做什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	there	is	no	doubt	whatever	that	at	this	juncture	they	would	not	have
和	那里	是	不	怀疑	任何	那	在	这	契机	他们	会	不是	有

[hæd; həd] [geɪnz] ,

had	Gaines	,
有	盖恩斯	,

毫无疑问，在当时的情况下，他们不可能拥有盖恩斯。

[ˈpɪktən] [ænd; ənd] [ˈfredi] [pɜːθ] [əˈbændən][ðeə(r)][plæn][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [wʊd]

Pickton	and	Freddy	Perth	abandon	their	plan	of	pursuit	if	but	a	word	would
皮克顿	和	弗雷迪	珀斯	放弃	他们的	计划	的	追逐	如果	但	一个	单词	会

[hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

have	persuaded	them	to	do	so	.
有	被说服	他们	到	做	所以	.

皮克顿和弗雷迪·珀斯只要有人开口，就会放弃追捕计划。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈvæŋkwiʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʃægrɪnd] [ænd; ənd]

The	prospect	of	vanquishing	them	and	of	leaving	them	chagrined	and
这	前景	的	战胜	他们	和	的	离开	他们	懊恼地	和

[hjuːˈmɪlieɪtɪd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌðə(r)]

humiliated	was	quite	too	delightful	to	think	of	the	circumstances	being	other
受辱	曾是	相当	也	愉快	到	思考	的	这	情况	存在	其他

[ðæn; ðən][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

than	just	as	they	were	.
比	只是	作为	他们	是	.

想到能够战胜他们，让他们懊恼不已、颜面尽失，我就觉得无比畅快，根本不会想到情况会有什么不同。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [keɪm] .

Monday	came	.
周一	来了	.

星期一到了。

['fɪl] [wei] [ænd; ənd] [pɔ:l] [dʒəunz][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

Phil	Way	and	Paul	Jones	were	out	in	the	car	when	the	work	of	the
菲尔	方式	和	保罗	琼斯	是	出去	在	这	车	什么时候	这	工作	的	这

['mɔ:nɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] ['fɪnɪʃt] .

morning	had	been	finished	.
早晨	有	到过	完成的	.

上午的工作结束后，菲尔·韦和保罗·琼斯已经开车出去了。

['bɪli] [wɜ:θ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:n] ['məʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd] [deɪv]

Billy	Worth	was	occupied	with	the	lawn	mower	at	his	own	home	and	Dave
比利	值得	曾是	占领	和	这	草地	割草机	在	他的	自己的	家	和	戴夫

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪməlәli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] - ['fæməli]['gɑ:d(ə)n] .

was	somewhat	similarly	engaged	in	the	MacLester	family	garden	.
曾是	有些	相似地	已订婚的	在	这	-	家庭	花园	.

比利·沃思正在自家花园里忙着割草，戴夫也在麦克莱斯特家的花园里忙着做类似的事情。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tri:əʊ][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] .

All	of	these	facts	the	Chosen	Trio	had	gathered	in	good	season	.
全部	的	这些	事实	这	被选中的	三重奏	有	聚集	在	好的	季节	.

所有这些事实都是被选中的三人组在合适的时机收集到的。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ,

Quite	satisfied	with	the	situation	,	they	took	the	Roadster	out	for	a	spin	,
相当	使满意	和	这	情况	,	他们	采取	这	敞篷跑车	出去	为了	一个	旋转	,

他们对现状相当满意，于是开着敞篷跑车出去兜风。

[ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] .

intent	upon	the	whereabouts	of	Phil	and	Paul	in	the	Thirty	.
意图	之上	这	下落	的	菲尔	和	保罗	在	这	三十	.

一心想知道腓力和保罗在三十人教会的下落。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:lz] [ɪn] [vju:] ,

Keeping	a	sharp	eye	on	all	the	automobiles	in	view	,
保持	一个	锋利的	眼睛	在	全部	这	汽车	在	看法	,

密切关注着视野内的所有车辆，

[ðə; ði] [θri:] [ju:ðz] ['prez(ə)ntli] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rə'vi:n] [rəʊd] ,

the	three	youths	presently	turned	toward	the	Ravine	road	,
这	三	青年	目前	转向	朝向	这	峡谷	路	,

这三个年轻人随即转向了峡谷路。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [ju:st] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

for	it	was	one	the	Auto	Boys	used	a	great	deal	.
为了	它	曾是	一	这	汽车	男孩们	用过的	一个	伟大的	交易	.

因为那是汽车修理工们经常使用的工具。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] [tu:; tə] ['tailə] ['gli:sənz] [fɑ:m] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [draɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

They	often	went	to	Tyler	Gleason's	farm	,	a	short	drive	beyond	the	city	.
他们	经常	去	到	泰勒	格里森氏	农场	,	一个	短的	驾驶	超过	这	城市	.

他们经常去泰勒·格里森的农场，农场离市区不远，开车不远。

['fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][fækt] .

Phil	and	Paul	had	gone	there	this	very	morning	,	in	fact	.
菲尔	和	保罗	有	已消失	那里	这	非常	早晨	,	在	事实	.

事实上，菲尔和保罗今天早上就去过那里。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

And	what	was	this	?
和	什么	曾是	这	?

这是什么?

['səʊpi] [geɪnz] [bɜːst] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərərz] [wɔː(r)] - [wuːp]

Soapy	Gaines	burst	suddenly	into	a	laugh	not	unlike	a	conqueror's	war	-	whoop
肥皂泡	盖恩斯	爆裂	突然	进入	一个	笑	不是	与此不同	一个	征服者的	战争	-	哇哦

[ænd; ənd] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [dʒɔɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɜːθ] [ɪn] ['skeəsli] [les] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

and	Pickton	and	Perth	joined	in	his	mirth	in	scarcely	less	demonstrative	fashion	.
和	皮克顿	和	珀斯	加入	在	他的	欢笑	在	几乎	较少的	示范性的	时尚	.

索皮·盖恩斯突然放声大笑，如同征服者的战吼，皮克顿和珀斯也以同样夸张的方式加入到他的笑声中。

[ðə; ði] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] " [təʊd] [ɪn] .

The	Thirty	of	the	Auto	Boys	was	being	"	towed	in	.
这	三十	的	这	汽车	男孩们	曾是	存在	"	被拖走	在	.

“三十名汽车男孩”正被“拖进来”。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	Yes	,	it	was	true	.
"	是的	,	它	曾是	真的	.

“是的，这是真的。”

[æz; əz][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [keɪm] [kləʊz] ,

As	the	Roadster	came	close	,
作为	这	敞篷跑车	来了	关闭	,

当敞篷跑车靠近时，

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [faʊnd] [ðeə(r)][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli]

the	Chosen	Ones	found	their	first	glimpse	of	the	predicament	of	the	enemy	fully
这	被选中的	一个	成立	他们的	第一的	一瞥	的	这	困境	的	这	敌人	完全

['verɪfaɪd] .

verified	.
已验证	.

被选中的人发现，他们最初对敌人困境的判断得到了完全证实。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] , [wɪð] ['fɪl] [wei] , [glʌm] [ænd; ənd]

There	was	George	Knight	in	his	big	six	-	cylinder	,	with	Phil	Way	,	glum	and
那里	曾是	乔治	骑士	在	他的	大的	六	-	圆柱	,	和	菲尔	方式	,	沮丧	和

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

乔治·奈特开着他那辆大排量六缸车，菲尔·韦则闷闷不乐，一言不发。

[ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

in	the	seat	beside	him	,
在	这	座位	旁	他	,

坐在他旁边的座位上，

[waɪl] [taɪd] [baɪ] [rəʊps] [bɪ'haɪnd] [ðeɪ] [hɔːl] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['sɪlɪndə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] .

while	tied	by	ropes	behind	they	hauled	the	four	-	cylinder	car	of	the	Auto	Boys	.
尽管	系	经过	绳索	在后面	他们	拖拽	这	四	-	圆柱	车	的	这	汽车	男孩们	.

他们被绳子绑在身后，拖着汽车男孩们的四缸汽车。

[pɔːl] [dʒəunz] , ['stɪərɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [təʊ] ,

Paul	Jones	,	steering	the	car	in	tow	,
保罗	琼斯	,	转向	这	车	在	拖	,

保罗·琼斯驾驶着拖车，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn'dɪfrənt] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

seemed	to	be	trying	to	look	indifferent	—	as	if	he	didn't	care	.
似乎	到	是	尝试	到	看	冷漠	—	作为	如果	他	没有	关心	.

他似乎想装作漠不关心的样子——好像他毫不在乎。

" [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ][lɪft] ? " [kraɪd] [tɒm] ['pɪktən] , [sləʊɪŋ] [ʌp] .

"	Give	ye	a	lift	?	"	cried	Tom	Pickton	,	slowing	up	.
"	给	是的	一个	举起	?	"	哭	汤姆	皮克顿	,	减速	向上	.

“搭你一程好吗？”汤姆·皮克顿放慢车速喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][nəʊ][haʊ]['sɪəriəsli][ðə; ði]['θɜːti][wɒz; wəz][aʊt]

He	was	not	alone	in	his	anxiety	to	know	how	seriously	the	Thirty	was	out
他	曾是	不是	独自的	在	他的	焦虑	到	知道	如何	严重地	这	三十	曾是	出去

[ɒv; əv][kəˈmɪʃ(ə)n] .

of	commission	.
的	委员会	.

他并非唯一一个焦急想知道“三十号”战舰究竟损毁到什么程度的人。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	thank	you	!
"	不	,	感谢	你	!

“不，谢谢！”

" ['fɪl][weɪ]['ɑːnsə(r)d]['dɪstəntli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [naɪt][drəʊv][əˈhed][wɪˈðaʊt][pɔːz][ɔː(r)]

"	Phil	Way	answered	distantly	,	as	Mr	.	Knight	drove	ahead	without	pause	or
"	菲尔	方式	回答	遥远地	,	作为	先生	.	骑士	驾驶	前方	没有	暂停	或者

['kɒment] .

comment	.
评论	.

“菲尔·韦远远地回答道，奈特先生则一动不动地开车继续前行，没有停顿，也没有发表任何评论。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɪntrəstɪŋ][tuː; tə][nəʊt][haʊ]['kwɪkli][ðə; ði][geɪnz]['pɑːti][dɪˈskʌvəd][ðæt][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]

It	is	interesting	to	note	how	quickly	the	Gaines	party	discovered	that	they	were
它	是	有趣的	到	笔记	如何	迅速地	这	盖恩斯	派对	发现	那	他们	是

[ðəmˈselvz]['redi][tuː; tə][tɜːn][təˈwɔːd][ðə; ði]['sɪti] .

themselves	ready	to	turn	toward	the	city	.
他们自己	准备好	到	转动	朝向	这	城市	.

值得注意的是，盖恩斯一行人很快就发现他们自己也准备转向城市。

[ðɪs][ðeɪ][dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][taʊn][wɒz; wəz][riːtʃt][ðeɪ][ləuf][əˈlɒŋ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['dɪstəns][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]

and	until	town	was	reached	they	loafed	along	a	considerable	distance	in	the	rear
和	直到	镇	曾是	达到	他们	闲逛	沿着	一个	大量	距离	在	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði][təʊd][məˈʃiːn] ,

of	the	towed	machine	,
的	这	被拖走	机器	,

在到达城镇之前，他们一直闲逛在被拖拽的机器后面相当长的一段路程。

[jet]['kiːpɪŋ][ðæt][kɑː(r)]['pleɪnli][ɪn][vjuː] .

yet	keeping	that	car	plainly	in	view	.
然而	保持	那	车	显然	在	看法	.

但始终让那辆车保持在视线范围内。

[ɪn][ðə; ði][laɪt][ɒv; əv]['sʌbsɪkwənt][dɪˈveləpmənts] , [tuː] ,

In	the	light	of	subsequent	developments	,	too	,
在	这	光	的	随后的	发展	,	也	,

鉴于后续的发展，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɪntrəstɪŋ][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði]['zeləs]['wɒtʃflnəs][ɒv; əv][ðə; ði][θriː][ɪgˈzʌltənt]

it	is	interesting	to	record	the	zealous	watchfulness	of	the	three	exultant
它	是	有趣的	到	记录	这	热心	警惕	的	这	三	眉飞色舞

[jʌŋ]['dʒentlmən][æz; əz][ðeɪ][sɔː][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][kɑː(r)][hɔːl]['ɪntuː][naɪt] & ['waɪldərz]['gærɑːʒ] .

young	gentlemen	as	they	saw	the	crippled	car	hauled	into	Knight	&	Wilder's	garage	.
年轻的	先生们	作为	他们	锯	这	残疾的	车	拖拽	进入	骑士	&	怀尔德的	车库	.

有趣的是，记录下这三位兴高采烈的年轻绅士们目睹那辆抛锚的汽车被拖进 Knight & Wilder 车库时，他们那充满热情的注视。

['lækɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['breɪz(ə)n] [ɔ:'dæsəti] , ['pɪktən] [ə'lait] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][ænd; ənd] ,

Lacking	nothing	in	brazen	audacity	,	Pickton	alighted	from	the	Roadster	and	,
缺乏	没有什么	在	厚颜无耻	大胆	,	皮克顿	下车	从	这	敞篷跑车	和	,

皮克顿厚颜无耻地从敞篷跑车上下来，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['nəʊtɪd] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ]

standing	in	the	doorway	of	the	automobile	establishment	,	noted	with	evident	relish
常设	在	这	门口	的	这	汽车	建立	,	著名的	和	明显	尽情享用

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪldə] ,

that	Mr	.	Wilder	,
那	先生	.	怀尔德	,

站在汽车店门口，怀尔德先生明显带着一丝得意的表情注意到：

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:n] ,

the	mechanical	genius	of	the	concern	,
这	机械的	天才	的	这	忧虑	,

这家公司的机械天才，

[lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʌp] [kwaɪt] [dɪ'speərɪŋli] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

looked	very	sober	and	puckered	his	lips	up	quite	despairingly	as	he	lifted	the
看起来	非常	清醒	和	皱巴巴的	他的	嘴唇	向上	相当	绝望地	作为	他	抬起	这

[θɝ:di:z] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [si:md] ['keəfəli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Thirty's	bonnet	and	seemed	carefully	to	inspect	the	motor	.
三十多岁	引擎盖	和	似乎	小心	到	检查	这	发动机	.

他神情严肃，撅起嘴唇，一脸绝望地掀开三十型汽车的引擎盖，似乎在仔细检查发动机。

[hi:; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] ['fɪl] [ænd; ənd] [pɔ:l] ,

He	spoke	a	few	words	to	Phil	and	Paul	,
他	辐	一个	很少	字	到	菲尔	和	保罗	,

他跟菲尔和保罗说了几句话，

[ðen] [sʌm; səm] [men] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃi:n] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ]

then	some	men	came	and	pushed	the	Auto	Boys	'	machine	through	the	storage
然后	一些	男人	来了	和	推动	这	汽车	男孩们	-	机器	通过	这	贮存

[rʊmz; ru:mz]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] .

rooms	into	the	repair	shop	.
房间	进入	这	维修	店铺	.

然后几个男人过来，把汽车修理工的机器推过储藏室，推进修理车间。

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ʌn'hæpi] [smaɪl] [ʃɒn] [ɒn] [piks] ['kaʊntənəns] — [ə; eɪ]

An	expressive	and	by	no	means	unhappy	smile	shone	on	Pick's	countenance	—	a
一个	富有表现力的	和	经过	不	方法	不开心	微笑	闪耀	在	皮克的	面容	—	一个

['ri:əli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] ,

really	disagreeable	smile	,
真的	令人不快的	微笑	,

皮克脸上露出一丝意味深长却绝非不悦的笑容——一个极其令人不快的笑容。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðəʊz] [hɔ:k] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , — [æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [geɪnz] -

it	was	,	in	those	hawk	-	like	eyes	of	his	,	—	as	he	climbed	into	Gaines	'
它	曾是	,	在	那些	鹰	-	喜欢	眼睛	的	他的	,	—	作为	他	攀登	进入	盖恩斯	-

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

在他那双鹰隼般的眼睛里，当他爬进盖恩斯的机器时，就是如此。

[pɜ:θ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , — ['səʊpi] ['reəli] ['evə(r)] [held] [ðə; ði] [wi:l] [hɪm'self] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

Perth	was	driving	,	—	Soapy	rarely	ever	held	the	wheel	himself	—	and	as	the
珀斯	曾是	驾驶	,	—	肥皂泡	很少	曾经	握住	这	车轮	他自己	—	和	作为	这

[kɑ:(r)] [mu:vd] [ɒf] ,

car	moved	off	,
车	已搬	离开	,

珀斯在开车——索皮很少自己开车——车子启动后，

[ɔːl] [θriː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['evɪdəntli] [dɪs'kɒnsələt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [æz; əz][ðə; ði]

all	three	noticed	the	evidently	disconsolate	feelings	of	Phil	and	Paul	as	the
全部	三	注意到	这	显然	沮丧的	情怀	的	菲尔	和	保罗	作为	这

['lætə(r)] [tuː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['həʊmwəd] [ɒn] [fʊt] .

latter	two	emerged	from	the	garage	and	started	homeward	on	foot	.
后者	二	出现	从	这	车库	和	开始	回家	在	脚	.

当菲尔和保罗从车库出来，步行回家时，三人都注意到了他们明显沮丧的神情。

" [ges] ['meɪbi] [ðæt] [doʊnt]['sɪmplɪfaɪ] ['mætəz] [sʌm; səm] ! " ['tʃʌkl] ['fredi] [pɜːθ] .

"	Guess	maybe	that	don't	simplify	matters	some	!	"	chuckled	Freddy	Perth	.
"	猜测	或许	那	不	简化	事情	一些	!	"	轻笑	弗雷迪	珀斯	.

“看来这并不能让事情变得简单一些！”弗雷迪·珀斯笑着说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

"	Instead	of	having	to	watch	the	whole	bunch	of	'	em	,
"	反而	的	拥有	到	手表	这	所有的	束	的	-	呃	,

“与其费力地观看所有那些节目，

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃed] [æt; ət] [weɪz] [tuː; tə] [siː] [wen] [ðeɪ]

all	we	need	do	now	is	keep	our	eyes	on	their	shed	at	Way's	to	see	when	they
全部	我们	需要	做	现在	是	保持	我们的	眼睛	在	他们的	棚	在	方式	到	看	什么时候	他们

[get][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [həʊm] [ə'gen] . "

get	the	machine	home	again	.	"
得到	这	机器	家	再次	.	"

我们现在只需要密切关注他们在韦氏工具房的动产，看看他们什么时候把机器运回家就行了。

" [wɒtʃ] [ðə; ði]['gærɑːʒ] , [tuː] !

"	Watch	the	garage	,	too	!
"	手表	这	车库	,	也	!

“还要注意车库！”

" [geɪnz] [pʊt][ɪn] .

"	Gaines	put	in	.
"	盖恩斯	放	在	.

盖恩斯投入了。

" [ðel] [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [fɪkst] [ʌp] .

"	They'll	run	around	to	try	out	some	as	soon	as	they	get	fixed	up	.
"	他们会	跑步	大约	到	尝试	出去	一些	作为	很快	作为	他们	得到	固定的	向上	.

“一旦修好，他们就会到处跑去试用。”

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

Hang	it	!
悬挂	它	!

挂起来！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [pʊʃ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [pɪk] ?

Why	didn't	you	push	right	up	and	see	what	the	matter	was	,	Pick	?
为什么	没有	你	推	正确的	向上	和	看	什么	这	事情	曾是	,	挑选	?

皮克，你为什么不直接上前看看发生了什么事?

" [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['pɪktən] , [ɔːl'ðəʊ] [kən'sɪdərəbli] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['mɪəli] [sed] : "

"	Young	Mr	.	Pickton	,	although	considerably	irritated	by	this	question	,	merely	said	:	"
"	年轻的	先生	.	皮克顿	,	虽然	相当	受刺激	经过	这	问题	,	仅仅	说	:	"

[ʃʊə(r)] !

Sure	!
当然	!

“年轻的皮克顿先生虽然对这个问题感到非常恼火，但只是说：‘当然！’”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['gærɑːʒ] !

We've	got	to	watch	the	garage	!
我们已经	得到	到	手表	这	车库	!

我们得看好车库！

['wɪldə] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] !

Wilder	**wouldn't**	**tell**	**us**	**anything**	**,**	**though**	**,**	**if**	**we**	**asked**	**him**	**!**
怀尔德	不会	告诉	我们	任何事物	,	尽管	,	如果	我们	问	他	!

不过，如果我们问怀尔德，他什么也不会告诉我们!

[naɪt] , ['aɪðə(r)] .

Knight	**,**	**either**	**.**
骑士	,	任何一个	.

骑士，也是。

[rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] ['krɔːsliz] ['lɪməziːn] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Remember	**when**	**I**	**inquired**	**what**	**was**	**wrong**	**with**	**Crossley's**	**limousine**	**,**	**the**	**day**	**it**
记住	什么时候	我	询问	什么	曾是	错误的	和	克罗斯利	豪华轿车	,	这	天	它

[wɒz; wəz] [rʌn] [ɪn] [ðeə(r)] ?

was	**run**	**in**	**there**	**?**
曾是	跑步	在	那里	?

还记得我问克罗斯利的豪华轿车在那儿试驾那天出了什么问题吗?

- [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] ? -

'	**Who**	**wants**	**to**	**know**	**?**	**'**
-	WHO	想要	到	知道	?	-

谁想知道?

['wɪldə] [sez] . -

Wilder	**says**	**.**	**'**
怀尔德	说道	.	-

怀尔德说：“

[wel] , [aɪ][duː; də] , - [aɪ][təʊld][hɪm] .

Well	**,**	**I**	**do**	**,**	**'**	**I**	**told**	**him**	**.**
出色地	,	我	做	,	-	我	讲述	他	.

“嗯，我的确有，”我告诉他。

- [ges] [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'rendəm] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['nevə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][grɪn] .

'	**Guess**	**it's**	**the**	**referendum**	**,**	**'**	**he**	**said**	**with**	**never**	**even**	**a**	**grin**	**.**
-	猜测	它是	这	全民公投	,	-	他	说	和	绝不	甚至	一个	咧嘴笑	.

“看来是全民公投了，”他面无表情地说，连一丝笑容都没有。

[həmf] !

Humph	**!**
哼	!

哼!

[naɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [tuː] .

Knight's	**just**	**about**	**as**	**accommodating**	**as**	**that**	**,**	**too**	**.**
骑士的	只是	关于	作为	适应性强	作为	那	,	也	.

Knight 也差不多就是这么随和。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [bəʊt] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

There's	**nothing**	**to**	**it**	**but**	**watch**	**for**	**the**	**old**	**boat**	**when**	**they**	**get**	**it**	**to**
有	没有什么	到	它	但	手表	为了	这	老的	船	什么时候	他们	得到	它	到

['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

running	**again**	**.**
跑步	再次	.

没什么大不了的，只要留意那艘老船，等它重新修好就能用了。

[pɜːθ] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd] [piːk] ['ɪntuː] [weɪz] [ʃed] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] [taɪm]

Perth	**,**	**you**	**go**	**down**	**through**	**the**	**alley**	**and**	**peek**	**into**	**Way's**	**shed**	**about**	**supper**	**time**
珀斯	,	你	去	向下	通过	这	胡同	和	窥视	进入	方式	棚	关于	晚餐	时间

.

:
.

珀斯，你穿过小巷，在晚饭时间左右偷偷溜进韦的棚子里看看。

" ['fredi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ]['triːəʊ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ðɪ]

"	Freddy	said	he	would	and	added	the	suggestion	that	the	Trio	could	spend	the
"	弗雷迪	说	他	会	和	额外	这	建议	那	这	三重奏	可以	花费	这

[ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːl] [geɪm] ;

afternoon	at	the	ball	game	;
下午	在	这	球	游戏	;

“弗雷迪表示他会的，并建议三人组可以下午去看球赛；

[ðæt] , [pə'tɪkjələli] [sɪns] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] , [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [wʊd]

that	,	particularly	since	their	machine	was	laid	up	,	Way	and	his	crowd	would
那	,	特别	自从	他们的	机器	曾是	铺设	向上	,	方式	和	他的	人群	会

[məʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [ðeə(r)] .

most	likely	be	there	.
最多	可能	是	那里	.

尤其是因为他们的机器停运了，韦和他的同伙很可能会在那里。

[ðə; ðɪ][prə'pəʊz(ə)l] [met] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pruːv(ə)l] .

The	proposal	met	with	general	approval	.
这	提议	遇见	和	一般的	赞同	.

该提议得到了普遍赞同。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'lækst] [fɔː(r); fə(r)]

A	great	deal	relieved	to	feel	that	their	vigilance	might	safely	be	relaxed	for
一个	伟大的	交易	松了口气	到	感觉	那	他们的	警觉	可能	安全	是	轻松	为了

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːl] [graʊndz] [ɪn]

the	present	were	the	Chosen	Ones	as	they	journeyed	to	the	ball	grounds	in
这	展示	是	这	被选中的	一个	作为	他们	旅程	到	这	球	理由	在

[gʊd] ['siːz(ə)n] .

good	season	.
好的	季节	.

在天气晴好的时候，被选中的人们前往球场，他们都松了一口气，因为他们觉得暂时可以放松警惕了。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] , — [pɔːl] [ænd; ənd] ['fɪl] , [æt; ət] [liːst] , ['stændɪŋ]

Sure	enough	,	there	were	the	Auto	Boys	,	—	Paul	and	Phil	,	at	least	,	standing
当然	足够的	,	那里	是	这	汽车	男孩们	,	—	保罗	和	菲尔	,	在	至少	,	常设

[ɪn] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪkɪts] .

in	line	for	tickets	.
在	线	为了	门票	.

果然，汽车男孩们——至少保罗和菲尔——正在排队买票。

" - [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .

"	MacLester	and	Worth	are	working	some	place	.
"	-	和	值得	是	在职的	一些	地方	.

“麦克莱斯特和沃思在某个地方工作。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['prɪti] [nɪə(r)] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] .

You	can	pretty	near	count	on	that	.
你	能	漂亮的	靠近	数数	在	那	.

这一点几乎可以肯定。

[ɪts] [ðeə(r)] ['stedi] ['sɪstəm] , " ['wɪspəd] ['pɪktən] ,

It's	their	steady	system	,	"	whispered	Pickton	,
它是	他们的	稳定的	系统	,	"	低声说道	皮克顿	,

“这是他们稳定的体系，”皮克顿低声说道。

[æz; əz] [wɪð] [geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːθ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] ,

as	with	Gaines	and	Perth	he	fell	into	line	before	the	ticket	window	,
作为	和	盖恩斯	和	珀斯	他	跌倒	进入	线	前	这	票	窗户	,

和盖恩斯以及珀斯一样，他也排队等候售票窗口。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
then a minute later joined the rush through the gate .
然后 一个 分钟 之后 加入 这 匆忙 通过 这 门 .

一分钟后，他也加入了涌入大门的人群。

[ænd; ənd] " [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ɪn] !
And " There they go in !
和 " 那里 他们 去 在 !

“他们进去了！”

" ['wɪspəd] [pɔ:l] [dʒəunz] [tu:; tə] ['fɪl] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] , ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spænsɪv] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔ:ləʊst]
" whispered Paul Jones to Phil , his smile , always expansive , becoming almost
" 低声说道 保罗 琼斯 到 菲尔 , 他的 微笑 , 总是 广阔的 , 成为 几乎
[ə'lɑ:mɪŋli] [brɔ:d] .
alarmingly broad .
令人担忧地 广阔 .

“保罗·琼斯低声对菲尔说，他那总是很灿烂的笑容，此刻变得几乎夸张得令人担忧。”

" [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌju: 'es] ['saɪdstep] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" They saw us in line and never noticed us sidestep to the window ,
" 他们 锯 我们 在 线 和 绝不 注意到 我们 回避 到 这 窗户 ,

“他们看到我们在排队，却没注意到我们侧身走到窗口去。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] ['mænə(r)] .
" he added in triumphant manner .
" 他 额外 在 凯 方式 .

他得意洋洋地补充道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ɔ:l] [raɪt] , " ['fɪl] ['ɑ:nsə(r)d] .
" They think we went inside all right , " Phil answered .
" 他们 思考 我们 去 里面 全部 正确的 , " 菲尔 回答 .

“他们以为我们顺利进去了，”菲尔回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wi:; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðel] [faɪnd] [aʊt] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] .
" Trouble is we don't know whether they'll find out we didn't .
" 麻烦 是 我们 不 知道 无论 他们会 寻找 出去 我们 没有 .

问题是我们不知道他们是否会发现我们没有这样做。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] .
It's the only drawback to this scheme .
它是 这 仅有的 退税 到 这 方案 .

这是该方案唯一的缺点。

[ðel] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [wi:; wi] [ɑ:rnt] [ðeə(r)] .
They'll be suspicious if they discover we aren't there .
他们会 是 可疑的 如果 他们 发现 我们 不是 那里 .

如果他们发现我们不在，他们会起疑心的。

['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
Only thing for it is quick action .
仅有的 事物 为了 它 是 快的 行动 .

唯一的办法就是迅速采取行动。

" [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [stri:t] .
" Already the two boys were walking rapidly down a side street .
" 已经 这 二 男孩们 是 步行 快速 向下 一个 边 街道 .

“两个男孩已经沿着一条小巷快速走着了。”

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [laɪn] [ə; eɪ] [fju:] [blɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔ:l] [pɑ:k] .
Turning the corner they reached the car line a few blocks from the ball park .
转弯 这 角落 他们 达到 这 车 线 一个 很少 积木 从 这 球 公园 .

转过街角，他们就到了距离棒球场几个街区外的汽车排队处。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['grəusəz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['fɪl] ['telifəund] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] ['bɪli]

From	a	neighborhood	grocer's	establishment	Phil	telephoned	instructions	to	Billy
从	一个	邻里	杂货店	建立	菲尔	电话	指示	到	比利

[wɜːθ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [naɪt] & ['waɪldərz] .

Worth	in	waiting	at	Knight	&	Wilder's	.
值得	在	等待	在	骑士	&	怀尔德的	.

菲尔从附近一家杂货店打电话给在 Knight & Wilder's 等候的比利·沃思，指示他该做什么。

[ðen] , [waɪl] [pɔːl] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪti] - [baʊnd] [kɑː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm]

Then	,	while	Paul	boarded	the	first	city	-	bound	car	,	he	returned	to	the	ball	game
然后	,	尽管	保罗	登机	这	第一的	城市	-	边界	车	,	他	返回	到	这	球	游戏

.

:
.

然后，当保罗登上第一辆开往市区的车厢时，他又回到了球赛现场。

['veri] ['keəf(ə)l] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [geɪnz] -

Very	careful	was	Mr	.	Philip	Way	to	take	note	before	going	inside	that	Gaines	'
非常	小心	曾是	先生	.	菲利普	方式	到	拿	笔记	前	去	里面	那	盖恩斯	-

['rəʊdstə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɜːb] .

Roadster	was	still	alongside	the	curb	.
敞篷跑车	曾是	仍然	旁边	这	抑制	.

菲利普·韦先生非常细心地注意到，盖恩斯的敞篷跑车在进屋前仍然停在路边。

['ɔːlsəʊ] ['keəf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [huː] [keɪm]

Also	careful	was	he	to	station	himself	where	he	could	see	all	who	came
还	小心	曾是	他	到	车站	他自己	在哪里	他	可以	看	全部	WHO	来了

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

他还特意选择了一个可以观察所有来来往往的人的位置。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['weərəbaʊts]

he	was	so	occupied	in	these	and	similar	matters	concerning	the	whereabouts
他	曾是	所以	占领	在	这些	和	相似的	事情	有关	这	下落

[ɒv; əv] [ðæt] ['emɪnəntli] [sɪ'lekt] ['pɑːti] [ɒv; əv] [θriː] ,

of	that	eminently	select	party	of	three	,
的	那	非常	选择	派对	的	三	,

他当时正忙于处理这些以及与那三位杰出人士的下落有关的类似事情，

[self] [staɪld] [æz; əz] ['tʃəʊzn] ,

self	styled	as	Chosen	,
自己	风格	作为	被选中的	,

自称“天选者”，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] .

that	his	thoughts	were	a	long	way	from	the	baseball	game	now	in	progress	.
那	他的	想法	是	一个	长的	方式	从	这	棒球	游戏	现在	在	进步	.

他的思绪早已远离了正在进行的棒球比赛。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd] [sləʊ] ;

But	then	the	game	was	one	-	sided	and	slow	;
但	然后	这	游戏	曾是	一	-	侧面	和	慢的	;

但随后比赛呈现一边倒的局面，节奏也很慢；

['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ['fɪl] [i'vins] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .

maybe	that	was	the	reason	Phil	evinced	so	little	interest	.
或许	那	曾是	这	原因	菲尔	表现出	所以	小的	兴趣	.

也许这就是菲尔对此兴趣寥寥的原因。

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θrɒŋ] [wei] [left][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['veri] [leɪm] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

With	others	of	the	great	throng	Way	left	the	grounds	when	the	very	lame	exhibition
和	其他的	的	这	伟大的	人群	方式	左边	这	理由	什么时候	这	非常	瘸	展览

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

当这场极其乏味的展览结束后，韦恩和人群中的其他人一起离开了场地。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [bɔːl] , "

A	good	many	were	growling	about	"	a	mighty	poor	article	of	ball	,	"
一个	好的	许多	是	咆哮	关于	"	一个	强大的	贫穷的	文章	的	球	,	"

[ænd; ənd] " ['vɪlɪdʒ] [heɪ] [tˈɒsəz] ;

and	"	village	hay	tossers	;
和	"	村庄	干草	投掷者	;

很多人抱怨说这是“一件非常糟糕的球”，还有“村里的干草投掷者”；

" [bʌt; bət] ['fɪl] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] .

"	but	Phil	made	no	complaint	.
"	但	菲尔	制成	不	抱怨	.

但菲尔并没有抱怨。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [sɜːvd] [wʌn] ['pɜːpəs] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l][ɒv; əv]

The	game	had	served	one	purpose	almost	as	well	as	the	decisive	battle	of
这	游戏	有	服务	一	目的	几乎	作为	出色地	作为	这	决定性	战斗	的

[ə; eɪ] ['penənt] ['sɪəriːz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

a	pennant	series	could	have	done	.
一个	三角旗	系列	可以	有	完毕	.

这场比赛几乎达到了争夺冠军的关键战役所能达到的目的。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɑːft] , [ðəʊ] ['ɪnwədli] , [æz; əz][hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd] [fred] [pɜːθ] [seɪ] , " [waɪ] ,

He	even	laughed	,	though	inwardly	,	as	he	overheard	Fred	Perth	say	,	"	Why	,
他	甚至	笑了	,	尽管	内心	,	作为	他	无意中听到	弗雷德	珀斯	说	,	"	为什么	,

[ðeəz; ðəz] [wei] , [naʊ] !

there's	Way	,	now	!
有	方式	,	现在	!

他甚至在心里笑了，因为他听到弗雷德·珀斯说：“哎呀，现在有路了！”

" [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [æz; əz][ɪts]['əʊnə(r)][ænd; ənd]

"	As	if	quite	by	chance	Phil	was	walking	past	the	Roadster	as	its	owner	and
"	作为	如果	相当	经过	机会	菲尔	曾是	步行	过去的	这	敞篷跑车	作为	它是	所有者	和

[hɪz; ɪz] [frendz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl] ['həʊmwəd] .

his	friends	prepared	to	turn	that	lumbering	vehicle	homeward	.
他的	朋友们	准备	到	转动	那	伐木	车辆	回家	.

“仿佛是偶然，菲尔从那辆跑车旁走过，当时车主和他的朋友们正准备把这辆笨重的车开回家。

['iːv(ə)n] [wen] [geɪnz] [sæŋ] [aʊt] , " [əʊ] , [ai] [seɪ] !

Even	when	Gaines	sang	out	,	"	Oh	,	I	say	!
甚至	什么时候	盖恩斯	唱	出去	,	"	哦	,	我	说	!

即使盖恩斯唱道：“哦，我说！”

[ðə; ði] [wɔkɪŋz] ['prɪti] [gʊd] ! " [wɪtʃ] ['kɒment] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

The	walking's	pretty	good	!	"	which	comment	was	plainly	meant	for	his	ears	,
这	步行	漂亮的	好的	!	"	哪个	评论	曾是	显然	意思是	为了	他的	耳朵	,

“散步感觉很不错！”这句话显然是说给他听的。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

he	made	no	answer	beyond	a	deprecating	wave	of	his	hand	.
他	制成	不	回答	超过	一个	弃用	海浪	的	他的	手	.

他只是不屑地挥了挥手，没有做出任何回应。

[nɒt] ['iːv(ə)n][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ə'raʊnd] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Not	even	did	he	look	around	—	at	that	time	,
不是	甚至	做过	他	看	大约	一	在	那	时间	,

当时，他甚至都没环顾四周。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['triːəʊ] [tʊk] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

but	he	did	assure	himself	of	the	direction	the	Trio	took	and	that	their
但	他	做过	保证	他自己	的	这	方向	这	三重奏	采取	和	那	他们的

['mænə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .

manner	was	that	of	unsuspecting	confidence	.
方式	曾是	那	的	毫无戒心的	信心	.

但他确信三人组所采取的方向，以及他们表现出的那种毫不怀疑的自信。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [pɔːl] [dʒəunz] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] ['fɪl] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [fɪts] [ðə; ðɪ]

Or	perhaps	Paul	Jones	'	expression	,	as	Phil	told	all	about	it	afterward	,	fits	the
或者	也许	保罗	琼斯	-	表达	,	作为	菲尔	讲述	全部	关于	它	之后	,	适合	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['betə(r)] .

situation	better	.
情况	更好的	.

或许，菲尔后来讲述这件事时，保罗·琼斯的表情更贴切地描述了当时的情景。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [swɪtʃ] , " [sed] [pɔːl] .

"	There	never	was	a	better	case	of	asleep	at	the	switch	,	"	said	Paul	.
"	那里	绝不	曾是	一个	更好的	案件	的	睡着了	在	这	转变	,	"	说	保罗	.

保罗说："这简直是玩忽职守的典型案例。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	maybe	he	was	right	.
和	或许	他	曾是	正确的	.

也许他是对的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['triːəʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊdstə(r)] [twaɪs] [pɑːst] [weɪz]

Was	it	merely	a	coincidence	that	the	Trio	in	the	Roadster	twice	passed	Way's
曾是	它	仅仅	一个	巧合	那	这	三重奏	在	这	敞篷跑车	两次	通过了	方式

[həʊm] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒʌst] ['ɑːftəwəd] ?

home	before	supper	and	again	just	afterward	?
家	前	晚餐	和	再次	只是	之后	?

开着敞篷跑车的三人组在晚餐前两次经过韦家，晚餐后又一次经过，这仅仅是巧合吗?

[wʌns] ['fɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] .

Once	Phil	was	on	the	porch	.
一次	菲尔	曾是	在	这	门廊	.

菲尔当时正站在门廊上。

[wʌns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ləʊ] , [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['gærɑːʒ] ,

Once	he	was	loitering	near	the	low	,	green	and	yellow	garage	,
一次	他	曾是	游荡	靠近	这	低的	,	绿色的	和	黄色的	车库	,

他曾徘徊在那个低矮的绿黄色车库附近，

[naʊ] [səʊ] ['empti] [ænd; ənd][beə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wɜːkbentʃ] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɒv; əv] ['meni]

now	so	empty	and	bare	but	for	the	workbench	and	tools	of	many
现在	所以	空的	和	裸	但	为了	这	工作台	和	工具	的	许多

[kaɪndz] ,

kinds	,
种类	,

现在这里空荡荡的，只有工作台和各种各样的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði][desk][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

and	the	desk	in	one	corner	.
和	这	桌子	在	一	角落	.

还有角落里的那张桌子。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Later	,	when	the	long	June	day	was	over	,
之后	,	什么时候	这	长的	六月	天	曾是	超过	,

后来，漫长的六月白昼结束时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ['saʊndɪd]

when	the	sun	had	set	and	the	good	-	night	twittering	of	the	birds	sounded
什么时候	这	太阳	有	放	和	这	好的	-	夜晚	推特	的	这	鸟类	听起来

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz] ['dɑːknəs] ['gæðəd] ,

unusually	loud	and	clear	as	darkness	gathered	,
异常地	大声	和	清除	作为	黑暗	聚集	,

当太阳落山，夜幕降临，鸟儿们的晚安鸣叫声异常响亮清晰时，

[wei] ['bizi] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] .

Way	busied	himself	inside	the	shed	.
方式	忙碌	他自己	里面	这	棚	.

韦在棚子里忙活起来。

[ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][eə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .

The	big	front	doors	were	wide	open	,	to	admit	the	air	,	no	doubt	.
这	大的	正面	门	是	宽的	打开	,	到	承认	这	空气	,	不	怀疑	.

大门敞开着，无疑是为了让空气流通。

[ɔːl] [θriː] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [braɪt] .

All	three	electric	lamps	in	the	small	building	were	burning	bright	.
全部	三	电的	灯	在	这	小的	建筑	是	燃烧	明亮的	.

小房子里的三盏电灯都亮着。

[ɪf] ['fredi] [pɜːθ] [hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,

If	Freddy	Perth	had	only	known	it	,	in	fact	,
如果	弗雷迪	珀斯	有	仅有的	已知	它	,	在	事实	,

事实上，如果弗雷迪·珀斯知道这一点就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]

he	could	have	seen	from	the	street	that	the	automobile	was	not	in	the
他	可以	有	已见	从	这	街道	那	这	汽车	曾是	不是	在	这

[həʊm] ['gærɑːʒ] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] .

home	garage	at	all	and	that	Phil	was	.
家	车库	在	全部	和	那	菲尔	曾是	.

他从街上就能看到，那辆车根本不在车库里，而菲尔在车库里。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['æli] ,

He	might	have	saved	himself	the	walk	through	the	dusty	alley	,
他	可能	有	已保存	他自己	这	走	通过	这	尘土飞扬	胡同	,

他本可以省去走过那条尘土飞扬的小巷的麻烦。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] ,

and	still	have	made	the	same	report	to	Gaines	and	Pickton	,
和	仍然	有	制成	这	相同的	报告	到	盖恩斯	和	皮克顿	,

而且仍然向盖恩斯和皮克顿提交了同样的报告，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [naɪt] & ['waɪldərz]

the	substance	of	which	was	that	the	Thirty	was	still	at	Knight	&	Wilder's
这	物质	的	哪个	曾是	那	这	三十	曾是	仍然	在	骑士	&	怀尔德的

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] .

and	that	its	owners	were	at	their	respective	homes	.
和	那	它是	所有者	是	在	他们的	各自	房屋	.

实质内容是，那辆三十型轿车仍然停放在 Knight & Wilder 的车行，而它的车主们则各自待在家中。

[æt; ət] [liːst] [wei] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

At	least	Way	was	for	he	had	seen	him	.
在	至少	方式	曾是	为了	他	有	已见	他	.

至少韦恩见过他。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɜːθ] [ɔː(r)] ['pɪktən] [ɔː(r)] ['səʊpi] [geɪnz] , [hɪm'self] , [ɔː(r)][ɔːl] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]

But	if	Perth	or	Pickton	or	Soapy	Gaines	,	himself	,	or	all	three	,	for	that	matter
但	如果	珀斯	或者	皮克顿	或者	肥皂泡	盖恩斯	,	他自己	,	或者	全部	三	,	为了	那	事情

,

,

,

但如果珀斯、皮克顿、索皮·盖恩斯本人，或者他们三个都出局，

[hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [sə'bɜːbən] ['trɒli] [kɑː(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

had	chanced	to	board	a	certain	limited	suburban	trolley	car	an	hour	later	,
有	偶然	到	木板	一个	肯定	有限的	郊区	手推车	车	一个	小时	之后	,

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

the	same	evening	,
这	相同的	晚上	,

当天晚上，一个小时后，他碰巧搭乘了一辆郊区专用电车。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] ['fɪl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

they	might	have	been	surprised	to	discover	that	although	Phil	had	been	at
他们	可能	有	到过	惊讶	到	发现	那	虽然	菲尔	有	到过	在

[həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] [naʊ] .

home	he	was	not	at	home	now	.
家	他	曾是	不是	在	家	现在	.

他们或许会惊讶地发现，虽然菲尔之前在家，但他现在不在家。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪ'septɪv] ,

And	,	also	,	if	appearances	were	not	altogether	deceptive	,
和	,	还	,	如果	外貌	是	不是	共	欺骗性的	,

而且，如果外表并非完全具有欺骗性的话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

that	he	had	no	intention	of	being	again	at	home	in	the	immediate	future	.
那	他	有	不	意图	的	存在	再次	在	家	在	这	即时	未来	.

他表示近期内没有回家的打算。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [lɑːdʒ] ['suːtkeɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊtə(r)]

For	an	extra	large	suitcase	was	on	the	floor	before	him	and	a	motor
为了	一个	额外的	大的	手提箱	曾是	在	这	地面	前	他	和	一个	发动机

[kəʊt] [dreɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

coat	draped	the	back	of	his	seat	.
外套	垂坠的	这	后退	的	他的	座位	.

他面前的地板上放着一个特大号行李箱，一件机车外套搭在他的座椅靠背上。

" [raʊnd] [trɪp] ? " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wen] ['fɪl] [ɑːskt] [ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] ['lɪtltən] .

"	Round	trip	?	"	said	the	conductor	when	Phil	asked	the	fare	to	Littleton	.
"	圆形的	旅行	?	"	说	这	导体	什么时候	菲尔	问	这	票价	到	利特尔顿	.

“往返票吗？”当菲尔询问去利特尔顿的票价时，列车员问道。

" [nəʊ] , [wʌn] [wei] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	one	way	,	"	he	answered	.
"	不	,	一	方式	,	"	他	回答	.

“不，只有一条路，”他回答道。

" ['fɔːti] [sents] , " [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [sed] .

"	Forty	cents	,	"	the	conductor	said	.
"	四十	分	,	"	这	导体	说	.

“四十美分，”列车员说。

" [eɪnt] [bæd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] .
" Ain't bad for twenty - five miles .
" 不是 坏的 为了 二十 - 五 英里 .

“25英里的路程，还不错。”

- ['ɔːtəməbiːl] ['træv(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] . "
Cheaper'n automobile travel , at that . "
- 汽车 旅行 , 在 那 . "

比开车旅行便宜多了。

" [əʊ] , [tʃiːpə] , ['pɒsəbli] , " [sed] ['fɪl] [wei] , " [bʌt; bət] —
" Oh , cheaper , possibly , " said Phil Way , " but —
" 哦 , 更便宜 , 可能 , " 说 菲尔 方式 , " 但 —

“哦，或许更便宜，”菲尔·韦说道，“但是——”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['seɪfli] [ə'weɪ]
SAFELY AWAY
安全 离开

安全远离

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [suːn] , [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][æt; ət][ɔːl] .
" They're going to go soon , if they go at all .
" 它们是 去 到 去 很快 , 如果 他们 去 在 全部 .

“他们很快就会走，如果他们真的会走的话。”

['laɪkli] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] - [sed] , [ɪf] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] ['hædnt]
Likely would have started to - day , as MacLester said , if their machine hadn't
可能 会 有 开始 到 - 天 , 作为 - 说 , 如果 他们的 机器 之前没有
[pleɪd] [aʊt] ,
played out ,
玩 出去 ,

正如麦克莱斯特所说，如果他们的计划没有失败，今天可能就已经开始了。

" [sed] [tɒm] ['pɪktən] ,
" said Tom Pickton ,
" 说 汤姆 皮克顿 ,

汤姆·皮克顿说道：“

[wen] [ɒn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [geɪnz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
when on this Monday evening he and Perth were leaving Gaines at his
什么时候 在 这 周一 晚上 他 和 珀斯 是 离开 盖恩斯 在 他的
[həʊm] .
home .
家 .

周一晚上，他和珀斯离开盖恩斯家时，盖恩斯就在附近。

" [wiːl; wil] [wɒtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" We'll watch ' em to - morrow , all right !
" 出色地 手表 - 呃 到 - 明天 , 全部 正确的 !

“我们明天会看的，好的！”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['pɪktən] ['ɜːnɪstli] .
" declared Mr . Pickton earnestly .
" 声明 先生 . 皮克顿 切实 .

“皮克顿先生郑重地宣布。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [pɪk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

And	now	if	Pick	is	as	good	as	his	word	,
和	现在	如果	挑选	是	作为	好的	作为	他的	单词	,

如果皮克真像他承诺的那样，

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'spɪərətəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] , [æz; əz]

if	he	and	his	fellow	conspirators	are	really	watching	the	Auto	Boys	,	as
如果	他	和	他的	同伴	阴谋者	是	真的	观看	这	汽车	男孩们	,	作为

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['kʊmz] ,

another	day	comes	,
其他	天	来	,

如果他和他的同谋真的在监视汽车男孩们，那么随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪzi] [siːn] [ðæt] [fɔːls] [ə'pɒn][ðeə(r)] [geɪz] .

it	is	an	interesting	and	busy	scene	that	falls	upon	their	gaze	.
它	是	一个	有趣的	和	忙碌的	场景	那	瀑布	之上	他们的	目光	.

映入他们眼帘的是一幅有趣而热闹的景象。

['fɪl] [weɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:diːz] ['ɒɪlɪŋ] ['sɪstəm] .

Phil	Way	is	looking	over	every	part	of	the	Thirty's	oiling	system	.
菲尔	方式	是	寻找	超过	每一个	部分	的	这	三十多岁	注油	系统	.

菲尔·韦正在检查三十年代赛车润滑系统的每一个部件。

" [ɪts] [tuː] [bæd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [plaɪt]

"	It's	too	bad	we	had	to	put	the	faithful	old	machine	in	the	humiliating	plight
"	它是	也	坏的	我们	有	到	放	这	忠实	老的	机器	在	这	羞辱	困境

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [təʊd] [ɪn] ,

of	being	towed	in	,
的	存在	被拖走	在	,

“很遗憾，我们不得不让这台忠实的老机器遭受被拖走的屈辱。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [sez] [hiː; hi] .

even	if	there	never	was	a	thing	the	matter	with	her	,	"	says	he	.
甚至	如果	那里	绝不	曾是	一个	事物	这	事情	和	她	,	"	说道	他	.

“即使她从来没有任何问题，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [təv] [siːn] ['fɪl] !

"	And	you	ought	to've	seen	Phil	!
"	和	你	应该	有	已见	菲尔	!

“你应该看看菲尔！”

['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'pɪə(r)] [səʊ]['brəʊkən] [ʌp] !

Never	saw	him	appear	so	broken	up	!
绝不	锯	他	出现	所以	破碎的	向上	!

从未见过他如此伤心欲绝！

['ɒnɪst] , [aɪ][dʒʌst] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drəʊv] [baɪ][juː 'es] ,

Honest	,	I	just	hurt	from	holding	in	when	the	three	of	them	drove	by	us	,
诚实的	,	我	只是	伤害	从	保持	在	什么时候	这	三	的	他们	驾驶	经过	我们	,

说实话，他们三个开车经过我们身边时，我强忍着没哭出来，心里很不好受。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ˌaɪ 'tiː] , - ['hɔlə] [aʊt] , - [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [lɪft] ? -

as	if	they	thought	they	were	'	it	,	'	hollering	out	,	'	Give	ye	a	lift	?	'
作为	如果	他们	想法	他们	是	-	它	,	-	大声喊叫	出去	,	-	给	是的	一个	举起	?	-

仿佛他们觉得自己就是“那个人”，大声喊道：“搭车吗？”

[ɪn] [ðæt] [sɑː'kæstɪk] [weɪ] [ɒv; əv] [pɪks] !

in	that	sarcastic	way	of	Pick's	!
在	那	讽刺的	方式	的	皮克的	!

以皮克那种讽刺的方式！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [weɪ] [pɑːst] , ['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] !

And	when	they	were	'	way	past	,	maybe	I	didn't	laugh	!
和	什么时候	他们	是	-	方式	过去的	,	或许	我	没有	笑	!

当他们远远经过时，也许我就没笑了！

" [pɔːl] [dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] , ['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [bɔːd]

"	Paul	Jones	was	the	speaker	,	strapping	a	suitcase	to	the	car's	running	board
"	保罗	琼斯	曾是	这	扬声器	,	捆绑	一个	手提箱	到	这	汽车的	跑步	木板

[æz; əz][hiː; hɪ] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

“保罗·琼斯是演讲者，他一边讲话一边把一个手提箱绑在汽车的踏板上。

['bɪli] [wɜːθ] [ænd; ənd] [deɪv] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt]

Billy	Worth	and	Dave	MacLester	were	occupied	in	the	rearrangement	of	a	lot
比利	值得	和	戴夫	-	是	占领	在	这	重新排列	的	一个	很多

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['bægɪdʒ] ,

of	other	baggage	,
的	其他	行李	,

比利·沃思和戴夫·麦克莱斯特忙着重新整理其他许多行李。

[ðə; ðɪ]['kænvəs][ɒv; əv][ə; eɪ][tent] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][rest] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɒnəʊ] .

the	canvas	of	a	tent	among	the	rest	,	in	the	tonneau	.
这	帆布	的	一个	帐篷	之中	这	休息	,	在	这	货箱盖	.

帐篷的帆布夹在车厢盖里。

[ðə; ðɪ][kɑː(r)] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jɔːrkʃər]

The	car	stood	just	outside	a	large	frame	building	in	the	rear	of	the	Yorkshire
这	车	站立	只是	外部	一个	大的	框架	建筑	在	这	后部	的	这	约克郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

那辆车停在约克郡大厦后面一栋大型木结构建筑的外面。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'tel][ɒv; əv] ['lɪtltən] .

the	principal	hotel	of	Littleton	.
这	主要的	酒店	的	利特尔顿	.

利特尔顿的主要酒店。

[ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['gærɑːʒ][wɒz; wəz] [ðɪs] [freɪm] ['strʌktʃə(r)] , [ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒd] [baɪ]

A	combined	livery	stable	and	garage	was	this	frame	structure	,	if	one	judged	by
一个	合并	涂装	稳定的	和	车库	曾是	这	框架	结构	,	如果	一	评判	经过

[ɐp'ɪəɹənsɪz] ,

appearances	,
外貌	,

如果从外观上看，这座框架结构建筑应该是一个集马厩和车库于一体的场所。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [haʊzd] [bəuθ] [hɔːs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] .

for	it	housed	both	horse	-	drawn	vehicles	and	automobiles	.
为了	它	房屋	两个都	马	-	绘制	车辆	和	汽车	.

因为那里既停放着马车，也停放着汽车。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] — [tuː] ['rʌnəˌbaut] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)]

Of	the	latter	there	were	three	—	two	runabouts	and	a	light	touring	car
的	这	后者	那里	是	三	—	二	小型汽车	和	一个	光	巡演	车

.

:
.

其中有三辆——两辆敞篷跑车和一辆轻型旅行车。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [mə'ʃiːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kept] [hɪə(r)]['əʊvə(r)] [naɪt] .

The	Auto	Boys	'	machine	appeared	to	have	been	kept	here	over	night	.
这	汽车	男孩们	-	机器	出现	到	有	到过	保留	这里	超过	夜晚	.

汽车修理厂的机器似乎在这里停放了一夜。

[baɪ][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] ,

By	their	further	conversation	it	was	evident	,	too	,
经过	他们的	更远	对话	它	曾是	明显	,	也	,

从他们接下来的谈话中也可以看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər]

that	the	young	gentlemen	themselves	had	remained	over	night	in	the	Yorkshire
那	这	年轻的	先生们	他们自己	有	剩余	超过	夜晚	在	这	约克郡

[haʊs] ,

House	,
房子	,

这两位年轻绅士当晚就住在约克郡旅馆里。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['hɒstəlri] [ðeɪ] [rɪ'peəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli]

and	into	that	hostelry	they	repaired	a	few	minutes	later	for	an	exceptionally
和	进入	那	旅店	他们	已修复	一个	很少	分钟	之后	为了	一个	非常

['ɜːli] ['brekfəst] .

early	breakfast	.
早期的	早餐	.

几分钟后，他们走进那家旅馆，享用了一顿异常早的早餐。

" [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɜːθli] [juːz] .

"	Too	early	for	any	earthly	use	.
"	也	早期的	为了	任何	尘世的	使用	.

“现在还太早，不具备任何实际用途。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	see	no	sense	in	it	,
我	不	看	不	感觉	在	它	,

我觉得这毫无道理。

" [ðə; ði] [nɒt] [fæ'stɪdiəsli] ['taɪdi] [kʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['steɪtɪd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks]

"	the	not	fastidiously	tidy	cook	of	the	establishment	stated	at	least	five	or	six
"	这	不是	一丝不苟地	整齐的	厨师	的	这	建立	声明	在	至少	五	或者	六

[taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn]['teɪb(ə)l] ;

times	to	the	maid	who	waited	on	table	;
时代	到	这	女佣	WHO	等待	在	桌子	;

“这家餐厅里那位不太讲究卫生的厨师至少五六次向服务员说过这句话；

[ænd; ənd] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

and	who	,	it	may	be	added	,
和	WHO	,	它	可能	是	额外	,

而且，还可以补充一点，

[kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['næpkɪn]

quite	agreed	with	him	until	she	found	a	nickel	tied	in	the	corner	of	each	napkin
相当	同意	和	他	直到	她	成立	一个	镍	系	在	这	角落	的	每个	餐巾

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] [gests] [hæd; həd] [left] .

after	the	very	early	guests	had	left	.
后	这	非常	早期的	客人	有	左边	.

她原本很同意他的说法，直到最早到的客人离开后，她发现每张餐巾纸的角落里都系着一枚五分镍币。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɑːk] .

As	a	matter	of	fact	,	it	was	exactly	five	o'clock	.
作为	一个	事情	的	事实	,	它	曾是	确切地	五	点钟	.

事实上，当时正好是五点钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['pɪktən] , [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][həʊm]

And	now	again	,	if	Mr	.	Thomas	Pickton	,	still	sound	asleep	in	his	bed	at	home
和	现在	再次	,	如果	先生	.	托马斯	皮克顿	,	仍然	声音	睡着了	在	他的	床	在	家

,

,

,

现在，如果托马斯·皮克顿先生仍然在家中熟睡，

[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθfəli]

had	been	watching	the	Auto	Boys	,	as	he	had	stated	would	be	faithfully
有	到过	观看	这	汽车	男孩们	,	作为	他	有	声明	会	是	忠实

[dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

done	to	-	day	,
完毕	到	-	天	,

我一直在关注汽车男孩们，正如他所说，今天一定会忠实地完成这项工作。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

he	would	have	saved	himself	and	friends	a	rather	humiliating	disappointment
他	会	有	已保存	他自己	和	朋友们	一个	相当	羞辱	失望

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [taɪm] .

at	a	later	time	.
在	一个	之后	时间	.

他本可以避免自己和朋友们日后遭受相当尴尬的失望。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [pɪk] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [laɪk] [aɪz] ,

But	,	as	has	also	been	plainly	indicated	,	Pick	,	with	all	his	hawk	-	like	eyes	,
但	,	作为	有	还	到过	显然	表明的	,	挑选	,	和	全部	他的	鹰	-	喜欢	眼睛	,

但是，正如之前明确指出的那样，皮克，他那双鹰隼般的眼睛，

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

saw	nothing	of	what	was	taking	place	,
锯	没有什么	的	什么	曾是	采取	地方	,

对正在发生的事情一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fredi] [pɜːθ] [ænd; ənd] ['səʊpi] [geɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)] [waɪd] [ə'weɪk]

and	as	Freddy	Perth	and	Soapy	Gaines	were	not	a	whit	more	wide	awake
和	作为	弗雷迪	珀斯	和	肥皂泡	盖恩斯	是	不是	一个	白色	更多的	宽的	醒

[ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

than	he	at	this	hour	of	five	A	.	M	.	,
比	他	在	这	小时	的	五	一个	.	M	.	,

凌晨五点，弗雷迪·珀斯和索皮·盖恩斯也和他一样清醒着。

[ðə; ði] [wel] - ['leɪdn] ['θɜːti] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)]['əʊnə(r)z] [ə'bɔːd] [pəː] ['merəli] ['westwəd] ,

the	well	-	laden	Thirty	with	its	four	owners	aboard	purred	merrily	westward	,
这	出色地	-	满载	三十	和	它是	四	所有者	船上	咕噜咕噜	兴高采烈地	向西	,

满载货物的三十号船载着四位船主，欢快地向西驶去。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'prəʊpriət] [neɪm] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

farther	and	farther	from	the	small	town	of	appropriate	name	,	and	farther
更远	和	更远	从	这	小的	镇	的	合适的	姓名	,	和	更远

[jet] [frɒm; frəm] - .

yet	from	Lannington	.
然而	从	-	.

离那个名字恰如其分的小镇越来越远，离兰宁顿也越来越远。

" [ges] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Guess	they	have	to	get	up	in	the	morning	some	to	get	ahead	of	us	,
"	猜测	他们	有	到	得到	向上	在	这	早晨	一些	到	得到	前方	的	我们	,

“看来他们为了抢在我们前面，不得不早起。”

" [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [pɔːl] [dʒəunz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	observed	Mr	.	Paul	Jones	,	with	a	sigh	of	satisfaction	.
"	观察到	先生	.	保罗	琼斯	,	和	一个	叹	的	满意	.

“保罗·琼斯先生满意地叹了口气说道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

And	it	would	certainly	appear	that	he	was	right	,
和	它	会	当然	出现	那	他	曾是	正确的	,

事实证明，他的说法无疑是正确的。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [saɪ] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə]

though	he	did	rub	his	eyes	considerably	and	though	his	sigh	stretched	out	to
尽管	他	做过	擦	他的	眼睛	相当	和	尽管	他的	叹	拉伸	出去	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .

the	extent	of	a	great	yawn	only	a	few	seconds	later	.
这	程度	的	一个	伟大的	打哈欠	仅有的	一个	很少	秒	之后	.

虽然他揉了好一会儿眼睛，而且几秒钟后，他的叹息就变成了一个大大的哈欠。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [kwest] ['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][lɑːst] .

Thus	was	the	Auto	Boys	'	Quest	under	way	at	last	.
因此	曾是	这	汽车	男孩们	-	寻求	在下面	方式	在	最后的	.

于是，汽车男孩的冒险之旅终于开始了。

[ə'weɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] , ['empti] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['biːmən] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] ,

Away	back	at	the	great	,	empty	farmhouse	where	Grandfather	Beaman	once	lived	,
离开	后退	在	这	伟大的	,	空的	农家	在哪里	祖父	比曼	一次	居住地	,

回到祖父比曼曾经居住的那座空旷的大农舍，

[ðə; ði][fɜːst][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp][hæd; həd] [biːn] [leɪd] .

the	first	plans	for	this	trip	had	been	laid	.
这	第一的	计划	为了	这	旅行	有	到过	铺设	.

这次旅行的初步计划已经制定完毕。

[ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - ['aʊtɪŋ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Those	of	you	who	have	read	The	Auto	Boys	'	Outing	will	recall	the	circumstances	.
那些	的	你	WHO	有	读	这	汽车	男孩们	-	外出	将要	记起	这	情况	.

看过《汽车男孩郊游》的人应该还记得当时的情景。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['zestfl] [fʌn] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [rest] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ,

You	will	remember	the	days	of	zestful	fun	and	tranquil	rest	the	lads	had	,
你	将要	记住	这	天	的	充满活力的	乐趣	和	宁静	休息	这	小伙子们	有	,

你一定会记得小伙子们曾经拥有的那些充满活力、乐趣无穷、宁静祥和的日子。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [ɒn] ['grænfɑːðə(r)]

following	the	solution	of	the	mystery	of	the	strange	characters	on	Grandfather
下列的	这	解决方案	的	这	神秘	的	这	奇怪的	人物	在	祖父

[biːmənz] ['wʊdn] [leg] ,

Beaman's	wooden	leg	,
比曼的	木制的	腿	,

在解开了比曼爷爷木腿上奇怪字符之谜之后，

[ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]['dʒəʊnəs] [tægz] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]

the	disclosure	of	Jonas	Tagg's	evil	designs	and	the	discovery	of	the	identity
这	披露	的	乔纳斯	塔格的	邪恶的	设计	和	这	发现	的	这	身份

[ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

of	"	Little	Mystery	.
的	"	小的	神秘	.

揭露乔纳斯·塔格的邪恶计划，并发现“小神秘人”的真实身份。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [frʌnt] [dɔː(r)] [step] ?

"	And	do	you	recollect	the	pleasant	evenings	on	the	old	front	door	step	?
"	和	做	你	追忆	这	令人愉快的	晚上	在	这	老的	正面	门	步	?

“你是否还记得在老门台阶上度过的那些美好的夜晚？”

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʊdz] [wɒz; wəz] [fɜːst] [sə'dʒestid] ,

There	it	was	that	the	trip	to	the	great	Ship	woods	was	first	suggested	,
那里	它	曾是	那	这	旅行	到	这	伟大的	船	树林	曾是	第一的	建议	,

正是在那里，人们第一次提出了去大船森林的旅行计划。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒləm] [ə'griːmənt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	there	it	was	that	the	solemn	agreement	,	making	the	whole	expedition
和	那里	它	曾是	那	这	庄严	协议	,	制作	这	所有的	远征

[ə; eɪ] ['siːkrət] , [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] .

a	secret	,	was	entered	into	.
一个	秘密	,	曾是	进入	进入	.

就在那里，双方签订了庄严的协议，将整个探险行动保密。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

Going	back	a	little	farther	,	it	will	not	be	necessary	to	remind	readers	of	The
去	后退	一个	小的	更远	,	它	将要	不是	是	必要的	到	提醒	读者	的	这

['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ,

Auto	Boys	,
汽车	男孩们	,

再往前追溯一下，就无需赘述《汽车男孩》这部作品了。

[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

the	first	story	of	this	series	,
这	第一的	故事	的	这	系列	,

本系列的第一篇故事

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['pjʊəli] ['bɪznəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɒt]

that	for	purely	business	reasons	the	four	friends	had	made	it	a	practice	not
那	为了	纯粹	商业	原因	这	四	朋友们	有	制成	它	一个	实践	不是

[tuː; tə] [tɔːk] ['pʌblɪkli] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒɔɪnt] ['ventʃəz] .

to	talk	publicly	of	their	joint	ventures	.
到	讲话	公开	的	他们的	联合的	风险投资	.

出于纯粹的商业原因，这四位朋友一直不公开谈论他们的合资企业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [ɪn] ['gliːsənz] [rə'viːn] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

Even	the	"	Retreat	"	in	Gleason's	Ravine	,	was	known	to	few	outside	the
甚至	这	"	撤退	"	在	格里森氏	峡谷	,	曾是	已知	到	很少	外部	这

[ɪ'miːdiət] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

immediate	families	of	the	boys	.
即时	家庭	的	这	男孩们	.

即使是格里森峡谷的“静修处”，除了男孩们的直系亲属外，也鲜为人知。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [æz; əz][ðə; ði] " [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['kʌmpəni] ,

Just	how	they	had	managed	,	as	the	"	Young	American	Contract	Company	,
只是	如何	他们	有	管理	,	作为	这	"	年轻的	美国人	合同	公司	,

他们是如何做到的，就像“年轻的美国合同公司”一样？

" [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][stɑː(r)] [leɪk] ,

"	to	acquire	their	automobile	and	start	the	passenger	service	to	Star	Lake	,
"	到	获得	他们的	汽车	和	开始	这	乘客	服务	到	星星	湖	,

“购置汽车并开通前往星湖的客运服务，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðeə'frɒm] , [wɒz; wəz] , ['laɪkwaɪz] ,

with	all	the	exciting	adventures	resulting	therefrom	,	was	,	likewise	,
和	全部	这	激动人心	冒险	结果	由此	,	曾是	,	同样地	,

随之而来的所有激动人心的冒险经历，也同样如此。

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪd] [nɒt] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌs] ,

a	subject	the	young	men	did	not	publicly	discuss	,
一个	主题	这	年轻的	男人	做过	不是	公开	讨论	,

这是这些年轻人没有公开讨论的话题。

[ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] [hæd; həd] [ɪn] [taɪm] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [ˈkɒmənli] [nəʊn] .

although	of	course	the	main	facts	had	in	time	become	quite	commonly	known	.
虽然	的	课程	这	主要的	事实	有	在	时间	变得	相当	通常	已知	.

当然，主要事实随着时间的推移已经广为人知。

[wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [kənˈfaɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv]

One	reason	the	four	chums	were	so	successful	in	confining	within	the	limits	of
一	原因	这	四	朋友们	是	所以	成功的	在	限制	之内	这	限制	的

[ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈhaʊshoʊldz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈveri] [ˈnɪərɪst] [frendz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

their	respective	households	and	to	their	very	nearest	friends	knowledge	of	their
他们的	各自	家庭	和	到	他们的	非常	最近的	朋友们	知识	的	他们的

[plænz] [ænd; ənd] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrægət] [ɪn] [ˈeni]

plans	and	undertakings	was	that	there	was	nothing	of	the	braggart	in	any
计划	和	事业	曾是	那	那里	曾是	没有什么	的	这	自吹自擂者	在	任何

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这四个好友之所以能够成功地将他们的计划和行动限制在各自的家庭范围内，并且只让最亲近的朋友知道，其中一个原因是他们当中没有人是爱吹牛的。

[ˈfɪl] [wei] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈventʃəz] , [ˈweðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz]

Phil	Way	,	usually	the	leader	in	their	various	ventures	,	whether	for	purposes
菲尔	方式	,	通常	这	领导者	在	他们的	各种各样的	风险投资	,	无论	为了	目的

[ɒv; əv] [fʌn] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] ,

of	fun	or	business	,
的	乐趣	或者	商业	,

菲尔·韦通常是他们各种活动的领导者，无论这些活动是出于娱乐还是商业目的。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈslendə(r)] , [braʊn] - [heəd] , [klɪə(r)] - [aɪd] [ænd; ənd] [maɪld] - [ˈmænəd] [tʃæp] .

was	a	tall	,	slender	,	brown	-	haired	,	clear	-	eyed	and	mild	-	mannered	chap	.
曾是	一个	高的	,	苗条	,	棕色的	-	头发	,	清除	-	眼睛	和	温和的	-	有礼貌的	小伙子	.

他身材高挑纤瘦，棕色头发，目光清澈，性格温和。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˌhɪərˈɪn] [rɪˈleɪtɪd] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [pɑːst] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv]

At	the	time	of	the	history	herein	related	he	is	well	past	fifteen	years	of
在	这	时间	的	这	历史	在此处	有关的	他	是	出色地	过去的	十五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

在本文所述历史发生时，他已超过十五岁。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

His	father	is	a	physician	,	by	no	means	rich	,	but	in	very	comfortable	circumstances
他的	父亲	是	一个	医生	,	经过	不	方法	富有的	,	但	在	非常	舒服的	情况

.

:
.

他的父亲是一名医生，虽然算不上富裕，但家境非常优渥。

[ˈbɪli] [wɜːθ] , [fʌn] - [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɒli] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɜːnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [tuː] ,

Billy	Worth	,	fun	-	loving	and	jolly	,	but	an	earnest	young	fellow	,	too	,
比利	值得	,	乐趣	-	爱	和	快乐的	,	但	一个	认真	年轻的	同伴	,	也	,

比利·沃思，一个热爱生活、性格开朗，但也非常认真认真的年轻人。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən] [ˈfɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɒpəzɪt] ,

is	a	little	younger	than	Phil	and	in	general	appearance	quite	his	opposite	,
是	一个	小的	年轻	比	菲尔	和	在	一般的	外貌	相当	他的	对面的	,

[ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] .

being	short	and	stout	.
存在	短的	和	肥硕	.

他比菲尔年轻一些，外形也与菲尔截然相反，身材矮胖。

[jet] [let] [nʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] ['stɒki] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæriz] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

Yet **let** **none** **suppose** **that** **that** **stocky** **frame** **of** **his** **carries** **an** **ounce** **of** **anything**

然而 让 没有任何 认为 那 那 矮壮 框架 的 他的 携带 一个 盎司 的 任何事物

[bʌt; bət] [bəʊn] ,

but **bone** **,**

但 骨 ,

但谁也不要以为他那敦实的身躯里除了骨头以外还有一丝其他的东西。

['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] , [red] [blʌd] — [gʊd] , [red] [blʌd] [ðæt] [gləʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,

muscle **and** **good** **,** **red** **blood** **—** **good** **,** **red** **blood** **that** **glows** **in** **his** **cheeks** **,**

肌肉 和 好的 , 红色的 血 — 好的 , 红色的 血 那 发光 在 他的 脸颊 ,

肌肉和鲜红的血液——鲜红的血液在他脸颊上泛着光泽。

[ænd; ənd] [helps] [tu:; tə] [pleɪs] [ðæt] [ə'lɜ:t] , ['snæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] .

and **helps** **to** **place** **that** **alert** **,** **snappy** **expression** **in** **his** **twinkling** **brown** **eyes** **.**

和 帮助 到 地方 那 警报 , 轻快 表达 在 他的 闪烁 棕色的 眼睛 .

并有助于在他闪亮的棕色眼睛里展现出机敏、敏捷的表情。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] [wɜ:θ] , ['dʒu:niə(r)] .

So **much** **for** **William** **Worth** **,** **Junior** **.**

所以 很多 为了 威廉 值得 , 初级 .

威廉·沃思二世的故事就此结束了。

['wɪljəm] [wɜ:θ] , ['si:niə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mə'ʃi:nəri] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

William **Worth** **,** **Senior** **,** **it** **may** **be** **stated** **,** **is** **engaged** **in** **machinery** **manufacturing** **.**

威廉 值得 , 高级的 , 它 可能 是 声明 , 是 已订婚的 在 机械 制造业 .

据悉，老威廉·沃思从事机械制造行业。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kwɔ:'tet] [ɒv; əv] [frendz] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ɪz] [pɔ:l] [dʒəunz] —

A **member** **of** **this** **quartette** **of** **friends** **I** **am** **sure** **you** **will** **like** **is** **Paul** **Jones** **—**

[slaɪt] ,

slight **,**

轻微 ,

这四位朋友中，我确信你会喜欢保罗·琼斯——他身材瘦小，

['slendə(r)] , [ɔ:'deɪʃəs] .

slender **,** **audacious** **.**

苗条 , 大胆的 .

苗条，大胆。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [lɒŋ] ['traʊzəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .

He **has** **been** **in** **long** **trousers** **less** **than** **a** **year** **.**

他 有 到过 在 长的 裤子 较少的 比 一个 年 .

他穿长裤还不到一年。

[hi:; hi] [weəz] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kæp][fɑ:(r)] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃli] [ləʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

He **wears** **his** **motor** **cap** **far** **back** **on** **his** **head** **and** **rakishly** **low** **on** **one** **side** **.**

他 穿着 他的 发动机 帽 远的 后退 在 他的 头 和 轻佻地 低的 在 一 边 .

他把摩托车帽戴在头顶很靠后的位置，一侧帽檐低垂，显得很不协调。

[hɪz; ɪz]['sændi][heə(r)] , [ðʌs] [kwaɪt] ['prɒmɪnəntli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [vju:] ,

His **sandy** **hair** **,** **thus** **quite** **prominently** **exposed** **to** **view** **,**

他的 沙 头发 , 因此 相当 突出地 裸露 到 看法 ,

他那沙金色的头发因此显得格外显眼。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['taʊzld] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

is **in** **a** **more** **or** **less** **tousled** **condition** **a** **greater** **part** **of** **the** **time** **.**

是 在 一个 更多的 或者 较少的 蓬乱的 状况 一个 更大的 部分 的 这 时间 .

大部分时间都处于较为蓬乱的状态。

[ɒv; əv][ə; eɪ][keə(r)] - [friː] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [haʊ'evə(r)] ,

Of	**a**	**care**	**-**	**free**	**disposition**	**is**	**young**	**Mr**	**.**	**Jones**	**,**	**however**	**,**
的	一个	关心	-	自由的	处置	是	年轻的	先生	.	琼斯	,	然而	,

然而，年轻的琼斯先生生性无忧无虑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rʌmp(ə)ld] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ['bɔðə] [hɪm] [nɒt][æt; ət][ɔːl] .

and	**the**	**rumpled**	**state**	**of**	**his**	**hair**	**bothers**	**him**	**not**	**at**	**all**	**.**
和	这	皱巴巴的	状态	的	他的	头发	烦人	他	不是	在	全部	.

他蓬乱的头发丝毫没有让他感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brʌʃt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , " ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] !

It	**was**	**brushed**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**,**	**"**	**Goodness**	**,**	**gracious**	**!**
它	曾是	刷过	这	早晨	,	和	,	"	善良	,	亲切	!

今天早上刷过，然后，“天哪！”

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [mænz] [heə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][səʊ] ?

Can	**you**	**expect**	**a**	**man's**	**hair**	**always**	**to**	**be**	**just**	**so**	**?**
能	你	预计	一个	男人的	头发	总是	到	是	只是	所以	?

你能指望男人的头发永远都保持完美状态吗?

" [waɪ] , ['prɒbəbli] [nɒt] .

"	**Why**	**,**	**probably**	**not**	**.**
"	为什么	,	大概	不是	.

“为什么？大概不会吧。”

[ðen] [ə'gen] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] " [mæn] .

Then	**again**	**,**	**a**	**good**	**deal**	**depends**	**on**	**the**	**"**	**man**	**.**
然后	再次	,	一个	好的	交易	取决于	在	这	"	男人	.

不过，很大程度上取决于“人”。

" [fə'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pɔːl] .

"	**Forgive**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**Paul**	**.**
"	原谅	一个	伟大的	交易	到	保罗	.

要宽恕保罗的许多事。

[ɪf] [hiː; hi] [læk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

If	**he**	**lacks**	**something**	**in**	**general**	**refinement**	**and**	**polish**	**as**	**compared**	**to**	**the**
如果	他	缺乏	某物	在	一般的	精炼	和	抛光	作为	比较的	到	这

['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

other	**boys**	**,**
其他	男孩们	,

如果他与其他男孩相比，在整体的举止和修养方面有所欠缺，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [hæv; həv][nɒt] ['iːkwəl] [ðeəz] .

it	**is**	**because**	**his**	**advantages**	**have**	**not**	**equaled**	**theirs**	**.**
它	是	因为	他的	优势	有	不是	等于	他们的	.

这是因为他的优势还不如他们。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ðəʊ]

Being	**an**	**orphan**	**,**	**he**	**has**	**missed**	**much**	**his**	**friends**	**have**	**received**	**,**	**though**
存在	一个	孤儿	,	他	有	错过	很多	他的	朋友们	有	已收到	,	尽管

['mɪsɪz] . ['wɪlbi] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

Mrs	**.**	**Wilby**	**,**	**his**	**sister**	**,**
太太	.	威尔比	,	他的	姐姐	,

由于是个孤儿，他错过了很多朋友们所得到的，尽管他的姐姐威尔比夫人.....

[ænd; ənd][dʒɒn] ['wɪlbi] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	**John**	**Wilby**	**,**	**her**	**husband**	**,**
和	约翰	威尔比	,	她	丈夫	,

还有她的丈夫约翰·威尔比

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['həʊmləs] [læd][ðə; ði][best][ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [taɪm][ænd; ənd] [miːnz]

have	given	the	otherwise	homeless	lad	the	best	their	limited	time	and	means
有	给定	这	否则	无家可归者	小伙子	这	最好的	他们的	有限的	时间	和	方法

[ə'fɔːd] .

afford	.
买得起	.

在有限的时间和能力范围内，尽其所能为这个原本无家可归的男孩提供了最好的帮助。

[deɪv] - [ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪp] .

Dave	MacLester	is	of	still	another	type	.
戴夫	-	是	的	仍然	其他	类型	.

戴夫·麦克莱斯特则属于另一种类型。

['nɪəli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz] ['fɪl] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪə] .

Nearly	as	tall	as	Phil	,	he	is	much	heavier	.
几乎	作为	高的	作为	菲尔	,	他	是	很多	较重	.

他身高几乎和菲尔一样，但体重却比菲尔重得多。

[hiː; hi] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kwɪk] ['muːvmənts] ['kɒmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	lacks	the	power	of	quick	perception	and	quick	movements	common	to	his
他	缺乏	这	力量	的	快的	洞察力	和	快的	移动	常见的	到	他的

[θriː] [frendz] ,

three	friends	,
三	朋友们	,

他缺乏他的三个朋友所共有的敏锐感知力和敏捷动作能力。

[bʌt; bət][ˌaut'ræŋk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [streŋθ] .

but	outranks	any	one	of	them	in	strength	.
但	排名高于	任何	一	的	他们	在	力量	.

但他的实力胜过他们中的任何一个。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [tʃæp] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	is	a	dark	-	haired	chap	of	Scotch	descent	and	if	he	is	just	a	little
他	是	一个	黑暗的	-	头发	小伙子	的	苏格兰威士忌	下降	和	如果	他	是	只是	一个	小的

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

他是一位有着苏格兰血统的黑发小伙子，如果他反应稍微慢一点的话，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [ʃʊə(r)] .

he	is	at	least	sure	.
他	是	在	至少	当然	.

他至少对此确信无疑。

[hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪf] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['muːdinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

His	fault	,	if	fault	it	may	be	called	,	is	a	certain	moodiness	of	disposition	,
他的	过错	,	如果	过错	它	可能	是	称为	,	是	一个	肯定	情绪波动	的	处置	,

如果这可以称之为缺点的话，那就是他性情有些阴晴不定。

[æpt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɪt'self][æt; ət][taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊpləs] , [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

apt	to	reveal	itself	at	times	in	his	hopeless	,	pessimistic	view	of	things	.
易于	到	揭示	本身	在	时代	在	他的	绝望	,	悲观	看法	的	事物	.

有时，这种倾向会从他对事物绝望、悲观的看法中显露出来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz]

Maybe	it	would	be	more	accurate	to	describe	this	characteristic	as	his
或许	它	会	是	更多的	准确的	到	描述	这	特征	作为	他的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

或许将这种特质描述为他的不幸更为准确。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ni'glekt] [ɔː(r)][feɪlz]

He	is	at	fault	in	regard	to	it	only	to	the	extent	that	he	neglects	or	fails
他	是	在	过错	在	看待	到	它	仅有的	到	这	程度	那	他	疏忽	或者	失败

[tuː; tə] [straɪv] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['gluːmi] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

to	strive	against	his	naturally	gloomy	or	irritated	mental	condition	,
到	努力	反对	他的	自然	阴沉	或者	受刺激	精神的	状况	,

他在这方面的过错仅在于他忽视或未能努力克服自己天生的忧郁或易怒的心理状态。

[ænd; ənd] , [səʊ] [ɪ'ventʃuəli] [grəʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	so	eventually	grow	entirely	away	from	it	.
和	,	所以	最终	生长	完全	离开	从	它	.

因此，最终会完全远离它。

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

One	interesting	fact	about	all	the	boys	is	the	bond	of	union	among	them	.
一	有趣的	事实	关于	全部	这	男孩们	是	这	纽带	的	联盟	之中	他们	.

所有男孩之间一个有趣的共同点是他们之间的团结纽带。

['peti] ['dɪfərənsɪz] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['wɜːdi] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts]

Petty	differences	have	arisen	scores	of	times	,	of	course	;	wordy	disputes
小气	差异	有	出现	得分	的	时代	,	的	课程	;	冗长	争议

[hæv; həv] [ə'kɜːd] [les] ['friːkwəntli] ;

have	occurred	less	frequently	;
有	发生	较少的	频繁地	;

当然，琐碎的分歧发生过无数次；激烈的争论则较少发生；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði][fɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'seprəbl] ,

but	for	a	long	,	long	time	the	four	have	been	almost	inseparable	,
但	为了	一个	长的	,	长的	时间	这	四	有	到过	几乎	形影不离	,

但很长一段时间以来，这四个人几乎形影不离。

[bəuθ][ɪn] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪ] , [ðeə(r)] [ˌʌn'rɪtn] ['mɒtəʊ] ['biːɪŋ] ,

both	in	work	and	in	play	,	their	unwritten	motto	being	,
两个都	在	工作	和	在	玩	,	他们的	不成文	座右铭	存在	,

无论工作还是娱乐，他们的不成文座右铭是：

" [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	the	best	interests	of	one	are	the	best	interests	of	all	.
"	这	最好的	兴趣	的	一	是	这	最好的	兴趣	的	全部	.

“一个人的最大利益就是所有人的最大利益。”

" [ʌn'selfɪʃli] ['evri] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ʃeəd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ɪn] ['evri] [tɑːsk][ænd; ənd]['djuːti]

"	Unselfishly	every	pleasure	is	shared	,	and	uncomplainingly	in	every	task	and	duty
"	无私地	每一个	乐趣	是	共享	,	和	毫无怨言	在	每一个	任务	和	责任

[iːtʃ] ['feləʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

each	fellow	does	his	share	.
每个	同伴	做	他的	分享	.

“大家无私地分享快乐，毫无怨言地完成每一项任务和职责，每个人都尽自己的一份力。”

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʧfl] [aɪz] [ɒv; əv] ['səʊpi] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [wɪð]

The	escape	from	the	watchful	eyes	of	Soapy	Gaines	and	his	followers	with
这	逃脱	从	这	警惕	眼睛	的	肥皂泡	盖恩斯	和	他的	追随者	和

[ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɔːt]

the	car	and	its	load	of	baggage	for	this	present	expedition	was	brought
这	车	和	它是	加载	的	行李	为了	这	展示	远征	曾是	带来

[ə'baʊt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːʧ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [wɜːkt] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]

about	only	because	each	one	of	the	four	worked	in	faithful	harmony	with	the
关于	仅有的	因为	每个	一	的	这	四	工作	在	忠实	和谐	和	这

['dʒen(ə)rəl][plæn] .

general	plan	.
一般的	计划	.

这次探险，四人驾驶着载满行李的汽车，成功逃脱了索皮·盖恩斯及其追随者的监视，这完全是因为他们四人始终忠实地配合着总体计划。

[wɒt] [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

What	this	plan	was	,	has	already	become	apparent	.
什么	这	计划	曾是	,	有	已经	变得	明显	.

这个计划究竟是什么，现在已经很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['təʊɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [tuː; tə] [naɪt] & ['waɪldərz] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

That	the	towing	in	of	the	Thirty	to	Knight	&	Wilder's	garage	was	but	a
那	这	拖带	在	的	这	三十	到	骑士	&	怀尔德的	车库	曾是	但	一个

[prɪ'tens] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['triːəʊ] [ɒf] [ðeə(r)] [gɑːd] ,

pretense	to	throw	the	Trio	off	their	guard	,
虚伪	到	扔	这	三重奏	离开	他们的	警卫	,

将那辆三十号车拖到奈特和怀尔德的修车厂只是为了迷惑三人组，让他们放松警惕。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

you	have	probably	guessed	from	the	beginning	.
你	有	大概	猜对了	从	这	开始	.

你可能从一开始就猜到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [pə'hæps] ,

It	would	be	interesting	,	perhaps	,
它	会	是	有趣的	,	也许	,

或许会很有趣。

[tuː; tə][hɪə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm]

to	hear	at	length	how	Billy	and	Dave	rushed	the	automobile	to	the	home
到	听到	在	长度	如何	比利	和	戴夫	匆忙	这	汽车	到	这	家

['gærɑːʒ] [ə'pɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [wɜːd] [baɪ] - [fəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [geɪnz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [l'ɔːd] ['ɪntuː]

garage	upon	receiving	word	by	'	phone	that	the	Gaines	party	had	been	lured	into
车库	之上	接收	单词	经过	-	电话	那	这	盖恩斯	派对	有	到过	诱饵	进入

[ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] ,

the	ball	game	and	forgetfulness	,
这	球	游戏	和	健忘	,

详细了解比利和戴夫接到电话，得知盖恩斯一行人被诱骗去看球赛，然后一时疏忽，是如何匆忙把车开回家里的车库的。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .

but	more	important	matters	are	waiting	.
但	更多的	重要的	事情	是	等待	.

但更重要的事还在后面。

[let] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ['briːfli] , [ðen] ,

Let	this	part	of	the	history	be	summed	up	briefly	,	then	,
让	这	部分	的	这	历史	是	总结	向上	简要地	,	然后	,

那么，就让我们简要概括一下这段历史吧。

[baɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][beə(r)][fækts] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [pɔːl] ,

by	recording	only	the	bare	facts	that	,	with	the	help	of	Paul	,
经过	记录	仅有的	这	裸	事实	那	,	和	这	帮助	的	保罗	,

仅记录了在保罗的帮助下，以下这些基本事实：

[huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [pɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

who	did	not	remain	at	the	baseball	park	,	it	will	be	remembered	,
WHO	做过	不是	保持	在	这	棒球	公园	,	它	将要	是	记得	,

那些没有留在棒球场的人，将被人们铭记。

[wɜːθ] [ænd; ənd] - ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [kæmp] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

Worth	and	MacLester	loaded	the	automobile	with	camp	outfit	and	baggage
值得	和	-	已加载	这	汽车	和	营	全套服装	和	行李

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] .

and	were	safely	beyond	the	city	all	within	two	hours	.
和	是	安全	超过	这	城市	全部	之内	二	小时	.

沃思和麦克莱斯特将露营装备和行李装上汽车，两个小时之内就安全驶出了城市。

[baɪ][ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [məʊst] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] ['træfɪk] ,

By	a	circuitous	route	,	avoiding	the	streets	most	used	for	motor	traffic	,
经过	一个	迂回	路线	,	避免	这	街道	最多	用过的	为了	发动机	交通	,

绕道而行，避开机动车交通最繁忙的街道，

[ðə; ði] [θriː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] .

the	three	reached	the	country	roads	.
这	三	达到	这	国家	道路	.

三人到达了乡村公路。

[hɪə(r)] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [liːst] ['træv(ə)ld] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌn'tɪl] ['fʊli] [ten] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

they	chose	the	least	traveled	thoroughfares	until	fully	ten	miles	had	been	placed
他们	选择	这	至少	旅行	干道	直到	完全	十	英里	有	到过	放置

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - .

between	them	and	Lannington	.
之间	他们	和	-	.

他们选择人迹罕至的路线，直到与兰宁顿之间隔了整整十英里。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ruːt] , ['lɪtltən] , ['nɪəli] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

Even	by	the	longer	route	,	Littleton	,	nearly	forty	miles	distant	,	might	have	been
甚至	经过	这	更长	路线	,	利特尔顿	,	几乎	四十	英里	遥远	,	可能	有	到过

[riːtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ;

reached	before	dark	;
达到	前	黑暗的	;

即使走更长的路线，近四十英里外的利特尔顿也可能在天黑前到达；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['friːkwənt, frɪ'kwent] [rəʊdz] ,

but	to	attract	the	least	possible	notice	they	lingered	in	little	frequented	roads	,
但	到	吸引	这	至少	可能的	注意	他们	徘徊不去	在	小的	经常光顾	道路	,

但为了尽量不引起注意，他们选择在人迹罕至的道路上逗留。

[ænd; ənd][ræn]['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [haʊs] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌndaʊn] .

and	ran	quietly	into	the	Yorkshire	House	garage	and	stable	just	after	sundown	.
和	跑	悄悄	进入	这	约克郡	房子	车库	和	稳定的	只是	后	日落	.

日落后不久，他们悄悄地跑进了约克郡庄园的车库和马厩。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][kɑː(r)] , ['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

So	was	the	car	,	laden	down	with	the	evidences	of	an	extensive	expedition	,
所以	曾是	这	车	,	满载	向下	和	这	证据	的	一个	广泛的	远征	,

车上也满载着一次大规模探险的证据。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'træktˌ] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] , [haʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

and	well	calculated	to	attract	much	notice	,	housed	for	the	night	.
和	出色地	计算	到	吸引	很多	注意	,	房屋	为了	这	夜晚	.

精心策划，旨在吸引众多关注，并在此过夜。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [baɪ] [nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	three	boys	believed	they	had	been	observed	by	not	one	person	likely	to
这	三	男孩们	相信	他们	有	到过	观察到	经过	不是	一	人	可能	到

['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['eniwʌn] [frɒm; frəm] [huːm] ,

mention	having	seen	them	—	at	least	to	anyone	from	whom	,
提到	拥有	已见	他们	—	在	至少	到	任何人	从	谁	,

这三个男孩认为他们没有被任何人看到过，至少没有一个人会提及见过他们——至少不会向任何他们信任的人提及。

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ðə; ðɪ]['triːəʊ] [wʊd] [əb'teɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['muːvmənts] .

directly	or	indirectly	,	the	Trio	would	obtain	intelligence	of	their	movements	.
直接地	或者	间接	,	这	三重奏	会	获得	智力	的	他们的	移动	.

三人组会直接或间接地获取他们的动向情报。

[ðeɪ] [təʊld] ['fɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

They	told	Phil	as	much	,	and	with	evident	satisfaction	,
他们	讲述	菲尔	作为	很多	,	和	和	明显	满意	,

他们把这些都告诉了菲尔，而且显然很满意。

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][baɪ] [sə'bɜːbən] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

when	they	met	him	upon	his	arrival	by	suburban	trolley	car	,
什么时候	他们	遇见	他	之上	他的	到达	经过	郊区	手推车	车	,

当他们看到他乘坐郊区有轨电车抵达时，

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] . — [ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

later	in	the	evening	.	—	And	now	another	day	had	come	.
之后	在	这	晚上	.	—	和	现在	其他	天	有	来	.

当晚稍晚些时候——新的一天又到来了。

[ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] ['leɪtli] ['rɪz(ə)n] [sʌn]

The	Auto	Boys	were	in	the	best	of	spirits	as	they	left	the	lately	risen	sun
这	汽车	男孩们	是	在	这	最好的	的	烈酒	作为	他们	左边	这	最近	升起	太阳

[ænd; ənd] ['lɪtltən] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

and	Littleton	in	their	rear	.
和	利特尔顿	在	他们的	后部	.

汽车男孩们心情愉悦地离开了刚刚升起的太阳，把利特尔顿抛在了身后。

" - ['westwəd] [ðə; ðɪ][stɑː(r)][ɒv; əv]['empaɪə(r)] [teɪks] [ɪts] [weɪ] , - " [kwəʊtɪd] ['bɪli] [wɜːθ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	-	Westward	the	Star	of	Empire	takes	its	way	,	'	"	quoted	Billy	Worth	,	waving	his
"	-	向西	这	星星	的	帝国	需要	它是	方式	,	-	"	引	比利	值得	,	挥手	他的

[kæp] ['zestfəli] ,

cap	zestfully	,
帽	兴高采烈地	,

“帝国之星正向西行进，”比利·沃斯一边说着，一边兴高采烈地挥舞着帽子。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [boʊld] ['smuːðli] [ə'lɒŋ] , - [æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] .

as	the	automobile	bowled	smoothly	along	,	MacLester	at	the	wheel	.
作为	这	汽车	保龄球	顺利	沿着	,	-	在	这	车轮	.

汽车平稳地向前行驶，麦克莱斯特坐在驾驶座上。

" [teɪks] [ɪts] [weɪ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪts] [wɜːθ] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][dʒəunz] , " ['ʃaʊtɪd] [pɔːl]

"	Takes	its	Way	and	also	its	Worth	,	and	MacLester	and	Jones	,	"	shouted	Paul
"	需要	它是	方式	和	还	它是	值得	,	和	-	和	琼斯	,	"	喊叫	保罗

,

,

“它自有其道，也自有其价值，还有麦克莱斯特和琼斯，”保罗喊道。

[wɪð] [ðæt] [ɪkˈspænsɪv] [grɪn] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv]
with that expansive grin which never failed to bring a smile from any sort of
和 那 广阔的 咧嘴笑 哪个 绝不 失败的 到 带来 一个 微笑 从 任何 种类 的
[ˈpɜːs(ə)n] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf] - [wei] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
person disposed to be half - way good - natured .
人 处置 到 是 一半 - 方式 好的 - 自然 .

他那灿烂的笑容总能让任何一个稍微有点善良的人也露出笑容。

" [seɪ] , [dʒəunz] , [ðev] [hʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [ˈkʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [hɔːs] -
" Say , Jones , they've hung people out in the Ship woods country for horse -
" 说 , 琼斯 , 他们有 悬挂 人们 出去 在 这 船 树林 国家 为了 马 -
[ˈstiːlɪŋ] ,
stealing ,
偷窃 ,

“琼斯，他们把偷马的人吊死在船坞森林那边。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnə(r)] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdaʊnraɪt] [əˈtrɒsɪtɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
and that's hardly a misdemeanor compared to such downright atrocities as you
和 那就是 几乎 一个 轻罪 比较的 到 这样的 彻头彻尾 暴行 作为 你
[ˈpɜːpətreɪt] !
perpetrate !
犯 !

与你犯下的那些骇人听闻的暴行相比，这根本算不上轻罪！

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
善良 !

天哪！

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ! " [dɪˈkleəd] [deɪv] .
That was bad ! " declared Dave .
那 曾是 坏的 ! " 声明 戴夫 .

“糟了！”戴夫说道。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [flɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] .
He always did like to have a fling at Paul .
他 总是 做过 喜欢 到 有 一个 一扔 在 保罗 .

他一直都喜欢和保罗搞暧昧。

" [ðə; ði] [best] [pʌn] [ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ! — "
" The best pun is horrible , but a poor one ! — "
" 这 最好的 双关语 是 可怕 , 但 一个 贫穷的 一 ! — "

“最好的双关语很糟糕，但却很烂！”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [brest] [bəʊn] - [mæk] ? " [ˈʃaʊtɪd] [dʒəunz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
" What did you say about the ' breast bone ' Mac ? " shouted Jones , from the
" 什么 做过 你 说 关于 这 - 胸部 骨 - 苹果 ? " 喊叫 琼斯 , 从 这
[ˈtɒnəʊ] ,
tonneau ,
货箱盖 ,

“麦克，你刚才说‘胸骨’是什么意思？”琼斯从后车厢里喊道。

[wɪð] [ˈædmərəb(ə)l] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [bʌt; bət] [tuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv]
with admirable pretense of having caught but two words and caught neither of
和 令人钦佩的 虚伪 的 拥有 捕捉 但 二 字 和 捕捉 两者都不 的
[ðəʊz] [kəˈrektli] ,
those correctly ,
那些 正确 ,

他故作镇定地只听懂了两个词，但实际上两个词都没听对。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪzd] ['fɔːwəd] .
as **the** **car** **whizzed** **forward** **.**
作为 这 车 嗖嗖 向前 .

汽车飞驰而去。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] , " [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] , [tuː] !
Then **,** **almost** **without** **pause** **,** **"** **Yes** **,** **I** **like** **the** **white** **meat** **,** **too** **!**
然后 , 几乎 没有 暂停 , " 是的 , 我 喜欢 这 白色的 肉 , 也 !

然后，几乎毫不犹豫地说："是的，我也喜欢白肉！"

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he** **sang** **out** **.**
" 他 唱 出去 .

他放声歌唱。

" [waɪt] [miːt] ?
" **White** **meat** **?**
" 白色的 肉 ?

"白肉？"

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't **mention** **it** **!**
不 提到 它 !

别提了！

[aɪm] ['pɒzətɪvli] ['stɑːvɪŋ] , " [wɜːθ] [pʊt] [ɪn] ,
I'm **positively** **starving** **,** **"** **Worth** **put** **in** **,**
我是 积极地 饥饿 , " 值得 放 在 ,

我饿得要命，"值得投入"。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **twinkling** **the** **whole** **conversation** **changed** **to** **the** **subject** **of** **the**
和 在 一个 闪烁 这 所有的 对话 已更改 到 这 主题 的 这
['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði][kɑːrz] ['lɑːdə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
noonday **lunch** **and** **what** **the** **car's** **larder** **afforded** **.**
午 午餐 和 什么 这 汽车的 食品储藏室 提供 .

转眼间，整个谈话的话题就变成了午餐以及车里的食品储备。

[pɔːlz] ['hɪərɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['veri] ['greɪtli] , [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
Paul's **hearing** **improved** **very** **greatly** **,** **at** **once** **,** **by** **the** **way** **.**
保罗的 听力 改进 非常 非常 , 在 一次 , 经过 这 方式 .

顺便一提，保罗的听力立刻有了很大的改善。

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

"为什么，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃiːz] - [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊld][hæm][ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [beɪkt] [biːnz]
we **have** **a** **cheese** **-** **box** **full** **of** **cold** **ham** **and** **buns** **and** **baked** **beans**
我们 有 一个 奶酪 - 盒子 满的 的 寒冷的 火腿 和 面包 和 烘焙 豆子
[ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] — " [dʒəunz]
and **pickles** **and** **a** **cake** **and** **cheese** **and** **pie** **and** **—** **"** **Jones**
和 泡菜 和 一个 蛋糕 和 奶酪 和 馅饼 和 — " 琼斯
[ɪ'nuːməˌreɪtid] ;
enumerated **;**
列举 ;

"我们有一个装满冷火腿、面包、烤豆、泡菜、蛋糕、奶酪、馅饼和——"琼斯列举道；

[ðen] - , ['kwɪkli] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] , [æz; əz] [pɔːl] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)]
then MacLester , quickly going forward with the inventory , as Paul paused for
然后 - , 迅速地 去 向前 和 这 存货 , 作为 保罗 暂停 为了
[breθ] , ['ædɪd] :
breath , added :
气息 , 额外 :

然后，麦克莱斯特迅速继续清点库存，趁保罗喘口气的时候，补充道：

" [sɑː'diːnz] , [bə'nɑːnəz] , ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hɑːf] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl]
" Sardines , bananas , olives and potato chips , and I'll bet half the stuff will
" 沙丁鱼 , 香蕉 , 橄榄 和 土豆 芯片 , 和 患病的 赌注 一半 这 东西 将要
[spɔɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] . "
spoil on our hands . "
剧透 在 我们的 双手 . "

“沙丁鱼、香蕉、橄榄和薯片，我敢打赌，一半的东西都会在我们手里变质。”

" [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Risk it !
" 风险 它 !

冒险吧！

" ['fɪl] [weɪ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [spiːks] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] .
" Phil Way observed in the tone of one who speaks from experience .
" 菲尔 方式 观察到 在 这 语气 的 一 WHO 说话 从 经验 .

“菲尔·韦以过来人的口吻说道。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,
And somewhat later when a halt was made for luncheon ,
和 有些 之后 什么时候 一个 停止 曾是 制成 为了 午餐 ,

稍后，我们停下来吃午饭的时候，

['weɪti] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [rɪsk] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
weighty evidence was presented that if any risk whatever existed it was
重 证据 曾是 呈现 那 如果 任何 风险 任何 存在 它 曾是
[ɪk'striːmli] [slaɪt] .
extremely slight .
极其 轻微 .

有大量证据表明，即使存在任何风险，也极其微小。

[ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['testɪməni] — [nɒt] [jet]
The very hour appropriated to a noonday purpose was strong testimony — not yet
这 非常 小时 挪用 到 一个 午 目的 曾是 强的 见证 — 不是 然而
[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
eleven o'clock .
十一 点钟 .

特意安排在中午进行这项活动，这本身就是一个强有力的证明——当时还不到十一点。

[haʊ'evə(r)] , ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
However , breakfast had been extremely early , it will be remembered .
然而 , 早餐 有 到过 极其 早期的 , 它 将要 是 记得 .

然而，早餐时间非常早，这一点会被人记住。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən] ['serəməni] , [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [rɪ'pɑːst] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
With a great deal more haste than ceremony , the roadside repast being finished ,
和 一个 伟大的 交易 更多的 匆忙 比 仪式 , 这 路边 餐饮 存在 完成的 ,

路边餐食草草结束，过程匆匆忙忙，毫无仪式感可言。

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fu:d] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [sent] [wʌns] [mɔ:(r)]
dishes **and** **food** **were** **packed** **away** **again** **and** **the** **automobile** **sent** **once** **more**
菜肴 和 食物 是 包装 离开 再次 和 这 汽车 发送 一次 更多的
['baʊndɪŋ] ['fɔ:wəd] .
bounding **forward** **.**
边界 向前 .

餐具和食物再次被打包好，汽车再次向前疾驰而去。

['nɪəli] ['fɪfti] [maɪlz] ['ɒnwəd] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['ɔ:təʊ]
Nearly **fifty** **miles** **onward** **lay** **the** **little** **town** **of** **Sagersgrove** **and** **here** **the** **Auto**
几乎 五十 英里 向前 躺 这 小的 镇 的 - 和 这里 这 汽车
[bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [də'rekt][frɒm; frəm] - [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
Boys **expected** **to** **receive** **information** **direct** **from** **Lannington** **concerning** **the**
男孩们 预期的 到 收到 信息 直接的 从 - 有关 这
['mu:vmənts] [ɒv; əv] [geɪnz] ,
movements **of** **Gaines** **,**
移动 的 盖恩斯 ,

再往前大约五十英里就是萨格斯格罗夫小镇，汽车小子们希望在这里直接从兰宁顿那里获得有关盖恩斯动向的信息。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜ:θ] .
Pickton **and** **Perth** **.**
皮克顿 和 珀斯 .

皮克顿和珀斯。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðəʊz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
How **much** **or** **how** **little** **those** **young** **gentlemen** **may** **have** **discovered** **by** **this** **time** **,**
如何 很多 或者 如何 小的 那些 年轻的 先生们 可能 有 发现 经过 这 时间 ,

到目前为止，这些年轻先生们究竟发现了多少，或者只发现了多少?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [maɪt] [bi:; bi] ,
and **what** **their** **intentions** **might** **be** **,**
和 什么 他们的 意图 可能 是 ,

以及他们的意图可能是什么，

[wɜ:(r); wə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] [mɑ:kt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃʌm] [hu:] [hæd; həd][səʊ] ['kleveli]
were **matters** **of** **marked** **interest** **to** **the** **chums** **who** **had** **so** **cleverly**
是 事情 的 标记 兴趣 到 这 朋友们 WHO 有 所以 巧妙地
[ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .
outwitted **them** **.**
被智胜 他们 .

对于那些巧妙地智胜他们的朋友们来说，这些都是他们非常感兴趣的话题。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pli:zd] [wɪð] [ðəm'selvz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
They **were** **more** **than** **pleased** **with** **themselves** **,** **therefore** **,**
他们 是 更多的 比 高兴 和 他们自己 , 所以 ,

因此，他们对自己非常满意。

[ðæt] [ðeə(r)] ['fɔ:saɪt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [naɪt]
that **their** **foresight** **had** **prompted** **the** **making** **of** **arrangements** **with** **Mr** **.** **Knight**
那 他们的 远见 有 提示 这 制作 的 安排 和 先生 . 骑士
[tu:; tə][send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)] .
to **send** **a** **telegram** **to** **Sagersgrove** **to** **be** **received** **upon** **reaching** **there** **.**
到 发送 一个 电报 到 - 到 是 已收到 之上 到达 那里 .

他们的远见卓识促使他们与奈特先生达成协议，向萨格斯格罗夫发送电报，以便在抵达那里后接收。

[ðæt] [naɪt] & ['wɪldə] [ʃeəd] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [bɔɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə]
That **Knight** **&** **Wilder** **shared** **the** **secret** **of** **the** **four** **boys** **it** **is** **almost** **needless** **to**
那 骑士 & 怀尔德 共享 这 秘密 的 这 四 男孩们 它 是 几乎 不必要 到
[seɪ] .
say **.**
说 .

奈特和怀尔德分享了这四个男孩的秘密，这几乎是不言而喻的。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

Even	to	knowledge	of	the	destination	and	the	real	purpose	of	the	journey
甚至	到	知识	的	这	目的地	和	这	真实的	目的	的	这	旅行

[ðə; ði]['gærɑ:ʒ] [prə'praiətə] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kɒnfɪdəns] .

the	garage	proprietors	had	been	taken	into	confidence	.
这	车库	业主	有	到过	已采取	进入	信心	.

甚至连目的地和此行的真正目的都瞒过了车库老板。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] [frendz] , [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

They	were	good	,	reliable	friends	,	to	begin	with	,
他们	是	好的	,	可靠的	朋友们	,	到	开始	和	,

他们一开始就是很好的、可靠的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]

and	as	the	location	of	the	Ship	woods	was	remote	from	sources	of
和	作为	这	地点	的	这	船	树林	曾是	偏僻的	从	来源	的

['ɔ:təməbi:l] [sə'plaɪz] ,

automobile	supplies	,
汽车	补给品	,

由于船坞森林的位置远离汽车用品供应地，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

it	might	be	necessary	to	send	to	them	for	repairs	.
它	可能	是	必要的	到	发送	到	他们	为了	维修	.

可能需要寄给他们维修。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ] [men] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)]

And	as	both	men	had	shown	a	lively	interest	in	the	enterprise	now	under
和	作为	两个都	男人	有	所示	一个	热闹	兴趣	在	这	企业	现在	在下面

[wei] ,

way	,
方式	,

由于两人都对目前正在进行的这项事业表现出了浓厚的兴趣，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə][hæv; həv] [nju:z] [ɒv; əv][sʌm; səm]

it	was	quite	certain	Mr	.	Knight	would	not	fail	to	have	news	of	some
它	曾是	相当	肯定	先生	.	骑士	会	不是	失败	到	有	消息	的	一些

[kaɪnd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trævələz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

kind	awaiting	the	travelers	at	the	point	agreed	upon	.
种类	等待中	这	旅行者	在	这	观点	同意	之上	.

可以肯定的是，奈特先生一定会给约定的地点带来一些消息。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [θri:] [ænd; ənd] [wɒt]

Meanwhile	the	probable	and	possible	discoveries	of	the	Chosen	Three	and	what
同时	这	可能	和	可能的	发现	的	这	被选中的	三	和	什么

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [plænz] [wʊd] [bi:; bi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

their	ultimate	plans	would	be	were	discussed	over	and	over	again	.
他们的	最终的	计划	会	是	是	讨论	超过	和	超过	再次	.

与此同时，人们反复讨论着三位天选之人可能取得的发现以及他们的最终计划。

['i:v(ə)n] [ɪf] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['θɜ:ti] [hæd; həd]

Even	if	Gaines	and	his	followers	should	learn	the	direction	the	Thirty	had
甚至	如果	盖恩斯	和	他的	追随者	应该	学习	这	方向	这	三十	有

['teɪkən] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑ:nst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

taken	—	even	if	they	chanced	upon	the	discovery	that	the	party	had	spent	the
已采取	—	甚至	如果	他们	偶然	之上	这	发现	那	这	派对	有	花费	这

[naɪt] [ɪn] ['lɪtltən] — [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

night	in	Littleton	—	they	would	still	be	unable	to	so	much	as	guess	the	direction
夜晚	在	利特尔顿	—	他们	会	仍然	是	无法	到	所以	很多	作为	猜测	这	方向

['teɪkən][nekst] .

taken	next	.
已采取	下一个	.

即使盖恩斯和他的追随者得知了三十人离开的方向——即使他们偶然发现这群人曾在利特尔顿过夜——他们仍然无法猜到他们接下来要去的方向。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['tri:əʊ][hæd; həd] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

even	if	the	Trio	had	any	knowledge	of	the	great	Ship	forest	they	would	have
甚至	如果	这	三重奏	有	任何	知识	的	这	伟大的	船	森林	他们	会	有

[nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] [bent] [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðæt] ['wɪldənəs]

no	reason	for	supposing	the	four	friends	to	be	bent	on	reaching	that	wilderness
不	原因	为了	假如	这	四	朋友们	到	是	弯曲	在	到达	那	荒野

.

:
.

即使三人组对大船森林有所了解，他们也没有理由认为这四个朋友一心想要到达那片荒野。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [geɪnz] [kraʊd] [hæd; həd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [nəʊn] ,

All	the	information	the	Gaines	crowd	had	,	so	far	as	known	,
全部	这	信息	这	盖恩斯	人群	有	,	所以	远的	作为	已知	,

据盖恩斯那帮人所知，他们掌握的所有信息是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [səʊ] ['sɪəriəsli] ['prɪkt] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['sentəns] [ðeɪ]

and	the	thing	which	so	seriously	pricked	their	curiosity	,	was	that	sentence	they
和	这	事物	哪个	所以	严重地	刺痛	他们的	好奇心	,	曾是	那	句子	他们

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ,

had	somehow	overheard	,
有	不知何故	无意中听到	,

真正激起他们极大好奇心的，是他们不知从哪里听到的那句话：

" [θri:] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	Three	stones	piled	one	on	top	of	another	to	mark	the	place	.	"
"	三	石头	堆积	一	在	顶部	的	其他	到	标记	这	地方	.	"

“三块石头叠在一起，用来标记地点。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'nekt] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

"	They	could	connect	that	and	the	big	woods	if	they	knew	where	we	were
"	他们	可以	连接	那	和	这	大的	树林	如果	他们	知道	在哪里	我们	是

['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ;

heading	for	;
标题	为了	;

“如果他们知道我们要去哪里，他们就能把那里和那片大森林联系起来；

[bʌt; bət][baɪ][ɪt'self][ðə; ði][tɔ:k][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [stəʊnz] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][baɪ] ,

but	by	itself	the	talk	of	the	three	stones	gives	them	nothing	to	go	by	,
但	经过	本身	这	讲话	的	这	三	石头	给予	他们	没有什么	到	去	经过	,

但单凭这三块石头的说法，他们根本无法做出任何判断。

" [ɜːrdʒd] ['bɪli] [wɜːθ] .
" urged Billy Worth .
" 敦促 比利 值得 .

比利·沃思敦促道。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] ['ɪntuː] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɑːf] -
He had put the same thought into slightly different words at least a half -
他 有 放 这 相同的 想法 进入 轻微地 不同的 字 在 至少 一个 一半 -
['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [les] .
dozen times before and the others had done no less .
打 时代 前 和 这 其他的 有 完毕 不 较少的 .

他之前至少六次用略有不同的措辞表达过同样的想法，其他人也一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] .
But there was no cause to doubt his reasoning .
但 那里 曾是 不 原因 到 怀疑 他的 推理 .

但他的推理没有理由受到质疑。

" [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] " [mait] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk] ['meni] [ænd; ənd]
" Three stones piled one on top of another " might be used to mark many and
" 三 石头 堆积 一 在 顶部 的 其他 " 可能 是 用过的 到 标记 许多 和
['meni] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
many different sorts of places .
许多 不同的 排序 的 地方 .

“三块石头叠在一起”可以用来标记许多不同类型的地方。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .
They might be in town .
他们 可能 是 在 镇 .

他们可能在城里。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn]['pɑːstʃə(r)][ɔː(r)] ['medəʊ] ; [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
They might be in the country , in pasture or meadow ; beside a lake in the valley ,
他们 可能 是 在 这 国家 , 在 牧场 或者 草地 ; 旁 一个 湖 在 这 谷 ,

它们可能在乡村的牧场或草地上；也可能在山谷的湖边。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
or on the summit of the hills .
或者 在 这 首脑 的 这 丘陵 .

或者在山顶上。

[ə'gen] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [mait] [nɒt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ?
Again , what reason why they might not be in the heart of a great forest ?
再次 , 什么 原因 为什么 他们 可能 不是 是 在 这 心 的 一个 伟大的 森林 ?

那么，它们为什么不能身处茂密森林的中心地带呢?

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [kəm'praɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
The Ship woods comprised such a forest .
这 船 树林 包括 这样的 一个 森林 .

船坞森林就是这样一片森林。

[ɪts] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [greɪt] [t'ɪmbəz]
Its very name was derived from the fact that for long years great timbers
它是 非常 姓名 曾是 衍生的 从 这 事实 那 为了 长的 年 伟大的 木材
[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ðeə(r)] .
for ship building purposes had been cut there .
为了 船 建筑 目的 有 到过 切 那里 .

它的名字来源于这样一个事实：多年来，那里一直砍伐着用于造船的大量木材。

[ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [vɑːst] [ɪk'spæns] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)]

In	one	part	or	another	of	its	vast	expanse	men	were	at	work	the	whole	year
在	一	部分	或者	其他	的	它是广阔的		广阔	男人	是	在	工作	这	所有的	年

[θruː] ,

through	,
通过	,

在这片广袤土地的某个角落，人们一年四季都在辛勤劳作。

['sɔːɪŋ] , ['tʃɒpɪŋ] , ['hjuːɪŋ] .

sawing	,	chopping	,	hewing	.
锯切	,	切碎	,	砍伐	.

锯、砍、劈。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " [stɪk] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [depθs] [maɪt] ['meʒə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

A	single	"	stick	"	from	the	forest's	depths	might	measure	more	than	one
一个	单身的	"	戳	"	从	这	森林的	深度	可能	措施	更多的	比	一

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [θriː] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [iːtʃ] [wei] ,

hundred	feet	in	length	by	three	feet	or	more	each	way	,
百	脚	在	长度	经过	三	脚	或者	更多的	每个	方式	,

从森林深处挖出的一根“树枝”可能长达一百多英尺，宽三英尺或更长。

[ɪn] ['θɪknəs] .

in	thickness	.
在	厚度	.

厚度方面。

[pə'hæps] [fɔː(r)] [tiːmz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)]

Perhaps	four	teams	of	horses	would	be	used	to	haul	such	a	piece	of	timber
也许	四	团队	的	马匹	会	是	用过的	到	运输	这样的	一个	片	的	木材

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['saɪdɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

out	of	the	woods	and	to	the	railroad	siding	where	it	was	loaded	for
出去	的	这	树林	和	到	这	铁路	壁板	在哪里	它	曾是	已加载	为了

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z] - [mɪlz] ,

transportation	to	the	owners	'	mills	,
运输	到	这	所有者	-	磨坊	,

或许需要四队马匹才能将这样一块木材从树林里拖到铁路支线上，在那里装车运往木材所有者的锯木厂。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

many	miles	away	.
许多	英里	离开	.

远在千里之外。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fact	that	those	who	owned	the	forest	did	live	a	long	distance	from	it	,
这	事实	那	那些	WHO	拥有	这	森林	做过	居住	一个	长的	距离	从	它	,

事实上，森林的所有者居住在离森林很远的地方。

['nætʃ(ə)rəli] [left] [ðə; ði][vɑːst][trækt][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['əʊnli] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd]

naturally	left	the	vast	tract	in	the	hands	of	only	such	men	as	were	employed
自然	左边	这	广阔的	通道	在	这	双手	的	仅有的	这样的	男人	作为	是	受雇

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] " [stɪks] .

in	cutting	the	big	"	sticks	.
在	切割	这	大的	"	棍子	.

自然而然地，这片广袤的土地就落入了那些受雇砍伐大“木棍”的人手中。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz]

"	And	as	the	latter	were	little	interested	in	anything	more	than	the	trees
"	和	作为	这	后者	是	小的	感兴趣的	在	任何事物	更多的	比	这	树木

[ðæt] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,

that	would	do	for	their	purposes	,
那	会	做	为了	他们的	目的	,

“而后者除了那些能满足他们需求的树木之外，对其他任何事物都漠不关心，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['prɪti] ['nɪəli] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] .

the	woods	was	for	the	most	part	regarded	as	pretty	nearly	public	property	.
这	树林	曾是	为了	这	最多	部分	认为	作为	漂亮的	几乎	民众	财产	.

这片树林在很大程度上被视为近乎公共财产。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ,

That	is	to	say	,	no	one	so	much	as	thought	of	asking	permission	to	go	there	,
那	是	到	说	,	不	一	所以	很多	作为	想法	的	问	允许	到	去	那里	,

也就是说，根本没人想到要请求允许去那里。

[tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə] [hʌnt] , [tuː; tə] [pɪk] ['blækbərɪz] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

to	camp	,	to	hunt	,	to	pick	blackberries	,	or	anything	of	the	kind	.
到	营	,	到	打猎	,	到	挑选	黑莓	,	或者	任何事物	的	这	种类	.

去露营、打猎、采摘黑莓，或者做任何类似的事情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

Nor	was	anyone	expected	to	do	so	,	for	that	matter	.
也不	曾是	任何人	预期的	到	做	所以	,	为了	那	事情	.

事实上，也没人被期望这样做。

[ðə; ði] [bɒs] ['tɪmbə(r)][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [wɪtʃ] ['hændld] [ðə; ði] [sɔːz] , [ænd; ənd]['æksiːz] , [ðə; ði]

The	boss	timber	man	and	the	crews	which	handled	the	saws	,	and	axes	,	the
这	老板	木材	男人	和	这	船员	哪个	处理	这	锯子	,	和	轴	,	这

['hevi] [tʃeɪnz] ,

heavy	chains	,
重的	链条	,

伐木工头和负责操作锯子、斧头和重型链条的工人们，

[ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪlɪə] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːd] , [hɑːd] [wɜːk] , [ɑːskt] [nəʊ]

the	canthooks	and	all	the	paraphernalia	of	their	hard	,	hard	work	,	asked	no
这	罐钩	和	全部	这	用具	的	他们的	难的	,	难的	工作	,	问	不

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['trespəsəz] .

questions	of	trespassers	.
问题	的	擅闯者	.

那些吊钩和他们辛勤劳作的所有用具，对擅闯者没有丝毫盘问。

[ðeɪ] [wɔːnd] ['hʌntəz] [ə'genst] ['liːvɪŋ] ['kæmp,faiə] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst] ['drɒpɪŋ] ['laɪtɪd]

They	warned	hunters	against	leaving	campfires	burning	and	against	dropping	lighted
他们	警告	猎人	反对	离开	篝火	燃烧	和	反对	下降	照明

['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

matches	in	the	leaves	.
比赛	在	这	树叶	.

他们警告猎人们不要让篝火燃烧，也不要把点燃的火柴丢在落叶里。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'mɪt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɒp] ['ɪntuː][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ['ɪndʒə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [mait]

They	would	permit	no	one	to	chop	into	or	otherwise	injure	a	tree	which	might
他们	会	允许	不	一	到	劈	进入	或者	否则	损伤	一个	树	哪个	可能

[meɪk] " ['tɪmbə(r)] " [ðen] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] ;

make	"	timber	"	then	or	later	;
制作	"	木材	"	然后	或者	之后	;

他们不允许任何人砍伐或以其他方式伤害可能在当时或以后产生“木材”的树木；

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] [waɪldz][wɒz; wəz][æz; əz] [friː]

but	in	general	the	occasional	stranger	who	visited	these	wilds	was	as	free
但	在	一般的	这	偶然	陌生人	WHO	到访	这些	荒野	曾是	作为	自由的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] ,

to	come	to	hunt	,
到	来	到	打猎	,

但总的来说，偶尔到访这些荒野的陌生人可以自由地来这里狩猎。

[tuː; tə] [fɪʃ] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʃæk] [ɔː(r)][kæmp] , [ɔː(r)][tuː; tə]['gæðə(r)] ['faɪəwʊd] ,

to	fish	,	to	build	a	brush	shack	or	camp	,	or	to	gather	firewood	,
到	鱼	,	到	建造	一个	刷子	窝棚	或者	营	,	或者	到	收集	柴	,

捕鱼、搭建简易棚屋或营地、或收集柴火

[hɜːbs] [ɔː(r)] [pəulz] [ɔː(r)] [bɑːk] — [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] [ʃɔːt] — [ænd; ənd]

herbs	or	poles	or	bark	—	to	do	almost	as	he	pleased	in	short	—	and
草药	或者	杆子	或者	吠	—	到	做	几乎	作为	他	高兴	在	短的	—	和

[æz; əz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

as	free	to	go	away	again	,
作为	自由的	到	去	离开	再次	,

草本植物、木杆或树皮——总之，他几乎可以随心所欲——而且可以自由离开。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kleɪmd] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] .

as	he	would	have	been	in	the	unclaimed	forest	of	a	new	country	.
作为	他	会	有	到过	在	这	无人认领	森林	的	一个	新的	国家	.

就好像他身处一个新国家的无人认领的森林里一样。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðəd] .

All	this	information	and	much	more	the	Auto	Boys	had	gathered	.
全部	这	信息	和	很多	更多的	这	汽车	男孩们	有	聚集	.

汽车男孩们收集了所有这些信息以及更多其他信息。

[plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

Plans	for	their	trip	had	been	under	way	all	winter	.
计划	为了	他们的	旅行	有	到过	在下面	方式	全部	冬天	.

他们的旅行计划整个冬天都在进行中。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['pɪktʃəd] [ðə; ði][waɪld] , ['rʌgɪd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

In	imagination	they	had	often	pictured	the	wild	,	rugged	scenery	of	the	locality	.
在	想像力	他们	有	经常	如图所示	这	荒野	,	崎岖	风景	的	这	地点	.

在想象中，他们常常描绘出当地荒凉崎岖的景色。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

Working	and	talking	together	,
在职的	和	说	一起	,

一起工作和交谈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɛrkæsəl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

they	had	built	for	themselves	a	kind	of	aircastle	on	the	banks	of	the
他们	有	建造	为了	他们自己	一个	种类	的	空中城堡	在	这	银行	的	这

[swɪft] ,

swift	,
迅速	,

他们在斯威夫特河岸边为自己建造了一座空中城堡。

[kəʊld][ænd; ənd] [rɒk] - [struːn] [striːm] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

cold	and	rock	-	strewn	stream	skirting	the	edge	of	the	big	woods	,	in	which	,
寒冷的	和	岩石	-	散落的	溪流	裙边	这	边缘	的	这	大的	树林	,	在	哪个	,

[æt; ət] [liːst] ['fɪgərətɪvli] ,

at	least	figuratively	,
在	至少	比喻意义上	,

冰冷且布满岩石的小溪沿着大树林的边缘蜿蜒而行，至少在比喻意义上，

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

they	lived	.
他们	居住地	.

他们活了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [tent] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [kləʊz] [baɪ] ,

They	had	seen	themselves	in	their	tent	,	the	automobile	in	a	shelter	close	by	,
他们	有	已见	他们自己	在	他们的	帐篷	,	这	汽车	在	一个	庇护所	关闭	经过	,

他们看到了自己在帐篷里的样子，汽车则停在附近的停车场里。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [məs'kiːtəʊz] [ə'weɪ] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]

and	a	little	fire	lighted	to	drive	mosquitoes	away	,	many	and	many	an
和	一个	小的	火	照明	到	驾驶	蚊子	离开	,	许多	和	许多	一个

['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

evening	together	,
晚上	一起	,

为了驱赶蚊子，他们一起度过了许多个夜晚，还点燃了一小堆篝火。

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɜːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] - ['fləʊɪŋ]

while	still	the	snow	lay	deep	and	the	tinkle	and	gurgle	of	the	swift	-	flowing
尽管	仍然	这	雪	躺	深的	和	这	小便	和	咕噜声	的	这	迅速	-	流动

[striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌðə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .

stream	were	smothered	beneath	the	ice	.
溪流	是	窒息	下面	这	冰	.

积雪依然很厚，潺潺的溪流声被冰层掩盖。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]

Possibly	it	is	true	that	in	anticipation	there	is	more	pleasure	than	in
可能	它	是	真的	那	在	预期	那里	是	更多的	乐趣	比	在

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ,

realization	,
实现	,

或许，期待带来的快乐确实比实现带来的快乐更多。

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	few	people	actually	believe	it	.
然而	很少	人们	实际上	相信	它	.

然而，真正相信这一点的人却寥寥无几。

['sɜːt(ə)nli] ['fɪl] [weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] .

Certainly	Phil	Way	and	his	friends	did	not	.
当然	菲尔	方式	和	他的	朋友们	做过	不是	.

菲尔·韦和他的朋友们当然没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [tʊə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] [weɪ] [æt; ət] [lɑːst] ,

They	had	anticipated	a	lot	of	fun	in	this	tour	now	under	way	at	last	,
他们	有	预期	一个	很多	的	乐趣	在	这	旅游	现在	在下面	方式	在	最后的	,

他们原本期待这次终于开始的巡演会非常有趣。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['meriɪst] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] [æt; ət] [ɔːl] .

but	one	of	its	merriest	features	they	had	not	foreseen	at	all	.
但	一	的	它是	最快乐的	特征	他们	有	不是	预见	在	全部	.

但他们却完全没有预料到它最令人愉快的特点之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [geɪnz] ,

This	was	the	keen	delight	they	had	in	having	given	Gaines	,
这	曾是	这	敏锐的	喜	他们	有	在	拥有	给定	盖恩斯	,

这就是他们给予盖恩斯的那种由衷的喜悦。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [ðə; ði] [slɪp] [səʊ] ['naɪsli] .

Pickton	and	Perth	the	slip	so	nicely	.
皮克顿	和	珀斯	这	滑	所以	很好	.

皮克顿和珀斯滑得真好。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

Indeed	,	their	self	-	satisfaction	over	this	incident	was	quite	beyond	measure	,
的确	,	他们的	自己	-	满意	超过	这	事件	曾是	相当	超过	措施	,

事实上，他们对此事的自我满足感简直难以言表。

[ænd; ənd] [deɪv] - [faʊnd] [nəʊ] [sə'pɔ:t] [wɒt'evə(r)] [wen] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
and **Dave** **MacLester** **found** **no** **support** **whatever** **when** **he** **advanced** **a** **supposition**
和 戴夫 - 成立 不 支持 任何 什么时候 他 先进的 一个 假设

[ðæt] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn] - [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz]
that **the** **telegram** **to** **be** **picked** **up** **in** **Sagersgrove** **would** **say** **the** **Chosen** **Ones**
那 这 电报 到 是 挑选 向上 在 - 会 说 这 被选中的 一个

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pə'sju:t] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nɒt][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .
were **in** **pursuit** **and** **probably** **not** **far** **behind** **.**
是 在 追逐 和 大概 不是 远的 在后面 .

戴夫·麦克莱斯特提出，在萨格斯格罗夫收到的电报会说，被选中的人正在追击，而且可能离他们不远了，但他的假设却完全没有得到支持。

" ['enihaʊ] , [wi:l; wil] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [flɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Anyhow** **,** **we'll** **know** **all** **about** **it** **in** **about** **two** **and** **a** **half** **flicks** **of** **a**
" 无论如何 , 出色地 知道 全部 关于 它 在 关于 二 和 一个 一半 电影 的 一个

['bɑ:bəˌlɪŋks] [teɪl] ,
bobolink's **tail** **,**
稻田鸟的 尾巴 ,

“总之，大概两下半，我们就全知道了，就像一只稻田鸟甩尾巴一样。”

" [sed] ['bɪli] [wɜ:θ] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] ['spaɪə(r)] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] ['jɒndə(r)]['ɪz(ə)nt]
" **said** **Billy** **Worth** **,** **"** **for** **if** **that** **church** **spire** **up** **over** **the** **trees** **yonder** **isn't**
" 说 比利 值得 , " 为了 如果 那 教会 尖塔 向上 超过 这 树木 远处 不是

- ,
Sagersgrove **,**
- ,

“比利·沃思说，‘如果那边树梢上的教堂尖顶不是萨格斯格罗夫教堂的话，

[aɪm][blaɪnd] .
I'm **blind** **.**
我是 瞎的 .

我双目失明。

" ['fɔ:tʃənətli] , [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [wɜ:rθs] [aɪz] ,
" **Fortunately** **,** **then** **,** **for** **young** **Mr** **.** **Worth's** **eyes** **,**
" 幸运的是 , 然后 , 为了 年轻的 先生 . 价值 眼睛 ,

“幸运的是，对于年轻的沃斯先生来说，

[ðə; ði]['spaɪə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [gri:n] [ə; eɪ][hɑ:f][maɪl] [bɪ'jɒnd] ,
the **spire** **rising** **above** **the** **banks** **of** **green** **a** **half** **mile** **beyond** **,**
这 尖塔 上升 多于 这 银行 的 绿色的 一个 一半 英里 超过 ,

半英里外，绿色的河岸上耸立着一座尖塔。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [nemd] .
was **that** **of** **the** **Methodist** **church** **of** **the** **town** **he** **named** **.**
曾是 那 的 这 卫理公会 教会 的 这 镇 他 命名 .

那是他所命名的城镇的卫理公会教堂。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ri:tʃt] , ['ɔ:lsəʊ] ,
In **a** **very** **brief** **time** **it** **had** **been** **reached** **,** **also** **,**
在 一个 非常 简短的 时间 它 有 到过 达到 , 还 ,

在很短的时间内，它也达到了目标。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [əʊld] ['dʒentlmən] , [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n]
and **from** **a** **very** **neat** **and** **clean** **old** **gentleman** **,** **who** **might** **have** **been**
和 从 一个 非常 整洁的 和 干净的 老的 绅士 , WHO 可能 有 到过

[ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] [hɪm'self] ,
the **preacher** **himself** **,**
这 牧师 他自己 ,

而且，这位老先生衣着整洁，看起来很干净，他很可能就是牧师本人。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈməʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [lɔːn] , [ðə; ði] [lædz] [inˈkwaiə] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

although	he	was	mowing	the	small	church	lawn	,	the	lads	inquired	their	way	to
虽然	他	曾是	割草	这	小的	教会	草地	,	这	小伙子们	询问	他们的	方式	到

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] .

the	telegraph	office	.
这	电报	办公室	.

虽然他正在修剪小教堂的草坪，但小伙子们还是打听到了电报局的路。

[ˈfɔːtʃənətli] , [əˈgen] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [wei] [əˈbaʊt][ɪn]

Fortunately	,	again	,	it	was	not	at	all	difficult	to	find	one's	way	about	in
幸运的是	,	再次	,	它	曾是	不是	在	全部	难的	到	寻找	一个人的	方式	关于	在

- .

Sagersgrove	.
-	.

幸运的是，在萨格斯格罗夫找路一点也不难。

[ðə; ði] [ˈtelɪgrɑːf] [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːpəˌreɪtərz] [həʊm] , " [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

The	telegraph	office	was	in	the	wing	of	the	operator's	home	,	"	down	the	street
这	电报	办公室	曾是	在	这	翼	的	这	操作员的	家	,	"	向下	这	街道

[tuː] [blɒks] ,

two	blocks	,
二	积木	,

电报局位于电报员住宅的侧翼，“沿着街道往下走两个街区，

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [tuː] [blɒks] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [set] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

then	turn	to	your	left	two	blocks	—	a	little	brown	house	,	set	low	to	the
然后	转动	到	你的	左边	二	积木	—	一个	小的	棕色的	房子	,	放	低的	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

然后向左转两个街区——你会看到一座棕色的小房子，地势很低。

[jʊl] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [saɪn] .

You'll	see	the	white	and	blue	sign	.
你会	看	这	白色的	和	蓝色的	符号	.

你会看到蓝白相间的标志。

" [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈfɪl] [wei] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l]

"	Three	minutes	later	Phil	Way	emerged	from	the	side	door	of	the	identical
"	三	分钟	之后	菲尔	方式	出现	从	这	边	门	的	这	完全相同的

[haʊs] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [dɪˈskraɪbd] .

house	the	old	gentleman	described	.
房子	这	老的	绅士	描述	.

“三分钟后，菲尔·韦从老先生描述的那栋房子的侧门走了出来。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ɪkˈspektənt] [vjuː] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] , [ðen] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

He	held	up	to	expectant	view	a	yellow	envelope	,	then	opened	the	same	,	and	,
他	握住	向上	到	怀孕	看法	一个	黄色的	信封	,	然后	打开	这	相同的	,	和	,

他举起一个黄色信封，满怀期待地看着，然后打开了信封，

[wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [bɔːd] , [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

one	foot	on	the	running	board	,	read	in	a	low	tone	:
一	脚	在	这	跑步	木板	,	读	在	一个	低的	语气	:

一只脚踩在踏板上，低声读道：

[tuː; tə] [ˈfɪl] [wei] [ænd; ənd] [ˈpɑːti] , - .

To	Phil	Way	and	Party	,	Sagersgrove	.
到	菲尔	方式	和	派对	,	-	.

致菲尔·韦及其同伴，萨格斯格罗夫。

[nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] .
Know you have gone .
知道 你 有 已消失 .

要知道你已经离开了。

[doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .
Don't know where .
不 知道 在哪里 .

不知道在哪里。

['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['kreɪzi] .
Rushing around crazy .
冲刺 大约 疯狂的 .

忙得焦头烂额。

" [waʊ] ! " [jeld] [pɔːl] [dʒəunz] , [wɪð] ['tʃɪəri] ['emfəsɪs] .
" Wow ! " yelled Paul Jones , with cheery emphasis .
" 哇 ! " 大喊 保罗 琼斯 , 和 欢快的 强调 .

“哇！”保罗·琼斯兴奋地喊道。

[wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [nəʊ] ['veri] [greɪt] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
Which expression , although seeming to betray no very great depth of intellect ,
哪个 表达 , 虽然 似乎 到 背叛 不 非常 伟大的 深度 的 智力 ,

这种表达方式，虽然看似并未流露出多么深刻的智慧，

[ɔː(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,
or to communicate any very particular intelligence ,
或者 到 交流 任何 非常 特别的 智力 ,

或者传递任何非常具体的情报，

[dɪd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
did appear to express the feelings of the Auto Boys to a nicety .
做过 出现 到 表达 这 情怀 的 这 汽车 男孩们 到 一个 友善 .

似乎确实委婉地表达了汽车男孩们的感受。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['kæmpɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rəʊd]
CAMPING ON A STRANGE ROAD
野营 在 一个 奇怪的 路

在陌生的道路上露营

['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [pɔːl] [dʒəunz] - " [waʊ] ,
Jubilant and expressive though it may have been , Paul Jones - " wow ,
喜庆 和 富有表现力的 尽管 它 可能 有 到过 , 保罗 琼斯 - " 哇 ,

尽管保罗·琼斯的“哇，

" [wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" was very far from being all the Auto Boys had to say concerning the
" 曾是 非常 远的 从 存在 全部 这 汽车 男孩们 有 到 说 有关 这
['telɪgræm] [rɪ'siːvd] .
telegram received .
电报 已收到 .

“这远远不是汽车男孩们对收到的电报的全部看法。”

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃeəd] [pɔːlz] ['mɜːθfəl] ['fiːlɪŋz] .
In general they shared Paul's mirthful feelings .
在 一般的 他们 共享 保罗的 欢乐的 情怀 .

总的来说，他们都和保罗一样感到快乐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [let][ðeə(r)][maɪndz] [dwel] [ə'pɒn] [geɪnz] - ['sʌlən]
With a very human kind of pleasure they let their minds dwell upon Gaines ' sullen
和 一个 非常 人类 种类 的 乐趣 他们 让 他们的 思想 住 之上 盖恩斯 - 忧郁
[rɒθ] [ænd; ənd] - ['ʃægrɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
wrath and Pickton's chagrin and disappointment .
愤怒 和 - 懊恼 和 失望 .

他们带着一种非常人性化的愉悦，让自己的思绪沉浸在盖恩斯阴沉的愤怒和皮克顿的懊恼和失望之中。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]
The condition of bewilderment and utter discomfiture which would be natural
这 状况 的 困惑 和 说出 沮丧 哪个 会 是 自然的
[tuː; tə] ['fredi] [pɜːθ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
to Freddy Perth was also easily imagined .
到 弗雷迪 珀斯 曾是 还 容易地 想象 .

弗雷迪·珀斯当时的困惑和极度不安的状态也很容易想象。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['piktʃəd] [ðə; ði]['triːəʊ] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
it was with real delight that the boys pictured the Trio confronted by the
它 曾是 和 真实的 喜 那 这 男孩们 如图所示 这 三重奏 面对 经过 这
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] - ['dʒen(ə)r(ə)l] ;
discovery that they had been out - generaled ;
发现 那 他们 有 到过 出去 - 普遍 ;

男孩们兴高采烈地想象着三人组发现自己在战术上被对手压制时的情景；

[left] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [rɔː] [ri'kruːts] ['həʊpləsli] [drɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ,
left like a squad of raw recruits hopelessly drilling around the field ,
左边 喜欢 一个 队 的 生的 新兵 绝望地 钻孔 大约 这 场地 ,

就像一群毫无希望的新兵在场上漫无目的地训练一样，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
looking for the beginning of the battle that was all over long ago .
寻找 为了 这 开始 的 这 战斗 那 曾是 全部 超过 长的 前 .

寻找那场早已结束的战争的开端。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəʊnt][faɪnd][ðeə(r)] [keɪk] [ɪz] [dəʊ] ,
" Oh , I guess maybe they don't find their cake is dough ,
" 哦 , 我 猜测 或许 他们 不 寻找 他们的 蛋糕 是 面团 ,

“哦，我猜他们可能并不认为自己的蛋糕是面团。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl] [pɔːl] , ['blaɪðli] ,
and they couldn't eat it if they kept it , " chuckled Paul , blithely ,
和 他们 不能 吃 它 如果 他们 保留 它 , " 轻笑 保罗 , 兴高采烈地 ,

“如果他们留着它，就吃不下了，”保罗轻松地笑着说。

[bʌt; bət] ['riːəli] ['sʌmwɒt] ['twɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
but really somewhat twisted as to the quotations he meant to employ .
但 真的 有些 扭曲 作为 到 这 引文 他 意思是 到 采用 .

但他引用的名言却有些曲解。

" [bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz] [kiːp] ['muːvɪŋ] .
" But anyhow , the thing for us to do is keep moving .
" 但 无论如何 , 这 事物 为了 我们 到 做 是 保持 移动 .

但无论如何，我们现在要做的就是继续前进。

[wɪr] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['nəʊtɪst] .
We're getting too much noticed .
是 获得 也 很多 注意到 .

我们太受关注了。

['itl] [li:d] [tu:; tə][mɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪd] ['ri:əli] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] .

It'll	lead	to	more	advertising	than	we'd	really	like	to	have	.
它将	带领	到	更多的	广告	比	我们会	真的	喜欢	到	有	.

这将导致广告投放量超出我们的预期。

" [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [naʊ] ['skru:tənaɪzɪŋ][ðə; ði]

"	This	reference	to	a	considerable	number	of	pairs	of	eyes	now	scrutinizing	the
"	这	参考	到	一个	大量	数字	的	对	的	眼睛	现在	仔细审查	这

['træv(ə)l] - [steɪnd] [kɑ:(r)] ,

travel	-	stained	car	,
旅行	-	染色	车	,

“这里指的是很多双眼睛正在仔细审视这辆饱经风霜的汽车，

[ɪts]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z] [ˌðeə'ɒv] , [kɔ:zd] ['bɪli] , [naʊ]

its	touring	and	camp	equipment	and	the	owners	thereof	,	caused	Billy	,	now
它是	巡演	和	营	设备	和	这	所有者	其中	,	导致	比利	,	现在

[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

它的巡演和露营设备及其所有者，导致比利（现在正坐在驾驶座上）

[tu:; tə] [draɪv] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] .

to	drive	slowly	up	the	street	.
到	驾驶	缓慢地	向上	这	街道	.

沿着街道缓慢行驶。

[deɪv] - ,

Dave	MacLester	,
戴夫	-	,

戴夫·麦克莱斯特

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [kləʊz] [baɪ][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] [tu:; tə]

who	had	gone	into	a	livery	stable	close	by	to	inquire	about	the	roads	to
WHO	有	已消失	进入	一个	涂装	稳定的	关闭	经过	到	查询	关于	这	道路	到

[ðə; ði] ['westwəd] ,

the	westward	,
这	向西	,

他走进附近的一家马厩，打听往西走的路。

[keɪm] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:v] [ɒf] .

came	out	just	in	time	to	see	the	machine	move	off	.
来了	出去	只是	在	时间	到	看	这	机器	移动	离开	.

我正好赶在机器启动之前出来了。

[nɒt] [gesɪŋ] ['bɪliz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kɔ:nə(r)]

Not	guessing	Billy's	intentions	,	which	were	to	go	only	to	the	next	corner
不是	猜测	比利	意图	,	哪个	是	到	去	仅有的	到	这	下一个	角落

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他没有猜到比利的意图，比利只是想走到上面的下一个拐角处。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [tɜ:n] , [hi:; hi] [dæʃt] ['fræntɪkli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] .

as	a	good	place	to	turn	,	he	dashed	frantically	after	the	car	.
作为	一个	好的	地方	到	转动	,	他	虚线	疯狂地	后	这	车	.

他觉得这里是个不错的转向点，于是疯狂地追着车跑去。

[hi:; hi] [spræŋ] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ['breθləsli] .

He	sprang	aboard	and	climbed	into	the	tonneau	breathlessly	.
他	弹簧	船上	和	攀登	进入	这	货箱盖	气喘吁吁	.

他跳上车，气喘吁吁地爬进了后车厢。

" [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] ['hʌri] [æt; ət][ɔːl] !

"	Don't	seem	to	be	in	any	hurry	at	all	!
"	不	似乎	到	是	在	任何	匆忙	在	全部	!

“看起来一点也不着急！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , ['wɪðərɪŋli] .

"	he	ejaculated	,	witheringly	.
"	他	射精	,	枯萎地	.

他无力地射精了。

" [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] .

"	Go	straight	ahead	.
"	去	直的	前方	.

请直走。

[tɜːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['kɔːnə(r)] .

Turn	at	the	first	corner	.
转动	在	这	第一的	角落	.

在第一个拐角处转弯。

[ɪts] [ðə; ði][best] [rəʊd] [west] .

It's	the	best	road	west	.
它是	这	最好的	路	西方	.

这是通往西部最好的路。

['ʌðə(r)] [wʌnz] [ɔːl] [tɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [aʊt] , [ðeɪ] [sed] .

Other	one's	all	torn	up	for	four	miles	out	,	they	said	.
其他	一个人的	全部	撕裂	向上	为了	四	英里	出去	,	他们	说	.

他们说，另一条路四英里外都损毁严重。

" ['bɪli] [hæd; həd][pʊt][ɒn] [spiːd] [æt; ət][wʌns] , [wen] [deɪv] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] ,

"	Billy	had	put	on	speed	at	once	,	when	Dave	was	safely	in	,
"	比利	有	放	在	速度	在	一次	,	什么时候	戴夫	曾是	安全	在	,

“戴夫安全上车后，比利立刻加速行驶。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][let][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [mɑːk] [ʌp][tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][ɒn][ə; eɪ][faɪn] [stretʃ]

and	now	he	let	the	speedometer	mark	up	to	twenty	-	five	on	a	fine	stretch
和	现在	他	让	这	速度表	标记	向上	到	二十	-	五	在	一个	美好的	拉紧

[ɒv; əv] [brɪk] ['peɪvmənt] ,

of	brick	pavement	,
的	砖	路面	,

现在，他让速度表指针指向了25，行驶在一段平坦的砖砌路面上。

[klɪə(r)][ɒv; əv][kɑː(r)] [træks] [ænd; ənd]['brəʊkən][baɪ][fjuː] [ˌɪntə'sektɪŋ] [striːts] , [ə; eɪ] ['spiːdweɪ] [nɒt][tuː; tə]

clear	of	car	tracks	and	broken	by	few	intersecting	streets	,	a	speedway	not	to
清除	的	车	轨道	和	破碎的	经过	很少	相交	街道	,	一个	赛道	不是	到

[biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

be	resisted	.
是	抵抗	.

没有车辙，只有几条交叉街道，这是一条不容抗拒的赛道。

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [heɪst] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	net	result	of	the	flying	start	and	apparent	haste	was	not	a	little
这	网	结果	的	这	飞行	开始	和	明显	匆忙	曾是	不是	一个	小的

['kɒment] [ɒn][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

comment	on	part	of	those	who	had	gathered	near	the	car	.
评论	在	部分	的	那些	WHO	有	聚集	靠近	这	车	.

这次迅猛的起步和明显的仓促举动，引起了聚集在车旁的人们的不少议论。

['i:v(ə)n][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['lɪvəri]['steɪb(ə)l][ræn][aʊt][tu:; tə][si:][ænd; ənd][lɜ:n][wɒt][ðə; ði][kə'məʊʃn]

Even	the	men	in	the	livery	stable	ran	out	to	see	and	learn	what	the	commotion
甚至	这	男人	在	这	涂装	稳定的	跑	出去	到	看	和	学习	什么	这	骚动

[wɒz; wəz][ɔ:l][ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði][taʊn]['mɑ:ʃ(ə)l][ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-][ʌp][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)].

was	all	about	and	the	town	marshal	sauntered	up	just	a	moment	later	.
曾是	全部	关于	和	这	镇	元帅	漫步	向上	只是	一个	片刻	之后	.

就连马厩里的男人们都跑出来看热闹，想弄明白发生了什么事，镇上的治安官也过了一会儿就慢悠悠地走了过来。

[naʊ][ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l][ɒv; əv]-[wɒz; wəz][ə; eɪ][self]-[ɪm'pɔ:t(ə)nt][əʊld]['feləʊ][nemd]-

Now	the	marshal	of	Sagersgrove	was	a	self	-	important	old	fellow	named	Wellock
现在	这	元帅	的	-	曾是	一个	自己	-	重要的	老的	同伴	命名	-

.

:

.

当时萨格斯格罗夫的治安官是一个自以为是的老家伙，名叫韦洛克。

[hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m][kən'sistid]['prɪnsəpli][ɒv; əv][ə; eɪ][bædʒ][ɒv; əv][greɪt][saɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['gri:si][blu:]

His	uniform	consisted	principally	of	a	badge	of	great	size	and	a	greasy	blue
他的	制服	由……组成	主要	的	一个	徽章	的	伟大的	尺寸	和	一个	腻	蓝色的

[kəʊt][wɪð][brɑ:s]['bʌtnz].

coat	with	brass	buttons	.
外套	和	黄铜	按钮	.

他的制服主要包括一枚硕大的徽章和一件带有黄铜纽扣的油腻蓝色外套。

[hi:; hi][wɔ:(r)][əʊld][ænd; ənd]['rʌsti][blæk]['traʊzəz],

He	wore	old	and	rusty	black	trousers	,
他	穿着	老的	和	生锈的	黑色的	裤子	,

他穿着又旧又生锈的黑色裤子，

['veri]['bægi][æt; ət][ðə; ði][ni:z][ænd; ənd][mʌtʃ][freɪd][ə'raʊnd][ðə; ði]['bɒtəm].

very	baggy	at	the	knees	and	much	frayed	around	the	bottom	.
非常	宽松的	在	这	膝盖	和	很多	磨损的	大约	这	底部	.

膝盖处非常宽松，下摆周围磨损严重。

[wɪð][ə; eɪ]['spləm][ænd; ənd]['nəʊɪŋ][lʊk]['mɑ:ʃ(ə)l]-[meɪd][ə; eɪ][fju:][ɪn'kwaɪəriz][kən'sɜ:nɪŋ]

With	a	solemn	and	knowing	look	Marshal	Wellock	made	a	few	inquiries	concerning
和	一个	庄严	和	会心	看	元帅	-	制成	一个	很少	查询	有关

[ðə; ði][kɑ:(r)][wɪtʃ][hæd; həd][dʒʌst][pɑ:st][aʊt][ɒv; əv][saɪt][ænd; ənd][ɪts]['ɔkju:pənts].

the	car	which	had	just	passed	out	of	sight	and	its	occupants	.
这	车	哪个	有	只是	通过了	出去	的	视线	和	它是	居住者	.

韦洛克警长神情严肃而笃定地询问了刚刚消失在视线之外的那辆汽车及其车内人员的情况。

[ðen][hi:; hi][meɪd][sʌm; səm]['mɪstɪəriəs]['entrɪs][ɪn][ə; eɪ]['pɒkɪt][ˌmemə'rændəm],

Then	he	made	some	mysterious	entries	in	a	pocket	memorandum	,
然后	他	制成	一些	神秘	条目	在	一个	口袋	备忘录	,

然后，他在一本袖珍备忘录里做了一些神秘的记录。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][sɔɪld][ə'pɪərəns][ɒv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz][əʊn].

the	generally	soiled	appearance	of	which	was	not	at	all	unlike	his	own	.
这	一般来说	脏的	外貌	的	哪个	曾是	不是	在	全部	与此不同	他的	自己的	.

他那略显肮脏的外观与他自己的外观并无二致。

[ði:z]['mu:vmənts][ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'nʌf][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][di:p][ɪm'preʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði][kraʊd]

These	movements	alone	were	enough	to	make	a	deep	impression	upon	the	crowd
这些	移动	独自的	是	足够的	到	制作	一个	深的	印象	之上	这	人群

[wɪtʃ][hæd; həd][naʊ][kə'lektɪd];

which	had	now	collected	;
哪个	有	现在	集	;

单凭这些动作就足以给聚集起来的人群留下深刻的印象；

[bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] . - ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli]

but	accompanied	as	they	were	by	Mr	.	Wellock's	knowing	and	extremely
但	伴随	作为	他们	是	经过	先生	.	-	会心	和	极其

[mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] ,

mysterious	air	,
神秘	空气	,

但伴随着他们，还有韦洛克先生那洞悉一切且极其神秘的气质。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'dju:s] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['gæðəd] [nɪə(r)][ðə; ði]

the	whole	effect	was	to	produce	in	the	minds	of	those	gathered	near	the
这	所有的	影响	曾是	到	生产	在	这	思想	的	那些	聚集	靠近	这

[prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)] [streɪndʒ] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][bæŋk] -

profound	conviction	that	the	four	strange	boys	were	nothing	short	of	bank	-
深刻的	定罪	那	这	四	奇怪的	男孩们	是	没有什么	短的	的	银行	-

['rɔbəz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

robbers	in	disguise	.
强盗	在	伪装	.

这一切的效果是，在附近聚集的人们心中产生了一种深刻的信念：这四个奇怪的男孩简直就是乔装打扮的银行劫匪。

[men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ɒv; əv] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][səʊ] .

Men	exchanged	looks	of	deep	significance	as	if	saying	,	"	I	told	you	so	.
男人	交换	看起来	的	深的	意义	作为	如果	说	,	"	我	讲述	你	所以	.

男人们交换了一个意味深长的眼神，仿佛在说："我早就告诉过你了。"

" ['wɪmɪn] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)]

"	Women	nodded	their	heads	to	one	another	in	a	way	that	plainly	indicated	their
"	女性	点头	他们的	头部	到	一	其他	在	一个	方式	那	显然	表明的	他们的

['sɜ:t(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['strendʒər] ,

certain	knowledge	of	the	guilt	of	the	young	strangers	,
肯定	知识	的	这	有罪	的	这	年轻的	陌生人	,

"女人们互相点头示意，显然她们确信这些年轻陌生人有罪。"

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kraɪm] [leɪd][æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] .

whatever	might	be	the	crime	laid	at	their	door	.
任何	可能	是	这	犯罪	铺设	在	他们的	门	.

无论他们犯了什么罪。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nəʊtɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪŋ] , ['mɑ:ʃ(ə)l] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

Observing	the	unlimited	notice	he	was	attracting	,	Marshal	Wellock's	importance
观察	这	无限	注意	他	曾是	吸引	,	元帅	-	重要性

[ɪn'kri:st] .

increased	.
增加	.

眼见自己受到如此广泛的关注，韦洛克元帅的重要性与日俱增。

[prɪ'zɜ:rv] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['di:pli] [mɪ'stɪəriəs] [eə(r)] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs]

Preserving	still	his	deeply	mysterious	air	,	he	walked	on	to	the	telegraph	office
保存	仍然	他的	深	神秘	空气	,	他	步行	在	到	这	电报	办公室

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	went	in	.
和	去	在	.

他依然保持着神秘莫测的神态，径直走向电报局，走了进去。

[wɒt] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [kɔ:z] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən]

What	he	learned	there	apparently	did	not	cause	him	to	change	his	very	good	opinion
什么	他	学习	那里	显然	做过	不是	原因	他	到	改变	他的	非常	好的	观点

[ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] ['vestɪd] [ɪn][hɪm] ,

of	himself	and	of	the	great	power	vested	in	him	,
的	他自己	和	的	这	伟大的	力量	既得权益	在	他	,

他在那里学到的东西显然并没有改变他对自己以及被赋予的巨大权力的良好看法。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɑːkli] [mɪ'stɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

for	he	was	more	darkly	mysterious	than	ever	as	he	returned	.
为了	他	曾是	更多的	黑暗	神秘	比	曾经	作为	他	返回	.

他回来后比以往更加神秘莫测。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

Indeed	,	his	whole	bearing	was	such	as	to	make	him	decidedly	red	in	the	face
的确	,	他的	所有的	轴承	曾是	这样的	作为	到	制作	他	绝对地	红色的	在	这	脸

,

,

,

事实上，他整个人神情恍惚，脸涨得通红。

[æz; əz][hiː; hi] [fraʊnd] ['sævɪdʒli] ,

as	he	frowned	savagely	,
作为	他	皱眉	野蛮地	,

他狠狠地皱起了眉头，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [ænd; ənd] ,

in	keeping	with	his	idea	of	the	great	personage	which	he	himself	felt	and	,
在	保持	和	他的	主意	的	这	伟大的	人士	哪个	他	他自己	毛毡	和	,

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ,

he	believed	,
他	相信	,

这与他自己对伟大人物的理解相符，而且他坚信这一点。

['evriwʌn] [els] [mʌst; məst] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] .

everyone	else	must	undoubtedly	consider	him	to	be	.
每个人	别的	必须	无疑	考虑	他	到	是	.

其他人无疑都会认为他是。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .

What	he	thought	he	knew	about	the	four	boys	would	have	made	a	long	story	.
什么	他	想法	他	知道	关于	这	四	男孩们	会	有	制成	一个	长的	故事	.

他自以为对这四个男孩了解甚多，那足以讲一个很长的故事了。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv]

What	he	did	know	could	have	been	told	in	a	dozen	words	and	none	of
什么	他	做过	知道	可以	有	到过	讲述	在	一个	打	字	和	没有任何	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] - [dɪs'kredɪt] .

them	to	the	lads	'	discredit	.
他们	到	这	小伙子们	-	诋毁	.

他所知道的事情其实十几个字就能说清楚，而且这些话丝毫不会贬低小伙子们。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θɜːti] [stɪl] [sped] [ɒn] ['westwəd] .

Meanwhile	the	Thirty	still	sped	on	westward	.
同时	这	三十	仍然	加速	在	向西	.

与此同时，三十人组继续向西疾驰。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bæd] .

The	afternoon	was	waning	and	the	road	was	growing	bad	.
这	下午	曾是	减弱	和	这	路	曾是	生长	坏的	.

下午的时光渐渐远去，路况也越来越差。

- [leɪ] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

Sagersgrove	lay	far	in	the	rear	.
-	躺	远的	在	这	后部	.

萨格斯格罗夫位于后方很远的地方。

" [dəʊnt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][meɪn] [ruːt] , " [sed] ['fɪl] [wei] ,

"	Don't	look	to	me	as	if	this	could	be	the	main	route	,	"	said	Phil	Way	,
"	不	看	到	我	作为	如果	这	可以	是	这	主要的	路线	,	"	说	菲尔	方式	,

“别以为这会是主要路线，”菲尔·韦说道。

['θɔ:tfəli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] - [grəʊn] ['fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

thoughtfully	noting	the	brush	-	grown	fields	and	the	poor	character	of	the
深思熟虑	注意到	这	刷子	-	生长	字段	和	这	贫穷的	特点	的	这

['fɑ:mhaus] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ,

farmhouses	and	buildings	,
农舍	和	建筑物	,

他若有所思地注意到田野里长满了灌木，农舍和建筑物也十分破旧。

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'fri:kwənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

becoming	more	and	more	infrequent	as	they	progressed	.
成为	更多的	和	更多的	不频繁	作为	他们]	进展	.

随着病情发展，这种情况发生的频率越来越低。

" [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	the	road	all	right	.
"	哦	,	它是	这	路	全部	正确的	.

“哦，是路的问题。”

['ɪtl] [bi:; bi]['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [su:n] , " - ['ɑ:nsə(r)d] ;

It'll	be	better	going	soon	,	"	MacLester	answered	;
它将	是	更好的	去	很快	,	"	-	回答	;

“早点走会更好，”麦克莱斯特回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [hɪm'self] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,

and	as	the	latter	himself	had	obtained	the	information	respecting	the	route	,
和	作为	这	后者	他自己	有	获得	这	信息	尊重	这	路线	,

['fɪl] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Phil	said	no	more	.
菲尔	说	不	更多的	.

由于后者自己已经获得了有关路线的信息，菲尔便不再多说了。

[maɪl]['ɑ:ftə(r)] [maɪl] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] [naʊ] ,

Mile	after	mile	slipped	to	the	rear	,	but	slowly	now	,
英里	后	英里	滑倒了	到	这	后部	,	但	缓慢地	现在	,

一英里又一英里地滑落到队伍末尾，但现在速度慢了下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] [rʌt] , ['mɪnɪtʃə(r)] ['maʊntən]

for	the	road	was	a	constant	succession	of	deep	ruts	,	miniature	mountain
为了	这	路	曾是	一个	持续的	演替	的	深的	车辙	,	微型	山

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] [greɪt] ,

chains	and	great	,
链条	和	伟大的	,

因为这条路是由一连串深深的车辙、微型山脉和巨大的障碍物组成，

[hɑ:f] - [draɪd] [həʊlz] [ɒv; əv] [mʌd] .

half	-	dried	holes	of	mud	.
一半	-	干燥	孔	的	泥	.

半干涸的泥洞。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒu:n] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

The	late	June	sun	was	going	down	.
这	晚的	六月	太阳	曾是	去	向下	.

六月下旬的太阳正在西沉。

['blækbɜːd] [fluː] [ɪn] ['nɔɪzi] [flˈɒks] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] ['grəʊɪŋ]

Blackbirds	**flew**	**in**	**noisy**	**flocks**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**dense**	**thickets**	**growing**
黑鸟	飞翔	在	嘈杂	羊群	从	一	到	其他	的	这	稠密	灌木丛	生长

[ɪn] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] ['pætʃɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ]

in	**frequent**	**and**	**extensive**	**patches**	**as**	**far**	**as**	**eye**	**could**	**reach**	**over**	**the**	**low**
在	频繁	和	广泛的	补丁	作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	超过	这	低的

[lænd] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['retʃɪd] [weɪ] .

land	**at**	**either**	**side**	**of**	**the**	**wretched**	**way**	**.**
土地	在	任何一个	边	的	这	可怜	方式	.

黑鸟成群结队地在低地上密集的灌木丛中穿梭，发出嘈杂的声音。这些灌木丛绵延不绝，一眼望不到边，覆盖着这条荒凉小路两侧的低地。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] , [wiː; wi] ['betə(r)] [gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " ['mʌtə] ['bɪli] [wɜːθ] ,

"	**Well**	**,**	**if**	**this**	**is**	**the**	**road**	**,**	**we**	**better**	**go**	**where**	**it**	**isn't**	**,**	**"**	**muttered**	**Billy**	**Worth**	**,**
"	出色地	,	如果	这	是	这	路	,	我们	更好的	去	在哪里	它	不是	,	"	低声说道	比利	值得	,

“好吧，如果这就是我们要走的路，我们最好还是走一条不该走的路，”比利·沃斯嘟囔道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第3/7页

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪnfəli] [dɪ'stresɪŋ]
his **arms** **beginning** **to** **feel** **the** **effects** **of** **driving** **over** **the** **painfully** **distressing**
他的 武器 开始 到 感觉 这 效果 的 驾驶 超过 这 痛苦地 令人痛心
[kɔːs] .
course **.**
课程 .

他的手臂开始感受到长时间驾驶带来的痛苦和不适。

" [əʊ] , [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['graʊlɪŋ] !
" **Oh** **,** **stop** **your** **growling** **!**
" 哦 , 停止 你的 咆哮 !

“哦，别再咆哮了！”

" [deɪv] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒli] .
" **Dave** **answered** **a** **little** **savagely** **.**
" 戴夫 回答 一个 小的 野蛮地 .

戴夫的回答有些尖刻。

" [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz]
" **This** **road** **will** **be** **all** **right** **when** **we** **get** **to** **the** **high** **ground** **where** **the** **trees**
" 这 路 将要 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 到 这 高的 地面 在哪里 这 树木
[ɑː(r); ə(r)] ['jɒndə(r)] !
are **yonder** **!**
是 远处 !

“等我们到了高地，到了那边的树那里，这条路就没问题了！”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] ['hæri] !
And **by** **the** **Old** **Harry** **!**
和 经过 这 老的 哈里 !

以老哈利的名义!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌem 'iː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
Why **should** **you** **hold** **me** **responsible** **?**
为什么 应该 你 抓住 我 负责任的 ?

为什么要追究我的责任?

['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [feɪl] , ['enihaʊ] ,
Never **knew** **it** **to** **fail** **,** **anyhow** **,**
绝不 知道 它 到 失败 , 无论如何 ,

反正我从没想过它会失败。

[ðæt] [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hɑːf] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['nɪəli] [gets] [left] [bɪ'haɪnd] ,
that **whoever** **it** **is** **that** **half** **breaks** **his** **neck** **and** **nearly** **gets** **left** **behind** **,**
那 谁 它 是 那 一半 休息 他的 脖子 和 几乎 获得 左边 在后面 ,

那个脖子几乎断了一半，差点被落下的人，

[tuː; tə] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
to **dig** **up** **the** **road** **statistics** **for** **a** **trip** **or** **any** **part** **of** **one** **,**
到 挖 向上 这 路 统计数据 为了 一个 旅行 或者 任何 部分 的 一 ,

查找某次旅行或其中任何一段旅程的道路统计数据，

[ɪz][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] [bleɪmd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [həʊl] [ðæts] [faʊnd] [ænd; ənd]

is	from	that	minute	blamed	right	and	left	for	every	hole	that's	found	and
是	从	那	分钟	被指责	正确的	和	左边	为了	每一个	洞	那就是	成立	和

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stəʊn] [ðæts] [strʌk] .

for	every	stone	that's	struck	.
为了	每一个	石头	那就是	击	.

从那一刻起，他便被各方指责，无论发现多少洞，击落多少石头。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	In	which	observation	young	Mr	.	MacLester	was	not	at	all	wrong	.
"	在	哪个	观察	年轻的	先生	.	-	曾是	不是	在	全部	错误的	.

“麦克莱斯特先生的这一观察一点也不错。”

[aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [krɒps] [aʊt] [ɪn] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt]

Identically	the	same	weakness	of	human	nature	crops	out	in	so	many	places	that
同样地	这	相同的	弱点	的	人类	自然	农作物	出去	在	所以	许多	地方	那

[nʌn] [kæn; kən] [feɪl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

none	can	fail	to	recognize	it	.
没有任何	能	失败	到	认出	它	.

人性的这种弱点在很多方面都显露出来，以至于任何人都无法忽视它。

['fɪl] [weɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [deɪvz] [rɪ'mɑːrks] [æt; ət] [wʌns] .

Phil	Way	saw	and	felt	the	truth	of	Dave's	remarks	at	once	.
菲尔	方式	锯	和	毛毡	这	真相	的	戴夫的	评论	在	一次	.

菲尔·韦立刻就明白了戴夫话中的真谛。

" [dʌz] [lʊk] ['betə(r)] [ɒn] [ə'hed] .

"	Does	look	better	on	ahead	.
"	做	看	更好的	在	前方	.

“前面的路看起来好多了。”

[kænt] [ɪk'spekt] [gʊd] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

Can't	expect	good	going	all	the	time	,	"	he	said	.
不能	预计	好的	去	全部	这	时间	,	"	他	说	.

“不能指望一直一帆风顺，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

It	was	a	way	of	his	.
它	曾是	一个	方式	的	他的	.

这是他的行事方式。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə]

He	had	turned	aside	and	prevented	storms	which	might	have	grown	to
他	有	转向	旁边	和	阻止	暴风雨	哪个	可能	有	生长	到

['sɪəriəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [taɪm] [ə'pɒn] [taɪm] .

serious	proportions	among	the	four	in	just	such	manner	time	upon	time	.
严肃的	比例	之中	这	四	在	只是	这样的	方式	时间	之上	时间	.

他曾多次以这种方式化解四方之间可能演变成严重冲突的危机。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['prɒmɪst] [ɪm'pruːvmənt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌf]

the	promised	improvement	did	not	come	with	the	higher	places	to	which	the	rough
这	承诺	改进	做过	不是	来	和	这	更高	地方	到	哪个	这	粗糙的

[treɪl] [ɪn] [djuː] [taɪm] [led] .

trail	in	due	time	led	.
踪迹	在	到期的	时间	引领	.

承诺的改善并没有随着崎岖小路最终通向更高处而到来。

[tuː] ['pærəlel] [rʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] ['ləʊ] ['ʌndəbrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [naʊ]

Two	parallel	ruts	among	the	grass	and	low	underbrush	were	all	that	now
二	平行线	车辙	之中	这	草	和	低的	草丛	是	全部	那	现在

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .

remained	to	indicate	a	road	of	any	sort	.
剩余	到	表明	一个	路	的	任何	种类	.

草丛和低矮灌木丛中只剩下两条平行的车辙，这是唯一能表明曾经存在过道路的痕迹。

[naʊ] , [tuː] , [ə; eɪ] [θɪk] [wʊdz] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fens] [bɪ'twiːn] ,

Now	,	too	,	a	thick	woods	,	without	so	much	as	a	fence	between	,
现在	,	也	,	一个	厚的	树林	,	没有	所以	很多	作为	一个	栅栏	之间	,

现在，这里也是一片茂密的树林，连一道栅栏都没有。

['baʊndɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

bounded	the	course	on	both	sides	.
有界	这	课程	在	两个都	侧面	.

在赛道两侧划定了边界。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] , [ðə; ði] [leɪt] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒuːn] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn]

The	sun	was	lost	to	view	,	the	late	twilight	of	a	June	night	was	closing	in
这	太阳	曾是	丢失的	到	看法	,	这	晚的	暮	的	一个	六月	夜晚	曾是	结束	在

.

:
.

太阳落山了，六月夜晚的暮色渐渐降临。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

For	nearly	two	hours	not	a	human	habitation	had	been	seen	.
为了	几乎	二	小时	不是	一个	人类	居住地	有	到过	已见	.

将近两个小时里，没有看到任何人类居住的迹象。

[ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [stretʃt] [ðə; ði] ['swɒmpi] [brʌʃ] - [grəʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd] ['bɔːdəd]

Away	to	the	east	stretched	the	swampy	brush	-	grown	country	that	had	bordered
离开	到	这	东方	拉伸	这	沼泽地	刷子	-	生长	国家	那	有	带边框

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] .

the	line	of	progress	for	many	miles	.
这	线	的	进步	为了	许多	英里	.

向东延伸的是一片沼泽遍布、灌木丛生的地区，它与发展线接壤了数英里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['skeəsli] ['pɑːsəbl] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

To	the	west	there	appeared	only	the	scarcely	passable	path	leading	deeper	and
到	这	西方	那里	出现	仅有的	这	几乎	及格	小路	领导	更深	和

[diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

deeper	into	the	forest	,
更深	进入	这	森林	,

西边只见一条勉强能通行的小路，蜿蜒深入森林深处。

['hemɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

hemming	in	the	course	on	north	and	south	.
缝边	在	这	课程	在	北	和	南	.

限制南北方向的航道。

['bɪli] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

Billy	had	brought	the	car	to	a	halt	.
比利	有	带来	这	车	到	一个	停止	.

比利把车停了下来。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [lɒst] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɒn]

Unmistakably	**the**	**Auto**	**Boys**	**were**	**as**	**nearly**	**lost**	**as**	**one**	**can**	**well**	**be**	**on**
毫无疑问	这	汽车	男孩们	是	作为	几乎	丢失的	作为	一	能	出色地	是	在

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['haɪweɪ] — ([bʌt; bət]

a	**public**	**highway**	**—**	**(**	**but**
一个	民众	公路	—	(	但

毫无疑问，汽车男孩们差点迷路了，就像在公共道路上迷路一样——（但是

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dʒʌst] [sʌtʃ]) — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['kɒmənwelθ] .

there	**are**	**many**	**just**	**such**	**)**	**—**	**of**	**a**	**prosperous**	**and**	**wealthy**	**commonwealth**	**.**
那里	是	许多	只是	这样的	)	—	的	一个	繁荣	和	富裕	联邦	.

有很多这样的例子）——一个繁荣富裕的联邦。

" ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [waɪt] [miːt] , " [tʃɜːrpt]

"	**Anyhow**	**it**	**makes**	**me**	**think**	**that**	**I**	**always**	**was**	**fond**	**of**	**white**	**meat**	**,**	**"**	**chirped**
"	无论如何	它	制作	我	思考	那	我	总是	曾是	喜爱	的	白色的	肉	,	"	啁啾

[pɔːl] [dʒəunz] ,

Paul	**Jones**	**,**
保罗	琼斯	,

“不管怎样，这让我觉得我一直都很喜欢白肉，”保罗·琼斯插嘴道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'presɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

trying	**to**	**put**	**a**	**cheerful**	**countenance**	**upon**	**a**	**truly**	**depressing**	**situation**	**.**
尝试	到	放	一个	快乐	面容	之上	一个	真的	沉闷	情况	.

试图在极其令人沮丧的情况下表现得乐观开朗。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [dʒəunz] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**mind**	**a**	**suggestion**	**,**	**Jones**	**,**
"	如果	你	不	头脑	一个	建议	,	琼斯	,

“琼斯，如果你不介意我提个建议的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ,

I'd	**say**	**that**	**it's**	**better**	**not**	**to**	**talk**	**of**	**what**	**you**	**aren't**	**likely**	**to**	**get**	**,**
ID	说	那	它是	更好的	不是	到	讲话	的	什么	你	不是	可能	到	得到	,

我认为最好不要谈论你不太可能得到的东西。

" [pʊt] [ɪn] ['fɪl] [wei] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['səʊbəli] .

"	**put**	**in**	**Phil**	**Way**	**,**	**a**	**little**	**soberly**	**.**
"	放	在	菲尔	方式	,	一个	小的	清醒地	.

菲尔·韦略带严肃地说道。

" [dʒʌst][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [hæm][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [biːnz] [saʊndz] [gʊd]

"	**Just**	**some**	**of**	**that**	**ham**	**and**	**bread**	**and**	**butter**	**and**	**beans**	**sounds**	**good**
"	只是	一些	的	那	火腿	和	面包	和	黄油	和	豆子	声音	好的

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

“我觉得只要一些火腿、面包、黄油和豆子就挺好的。”

[səʊ] [ɪf] ['bɪli] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɒfi] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][kæmp] ['prɪti] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

So	**if**	**Billy**	**will**	**make**	**some**	**coffee**	**we**	**can**	**go**	**into**	**camp**	**pretty**	**comfortably**
所以	如果	比利	将要	制作	一些	咖啡	我们	能	去	进入	营	漂亮的	舒适地

[raɪt] [hɪə(r)] .

right	**here**	**.**
正确的	这里	.

所以如果比利能煮点咖啡，我们就可以舒舒服服地在这里进营地了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "

In	**the**	**morning**	**we**	**can**	**go**	**back**	**,**	**if**	**we**	**can't**	**do**	**anything**	**else**	**.**	**"**
在	这	早晨	我们	能	去	后退	,	如果	我们	不能	做	任何事物	别的	.	"

如果实在没别的办法，我们明天早上可以回去。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] ['tʃɪkɪn] , [ðəʊ] ! " [pə'sistid] [dʒəunz] ,
I always did like chicken , though ! " persisted Jones ,
我 总是 做过 喜欢 鸡 , 尽管 ! " 持续 琼斯 ,

“不过，我一直都很喜欢吃鸡肉！”琼斯坚持说道。

[æz; əz] [ɪf] ['meləŋkəli] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
as if Melancholy had marked him for her own ,
作为 如果 忧郁 有 标记 他 为了 她 自己的 ,

仿佛忧郁症已经将他标记为自己的所有物。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [hiː; hi]
and there was no remedy for his feelings but the refreshment he
和 那里 曾是 不 补救 为了 他的 情怀 但 这 清爽 他
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

除了他提到的那种令人愉悦的方式之外，没有其他办法可以缓解他的情绪。

" [hɪə(r)] , [tuː] !
" Here , too !
" 这里 , 也 !

这里也是!

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪs] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ʌp] , " [wɜːθ] [pʊt] [ɪn] .
If we had a good supper , it would brace us all up , " Worth put in .
如果 我们 有 一个 好的 晚餐 , 它 会 支撑 我们 全部向上 , " 值得 放 在 .

如果我们吃顿丰盛的晚餐，就能让我们都精神焕发。“值得一提的是。”

" [ʃʌks] !
" Shucks !
" 呸 !

“哎呀！”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] , " ['remənstreit, ri'mɔn-] ['fɪl] , [ɪm'peɪʃntli] .
We'll have a good supper , " remonstrated Phil , impatiently .
出色地 有 一个 好的 晚餐 , " 抗议 菲尔 , 不耐烦地 .

“我们会好好吃顿晚餐的，”菲尔不耐烦地抱怨道。

" [huːl] [get] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ?
" Who'll get some water ?
" 谁会 得到 一些 水 ?

谁来喝点水?

[wɪʃ] [ai] [njuː] [weə(r)] .
Wish I knew where .
希望 我 知道 在哪里 .

真希望我知道它在哪里。

[kʌm] [ɒn] , [deɪv] !
Come on , Dave !
来 在 , 戴夫 !

加油，戴夫!

['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [klɪə(r)] [kriːk] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] .
Likely there's a good , clear creek just over this rise of ground .
可能 有 一个 好的 , 清除 溪 只是 超过 这 上升 的 地面 .

这片高地另一侧很可能就有一条清澈的小溪。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [pɔːl] .

You	make	the	fire	,	Paul	.
你	制作	这	火	,	保罗	.

保罗，你负责生火。

" [səʊ] [weɪ] [ænd; ənd] - ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [waɪl] [ʧef] ['bɪli] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

"	So	Way	and	MacLester	started	off	with	a	bucket	while	Chef	Billy	set	to	work
"	所以	方式	和	-	开始	离开	和	一个	桶	尽管	厨师	比利	放	到	工作

[wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

with	his	provisions	.
和	他的	条款	.

“于是，韦和麦克莱斯特先用桶装食材开始烹饪，而比利大厨则开始用他的食材进行烹饪。”

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒəunz][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən][əʊld][lɒg] , [weə(r)] [æn; ən]

In	five	minutes	Jones	had	a	bright	fire	blazing	beside	an	old	log	,	where	an
在	五	分钟	琼斯	有	一个	明亮的	火	炽烈	旁	一个	老的	日志	,	在哪里	一个

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

五分钟后，琼斯就在一根旧木头旁生起了一堆熊熊大火，那里敞开着……

['grɑːsi] [pleɪs] ['ɒfəd] ['kʌmftəb(ə)l] [siːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

grassy	place	offered	comfortable	seats	upon	the	ground	,
草丛	地方	提供	舒服的	座位	之上	这	地面	,

草地上摆放着舒适的座椅，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [sʌʧ] ['bægɪdʒ] [æz; əz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['niːdɪd] .

then	he	began	unloading	such	baggage	as	would	probably	be	needed	.
然后	他	开始	卸货	这样的	行李	作为	会	大概	是	需要	.

然后他开始卸下可能需要的行李。

[jet] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [wʊd] [trɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [wɜːrθs] ['sʌpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

Yet	every	minute	or	two	he	would	trot	around	to	where	Worth's	supper	preparations
然而	每一个	分钟	或者	二	他	会	小跑	大约	到	在哪里	价值	晚餐	准备工作

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['prəʊgres] ,

were	in	progress	,
是	在	进步	,

然而，他每隔一两分钟就会小跑到沃斯准备晚餐的地方。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

sniffing	the	air	,	and	smiling	in	a	most	delighted	state	of	anticipation	.
嗅闻	这	空气	,	和	微笑	在	一个	最多	高兴极了	状态	的	预期	.

嗅了嗅空气，脸上带着无比喜悦的期待笑容。

" [ænd; ənd][woʊnt] [weɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] !

"	And	won't	Way	be	surprised	!
"	和	惯于	方式	是	惊讶	!

“韦恩肯定会感到惊讶！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

"	Just	listen	to	me	when	he	comes	back	.
"	只是	听	到	我	什么时候	他	来	后退	.

“等他回来后，你就听我的。”

" [æt; ət][lɑːst] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [dɪd] [kʌm] .

"	At	last	Phil	and	Dave	did	come	.
"	在	最后的	菲尔	和	戴夫	做过	来	.

“菲尔和戴夫终于来了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	had	been	obliged	to	go	a	long	way	to	reach	the	valley	and	the
他们	有	到过	有义务	到	去	一个	长的	方式	到	抵达	这	谷	和	这

[striːm] [ðeɪ] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] ,

stream	they	knew	must	be	there	,
溪流	他们	知道	必须	是	那里	,

他们不得不跋涉很远的路才能到达山谷和他们知道一定在那里的溪流。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] .

and	it	was	now	quite	dark	.
和	它	曾是	现在	相当	黑暗的	.

天色已经很暗了。

[ðə; ði] [ˈembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [gləu] [ˈbraɪtli] , [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtruːli] [ˈkʌmftəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

The	embers	of	the	fire	glowed	brightly	,	offering	a	truly	comfortable	sense	of
这	余烬	的	这	火	发光	明亮地	,	提供	一个	真的	舒服的	感觉	的

[kəmˈpænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

篝火的余烬闪闪发光，给人一种真正舒适的陪伴感。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [gloʊz] [mɪdst] [stʊd] [ðə; ði][bɪg] [ˈkɒfi] [pɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːvɪs] [ˈmeni]

In	the	bright	glow's	midst	stood	the	big	coffee	pot	which	had	seen	service	many
在	这	明亮的	发光	中间	站立	这	大的	咖啡	锅	哪个	有	已见	服务	许多

[taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] ,

times	before	,
时代	前	,

在明亮的灯光下，矗立着那口已经多次使用过的大咖啡壶。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [ˈkʌvəd] , [blæk] [ˈrəʊstɪŋ] - [pæn] .

also	a	tightly	covered	,	black	roasting	-	pan	.
还	一个	紧紧	涵盖	,	黑色的	烘焙	-	平底锅	.

还有一个盖紧的黑色烤盘。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,

The	two	boys	put	down	the	bucket	,
这	二	男孩们	放	向下	这	桶	,

两个男孩放下水桶，

[bɔːn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pəʊl][ænd; ənd] [weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ˈbizi] [hɪmˈself] [ɪn]

borne	between	them	on	a	short	pole	and	Way	at	once	busied	himself	in
出生	之间	他们	在	一个	短的	极	和	方式	在	一次	忙碌	他自己	在

[ˈəʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [beɪl] [ɒv; əv] [ˈbedɪŋ] .

opening	up	a	big	bale	of	bedding	.
开幕	向上	一个	大的	包	的	寝具	.

他们用一根短杆把东西抬在中间，韦立刻忙着打开一大捆铺盖。

" [ɔːl] - [aɪ] - [ˈwɒnts] - [ɪz] - [maɪ] - [ˈtʃɪkɪn] , " [hɑːf] [sæŋ] , [hɑːf] [ˈtʃɑːntɪd] [pɔːl] [dʒəunz] .

"	All	-	I	-	wants	-	is	-	my	-	chicken	,	"	half	sang	,	half	chanted	Paul	Jones	.
"	全部	-	我	-	想要	-	是	-	我的	-	鸡	,	"	一半	唱	,	一半	吟诵	保罗	琼斯	.

“我只想要我的鸡，”保罗·琼斯半唱半吟地说道。

" [əʊ] , [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	forget	it	!
"	哦	,	忘记	它	!

“哦，算了！”

" [drɔːl] ['fɪl] , [ɪm'peɪʃntli] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
" drawled Phil , impatiently , creating a laugh — perhaps because it was not
" 拖长音 菲尔 , 不耐烦地 , 创建 一个 笑 — 也许 因为 它 曾是 不是
['ɒf(ə)n][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [pleɪn] , [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [slæŋ] .
often he descended to plain , unvarnished slang .
经常 他 下降 到 清楚的 , 未经修饰的 俚语 .

“菲尔不耐烦地拖长了声音说道，引得众人发笑——或许是因为他很少使用如此直白、不加修饰的俚语。

" [juːv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['tʃɪkɪn] [ɔːl] [deɪ] .
" You've been talking chicken all day .
" 你已经 到过 说 鸡 全部 天 .

你今天一整天都在谈论胆小鬼。

[maɪ] ! [ðæt] ['kɒfi] [smelz] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
My ! that coffee smells good , " he added , just to take the rough edge off his
我的 ! 那 咖啡 气味 好的 , " 他 额外 , 只是 到 拿 这 粗糙的 边缘 离开 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“哇！这咖啡真香！”他补充道，试图缓和一下自己说话的生硬语气。

" [ə; eɪ][naɪs] ['drʌmstɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [waɪt] [miːt] .
" A nice drumstick and a slice or two of white meat .
" 一个 好的 鸡腿 和 一个 片 或者 二 的 白色的 肉 .

“一个上好的鸡腿和一两片鸡胸肉。”

[juː] - [em] - [em] ! " [saɪd] [dʒəunz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [ɪk'spaɪə(r)] [də'rektli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪʃ]
U - m - m ! " sighed Jones , as if he certainly would expire directly if his wish
U - 米 - 米 ! " 叹了口气 琼斯 , 作为 如果 他 当然 会 到期 直接地 如果 他的 希望
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['grætɪfaɪd] .
were not gratified .
是 不是 满意 .

“嗯！”琼斯叹了口气，仿佛如果他的愿望得不到满足，他就会立刻死去。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [graʊl] [frɒm; frəm] ['fɪl] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒəunz][dʒɔɪnd] [wɪð]
An impatient growl from Phil elicited another laugh in which Jones joined with
一个 不耐烦 咆哮 从 菲尔 引发的 其他 笑 在 哪个 琼斯 加入 和
['greɪtɪst] ['merimənt] .
greatest merriment .
最 欢乐 .

菲尔不耐烦地低吼了一声，引得琼斯又一阵大笑，琼斯也跟着笑了起来。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] —
Then in another moment —
然后 在 其他 片刻 —

然后，片刻之后——

" [kʌm] [ɒn] , [hɪə(r)] !
" Come on , here !
" 来 在 , 这里 !

“过来，过来！”

[get] [jɔː(r); jə(r)]['fest(ə)l] [bɔːd] ['redi] !
Get your festal board ready !
得到 你的 节日 木板 准备好 !

准备好你的节日宣传板！

" [kə'mɑːnd] [ʃef] ['bɪli] [ænd; ənd] [də'rektli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [blæk] ,
" commanded Chef Billy and directly he drew the black ,
" 命令 厨师 比利 和 直接地 他 画 这 黑色的 ,

“厨师比利命令道，然后他直接抽出了黑烟。”

['kʌvəd] [pæn][frɔm; frəm][ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .

covered	pan	from	the	coals	and	lifted	the	lid	.
涵盖	平底锅	从	这	煤炭	和	抬起	这	盖	.

盖上锅盖，将锅从炭火上移开，然后揭开锅盖。

[ɑ:] , [wɒt] ['seɪvəri] [smel] [wɒz; wəz] [ðæt] !

Ah	,	what	savory	smell	was	that	!
啊	,	什么	美味的	闻	曾是	那	!

啊，那是什么香味啊！

['tʃɪkɪn] — [rəʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Chicken	—	roast	chicken	,	and	positively	no	mistake	about	it	.
鸡	—	烤	鸡	,	和	积极地	不	错误	关于	它	.

鸡肉——烤鸡，绝对没错。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

" [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kəʊl] , [wɒz; wəz][ɔ:l] ['fɪl]

"	This	ejaculation	,	his	face	lighted	up	bright	as	the	blazing	coals	,	was	all	Phil
"	这	射精	,	他的	脸	照明	向上	明亮的	作为	这	炽烈	煤炭	,	曾是	全部	菲尔

[kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

could	muster	.
可以	鼓起	.

“菲尔的脸涨得通红，如同燃烧的煤炭一般，这就是他所能做出的全部反应了。”

" [wel] , [ai] [ges] ['meɪbi] [wɪr] [nəʊ] ['wɪzədz] !

"	Well	,	I	guess	maybe	we're	no	wizards	!
"	出色地	,	我	猜测	或许	是	不	巫师	!

“好吧，看来我们可能不是巫师！”

[nəʊ] , [wɪr] [nəʊ] ['wɪzədz] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , " [tʃɜ:rpt] [pɔ:l] [dʒəunz][ɪn][hɪz; ɪz]

No	,	we're	no	wizards	—	nothing	like	that	at	all	,	"	chirped	Paul	Jones	in	his
不	,	是	不	巫师	—	没有什么	喜欢	那	在	全部	,	"	啁啾	保罗	琼斯	在	他的

[pɪ'kju:liəli] ['hæpi] [wei] .

peculiarly	happy	way	.
奇特地	快乐的	方式	.

“不，我们可不是巫师——完全不是那样，”保罗·琼斯用他特有的快乐语气说道。

" [nəʊ] ! [doʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [tu:; tə][du:; də] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [trɪks] !

"	No	!	Don't	take	a	wizard	to	do	these	little	tricks	!
"	不	!	不	拿	一个	巫师	到	做	这些	小的	技巧	!

“不！不需要巫师来施展这些小把戏！”

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "

Don't	think	it	for	a	minute	!	"
不	思考	它	为了	一个	分钟	!	"

别想太多！

" [weə(r)] ['evə(r)][dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['fɪl] , [kəm'pli:tli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Where	ever	did	you	get	that	chicken	?	"	demanded	Phil	,	completely	puzzled	.
"	在哪里	曾经	做过	你	得到	那	鸡	?	"	要求	菲尔	,	完全地	困惑	.

“你从哪儿弄来的这只鸡？”菲尔一脸困惑地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [waɪt] [mi:t] [ment] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	This	is	what	your	talking	about	white	meat	meant	,	is	it	?
"	这	是	什么	你的	说	关于	白色的	肉	意思是	,	是	它	?

这就是你说的白肉的意思吗？

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['taɪlə] ['gliːsən] ,

"	Then	they	told	him	how	Mrs	.	Tyler	Gleason	,
"	然后	他们	讲述	他	如何	太太	.	泰勒	格里森	,

然后他们告诉他泰勒·格里森夫人的情况，

[huːz] [gʊd] ['frendʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [sent] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

whose	good	friendship	they	had	won	out	on	the	farm	the	year	before	,	sent	the	chicken	,
谁	好的	友谊	他们	有	韩元	出去	在	这	农场	这	年	前	,	发送	这	鸡	,

他们前一年在农场结下的深厚友谊，被对方送来了这只鸡。

[ɔːl] ['naɪsli] ['rəʊstɪd] , [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

all	nicely	roasted	,	expressly	for	the	expedition	.
全部	很好	烤	,	明确地	为了	这	远征	.

全部都烤得恰到好处，专供这次探险队使用。

[ɔːl] [fɔː(r)] [lædz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] " [rɪ'triːt] " [ɪn] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [təʊld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plæn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

All	four	lads	had	been	at	the	farm	and	at	the	"	Retreat	"	in	the	ravine	on	Sunday	afternoon	and	in	confidence	told	Mr	.	and	Mrs	.	Gleason	of	their	plan	to	start	their	journey	on	Monday	.
全部	四	小伙子们	有	到过	在	这	农场	和	在	这	"	撤退	"	在	这	峡谷	在	星期日	下午	和	在	信心	讲述	先生	.	和	太太	.	格里森	的	他们的	计划	到	开始	他们的	旅行	在	周一	.

星期天下午，这四个小伙子都在农场和峡谷里的“静修处”，他们私下告诉格里森夫妇，他们计划星期一开始他们的旅程。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['welkəm] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'raɪvd] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .

The	unexpected	but	very	welcome	contribution	to	their	stock	of	provisions	arrived	but	an	hour	before	the	car	was	loaded	.
这	意外	但	非常	欢迎	贡献	到	他们的	库存	的	条款	到达的	但	一个	小时	前	这	车	曾是	已加载	.

这份意料之外但非常受欢迎的物资补给，在汽车装载完毕前一小时才送到。

['fɪl] ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪndəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['kɒnfɪdənt] ['triːəʊ] ,

Phil	being	so	busily	engaged	in	putting	the	blinders	over	the	eyes	of	the	too	-	confident	Trio	,
菲尔	存在	所以	忙碌地	已订婚的	在	推杆	这	眼罩	超过	这	眼睛	的	这	也	-	自信的	三重奏	,

菲尔忙着蒙蔽那三个过于自信的人的眼睛，

[hæd; həd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪft] .

had	not	,	of	course	,	known	of	the	gift	.
有	不是	,	的	课程	,	已知	的	这	礼物	.

当然，他事先并不知道有这份礼物。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [seɪvd] [ðə; ði] [faʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .

The	others	saved	the	fowl	for	supper	purposely	to	surprise	him	.
这	其他的	已保存	这	鸡	为了	晚餐	故意	到	惊喜	他	.

其他人故意把鸡留着做晚餐，想给他一个惊喜。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [wei] [ɒf] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

"	Nothing	to	do	but	warm	it	up	,	and	way	off	here	on	the	edge	of
"	没有什么	到	做	但	温暖的	它	向上	,	和	方式	离开	这里	在	这	边缘	的

['nəʊweə(r)] ,

nowhere	,
无处	,

“除了预热一下别无他法，而这里又是在荒郊野外，

[wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [æz; əz]['evə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [paɪk] , " [kwəʊθ] ['bɪli]

we	have	as	fine	a	roast	chicken	as	ever	came	down	the	pike	,	"	quoth	Billy
我们	有	作为	美好的	一个	烤	鸡	作为	曾经	来了	向下	这	梭鱼	,	"	引用	比利

[wɜːθ] .

Worth	.
值得	.

“我们烤的鸡是你能吃到的最好的烤鸡，”比利·沃思说道。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['eni] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [wei] [ə'pɒn]

And	although	it	must	be	admitted	that	any	roast	chicken	pursuing	its	way	upon
和	虽然	它	必须	是	承认	那	任何	烤	鸡	追求	它是	方式	之上

[ðə; ði] [paɪk] ,

the	pike	,
这	梭鱼	,

虽然必须承认，任何一只烤鸡在梭鱼身上游弋，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rəʊdweɪ] , [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,

or	any	other	roadway	,	would	be	nothing	short	of	extraordinary	,
或者	任何	其他	道路	,	会	是	没有什么	短的	的	非凡的	,

或者任何其他道路，都将是非同寻常的。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gliːsənz] ['ɒfərɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

the	fact	remains	that	Mrs	.	Gleason's	offering	was	all	that	could	be	desired	.
这	事实	遗迹	那	太太	.	格里森氏	提供	曾是	全部	那	可以	是	想要的	.

事实仍然是，格里森夫人的供品完全符合人们的期望。

['ɔːlweɪz] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

Always	master	of	ceremonies	in	such	matters	,
总是	掌握	的	仪式	在	这样的	事情	,

在这类事情上，他总是扮演着司仪的角色。

['bɪli] [dɪd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['θɪmbl] [wʊd] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðæt]

Billy	did	the	carving	and	a	good	-	sized	thimble	would	have	contained	all	that
比利	做过	这	雕刻	和	一个	好的	-	尺寸	顶针	会	有	包含	全部	那

[rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊst] [faʊl] ,

remained	of	the	roast	fowl	,
剩余	的	这	烤	鸡	,

比利负责切肉，剩下的烤鸡肉只剩下一个大小合适的顶针就能装下。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dis'membəd] ['skelɪt(ə)n] , [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

apart	from	the	dismembered	skeleton	,	when	supper	was	over	.
除	从	这	肢解	骨骼	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	.

除了那具残缺的骨架，晚饭后就没了。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [bəʊn] ['riːəli] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ʃred] , [ɪn'kluːsɪv] ,

The	best	way	to	pick	a	bone	really	right	up	to	the	last	shred	,	inclusive	,
这	最好的	方式	到	挑选	一个	骨	真的	正确的	向上	到	这	最后的	撕碎	,	包容性	,

最好的方法是真正地、彻底地、不放过任何细节地去探究问题。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] , ['eniweɪ] .

never	was	with	knife	and	fork	,	anyway	.
绝不	曾是	和	刀	和	叉	,	反正	.

反正从来就没用过刀叉。

['æmpl] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['kɒfi] ,

Ample	**quantities**	**of**	**coffee**	**,**
充足	数量	的	咖啡	,

充足的咖啡，

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] -

bread	**and**	**butter**	**and**	**the**	**other**	**good**	**things**	**the**	**regular**	**store**	**of**	**the**	**cheese**	**-**
面包	和	黄油	和	这	其他	好的	事物	这	常规的	店铺	的	这	奶酪	-

[bɒks] ['lɑːdə(r)] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,

box	**larder**	**afforded**	**,**
盒子	食品储藏室	提供	,

面包、黄油以及奶酪盒食品储藏室里常备的其他好东西，

[meɪd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌpə(r)] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

made	**the**	**entire**	**supper**	**so**	**successful**	**that**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
制成	这	全部的	晚餐	所以	成功的	那	,	在	这	所有的	,

整顿晚餐非常成功，以至于总的来说，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [nəʊ] ['sɪəriəs] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd]

the	**boys**	**contemplated**	**their**	**situation**	**with**	**no**	**serious**	**misgivings**	**as**	**they**	**gathered**
这	男孩们	思考	他们的	情况	和	不	严肃的	疑虑	作为	他们	聚集

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpfaɪə(r)] .

about	**the**	**campfire**	**.**
关于	这	营火	.

男孩们围坐在篝火旁，思考着自己的处境，并没有感到特别担忧。

[ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [swɒmp] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [lænd] [tuː; tə]

The	**croaking**	**of**	**the**	**frogs**	**in**	**the**	**broad**	**expanse**	**of**	**swamp**	**and**	**marsh**	**land**	**to**
这	呱呱叫	的	这	青蛙	在	这	广阔	广阔	的	沼泽	和	沼泽	土地	到

[ðə; ði] [iːst] ,

the	**east**	**,**
这	东方	,

东边广阔的沼泽和湿地里传来蛙鸣声。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

the	**profound**	**quiet**	**,**	**and**	**intense**	**darkness**	**in**	**the**	**woods**	**on**	**either**	**side**	**,**
这	深刻的	安静的	,	和	激烈的	黑暗	在	这	树林	在	任何一个	边	,

两侧树林里一片寂静，漆黑一片。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

the	**flickering**	**lights**	**and**	**shadows**	**of**	**the**	**blaze**	**before**	**them**	**,**
这	闪烁	灯	和	阴影	的	这	火焰	前	他们	,

他们眼前是熊熊燃烧的火焰，光影交错，忽明忽暗。

[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [dred] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] [fɪə(r)] ;

were	**well**	**calculated**	**to**	**inspire**	**dread**	**and**	**apprehension**	**if**	**not**	**downright**	**fear**	**;**
是	出色地	计算	到	启发	恐惧	和	忧虑	如果	不是	彻头彻尾	害怕	;

这些措施旨在激起人们的恐惧和忧虑，甚至恐惧；

[bʌt; bət] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] — [səʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

but	**so**	**used**	**to**	**depending**	**upon**	**themselves**	**—**	**so**	**self**	**-**	**reliant**	**,**	**therefore**	**,**
但	所以	用过的	到	取决于	之上	他们自己	—	所以	自己	-	依赖	,	所以	,

但他们如此习惯于依靠自己——因此如此自力更生，

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz]

were	**these**	**four**	**friends**	**that**	**the**	**thought**	**of**	**being**	**fearful**	**or**	**allowing**	**themselves**
是	这些	四	朋友们	那	这	想法	的	存在	可怕	或者	允许	他们自己

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ləʊnli] [sə'raʊndɪŋz] ,

to	**be**	**uncomfortable**	**on**	**account**	**of**	**their**	**lonely**	**surroundings**	**,**
到	是	不舒服	在	帐户	的	他们的	孤独	周围环境	,

这四个朋友是否因为身处孤独的环境而感到恐惧或不安？

[lɒst] [ðəʊ] [ðeɪ] ['præktɪkli] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

lost	though	they	practically	were	,	did	not	occur	to	one	of	them	.
丢失的	尽管	他们	几乎	是	,	做过	不是	发生	到	一	的	他们	.

尽管他们实际上已经迷路了，但他们中却没有一个人想到这一点。

[səʊ] [mʌtʃ] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

So	much	,	then	,	for	the	worth	of	a	clear	conscience	and	the	habit	of
所以	很多	,	然后	,	为了	这	值得	的	一个	清除	良心	和	这	习惯	的

[self] - ['kɒnfɪdəns] .

self	-	confidence	.
自己	-	信心	.

由此可见，问心无愧和自信的重要性就在于此。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['sɒmbə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [læk]

And	again	,	notwithstanding	their	somber	surroundings	and	the	annoying	lack
和	再次	,	虽然	他们的	忧郁	周围环境	和	这	恼人的	缺少

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [prɪ'saɪs] ['weərəbaʊts] ,

of	knowledge	as	to	their	precise	whereabouts	,
的	知识	作为	到	他们的	精确的	下落	,

而且，尽管他们身处阴森的环境，而且令人恼火的是，他们并不知道自己的确切位置，

[ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [kwaɪt]

the	four	friends	were	by	no	means	without	equipment	to	make	themselves	quite
这	四	朋友们	是	经过	不	方法	没有	设备	到	制作	他们自己	相当

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

这四个朋友并不缺乏让自己过得相当舒适的装备。

[lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] [dɪ'skʌʃən] , [plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

Long	winter	evening	discussions	,	plans	and	preparations	had	not	been	for
长的	冬天	晚上	讨论	,	计划	和	准备工作	有	不是	到过	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

漫长的冬夜里，大家进行了讨论、制定计划并做了准备，这些努力并非徒劳。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['rʌbə(r)] - ['kʌvəd] ['sliːpɪŋ] [bægz] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [pə'hæps] ,

Even	to	rubber	-	covered	sleeping	bags	which	,	just	as	an	experiment	,	perhaps	,
甚至	到	橡皮	-	涵盖	睡眠	包	哪个	,	只是	作为	一个	实验	,	也许	,

甚至包括橡胶包裹的睡袋，或许只是作为一种实验，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [fɪəd] ,

would	have	made	a	pouring	rain	something	to	be	invited	rather	than	feared	,
会	有	制成	一个	浇注	雨	某物	到	是	受邀	相当	比	害怕	,

如果那样的话，倾盆大雨就会变成一件令人期待而不是令人恐惧的事情了。

[ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

the	camp	and	touring	outfit	was	complete	.
这	营	和	巡演	全套服装	曾是	完全的	.

营地和巡演装备齐全。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ɔː(r)] [tuː; tə]

Just	for	one	night	it	was	not	worth	while	to	put	up	the	tent	or	to
只是	为了	一	夜晚	它	曾是	不是	值得	尽管	到	放	向上	这	帐篷	或者	到

[ˌʌn'pæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [ləʊd] ,

unpack	a	large	part	of	the	car's	load	,
解包	一个	大的	部分	的	这	汽车的	加载	,

仅仅为了住一晚，不值得搭帐篷或者把车里的大部分行李都拿出来。

[bʌt; bət] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

but	blankets	to	spread	upon	the	ground	,	others	for	covering	,	and	a
但	毯子	到	传播	之上	这	地面	,	其他的	为了	覆盖	,	和	一个

[tɑː'pɔːlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

tarpaulin	for	the	car	,
篷布	为了	这	车	,

但还需要一些毯子铺在地上，一些用来盖东西，以及一块防水布盖车。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .

were	all	within	easy	reach	.
是	全部	之内	简单的	抵达	.

都在触手可及的范围内。

['draʊzinəs] [keɪm] ['ɜːli] ,

Drowsiness	came	early	,
睡意	来了	早期的	,

困倦感来得早，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] ['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pɔːlz]

under	the	influence	of	the	fire's	genial	warmth	and	in	the	midst	of	Paul's
在下面	这	影响	的	这	火灾的	和蔼可亲	温暖	和	在	这	中间	的	保罗的

['vɒljəb(ə)l] ['dɪskɔːs] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [taɪm] [lɒst] ,

voluble	discourse	on	the	probable	extent	of	time	lost	,
健谈的	话语	在	这	可能	程度	的	时间	丢失的	,

在篝火温暖的氛围中，保罗滔滔不绝地讲述着可能失去的时间长度，

[djuː] [tuː; tə] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

due	to	losing	the	road	,
到期的	到	输	这	路	,

由于失去了道路，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [druː] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [beɪd] [hɪm] [gʊd]

the	other	boys	drew	their	blankets	over	them	and	with	a	laugh	bade	him	good
这	其他	男孩们	画	他们的	毯子	超过	他们	和	和	一个	笑	巴德	他	好的

- [naɪt] .

-	night	.
-	夜晚	.

其他男孩拉过毯子盖在身上，笑着向他道晚安。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] " ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [piː] . [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] , " [æz; əz] [hiː; hi]

There	being	"	nothing	else	for	P	.	Jones	,	Esquire	,	to	do	,	"	as	he
那里	存在	"	没有什么	别的	为了	P	.	琼斯	,	《时尚先生》	,	到	做	,	"	作为	他

[hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

himself	expressed	it	,
他自己	表达	它	,

正如他自己所说，“P·琼斯先生已经无事可做了”，

[hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] " [sɔːt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - - .

he	,	also	"	sought	the	arms	of	Morpherus	Nodinski	.
他	,	还	"	寻求	这	武器	的	-	-	.

他还“寻求了莫菲鲁斯·诺丁斯基的庇护。

" [ə'gen] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] " [piː] . [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] " [ðæt]

"	Again	quoting	the	words	of	"	P	.	Jones	,	Esquire	,	"	it	must	be	"	that
"	再次	引用	这	字	的	"	P	.	琼斯	,	《时尚先生》	,	"	它	必须	是	"	那

[frɒgz] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] ,

frogs	sleep	all	day	,
青蛙	睡觉	全部	天	,

再次引用P·琼斯先生的话，“一定是青蛙整天都在睡觉。”

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] [ɔːl] [naɪt] ?

for	how	else	can	they	stay	up	to	holler	all	night	?
为了	如何	别的	能	他们	停留	向上	到	抱怨	全部	夜晚	?

不然他们怎么能熬夜大声喧哗呢?

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪəd] ['klæmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]

"	Certainly	there	was	little	diminishing	of	the	weird	clamor	from	the	marshes
"	当然	那里	曾是	小的	减少	的	这	诡异的	叫嚣	从	这	沼泽

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] .

as	the	night	advanced	.
作为	这	夜晚	先进的	.

“随着夜幕降临，沼泽地里传来的怪异喧闹声丝毫没有减弱。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] .

All	else	was	still	as	death	.
全部	别的	曾是	仍然	作为	死亡	.

其他一切都静得出奇，如同死寂。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [æn; ən] [aʊl] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [dɑːk] ['sɒlətjuːd] .

Not	even	an	owl	disturbed	the	forest's	dark	solitude	.
不是	甚至	一个	猫头鹰	不安	这	森林的	黑暗的	孤独	.

就连猫头鹰也没有打扰森林的幽暗寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [slept] [ɒn] .

And	the	Auto	Boys	slept	on	.
和	这	汽车	男孩们	睡着了	在	.

汽车男孩们继续睡着了。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] ,

The	greater	part	of	the	night	had	passed	,
这	更大的	部分	的	这	夜晚	有	通过了	,

夜色已逝，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [dɔːn] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪəd] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ]

but	no	glimmer	of	dawn	had	yet	appeared	when	there	came	suddenly	like	a
但	不	微光	的	黎明	有	然而	出现	什么时候	那里	来了	突然	喜欢	一个

[weɪl] [ɒv; əv] ['daɪə(r)] [dɪ'stres] ,

wail	of	dire	distress	,
哀号	的	可怕的	痛苦	,

但黎明的曙光尚未出现，突然传来一声凄厉的哀嚎。

[laʊdə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frɒgz] - [diːp] ['krəʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] - [aʊt] [kraɪ] — " [help] !

louder	far	than	the	frogs	'	deep	croaking	,	a	long	drawn	-	out	cry	—	"	Help	!
更大声	远的	比	这	青蛙	-	深的	呱呱叫	,	一个	长的	绘制	-	出去	哭	—	"	帮助	!

比青蛙低沉的呱呱声还要响亮得多，一声悠长的呼喊——“救命！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , " [help] !

"	And	again	and	yet	again	,	"	Help	!
"	和	再次	和	然而	再次	,	"	帮助	!

“然后一遍又一遍地，‘救命！’

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [deɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'weɪkənd] .

"	Dave	was	the	first	awakened	.
"	戴夫	曾是	这	第一的	觉醒	.

“戴夫是第一个被唤醒的。”

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [kəm'pliːtli] [raʊzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [ə'stɜː] [ɪn]

The	second	call	completely	roused	him	and	he	had	the	whole	camp	astir	in
这	第二	称呼	完全地	唤醒	他	和	他	有	这	所有的	营	搅拌	在

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

another	five	seconds	.
其他	五	秒	.

第二次喊叫彻底唤醒了他，五秒钟之内，整个营地都沸腾了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] , [keɪm] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] , [drɔːn] - [aʊt] [kraɪ] .

Once	more	,	and	thrice	repeated	,	came	the	wailing	,	drawn	-	out	cry	.
一次	更多的	,	和	三次	重复	,	来了	这	哀嚎	,	绘制	-	出去	哭	.

那声凄厉的哭喊声又响起，而且重复了三次。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] [kʌp] ['reɪsɪz]

ON	TO	THE	GOLD	CUP	RACES
在	到	这	金子	杯子	种族

接下来是金杯赛

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] [went] .

"	Yes	,	sir	,	they	have	went	.
"	是的	,	先生	,	他们	有	去	.

“是的，先生，他们已经走了。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	nothing	else	about	it	,
我	不	知道	没有什么	别的	关于	它	,

我对此一无所知。

" [spəʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [juː'tɪlətɪ] [mæn] [ɪn] [naɪt] & ['waɪldərz] ['gærɑːʒ]

"	spoke	the	young	fellow	employed	as	general	utility	man	in	Knight	&	Wilder's	garage
"	辐	这	年轻的	同伴	受雇	作为	一般的	公用事业	男人	在	骑士	&	怀尔德的	车库

.

:
.

“在 Knight & Wilder 车库做杂工的年轻人说道。”

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] ['taɪə(r)z] ,

His	principal	work	consisted	of	polishing	metal	and	pumping	up	tires	,
他的	主要的	工作	由……组成	的	抛光	金属	和	抽水	向上	轮胎	,

他的主要工作是打磨金属和给轮胎充气。

[bʌt; bət] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] , [hiː; hi]

but	laboring	under	an	impression	that	he	was	an	automobile	salesman	,	he
但	劳动	在下面	一个	印象	那	他	曾是	一个	汽车	推销员	,	他

[pʊt] [ɒn] ['veri] ['swægərɪŋ] [eəz] .

put	on	very	swaggering	airs	.
放	在	非常	趾高气扬	播出	.

但他误以为自己是汽车推销员，所以摆出一副趾高气扬的样子。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] ['skeəsli] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [θriː] [bɔɪz] [huː] [meɪd] [ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Just	now	he	affected	scarcely	to	notice	three	boys	who	made	inquiry	concerning	the
只是	现在	他	做作的	几乎	到	注意	三	男孩们	WHO	制成	询问	有关	这

[prə'pəʊzd] [tʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɪl] [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

proposed	tour	of	Phil	Way	and	his	friends	.
建议的	旅游	的	菲尔	方式	和	他的	朋友们	.

刚才他装作几乎没注意到三个男孩打听菲尔·韦和他的朋友们的旅行计划。

['mɪstə(r)] . [naɪt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

Mr	.	Knight	,	coming	up	at	the	moment	,
先生	.	骑士	,	未来	向上	在	这	片刻	,

奈特先生，接下来是.....

[təʊld] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [ɪn] [ðə; ði]

told	the	important	young	gentleman	in	an	undertone	that	his	deportment	in	the
讲述	这	重要的	年轻的	绅士	在	一个	底色	那	他的	仪态	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] .

establishment	was	not	that	of	publicity	.
建立	曾是	不是	那	的	宣传	.

他低声告诉那位重要的年轻绅士，他在店里的举止不符合公众形象。

[sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Such	being	the	case	,
这样的	存在	这	案件	,

既然如此，

[hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [ju:θ] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] [tu:lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] ['pɑ:ti] [hæd; həd]

he	sent	the	youth	to	gather	up	some	tools	which	a	touring	party	had
他	发送	这	青年	到	收集	向上	一些	工具	哪个	一个	巡演	派对	有

['bɒrəʊd] [ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kɜ:b] ,

borrowed	and	left	lying	on	the	curb	,
借来的	和	左边	说谎	在	这	抑制	,

他派那个年轻人去把一个旅行团借走并随意丢弃在路边的工具取回来。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['veri] ['ɒnɪst] .

as	was	certainly	very	good	of	them	and	very	honest	.
作为	曾是	当然	非常	好的	的	他们	和	非常	诚实的	.

他们确实非常好，也很诚实。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [naɪt] [kwɪzd] [ðə; ði] [θri:] [lædz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [geɪnz] ,

Then	Mr	.	Knight	quizzed	the	three	lads	,	who	were	none	other	than	Gaines	,
然后	先生	.	骑士	提问	这	三	小伙子们	,	WHO	是	没有任何	其他	比	盖恩斯	,

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜ:θ] .

Pickton	and	Perth	.
皮克顿	和	珀斯	.

然后，奈特先生盘问了这三个小伙子，他们不是别人，正是盖恩斯、皮克顿和珀斯。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [smaɪl] ,

It	appeared	,	he	said	,	with	a	sly	smile	,
它	出现	,	他	说	,	和	一个	狡猾	微笑	,

他狡黠地一笑，说道："看来是这样。"

[ðæt] ['fɪl] [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] .

that	Phil	Way	and	his	party	had	gone	away	on	a	trip	.
那	菲尔	方式	和	他的	派对	有	已消失	离开	在	一个	旅行	.

菲尔·韦和他的同伴们外出旅行了。

[ðen] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [plænz] ,

Then	he	asked	them	about	their	own	plans	,
然后	他	问	他们	关于	他们的	自己的	计划	,

然后他问了他们各自的计划，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [tʃʌm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ə; eɪ] [greɪt]

but	they	knew	his	friendliness	toward	the	four	chums	too	well	to	divulge	a	great
但	他们	知道	他的	友善	朝向	这	四	朋友们	也	出色地	到	泄露	一个	伟大的

[di:l] .

deal	.
交易	.

但他们太了解他对这四个朋友的友好程度了，所以不会透露太多。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ðeɪ] [felt] [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz]
they could not help showing the chagrin they felt upon learning that the Auto Boys
他们 可以 不是 帮助 显示 这 懊恼 他们 毛毡 之上 学习 那 这 汽车 男孩们
[hæd; həd] ['riːəli] [dɪ'pɑːtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
had really departed the preceding day .
有 真的 已离开 这 前 天 .

得知汽车男孩们前一天真的离开了，他们不禁流露出懊恼之情。

['siːɪŋ] [ðeə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðə; ði] ['siːniə(r)] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
Seeing their ill - humor in the matter the senior partner of the establishment
看到 他们的 患病的 - 幽默 在 这 事情 这 高级的 伙伴 的 这 建立
[meɪd] ['veərɪəs] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'lɜːt]
made various remarks to the effect that none but the most active and alert
制成 各种各样的 评论 到 这 影响 那 没有任何 但 这 最多 积极的 和 警报
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kəʊp] [sək'sesfəli] [wɪð] [sʌtʃ] ['klevə(r)] [tʃæps] [æz; əz] ['bɪli] [wɜːθ] ,
individuals could expect to cope successfully with such clever chaps as Billy Worth ,
个人 可以 预计 到 应付 成功地 和 这样的 聪明的 小伙子们 作为 比利 值得 ,

看到他们对此事很不高兴，这家机构的资深合伙人发表了各种评论，大意是只有最积极、最机敏的人才能成功地对付像比利·沃斯这样聪明的人。

['fɪl] [wei] , - [ænd; ənd] [dʒəunz] .
Phil Way , MacLester and Jones .
菲尔 方式 , - 和 琼斯 .

菲尔·韦、麦克莱斯特和琼斯。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
Indeed , he was of the opinion , he said , that no one — referring to no
的确 , 他 曾是 的 这 观点 , 他 说 , 那 不 一 — 指 到 不
['pɜːs(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
person in particular ,
人 在 特别的 ,

事实上，他认为，没有人——他指的并非特定个人——

[ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [nəʊ] [wʌn] ,
of course — but in general , no one ,
的 课程 — 但 在 一般的 , 不 一 ,

当然——但总的来说，没有人，

— [niːd] [fiːl] [dɪ'stɜːbd] [ɪf] ['fɪl] [wei] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɒv; əv] ['feloʊz] [dɪd] [get] [ə'hed] [ɒv; əv]
— need feel disturbed if Phil Way and his crowd of fellows did get ahead of
— 需要 感觉 不安 如果 菲尔 方式 和 他的 人群 的 伙伴们 做过 得到 前方 的
[hɪm] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] ;
him or them ;
他 或者 他们 ;

—如果菲尔·韦和他的同伙们真的领先于他或他们，他也不必感到不安；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪk'sepʃənəli] ['eɪb(ə)l] [men] ,
because Phil and Billy and the others were really exceptionally able men ,
因为 菲尔 和 比利 和 这 其他的 是 真的 非常 有能力的 男人 ,
— [ɪn] [fækt] ,
— in fact ,
— 在 事实 ,

因为菲尔、比利和其他人都是非常有能力的人，——事实上，

[kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

quite	out	of	the	ordinary	with	regard	to	intelligence	and	good	judgment	.
相当	出去	的	这	普通的	和	看待	到	智力	和	好的	判断	.

智力和判断力都非常出众。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [naɪts] ['dɪskɔːs] , [æz; əz][hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] ,

The	whole	effect	of	Mr	.	Knight's	discourse	,	as	he	no	doubt	intended	,
这	所有的	影响	的	先生	.	骑士的	话语	,	作为	他	不	怀疑	故意的	,

正如奈特先生无疑希望的那样，他的演讲的整体效果是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [geɪnz] ['riːəli] ['saʊə(r)] , - ['vænəti] [dɪ'saɪdɪdli] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['fredi]

was	to	make	Gaines	really	sour	,	Pickton's	vanity	decidedly	ruffled	and	Freddy
曾是	到	制作	盖恩斯	真的	酸的	,	-	虚荣	绝对地	褶皱的	和	弗雷迪

[pɜːθ] ['diːpli] [hjuː'mɪlieɪtɪd] ,

Perth	deeply	humiliated	,
珀斯	深	受辱	,

这件事让盖恩斯非常生气，皮克顿的自尊心受到了极大的打击，而弗雷迪·珀斯则感到无比羞辱。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

sick	at	heart	and	ready	to	admit	that	he	was	no	match	for	such
生病的	在	心	和	准备好	到	承认	那	他	曾是	不	匹配	为了	这样的

['feloʊz] [æz; əz] [wei] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm] .

fellows	as	Way	had	gathered	about	him	.
伙伴们	作为	方式	有	聚集	关于	他	.

他内心感到痛苦，并准备承认自己根本不是韦伊身边那些人的对手。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] ! " [graul] [pɪk] , [æt; ət][lɑːst] ,

"	Oh	,	come	on	!	"	growled	Pick	,	at	last	,
"	哦	,	来	在	!	"	咆哮	挑选	,	在	最后的	,

“哦，拜托！”皮克终于低声吼道。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [geɪnz] - ['rəʊdstə(r)][æt; ət]

and	when	a	half	minute	later	the	three	were	again	in	Gaines	'	Roadster	at
和	什么时候	一个	一半	分钟	之后	这	三	是	再次	在	盖恩斯	-	敞篷跑车	在

[ðə; ði] [kɜːb] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	curb	outside	,
这	抑制	外部	,

半分钟后，三人再次坐进了盖恩斯的敞篷跑车，停在路边。

[hiː; hi] [slæmd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['səʊpi] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] .

he	slammed	in	the	clutch	so	violently	that	Soapy	just	escaped	being	thrown	out	.
他	猛烈抨击	在	这	离合器	所以	暴力	那	肥皂泡	只是	逃脱	存在	抛掷	出去	.

他猛地扣上离合器，力道之大，以至于索皮险些被甩出去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ['gærɑːʒ] ,

To	the	Automobile	Club	,	to	the	Park	Garage	,
到	这	汽车	俱乐部	,	到	这	公园	车库	,

去汽车俱乐部，去公园停车场，

— [tuː; tə][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [dɪ'griː] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

—	to	all	places	they	considered	in	the	remotest	degree	likely	to	afford	information
—	到	全部	地方	他们	经过考虑的	在	这	最远	程度	可能	到	买得起	信息

[ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] ,

of	the	direction	the	Auto	Boys	had	taken	,
的	这	方向	这	汽车	男孩们	有	已采取	,

—前往所有他们认为哪怕最不可能提供汽车男孩们逃跑方向信息的地方，

[ðə; ði]['triːəʊ] [went] .

the	Trio	went	.
这	三重奏	去	.

三人组出发了。

[wɪð] ['fjʊəriəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bʌt; bət] [stɪl] ['veɪnli] , [ðeɪ] ['hʌsl] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

With	furious	impatience	but	still	vainly	,	they	hustled	from	one	end	of	the	city
和	狂怒	不耐烦	但	仍然	徒劳地	,	他们	匆忙	从	一	结尾	的	这	城市

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

to	another	.
到	其他	.

他们焦急万分，却依然徒劳无功，从城市的一端匆匆赶到另一端。

[rɪ'piːtɪdli] [ðeɪ] [drəʊv] [pɑːst] ['dɑːktər; draɪv] . [weɪz] ['rezɪdəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ,

Repeatedly	they	drove	past	Dr	.	Way's	residence	,	as	if	to	make	sure	,	time	after	time	,
反复	他们	驾驶	过去的	博士	.	方式	住宅	,	作为	如果	到	制作	当然	,	时间	后	时间	,

他们反复开车经过韦医生的住所，仿佛要一次又一次地确认。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [frendz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ʃed] .

that	none	of	the	four	friends	was	about	the	green	and	yellow	shed	.
那	没有任何	的	这	四	朋友们	曾是	关于	这	绿色的	和	黄色的	棚	.

这四个朋友中没有一个人注意到那间绿黄相间的棚子。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,

All	they	could	learn	was	that	the	chums	had	driven	away	,
全部	他们	可以	学习	曾是	那	这	朋友们	有	驱动	离开	,

他们唯一能得知的是，朋友们已经开车离开了。

[ðeə(r)] [kɑː(r)] ['leɪdn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] , [æt; ət] [liːst] ,

their	car	laden	as	if	they	meant	to	go	to	the	Pacific	Coast	,	at	least	,
他们的	车	满载	作为	如果	他们	意思是	到	去	到	这	太平洋	海岸	,	在	至少	,

他们的车装满了东西，好像至少是打算去太平洋沿岸。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

the	preceding	afternoon	.
这	前	下午	.

前一天下午。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] [ðæt] ['əʊnli] [wei] [ænd; ənd] [dʒəunz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .

"	I	thought	it	was	funny	that	only	Way	and	Jones	went	to	the	ball	game	.
"	我	想法	它	曾是	有趣的	那	仅有的	方式	和	琼斯	去	到	这	球	游戏	.

“我觉得很有趣，只有韦和琼斯去了球赛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [tuː] ! " [sed] ['pɪktən] ['grɪmli] .

And	they	did	it	just	for	a	blind	,	too	!	"	said	Pickton	grimly	.
和	他们	做过	它	只是	为了	一个	瞎的	,	也	!	"	说	皮克顿	阴沉地	.

“他们竟然只为了一个盲人就这么做！”皮克顿冷冷地说。

" [juː; jʊ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ! " [graul] [geɪnz] .

"	You	thought	nothing	of	the	kind	!	"	growled	Gaines	.
"	你	想法	没有什么	的	这	种类	!	"	咆哮	盖恩斯	.

“你根本没往那方面想！”盖恩斯咆哮道。

" [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Least	if	you	did	,	it's	a	fine	time	to	be	telling	it	!	"
"	至少	如果	你	做过	,	它是	一个	美好的	时间	到	是	讲述	它	!	"

“如果你真的有这段经历，现在正是讲述它的绝佳时机！”

" [wel] , [ai] [ges] [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [juː 'es] [jet] , ['eniweɪ] , [eɪ] ?

"	Well	,	I	guess	they	haven't	seen	the	last	of	us	yet	,	anyway	,	eh	?
"	出色地	,	我	猜测	他们	还没有	已见	这	最后的	的	我们	然而	,	反正	,	嗯	?

“看来他们还没跟我们彻底告别呢，是吧？”

" [pɪk] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['nʌkl] [tuː; tə] - ['hjuːmə(r)] ,

"	Pick	answered	in	that	way	in	which	he	so	often	knuckled	to	Soapy's	humor	,
"	挑选	回答	在	那	方式	在	哪个	他	所以	经常	指关节	到	-	幽默	,

皮克用他惯常的那种方式回应了索皮的幽默，

['liːdɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɪm'self] [məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə]

leading	that	young	gentleman	on	to	do	the	thing	he	himself	most	wished	to
领导	那	年轻的	绅士	在	到	做	这	事物	他	他自己	最多	希望	到

[duː; də] .

do	.
做	.

引导那位年轻绅士去做他自己最想做的事情。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [ges] [ðeɪ] ['hædnt] , " [geɪnz] [rɪ'spɒndɪd] ,

"	I	should	rather	guess	they	hadn't	,	"	Gaines	responded	,
"	我	应该	相当	猜测	他们	之前没有	,	"	盖恩斯	回应	,

“我倒觉得他们没有，”盖恩斯回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [pə'sjuːt] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

as	if	the	idea	of	pursuit	were	wholly	his	own	,
作为	如果	这	主意	的	追逐	是	完全	他的	自己的	,

仿佛追逐的想法完全是他自己想出来的。

— " [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔː(r)] [tuː] [jet] . "

—	"	I'll	show	'	em	a	trick	or	two	yet	.	"
—	"	患病的	展示	-	呃	一个	诡计	或者	二	然而	.	"

“我还会给他们展示一两招的。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [æt; ət] [liːst] , [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] ,

"	The	first	thing	is	to	find	out	where	they	are	;	at	least	,	which	way	they	went	,
"	这	第一的	事物	是	到	寻找	出去	在哪里	他们	是	;	在	至少	,	哪个	方式	他们	去	,

“首先要弄清楚他们在哪里；至少，要知道他们往哪个方向走了。”

" [pʊt] [ɪn] [pɜːθ] , ['kwaɪətli] .

"	put	in	Perth	,	quietly	.
"	放	在	珀斯	,	悄悄	.

“悄悄地安置在珀斯。”

[geɪnz] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .

Gaines	turned	on	him	angrily	.
盖恩斯	转向	在	他	愤怒地	.

盖恩斯愤怒地转身斥责他。

" [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	that	got	to	do	with	it	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

[juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

You	leave	that	to	me	!
你	离开	那	到	我	!

这件事就交给我吧！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fred] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)] [ɔːl]

And	while	it	would	appear	that	the	information	Fred	mentioned	was	,	under	all
和	尽管	它	会	出现	那	这	信息	弗雷德	提及	曾是	,	在下面	全部

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

虽然从所有情况来看，弗雷德提到的信息似乎是.....

[kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ,

quite	essential	and	really	did	have	quite	a	great	deal	to	do	with	the	case	,
相当	基本的	和	真的	做过	有	相当	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	案件	,

非常重要，而且确实与案件有很大关系。

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [meɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

that	young	gentleman	made	only	a	wry	face	in	answer	.
那	年轻的	绅士	制成	仅有的	一个	讽刺	脸	在	回答	.

那位年轻先生只是做了个苦笑作为回应。

['səʊpi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

Soapy	did	not	see	him	.
肥皂泡	做过	不是	看	他	.

索皮没看见他。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [pɜːθ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

Quite	possibly	Perth	did	not	intend	that	he	should	.
相当	可能	珀斯	做过	不是	打算	那	他	应该	.

珀斯很可能并非有意让他这样做。

[ɪn] ['fruːtləs] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] [deɪ] .

In	fruitless	running	from	place	to	place	the	three	boys	spent	the	day	.
在	徒劳无功	跑步	从	地方	到	地方	这	三	男孩们	花费	这	天	.

三个男孩徒劳地四处奔跑了一整天。

[rɪ'piːtɪdli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pliːtli] .

Repeatedly	were	they	on	the	verge	of	falling	out	with	one	another	completely	.
反复	是	他们	在	这	边缘	的	坠落	出去	和	一	其他	完全地	.

他们多次濒临彻底决裂的边缘。

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɪktən] [bɔː(r)] [geɪnz] - ['ɪnsələns] [ɪn] ['saɪləns] ,

Only	because	Pickton	bore	Gaines	'	insolence	in	silence	,
仅有的	因为	皮克顿	钻孔	盖恩斯	-	傲慢	在	沉默	,

仅仅是因为皮克顿默默忍受了盖恩斯的傲慢无礼。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ɔː(r)] [kə'dʒəʊlɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,

or	turned	it	aside	by	some	flattering	or	cajoling	remark	,
或者	转向	它	旁边	经过	一些	奉承	或者	哄骗	评论	,

或者用奉承或哄骗的话语转移话题，

[dɪd] [ðiːz] [tuː] [get] [ɒn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

did	these	two	get	on	at	all	in	this	time	of	trouble	and	disappointment	,
做过	这些	二	得到	在	在	全部	在	这	时间	的	麻烦	和	失望	,

在这段充满困境和失望的时期，这两个人相处得如何?

— [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ['riːəli] ['meʒəz] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] .

—	the	sort	of	time	that	really	measures	friendships	and	motives	.
—	这	种类	的	时间	那	真的	措施	友谊	和	动机	.

——这种时间才能真正衡量友谊和动机。

[pɜːθ] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

Perth	was	content	to	have	little	to	say	,
珀斯	曾是	内容	到	有	小的	到	说	,

珀斯不愿多言，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment]

usually	accepting	the	suggestions	and	remarks	of	the	others	without	comment
通常	接受	这	建议	和	评论	的	这	其他的	没有	评论

.

:

.

通常情况下，他会接受他人的建议和意见，而不发表意见。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði][kɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	drove	the	car	,	for	the	most	part	,	and	as	he	liked	it	very	much	,
他	驾驶	这	车	,	为了	这	最多	部分	,	和	作为	他	喜欢	它	非常	很多	,

他大部分时间都是开车，而且他非常喜欢这辆车。

['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [lɒŋ] [trɪp] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

earnestly	hoped	the	proposed	long	trip	following	after	the	Auto	Boys	would	not	be
切实	希望	这	建议的	长的	旅行	下列的	后	这	汽车	男孩们	会	不是	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

真心希望汽车男孩们之后计划的长途旅行不会被取消。

['wenzdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] , [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] , [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Wednesday	came	and	the	Trio	,	glum	and	despondent	,	talked	a	great	deal	,
周三	来了	和	这	三重奏	,	沮丧	和	沮丧的	,	谈话	一个	伟大的	交易	,

星期三到了，三人闷闷不乐，沮丧不已，聊了很多。

[ə'gen] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['sɪəriəs] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] ['nʌθɪŋ] .

again	came	very	near	to	serious	quarreling	,	and	achieved	nothing	.
再次	来了	非常	靠近	到	严肃的	争吵	,	和	已达成	没有什么	.

双方再次险些发生严重争吵，但最终一无所获。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃ'iːfəst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	now	the	objects	of	their	chiefest	interest	and	the	cause	of	their
和	现在	这	对象	的	他们的	酋长	兴趣	和	这	原因	的	他们的

['ʃægrɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

chagrin	were	two	days	upon	their	way	.
懊恼	是	二	天	之上	他们的	方式	.

而他们最关心的事情，也是他们最懊恼的事情，如今距离他们出发还有两天的时间。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] ?

But	whither	?
但	往哪里去	?

但何去何从?

" - [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	-	Three	stones	piled	on	top	of	each	other	to	mark	the	place	,
"	-	三	石头	堆积	在	顶部	的	每个	其他	到	标记	这	地方	,

“三块石头叠在一起，用来标记地点，

- " [mjuːzd] ['pɪktən] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

-	"	mused	Pickton	over	and	over	again	.
-	"	沉思	皮克顿	超过	和	超过	再次	.

“”皮克顿一遍又一遍地沉思着。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli]

"	They	think	they	have	something	great	in	sight	,	but	I'll	bet	they	don't	know	exactly
"	他们	思考	他们	有	某物	伟大的	在	视线	,	但	患病的	赌注	他们	不	知道	确切地

[wɒt] ,

what	,
什么	,

“他们认为自己看到了伟大的东西，但我敢打赌，他们并不清楚那究竟是什么。”

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

any	**more**	**than**	**we**	**do**	**.**
任何	更多的	比	我们	做	.

比我们做得更多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] [səʊ] [pleɪgd] [smɑːt] !

And	**they**	**think**	**they're**	**so**	**plagued**	**smart**	**!**
和	他们	思考	它们是	所以	饱受困扰	聪明的	!

他们还以为自己聪明绝顶呢!

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] . "

We've	**just**	**got**	**to**	**take**	**some**	**of**	**the**	**conceit**	**out**	**of**	**'**	**em**	**.**	**"**
我们已经	只是	得到	到	拿	一些	的	这	自负	出去	的	-	呃	.	"

我们得让他们少一些自负。

" [ðæts] [wɒt] !

"	**That's**	**what**	**!**
"	那就是	什么	!

就是这样!

" ['səʊpi] [geɪnz] [ə'sɜːtɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['djuːbiəsli] .

"	**Soapy**	**Gaines**	**asserted**	**,**	**but**	**rather**	**dubiously**	**.**
"	肥皂泡	盖恩斯	断言	,	但	相当	可疑地	.

“Soapy Gaines断言，但语气相当怀疑。”

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [dʒʌst] [tɔːks] ['duːɪŋ] ,

"	**Might**	**as**	**well**	**talk**	**in**	**our**	**sleep**	**,**	**for**	**all**	**the**	**good**	**just**	**talk's**	**doing**	**,**
"	可能	作为	出色地	讲话	在	我们的	睡觉	,	为了	全部	这	好的	只是	会谈	正在做	,

“说话就像在睡梦中说话一样，根本起不到任何作用。”

" [pɜːθ] [wɒz; wəz] [muːvd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] ;

"	**Perth**	**was**	**moved**	**at**	**last**	**to**	**say**	**with**	**some**	**asperity**	**;**
"	珀斯	曾是	已搬	在	最后的	到	说	和	一些	粗糙度	;

珀斯最终有些恼怒地说道:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [v'juːz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .

and	**his**	**views**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**not**	**far**	**wrong**	**.**
和	他的	浏览	会	出现	到	是	不是	远的	错误的	.

他的观点似乎并非完全错误。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wɜːd] [ə'maunt] [tuː; tə][ðə; ði]

However	**,**	**he**	**was**	**called**	**a**	**pessimist**	**,**	**or**	**some**	**other**	**word**	**amounting**	**to**	**the**
然而	,	他	曾是	称为	一个	悲观主义者	,	或者	一些	其他	单词	金额	到	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	**thing**	**,**
相同的	事物	,

然而，他却被称作悲观主义者，或者其他类似含义的词语。

[baɪ] ['pɪktən] , [waɪl] ['səʊpi] [ɪn'sɪstɪd] [kwaɪt] ['vaɪələntli] , " [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

by	**Pickton**	**,**	**while**	**Soapy**	**insisted**	**quite**	**violently**	**,**	**"**	**You**	**leave**	**that**	**to**	**me**	**.**
经过	皮克顿	,	尽管	肥皂泡	坚持	相当	暴力	,	"	你	离开	那	到	我	.

皮克顿说道，而索皮则非常激烈地坚持说：“你把那件事交给我吧。”

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ænd; ənd]

"	**The**	**fact**	**that**	**the**	**Auto**	**Boys**	**had**	**disappeared**	**almost**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**and**
"	这	事实	那	这	汽车	男孩们	有	消失	几乎	作为	如果	经过	魔法	和

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [leɪd] [ʌp]

at	**a**	**time**	**when**	**their**	**machine**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**indefinitely**	**laid**	**up**
在	一个	时间	什么时候	他们的	机器	曾是	据称	到	是	无限期	铺设	向上

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

for	**repairs**	**,**
为了	维修	,

“汽车修理工们几乎像变魔术一样消失了，而当时他们的机器本应无限期地停工维修。”

['pɪktən] [ænd; ənd] [geɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][əd'mɪt] .

Pickton	**and**	**Gaines**	**were**	**obliged**	**reluctantly**	**to**	**admit**	**.**
皮克顿	和	盖恩斯	是	有义务	勉强	到	承认	.

皮克顿和盖恩斯不得不勉强承认。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tʃʌm] [lʊkt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs]

That	**their**	**intention**	**of**	**following**	**after**	**the**	**chums**	**looked**	**more**	**and**	**more**	**ridiculous**
那	他们的	意图	的	下列的	后	这	朋友们	看起来	更多的	和	更多的	荒谬的

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ,

as	**the**	**hours**	**passed**	**,**
作为	这	小时	通过了	,

随着时间推移，他们跟随同伴的意图显得越来越荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

and	**they**	**had**	**no**	**notion**	**whatever**	**as**	**to**	**the**	**direction**	**they**	**should**	**take**	**,**
和	他们	有	不	概念	任何	作为	到	这	方向	他们	应该	拿	,

他们完全不知道该往哪个方向走。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][keə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndid] .

was	**something**	**of**	**which**	**they**	**did**	**not**	**care**	**to**	**be**	**reminded**	**.**
曾是	某物	的	哪个	他们	做过	不是	关心	到	是	提醒	.

这是他们不愿被提醒的事情。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [klu:] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə]

Yet	**it**	**is**	**likely**	**that**	**for**	**want**	**of**	**any**	**clue**	**whatever**	**,**	**and**	**their**	**inability**	**to**
然而	它	是	可能	那	为了	想	的	任何	线索	任何	,	和	他们的	无力	到

[faɪnd][wʌn] ,

find	**one**	**,**
寻找	一	,

然而，很可能是因为没有任何线索，而且他们也无法找到线索，

— [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] ,

—	**for**	**none**	**of**	**the**	**three**	**was**	**particularly**	**resourceful**	**,**
—	为了	没有任何	的	这	三	曾是	特别	足智多谋	,

因为这三个人都不是特别足智多谋的人。

— [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌnz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən][ðeə(r)] [ski:m] [æt; ət][lɑ:st] ,

—	**the**	**Chosen**	**Ones**	**would**	**have**	**been**	**forced**	**to**	**abandon**	**their**	**scheme**	**at**	**last**	**,**
—	这	被选中的	一个	会	有	到过	强制	到	放弃	他们的	方案	在	最后的	,

——天选之子最终将被迫放弃他们的计划。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][m'iərəst] [tʃɑ:ns] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]

but	**for**	**the**	**merest**	**chance**	**by**	**which**	**some**	**valuable**	**information**	**came**	**to**
但	为了	这	最	机会	经过	哪个	一些	有价值的	信息	来了	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

仅仅是因为一个偶然的机会，他们获得了一些有价值的信息。

['ɜ:li] [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ['fredi] [pɜ:θ] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [waɪl] ['səʊpi] [ænd; ənd]

Early	**on**	**Thursday**	**Freddy**	**Perth**	**sat**	**looking**	**over**	**the**	**morning**	**paper**	**while**	**Soapy**	**and**
早期的	在	周四	弗雷迪	珀斯	卫星	寻找	超过	这	早晨	纸	尽管	肥皂泡	和

[pɪk] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Pick	**were**	**starting**	**a**	**fresh**	**discussion**	**of**	**the**	**necessity**	**of**	**taking**	**some**	**of**
挑选	是	开始	一个	新鲜的	讨论	的	这	必要性	的	采取	一些	的

[ðə; ði] [kən'si:t] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ,

the	**conceit**	**out**	**of**	**someone**	**,**
这	自负	出去	的	某人	,

星期四一大早，弗雷迪·珀斯坐在那里翻阅晨报，而索皮和皮克又开始讨论有必要让某人放下一些自负。

['niːdləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [huːm] .
needless to mention whom .
不必要 到 提到 谁 .

无需赘述是谁。

[ðə; ðiː] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [lɔːn] [æt; ət] [pɜːrθs] [həʊm] .
The three were on the lawn at Perth's home .
这 三 是 在 这 草地 在 珀斯的 家 .

三人当时在珀斯家的草坪上。

[ðə; ðiː]['rəʊdstə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðiː] [kɜːb] .
The Roadster stood at the curb .
这 敞篷跑车 站立 在 这 抑制 .

跑车停在路边。

['mɑːʃ(ə)l] ['maɪəd]
MARSHAL MIRED
元帅 陷入困境

米尔德元帅

- [ə'fɪʃ(ə)l] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [swɒmp] [baɪ] [juːðz] [hiː; hi] [pə'sjuːd] .
SAGERSGROVE OFFICIAL PULLED OUT OF SWAMP BY YOUTHS HE PURSUED .
- 官方的 拉 出去 的 沼泽 经过 青年 他 追击 .

萨格斯格罗夫一名官员被他追赶的青少年从沼泽中救出。

[ðə; ðiː] ['fɔːgəʊɪŋ] ['hedlaɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [frɛdz] ['nəʊtɪs] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [stɪl]
The foregoing headlines came to Fred's notice as he tried to read while still
这 前文 标题 来了 到 弗雷德的 注意 作为 他 尝试 到 读 尽管 仍然
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,
following the conversation of his two friends ,
下列的 这 对话 的 他的 二 朋友们 ,

弗雷德一边听着两个朋友的谈话，一边试图阅读新闻标题，这时他注意到了这些标题。

[θred] - [beə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] [naʊ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wɒz; wəz] .
thread - bare though their subject now assuredly was .
线 - 裸 尽管 他们的 主题 现在 当然 曾是 .

尽管他们现在的研究对象确实已经十分单薄。

[hɑːf] [mə'kænɪkli] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] :
Half mechanically at first , then with lively interest he noted the following :
一半 机械地 在 第一的 , 然后 和 热闹 兴趣 他 著名的 这 下列的 :

起初他只是机械地记录，后来才饶有兴趣地记下以下内容：

" - ,
" Sagersgrove ,
" - ,

“萨格斯格罗夫，

[dʒuːn] — [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ænd; ənd] [ə'rest]
June — In a light automobile in which they had set out to overtake and arrest
六月 — 在 一个 光 汽车 在 哪个 他们 有 放 出去 到 超过 和 逮捕
[fɔː(r)] ['juːθfl] ['tʊərɪsts] [frɒm; frəm] - [huː] [pɑːst] [θruː] - ['jestədeɪ] ,
four youthful tourists from Lannington who passed through Sagersgrove yesterday ,
四 青春 游客 从 - WHO 通过了 通过 - 昨天 ,

六月——昨天，他们乘坐一辆轻型汽车，准备追捕并逮捕四名来自兰宁顿的年轻游客，这四名游客途经萨格斯格罗夫。

['mɑːʃ(ə)l] - [ænd; ənd]['iːlaɪ] ['gaʊdʒə] , [ðə; ðiː]['lætə(r)][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [dɪ'tektɪv] ,
Marshal Wellock and Eli Gouger , the latter a self - appointed detective ,
元帅 - 和 伊莱 挖渣滓 , 这 后者 一个 自己 - 任命 侦探 ,

马歇尔·韦洛克和伊莱·古格，后者是一位自封的侦探，

[plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bæŋk]['ɪntuː] ['kaʊslɪp] ['mɑːrʃəz] [west] [ɒv; əv][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] .

plunged	over	a	bank	into	Cowslip	marshes	west	of	here	last	night	.
暴跌	超过	一个	银行	进入	报春花	沼泽	西方	的	这里	最后的	夜晚	.

昨晚，它翻过河岸，坠入了西边的报春花沼泽地。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [tuː; tə][ðeə(r)] [neks] [ɪn]['maɪə(r)] .

Both	were	buried	to	their	necks	in	mire	.
两个都	是	埋葬	到	他们的	脖子	在	沼泽	.

两人都被泥浆掩埋到脖子。

" [ðə; ði][ləʊ'kælәti][ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv]['set(ə)ld]

"	The	locality	is	practically	a	wilderness	and	the	automobile	would	have	settled
"	这	地点	是	几乎	一个	荒野	和	这	汽车	会	有	定居

[bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] ['biːɪŋ]

beyond	recovery	in	the	swamp	but	for	the	merest	accident	of	assistance	being
超过	恢复	在	这	沼泽	但	为了	这	最	事故	的	协助	存在

['kwɪkli] [əb'teɪnd] .

quickly	obtained	.
迅速地	获得	.

“这地方几乎就是一片荒野，要不是有人及时伸出援手，这辆汽车早就陷在沼泽里无法脱身了。”

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['pɑːti] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]

The	touring	party	the	officers	were	after	had	encamped	on	a	ridge	of
这	巡演	派对	这	警官	是	后	有	营地	在	一个	岭	的

[haɪ] [lænd][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

high	land	a	half	-	mile	beyond	and	responded	to	the	cries	for	aid	.
高的	土地	一个	一半	-	英里	超过	和	回应	到	这	哭泣	为了	援助	.

军官们追捕的旅行队在半英里外的一处高地山脊上扎营，并对求救声做出了回应。

- [ænd; ənd] ['gaʊdʒə] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ]

Wellock	and	Gouger	were	able	to	drag	themselves	out	of	the	marsh
-	和	挖渣滓	是	有能力的	到	拖	他们自己	出去	的	这	沼泽

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['pʊld] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [aʊt] [wen] ['əʊnli][ðə; ði] [siːt]

and	the	car	of	the	tourists	pulled	their	automobile	out	when	only	the	seat
和	这	车	的	这	游客	拉	他们的	汽车	出去	什么时候	仅有的	这	座位

[rɪ'meɪnd] [ə'bʌv] [mʌd] .

remained	above	mud	.
剩余	多于	泥	.

韦洛克和古格设法从沼泽中爬了出来，而游客们则把车从泥潭里拉了出来，只剩下座椅还露出泥浆。

['mɑːʃ(ə)l] - [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛskjuːəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Marshal	Wellock	was	saved	the	necessity	of	arresting	his	rescuers	for	it
元帅	-	曾是	已保存	这	必要性	的	逮捕	他的	救援人员	为了	它

[dɪ'veləpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [juːðz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz]

developed	that	his	suspicion	that	the	youths	had	stolen	their	car	was
发达	那	他的	怀疑	那	这	青年	有	被盗	他们的	车	曾是

[ʌn'faʊndɪd] .

unfounded	.
毫无根据	.

韦洛克警长免于逮捕救命恩人，因为事实证明他之前怀疑这些年轻人偷了他们的车是毫无根据的。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['strendʒər] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['teɪkən][ðə; ði] [mɑːʃ] [rəʊd][baɪ] [mis'teik] .

The	four	strangers	had	themselves	taken	the	marsh	road	by	mistake	.
这	四	陌生人	有	他们自己	已采取	这	沼泽	路	经过	错误	.

这四个陌生人误打误撞地走上了这条沼泽路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['paɪlətɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [paɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

They	were	piloted	to	the	State	pike	by	the	officers	.
他们	是	试飞	到	这	状态	梭鱼	经过	这	警官	.

他们由警官引导至州际公路。

" ['hævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm] [θru:] [twaɪs] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd]
" **Having** **read** **this** **interesting** **item** **through** **twice** **,** **the** **second** **time** **very** **slowly** **and**
" 拥有 读 这 有趣的 物品 通过 两次 , 这 第二 时间 非常 缓慢地 和
['θɔ:tfəli] ,
thoughtfully **,**
深思熟虑 ,

“我仔细阅读了这篇有趣的文章两遍，第二遍读得非常慢，也很认真，”

['fredi] [pɜ:θ] [ə'gen] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktən] [ænd; ənd] [geɪnz] .
Freddy **Perth** **again** **listened** **to** **the** **conversation** **of** **Pickton** **and** **Gaines** **.**
弗雷迪 珀斯 再次 听着 到 这 对话 的 皮克顿 和 盖恩斯 .

弗雷迪·珀斯再次偷听了皮克顿和盖恩斯的谈话。

[ðeɪ] [stɪl] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] .
They **still** **discussed** **the** **possible** **whereabouts** **of** **the** **Auto** **Boys** **.**
他们 仍然 讨论 这 可能的 下落 的 这 汽车 男孩们 .

他们仍在讨论汽车男孩们的可能下落。

" [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [west] , — [ə'weɪ] [aʊt] [θru:]
" **Seems** **likely** **to** **me** **that** **they** **may** **have** **gone** **west** **,** **—** **away** **out** **through**
" 似乎 可能 到 我 那 他们 可能 有 已消失 西方 , — 离开 出去 通过
- [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ,
Sagersgrove **and** **beyond** **,**
- 和 超过 ,

“依我看来，他们很可能向西去了——穿过萨格斯格罗夫，一路向西，甚至更远。”

" [əb'zɜ:vd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pɜ:θ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [ə; eɪ][self] - [kəm'pleɪs(ə)nt]['twɪŋk(ə)l]
" **observed** **young** **Mr** **.** **Perth** **,** **after** **a** **minute** **or** **two** **,** **a** **self** **-** **complacent** **twinkle**
" 观察到 年轻的 先生 . 珀斯 , 后 一个 分钟 或者 二 , 一个 自己 - 自满 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
in **his** **eye** **.**
在 他的 眼睛 .

“过了一两分钟，年轻的珀斯先生说道，眼中闪过一丝自鸣得意的光芒。”

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mju:li] [kaʊ] ['hævɪŋ] [hɔ:nz] , [eɪ] , [geɪnz] ? " [pɪk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **About** **as** **likely** **as** **a** **muley** **cow** **having** **horns** **,** **eh** **,** **Gaines** **?** **"** **Pick** **answered** **.**
" 关于 作为 可能 作为 一个 骡子 奶牛 拥有 角 , 嗯 , 盖恩斯 ? " 挑选 回答 .

“这就像骡牛长角一样不可能，是吧，盖恩斯？”皮克回答道。

" [ɔ:(r)][ə; eɪ] — [ɔ:(r)][ə; eɪ][dɒg][ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] ['hævɪŋ] - [ɪm] , " ['səʊpi] [rɪ'spɒndɪd] , ['leɪmli] .
" **Or** **a** **—** **or** **a** **dog** **or** **anybody** **else** **having** **'** **em** **,** **"** **Soapy** **responded** **,** **lamely** **.**
" 或者 一个 — 或者 一个 狗 或者 任何人 别的 拥有 - 呃 , " 肥皂泡 回应 , 跛行 .

“或者——或者狗，或者其他任何人有这种东西，”索皮无力地回答道。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **Well** **,** **of** **course** **I** **never** **did** **know** **anything** **about** **it** **,**
" 出色地 , 的 课程 我 绝不 做过 知道 任何事物 关于 它 ,

“嗯，我当然对此一无所知。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [tu:] [du:; də] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and **of** **course** **you** **two** **do** **know** **all** **about** **it** **.**
和 的 课程 你 二 做 知道 全部 关于 它 .

当然，你们两个肯定都知道这件事。

[stɪl] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [θru:] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [ju:v] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]['evə(r)] [sɪns]
Still **,** **when** **you** **get** **through** **with** **all** **this** **stuff** **you've** **said** **over** **and** **over** **ever** **since**
仍然 , 什么时候 你 得到 通过 和 全部 这 东西 你已经 说 超过 和 超过 曾经 自从
['tju:zdeɪ] ,
Tuesday **,**
周二 ,

不过，当你把从周二开始反复说的这些话都说完之后，

[tɪl] ['bnɪstli] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [riːd] [ðæt] ！ " — [ænd; ənd] [pɜːθ] [held] [aʊt] [ðə; ði]
till honestly I'm sick of hearing it , just read that ! " — and Perth held out the
直到 诚实地 我是 生病的 的 听力 它 , 只是 读 那 ！ " 一 和 珀斯 握住 出去 这
['njuːzpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

说实话，我都听腻了，你就读读那份报纸吧！——珀斯递出报纸，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['aɪtəm] .
his finger indicating the important item .
他的 手指 表明 这 重要的 物品 .

他用手指着那件重要的物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .
There was triumph unlimited in his manner .
那里 曾是 胜利 无限 在 他的 方式 .

他举手投足间都洋溢着无比的胜利感。

" [ɔː] , [lets] [siː] ！ " [graul] ['pɪktən] , ['daʊtɪŋli] .
" Aw , let's see ! " growled Pickton , doubtingly .
" 啊 , 我们来吧 看 ！ " 咆哮 皮克顿 , 怀疑地 .

“哦，让我看看！”皮克顿怀疑地咕哝道。

[pɜːrθs] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
Perth's self - satisfied smile irritated him .
珀斯的 自己 - 使满意 微笑 受刺激 他 .

珀斯那副自鸣得意的笑容让他很恼火。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] , ['səʊpi] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bəuθ] [riːd] [ðə; ði] ['aɪtəm]
He took the paper and , Soapy peering over his shoulder , both read the item
他 采取 这 纸 和 , 肥皂泡 窥视 超过 他的 肩膀 , 两个都 读 这 物品
[θruː] .
through .
通过 .

他接过报纸，索皮从他身后探过头来，两人一起阅读了上面的内容。

" [həmf] ！
" Humph ！
" 哼 ！

“哼！

[meɪ] [biː; bi] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [piks] ['kɒment] .
May be them and it may not , " was Pick's comment .
可能 是 他们 和 它 可能 不是 , " 曾是 皮克的 评论 .

“也许是他们，也许不是，”皮克评论道。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] ！
" Don't be a hogshead ！
" 不 是 一个 猪头 ！

别犯傻！

[ɪts] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] , " [geɪnz] ['ɑːnsə(r)d] ['bruːskli; 'brʊskli] .
It's them all right , " Gaines answered brusquely .
它是 他们 全部 正确的 , " 盖恩斯 回答 粗暴地 .

“没错，就是他们，”盖恩斯生硬地回答道。

" [waɪ] , ['ðer] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ！ "
" Why , they're two hundred miles away by this time ! "
" 为什么 , 它们是 二 百 英里 离开 经过 这 时间 ！ "

“哎呀，他们现在应该在两百英里之外了！”

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ænd; ənd] ['ðer] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] [rəʊd] ['reɪsɪz][æt; ət] , " [pʊt][ɪn] [pɜːθ]
And they're headed for the Gold Cup road races at Queensville , " put in Perth
和 它们是 标题 为了 这 金子 杯子 路 种族 在 昆斯维尔 , " 放 在 珀斯
, ['kwɪkli] .
, quickly .
, 迅速地 .

他们正前往昆斯维尔参加金杯公路赛，珀斯方面迅速补充道。

" [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [əʊld] [steɪt] [paɪk] [gəʊz] .
" That's just where that old State pike goes .
" 那就是 只是 在哪里 那 老的 状态 梭鱼 去 .

“那条老州际公路就通往那里。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæp] !
I remember seeing the map !
我 记住 看到 这 地图 !

我记得我见过那张地图！

" [rɪ'lʌktəntli] ['pɪktən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [dɪ'spætʃ]
" Reluctantly Pickton admitted that the tourists mentioned in the newspaper dispatch
" 勉强 皮克顿 承认 那 这 游客 提及 在 这 报纸 派遣
[mʌst; məst][biː; bi] ['fɪl] [weɪz] ['pɑːti] .
must be Phil Way's party .
必须 是 菲尔 方式 派对 .

皮克顿不情愿地承认，报纸报道中提到的游客一定是菲尔·韦一行人。

['ɪnwədli] [hiː; hi] [dɪ'naʊnst] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]
Inwardly he denounced his luck that he himself had not been first to discover
内心 他 谴责 他的 运气 那 他 他自己 有 不是 到过 第一的 到 发现
[ðə; ði] [njuːz] .
the news .
这 消息 .

他内心暗自懊恼，自己竟然不是第一个发现这个消息的人。

[rɪ'lʌktəntli] , [tuː] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Reluctantly , too , he admitted that the four chums were apparently headed for
勉强 , 也 , 他 承认 那 这 四 朋友们 是 显然 标题 为了
[ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz] ,
the Gold Cup automobile races ,
这 金子 杯子 汽车 种族 ,

他也勉强承认，这四个朋友显然是要去参加金杯汽车赛。

— [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][rəʊd]['kɒntests; kən'tests]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - [sɪks][maɪl] [kɔːs] , ['ʃedjuːld]
— a series of road contests over a twenty - six mile course , scheduled
— 一个 系列 的 路 比赛 超过 一个 二十 - 六 英里 课程 , 已安排
[fɔː(r); fə(r)] ['sætədeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
for Saturday of the following week .
为了 周六 的 这 下列的 星期 .

——系列公路赛，赛程为 26 英里，定于下周六举行。

[haʊ'evə(r)] , — " [doʊnt] [siː] , [ðəʊ] , [wɒt] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [ʌp]
However , — " Don't see , though , what that mystery of the ' three stones piled up
然而 , — " 不 看 , 尽管 , 什么 那 神秘 的 这 - 三 石头 堆积 向上
[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
to mark the place ,
到 标记 这 地方 ,

然而，——“不过，我却不明白那堆用来标记地点的三块石头究竟是什么谜团，

- [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] , [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['reɪsɪz] , " [hiː; hi]

'	that	they	seem	to	make	so	much	of	,	has	to	do	with	races	,	"	he
-	那	他们	似乎	到	制作	所以	很多	的	,	有	到	做	和	种族	,	"	他

[pə'sistid] .

persisted	.
持续	.

“他们似乎非常重视的那件事，与种族有关，”他坚持说道。

" ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [træk] .

"	Maybe	they're	going	to	have	a	lunch	stand	at	the	track	.
"	或许	它们是	去	到	有	一个	午餐	站立	在	这	追踪	.

“也许他们会在赛道上摆个午餐摊。”

['meɪbi] [ðeɪ] ['rentɪd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [ʌp]

Maybe	they	rented	space	for	it	by	mail	and	had	three	stones	piled	up
或许	他们	租来的	空间	为了	它	经过	邮件	和	有	三	石头	堆积	向上

也许他们通过邮寄方式租用了地方放置它，并堆放了三块石头。

[soʊz] [ðeid] [nəʊ] [ðeə(r)] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

so's	they'd	know	their	place	when	they	got	there	.
所以也是	他们会	知道	他们的	地方	什么时候	他们	得到	那里	.

这样他们到了那里就会知道自己的位置。

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bʌntʃ] , ['fɪgjər] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] !

Just	like	that	bunch	,	figuring	to	earn	some	money	!
只是	喜欢	那	束	,	计算	到	赚	一些	钱	!

就像那群人一样，想着赚点钱！

" [ðɪs] [θɔːt] , [əd'vɑːnst] [baɪ] ['səʊpi] , ['riːəli] [dɪd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['kredɪt] ,

"	This	thought	,	advanced	by	Soapy	,	really	did	that	young	gentleman	credit	,
"	这	想法	,	先进的	经过	肥皂泡	,	真的	做过	那	年轻的	绅士	信用	,

“Soapy提出的这个想法，确实为那位年轻先生增光添彩。”

[hiː; hi][səʊ] ['reəli] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	so	rarely	had	an	idea	of	his	own	.
他	所以	很少	有	一个	主意	的	他的	自己的	.

他很少有自己的想法。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pɪk] [dɪ'kleəd] [æz; əz]['bəʊldli][æz; əz][hiː; hi] [felt] ['pruːd(ə)nt] ,

And	although	Pick	declared	as	boldly	as	he	felt	prudent	,
和	虽然	挑选	声明	作为	大胆地	作为	他	毛毡	谨慎	,

尽管皮克的声明既大胆又谨慎，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['menʃ(ə)nd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst]

that	the	three	stones	he	had	heard	mentioned	so	mysteriously	had	been	placed
那	这	三	石头	他	有	听到	提及	所以	神秘地	有	到过	放置

[wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

one	upon	another	long	years	before	,
一	之上	其他	长的	年	前	,

他听说的那三块神秘的石头，其实是很多年前就叠放在一起的。

[wɪtʃ] [fækt][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] ['steɪtɪd] ,

which	fact	he	had	also	heard	stated	,
哪个	事实	他	有	还	听到	声明	,

他也曾听人说过类似的话。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] .

the	former	insisted	that	his	own	notion	of	the	matter	was	correct	.
这	以前的	坚持	那	他的	自己的	概念	的	这	事情	曾是	正确的	.

前者坚持认为自己对这件事的看法是正确的。

[waɪl] [ɪn][nəʊ] [sens] [ə'griːɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , ['pɪktən] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

While	**in**	**no**	**sense**	**agreeing**	**as**	**to**	**this**	**,**	**Pickton**	**,**	**for**	**reasons**	**of**	**his**	**own**	**,**
尽管	在	不	感觉	同意	作为	到	这	,	皮克顿	,	为了	原因	的	他的	自己的	,

虽然皮克顿对此完全不认同，但他出于自己的原因，

['kærid] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

carried	**the**	**discussion**	**no**	**further**	**.**
携带	这	讨论	不	更远	.

讨论就此结束。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] ,

In	**his**	**own**	**mind**	**was**	**the**	**thought**	**that**	**he**	**,**	**at**	**least**	**,**
在	他的	自己的	头脑	曾是	这	想法	那	他	,	在	至少	,

他心里想着，至少他自己是这样的：

[wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] [dɪd] [nɒt] [mɑːk] [sʌm; səm] [spɒt] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

would	**find**	**out**	**if**	**the**	**three**	**stones**	**did**	**not**	**mark**	**some**	**spot**	**vastly**	**more**	**important**
会	寻找	出去	如果	这	三	石头	做过	不是	标记	一些	点	非常	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['səʊpi] ['piktʃəd] .

than	**Soapy**	**pictured**	**.**
比	肥皂泡	如图所示	.

将会发现这三块石头是否标志着比索皮照片中所示地点重要得多的地方。

[let] [geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːθ] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [mait] , [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Let	**Gaines**	**and**	**Perth**	**think**	**what**	**they**	**might**	**,**	**the**	**main**	**thing**	**was**	**to**	**be**
让	盖恩斯	和	珀斯	思考	什么	他们	可能	,	这	主要的	事物	曾是	到	是

['stɑrtɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

starting	**in**	**pursuit**	**.**
开始	在	追逐	.

让盖恩斯和珀斯怎么想吧，最重要的是开始追击。

" [ɪf] [ɪts] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [paɪk] [west] , [wiː; wi] [kænt] [muːv] [tuː]

"	**If**	**it's**	**us**	**for**	**Sagersgrove**	**and**	**the**	**old**	**State**	**pike**	**west**	**,**	**we**	**can't**	**move**	**too**
"	如果	它是	我们	为了	-	和	这	老的	状态	梭鱼	西方	,	我们	不能	移动	也

[fɑːst] ,

fast	**,**
快速地	,

“如果萨格斯格罗夫和老州际公路西段是我们的目标，我们就不能行动太快。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [treɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['sʌndeɪ] ,

"	**We**	**can**	**trail**	**them**	**all**	**right**	**from**	**there**	**,**	**and**	**catch**	**them**	**by**	**Sunday**	**,**
"	我们	能	踪迹	他们	全部	正确的	从	那里	,	和	抓住	他们	经过	星期日	,

[aɪl] [bet] !

I'll	**bet**	**!**
患病的	赌注	!

“我们可以从那里一路跟踪他们，我敢打赌，到周日就能抓住他们！”

" [geɪnz] [ænd; ənd] [pɜːθ] [geɪv] [prɒmpt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	**Gaines**	**and**	**Perth**	**gave**	**prompt**	**acquiescence**	**.**
"	盖恩斯	和	珀斯	给予	迅速的	默认	.

“盖恩斯和珀斯立即表示同意。”

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz][rʌn][tuː; tə][ɪts][həʊm] ['gærɑːʒ][æt; ət][wʌns] ,

The	**Roadster**	**was**	**run**	**to**	**its**	**home**	**garage**	**at**	**once**	**,**
这	敞篷跑车	曾是	跑步	到	它是	家	车库	在	一次	,

跑车立刻被开回了自家车库。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] [ri:'pækɪŋ] [ɒv; əv] ['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]

and	there	followed	the	trying	packing	and	repacking	of	touring	equipment
和	那里	随后	这	尝试	包装	和	重新包装	的	巡演	设备

[wɪtʃ] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'kauntəz] .

which	inexperience	always	encounters	.
哪个	缺乏经验	总是	遭遇	.

接下来就是打包和重新打包巡演装备的艰难过程，这是缺乏经验的人总是会遇到的。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæp'hæzəd]

Preparations	for	a	hurried	departure	had	been	going	forward	,	in	a	haphazard
准备工作	为了	一个	慌忙	离开	有	到过	去	向前	,	在	一个	偶然

[wei] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

way	,	for	a	long	time	.
方式	,	为了	一个	长的	时间	.

仓促出发的准备工作已经以一种杂乱无章的方式进行了很长时间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['bægɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ni:dɪd] ,

The	result	was	an	accumulation	of	much	baggage	that	was	not	needed	,
这	结果	曾是	一个	积累	的	很多	行李	那	曾是	不是	需要	,

结果是积累了很多不必要的行李。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪtəmz] [bəuθ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] .

and	the	utter	absence	of	several	items	both	desirable	and	necessary	.
和	这	说出	缺席	的	一些	项目	两个都	理想	和	必要的	.

以及一些既受欢迎又必需的物品的完全缺失。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keɪɒs] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] , [haʊ'evə(r)] ,

Out	of	such	chaos	order	was	brought	before	noon	,	however	,
出去	的	这样的	混乱	命令	曾是	带来	前	中午	,	然而	,

然而，在如此混乱的局面下，秩序在中午前就恢复了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] [lædz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑ:k] .

and	the	three	lads	separated	to	meet	again	at	one	o'clock	.
和	这	三	小伙子们	分开	到	见面	再次	在	一	点钟	.

三个小伙子分开行动，约定一点钟再次会合。

[ðeə(r)] [gʊd] - [baɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] ,

Their	good	-	bys	were	said	,
他们的	好的	-	作者	是	说	,

他们道别了。

[ðeə(r)] [kɑ:(r)] [æt; ət] [lɑ:st] [lækt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɒv; əv]

their	car	at	last	lacked	nothing	which	could	well	be	carried	on	a	machine	of
他们的	车	在	最后的	缺乏	没有什么	哪个	可以	出色地	是	携带	在	一个	机器	的

[ɪts] [taɪp] ,

its	type	,
它是	类型	,

他们的车最终配备了这种类型车辆所能携带的一切物品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tri:əʊ] ['hedɪd] [tə'wɔ:d] - ['prɒmptli] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [nemd] .

and	the	Chosen	Trio	headed	toward	Sagersgrove	promptly	at	the	hour	named	.
和	这	被选中的	三重奏	标题	朝向	-	及时	在	这	小时	命名	.

选定的三人组准时在指定时间前往萨格斯格罗夫。

" [naʊ] [bɜ:n] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , " [kwəʊθ] ['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] ; [ænd; ənd] [pɜ:θ] , [æt; ət] [ðə; ði]

"	Now	burn	up	the	road	,	"	quoth	Mr	.	Soapy	Gaines	;	and	Perth	,	at	the
"	现在	烧伤	向上	这	路	,	"	引用	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	;	和	珀斯	,	在	这

['stɪərɪŋ] [wi:l] ,

steering	wheel	,
转向	车轮	,

“现在就开走吧，”索皮·盖恩斯先生说道；珀斯握着方向盘，

['ɑ:nsə(r)d] , " [wi:l; wil] [si:] [ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] , ['enihaʊ] . "

answered	,	"	We'll	see	the	Gold	Cup	races	,	anyhow	.	"
回答	,	"	出色地	看	这	金子	杯子	种族	,	无论如何	.	"

回答说："无论如何，我们都会去看金杯赛的。"

" [ɪ'nʌf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['reɪsɪz] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , " [sed] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] .

"	Enough	more	than	races	,	you	take	it	from	me	,	"	said	young	Mr	.
"	足够的	更多的	比	种族	,	你	拿	它	从	我	,	"	说	年轻的	先生	.

['pɪktən] , ['grɪmli] ,

Pickton	,	grimly	,
皮克顿	,	阴沉地	,

"别再只顾着比赛了，听我的，"年轻的皮克顿先生冷冷地说。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [wɒt] ?

still	thinking	of	—	what	?
仍然	思维	的	—	什么	?

还在想——想什么?

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃə(r)]

A	NIGHT	ADVENTURE
一个	夜晚	冒险

夜间冒险

[ðə; ði] [kraɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [wɪtʃ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	cries	for	help	which	broke	upon	the	quiet	of	the	night	,
这	哭泣	为了	帮助	哪个	打破	之上	这	安静的	的	这	夜晚	,

夜色寂静中响起了呼救声。

['raʊzɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [ðeɪ] ['kwɪkli] ['ɑ:nsə(r)d] .

rousing	the	Auto	Boys	as	they	slept	,	they	quickly	answered	.
振奋人心的	这	汽车	男孩们	作为	他们	睡着了	,	他们	迅速地	回答	.

叫醒了正在睡觉的汽车男孩们，他们很快回答了问题。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld][ɪn][ðə; ði] - ['aɪtəm] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] -

With	what	result	has	been	told	in	the	Sagersgrove	item	appearing	in	the	Lannington
和	什么	结果	有	到过	讲述	在	这	-	物品	出现	在	这	-

['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

morning	paper	,
早晨	纸	,

根据兰宁顿晨报上刊登的萨格斯格罗夫事件报道的结果，

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] .

the	second	day	following	.
这	第二	天	下列的	.

第二天。

['bri:fli] , [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˌəʊvə'hi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ]

Briefly	,	the	circumstances	were	that	,	his	mind	overheated	by	his	large
简要地	,	这	情况	是	那	,	他的	头脑	过热	经过	他的	大的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

estimate	of	his	own	importance	,
估计	的	他的	自己的	重要性	,

简而言之，事情的起因是他过分高估了自己的重要性，导致他头脑发热。

['mɑ:ʃ(ə)l] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

Marshal	Wellock's	imagination	got	the	better	of	him	.
元帅	-	想像力	得到	这	更好的	的	他	.

韦洛克元帅的想象力战胜了他。

[truː] , [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['strendʒər] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

True	,	the	four	young	strangers	had	appeared	to	be	in	a	great	hurry	.
真的	,	这	四	年轻的	陌生人	有	出现	到	是	在	一个	伟大的	匆忙	.

没错，这四个素不相识的年轻人看起来确实很着急。

[truː] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [ðæn; ðən] - ,

True	,	one	does	not	often	see	,	even	in	larger	cities	than	Sagersgrove	,
真的	,	一	做	不是	经常	看	,	甚至	在	更大的	城市	比	-	,

的确，即使在比萨格斯格罗夫更大的城市里，也很少见到这种情况。

[fɔː(r)][mɪə(r)] [juːðz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [wɜːk] .

four	mere	youths	enjoying	a	touring	car	equipped	for	long	-	distance	work	.
四	仅仅	青年	享受	一个	巡演	车	配备	为了	长的	-	距离	工作	.

四个年轻人开着一辆适合长途旅行的汽车。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - ['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd] ['pleɪnli] [hint] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] ['telɪgræm]

Also	the	Sagersgrove	operator	had	plainly	hinted	to	the	marshal	the	telegram
还	这	-	操作员	有	显然	暗示	到	这	元帅	这	电报

[ðə; ði] [lædz] [rɪ'siːvd] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [kwɪə(r)] .

the	lads	received	looked	decidedly	queer	.
这	小伙子们	已收到	看起来	绝对地	酷儿	.

此外，萨格斯格罗夫的接线员也明确地向警长暗示，小伙子们收到的电报看起来非常奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , ['ɔːlsəʊ] ,

And	to	one	unacquainted	with	the	facts	,	it	must	be	admitted	,	also	,
和	到	一	不熟悉的	和	这	事实	,	它	必须	是	承认	,	还	,

对于不了解事实的人来说，也必须承认这一点：

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

that	such	an	impression	was	quite	natural	.
那	这样的	一个	印象	曾是	相当	自然的	.

这种印象是完全自然的。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[ðə; ði] ['bʌmpʃəs] ['ɒfɪsə(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

the	bumptious	officer	,	believing	he	saw	a	glowing	opportunity	to	distinguish
这	傲慢	官	,	相信	他	锯	一个	发光	机会	到	区分

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这位傲慢的军官认为自己看到了一个绝佳的出人头地的机会，

[ɪn'lɪstɪd] [wʌn]['iːlaɪ] ['gaʊdʒə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt]

enlisted	one	Eli	Gouger	in	his	enterprise	,	not	so	much	because	he	desired	that
入伍	一	伊莱	挖渣滓	在	他的	企业	,	不是	所以	很多	因为	他	想要的	那

['dʒɛntəlmənz] [ə'sɪstəns] ,

gentleman's	assistance	,
绅士的	协助	,

他招募了伊莱·古格尔加入他的事业，倒不是因为他需要这位先生的帮助。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

as	for	the	reason	that	Mr	.	Gouger	was	possessed	of	a	motor	car	.
作为	为了	这	原因	那	先生	.	挖渣滓	曾是	拥有	的	一个	发动机	车	.

至于原因，古格先生拥有一辆汽车。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ə; eɪ] [laɪt] [ˈrʌnəbaʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [ˈpedlɪŋ] ,

He	used	the	machine	,	a	light	runabout	,	in	his	business	of	ice	-	cream	peddling	,
他	用过的	这	机器	,	一个	光	小型快艇	,	在	他的	商业	的	冰	-	奶油	兜售	,

[ɒn] [ˈsʌndeɪ] [ˌɑːftəˈnuːnz] [pəˈtɪkjələli] ,

on	Sunday	afternoons	particularly	,
在	星期日	下午	特别	,

他用这辆轻便的代步车做冰淇淋小贩的生意，尤其是在星期天下午。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈveəriəs] [əˈkeɪʒnz] [wen] [nɒt] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [laɪn][ɒv; əv][ækˈtɪvəti][hiː; hi]

and	on	various	occasions	when	not	occupied	with	another	line	of	activity	he
和	在	各种各样的	场合	什么时候	不是	占领	和	其他	线	的	活动	他

[pəˈsjuːd] , [ˈneɪmli] ,

pursued	,	namely	,
追击	,	即	,

并且在各种不忙于其他活动的时候，他还会从事以下活动：

[ðæt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈtektɪv] .

that	of	general	detective	.
那	的	一般的	侦探	.

就像普通侦探一样。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgaʊdʒə]

In	this	connection	it	may	as	well	be	stated	quite	frankly	that	if	Mr	.	Gouger
在	这	联系	它	可能	作为	出色地	是	声明	相当	坦率地说	那	如果	先生	.	挖渣滓

[hæd; həd][ˈevə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [dɪˈtektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪz] ,

had	ever	succeeded	in	detecting	anything	more	than	some	small	boys	,
有	曾经	成功了	在	检测	任何事物	更多的	比	一些	小的	男孩们	,

就此而言，不妨坦率地说，如果古格先生曾经成功发现的不仅仅是一些小男孩，

[huːm] [hiː; hi][wʌns] [kɔːt] [ˈfɪltʃɪŋ] [ˈtʃeriz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [triːz] ,

whom	he	once	caught	filching	cherries	from	his	trees	,
谁	他	一次	捕捉	偷窃	樱桃	从	他的	树木	,

他曾抓到过他偷摘他树上的樱桃，

[ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	world	at	large	had	yet	to	learn	of	it	.
这	世界	在	大的	有	然而	到	学习	的	它	.

当时，外界对此还一无所知。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm] ,

But	perhaps	that	was	the	fault	of	people	who	might	have	employed	him	,
但	也许	那	曾是	这	过错	的	人们	WHO	可能	有	受雇	他	,

[bʌt; bət][ˈdɪd(ə)nt] .

but	didn't	.
但	没有	.

但或许这是那些本可以雇用他却最终没有雇用他的人的错。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [gɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [dɪˈtektɪv] [wɜːk] ,

He	always	had	said	he	never	got	half	a	chance	in	detective	work	,
他	总是	有	说	他	绝不	得到	一半	一个	机会	在	侦探	工作	,

他总是说自己在侦探工作中从来没有过半点机会。

[ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ˈbɪznəs] .

though	he	liked	it	ever	so	much	better	than	the	ice	-	cream	business	.
尽管	他	喜欢	它	曾经	所以	很多	更好的	比	这	冰	-	奶油	商业	.

不过他觉得这份工作比冰淇淋生意好得多。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgaʊdʒə] , [ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] ,

Be	this	as	it	may	,	Mr	.	Gouger	,	private	detective	,
是	这	作为	它	可能	,	先生	.	挖渣滓	,	私人的	侦探	,

即便如此，古格先生，私家侦探，

[hæd; həd] ['i:gəli] [dʒɔɪnd] ['mɑ:ʃ(ə)l] - [ɪn][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [pə'sju:] [ðə; ði][fɔ:(r)]

had	eagerly	joined	Marshal	Wellock	in	his	proposal	that	they	pursue	the	four
有	急切地	加入	元帅	-	在	他的	提议	那	他们	追求	这	四

[mɪ'stɪəriəs] [ju:ðz] [hu:] ,

mysterious	youths	who	,
神秘	青年	WHO	,

他欣然接受了韦洛克元帅的提议，即追捕那四个神秘的青年，

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] ,

beyond	a	shadow	of	a	doubt	,	the	marshal	himself	declared	,
超过	一个	阴影	的	一个	怀疑	,	这	元帅	他自己	声明	,

毫无疑问，元帅本人也宣称：

[hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'træktɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

had	stolen	the	automobile	in	which	they	attracted	so	much	attention	in	front	of
有	被盗	这	汽车	在	哪个	他们	吸引	所以	很多	注意力	在	正面	的

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɒfɪs] .

the	telegraph	office	.
这	电报	办公室	.

他们偷了那辆在电报局前引起众人注意的汽车。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [tu:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [mætʃt] .

In	some	respects	the	two	officials	were	well	matched	.
在	一些	尊重	这	二	官员	是	出色地	匹配	.

在某些方面，这两位官员势均力敌。

['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,

Mr	.	Gouger	was	considerably	the	younger	,
先生	.	挖渣滓	曾是	相当	这	年轻	,

古格先生比其他人年轻得多，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ni:d] ['renəˌveɪtɪŋ] [ðæt] [mɑ:kt]

but	his	attire	had	the	same	appearance	of	needing	renovating	that	marked
但	他的	服装	有	这	相同的	外貌	的	需要	翻新	那	标记

[ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] ['aʊtfɪt] .

the	marshal's	outfit	.
这	马歇尔的	全套服装	.

但他的穿着打扮和元帅的制服一样，都显得需要翻新。

[ɪn][ðeə(r)] [kən'klʊʒənz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['strendʒər]

In	their	conclusions	with	regard	to	the	absolute	certainty	that	the	young	strangers
在	他们的	结论	和	看待	到	这	绝对	肯定	那	这	年轻的	陌生人

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:təməbi:l] [θi:vz] ,

were	automobile	thieves	,
是	汽车	窃贼	,

他们得出的结论是，可以绝对确定这些陌生年轻人是汽车窃贼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] ['sʌmweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'rest] , [ðə; ði]

and	that	probably	a	reward	was	offered	somewhere	for	their	arrest	,	the
和	那	大概	一个	报酬	曾是	提供	某处	为了	他们的	逮捕	,	这

[tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [kwaɪt] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

two	were	also	quite	identical	.
二	是	还	相当	完全相同的	.

而且很可能有人悬赏捉拿他们，因为这两人长得非常相似。

['i:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] ['greɪtli]

Even	in	their	private	and	personal	opinions	of	each	other	they	did	not	differ	greatly
甚至	在	他们的	私人的	和	个人的	意见	的	每个	其他	他们	做过	不是	不同	非常

.

:

.

即使在他们私下对彼此的看法上，他们也没有太大的分歧。

['mɑːʃ(ə)l] - ['siːkrətli] [kən'sɪdəd] ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Marshal	Wellock	secretly	considered	Mr	.	Gouger	to	be	nothing	more	than	a
元帅	-	偷偷	经过考虑的	先生	.	挖渣滓	到	是	没有什么	更多的	比	一个

[wʊd] - [biː; bi] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ,

would	-	be	private	detective	,
会	-	是	私人的	侦探	,

韦洛克警长私下里认为古格先生不过是个想当私家侦探的家伙。

[huːz] ['gɪldɪd] [bædʒ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

whose	gilded	badge	was	worth	about	five	cents	as	a	novelty	—	nothing	more	.
谁	镀金	徽章	曾是	值得	关于	五	分	作为	一个	新奇	—	没有什么	更多的	.

那枚镀金徽章作为新奇玩意儿只值五美分左右——仅此而已。

['iːlaɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] ,

Eli	,	on	the	other	hand	,
伊莱	,	在	这	其他	手	,

另一方面，伊莱

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnfɪdəns] [ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ]

had	long	since	reached	within	his	own	confidence	the	certain	conviction	that	the
有	长的	自从	达到	之内	他的	自己的	信心	这	肯定	定罪	那	这

[taʊn] [ɒv; əv] - ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːʃ(ə)l] ;

town	of	Sagersgrove	needed	nothing	so	much	as	a	new	marshal	;
镇	的	-	需要	没有什么	所以	很多	作为	一个	新的	元帅	;

他早就确信，萨格斯格罗夫镇最需要的就是一位新的治安官；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [əʊld]['ləʊfə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

that	Mr	.	Wellock	was	a	conceited	old	loafer	and	nothing	more	,
那	先生	.	-	曾是	一个	自负	老的	浪子	和	没有什么	更多的	,

韦洛克先生不过是个自负的老懒汉，仅此而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['iːlaɪ] - [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	that	a	man	of	about	Eli	Gouger's	age	should	be	in	his	place	.
和	那	一个	男人	的	关于	伊莱	-	年龄	应该	是	在	他的	地方	.

应该由一个和伊莱·古格年龄相仿的人来代替他。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

The	very	fact	that	,	in	the	recesses	of	their	hearts	,
这	非常	事实	那	,	在	这	凹陷处	的	他们的	心	,

事实恰恰在于，在他们内心深处，

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ]['maɪnəs] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

the	two	men	had	for	each	other	a	minus	quantity	in	the	matter	of
这	二	男人	有	为了	每个	其他	一个	减	数量	在	这	事情	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

这两个人彼此之间在欣赏程度上是负数。

[wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entəpraɪz]

was	to	a	degree	responsible	for	the	ignominious	ending	of	their	enterprise
曾是	到	一个	程度	负责任的	为了	这	可耻	结束	的	他们的	企业

.

:
.

在某种程度上，他要为该企业最终的耻辱性结局负责。

[iːtʃ] ['siːkrətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːri] ,

Each	secretly	planning	to	reap	the	major	portion	of	the	glory	,
每个	偷偷	规划	到	收割	这	主要的	部分	的	这	荣耀	,

每个人都暗中计划着如何攫取大部分荣耀。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]

also	the	reward	they	persuaded	themselves	would	follow	the	capture	of	the	four
还	这	报酬	他们	被说服	他们自己	会	跟随	这	捕获	的	这	四

['despərət] [kɑː(r)] [θiːvz] ,

desperate	car	thieves	,
绝望的	车	窃贼	,

他们还相信，抓获这四名铤而走险的汽车窃贼后，就能获得丰厚的赏金。

[ðeɪ] [tʃʌg] ['peɪnfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən] .

they	chugged	painfully	over	the	road	the	Auto	Boys	had	taken	.
他们	猛灌	痛苦地	超过	这	路	这	汽车	男孩们	有	已采取	.

他们艰难地沿着汽车男孩们走过的路突突前进。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['stɑːtɪd] .

Darkness	had	come	before	they	were	fairly	started	.
黑暗	有	来	前	他们	是	相当	开始	.

他们还没来得及真正开始，黑暗就已经降临了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [leɪt] .

Now	it	was	growing	very	late	.
现在	它	曾是	生长	非常	晚的	.

现在它长得非常晚了。

" [ɪts] [ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [ðæt] [ðeɪ] [stəʊl] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	It's	sure	as	shootin	'	that	they	stole	the	car	.
"	它是	当然	作为	射击	-	那	他们	偷窃	这	车	.

“毫无疑问，他们偷了那辆车。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] ,

They	never	would	have	took	such	a	road	,
他们	绝不	会	有	采取	这样的	一个	路	,

他们绝不会选择这条路。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [ə'lɒŋ] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] [siː] - [ɪm] , " [əb'zɜːvd]

except	they	was	tryin	'	to	sneak	along	where	nobody	would	see	'	em	,	"	observed
除了	他们	曾是	尝试	-	到	潜行	沿着	在哪里	无人	会	看	-	呃	,	"	观察到

['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] .

Mr	.	Gouger	.
先生	.	挖渣滓	.

“只不过他们想偷偷摸摸地走，不让任何人看到他们，”古格先生说道。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] [gruː] ['stedəli] [wɜːs] .

The	going	grew	steadily	worse	.
这	去	生长	稳步	更糟	.

情况每况愈下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

It	was	past	midnight	.
它	曾是	过去的	午夜	.

当时已过午夜。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌt]

The	little	runabout	had	been	making	a	slow	and	trying	voyage	over	the	ruts
这	小的	小型快艇	有	到过	制作	一个	慢的	和	尝试	航程	超过	这	车辙

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] .

and	through	the	holes	.
和	通过	这	孔	.

这辆小型快艇一直在崎岖不平的道路上艰难地行驶，穿过车辙和坑洼。

[pə'hæps] ['mɑːʃ(ə)l] - [wɒz; wəz] ['wɪəri] .

Perhaps	Marshal	Wellock	was	weary	.
也许	元帅	-	曾是	厌倦	.

或许韦洛克元帅已经疲惫不堪了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	certainly	had	become	impatient	.
他	当然	有	变得	不耐烦	.

他确实变得不耐烦了。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [dʒʌŋk] ['wægən] ?

"	Can't	you	get	a	little	more	speed	out	o	'	this	junk	wagon	?
"	不能	你	得到	一个	小的	更多的	速度	出去	o	-	这	垃圾	车皮	?

“难道你不能让这辆破车跑得更快一点吗？”

[laɪk] ['raɪdɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [stəʊn] - [bəʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['prɪti] ['ʃɑːpli] ,

Like	ridin	'	in	a	stone	-	boat	,	"	he	remarked	pretty	sharply	,
喜欢	骑行	-	在	一个	石头	-	船	,	"	他	评论	漂亮的	尖锐地	,

“就像坐在石头船上一样，”他尖锐地说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

after	a	long	silence	in	which	he	had	reflected	upon	the	probability	that	Mr	.
后	一个	长的	沉默	在	哪个	他	有	反映	之上	这	可能性	那	先生	.

['gaʊdʒə] [wɒz; wəz] " ['pʊtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [geɪm] " [ɒn] [hɪm] .

Gouger	was	"	putting	up	some	game	"	on	him	.
挖渣滓	曾是	"	推杆	向上	一些	游戏	"	在	他	.

经过长时间的沉默，他一直在思考古格先生是否有可能在“耍他”。

['netld] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [krɒs] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sə'spɪʃəs] [hɪm'self] ,

Nettled	by	these	words	,	and	being	tired	,	cross	and	likewise	suspicious	himself	,
荨麻	经过	这些	字	,	和	存在	疲劳的	,	叉	和	同样地	可疑的	他自己	,

他被这些话激怒了，又累又恼，同时自己也充满了怀疑。

['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)]['hjuːmə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)]

Mr	.	Gouger	decided	to	shake	the	marshal	into	a	better	humor	by	going	over
先生	.	挖渣滓	决定	到	摇	这	元帅	进入	一个	更好的	幽默	经过	去	超过

[ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːstɪst] [reɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

a	very	rough	place	at	the	fastest	rate	the	little	car	could	muster	.
一个	非常	粗糙的	地方	在	这	最快	速度	这	小的	车	可以	鼓起	.

古格先生决定驾驶这辆小汽车以最快的速度驶过一段非常崎岖的路段，以此来激怒警长，让他心情好一些。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] ;

Possibly	he	would	have	succeeded	;
可能	他	会	有	成功了	;

他或许会成功；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə][həʊld][ɒn] ,

at	any	rate	Mr	.	Wellock	was	gripping	his	seat	with	both	hands	to	hold	on	,
在	任何	速度	先生	.	-	曾是	扣人心弦	他的	座位	和	两个都	双手	到	抓住	在	,

总之，韦洛克先生双手紧紧抓住座椅，不让自己摔倒。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪz] !

when	suddenly	,	whizz	!
什么时候	突然	,	呼啸	!

突然，嗖！

[ðə; ði][kɑː(r)] [skid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] , ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [kən'trəʊl] ,

The	car	skidded	into	a	rut	,	Mr	.	Gouger	for	a	moment	lost	control	,
这	车	打滑	进入	一个	发情	,	先生	.	挖渣滓	为了	一个	片刻	丢失的	控制	,

汽车打滑陷入车辙，古格先生一时失去了控制。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [bæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	in	another	instant	the	little	machine	leaped	over	the	low	bank	into	a
和	在	其他	立即的	这	小的	机器	跳跃	超过	这	低的	银行	进入	一个

['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv] [θɪk] ,

stagnant	pool	of	thick	,
停滞不前	水池	的	厚的	,

又一瞬间，这台小机器跃过低矮的河岸，落入一滩浓密的死水之中。

['dɜːti] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['bɒtəmləs] [mʌd] .

dirty	water	and	almost	bottomless	mud	.
肮脏的	水	和	几乎	无底	泥	.

污水和几乎无底的淤泥。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . - , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ,

"	Now	see	what	you	done	!	"	gasped	Mr	.	Wellock	,	sputtering	and	spitting	,
"	现在	看	什么	你	完毕	!	"	倒吸一口气	先生	.	-	,	溅射	和	吐痰	,

“看看你都干了些什么！”韦洛克先生喘着粗气，一边呛着口水一边说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

as	he	succeeded	in	dragging	himself	up	the	bank	.
作为	他	成功了	在	拖拽	他自己	向上	这	银行	.

他成功地把自己拖上了河岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][lɒg]

He	had	gone	out	of	his	seat	and	into	the	mud	and	water	like	a	log
他	有	已消失	出去	的	他的	座位	和	进入	这	泥	和	水	喜欢	一个	日志

[rəʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [flæt] [kɑː(r)] .

rolled	off	a	flat	car	.
滚动	离开	一个	平坦的	车	.

他像从平板车上滚落的圆木一样，从座位上摔了下来，掉进了泥水里。

" [huː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	in	thunder	made	me	do	it	?
"	WHO	在	雷	制成	我	做	它	?

“究竟是谁逼我这么做的？”

['nəʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

Nobody's	fault	but	your	own	!
没有人	过错	但	你的	自己的	!

都是你自己的错！

[aɪ] [njuː] - [twɑːznt] [seɪf] , [bʌt; bət][baɪ] [gʌm] !

I	knew	'	twasn't	safe	,	but	by	gum	!
我	知道	-	并非如此	安全的	,	但	经过	胶	!

我知道这不安全，但我发誓！

[juː; jʊ] [kept] [skwɛlɪn] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [spiːd] !

you	kept	squealin	'	for	more	speed	!
你	保留	告密	-	为了	更多的	速度	!

你一直嚷嚷着要更快！

[naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] , " ['hɒtli] [rɪ'tɜːnd] ['iːlaɪ] ,

Now	see	what	you	done	,	"	hotly	returned	Eli	,
现在	看	什么	你	完毕	,	"	热	返回	伊莱	,

“看看你都干了些什么！”伊莱愤怒地回应道。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stægnənt]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən]

who	had	also	taken	into	his	mouth	rather	more	of	the	stagnant	water	than
WHO	有	还	已采取	进入	他的	嘴	相当	更多的	的	这	停滞不前	水	比

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['relɪʃ] .

he	seemed	to	relish	.
他	似乎	到	尽情享用	.

他还喝了比他似乎乐意喝的更多的死水。

[hed] ['fɔːməʊst] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn]

Head	foremost	he	had	pitched	out	over	the	steering	wheel	as	the	machine
头	首先	他	有	投球	出去	超过	这	转向	车轮	作为	这	机器

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

机器坠落时，他的头先朝前，甩过了方向盘。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd]['teɪkən] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɒt]

What	followed	when	the	two	had	taken	inventory	and	found	themselves	not
什么	随后	什么时候	这	二	有	已采取	存货	和	成立	他们自己	不是

['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] ,

seriously	damaged	,
严重地	损坏的	,

接下来，两人清点了物品，发现自身并未遭受严重损失。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['sɒri] [plaɪt] , [hæz; həz][ɪn] ['sʌbstəns] [biːn] [təʊld] .

though	in	a	truly	sorry	plight	,	has	in	substance	been	told	.
尽管	在	一个	真的	对不起	困境	,	有	在	物质	到过	讲述	.

虽然处境确实令人惋惜，但实质上已经告知。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Both	men	were	still	wet	from	head	to	foot	and	literally	covered	with	the
两个都	男人	是	仍然	湿的	从	头	到	脚	和	字面上地	涵盖	和	这

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

两人从头到脚都湿透了，身上完全被厚厚的雨水覆盖着。

['uːzi] [mʌd] [wen] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

oozy	mud	when	the	Auto	Boys	reached	them	.
黏糊糊的	泥	什么时候	这	汽车	男孩们	达到	他们	.

汽车小子们到达时，那里是黏糊糊的泥浆。

[ðə; ðɪ][fɜːst][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

The	first	task	was	to	rescue	the	car	.
这	第一的	任务	曾是	到	救援	这	车	.

首要任务是救出汽车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊps] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɜːti] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]

This	was	accomplished	by	means	of	ropes	hitched	to	the	Thirty	though	the
这	曾是	完成	经过	方法	的	绳索	搭便车	到	这	三十	尽管	这

['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

runabout	had	sunk	almost	out	of	sight	.
小型快艇	有	沉没	几乎	出去	的	视线	.

这是通过系在三十号上的绳索实现的，尽管这艘快艇已经沉入水中，几乎看不见了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ˌriː'kɪndld] ['kæmpfaɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ə'weɪ] ,

Beside	the	rekindled	campfire	on	the	ridge	,	a	half	-	mile	away	,
旁	这	重燃	营火	在	这	岭	,	一个	一半	-	英里	离开	,

在半英里外的山脊上，重新燃起的篝火旁，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ʌn'hæpi] ['ɒfɪsəz] [beɪðd] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [draɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] .

the	two	unhappy	officers	bathed	as	best	they	could	and	dried	their	clothes	.
这	二	不开心	警官	洗澡	作为	最好的	他们	可以	和	干燥	他们的	衣服	.

两名闷闷不乐的军官尽力洗了个澡，然后晾干了衣服。

[ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] ,

The	dawn	of	the	early	summer	morning	was	breaking	now	,
这	黎明	的	这	早期的	夏天	早晨	曾是	打破	现在	,

初夏清晨的曙光已经破晓。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːθ] [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['brekfəst] .

and	Billy	Worth	bestirred	himself	to	prepare	breakfast	.
和	比利	值得	搅拌	他自己	到	准备	早餐	.

比利·沃思起身准备早餐。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [riː'pækɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kwɪkli] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

The	other	boys	began	repacking	the	car	which	had	been	quickly	unloaded	,
这	其他	男孩们	开始	重新包装	这	车	哪个	有	到过	迅速地	卸载	,

其他男孩开始重新装车，车里的东西已经被迅速卸了下来。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

preparatory	**to**	**answering**	**the**	**calls**	**for**	**help**	**.**
预备	到	回答	这	呼叫	为了	帮助	.

为响应求助电话做好准备。

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

The	**identity**	**of**	**the**	**lads**	**Mr**	**.**	**Wellock**	**and**	**Mr**	**.**	**Gouger**	**had**	**learned**
这	身份	的	这	小伙子们	先生	.	-	和	先生	.	挖渣滓	有	学习

[tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	**their**	**entire**	**satisfaction**	**.**
到	他们的	全部的	满意	.

韦洛克先生和古格先生对这两个小伙子的身份感到非常满意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

Yet	**it**	**was**	**with**	**mixed**	**feelings**	**of**	**disappointment**	**and**	**relief**	**that**	**they**	**became**
然而	它	曾是	和	混合	情怀	的	失望	和	宽慰	那	他们	成为

[kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɒli] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [θiːvz] [ænd; ənd]

convinced	**of**	**their**	**folly**	**in**	**supposing**	**the**	**four**	**young**	**men**	**to**	**be**	**thieves**	**and**
确信	的	他们的	蠢事	在	假如	这	四	年轻的	男人	到	是	窃贼	和

['rʌnəˌwei] .

runaways	**.**
逃亡者	.

然而，当他们意识到自己之前认为这四个年轻人是小偷和逃犯的想法是愚蠢的，他们既感到失望又感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]

For	**it**	**was**	**a**	**disappointment**	**that**	**for**	**all**	**their**	**trouble**	**they**	**had**
为了	它	曾是	一个	失望	那	为了	全部	他们的	麻烦	他们	有

[rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] ;

received	**nothing**	**but**	**a**	**ducking**	**in**	**a**	**swamp**	**;**
已收到	没有什么	但	一个	躲避	在	一个	沼泽	;

令他们失望的是，他们费尽心思，最终却只得到了一次在沼泽里泡澡的机会；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] ['ʌndə(r)]

and	**it**	**was**	**something**	**of**	**a**	**relief**	**not**	**to**	**feel**	**compelled**	**to**	**place**	**under**
和	它	曾是	某物	的	一个	宽慰	不是	到	感觉	被迫	到	地方	在下面

[ə'rest] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['taɪmlɪ] ['sɜːvɪs] .

arrest	**those**	**who**	**had**	**been**	**of**	**such**	**timely**	**service**	**.**
逮捕	那些	WHO	有	到过	的	这样的	及时	服务	.

令人欣慰的是，我们不必逮捕那些及时提供帮助的人。

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

So	**,**	**as**	**they**	**scraped**	**the**	**thickest**	**of**	**the**	**mud**	**from**	**their**	**clothing**	**,**
所以	,	作为	他们	刮擦	这	最厚	的	这	泥	从	他们的	衣服	,

于是，他们开始刮掉衣服上最厚的泥巴。

[ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['ɒfɪsəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

the	**crestfallen**	**officers**	**agreed**	**to**	**say**	**nothing**	**to**	**the**	**boys**	**to**	**indicate**	**that**	**the**
这	垂头丧气	警官	同意	到	说	没有什么	到	这	男孩们	到	表明	那	这

[lædz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ,

lads	**themselves**	**were**	**,**
小伙子们	他们自己	是	,

垂头丧气的警官们同意对孩子们什么也不说，以免暗示孩子们自己也.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sə'spektɪd] [kɑː(r)] [θiːvz] [ɒv; əv] [huːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld] , [ðeɪ]

in	**fact**	**,**	**the**	**suspected**	**car**	**thieves**	**of**	**whom**	**,**	**they**	**had**	**already**	**told**	**,**	**they**
在	事实	,	这	怀疑	车	窃贼	的	谁	,	他们	有	已经	讲述	,	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] .

were	**in**	**pursuit**	**.**
是	在	追逐	.

事实上，他们正在追捕的是那些涉嫌偷车贼，他们之前已经告诉过这些人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv]

Unfortunately	their	self	-	importance	had	caused	them	to	let	a	large	part	of
很遗憾	他们的	自己	-	重要性	有	导致	他们	到	让	一个	大的	部分	的

- [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Sagersgrove	know	the	object	of	their	journey	as	they	set	out	.
-	知道	这	目的	的	他们的	旅行	作为	他们	放	出去	.

不幸的是，他们的自负让他们在出发时就把此行的目的告诉了萨格斯格罗夫的大部分居民。

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

Their	return	home	,	in	consequence	,
他们的	返回	家	,	在	结果	,

因此，他们返回了家乡。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

was	followed	by	a	very	different	kind	of	story	in	the	newspapers	than	they
曾是	随后	经过	一个	非常	不同的	种类	的	故事	在	这	报纸	比	他们

[hæd; həd] ['piktʃəd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

had	pictured	would	be	the	case	.
有	如图所示	会	是	这	案件	.

然而，报纸上刊登的报道却与他们预想的截然不同。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] [əʊn]

However	,	that	was	a	matter	for	the	marshal's	and	the	detective's	own
然而	,	那	曾是	一个	事情	为了	这	马歇尔的	和	这	侦探的	自己的

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	later	consideration	.
和	之后	考虑	.

然而，这是警长和侦探自己稍后需要考虑的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

For	the	present	,	and	for	a	long	time	afterward	,	for	that	matter	,
为了	这	展示	,	和	为了	一个	长的	时间	之后	,	为了	那	事情	,

就目前而言，而且在很长一段时间内也是如此，

[ðə; ðɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [entə'teɪnd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]

the	degree	of	admiration	they	confidentially	entertained	toward	each	other	was	not
这	程度	的	钦佩	他们	保密	娱乐	朝向	每个	其他	曾是	不是

[mə'tɪəriəli] [ɪn'kriːst] .

materially	increased	.
重大	增加	.

他们彼此间暗自怀有的钦佩之情并没有实质性地增加。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mænlinəs] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

Nevertheless	,	the	two	did	have	the	manliness	to	bury	their	mutual	feelings	of
尽管如此	,	这	二	做过	有	这	男子气概	到	埋葬	他们的	相互的	情怀	的

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

irritation	,
刺激	,

然而，两人还是有足够的男子气概，将彼此的不满埋藏在心底。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['strendʒər] ,

in	the	presence	of	the	young	strangers	,
在	这	在场	的	这	年轻的	陌生人	,

在这些陌生年轻人面前，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	to	offer	in	return	for	all	that	had	been	done	for	them	to
和	到	提供	在	返回	为了	全部	那	有	到过	完毕	为了	他们	到

[də'rekt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [riːtʃ] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [ruːt] .

direct	the	boys	to	a	cross	road	by	which	they	could	soon	reach	their	proper	route	.
直接的	这	男孩们	到	一个	叉	路	经过	哪个	他们	可以	很快	抵达	他们的	恰当的	路线	.

为了感谢他们所做的一切，并向男孩们指引方向，让他们到达一个十字路口，以便他们很快就能到达正确的路线。

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

A	hasty	breakfast	being	over	,
一个	仓促	早餐	存在	超过	,

匆匆吃完早餐后，

[ðə; ðɪ] ['θɜːti] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['æksɪdənt] .

the	Thirty	was	again	turned	back	to	the	scene	of	the	runabout's	accident	.
这	三十	曾是	再次	转向	后退	到	这	场景	的	这	-	事故	.

三十号车再次被送回了那辆快艇事故现场。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][kɑː(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['greɪtli] ['dæmɪʤd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli]

The	little	car	had	not	been	greatly	damaged	and	from	this	point	it	slowly
这	小的	车	有	不是	到过	非常	损坏的	和	从	这	观点	它	缓慢地

[led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['iːstwəd] .

led	the	way	eastward	.
引领	这	方式	向东	.

这辆小汽车没有受到严重损坏，从这里开始，它缓缓地向东行驶。

[æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

At	a	still	early	hour	a	road	leading	off	to	the	right	and	seeming	to
在	一个	仍然	早期的	小时	一个	路	领导	离开	到	这	正确的	和	似乎	到

['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

terminate	in	the	very	depths	of	the	marshes	was	reached	.
终止	在	这	非常	深度	的	这	沼泽	曾是	达到	.

在清晨时分，我们来到了一条向右延伸的道路，这条路似乎通向沼泽深处。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [rʌf] [treɪl] [wɒz; wəz] ['pɑːsəbl] [ænd; ənd] [led] [də'rektli]

With	the	assurance	,	however	,	that	the	rough	trail	was	passable	and	led	directly
和	这	保证	,	然而	,	那	这	粗糙的	踪迹	曾是	及格	和	引领	直接地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] [paɪk] ,

to	the	State	pike	,
到	这	状态	梭鱼	,

然而，可以肯定的是，这条崎岖的小路可以通行，并且直接通往州际公路。

[ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . - [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns]

the	Auto	Boys	ventured	upon	this	course	,	Mr	.	Gouger's	machine	going	on	in	advance
这	汽车	男孩们	冒险	之上	这	课程	,	先生	.	-	机器	去	在	在	进步

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	before	.
作为	前	.

汽车男孩们冒险踏上了这条路线，古格先生的机器像以前一样走在前面。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] [θruː] [rʌt] [ænd; ənd] [həʊlz] — [wʌn][səʊ][bæd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

A	struggle	of	nearly	two	hours	through	ruts	and	holes	—	one	so	bad	that	the
一个	斗争	的	几乎	二	小时	通过	车辙	和	孔	—	一	所以	坏的	那	这

['θɜːti] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'ləʊdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [θruː] — [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [end] .

Thirty	was	practically	unloaded	before	getting	through	—	brought	the	promised	end	.
三十	曾是	几乎	卸载	前	获得	通过	—	带来	这	承诺	结尾	.

经过近两个小时在车辙和坑洼中艰难跋涉——其中一个坑洼非常严重，以至于三十号车在通过之前几乎把车上的东西都卸了下来——终于迎来了承诺的终点。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌmp] - [struːn] [leɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [krɒs] [rəʊd] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

Coming	out	of	a	stump	-	strewn	lane	,	for	the	cross	road	was	at	this	point
未来	出去	的	一个	树桩	-	散落的	车道	,	为了	这	叉	路	曾是	在	这	观点

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

走出一条遍布树桩的小路，因为此时的十字路口已名存实亡。

[ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [ɪˈmɜːdʒd] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [faɪn] , [smuːð] [rəʊd] .

the	two	machines	emerged	upon	a	fine	,	smooth	road	.
这	二	机器	出现	之上	一个	美好的	,	光滑的	路	.

两辆车出现在一条平坦宽阔的道路上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['trævələz] .

There	was	a	sigh	of	relief	from	five	of	the	six	travelers	.
那里	曾是	一个	叹	的	宽慰	从	五	的	这	六	旅行者	.

六名旅客中有五人松了一口气。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪmplɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːti] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [həˈrɑː] ! " [wɒz; wəz]

The	sixth	simply	shouted	and	the	hearty	enthusiasm	of	his	"	Hurrah	!	"	was
这	第六	简单地	喊叫	和	这	爽朗	热情	的	他的	"	欢呼	!	"	曾是

[ɪnˈspaɪərɪŋ] .

inspiring	.
鼓舞人心	.

第六个人只是大声喊叫，他那声“万岁！”的热情令人振奋。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [wʌn] [wɒz; wəz] — [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['juːʒuəl] [fɔːm] [ɒv; əv]

Needless	to	say	,	the	noisy	one	was	—	to	use	his	own	usual	form	of
不必要	到	说	,	这	嘈杂	一	曾是	—	到	使用	他的	自己的	通常	形式	的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — " ['mɪstə(r)] .

identification	—	"	Mr	.
鉴别	—	"	先生	.

不言而喻，那个吵闹的人——用他自己惯常的称呼方式来说——是“先生”。

[piː] . [dʒəunz] , [ɪ'skwaɪə(r)] . "

P	.	Jones	,	Esquire	.	"
P	.	琼斯	,	《时尚先生》	.	"

P.琼斯先生。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It	was	us	they	were	after	,	all	right	.
"	它	曾是	我们	他们	是	后	,	全部	正确的	.

“没错，他们要找的就是我们。”

[aɪm] ['sætɪsfaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ,

I'm	satisfied	of	that	,
我是	使满意	的	那	,

我对此感到满意。

" [wɒz; wəz] ['bɪli] [wɜːrθs] ['kɒment] [wen] [gʊd] - [baɪs] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [men] .

"	was	Billy	Worth's	comment	when	good	-	bys	had	been	said	to	the	two	men	.
"	曾是	比利	价值	评论	什么时候	好的	-	作者	有	到过	说	到	这	二	男人	.

“这是比利·沃斯在与两人道别后说的话。”

" [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnlɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] . "

"	They	suspected	something	or	other	,	and	I	only	wish	we	knew	what	.	"
"	他们	怀疑	某物	或者	其他	,	和	我	仅有的	希望	我们	知道	什么	.	"

“他们怀疑了什么，我只希望我们能知道是什么。”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['fɪl] [weɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['maɪldlɪ] ,

"	I	hardly	believe	that	,	"	Phil	Way	protested	mildly	,
"	我	几乎	相信	那	,	"	菲尔	方式	抗议	轻微地	,

“我很难相信，”菲尔·韦温和地抗议道。

[bʌt; bət] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] ['saɪdɪd] [kwaɪt] [ɪm'fætɪkli] [wɪð] [wɜːθ] .

but	Paul	and	Dave	sided	quite	emphatically	with	Worth	.
但	保罗	和	戴夫	侧面	相当	强调地	和	值得	.

但保罗和戴夫非常明确地站在沃斯一边。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

Perhaps	it	is	immaterial	,	but	the	subject	was	discussed	at	great	length	.
也许	它	是	无关紧要	,	但	这	主题	曾是	讨论	在	伟大的	长度	.

也许这无关紧要，但这个话题被详细讨论了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['θɜːti] [ə'gen] [rəʊld] ['smuːðli] ['fɔːwəd] [ɔːl][bʌt; bət] ['fɪl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð]

And	as	the	Thirty	again	rolled	smoothly	forward	all	but	Phil	recalled	with
和	作为	这	三十	再次	滚动	顺利	向前	全部	但	菲尔	召回	和

[ˌʌnkən'siːld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['wəʊfl] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [tuː] [men] [prɪ'zentɪd] [wen] [fɜːst][ðə; ði]

unconcealed	satisfaction	the	woeful	spectacle	the	two	men	presented	when	first	the
未隐藏的	满意	这	悲惨的	奇观	这	二	男人	呈现	什么时候第一的		这

[lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [læmps] ,

light	from	the	automobile	lamps	,
光	从	这	汽车	灯	,

当三十号车再次平稳地向前行驶时，除了菲尔之外的所有人都毫不掩饰地感到满意，回想起当汽车灯光第一次照射进来时，那两个人的可怜模样。

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['reskjuː] , [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

carried	to	the	scene	of	rescue	,	fell	upon	them	.
携带	到	这	场景	的	救援	,	跌倒	之上	他们	.

被抬到救援现场后，扑倒了他们。

" [waɪ] , ['ɒnɪstli] , [aɪm][glæd] [deɪv] [dɪd] [get] [ˌjuː 'es]['ɒntə] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [rəʊd] .

"	Why	,	honestly	,	I'm	glad	Dave	did	get	us	onto	that	awful	road	.
"	为什么	,	诚实地	,	我是	高兴的	戴夫	做过	得到	我们	到	那	可怕	路	.

“说实话，我很高兴戴夫带我们上了那条糟糕的路。”

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃə(r)] , " [tʃɜːrpt] [dʒəunz] ;

We've	had	a	real	adventure	,	"	chirped	Jones	;
我们已经	有	一个	真实的	冒险	,	"	啁啾	琼斯	;

“我们经历了一场真正的冒险，”琼斯兴高采烈地说；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ə; eɪ] ['bækhænd] [swɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [seɪm]

but	he	had	to	dodge	a	backhand	swing	from	MacLester	the	same
但	他	有	到	躲闪	一个	反手	摇摆	从	-	这	相同的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但与此同时，他还要躲开麦克莱斯特的反手击球。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] :

To	make	his	peace	in	that	quarter	he	added	:
到	制作	他的	和平	在	那	四分之一	他	额外	:

为了平息那边的不满，他补充道：

" ['enihaʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [luːz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]

"	Anyhow	we	didn't	lose	so	much	time	and	I	wouldn't	have	missed	the
"	无论如何	我们	没有	失去	所以	很多	时间	和	我	不会	有	错过	这

[ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt] .

excitement	for	a	lot	.
激动	为了	一个	很多	.

“总之，我们并没有浪费太多时间，而且我也不会错过很多精彩的时刻。”

" [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [pə'mɪtɪd] ,

"	So	,	as	the	speed	and	the	road	permitted	,
"	所以	,	作为	这	速度	和	这	路	允许	,

“所以，在速度和路况允许的情况下，

[ðə; ði] [tɔːk] [ræn][ɒn][ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prəʊgres] ['fɔːwəd] .

the	talk	ran	on	and	meanwhile	the	car	was	making	good	progress	forward	.
这	讲话	跑	在	和	同时	这	车	曾是	制作	好的	进步	向前	.

谈话仍在继续，与此同时，汽车也顺利地向前行驶。

[ðə; ði][mæp] [ʃəʊd] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]

The	map	showed	nearly	two	hundred	miles	yet	to	be	covered	and	half	the
这	地图	显示	几乎	二	百	英里	然而	到	是	涵盖	和	一半	这

['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

distance	must	be	made	to	-	day	if	possible	.
距离	必须	是	制成	到	-	天	如果	可能的	.

地图显示还有近两百英里的路要走，如果可能的话，今天必须走完一半的路程。

[ɪf] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['hɑːdʃɪp] ,

If	the	going	continued	good	this	would	be	no	hardship	,
如果	这	去	持续	好的	这	会	是	不	困境	,

如果一切顺利，这不会造成任何困难。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][paɪk] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ,

but	the	old	pike	would	be	left	behind	before	night	,
但	这	老的	梭鱼	会	是	左边	在后面	前	夜晚	,

但那条老梭鱼会在天黑前被留下。

[ænd; ənd] [rəʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənəb(ə)l] .

and	road	conditions	beyond	were	likely	to	be	questionable	.
和	路	状况	超过	是	可能	到	是	值得怀疑	.

更远的地方路况可能不太好。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

Following	the	extremely	early	breakfast	,
下列的	这	极其	早期的	早餐	,

吃完极早的早餐后，

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æz; əz]

the	usual	noonday	lunch	was	looked	forward	to	with	no	little	impatience	as
这	通常	午	午餐	曾是	看起来	向前	到	和	不	小的	不耐烦	作为

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] .

the	morning	advanced	.
这	早晨	先进的	.

随着上午时间的推移，人们都有些迫不及待地盼望着中午的午餐。

['fɪl] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [nəʊ] [pɔːz] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] ,

Phil	had	suggested	that	no	pause	be	made	until	a	small	river	,
菲尔	有	建议	那	不	暂停	是	制成	直到	一个	小的	河	,

菲尔建议，直到遇到一条小河才停下来。

[ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə][biː; bi][nɒt] ['meni] [maɪlz] ['dɪstənt] , [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

shown	on	the	map	to	be	not	many	miles	distant	,	was	reached	,	and	the
所示	在	这	地图	到	是	不是	许多	英里	遥远	,	曾是	达到	,	和	这

['ʌðə(r)z] [ə'griːd] .

others	agreed	.
其他的	同意	.

地图上显示距离不远，到达目的地后，其他人也表示同意。

[ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['wægən] , [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] ,

Nevertheless	a	wagon	,	en	route	to	some	market	with	strawberries	,
尽管如此	一个	车皮	,	英文	路线	到	一些	市场	和	草莓	,

然而，一辆马车，正载着草莓前往某个市场，

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tuː] [bˈɑːskɪts]

was	so	much	of	a	temptation	that	the	car	was	halted	and	two	baskets
曾是	所以	很多	的	一个	诱惑	那	这	车	曾是	停止	和	二	篮子

[ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [fruːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] .

of	the	fine	fruit	were	purchased	.
的	这	美好的	水果	是	购买	.

水果实在太诱人了，于是他们停下车，买了满满两篮上等水果。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wel] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

The	contents	of	one	of	these	disappeared	in	a	manner	well	calculated	to	make
这	内容	的	一	的	这些	消失	在	一个	方式	出色地	计算	到	制作

[əd'hiərənt] [ɒv; əv] ['fletʃərizm] [həʊld] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

adherents	of	Fletcherism	hold	up	their	hands	in	amazement	,
信徒	的	弗莱彻主义	抓住	向上	他们的	双手	在	惊愕	,

其中一件物品的消失方式，足以让弗莱彻主义的信徒们惊叹不已。

[hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [biːn] [nɪə(r)] — [wɪtʃ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

had	any	such	been	near	—	which	assuredly	there	were	not	,	or	not	in	the
有	任何	这样的	到过	靠近	—	哪个	当然	那里	是	不是	,	或者	不是	在	这

['ɔːtəməbiːl] , [æt; ət] [liːst] .

automobile	,	at	least	.
汽车	,	在	至少	.

如果附近有这样的人——当然，肯定没有，至少在车里没有。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɑːskɪt] ['bɪli] [wɜːθ] ['sɪmpli] [pʊt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [nuːn]

The	second	basket	Billy	Worth	simply	put	away	to	be	enjoyed	with	the	regular	noon
这	第二	篮子	比利	值得	简单地	放	离开	到	是	享受	和	这	常规的	中午

['lʌntʃən] ;

luncheon	;
午餐	;

比利·沃斯把第二个篮子里的东西简单地收起来，准备和午餐一起享用；

[nɔː(r)] [wʊd] [ɔːl] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ænd; ənd] [deɪvz] ['kəʊksɪŋ] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] ['stəʊni] - [hɑːtɪd]

nor	would	all	of	Paul's	and	Dave's	coaxing	soften	his	stony	-	hearted
也不	会	全部	的	保罗的	和	戴夫的	哄骗	软化	他的	石质的	-	心地

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

保罗和戴夫的百般劝说也未能软化他铁石心肠的决心。

['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Billy	,	it	will	be	remembered	,	was	the	cook	and	general	chief	of	the
比利	,	它	将要	是	记得	,	曾是	这	厨师	和	一般的	首席	的	这

['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] .

commissary	department	.
小卖部	部门	.

人们会记得，比利是军需部门的厨师兼总负责人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [treɪt] , [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

As	such	he	possessed	in	a	strong	degree	the	trait	,	peculiar	to	those	offices	,
作为	这样的	他	拥有	在	一个	强的	程度	这	特征	,	奇特	到	那些	办公室	,

因此，他具备了这些职位所特有的强烈特质。

[ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [bɪ'twiːn] [miːlz]

of	always	being	ready	to	repel	too	severe	a	raid	upon	the	larder	between	meals
的	总是	存在	准备好	到	击退	也	严重	一个	袭击	之上	这	食品储藏室	之间	餐

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kiːn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] - [stɔː(r)] .

and	always	keen	to	add	some	delicacy	to	the	commissary's	store	.
和	总是	敏锐的	到	添加	一些	美味	到	这	-	店铺	.

时刻准备着抵御两餐之间对食品储藏室的过度掠夺，并总是热衷于为军需品商店增添一些美味佳肴。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['bɪliz] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

And	maybe	Billy's	idea	was	the	right	one	.
和	或许	比利	主意	曾是	这	正确的	一	.

或许比利的想法才是正确的。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [krɒst] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [nuːn]

Certain	**it**	**is**	**that**	**when**	**the**	**river**	**bridge**	**was**	**crossed**	**at**	**last**	**and**	**the**	**noon**
肯定	它	是	那	什么时候	这	河	桥	曾是	交叉	在	最后的	和	这	中午

[kæmp][wɒz; wəz] [meɪd] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['wiləuz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ,

camp	**was**	**made**	**under**	**some**	**willows**	**just**	**beyond**	**,**
营	曾是	制成	在下面	一些	柳树	只是	超过	,

可以肯定的是，当他们最终跨过河桥，并在桥对面不远处的一些柳树下扎营过午时时，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [freʃ] ['beriz] [wɪð] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [kriːm] .

nothing	**could**	**be**	**finer**	**than**	**the**	**deliciously**	**fresh**	**berries**	**with**	**sugar**	**and**	**cream**	**.**
没有什么	可以	是	更精细	比	这	美味	新鲜的	浆果	和	糖	和	奶油	.

没有什么比新鲜美味的浆果配上糖和奶油更美味的了。

['fɪl] [brɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl]

Phil	**brought**	**the**	**latter**	**from**	**a**	**farmhouse**	**on**	**the**	**hill**	**above**	**and**	**a**	**still**
菲尔	带来	这	后者	从	一个	农家	在	这	爬坡道	多于	和	一个	仍然

['lɑːdʒə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] ,

larger	**supply**	**of**	**good**	**,**
更大的	供应	的	好的	,

菲尔从山上一户农舍里带来了后者，以及更多优质的物资。

[rɪtʃ] [mɪlk] .

rich	**milk**	**.**
富有的	牛奶	.

浓郁的牛奶。

[wɪð] [ðə; ði] [fruːt] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , [tʃiːz] , ['krækəz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]

With	**the**	**fruit**	**,**	**bread**	**and**	**butter**	**,**	**cheese**	**,**	**crackers**	**and**	**the**	**last**	**of**	**the**
和	这	水果	,	面包	和	黄油	,	奶酪	,	饼干	和	这	最后的	的	这

[bɔɪld] [hæm] ,

boiled	**ham**	**,**
煮沸	火腿	,

还有水果、面包黄油、奶酪、饼干和最后一点煮火腿，

[ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] ['æmpl] [ɪn][bəuθ] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

the	**repast**	**was**	**ample**	**in**	**both**	**quantity**	**and**	**enjoyment**	**.**
这	餐饮	曾是	充足	在	两个都	数量	和	享受	.

饭菜分量足，味道好。

" ['əʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] , " [saɪd] [pɔːl] [dʒəunz] ,

"	**Only**	**wish**	**we**	**had**	**that**	**other**	**quart**	**of**	**strawberries**	**,**	**"**	**sighed**	**Paul**	**Jones**	**,**
"	仅有的	希望	我们	有	那	其他	夸脱	的	草莓	,	"	叹了口气	保罗	琼斯	,

['lɒŋɪŋli] .

longingly	**.**
渴望地	.

“真希望我们还有那剩下的一夸脱草莓，”保罗·琼斯叹息道，满怀渴望。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , [piː] - [ai] - [dʒiː] !

"	**Of**	**course**	**you**	**do**	**,**	**p**	**-**	**i**	**-**	**g**	**!**
"	的	课程	你	做	,	p	-	我	-	克	!

“你当然会这么做，猪！”

['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] !

Lucky	**to**	**have**	**any**	**!**
幸运的	到	有	任何	!

能拥有一个就不错了！

" ['bɪli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	**Billy**	**reminded**	**him**	**.**
"	比利	提醒	他	.

比利提醒了他。

" [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "

"	**Provisions**	**are**	**going**	**to**	**be**	**a**	**thing**	**to**	**look**	**out**	**for**	**on**	**this**	**trip**	**.**	**"**
"	条款	是	去	到	是	一个	事物	到	看	出去	为了	在	这	旅行	.	"

“这次旅行中，物资储备是一个需要注意的问题。”

" [wel] [ˈspəʊkən] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wel] [ˈspəʊkən] !

"	**Well**	**spoken**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**well**	**spoken**	**!**
"	出色地	说	,	我的	男生	;	出色地	说	!

“说得好，孩子；说得好！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第4/7页

" [rɪ'spɒndɪd] [pɔːl] , [wɪð] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] ; [bʌt; bət] ['fɪl] [pʊt] [ɪn] , " [nəʊ][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" responded Paul , with patronizing air ; but Phil put in , " No joke about that .
" 回应 保罗 , 和 居高临下 空气 ; 但 菲尔 放 在 , " 不 开玩笑 关于 那 .

保罗带着居高临下的语气回应道；但菲尔插话说："这可不是开玩笑。"

['nʌθɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊdz] [ðæn; ðən] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Nothing nearer the Ship woods than Gilroy and that's six or seven miles away .
没有什么 更近 这 船 树林 比 吉尔罗伊 和 那就是 六 或者 七 英里 离开 .

离船坞最近的城镇是吉尔罗伊，它距离船坞有六七英里远。

[nəʊ] ['telɪŋ] , ['aɪðə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] . "
No telling , either , how far back in the woods we may be . "
不 讲述 , 任何一个 , 如何 远的 后退 在 这 树林 我们 可能 是 . "

谁也说不准我们究竟被困在树林深处多远了。

" [greɪt] [kə'lʌmbəs] , ['fɪl] !
" Great Columbus , Phil !
" 伟大的 哥伦布 , 菲尔 !

"伟大的哥伦布，菲尔！"

[doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [wei] !
Don't talk that way !
不 讲话 那 方式 !

别那样说话！

[jʊl] [gɪv] [bɪl] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] !
You'll give Bill nervous prostration !
你会 给 账单 紧张的 俯伏 !

你会把比尔吓得魂飞魄散！

" [ɪk'skleɪmd] - , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][kɑː(r)]['əʊvə(r)] .
" exclaimed MacLester , rising and starting to look the car over .
" 惊呼 - , 上升 和 开始 到 看 这 车 超过 .

"麦克莱斯特惊呼一声，站起身来开始仔细查看这辆车。"

" [ɒn] [ðə; ðɪ][dʒɒb][hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" On the job here , you fellows , if you're going with me !
" 在 这 工作 这里 , 你 伙伴们 , 如果 你是 去 和 我 !

"伙计们，如果你们跟我一起走，就在这里干活！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['brɪskli] .
" he added briskly .
" 他 额外 轻快地 .

他干脆利落地补充道。

[fɔː(r); fə(r)][mæk][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] [jet]
For Mac was driving to - day and the responsibility of covering yet
为了 苹果 曾是 驾驶 到 - 天 和 这 责任 的 覆盖 然而
[ə'nʌðə(r)] ['sɪksti] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ,
another sixty miles before sundown ,
其他 六十 英里 前 日落 ,

今天轮到麦克开车了，他必须在日落前再行驶六十英里。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [rəʊdz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [bæd] , ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	over	roads	some	of	which	might	be	extremely	bad	,	rested	on	his
和	超过	道路	一些	的	哪个	可能	是	极其	坏的	,	休息	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他肩扛着重物，走过一些路况极其糟糕的道路。

[ɪf] " [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] " [ment] " [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , " [æz; əz][æt; ət] [liːst] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ,

If	"	on	the	job	"	meant	"	on	the	car	,	"	as	at	least	seems	probable	,
如果	"	在	这	工作	"	意思是	"	在	这	车	,	"	作为	在	至少	似乎	可能	,

如果“在工作中”指的是“在车上”，至少看起来很有可能是这样，

[ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'lækrəti] .

instructions	were	followed	with	alacrity	.
指示	是	随后	和	敏捷	.

他们迅速地执行了指示。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ]

Not	even	pausing	to	gather	up	the	evidences	of	their	having	stopped	for	lunch
不是	甚至	暂停	到	收集	向上	这	证据	的	他们的	拥有	停止	为了	午餐

,

,
,

他们甚至没有停下来收集他们停下来吃午饭的证据，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] ['heɪstɪli] [pækt] [ə'weɪ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [sə'plaɪz] , [ðen]

Billy	and	Paul	hastily	packed	away	bread	and	butter	and	similar	supplies	,	then
比利	和	保罗	草草	包装	离开	面包	和	黄油	和	相似的	补给品	,	然后

['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

clambered	into	the	tonneau	.
攀爬	进入	这	货箱盖	.

比利和保罗匆匆收拾好面包、黄油和类似的用品，然后爬进了后车厢。

['fɪl] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒʃt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] ['bʌkit]

Phil	had	hurried	to	the	river's	edge	where	he	washed	dishes	and	milk	buckets
菲尔	有	慌忙	到	这	河流的	边缘	在哪里	他	洗过	菜肴	和	牛奶	水桶

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdnrəli] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)] ;

in	a	shorter	space	of	time	than	he	would	ordinarily	have	considered	proper	;
在	一个	较短	空间	的	时间	比	他	会	按说	有	经过考虑的	恰当的	;

菲尔匆匆跑到河边，用比他通常认为合适的时间更短的时间洗碗和洗牛奶桶；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['tʃʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt]

but	the	car	was	chugging	away	in	waiting	and	he	jumped	up	to	the	seat
但	这	车	曾是	猛灌	离开	在	等待	和	他	跳了起来	向上	到	这	座位

[bɪ'saɪd] [deɪv] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [spraɪ][ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['mænə(r)] .

beside	Dave	in	an	exceedingly	spry	and	nimble	manner	.
旁	戴夫	在	一个	非常	轻快	和	灵活	方式	.

但汽车仍在缓缓行驶，他身手敏捷地跳到戴夫旁边的座位上。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , ['smuːðli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Go	ahead	,	"	he	said	,	and	the	Thirty	answered	gently	,	smoothly	to	the
"	去	前方	,	"	他	说	,	和	这	三十	回答	轻轻地	,	顺利	到	这

[klʌtʃ] .

clutch	.
离合器	.

“继续，”他说，三十号车轻柔、平稳地响应了离合器。

" [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['strɔːbəri] ['bɑːskɪt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['skrɪbld]
" You left that strawberry basket lying there by the fence and you had scribbled
" 你 左边 那 草莓 篮子 说谎 那里 经过 这 栅栏 和 你 有 潦草的
[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
all over it ,
全部 超过 它 ,

“你把那篮草莓放在篱笆边，上面到处乱涂乱画。”

" [sed] ['bɪli] [wɜːθ] [tuː; tə] [pɔːl] , [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
" said Billy Worth to Paul , a half hour later .
" 说 比利 值得 到 保罗 , 一个 一半 小时 之后 .

半小时后，比利·沃思对保罗说道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] ,
He was thinking of the possibility of the Chosen Trio coming on behind ,
他 曾是 思维 的 这 可能性 的 这 被选中的 三重奏 未来 在 在后面 ,
[pə'hæps] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] ,
perhaps in hot pursuit ,
也许 在 热的 追逐 ,

他当时在想，被选中的三人组可能会紧随其后，或许正在紧追不舍。

[jet] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] , " [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [bɒks] ? "
yet uncertain of the course , " What did you write on the box ? "
然而 不确定 的 这 课程 , " 什么 做过 你 写 在 这 盒子 ? "

虽然对路线仍不确定，但还是问道：“你在盒子上写了什么？”

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[seɪ] , [ðæts] [səʊ] !
Say , that's so !
说 , 那就是 所以 !

没错!

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [grɪn] , " [ðæts] [raɪt] !
" was the answer , with a disconcerted grin , " That's right !
" 曾是 这 回答 , 和 一个 不安 咧嘴笑 , " 那就是 正确的 !

“没错！”他带着一丝不安的笑容回答道。

[aɪ] [rəʊt] - [piː] . [dʒəunz] , [ˌiː es 'kjuː] . , - [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - [wɪð] [kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]
I wrote ' P . Jones , Esq . , ' for one thing , and ' With kind regards to
我 写道 - P . 琼斯 , 先生 . , - 为了 一 事物 , 和 - 和 种类 问候 到
- . -
Lannington . '
- . -

例如，我写了“P. Jones, Esq.”，以及“谨向兰宁顿致以亲切的问候”。

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] — [dʒiː] !
I drew a picture or two and — Gee !
我 画 一个 图片 或者 二 和 — 吉 !

我画了一两幅画，然后——哎呀!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tɒs] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] !
I thought I'd toss the basket into the river !
我 想法 ID 折腾 这 篮子 进入 这 河 !

我当时想把篮子扔进河里!

[doʊnt] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] , [duː; də] [juː; jʊ] , [bɪl] ? "
Don't s'pose it will hurt , do you , Bill ? "
不 假设 它 将要 伤害 , 做 你 , 账单 ? "

你觉得不会疼吧，比尔?

" [ges] [nɒt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['bɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ɪg'zæktli] .
Of course we aren't billing the country as if we were a circus , exactly .
的 课程 我们 不是 计费 这 国家 作为 如果 我们 是 一个 马戏团 , 确切地 .

当然，我们并不是要把这个国家描绘成一个马戏团。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [wiː; wi][set] [aʊt] [tuː; tə][duː; də] . "
At least that wasn't what we set out to do . "
在 至少 那 不是 什么 我们 放 出去 到 做 . "

至少我们最初并不是这么打算的。

" [wel] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what d'ye think of it ?
" 出色地 , 什么 染料 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

[aɪm][fræŋk][tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˌtʃɪmpæn'ziː] , " [dʒəunz] ['mʌtə] ,
I'm frank to say I'm a fine young chimpanzee , " Jones muttered ,
我是 坦率 到 说 我是 一个 美好的 年轻的 黑猩猩 , " 琼斯 低声说道 ,

“坦白说，我是一只很棒的年轻黑猩猩，”琼斯咕哝道。

['riːəli] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
really blaming himself a great deal .
真的 指责 他自己 一个 伟大的 交易 .

他真的很自责。

" [əʊ] , [doʊnt] [næʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , don't gnash your teeth over it !
" 哦 , 不 咬牙切齿 你的 牙齿 超过 它 !

“哦，别为此咬牙切齿！”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [wɪl] ['evə(r)]
There's just about one chance in a hundred that Gaines and his crew will ever
有 只是 关于 一 机会 在 一个 百 那 盖恩斯 和 他的 全体人员 将要 曾经
[faɪnd] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [keɪm] [ɔː(r)][traɪ] [naʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ,
find which way we came or try now to follow us ,
寻找 哪个 方式 我们 来了 或者 尝试 现在 到 跟随 我们 ,

盖恩斯和他的船员找到我们来时的路或者试图跟踪我们的可能性，大概只有百分之一。

" [sed] ['bɪli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" said Billy reassuringly .
" 说 比利 令人安心 .

“比利安慰地说。”

['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ə'griːd] [wɪð] [wɜːθ] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] ,
Phil and Dave agreed with Worth as the subject was discussed later ,
菲尔 和 戴夫 同意 和 值得 作为 这 主题 曾是 讨论 之后 ,

菲尔和戴夫后来讨论这个问题时，都同意沃思的观点。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [pɔːlz] ['raɪtɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə]
saying there was no probability whatever that Paul's writing would ever come to
说 那里 曾是 不 可能性 任何 那 保罗的 写作 会 曾经 来 到
[ðə; ði]['triːoʊz] ['nəʊtɪs] .
the Trio's notice .
这 三人组的 注意 .

他说，保罗的文字作品绝对不可能引起三重奏的注意。

['i:v(ə)n] [if] [geɪnz] - ['rəʊdstə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [spɒt] ,

Even	if	Gaines	'	Roadster	were	to	pass	the	identical	spot	,
甚至	如果	盖恩斯	-	敞篷跑车	是	到	经过	这	完全相同的	点	,

即使盖恩斯的敞篷跑车经过的是同一个地点，

[wɒt] ['laɪklihʊd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ɔ:(r)] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə]

what	likelihood	was	there	that	any	of	the	party	would	notice	or	give	heed	to
什么	可能性	曾是	那里	那	任何	的	这	派对	会	注意	或者	给	注意	到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

党内任何人注意到或重视这点小事的可能性有多大?

['empti] ['strɔ:bəri] ['bɑ:skɪt] ?

empty	strawberry	basket	?
空的	草莓	篮子	?

空的草莓篮?

[səʊ] [dɪd] [dʒəunz] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['dʒɔiəsnis] .

So	did	Jones	quickly	recover	his	wonted	joyousness	.
所以	做过	琼斯	迅速地	恢复	他的	惯常	喜悦	.

琼斯很快恢复了往日的快乐。

['blaɪðli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [dɪkl'eəɹɪŋ] , " [əʊ] , [ai] [ges] [aɪm] [nəʊ] ['wɪzəd] !

Blithely	he	was	declaring	,	"	Oh	,	I	guess	I'm	no	wizard	!
兴高采烈地	他	曾是	声明	,	"	哦	,	我	猜测	我是	不	巫师	!

他兴高采烈地宣称："哦，看来我不是巫师！"

[nəʊ] , [nəʊ] ['wɪzəd] [æt; ət] [ɔ:l] .

No	,	no	wizard	at	all	.
不	,	不	巫师	在	全部	.

不，他根本不是什么巫师。

[nəʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] !

No	,	not	at	all	!
不	,	不是	在	全部	!

不，完全不是!

" [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] [kwaɪt] [rɪ'stɔ:d] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

"	his	customary	good	opinion	of	himself	quite	restored	,	within	a	few	hours	.
"	他的	习惯	好的	观点	的	他自己	相当	恢复	,	之内	一个	很少	小时	.

"几个小时之内，他一贯的良好自信心就完全恢复了。"

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

The	sun	was	low	.
这	太阳	曾是	低的	.

太阳已经西斜了。

[kæmp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tɜ:bjələnt] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [weə(r)] [ə; eɪ]

Camp	for	the	night	had	been	made	beside	a	turbulent	little	brook	where	a
营	为了	这	夜晚	有	到过	制成	旁	一个	湍流	小的	溪	在哪里	一个

['wʊdlənd] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

woodland	skirted	the	highway	.
林地	裙摆	这	公路	.

当晚，他们在一条湍急的小溪旁扎营，溪边是一片树林，紧邻公路。

[pɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪlk] .

Paul	had	gone	to	a	dwelling	some	distance	to	the	rear	for	milk	.
保罗	有	已消失	到	一个	住宅	一些	距离	到	这	后部	为了	牛奶	.

保罗去后面一段距离外的一户人家买牛奶。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ðɪ][faɪv] [kwɔːt] ['bʌkɪt] ['nɪəli] [fʊl] ,

He	returned	bringing	not	only	the	five	quart	bucket	nearly	full	,
他	返回	带来	不是	仅有的	这	五	夸脱	桶	几乎	满的	,

他回来时不仅带回了几乎装满的五夸脱水桶，

[bʌt; bət] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['beriz] , [æz; əz] [wel] .

but	eggs	and	a	basket	of	berries	,	as	well	.
但	鸡蛋	和	一个	篮子	的	浆果	,	作为	出色地	.

但还有鸡蛋和一篮浆果。

[hens] [hɪz; ɪz][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ; [hens] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'kʌmp(ə)nid]

Hence	his	self	-	complacency	;	hence	for	the	third	time	,	his	words	accompanied
因此	他的	自己	-	自满	;	因此	为了	这	第三	时间	,	他的	字	伴随

[baɪ] [ðæt] [kən'teɪdʒəs] [grɪn] ,

by	that	contagious	grin	,
经过	那	传染性	咧嘴笑	,

因此他才会如此自满；因此，这已经是第三次了，他的话语中依然带着那极具感染力的笑容。

[səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] — " [əʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm][nəʊ] ['wɪzəd] !

so	peculiarly	his	own	—	"	Oh	,	I	guess	I'm	no	wizard	!
所以	奇特地	他的	自己的	—	"	哦	,	我	猜测	我是	不	巫师	!

如此独特的他自己的——“哦，看来我不是巫师！”

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

Nothing	like	that	at	all	!
没有什么	喜欢	那	在	全部	!

完全不是那样！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[plænz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɪg] [reɪs]

PLANS	FOR	THE	BIG	RACE
计划	为了	这	大的	种族

大赛计划

[kwaɪt] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Quite	likely	it	was	because	they	were	so	completely	engrossed	with	the
相当	可能	它	曾是	因为	他们	是	所以	完全地	全神贯注	和	这

[ɪn'tendɪd] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊdz] — [ðə; ðɪ] [meɪn] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ðɪ][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd]

intended	search	of	the	Ship	woods	—	the	main	item	in	the	plan	they	had
故意的	搜索	的	这	船	树林	—	这	主要的	物品	在	这	计划	他们	有

[dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

discussed	for	many	months	,
讨论	为了	许多	几个月	,

很可能是因为他们完全专注于对船坞森林的搜查——这是他们讨论了好几个月的计划中的主要内容。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑː(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][gəʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [hiːd] .

that	the	Auto	Boys	had	thus	far	given	the	Gold	Cup	races	little	heed	.
那	这	汽车	男孩们	有	因此	远的	给定	这	金子	杯子	种族	小的	注意	.

汽车男孩们迄今为止对金杯赛关注甚少。

['kæʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['westən]
Casually **they** **had** **mentioned** **among** **themselves** **the** **circumstances** **that** **the** **western**
随意地 他们 有 提及 之中 他们自己 这 情况 那 这 西
['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
boundary **of** **the** **woods** **was** **not** **many** **miles** **from** **the** **scene** **of** **the** **great**
边界 的 这 树林 曾是 不是 许多 英里 从 这 场景 的 这 伟大的
[stɒk] [kɑː(r)]['kɒntests; kən'tests] ,
stock **car** **contests** **,**
库存 车 比赛 ,

他们曾随意地私下提到，这片树林的西边界距离举办大型赛车比赛的场地并不远。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
but **that** **was** **all** **.**
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] , ['wʊdlənd] [striːm] , [haʊ'evə(r)] ,
Beside **the** **campfire** **they** **kindled** **close** **to** **the** **dashing** **,** **woodland** **stream** **,** **however** **,**
旁 这 营火 他们 点燃 关闭 到 这 帅气 , 林地 溪流 , 然而 ,

然而，他们在靠近湍急林间溪流的篝火旁，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn][wʌn]
the **subject** **was** **suggested** **by** **an** **item** **in** **a** **city** **newspaper** **purchased** **in** **one**
这 主题 曾是 建议 经过 一个 物品 在 一个 城市 报纸 购买 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [rʌn] .
of **the** **small** **towns** **on** **the** **day's** **run** **.**
的 这 小的 城镇 在 这 天 跑步 .

这个主题的灵感来源于当天跑步途中某个小镇购买的一份城市报纸上的一篇文章。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] - [maɪl] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] ,
The **final** **laying** **out** **of** **the** **twenty** **-** **six** **-** **mile** **course** **,** **it** **now** **appeared** **,**
这 最终的 躺下 出去 的 这 二十 - 六 - 英里 课程 , 它 现在 出现 ,

现在看来，这条26英里长的赛道的最终布局已经确定了。

[hæd; həd] [brɔːt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv]
had **brought** **one** **corner** **of** **the** **irregular** **circuit** **to** **within** **a** **few** **miles** **of**
有 带来 一 角落 的 这 不规律的 电路 到 之内 一个 很少 英里 的
[ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .
the **great** **forest** **.**
这 伟大的 森林 .

已经将这条不规则环线的一角带到了距离大森林几英里远的地方。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [raɪd] [bɪ'jɒnd] .
The **general** **headquarters** **would** **be** **in** **Queensville** **,** **only** **a** **half** **-** **hour's** **ride** **beyond** **.**
这 一般的 总部 会 是 在 昆斯维尔 , 仅有的 一个 一半 - 小时 骑 超过 .

总总部设在昆斯维尔，距离这里只有半小时车程。

" [wiːl; wil][dʒʌst][slɪp]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]
" **We'll** **just** **slip** **over** **there** **of** **a** **morning** **now** **and** **then** **and** **watch** **the**
" 出色地 只是 滑 超过 那里 的 一个 早晨 现在 和 然后 和 手表 这
['præktɪs] [wɜːk] ,
practice **work** **,**
实践 工作 ,

“我们偶尔会在早上溜过去看看他们的训练情况。”

" [prə'pəʊzd] ['fɪl] .
" **proposed** **Phil** **.**
" 建议的 菲尔 .

“提议菲尔。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [raɪt] [hænd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] ['draɪvə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst]

He	brought	his	open	right	hand	down	like	a	small	pile	driver	upon	his	left	wrist
他	带来	他的	打开	正确的	手	向下	喜欢	一个	小的	桩	司机	之上	他的	左边	手腕

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

at	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，他张开的右手像小型打桩机一样猛击左手腕。

[nɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] , [bʌt; bət][ɪn] ['dedlɪ] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] .

not	by	way	of	emphasis	,	but	in	deadly	attack	upon	a	mosquito	.
不是	经过	方式	的	强调	,	但	在	致命	攻击	之上	一个	蚊子	.

不是为了强调，而是为了对蚊子发起致命攻击。

" [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ?

"	And	go	to	the	races	?
"	和	去	到	这	种族	?

“然后去看赛马？”

[ʃʊə(r)] !

Sure	!
当然	!

当然!

" [pʊt] [ɪn] ['bɪli] [wɜːθ] , ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [breθ] .

"	put	in	Billy	Worth	,	asking	and	answering	the	question	all	in	one	breath	.
"	放	在	比利	值得	,	问	和	回答	这	问题	全部	在	一	气息	.

“比利·沃思插话进来，一口气提出问题并回答了问题。”

" ['wʌndə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪə(r)] [wɪd] [biː; bi] ! "

"	Wonder	we	never	realized	how	near	Queensville	we'd	be	!	"
"	想知道	我们	绝不	已实现	如何	靠近	昆斯维尔	我们会	是	!	"

“真奇怪，我们之前竟然没意识到我们离昆斯维尔这么近！”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] [reɪs] [miːt] [ˌʌp'set] [ɔːl] ['aʊə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

we'll	let	the	race	meet	upset	all	our	plans	and	we'll	go	home	with	nothing	to
出色地	让	这	种族	见面	沮丧的	全部	我们的	计划	和	出色地	去	家	和	没有什么	到

[ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [trɪp] ,

show	for	the	whole	trip	,
展示	为了	这	所有的	旅行	,

赛车比赛打乱了我们所有的计划，让我们整个旅程空手而归。

" ['mʌtə] - , [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [jɔːn] .

"	muttered	MacLester	,	with	a	tremendous	yawn	.
"	低声说道	-	,	和	一个	巨大的	打哈欠	.

“麦克莱斯特咕哝道，同时打了个大大的哈欠。”

[dʒəunz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [griːn] [wiːdz] ,

Jones	came	up	with	a	lot	of	green	weeds	,
琼斯	来了	向上	和	一个	很多	的	绿色的	杂草	,

琼斯弄来了很多绿色的杂草，

[twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [deɪvz] ['kɒment] .

twigs	and	leaves	for	the	fire	just	in	time	to	hear	Dave's	comment	.
树枝	和	树叶	为了	这	火	只是	在	时间	到	听到	戴夫的	评论	.

就在这时，我捡起树枝和树叶生火，正好听到戴夫的评论。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɑːmfʊl] [ɒn][ðə; ði] [bleɪz] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['sməʊki] " [smʌdʒ] " [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n]

He	dropped	the	armful	on	the	blaze	,	producing	a	smoky	"	smudge	"	as	protection
他	掉落	这	满满的	在	这	火焰	,	生产	一个	烟	"	弄脏	"	作为	保护

[frɒm; frəm] [məs'kiːtəʊz] ,

from	mosquitoes	,
从	蚊子	,

他把怀里的一大把烟草扔到火堆上，烧出一团烟雾，以此来驱赶蚊子。

[ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [krɒs] - [legd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sat	himself	down	cross	-	legged	upon	the	ground	.
和	卫星	他自己	向下	叉	-	腿	之上	这	地面	.

然后他盘腿坐在地上。

[ðen] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] —

Then	very	deliberately	—
然后	非常	故意地	—

然后非常刻意地——

" ['deɪvɪd] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	David	,	I	really	think	you	better	go	to	bed	,	"	he	said	.
"	大卫	,	我	真的	思考	你	更好的	去	到	床	,	"	他	说	.

“大卫，我觉得你最好去睡觉了，”他说。

" [jʊr; jər] ['taɪəd][ænd; ənd] [krɒs] .

"	You're	tired	and	cross	.
"	你是	疲劳的	和	叉	.

你又累又生气。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [sɪŋ]

Go	to	bed	,	so	as	to	wake	up	early	in	the	morning	and	hear	the	birds	sing
去	到	床	,	所以	作为	到	唤醒	向上	早期的	在	这	早晨	和	听到	这	鸟类	唱歌

,

,

,

早点睡觉，这样清晨就能早起听鸟儿歌唱。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['səʊbəli] .

"	he	added	soberly	.
"	他	额外	清醒地	.

他严肃地补充道。

" ['pɒsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [rɪ'spɒns] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

"	Possibly	I	am	somewhat	fatigued	,	"	was	the	cutting	response	,	"	and	being
"	可能	我	是	有些	疲劳	,	"	曾是	这	切割	回复	,	"	和	存在

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“或许我有些疲惫，”对方尖锐地回答道，“既然如此，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt][teə(r); tɪə] ['eni] ['bʌtnz] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	will	kindly	pardon	me	if	I	don't	tear	any	buttons	off	laughing	at	such	a
你	将要	亲切地	赦免	我	如果	我	不	撕	任何	按钮	离开	笑	在	这样的	一个

['pɒzətɪvli] ['brɪliənt] ['wɪtɪsɪzəm] .

positively	brilliant	witticism	.
积极地	杰出的	妙语	.

如果我因为如此精彩绝伦的妙语而笑得没有扯掉任何一颗纽扣，请您谅解。

" [pɔːl] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrʌst] [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [ˈfɪl]
" **Paul grinned his appreciation of this thrust but before he could answer , Phil**
" 保罗 咧嘴一笑 他的 欣赏 的 这 推力 但 前 他 可以 回答 , 菲尔
[wei] [brəʊk] [ɪn] :
Way broke in :
方式 打破 在 :

保罗咧嘴一笑，表示对这种鼓励表示赞赏，但还没等他回答，菲尔·韦就插话道：

" [waɪ] , [nəʊ] !
" Why , no !
" 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ˈnidnt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [plænz] [æt; ət] [ɔːl] .
The races needn't interfere with our plans at all .
这 种族 不必 干扰 和 我们的 计划 在 全部 .

比赛完全不会影响我们的计划。

[huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪl] [end] [ðə; ði] [həʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz]
Who knows but what a day or two will end the whole expedition so far as
WHO 知道 但 什么 一个 天 或者 二 将要 结尾 这 所有的 远征 所以 远的 作为
[ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [kənˈteɪnz] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ?
anything the woods contains is concerned ?
任何事物 这 树林 包含 是 担心的 ?

谁知道再过一两天，整个探险就会以怎样的结局告终，就森林里的一切而言？

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [haɪk] [bæk] [raɪt] [əˈweɪ] !
We wouldn't want to hike back right away !
我们 不会 想 到 远足 后退 正确的 离开 !

我们可不想马上就徒步返回！

[wɪr] [ˈɑːftə(r)] [fʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
We're after fun as much as anything , aren't we ? "
是 后 乐趣 作为 很多 作为 任何事物 , 不是 我们 ? "

我们追求的也是乐趣，不是吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [fʌn] [ai] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] ,
" And the most fun I can think of right this minute is to get some sleep ,
" 和 这 最多 乐趣 我 能 思考 的 正确的 这 分钟 是 到 得到 一些 睡觉 ,

“我现在最想做的就是好好睡一觉。”

" [deɪv] [rɪˈplaɪd] .
" Dave replied .
" 戴夫 回复 .

戴夫回答道。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɒn]
Then with a cushion from the car for a pillow he stretched out upon
然后 和 一个 软垫 从 这 车 为了 一个 枕头 他 拉伸 出去 之上
[hɪz; ɪz] [ˈblæŋkit] .
his blanket .
他的 毯子 .

然后他从车里拿出一个靠垫当枕头，躺在毯子上。

" [ˈhæpi] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [tent] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈɪntuː] [kæmp] [raɪt] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] -
" Happy day when we get the tent up and go into camp right , about to -
" 快乐的 天 什么时候 我们 得到 这 帐篷 向上 和 去 进入 营 正确的 , 关于 到 -
[ˈmɒrəʊ] [naɪt] ,
morrow night ,
明天 夜晚 ,

“明天晚上我们就能搭好帐篷，安营扎寨，那真是个好日子！”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	,	as	if	to	himself	.
"	他	说	,	作为	如果	到	他自己	.

“他自言自语道。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

And	if	there	was	a	note	of	irritation	in	his	tone	it	was	because	he
和	如果	那里	曾是	一个	笔记	的	刺激	在	他的	语气	它	曾是	因为	他

[wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

was	very	tired	.
曾是	非常	疲劳的	.

如果他的语气中带有一丝恼怒，那是因为他非常疲惫。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['saʊə(r)] [baɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

Dave	was	a	trifle	gloomy	and	occasionally	the	least	bit	sour	by	disposition	;
戴夫	曾是	一个	琐事	阴沉	和	偶尔	这	至少	少量	酸的	经过	处置	;

戴夫性格有点忧郁，偶尔还会有点儿脾气暴躁；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði]

but	in	this	instance	it	must	be	remembered	that	he	had	been	at	the
但	在	这	实例	它	必须	是	记得	那	他	有	到过	在	这

[wiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] [ɔːl] [deɪ] ;

wheel	of	the	Thirty	all	day	;
车轮	的	这	三十	全部	天	;

但在此情况下，必须记住他一整天都在驾驶那辆三十型摩托车；

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

also	,	that	the	rest	of	all	the	boys	had	been	much	disturbed	the	night	before	.
还	,	那	这	休息	的	全部	这	男孩们	有	到过	很多	不安	这	夜晚	前	.

此外，其余所有男孩前一天晚上都受到了很大的惊吓。

" ['riːəli] [bɪ'liːv] [ai] [ˌeɪ 'em] - ['sʌmwɒt] [fə'tiːgd] , - [maɪ'self] , " [tʃɜːrpt] [pɔːl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	Really	believe	I	am	'	somewhat	fatigued	,	'	myself	,	"	chirped	Paul	,	a	few	minutes
"	真的	相信	我	是	-	有些	疲劳	,	-	我	,	"	啁啾	保罗	,	一个	很少	分钟

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“我本人也确实感觉‘有点累’，”几分钟后，保罗轻快地说。

[geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] .

gay	and	lively	to	the	very	last	.
同性恋	和	热闹	到	这	非常	最后的	.

直到生命的最后一刻，他都保持着乐观开朗的性格。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeəsli] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [dʒiː] !

For	scarcely	had	he	added	:	"	Gee	!
为了	几乎	有	他	额外	:	"	吉	!

他刚补充道：“哎呀！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊni] [kaʊtʃ] ! — [daʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [fɑː(r)] !

This	is	a	downy	couch	!	—	Down	about	a	foot	too	far	!
这	是	一个	绒毛状	长椅	!	—	向下	关于	一个	脚	也	远的	!

这是一张绒面沙发！——但高度差了大约一英尺！

" [ðæn; ðən] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒf] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] .

"	than	he	dropped	off	sound	asleep	on	his	blanket	spread	over	the	grass	.
"	比	他	掉落	离开	声音	睡着了	在	他的	毯子	传播	超过	这	草	.

然后他就躺在铺在草地上的毯子上，沉沉睡去。

['bɪli] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:]

Billy	and	Phil	were	not	long	in	following	the	example	of	the	other	two
比利	和	菲尔	是	不是	长的	在	下列的	这	例子	的	这	其他	二

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [belz]

and	presently	the	only	sound	to	break	the	silence	was	the	tinkle	of	bells
和	目前	这	仅有的	声音	到	休息	这	沉默	曾是	这	小便	的	铃铛

[weə(r)] [sʌm; səm] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:stʃə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stri:m] .

where	some	sheep	were	feeding	in	a	pasture	across	the	little	stream	.
在哪里	一些	羊	是	喂养	在	一个	牧场	穿过	这	小的	溪流	.

比利和菲尔很快就效仿了另外两人的做法，很快，打破寂静的唯一声音就是小溪对岸牧场上羊群吃草时发出的铃铛叮当声。

['taɪəd] [hju:'mænəti] [faindz] [rest] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['i:v(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [graʊnd] [wen] [mɔ:(r)]

Tired	humanity	finds	rest	and	comfort	even	on	the	bare	ground	when	more
疲劳的	人类	发现	休息	和	舒适	甚至	在	这	裸	地面	什么时候	更多的

[kən'venʃən(ə)l] [bedz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] .

conventional	beds	are	not	obtainable	.
传统的	床	是	不是	可获得	.

当无法获得更传统的床铺时，疲惫的人们即使在赤裸的地面上也能找到休息和舒适。

[jet] [deɪv] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Yet	Dave	was	right	.
然而	戴夫	曾是	正确的	.

然而，戴夫是对的。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [kæmp] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] ,

Another	night	,	when	a	permanent	camp	had	been	established	,
其他	夜晚	,	什么时候	一个	永恒的	营	有	到过	已确立的	,

又一个夜晚，当永久营地建立起来之后，

[mait] ['i:zəli] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

might	easily	show	a	marked	improvement	in	the	lads	'	situation	.
可能	容易地	展示	一个	标记	改进	在	这	小伙子们	-	情况	.

很可能会让这些小伙子们的处境明显改善。

[nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] !

Not	but	that	all	four	were	happy	and	contented	just	as	they	were	!
不是	但	那	全部	四	是	快乐的	和	满足	只是	作为	他们	是	!

不，但他们四个人都很开心，很满足于现状！

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɜ:tɪd] [ɪm'fætɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Any	one	of	them	would	have	asserted	emphatically	that	he	was	having	a
任何	一	的	他们	会	有	断言	强调地	那	他	曾是	拥有	一个

[faɪn] [taɪm] .

fine	time	.
美好的	时间	.

他们中的任何一个人都会斩钉截铁地断言，他玩得很开心。

[bʌt; bət] — [ˌkɒnfɪ'denʃəli] — [ə; eɪ] [naɪs] ['dri:mi] [næp] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm] [tri:] [ɒn]

But	—	confidentially	—	a	nice	dreamy	nap	on	the	soft	grass	beneath	some	tree	on
但	—	保密	—	一个	好的	梦幻般的	午睡	在	这	柔软的	草	下面	一些	树	在

[ə; eɪ] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,

a	warm	afternoon	is	one	thing	,
一个	温暖的	下午	是	一	事物	,

但说实话，在一个温暖的午后，躺在树下的柔软草地上美美地睡个午觉，是一回事，

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

and	sleeping	all	night	on	the	ground	is	another	.
和	睡眠	全部	夜晚	在	这	地面	是	其他	.

还有一种情况是整夜睡在地上。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] , [ɪn] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Even	**the**	**Auto**	**Boys**	**,**	**in**	**strictest**	**confidence**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**would**	**have**	**admitted**	**it**	**.**
甚至	这	汽车	男孩们	,	在	最严格的	信心	,	头脑	你	,	会	有	承认	它	.

即使是汽车修理工，在绝对保密的情况下，也会承认这一点。

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] ['sli:pɪŋ] [aʊt] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][æz; əz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Time	**was**	**that**	**,**	**when**	**sleeping**	**out**	**,**	**whether**	**in**	**the**	**open**	**as**	**on**	**this**	**occasion**	**,**
时间	曾是	那	,	什么时候	睡眠	出去	,	无论	在	这	打开	作为	在	这	场合	,

过去，人们在户外过夜，无论是像这次一样露宿街头，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hʌt] [ɒv; əv] ['gli:sənz] [rə'vi:n] ,

or	**in**	**the**	**hillside**	**hut**	**of**	**Gleason's**	**Ravine**	**,**
或者	在	这	山坡	小屋	的	格里森氏	峡谷	,

或者在格里森峡谷的山坡小屋里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] .

the	**boys**	**found**	**themselves**	**subject**	**to**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**nervousness**	**.**
这	男孩们	成立	他们自己	主题	到	一个	肯定	程度	的	紧张	.

男孩们发现自己有些紧张不安。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃri:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] [maɪt] [kɔ:z] ['eni] [ɔ:(r)]

The	**distant**	**shriek**	**of**	**a**	**locomotive**	**whistle**	**on**	**the**	**still**	**night**	**air**	**might**	**cause**	**any**	**or**
这	遥远	尖叫	的	一个	机车	哨	在	这	仍然	夜晚	空气	可能	原因	任何	或者

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [stɑ:t] ['ɪntu:]['pɑ:ʃ(ə)l][ɔ:(r)] [kəm'pli:t] ['weɪkflnəs] ,

all	**of**	**them**	**to**	**start**	**into**	**partial**	**or**	**complete**	**wakefulness**	**,**
全部	的	他们	到	开始	进入	部分的	或者	完全的	清醒	,

寂静的夜空中，远处传来火车汽笛的尖锐声响，这可能会使他们中的一些人或所有人开始部分或完全醒来。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .

uncertain	**whether**	**the**	**sound**	**was**	**not**	**a**	**human**	**voice**	**.**
不确定	无论	这	声音	曾是	不是	一个	人类	嗓音	.

无法确定这声音是否是人声。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

The	**heavy**	**barking**	**of**	**a**	**dog**	**far**	**away**	**,**
这	重的	叫声	的	一个	狗	远的	离开	,

远处传来狗吠的急促声，

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['si:mɪŋ] ['veri] [kləʊz] , [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə] [prə'dju:s]

yet	**in**	**the**	**silence**	**and**	**the**	**darkness**	**seeming**	**very**	**close**	**,**	**was**	**apt**	**to**	**produce**
然而	在	这	沉默	和	这	黑暗	似乎	非常	关闭	,	曾是	易于	到	生产

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] .

a	**similar**	**effect**	**.**
一个	相似的	影响	.

然而，在寂静和近在咫尺的黑暗中，却容易产生类似的效果。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['bi:ɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] , [ɪn'di:d] , [streɪt]

The	**certain**	**conviction**	**that**	**the**	**sounds**	**came**	**nearer**	**,**	**being**	**directed**	**,**	**indeed**	**,**	**straight**
这	肯定	定罪	那	这	声音	来了	更近	,	存在	指导	,	的确	,	直的

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] ,

toward	**the**	**camp**	**,**
朝向	这	营	,

他确信这些声音越来越近，而且确实是朝着营地方向传来的。

['i:zəli] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn] [haɪ] - [strʌŋ] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

easily	**impressed**	**itself**	**upon**	**high**	**-**	**strung**	**imaginations**	**.**
容易地	印象深刻	本身	之上	高的	-	串	想象力	.

很容易就能给那些想象力丰富的人留下深刻印象。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['kɒmən] [tu:; tə] [məʊst]

A	considerable	variety	of	experience	of	this	character	is	common	to	most
一个	大量	种类	的	经验	的	这	特点	是	常见的	到	最多

['kæmpɪŋ] ['pɑ:tiz] [hu:z] ['membəz] [hæv; həv] ['seldəm] [slept] [wɪð] [nəʊ] [ru:f] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

camping	parties	whose	members	have	seldom	slept	with	no	roof	but	the	sky	,
野营	各方	谁	成员	有	很少	睡着了	和	不	屋顶	但	这	天空	,

大多数露营队伍都有过类似的经历，因为他们很少在没有屋顶、只有星空的地方睡觉。

[ɔ:(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænvəs] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [məʊst] .

or	none	but	a	bit	of	canvas	,	at	the	most	.
或者	没有任何	但	一个	少量	的	帆布	,	在	这	最多	.

或者最多也就是一小块画布而已。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] .

It	would	not	do	to	say	they	are	caused	by	timidity	.
它	会	不是	做	到	说	他们	是	导致	经过	胆怯	.

说它们是由胆怯造成的是不恰当的。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋz] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ]

But	rather	they	are	the	result	of	surroundings	wholly	unlike	those	to	which
但	相当	他们	是	这	结果	的	周围环境	完全	与此不同	那些	到	哪个

['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'kʌstəmd] .

body	and	mind	have	been	accustomed	.
身体	和	头脑	有	到过	习惯	.

但它们实际上是身体和精神完全脱离了以往所习惯的环境而产生的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] ['nevə(r)]

But	there	are	delights	in	sleeping	out	of	doors	which	those	who	have	never
但	那里	是	美味	在	睡眠	出去	的	门	哪个	那些	WHO	有	绝不

[ɪk'spɪərɪənst] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪn] .

experienced	them	can	scarcely	imagine	.
经验丰富的	他们	能	几乎	想象	.

但是，那些从未体验过户外露营的人很难想象，户外露营有很多乐趣。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [bi:; bi] " ['daʊni] " ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [pɔ:l] [dʒəunz] [dɪ'skraɪbd] , [ðeə(r)]

Even	though	the	couch	be	"	downy	"	after	the	manner	Paul	Jones	described	,	there
甚至	尽管	这	长椅	是	"	绒毛状	"	后	这	方式	保罗	琼斯	描述	,	那里

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] .

are	compensations	.
是	赔偿	.

即使沙发像保罗·琼斯描述的那样“柔软”，也有其优点。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [wɔ:m] ,

Of	course	there	must	be	sufficient	covering	to	keep	one	warm	,
的	课程	那里	必须	是	充足的	覆盖	到	保持	一	温暖的	,

当然，必须有足够的衣物来保暖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .

and	a	roof	of	some	kind	when	it	rains	.
和	一个	屋顶	的	一些	种类	什么时候	它	雨	.

下雨时还需要某种遮雨棚。

[wɪð] [ði:z] [prə'vaɪdɪd] , [sɒft] ['mætrəsɪz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] .

With	these	provided	,	soft	mattresses	may	well	be	dispensed	with	.
和	这些	假如	,	柔软的	床垫	可能	出色地	是	分发	和	.

有了这些条件，或许就不需要软床垫了。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑ:z] , [ðə; ðɪ] [gʊd] , [freʃ] [eə(r)] ,

The	company	of	the	stars	,	the	good	,	fresh	air	,
这	公司	的	这	明星	,	这	好的	,	新鲜的	空气	,

星空相伴，清新的空气，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] — [ðiːz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl]

the	music	of	the	breeze	in	the	branches	above	—	these	and	much	more	will
这	音乐	的	这	微风	在	这	分支	多于	—	这些	和	很多	更多的	将要

[biː; bi]['baʊntɪf(ə)l] ['rekəmpens] .

be	bountiful	recompense	.
是	丰富	补偿	.

微风拂过枝头的乐章——这些以及更多都将是丰厚的回报。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dɔrst] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [wɪð]

Every	one	of	the	Auto	Boys	would	have	endorsed	these	remarks	and	with
每一个	一	的	这	汽车	男孩们	会	有	认可	这些	评论	和	和

[ɪn'θjuːziæzəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

enthusiasm	,	I	am	sure	.
热情	,	我	是	当然	.

我相信，汽车男孩们中的每个人都会赞同这些观点，而且会非常热情地赞同。

[deɪv] [meɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ɪn][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

Dave	may	have	wished	for	a	bed	in	an	established	camp	rather	than	the
戴夫	可能	有	希望	为了	一个	床	在	一个	已确立的	营	相当	比	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] .

one	he	had	on	the	bare	ground	.
一	他	有	在	这	裸	地面	.

戴夫或许更希望住在设施完善的营地里，而不是睡在光秃秃的地上。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

They	would	all	have	voted	for	that	.
他们	会	全部	有	投票	为了	那	.

他们都会投赞成票的。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkit] - [end] [spred] ['əʊvə(r)] [freʃ] [paɪn] [twɪgz] [ɔː(r)]

A	pillow	,	even	though	made	of	a	blanket	-	end	spread	over	fresh	pine	twigs	or
一个	枕头	,	甚至	尽管	制成	的	一个	毯子	-	结尾	传播	超过	新鲜的	松树	树枝	或者

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

即使是用毯子的末端铺在新鲜的松枝或干净的松枝上做成的枕头，

['freʃli] ['gæðəd] [grɑːs] , [biːts] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [hed] - [rest] .

freshly	gathered	grass	,	beats	an	automobile	cushion	as	a	head	-	rest	.
新鲜的	聚集	草	,	节拍	一个	汽车	软垫	作为	一个	头	-	休息	.

新鲜采摘的草比汽车坐垫当头枕舒服多了。

[ðɪs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'naɪ] .

This	no	one	would	deny	.
这	不	一	会	否定	.

这一点无人会否认。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [kæmp] [miːnz] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ['restɪŋ] [pleɪs]

And	if	the	established	camp	means	one	thing	,	and	the	roadside	resting	place
和	如果	这	已确立的	营	方法	一	事物	,	和	这	路边	休息	地方

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

如果固定营地指的是一种情况，而路边休息处指的是另一种情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

it	is	very	well	to	choose	the	former	.
它	是	非常	出色地	到	选择	这	以前的	.

选择前者是明智之举。

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] .

The	degree	of	comfort	is	the	only	question	.
这	程度	的	舒适	是	这	仅有的	问题	.

舒适度是唯一的问题。

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [ɪg'zɪst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [weɪ] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] .

The	delights	of	out	-	of	-	doors	exist	as	certainly	one	way	as	another	.
这	美味	的	出去	-	的	-	门	存在	作为	当然	一	方式	作为	其他	.

户外活动的乐趣确实以各种方式存在。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn]['aɪðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

Thus	,	for	instance	,	in	either	situation	,	are	the	stars	,
因此	,	为了	实例	,	在	任何一个	情况	,	是	这	明星	,

例如，在这两种情况下，星星都是

['weðə(r)] [ðeɪ] [lʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːm] , [stɪl] [naɪt] , [ɔː(r)] [θruː] ['brəʊkən]

whether	they	look	down	in	the	tranquillity	of	a	calm	,	still	night	,	or	through	broken
无论	他们	看	向下	在	这	宁静	的	一个	冷静的	,	仍然	夜晚	,	或者	通过	破碎的

,

,

,

无论他们是在平静的夜晚俯瞰，还是透过破碎的.....

[stɔːm] - [tɒst] [klaʊdz] , [məʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] .

storm	-	tossed	clouds	,	most	excellent	and	interesting	company	.
风暴	-	抛掷	云	,	最多	出色的	和	有趣的	公司	.

暴风雨中的云朵，真是绝佳又有趣的伙伴。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][ðə; ði]

Now	the	whole	purpose	of	this	digression	from	the	story	is	to	make	clear	the
现在	这	所有的	目的	的	这	题外话	从	这	故事	是	到	制作	清除	这

['riːz(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [slept] ['saʊndlɪ] .

reason	back	of	the	simple	statement	that	the	Auto	Boys	slept	soundly	.
原因	后退	的	这	简单的	陈述	那	这	汽车	男孩们	睡着了	稳固地	.

现在，我之所以要偏离故事主线，是为了解释“汽车男孩们睡得很香”这个简单陈述背后的原因。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [kæmps]

Notwithstanding	their	strange	surroundings	and	their	lack	of	a	permanent	camp's
虽然	他们的	奇怪的	周围环境	和	他们的	缺少	的	一个	永恒的	营地的

['greɪtə(r)] ['kʌmfət] ,

greater	comforts	,
更大的	舒适	,

尽管他们身处陌生的环境，也缺乏常驻营地所拥有的各种舒适设施，

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] [rest] .

they	passed	the	night	in	unbroken	rest	.
他们	通过了	这	夜晚	在	未破	休息	.

他们一夜安睡。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'sliːp]

If	they	awakened	at	any	time	it	was	merely	to	turn	over	and	fall	asleep
如果	他们	觉醒	在	任何	时间	它	曾是	仅仅	到	转动	超过	和	落下	睡着了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果他们醒来，也只是翻个身就又睡着了。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] , ['draʊzɪli] , [ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [braɪt] ,

If	in	the	interim	they	noted	,	drowsily	,	the	stars	still	bright	,
如果	在	这	临时	他们	著名的	,	昏昏欲睡地	,	这	明星	仍然	明亮的	,

如果在此期间，他们昏昏欲睡地注意到星星依然明亮，

[ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][faɪn] ['weðə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

the	sky	still	clear	and	the	promise	of	fine	weather	to	-	morrow	,
这	天空	仍然	清除	和	这	承诺	的	美好的	天气	到	-	明天	,

天空依然晴朗，预示着明天将是好天气。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

it	was	merely	this	and	nothing	more	.
它	曾是	仅仅	这	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['pɒsəbli]

The	apprehensions	that	at	one	time	would	have	come	to	them	that	possibly
这	担忧	那	在	一	时间	会	有	来	到	他们	那	可能

['deɪndʒə(r)] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] [di:pə(r)] ['ʃædəʊz] [ðeɪ] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [naʊ] .

danger	lurked	in	the	deeper	shadows	they	rarely	if	ever	experienced	now	.
危险	潜伏	在	这	更深	阴影	他们	很少	如果	曾经	经验丰富的	现在	.

他们曾经担心，在更深的阴影中可能潜伏着危险，但现在他们很少甚至从未经历过这种担忧。

[ænd; ənd][let][nəʊ][wʌn] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə] ['dezət] [wʌnz] [snʌg]

And	let	no	one	suppose	it	is	not	something	of	a	trial	to	desert	one's	snug
和	让	不	一	认为	它	是	不是	某物	的	一个	审判	到	沙漠	一个人的	舒适

['restɪŋ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

resting	place	upon	the	ground	in	the	morning	,
休息	地方	之上	这	地面	在	这	早晨	,

任何人都不要以为，清晨离开舒适的地面休息处不是一种考验。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [spɒft] , [wɔ:m] [bed] [ˌɪn'dɔ:z] .

quite	as	much	as	it	is	to	leave	a	soft	,	warm	bed	indoors	.
相当	作为	很多	作为	它	是	到	离开	一个	柔软的	,	温暖的	床	室内	.

就像离开温暖柔软的室内床铺一样。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [mɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [snu:z] [ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

The	temptation	to	indulge	in	just	one	more	little	snooze	of	five	minutes	,
这	诱惑	到	放纵	在	只是	一	更多的	小的	打盹	的	五	分钟	,

忍不住想再睡个五分钟的瘾，

[ten] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [taɪm] [wʌn] [θɪŋks] [hi:; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [ə'laʊ] [hɪm'self] , [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði]

ten	minutes	or	whatever	time	one	thinks	he	might	possibly	allow	himself	,	is	quite	the
十	分钟	或者	任何	时间	一	思考	他	可能	可能	允许	他自己	,	是	相当	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

十分钟，或者任何你认为自己可能允许自己使用的时间，都是一样的。

[kəm'pli:t] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜ:n] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd]

Complete	wakefulness	and	ambition	return	more	quickly	in	the	open	air	and
完全的	清醒	和	志向	返回	更多的	迅速地	在	这	打开	空气	和

['bɔɪənsi] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['greɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

buoyancy	of	spirit	is	usually	greater	—	that	is	all	.
浮力	的	精神	是	通常	更大的	—	那	是	全部	.

在户外，人们能更快地恢复完全的清醒状态和雄心壮志，精神状态通常也会更好——仅此而已。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['brekfəst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['bɪli] [wɜ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st]

With	the	responsibility	of	breakfast	on	his	shoulders	Billy	Worth	was	the	first
和	这	责任	的	早餐	在	他的	肩膀	比利	值得	曾是	这	第一的

[ə'stɜ:] .

astir	.
搅拌	.

肩负着准备早餐的重任，比利·沃斯第一个起身。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɒz; wəz] ['meri] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

The	sun	was	well	up	and	all	the	woodland	was	merry	with	the	songs	of
这	太阳	曾是	出色地	向上	和	全部	这	林地	曾是	欢乐	和	这	歌曲	的

[bɜ:dz] .

birds	.
鸟类	.

太阳高挂大地，林间鸟儿欢快地歌唱。

['rəubinz] [paɪpt] ['mjuːzɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [reɪl] [fens] .

Robins	piped	musically	from	the	old	rail	fence	.
知更鸟	管道	音乐上	从	这	老的	轨	栅栏	.

知更鸟在旧铁轨围栏上鸣唱。

['bɒbəˌlɪŋk] , [dʒeɪz] , ['bluːbɜːd] , ['tʃætərɪŋ] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [krəʊz] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz]

Bobolinks	,	jays	,	bluebirds	,	chattering	blackbirds	and	even	crows	added	their	voices
稻田鸟	,	蓝鸟	,	蓝知更鸟	,	喋喋不休	黑鸟	和	甚至	乌鸦	额外	他们的	声音

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['meləɖi] .

to	the	odd	combinations	of	melody	.
到	这	奇怪的	组合	的	旋律	.

稻田鸟、松鸦、蓝知更鸟、叽叽喳喳的黑鸟，甚至乌鸦也加入了这奇特的旋律组合。

[ɪn] [sʌm; səm] [nɒt] ['dɪstənt] ['pɑːstʃə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði]

In	some	not	distant	pasture	a	boy	was	calling	loudly	as	he	drove	up	the
在	一些	不是	遥远	牧场	一个	男生	曾是	呼叫	高声	作为	他	驾驶	向上	这

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

在不远处的某个牧场里，一个男孩一边大声喊叫一边赶着牛群。

['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] , [klɪə(r)] [brʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] ['edi] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [stəʊnz] ,

Into	the	cool	,	clear	brook	where	the	swift	current	eddied	among	some	stones	,
进入	这	凉爽的	,	清除	溪	在哪里	这	迅速	当前的	漩涡	之中	一些	石头	,

进入清凉的溪流，湍急的水流在石头间汇成漩涡，

['bɪli] [plʌndʒd] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['elbəʊ] [diːp] .

Billy	plunged	hands	and	arms	elbow	deep	.
比利	暴跌	双手	和	武器	弯头	深的	.

比利将双手和手臂伸入水中，肘部都浸没了。

[hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	dashed	the	water	over	his	face	with	a	half	-	shiver	and	ran	to	the
他	虚线	这	水	超过	他的	脸	和	一个	一半	-	颤抖	和	跑	到	这

['taʊəl] [left] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

towel	left	hanging	over	night	on	the	steering	wheel	.
毛巾	左边	绞刑	超过	夜晚	在	这	转向	车轮	.

他打了个寒颤，用冷水泼了泼脸，然后跑去拿挂在方向盘上过夜的毛巾。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ə'brʌptli] .

"	You	fellows	going	to	get	up	?	"	he	inquired	abruptly	.
"	你	伙伴们	去	到	得到	向上	?	"	他	询问	突然	.

“你们打算起床了吗？”他突然问道。

" [jep] !

"	Yep	!
"	是的	!

“是的！

[raɪt] [ə'weɪ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['fɪl] ,

Right	away	!	"	came	the	response	from	Phil	,
正确的	离开	!	"	来了	这	回复	从	菲尔	,

“马上就来！”菲尔回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [saɪ] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	with	a	reluctant	sigh	he	sat	up	and	looked	about	him	.
和	和	一个	不情愿的	叹	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	.

他不情愿地叹了口气，坐起身来，环顾四周。

[frɒm; frəm] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

From	Dave	and	Paul	came	no	answer	.
从	戴夫	和	保罗	来了	不	回答	.

戴夫和保罗都没有回答。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kriːk] .

"	I'm	going	to	get	a	bucket	of	water	at	the	creek	.
"	我是	去	到	得到	一个	桶	的	水	在	这	溪	.

“我要去小溪边打一桶水。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	be	back	here	in	about	a	minute	,
患病的	是	后退	这里	在	关于	一个	分钟	,

我大概一会儿就回来。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huz] [nɒt] [ʌp][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [dʌk] !

and	anybody	who's	not	up	is	going	to	get	ducked	!
和	任何人	谁是	不是	向上	是	去	到	得到	躲闪	!

谁要是没起来，就要挨揍了！

[səʊ][ðeəz; ðəz][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] !

So	there's	fair	warning	!
所以	有	公平的	警告	!

所以，这是事先警告！

" [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . [wɜːθ] .

"	announced	Mr	.	Worth	.
"	宣布	先生	.	值得	.

沃斯先生宣布道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	a	note	of	determination	in	his	voice	.
那里	曾是	一个	笔记	的	决心	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝坚定。

['meɪbi] ['bɪli] ['iːv(ə)n] [həʊpt] [ðə; ði] [tuː] [stɪl] [stretʃt] ['snʌgli] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [wʊd] [feɪl][tuː; tə]

Maybe	Billy	even	hoped	the	two	still	stretched	snugly	in	their	blankets	would	fail	to
或许	比利	甚至	希望	这	二	仍然	拉伸	舒适地	在	他们的	毯子	会	失败	到

[teɪk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

take	him	at	his	word	.
拿	他	在	他的	单词	.

也许比利甚至希望那两个还舒舒服服地躺在毯子里的人不会相信他的话。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi] [θɔːt]

He	would	soon	show	them	whether	he	meant	what	he	said	or	not	,	he	thought
他	会	很快	展示	他们	无论	他	意思是	什么	他	说	或者	不是	,	他	想法

.

:

.

他心想，他很快就会向他们证明他所说的话是否真心。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] [deɪv] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] .

But	by	the	time	he	reached	the	brook	Dave	rose	slowly	and	stretched	himself	.
但	经过	这	时间	他	达到	这	溪	戴夫	玫瑰	缓慢地	和	拉伸	他自己	.

但当他走到小溪边时，戴夫缓缓起身，伸了个懒腰。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [wɜːθ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] .

Seeing	this	,	young	Mr	.	Worth	lost	no	time	.
看到	这	,	年轻的	先生	.	值得	丢失的	不	时间	.

看到这一幕，年轻的沃斯先生立即行动起来。

[hɑːf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌkɪt] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Half	filling	the	small	bucket	,	he	raced	back	to	camp	.
一半	填充	这	小的	桶	,	他	比赛	后退	到	营	.

他把小桶装了一半水，然后跑回营地。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .

The	distance	was	only	a	few	yards	.
这	距离	曾是	仅有的	一个	很少	码	.

距离只有几码远。

[tuː] [mɔː(r)] [kwɪk] [steps]

Two	more	quick	steps
二	更多的	快的	步骤

再快两步

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [pɔːl] ;

and	he	would	have	reached	the	prostrate	Paul	;
和	他	会	有	达到	这	前列腺	保罗	;

他本可以到达倒地不起的保罗身边；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	suddenly	as	if	shot	from	a	gun	that	young	gentleman	leaped	to	his
但	突然	作为	如果	射击	从	一个	枪	那	年轻的	绅士	跳跃	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但突然间，仿佛被枪击中一般，那位年轻先生猛地站了起来。

" [dʒʌst] [seɪvd] [jɔː'self] !

"	Just	saved	yourself	!
"	只是	已保存	你自己	!

“你救了自己！”

" [lɑːft] [wɜːθ] ,

"	laughed	Worth	,
"	笑了	值得	,

沃思笑了，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] [dʒu'dɪʃəsli]

making	a	move	with	the	bucket	as	if	he	thought	a	little	cold	water	judiciously
制作	一个	移动	和	这	桶	作为	如果	他	想法	一个	小的	寒冷的	水	谨慎地

[ə'plaɪd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

applied	might	be	a	good	thing	anyway	.
应用	可能	是	一个	好的	事物	反正	.

他提着水桶走了一圈，好像觉得适当地泼点冷水总归是件好事。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smʌdʒ] [lɑːst]

"	Well	,	you	want	to	remember	that	I	gathered	all	the	stuff	for	the	smudge	last
"	出色地	,	你	想	到	记住	那	我	聚集	全部	这	东西	为了	这	弄脏	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“嗯，你要记住，我昨晚已经把做圣灰仪式需要的所有东西都收集好了。”

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [maɪ][rest] ,

and	I	need	my	rest	,
和	我	需要	我的	休息	,

我需要休息。

" [sed] [dʒəunz] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪndʒəd] [eə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [tuː] .

"	said	Jones	with	a	half	injured	air	but	with	a	sly	smile	,	too	.
"	说	琼斯	和	一个	一半	受伤	空气	但	和	一个	狡猾	微笑	,	也	.

琼斯说着，脸上带着一丝受伤的神情，但同时也露出了狡黠的笑容。

" [wel] , [ðæts] [səʊ] !

"	Well	,	that's	so	!
"	出色地	,	那就是	所以	!

“没错！”

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɜːk] [dʌz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːst] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " ['bɪli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['frendli]

Five	minutes	'	work	does	quite	exhaust	some	people	,	"	Billy	returned	with	friendly
五	分钟	-	工作	做	相当	排气	一些	人们	,	"	比利	返回	和	友好的

['sɑːkæzəm] .

sarcasm	.
讽刺	.

“五分钟的工作确实让一些人筋疲力尽，”比利带着友好的讽刺意味回应道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['wɪg(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəwʊd] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['fɪl] [wɪl] [get][ðə; ði]

"	If	you	could	possibly	wiggle	a	little	firewood	up	this	way	and	Phil	will	get	the
"	如果	你	可以	可能	扭动	一个	小的	柴	向上	这	方式	和	菲尔	将要	得到	这

[grʌb] [aʊt] [waɪl] [deɪv] [pʊts] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'weɪ] ,

grub	out	while	Dave	puts	the	blankets	and	things	away	,
幼虫	出去	尽管	戴夫	放置	这	毯子	和	事物	离开	,

“如果你能帮忙搬点柴火过来，菲尔就可以把食物拿出来，而戴夫则可以把毯子和其他东西收起来。”

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [kə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['brekfəst] .

I'll	see	if	we	can't	have	a	light	collation	in	the	shape	of	breakfast	.
患病的	看	如果	我们	不能	有	一个	光	整理	在	这	形状	的	早餐	.

我看看能不能准备一份简单的早餐拼盘。

" [weɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['fjuːəl] [sə'plaɪ]

"	Way	was	already	kindling	the	fire	with	the	remnants	of	last	night's	fuel	supply
"	方式	曾是	已经	引火物	这	火	和	这	残余物	的	最后的	夜晚	燃料	供应

.

:
.

“韦恩已经开始用昨晚剩下的燃料生火了。”

[pɔːl] ['æktɪd] [ə'pɒn] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪð] ['riːznəbl] [ə'lækrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bed][ɒv; əv] [kəʊl]

Paul	acted	upon	instructions	with	reasonable	alacrity	and	a	fine	bed	of	coals
保罗	行动	之上	指示	和	合理的	敏捷	和	一个	美好的	床	的	煤炭

[wɒz; wəz] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['beɪkən][wɒz; wəz][ɪn] [wʌn] ['fraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ]

was	ready	by	the	time	the	bacon	was	in	one	frying	-	pan	and	several	large
曾是	准备好	经过	这	时间	这	熏肉	曾是	在	一	煎炸	-	平底锅	和	一些	大的

[pə'teɪtəʊz] ,

potatoes	,
土豆	,

保罗按照指示迅速行动，当培根和几个大土豆都放入煎锅时，一块优质的炭火已经烧好了。

[wɒʃt] , [piːld] [ænd; ənd] [slaɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

washed	,	peeled	and	sliced	,	were	in	another	.
洗过	,	去皮	和	切片	,	是	在	其他	.

洗净、去皮、切片后，放在了另一个地方。

['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['menjuː] ,

Coffee	and	bread	and	butter	completed	the	menu	,
咖啡	和	面包	和	黄油	完全的	这	菜单	,

菜单上只剩下咖啡、面包和黄油了。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][faɪn] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['əʊpən][eə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

and	as	a	fine	appetite	is	another	of	the	delights	of	open	air	living	,
和	作为	一个	美好的	食欲	是	其他	的	这	美味	的	打开	空气	活的	,

而良好的食欲也是户外生活带来的另一大乐趣。

[ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)] ['prɒmptli] [ðæn; ðən] [ʃef]

the	call	to	breakfast	was	answered	a	great	deal	more	promptly	than	Chef
这	称呼	到	早餐	曾是	回答	一个	伟大的	交易	更多的	及时	比	厨师

['bɪliz] ['ɜ:lɪə(r)] [kɔ:l][tu:; tə][get] [ʌp][hæd; həd] [bi:n] .

Billy's	earlier	call	to	get	up	had	been	.
比利	早些时候	称呼	到	得到	向上	有	到过	.

早餐的召唤比厨师比利之前叫人起床的召唤响应得快得多。

[səʊ][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'gʌn] .

So	was	another	day	begun	.
所以	曾是	其他	天	开始	.

新的一天就这样开始了。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɜ:ti] [ə'gen] ['meʒərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][hɑ:d] ,

So	a	little	later	was	the	Thirty	again	measuring	off	the	hard	,
所以	一个	小的	之后	曾是	这	三十	再次	测量	离开	这	难的	,

过了一会儿，三十号又开始在硬地上测量了。

[smu:ð] [kleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [dʒu:n] [sʌn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['bri:zɪz] [kəm'baɪnd]

smooth	clay	of	the	road	while	the	bright	June	sun	and	pleasant	breezes	combined
光滑的	黏土	的	这	路	尽管	这	明亮的	六月	太阳	和	令人愉快的	微风	合并

[tu:; tə][set] [ɒf] [məʊst] [dɪ'laɪtfəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [tʃɑ:ms] .

to	set	off	most	delightfully	every	one	of	nature's	early	summer	charms	.
到	放	离开	最多	令人愉悦	每一个	一	的	自然的	早期的	夏天	魅力	.

道路的粘土很光滑，六月明媚的阳光和宜人的微风，将初夏大自然的每一种魅力都衬托得格外迷人。

[fɔ:(r); fə(r)] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - [ru:t] [wɒz; wəz] ['bɔ:dəd] [baɪ] [rɪtʃ] ['pɑ:stʃəz] ,

For	mile	upon	mile	the	Auto	Boys	'	route	was	bordered	by	rich	pastures	,
为了	英里	之上	英里	这	汽车	男孩们	-	路线	曾是	带边框	经过	富有的	牧场	,

汽车小子们的路线绵延数英里，两旁都是肥沃的牧场。

['weɪvɪŋ] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fi:ldz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['fɑ:mɪŋ] ['kʌntri] .

waving	meadows	and	the	cultivated	fields	of	a	fine	farming	country	.
挥手	草地	和	这	栽培	字段	的	一个	美好的	农业	国家	.

波光粼粼的草地和肥沃的农田，展现出一片美好的农业景象。

[ðə; ði] [wi:t] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [hed] .

The	wheat	was	coming	into	head	.
这	小麦	曾是	未来	进入	头	.

小麦开始抽穗了。

[ðə; ði] [əʊts] [mɑ:kt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

The	oats	marked	the	long	,
这	燕麦	标记	这	长的	,

燕麦标志着漫长的，

['pærəlel] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪlz] [laɪk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['taɪni]['səʊldʒəz][ɪn] [gri:n] ['ju:nɪfɔ:mz] [mæst]

parallel	lines	of	the	drills	like	millions	of	tiny	soldiers	in	green	uniforms	massed
平行线	线条	的	这	演习	喜欢	百万	的	微小的	士兵	在	绿色的	制服	大量

['redʒɪmənt][ə'pɒn]['redʒɪmənt] .

regiment	upon	regiment	.
团	之上	团	.

一排排平行的训练队，就像数百万身穿绿色制服的小士兵，一队接一队地列队行进。

['fɑ:rmərz] ,

Farmers	,
农民	,

农民们，

[ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['haɪəd] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [həʊz] [ɪn]

their	sons	and	their	hired	men	were	busy	with	cultivators	and	with	hoes	in
他们的	儿子们	和	他们的	雇用	男人	是	忙碌的	和	耕耘者	和	和	锄头	在

['meni] [ə; eɪ] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɔ:n] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ['vɪgərəsli] ,

many	a	field	where	the	young	corn	was	starting	off	vigorously	,
许多	一个	场地	在哪里	这	年轻的	玉米	曾是	开始	离开	大力	,

他们的儿子和雇工们在许多田地里忙着耕耘和锄头，那里的幼玉米正茁壮成长。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [grəʊθ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] [kɔ:n] [fi:ld] ,

as	if	having	particularly	in	mind	that	growth	expected	of	every	good	corn	field	,
作为	如果	拥有	特别	在	头脑	那	生长	预期的	的	每一个	好的	玉米	场地	,

仿佛特别考虑到每一块优质玉米地都应有的生长状况，

" [ni:] [haɪ] [baɪ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , " [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nju:] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

"	knee	high	by	Fourth	of	July	,	"	and	meant	to	establish	a	new	record	.
"	膝盖	高的	经过	第四	的	七月	,	"	和	意思是	到	建立	一个	新的	记录	.

“到7月4日，水位将达到膝盖高”，旨在创造一项新纪录。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl] ['məʊtərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Surely	there's	nothing	to	equal	motoring	as	a	means	of	seeing	the	country	.
一定	有	没有什么	到	平等的	汽车	作为	一个	方法	的	看到	这	国家	.

毫无疑问，没有什么比驾车游览这个国家更棒的了。

[nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Not	only	are	the	constant	change	of	landscape	and	constant	succession	of
不是	仅有的	是	这	持续的	改变	的	景观	和	持续的	演替	的

[nju:] [si:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['trævələ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

new	scenes	which	the	railway	traveler	may	enjoy	,
新的	场景	哪个	这	铁路	游客	可能	享受	,

铁路旅客不仅可以欣赏到不断变化的风景和不断变换的新景象，

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [bʌt; bət][mɔ:(r)] — ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .

to	be	had	in	an	automobile	but	more	—	very	much	more	.
到	是	有	在	一个	汽车	但	更多的	—	非常	很多	更多的	.

汽车能提供这些，但远不止这些——远远不止这些。

[ðə; ði]['məʊtərɪst]['geɪnz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn'evɪtəbli] ['mɪsɪz] .

The	motorist	gains	a	great	deal	that	the	railroad	passenger	inevitably	misses	.
这	驾车者	收益	一个	伟大的	交易	那	这	铁路	乘客	不可避免地	错过	.

驾车者可以获得铁路乘客必然会错过的许多好处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [bel] [æz; əz][wʌn]

For	the	man	on	the	train	the	musical	clang	of	the	dinner	bell	as	one
为了	这	男人	在	这	火车	这	音乐	铛	的	这	晚餐	钟	作为	一

['pɑ:sɪz] [nɪə(r)][sʌm; səm] ['fɑ:mhaʊs] ,

passes	near	some	farmhouse	,
通过	靠近	一些	农家	,

对于火车上的男人来说，当列车经过某个农舍附近时，会听到悦耳的餐铃声。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [lɒst] — [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv]

for	instance	,	is	lost	—	swallowed	up	in	the	noise	and	rush	of	the	locomotive
为了	实例	,	是	丢失的	—	吞咽	向上	在	这	噪音	和	匆忙	的	这	机车

.

:

.

例如，迷失了方向——被火车的噪音和疾驰所吞没。

[ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][kræb]['æp(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)] [meɪk] [ɪts] ['prez(ə)ns] [nəʊn] [ɪn]

The	sweet	scent	of	the	wild	crab	apple	can	never	make	its	presence	known	in
这	甜的	香味	的	这	荒野	螃蟹	苹果	能	绝不	制作	它是	在场	已知	在

[ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] ['swiːpɪŋ] ['kɒnstəntli] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

the	skurrying	currents	of	air	sweeping	constantly	aside	from	and	after	the
这	匆匆忙忙	电流	的	空气	扫荡	不断地	旁边	从	和	后	这

[wiːlz] [ɒv; əv] [stiːl] .

wheels	of	steel	.
车轮	的	钢	.

野生海棠果的甜香永远无法在疾驰的气流中显现出来，这些气流不断地从钢铁车轮旁掠过，又追随着车轮。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['sæmpl] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensɪz] [ðə; ði]

And	these	are	but	samples	of	countless	impressions	upon	the	senses	the
和	这些	是	但	样品	的	无数	印象	之上	这	感官	这

['ɔːtəməbiːl] ['tʊərɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

automobile	tourist	experiences	,
汽车	游客	经历	,

而这些仅仅是自驾游客在旅途中体验到的无数感官印象中的几个例子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] ['dʒɜːrniz] [baɪ][reɪl] [meɪ] [miːt] ['əʊnli][baɪ][reə(r)] [tʃɑːns] .

which	he	who	journeys	by	rail	may	meet	only	by	rare	chance	.
哪个	他	WHO	旅程	经过	轨	可能	见面	仅有的	经过	稀有的	机会	.

乘坐火车旅行的人只有极少数的偶然机会才能遇到。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][vɑːst] .

The	difference	is	vast	.
这	不同之处	是	广阔的	.

差别巨大。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [kiːn] [ə'priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

The	Auto	Boys	discussed	the	subject	with	keen	appreciation	of	their	good	fortune	in
这	汽车	男孩们	讨论	这	主题	和	敏锐的	欣赏	的	他们的	好的	财富	在

['əʊnɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

owning	a	machine	.
拥有	一个	机器	.

汽车男孩们热烈地讨论着这个话题，他们非常感激自己拥有这辆车的幸运。

" [waɪ] ! " [sed] ['bɪli] [wɜːθ] ,

"	Why	!	"	said	Billy	Worth	,
"	为什么	!	"	说	比利	值得	,

“为什么！”比利·沃思说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

"	it	amounts	to	the	same	thing	as	the	difference	between	pictures	and
"	它	金额	到	这	相同的	事物	作为	这	不同之处	之间	图片	和

['æktʃuəl][laɪf] .

actual	life	.
实际的	生活	.

“这和照片与现实生活之间的差异是一样的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ['plaʊɪŋ] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , [seɪ] ,

You	can	lay	eyes	on	a	scene	like	that	young	fellow	plowing	,	over	yonder	,	say	,
你	能	躺	眼睛	在	一个	场景	喜欢	那	年轻的	同伴	耕作	,	超过	远处	,	说	,

你可以看看那边，比如说，那个年轻人在耕地的场景。

[ɪn] ['eni] [ɑːt] [stɔː(r)] .

in	any	art	store	.
在	任何	艺术	店铺	.

任何一家美术用品商店都有。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [plau] [lænd]

You	can	see	the	green	of	the	grass	and	the	brown	of	the	ploughed	land
你	能	看	这	绿色的	的	这	草	和	这	棕色的	的	这	耕作	土地

.

:

.

你可以看到绿色的草地和棕色的耕地。

[siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][reɪl] [fens] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv]

See	the	trees	and	the	old	rail	fence	in	the	background	and	the	team	of
看	这	树木	和	这	老的	轨	栅栏	在	这	背景	和	这	团队	的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

horses	and	the	driver	.
马匹	和	这	司机	.

可以看到背景中的树木和旧木栅栏，还有那队马和车夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]

But	it	doesn't	mean	anything	like	as	much	as	when	you	can	at	the
但	它	不	意思是	任何事物	喜欢	作为	很多	作为	什么时候	你	能	在	这

[seɪm] [taɪm] [kætʃ] [ðæt] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] ['haɪəd]

same	time	catch	that	smell	of	the	ground	just	turned	over	and	hear	that	hired
相同的	时间	抓住	那	闻	的	这	地面	只是	转向	超过	和	听到	那	雇用

[mæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːm] .

man	calling	out	to	his	team	.
男人	呼叫	出去	到	他的	团队	.

但这一切都远不及你同时闻到刚翻过的泥土的气味，听到雇工呼唤他的团队时的感觉来得强烈。

[hɪə(r)] [hɪm] ?

Hear	him	?
听到	他	?

你听到他说话了吗?

[hɪə(r)] [ðæt] [tʃæp] ['jɒndə(r)] , [naʊ] ?

Hear	that	chap	yonder	,	now	?
听到	那	小伙子	远处	,	现在	?

现在听到那边那家伙的声音了吗?

" [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [plau] [ɜːθ]

"	And	through	the	air	,	rich	with	the	fragrance	of	the	freshly	ploughed	earth
"	和	通过	这	空气	,	富有的	和	这	香味	的	这	新鲜的	耕作	地球

[keɪm] [ɪn] ['lʌsti] [təʊnz] :

came	in	lusty	tones	:
来了	在	好色的	音调	:

“空气中弥漫着新鲜耕作泥土的芬芳，传来阵阵洪亮的声音：

" [hɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɔː] !

"	Ha	-	a	-	a	-	aw	!
"	哈	-	一个	-	一个	-	啊	!

“哈啊啊!

[hɔː] , [ðeə(r)] !

Haw	,	there	!
霍	,	那里	!

哈，你好!

['mɒli] !

Molly	!
莫莉	!

莫莉!

[juː; jʊ] [greɪt] [bɪg] ['heɪstæk] ,
You great big haystack ,
你 伟大的 大的 草垛 ,

你这堆巨大的干草垛，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hɑː] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] ?
why don't you ha - a - w ?
为什么 不 你 哈 - 一个 - 西 ?

你为什么不哈-阿?

" ['sɜːt(ə)nli] ['bɪli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Certainly Billy was right .
" 当然 比利 曾是 正确的 .

“比利说的没错。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['krɑːfti] [plæn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE CRAFTY PLAN OF MR .
这 狡猾 计划 的 先生 .

先生的巧妙计划

['gaʊdʒə]
GOUGER
挖渣滓

古格

[ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [wʊlf]
The late afternoon sun shone with a softened light in the valley through which Wolf
这 晚的 下午 太阳 闪耀 和 一个 软化 光 在 这 谷 通过 哪个 狼
[kriːk] [fləʊd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .
creek flowed dark and sluggish from the Ship woods .
溪 流动 黑暗的 和 迟缓 从 这 船 树林 .

傍晚的阳光柔和地洒在山谷里，狼溪从船坞森林中缓缓流淌而出，水流缓慢而浑浊。

[ðə; ði] [striːm] [ɪt'self] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] , [ɪn'diːd] ,
The stream itself looked very dark , indeed ,
这 溪流 本身 看起来 非常 黑暗的 , 的确 ,

溪流本身看起来确实很黑。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [diːpə(r)] [puːlz] .
where the shadows of the trees lay on the deeper pools .
在哪里 这 阴影 的 这 树木 躺 在 这 更深 游泳池 .

树影婆娑地落在深潭上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [strʌk] [ðə; ði] ['rɪplz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪtə] , ['klɪərə(r)] [hjuː]
Where the sunbeams struck the ripples the water had a brighter , clearer hue
在哪里 这 阳光 击 这 涟漪 这 水 有 一个 更亮 , 更清晰 色调
[ænd; ənd] ['tiŋkl] ['swiːtli] ,
and tinkled sweetly ,
和 叮叮当当 甜蜜地 ,

阳光照射在波光粼粼的水面上，水面呈现出更明亮、更清澈的色泽，并发出悦耳的叮当声。

[sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['mɒdərət] .
soft and low , for the current was moderate .
柔软的 和 低的 , 为了 这 当前的 曾是 缓和 .

水流适中，水流轻柔低沉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

Looking	**up**	**stream**	**from**	**the**	**low**	**wooden**	**bridge**	**at**	**the**	**public**	**road**	**,**
寻找	向上	溪流	从	这	低的	木制的	桥	在	这	民众	路	,

从公路上的低矮木桥向上游望去，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪ'regjələ(r)] ,

one	**could**	**see**	**that**	**a**	**sharp**	**,**	**irregular**	**,**
一	可以	看	那	一个	锋利的	,	不规律的	,

人们可以看到一个尖锐、不规则的，

['wʊdɪd] [stiːp] [mɑːkt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [iːst] .

wooded	**steep**	**marked**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**valley**	**on**	**the**	**east**	**.**
树木繁茂的	陡	标记	这	限制	的	这	谷	在	这	东方	.

山谷东侧，树木繁茂的陡峭山坡构成了山谷的边界。

[ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [bɪ'gæn]['əʊnli] [tuː] [skɔː(r)] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

The	**rise**	**of**	**ground**	**began**	**only**	**two**	**score**	**yards**	**distant**	**from**	**the**	**water**	**and**
这	上升	的	地面	开始	仅有的	二	分数	码	遥远	从	这	水	和

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,

with	**it**	**began**	**,**
和	它	开始	,

地势抬升始于距离水边仅二十码的地方，并由此开始……

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]['məʊstli] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

also	**,**	**a**	**thick**	**growth**	**of**	**mostly**	**small**	**trees**	**and**	**brush**	**.**
还	,	一个	厚的	生长	的	大多	小的	树木	和	刷子	.

此外，还有茂密的小树和灌木丛。

[rʌf] [ledʒ] [ɒv; əv] ['sændstəʊn] [ænd; ənd] [kən'glɒmərət] [rɒk] [krɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn]

Rough	**ledges**	**of**	**sandstone**	**and**	**conglomerate**	**rock**	**cropped**	**out**	**of**	**the**	**earth**	**in**
粗糙的	壁架	的	砂岩	和	集团	岩石	裁剪	出去	的	这	地球	在

['meni] ['pleɪsɪz] [hɪə(r)] ,

many	**places**	**here**	**,**
许多	地方	这里	,

这里很多地方都有粗糙的砂岩和砾岩层从地表露出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv][lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv]

but	**the**	**strip**	**of**	**land**	**between**	**the**	**stream**	**and**	**the**	**hillside**	**was**	**cleared**	**of**
但	这	条	的	土地	之间	这	溪流	和	这	山坡	曾是	已清除	的

['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [kwaɪt] ['lev(ə)l] .

timber	**and**	**lay**	**quite**	**level**	**.**
木材	和	躺	相当	等级	.

但是溪流和山坡之间的狭长地带已经清除了树木，地势相当平坦。

[tuː] ['pærəlel] [pɑːðz] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] [grɑːs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [bʊʃɪz] [mɑːkt]

Two	**parallel**	**paths**	**through**	**the**	**coarse**	**grass**	**and**	**among**	**the**	**straggling**	**bushes**	**marked**
二	平行线	路径	通过	这	粗	草	和	之中	这	零散的	灌木丛	标记

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['rəʊdweɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] .

a	**primitive**	**roadway**	**midway**	**between**	**the**	**slope**	**and**	**the**	**creek**	**.**
一个	原始	道路	中途	之间	这	坡	和	这	溪	.

两条平行的小路穿过粗糙的草丛和稀疏的灌木丛，构成了一条位于山坡和小溪之间的原始道路。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ə'pærəntli] ,

It	**extended**	**back**	**through**	**the**	**valley**	**,**	**apparently**	**,**
它	扩展	后退	通过	这	谷	,	显然	,

它似乎一直延伸到山谷深处。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

to	**where**	**the**	**woods**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**distant**	**from**	**the**	**highway**	**,**
到	在哪里	这	树林	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	这	公路	,

到距离公路四分之一英里的树林里，

[stretʃt] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] .

stretched	down	from	hill	to	hill	,	hiding	the	creek	and	all	beyond	.
拉伸	向下	从	爬坡道	到	爬坡道	,	隐藏	这	溪	和	全部	超过	.

从一座山丘延伸到另一座山丘，遮蔽了小溪及其远处的一切。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'fenst] ['pʌblɪk] [rəʊd] ['skɜːtɪŋ]

As	the	sun	was	going	down	there	rolled	along	the	unfenced	public	road	skirting
作为	这	太阳	曾是	去	向下	那里	滚动	沿着	这	没有围栏	民众	路	裙边

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [ðɪs] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] ,

for	nearly	two	miles	this	southern	boundary	of	the	Ship	woods	,
为了	几乎	二	英里	这	南部	边界	的	这	船	树林	,

太阳西沉时，沿着这条没有围栏的公共道路，蜿蜒近两英里，环绕着船坞森林的南边界。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] .

a	heavily	laden	touring	car	.
一个	重度	满载	巡演	车	.

一辆满载货物的旅行车。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] !

"	The	bridge	!
"	这	桥	!

“桥！”

[ðə; ði] [kriːk] !

The	creek	!
这	溪	!

小溪！

[ðæt] [əʊld] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] — [baɪ] [dʒɪŋks] , [wɪr] [hɪə(r)] !

That	old	trail	through	the	valley	—	By	Jinks	,	we're	here	!
那	老的	踪迹	通过	这	谷	—	经过	金克斯	,	是	这里	!

穿过山谷的那条古老小径——我的天哪，我们到了！

" [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jʌŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	cried	a	shrill	young	voice	from	the	car	.
"	哭	一个	尖锐	年轻的	嗓音	从	这	车	.

“车里传来一个尖锐的年轻声音。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [led] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	machine	had	come	to	a	halt	where	the	rough	road	led	back	from	the
这	机器	有	来	到	一个	停止	在哪里	这	粗糙的	路	引领	后退	从	这

['haɪweɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

highway	just	before	the	bridge	was	reached	.
公路	只是	前	这	桥	曾是	达到	.

机器在通往桥梁的高速公路旁，沿着崎岖的道路返回时停了下来。

" [jes] , [wɪr] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [keɪm]

"	Yes	,	we're	here	and	blessed	if	I	see	anything	very	thrilling	about	it	!	"	came
"	是的	,	是	这里	和	蒙福	如果	我	看	任何事物	非常	惊险	关于	它	!	"	来了

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ,

another	voice	,
其他	嗓音	,

“是的，我们到了，如果我看到什么令人兴奋的事情，那真是太幸运了！”另一个声音传来。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪdli] [les] [ɪn'θjuːziæzəm] .

in	tones	of	decidedly	less	enthusiasm	.
在	音调	的	绝对地	较少的	热情	.

语气明显缺乏热情。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðəʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

"	At	any	rate	,	though	,	we	are	here	.
"	在	任何	速度	,	尽管	,	我们	是	这里	.

无论如何，我们到此一游。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [pɔːl] [dʒəunz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪv]
" Is it necessary to state that Paul Jones was the first speaker and that Dave
" 是 它 必要的 到 状态 那 保罗 琼斯 曾是 这 第一的 扬声器 和 那 戴夫
- [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ?
MacLester was the second ?
- 曾是 这 第二 ?

“是否有必要说明保罗·琼斯是第一位发言者，戴夫·麦克莱斯特是第二位发言者呢？”

" [wel] , [skuːt] [əˈhed] , ['sʌmbədi] !
" Well , scoot ahead , somebody !
" 出色地 , 溜走 前方 , 某人 !

“好了，谁快往前挪挪！”

[siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] [rʌt] [θruː] [ðə; ði]
See if we can get down the bank and into that pair of ruts through the
看 如果 我们 能 得到 向下 这 银行 和 进入 那 一对 的 车辙 通过 这
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

看看我们能不能沿着河岸下去，钻进草地上的那两条车辙里。

['jɒndə(r)] , [wɪˈðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l][ɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['taɪə(r)] .
yonder , without turning turtle or blowing out a tire .
远处 , 没有 转弯 龟 或者 吹 出去 一个 胎 .

在那边，既没有翻车，也没有爆胎。

" [ðɪs] [kəˈmɑːnd] , ['brɪskli] [dɪˈlɪvəd] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɪli] [wɜːθ] [huː] [liːnd] , ['taɪəd][ænd; ənd]
" This command , briskly delivered , came from Billy Worth who leaned , tired and
" 这 命令 , 轻快地 发表 , 来了 从 比利 值得 WHO 倾斜 , 疲劳的 和
['dʌsti] , [ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .
dusty , on the steering wheel .
尘土飞扬 , 在 这 转向 车轮 .

“这道命令干脆利落地从比利·沃斯口中发出，他疲惫不堪，浑身沾满灰尘，倚在方向盘上。”

" [ɔːl][əʊ] . [keɪ] . ! [kʌm] [əˈhed] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɪl] [wei] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] .
" All O . K . ! Come ahead ! " shouted Phil Way a second later .
" 全部 哦 . K . ! 来 前方 ! " 喊叫 菲尔 方式 一个 第二 之后 .

“一切正常！请继续前进！”菲尔·韦一秒钟后喊道。

" [ðə; ði] [træk] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɪz][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [grɑːs] .
" The track down the bank is here all right , but under the grass .
" 这 追踪 向下 这 银行 是 这里 全部 正确的 , 但 在下面 这 草 .

“沿着河岸往下走的小路确实在这里，只是被草丛盖住了。”

['dʒentli] , [bɪl] !
Gently , Bill !
轻轻地 , 账单 !

轻点，比尔！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [stɪf] [dʒɜːk][ðə; ði][kɑː(r)] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] ['liːdɪŋ]
" With a sudden plunge and stiff jerk the car went down the incline leading
" 和 一个 突然 暴跌 和 僵硬的 混蛋 这 车 去 向下 这 倾斜 领导
[frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
from the road and across a broad ,
从 这 路 和 穿过 一个 广阔 ,

“汽车突然猛地一冲，猛地一震，沿着公路旁的小坡冲了下去，穿过一片宽阔的……”

['ʃæləʊ] [dɪtʃ] .
shallow ditch .
浅的 沟 .

浅沟。

[ðen] ['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ɒntə][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːd] - [grəʊn] [treɪl] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	slowly	it	rolled	onto	the	grass	and	weed	-	grown	trail	leading	up	to	the
然后	缓慢地	它	滚动	到	这	草	和	杂草	-	生长	踪迹	领导	向上	到	这

['væli] .

valley	.
谷	.

然后它缓缓滚上了通往山谷的长满草和杂草的小路。

[wei] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn] [əd'vɑːns] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtfɔːlz] [ɔː(r)]['pɒsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]

Way	walked	rapidly	in	advance	looking	out	for	pitfalls	or	possible	causes	of
方式	步行	快速	在	进步	寻找	出去	为了	陷阱	或者	可能的	原因	的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['taɪə(r)z] .

danger	to	tires	.
危险	到	轮胎	.

韦恩快速地走在前面，观察路面上的陷阱或可能对轮胎造成危险的因素。

" [mait] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] [rəʊd] [klɪəd] [æt; ət] [wʌns] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Might	as	well	get	the	road	cleared	at	once	,	fellows	,	"	he	said	,
"	可能	作为	出色地	得到	这	路	已清除	在	一次	,	伙伴们	,	"	他	说	,

“伙计们，最好马上把路清理干净，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	hint	was	sufficient	.
和	这	暗示	曾是	充足的	.

这条提示就足够了。

[pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [lend] [ə'sɪstəns]

Paul	and	Dave	jumped	down	from	the	slowly	moving	machine	to	lend	assistance
保罗	和	戴夫	跳了起来	向下	从	这	缓慢地	移动	机器	到	借	协助

.

:
.

保罗和戴夫从缓缓移动的机器上跳下来帮忙。

['hevi] ['wægənz] [ɪn] ['sʌməz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [sled] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)]

Heavy	wagons	in	summers	that	were	past	and	the	logging	sleds	of	the	timber
重的	马车	在	夏天	那	是	过去的	和	这	日志记录	雪橇	的	这	木材

[kruːz] [ɪn]['wɪntə(r)][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [wel] - [mɑːkt] [rəʊd] .

crews	in	winter	had	broken	a	well	-	marked	road	.
船员	在	冬天	有	破碎的	一个	出色地	-	标记	路	.

过去夏天里沉重的货车和冬天伐木工人的雪橇都破坏了一条标记清晰的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [rʌf] [bʌt; bət] [ɒd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [faʊnd] [hɪə(r)]

It	was	still	rough	but	odd	chunks	of	wood	and	the	stones	found	here
它	曾是	仍然	粗糙的	但	奇怪的	块	的	木头	和	这	石头	成立	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	there	could	be	and	were	thrown	to	one	side	.
和	那里	可以	是	和	是	抛掷	到	一	边	.

虽然环境仍然比较简陋，但零星散落的木块和石头可以被扔到一边。

[pɔːl] [dʒəunz] [vɔɪst] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)]['paɪlət]

Paul	Jones	voiced	with	considerable	earnestness	the	opinion	that	he	would	rather	pilot
保罗	琼斯	配音	和	大量	认真	这	观点	那	他	会	相当	飞行员

[ðə; ði][kɑː(r)][ðæn; ðən] " [hiːv] ['dɔːnɪk] " [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ;

the	car	than	"	heave	dornicks	"	out	of	the	road	;
这	车	比	"	举	多尼克斯	"	出去	的	这	路	;

保罗·琼斯非常认真地表达了他的观点，他宁愿开车也不愿“把那些笨蛋从路上赶走”；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tʃʌk(ə)l] [frɒm; frəm] ['bɪli] , ['leɪzɪli] ['draɪvɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz]

but	a	subdued	chuckle	from	Billy	,	lazily	driving	forward	as	the	course	was
但	一个	低沉的	轻笑	从	比利	,	懒洋洋	驾驶	向前	作为	这	课程	曾是

[ə'naʊnst] [klɪə(r)] ,

announced	clear	,
宣布	清除	,

但比利低声轻笑了一声，懒洋洋地开车向前，此时赛道已宣布畅通。

[wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm] .

was	all	the	comfort	his	observation	brought	him	.
曾是	全部	这	舒适	他的	观察	带来	他	.

这就是他观察所能带给他的全部慰藉。

" [spəʊz] [wiː; wi] ['nɪdnt] [gəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] !

"	S'pose	we	needn't	go	more	than	thirty	or	forty	miles	back	from	the	road	!
"	假设	我们	不必	去	更多的	比	三十	或者	四十	英里	后退	从	这	路	!

“假设我们只需要从公路往回走三四十英里就行了！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - ['grɪmli] .

"	ejaculated	MacLester	grimly	.
"	射精	-	阴沉地	.

麦克莱斯特阴沉地说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ʌp] - ['endɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pəʊl]

He	was	quite	out	of	breath	from	the	effort	of	up	-	ending	a	heavy	pole
他	曾是	相当	出去	的	气息	从	这	努力	的	向上	-	结束	一个	重的	极

[ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] .

that	had	lain	across	the	trail	.
那	有	莱恩	穿过	这	踪迹	.

他费了九牛二虎之力才把横在小路上的一根沉重的杆子竖起来，结果气喘吁吁。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪd] ['ɜːlɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt]['taɪəd][ænd; ənd]

Also	,	as	has	been	noted	earlier	,	he	was	just	the	least	bit	tired	and
还	,	作为	有	到过	著名的	早些时候	,	他	曾是	只是	这	至少	少量	疲劳的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

此外，正如前面提到的，他当时确实有点疲惫和不耐烦。

" [nəʊ]['fɑːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [snʌg] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

"	No	farther	back	than	we	have	to	go	to	find	a	snug	camping	place	,
"	不	更远	后退	比	我们	有	到	去	到	寻找	一个	舒适	野营	地方	,

“不会比我们找到一个舒适的露营地所需的距离更远了。”

" ['fɪl] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['ekstrə] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

"	Phil	responded	with	extra	good	humor	.
"	菲尔	回应	和	额外的	好的	幽默	.

菲尔的回应格外幽默。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəflnəs] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp]

For	cheerfulness	is	contagious	and	does	a	great	deal	more	to	brighten	up
为了	愉悦	是	传染性	和	做	一个	伟大的	交易	更多的	到	提亮	向上

[ə'nʌðərz] [dɪ'spɒndənt] [muːd] [ðæn; ðən] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [ə'genst] ['biːɪŋ] [glʌm] [kʊd; kəd]

another's	despondent	mood	than	any	sort	of	remonstrance	against	being	glum	could
另一个的	沮丧的	情绪	比	任何	种类	的	抗议	反对	存在	沮丧	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

因为快乐是会传染的，它比任何反对愁容的劝诫更能驱散他人的沮丧情绪。

" ['meɪbi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , [naʊ] ,
" Maybe that little point down by the creek is just what we want , now ,
" 或许 那 小的 观点 向下 经过 这 溪 是 只是 什么 我们 想 , 现在 ,

“也许现在，小溪边的那个小地方正是我们想要的。”

" [weɪ] [went] [ɒn] ['geɪlɪ] .
" Way went on gayly .
" 方式 去 在 同性恋地 .

“一路欢快地继续下去。”

" [həʊld] [ʌp] , [bɪl] , [tɪl] [wiː; wi] [piːk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][sʌm; səm] .
" Hold up , Bill , till we peek around here some .
" 抓住 向上 , 账单 , 直到 我们 窥视 大约 这里 一些 .

“等等，比尔，我们先四处看看。”

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪd]['ɒfə(r)] ['meni] [əd'væntɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['grɑːsi] [pleɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl]
" The point did offer many advantages , being a low , grassy place , like a small
" 这 观点 做过 提供 许多 优势 , 存在 一个 低的 , 草丛 地方 , 喜欢 一个 小的
[pə'nɪnsjələ] ,
peninsula ,
半岛 ,

“这个岬角确实有很多优势，它地势低洼，长满草地，就像一个小半岛。”

[weə(r)] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [kɔːs] [kɜːvd] [ə'baʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
where a water course curved about till it finally reached the main stream .
在哪里 一个 水 课程 弯曲 关于 直到 它 最后 达到 这 主要的 溪流 .

水道蜿蜒曲折，最终汇入主流。

[ðə; ði] [kriːk] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [puːl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wɔːn]
The creek formed a considerable pool just below the junction with the water - worn
这 溪 形成 一个 大量 水池 只是 以下 这 交汇处 和 这 水 - 磨损
[trentʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
trench ; for ,
沟 ; 为了 ,

小溪在与水蚀沟渠交汇处下方形成了一个相当大的水潭；因为，

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] [diːp] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [draɪ] ,
while the latter , though deep , was now nearly dry ,
尽管 这 后者 , 尽管 深的 , 曾是 现在 几乎 干燥 ,

而后者虽然很深，现在却几乎干涸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪts] [t'ɒɹənts] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [striːm]
it was apparent that in time of rain its torrents rushed into the larger stream
它 曾是 明显 那 在 时间 的 雨 它是 种子 匆忙 进入 这 更大的 溪流
[wɪð] [bəuθ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['vɒljuːm] .
with both force and volume .
和 两个都 力量 和 体积 .

很明显，每逢下雨，它的湍急水流就会以巨大的力量和水量汇入更大的溪流。

" ['rɑːðə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] [wei] , ['həʊpfəli]
" Rather flat and low , but pretty good at that , " observed Way , hopefully
" 相当 平坦的 和 低的 , 但 漂亮的 好的 在 那 , " 观察到 方式 , 希望
[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
surveying the situation .
测量 这 情况 .

“地势比较平坦低洼，但在这方面做得相当不错，”韦恩观察着情况，满怀希望地打量着周围环境。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] .
" But maybe we'd better look a little further .
" 但 或许 我们会 更好的 看 一个 小的 更远 .

但或许我们应该再深入研究一下。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [mæk] ? "
What do you think , Mac ? "
什么 做 你 思考 , 苹果 ? "

你觉得怎么样，麦克?

" ['rekən] [səʊ] , " [sed] [deɪv] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wɜːθ] [tuː; tə][weɪt] , [ðə; ðɪ] [tuː] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə]
" Reckon so , " said Dave , and telling Worth to wait , the two went forward to
" 估计 所以 , " 说 戴夫 , 和 讲述 值得 到 等待 , 这 二 去 向前 到
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“我猜也是，”戴夫说道，然后让沃斯稍等，两人便上前去查看。

[pɔːl] [dʒəunz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [biːn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)]
Paul Jones meanwhile had been tracing the deep , narrow bed of the smaller
保罗 琼斯 同时 有 到过 追踪 这 深的 , 狭窄的 床 的 这 较小的
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

与此同时，保罗·琼斯一直在沿着这条较小溪流又深又窄的河床追踪。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪts] [sɔːs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] .
filled with the idea that its source must be in some spring .
已填 和 这 主意 那 它是 来源 必须 是 在 一些 春天 .

心中充满着这样的想法：它的源头一定在某个泉眼。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — "
And presently he came running back shouting at the top of his voice — "
和 目前 他 来了 跑步 后退 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 — "
['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ɪndiən] ,
Yelling like a wooden Indian ,
大喊 喜欢 一个 木制的 印度 ,

不一会儿，他跑回来，扯着嗓子大喊——“像个木头印第安人一样大喊大叫，

" ['bɪli] [sed] — " [seɪ] !
" Billy said — " Say !
" 比利 说 — " 说 !

比利说——“说！”

[əʊ] , [seɪ] !
oh , say !
哦 , 说 !

哦，说!

[hɪrz] [ðə; ðɪ] ['hʌŋki] - - [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [driːmd] [ə'baʊt] !
Here's the hunky - doriest place you ever dreamed about !
这里是 这 帅哥 - - 地方 你 曾经 梦见 关于 !

这里就是你梦寐以求的完美之地!

[hɪrz] [ðə; ðɪ][wʌn] [spɒt] [ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] !
Here's the one spot in all your natural life , for a fact !
这里是 这 一 点 在 全部 你的 自然的 生活 , 为了 一个 事实 !

这是你自然生活中一个真实存在的地方!

" [ðə; ðɪ] ['ræptʃərəs] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][dʒəunz] - [təʊnz] [kɔːzd] [wɜːθ] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [frɒm; frəm]
" The rapturous enthusiasm of Jones ' tones caused Worth to jump down from
" 这 欣喜若狂 热情 的 琼斯 - 音调 导致 值得 到 跳 向下 从
[ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hʌri] [tə'wɔːd] [hɪm] .
the car and hurry toward him .
这 车 和 匆忙 朝向 他 .

琼斯语气中洋溢的热情让沃斯从车里跳出来，急忙朝他跑去。

[deɪv] [ænd; ənd] ['fɪl] , [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɔːwəd] , ['ɔːlsəʊ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] ,

Dave	and	Phil	,	now	some	distance	forward	,	also	hastened	back	,
戴夫	和	菲尔	,	现在	一些	距离	向前	,	还	加快	后退	,

戴夫和菲尔已经走远了，也加快了返回的步伐。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ðɪ] [kwɔː'tet] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

and	together	the	quartette	climbed	the	rise	of	ground	toward	the	woods	.
和	一起	这	四重奏	攀登	这	上升	的	地面	朝向	这	树林	.

于是，四人一起爬上高地，朝树林走去。

[wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] ['fʊli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːlz] [dɪ'laɪtɪd] ['mænə(r)] .

What	they	found	fully	accounted	for	Paul's	delighted	manner	.
什么	他们	成立	完全	已记录	为了	保罗的	高兴极了	方式	.

他们的发现完全解释了保罗为何如此高兴。

[hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['plætəʊ] [ɒv; əv] [kən'glɒmərət] [rɒk] , [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd]

Here	on	a	shelving	plateau	of	conglomerate	rock	,	overgrown	with	moss	and
这里	在	一个	货架	高原	的	集团	岩石	,	长得太茂盛了	和	苔藓	和

['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['velvəti] [grɑːs] ,

patches	of	velvety	grass	,
补丁	的	天鹅绒般的	草	,

这里是一片由砾岩构成的缓坡高原，上面长满了苔藓和绒毛状的草地。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [speɪs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt]

was	a	level	space	several	hundred	feet	in	length	and	perhaps	fifty	feet
曾是	一个	等级	空间	一些	百	脚	在	长度	和	也许	五十	脚

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] [dɪ'sent] [æt; ət] [ɪts] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rʌf] ,

from	the	abrupt	descent	at	its	front	to	the	rough	,
从	这	突然	下降	在	它是	正面	到	这	粗糙的	,

那是一片数百英尺长的平坦地带，从前面陡峭的下坡到崎岖不平的地面，大约有五十英尺高。

[ɪ'regjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['stəʊnwɜːk] , ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] ,

irregular	wall	of	natural	stonework	,	rising	as	high	as	the	tops	of	the	trees	,
不规律的	墙	的	自然的	石方	,	上升	作为	高的	作为	这	最高额	的	这	树木	,

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

后方是一堵由天然石材砌成的不规则墙，高耸入云，与树梢齐平。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [keɪv] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ,

From	a	wide	but	shallow	cave	,	in	the	wall	at	the	rear	,
从	一个	宽的	但	浅的	洞穴	,	在	这	墙	在	这	后部	,

从后墙一个宽阔但较浅的洞穴里，

[ðeə(r)] ['trikl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kuːl] [sprɪŋ] .

there	trickled	a	beautifully	clear	and	cool	spring	.
那里	涓涓细流	一个	非常漂亮	清除	和	凉爽的	春天	.

那里有一股清澈凉爽的泉水潺潺流淌。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒks] ,

For	a	time	the	water	rested	in	a	natural	basin	in	the	rocks	,
为了	一个	时间	这	水	休息	在	一个	自然的	盆地	在	这	岩石	,

水面一度静静地停留在岩石间的天然水池中。

[ðen] [ˌəʊvəfl'əʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

then	overflowed	through	a	tiny	channel	of	its	own	making	.
然后	溢出	通过	一个	微小的	渠道	的	它是	自己的	制作	.

然后通过自身形成的一条细小通道溢出。

[di:pə(r)] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [gru:] [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [kɔ:s] ,

Deeper	and	wider	this	channel	grew	and	so	became	the	water	course	,
更深	和	更广泛	这	渠道	生长	和	所以	成为	这	水	课程	,

['pri:viəsli] [dɪ'skraɪbd] ,

previously	described	,
之前	描述	,

这条河道不断加深加宽，最终形成了前面描述的水道。

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] .

leading	to	the	creek	.
领导	到	这	溪	.

通往小溪。

['meni] [smɔ:l] [æʃ] , [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [tri:z] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] ['fʊthəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θi]

Many	small	ash	,	beech	and	chestnut	trees	somehow	found	foothold	in	the	earthy
许多	小的	灰	,	山毛榉	和	板栗	树木	不知何故	成立	立足点	在	这	泥土

['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

crevices	of	the	rocks	,
缝隙	的	这	岩石	,

许多小白蜡树、山毛榉和栗树不知何故在岩石的土缝中找到了立足之地。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , ['fɔ:lən] ['tɪmbə(r)][ɔ:(r)]['sɪmələ(r)] [əb'strʌkʃnz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

but	of	underbrush	,	fallen	timber	or	similar	obstructions	the	place	was	quite
但	的	草丛	,	倒下	木材	或者	相似的	障碍物	这	地方	曾是	相当

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

但这里没有灌木丛、倒下的树木或类似的障碍物，非常干净。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Being	much	higher	than	the	valley	before	it	,
存在	很多	更高	比	这	谷	前	它	,

由于地势比之前的山谷高得多，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plætəʊ] [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

the	little	plateau	caught	the	last	rays	of	the	sinking	sun	most	charmingly	as	it
这	小的	高原	捕捉	这	最后的	射线	的	这	下沉	太阳	最多	迷人地	作为	它

['ɔ:lsəʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['welkəm] ['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['bri:zɪz] [ðæt] [pɑ:st] [kwaɪt] ['əʊvə(r)]

also	received	the	welcome	visits	of	the	wandering	breezes	that	passed	quite	over
还	已收到	这	欢迎	访问	的	这	漫游	微风	那	通过了	相当	超过

[ðə; ði]['ləʊə(r)][lænd] .

the	lower	land	.
这	降低	土地	.

小高原沐浴在落日余晖中，显得格外迷人，同时，它也享受着从低地吹来的阵阵微风。

[ɒv; əv] ['faɪəwʊd] , [ðæt] [məʊst] ['nesəsəri] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] ,

Of	firewood	,	that	most	necessary	factor	in	the	making	of	a	camp	,
的	柴	,	那	最多	必要的	因素	在	这	制作	的	一个	营	,

柴火是搭建营地最必不可少的要素，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [bəuθ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔ:d] [ʃelf] .

there	was	plenty	both	below	and	above	the	broad	shelf	.
那里	曾是	很多	两个都	以下	和	多于	这	广阔	架子	.

宽阔的陆架上下都有丰富的资源。

['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['kwɒləti] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ɪn] [ə'bʌndəns] .

Water	of	the	purest	quality	the	spring	afforded	in	abundance	.
水	的	这	最纯净的	质量	这	春天	提供	在	丰富	.

泉水水质纯净，而且非常充沛。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm]

For	bathing	,	fishing	or	such	other	accommodations	as	a	good	-	sized	stream
为了	洗澡	,	钓鱼	或者	这样的	其他	住宿	作为	一个	好的	-	尺寸	溪流

[kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,

could	afford	,
可以	买得起	,

无论是沐浴、钓鱼，还是其他任何一条规模适中的溪流所能提供的休闲活动，

[ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

the	creek	was	but	a	few	hundred	feet	away	.
这	溪	曾是	但	一个	很少	百	脚	离开	.

小溪就在几百英尺之外。

" [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [wɜːθ] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Great	!	"	exclaimed	Mr	.	William	Worth	approvingly	.
"	伟大的	!	"	惊呼	先生	.	威廉	值得	赞许地	.

“太棒了！”威廉·沃思先生赞许地说道。

" ['sɪmpli] - !

"	Simply	carniverous	!
"	简单地	-	!

“简直是肉食动物！”

" [baɪ] [wɪtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] ['ʌndə(r)]

"	By	which	expression	,	it	will	be	understood	,	he	meant	that	the	spot	under
"	经过	哪个	表达	,	它	将要	是	理解	,	他	意思是	那	这	点	在下面

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

inspection	was	extremely	satisfactory	,
检查	曾是	极其	令人满意的	,

“由此可见，他的意思是说，被检查的地点非常令人满意。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

rather	than	exactly	what	he	called	it	.
相当	比	确切地	什么	他	称为	它	.

而不是他实际称呼的那样。

" ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] [hɪə(r)] ! " [dɪ'kleəd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['daʊtfəli] .

"	Never	get	the	car	up	here	!	"	declared	MacLester	,	looking	about	doubtfully	.
"	绝不	得到	这	车	向上	这里	!	"	声明	-	,	寻找	关于	怀疑地	.

“千万别把车开到这里来！”麦克莱斯特环顾四周，疑惑地说道。

" ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ! "

"	Never	get	the	car	up	here	in	the	world	!	"
"	绝不	得到	这	车	向上	这里	在	这	世界	!	"

“千万别把车开到这世上来！”

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [pɔːl] , ['blʌstərɪŋli] ,

"	You	leave	that	to	me	,	"	cried	Paul	,	blusteringly	,
"	你	离开	那	到	我	,	"	哭	保罗	,	气势汹汹地	,

“那交给我吧！”保罗气势汹汹地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [mæks] [rɪ'mɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] .

as	if	Mac's	remark	were	a	challenge	to	himself	personally	.
作为	如果	麦克的	评论	是	一个	挑战	到	他自己	亲自	.

仿佛麦克的这番话是在向他自己发起挑战。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɑːf] - [bæks] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [bæks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

"	I've	heard	of	half	-	backs	and	quarter	-	backs	and	all	that	sort	of	thing	,
"	我已经	听到	的	一半	-	背部	和	四分之一	-	背部	和	全部	那	种类	的	事物	,

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] ,

but	I'll	be	blamed	,
但	患病的	是	被指责	,

“我听说过半卫、四分卫之类的位置，但我会为此负责。”

[deɪv] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [həʊld] - [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !

Dave	**,**	**if**	**you**	**aren't**	**the**	**champion**	**hold**	**-**	**back**	**of**	**the**	**United**	**States**	**!**
戴夫	, 如果		你	不是	这	冠军	抓住	-	后退	的	这	团结的	各州	!

戴夫，如果你不是美国最厉害的拖延者！

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒg] !

We'll	**get**	**the**	**car**	**up**	**here**	**like**	**rolling**	**off**	**a**	**log**	**!**
出色地	得到	这	车	向上	这里	喜欢	滚动	离开	一个	日志	!

我们肯定能把车开上来，就像从原木上滚下来一样轻松！

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pɔːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'drɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	**And**	**although**	**Paul's**	**expression**	**was**	**possibly**	**as**	**much**	**overdrawn**	**as**	**it**
"	和	虽然	保罗的	表达	曾是	可能	作为	很多	透支	作为	它

[wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] ,

was	**picturesque**	**,**
曾是	如画	,

“尽管保罗的表情可能有些夸张，但也十分生动，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['θɜːti] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**may**	**be**	**stated**	**at**	**once**	**that**	**a**	**means**	**of**	**running**	**the**	**Thirty**	**up**	**to**	**the**
它	可能	是	声明	在	一次	那	一个	方法	的	跑步	这	三十	向上	到	这

['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

higher	**level**	**was**	**provided**	**without**	**great**	**difficulty**	**.**
更高	等级	曾是	假如	没有	伟大的	困难	.

可以立即指出，让三十人晋升到更高水平的方法并不困难。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]

The	**cutting**	**down**	**of**	**a**	**few**	**straggling**	**trees**	**and**	**clearing**	**away**	**of**	**the**	**brush**
这	切割	向下	的	一个	很少	零散的	树木	和	清理	离开	的	这	刷子

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ledʒ] [sləʊpt] [ɒf] ['iːzəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

where	**the**	**southern**	**edge**	**of**	**the**	**wide**	**ledge**	**sloped**	**off**	**easily**	**toward**	**the**	**public**	**road**	**,**
在哪里	这	南部	边缘	的	这	宽的	壁架	倾斜的	离开	容易地	朝向	这	民众	路	,

砍伐几棵零星的树木，清理宽阔岩架南缘缓缓倾斜至公路处的灌木丛。

[meɪd] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] .

made	**all**	**that**	**remained**	**quite**	**safe**	**and**	**easy**	**.**
制成	全部	那	剩余	相当	安全的	和	简单的	.

这使得剩下的所有事情都变得相当安全便捷。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

The	**net**	**result**	**was**	**that**	**,**
这	网	结果	曾是	那	,

最终结果是：

[eə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [səʊ] [diːp] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

ere	**the**	**shadows**	**grew**	**so**	**deep**	**as**	**to**	**cause**	**a**	**suspension**	**of**	**operations**	**,**
埃雷	这	阴影	生长	所以	深的	作为	到	原因	一个	暂停	的	运营	,

在阴影变得如此浓重以至于导致行动暂停之前，

[ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['hevi] [ləʊd] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	**car**	**with**	**all**	**its**	**heavy**	**load**	**stood**	**close**	**beside**	**the**	**shallow**	**cave**	**and**	**the**	**spring**	**.**
这	车	和	全部	它是	重的	加载	站立	关闭	旁	这	浅的	洞穴	和	这	春天	.

满载重物的汽车停在浅洞和泉水旁边。

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [bleiz] ['tʃɪərəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['sɪzl] [ɒv; əv]

The	**campfire**	**blazed**	**cheerily**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**and**	**the**	**sweet**	**sizzle**	**of**
这	营火	燃烧的	兴高采烈地	一个	很少	分钟	之后	和	这	甜的	嘶嘶声	的

['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ,

frying	**bacon**	**,**
煎炸	熏肉	,

几分钟后，篝火熊熊燃烧，传来煎培根的滋滋声。

['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] , [fɪld] [ðə; ði][pjʊə(r)] , ['həʊlsəm] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

always	delicious	to	a	hungry	man	,	filled	the	pure	,	wholesome	air	of	the
总是	可口的	到	一个	饥饿的	男人	,	已填	这	纯的	,	健康	空气	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

对于饥饿的人来说，这总是令人垂涎的美味，弥漫在森林纯净、健康的空气中。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

The	Auto	Boys	were	very	,	very	comfortable	.
这	汽车	男孩们	是	非常	,	非常	舒服的	.

汽车男孩们感觉非常非常舒适。

[ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Of	this	fact	they	assured	themselves	over	and	over	again	,
的	这	事实	他们	保证	他们自己	超过	和	超过	再次	,

他们反复向自己确认这一点。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

although	at	no	time	was	there	room	for	the	slightest	doubt	in	the	case	.
虽然	在	不	时间	曾是	那里	房间	为了	这	丝毫	怀疑	在	这	案件	.

虽然案件中没有任何丝毫疑点。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['wɪəri] [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] ['træŋkwɪl] , ['restfl]

And	leaving	them	in	this	pleasant	situation	,	weary	but	entirely	tranquil	,	restful
和	离开	他们	在	这	令人愉快的	情况	,	厌倦	但	完全	宁静	,	宁静

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['kɒntent] ,

and	luxuriously	content	,
和	奢华地	内容	,

让他们置身于这种愉悦的境地，虽然疲惫，却完全平静安宁，身心舒畅，无比满足。

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] ,

attention	must	at	this	point	be	returned	to	Mr	.	Soapy	Gaines	,
注意力	必须	在	这	观点	是	返回	到	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	,

此时，我们必须将注意力重新集中到索皮·盖恩斯先生身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ]

and	the	two	companions	of	that	very	unselfish	and	highly	agreeable	young
和	这	二	同伴	的	那	非常	无私	和	高度	同意	年轻的

['dʒentlmən] .

gentleman	.
绅士	.

还有那位非常无私、非常讨人喜欢的年轻绅士的两位同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ]

It	was	on	Thursday	afternoon	,	it	will	be	remembered	,	that	the	Chosen	Trio
它	曾是	在	周四	下午	,	它	将要	是	记得	,	那	这	被选中的	三重奏

[set] [aʊt] [frɒm; frəm] - .

set	out	from	Lannington	.
放	出去	从	-	.

人们将会记得，就在星期四下午，这支“天选三人组”从兰宁顿出发。

[geɪnz] - [bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] ['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['hevɪli] .

Gaines	'	big	and	clumsy	Roadster	was	loaded	heavily	.
盖恩斯	-	大的	和	笨拙	敞篷跑车	曾是	已加载	重度	.

盖恩斯那辆又大又笨重的敞篷跑车上装满了东西。

['fredi] [pɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Freddy	Perth	at	the	wheel	,
弗雷迪	珀斯	在	这	车轮	,

弗雷迪·珀斯掌舵

['səʊpi] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['pɪktən] ['berid] [ə'mʌŋ] ['bægɪdʒ] [stræpt] [ɒn][ænd; ənd][ə'raʊnd]
Soapy **at** **his** **side** **and** **Pickton** **buried** **among** **baggage** **strapped** **on** **and** **around**
肥皂泡 在 他的 边 和 皮克顿 埋葬 之中 行李 绑带 在 和 大约
[ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [siːt] ,
the **rumble** **seat** **,**
这 隆隆 座位 ,

索皮在他身边，皮克顿则被埋在绑在后座上和周围的行李堆里。

[ðeɪ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] - [baɪ][ðə; ði][məʊst][də'rekt] [ruːt] .
they **headed** **toward** **Sagersgrove** **by** **the** **most** **direct** **route** **.**
他们 标题 朝向 - 经过 这 最多 直接的 路线 .

他们沿着最直接的路线前往萨格斯格罗夫。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [dʌsk] [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]
Without **mishap** **the** **little** **town** **of** **Waterloo** **was** **reached** **by** **dusk** **and** **there** **the**
没有 意外 这 小的 镇 的 滑铁卢 曾是 达到 经过 黄昏 和 那里 这
[naɪt] [wɒz; wəz] [spent] .
night **was** **spent** **.**
夜晚 曾是 花费 .

傍晚时分，他们平安抵达了滑铁卢小镇，并在那里过夜。

['pɪktən] [hæd; həd][səʊ] [ə'drɔɪtli] [plænd] ['mætəz] [ðæt] [geɪnz] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊ'tel]
Pickton **had** **so** **adroitly** **planned** **matters** **that** **Gaines** **registered** **at** **the** **village** **hotel**
皮克顿 有 所以 巧妙地 计划 事情 那 盖恩斯 挂号的 在 这 村庄 酒店
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] .
for **the** **entire** **party** **.**
为了 这 全部的 派对 .

皮克顿安排得非常巧妙，盖恩斯为整个一行人都在村里的酒店登记入住。

[hiː; hi] [ment] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['səʊpi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [tɑːsk][ɒv; əv]
He **meant** **also** **that** **Soapy** **should** **have** **entirely** **to** **himself** **the** **pleasant** **task** **of**
他 意思是 还 那 肥皂泡 应该 有 完全 到 他自己 这 令人愉快的 任务 的
['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
settling **the** **bill** **in** **the** **morning** **.**
安顿 这 账单 在 这 早晨 .

他的意思是，索皮应该独自一人愉快地完成早上结账的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
But **it** **was** **not** **to** **be** **.**
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

['veri] [ʌn'selfɪʃli] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['ventʃəd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz]
Very **unselfishly** **that** **young** **gentleman** **ventured** **the** **supposition** **,** **when** **breakfast** **was**
非常 无私地 那 年轻的 绅士 冒险 这 假设 , 什么时候 早餐 曾是
['əʊvə(r)] [ðæt] ,
over **that** **,**
超过 那 ,

那位年轻绅士非常无私地提出假设，早餐结束后，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,
as **he** **was** **furnishing** **the** **car** **for** **the** **trip** **,**
作为 他 曾是 家具 这 车 为了 这 旅行 ,

当他为这次旅行准备汽车时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
his **companions** **would** **probably** **be** **prepared** **to** **pay** **the** **traveling** **expenses** **.**
他的 同伴 会 大概 是 准备 到 支付 这 旅行 开支 .

他的同伴们很可能会承担旅费。

" [əʊ] , [wæk] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sə'dʒestid] [pɜːθ] .
" Oh , whack ' em up all around , " suggested Perth .
" 哦 , 猛击 - 呃 向上全部 大约 , " 建议 珀斯 .

“哦，把他们都揍一顿，”珀斯建议道。

" [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] .
" Thought that was understood .
" 想法 那 曾是 理解 .

“以为大家都明白了。”

" ['pɪktən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Pickton said nothing .
" 皮克顿 说 没有什么 .

皮克顿什么也没说。

" [wel] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" Well , by George !
" 出色地 , 经过 乔治 !

“我的天哪！”

[aɪ][doʊnt] [peɪ] ['ɛniˌbɑːdiz] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] !
I don't pay anybody's but my own !
我 不 支付 任何人的 但 我的 自己的 !

我只付自己的钱!

" [graul] [geɪnz] .
" growled Gaines .
" 咆哮 盖恩斯 .

“盖恩斯咆哮道。”

" [ɪf] ['enibɒdi] [θɪŋks] [aɪm] [sɒft] , [ðeɪ] ['betə(r)] [θɪŋk] [ə'gen] .
" If anybody thinks I'm soft , they better think again .
" 如果 任何人 思考 我是 柔软的 , 他们 更好的 思考 再次 .

“如果有人认为我心软，那他们最好再想想。”

" [ðɪs] [ʃɒt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɪk] [ðæt] [hiː; hi] [flʌʃt] [hɒt] [ænd; ənd]
" This shot was so obviously intended for Pick that he flushed hot and
" 这 射击 曾是 所以 明显地 故意的 为了 挑选 那 他 酡 热的 和
['skɑːlət] .
scarlet .
猩红 .

“这一枪显然是瞄准皮克的，皮克顿时脸红得像火烧一样。”

" [ʃʊə(r)] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

['ɛvriˌbɑːdiz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] !
Everybody's to pay his own way !
每个人的 到 支付 他的 自己的 方式 !

每个人都得自掏腰包!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ðəʊ] : " [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['brekfəst] [tʃiːpə] [ə'lɒŋ]

Rather	sheepishly	he	added	,	though	:	"	We	might	have	got	breakfast	cheaper	along
相当	羞怯地	他	额外	,	尽管	:	"	我们	可能	有	得到	早餐	更便宜	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] ['sʌmweə(r)] .

the	road	somewhere	.
这	路	某处	.

不过，他略带羞涩地补充道："我们或许可以在路边的某个地方吃到更便宜的早餐。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['daɪəlɒg] [bʌt; bət] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd]

"	And	the	foregoing	dialogue	but	serves	to	illustrate	the	feeling	that	existed
"	和	这	前文	对话	但	服务	到	阐明	这	感觉	那	存在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [kəm'pænjənz] .

among	the	three	companions	.
之中	这	三	同伴	.

"以上对话只是为了说明这三位同伴之间存在的情感。"

[ðə; ði]['juːnəti] ,

The	unity	,
这	统一	,

团结，

['mjuːtʃuəl] [trʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

mutual	trust	and	generous	friendship	which	characterized	all	the	relations	of	the
相互的	相信	和	慷慨的	友谊	哪个	特征化的	全部	这	关系	的	这

['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] .

Auto	Boys	with	reference	to	one	another	were	wholly	missing	in	the	Chosen	Trio	.
汽车	男孩们	和	参考	到	一	其他	是	完全	丢失的	在	这	被选中的	三重奏	.

汽车男孩们彼此之间相互信任和慷慨友谊是他们之间关系的特征，而这种关系在被选中的三人组中却完全缺失。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tə'geðə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

The	wonder	is	,	indeed	,	that	these	three	had	remained	together	so	long	.
这	想知道	是	,	的确	,	那	这些	三	有	剩余	一起	所以	长的	.

真正令人惊叹的是，这三个人竟然能在一起这么久。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

['səʊpi] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

Soapy	wanted	someone	for	company	and	someone	to	operate	the	car	and
肥皂泡	通缉	某人	为了	公司	和	某人	到	操作	这	车	和

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	take	care	of	it	.
到	拿	关心	的	它	.

索皮想要找个人作伴，也想要找个人来开车和保养车。

['pɪktən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] [end][tuː; tə] [sɜːv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [geɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz]

Pickton	had	his	own	selfish	end	to	serve	by	making	use	of	Gaines	in	such	ways
皮克顿	有	他的	自己的	自私	结尾	到	服务	经过	制作	使用	的	盖恩斯	在	这样的	方式

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [pɜːθ] — [fred] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]

as	he	could	and	Perth	—	Fred	would	have	borne	a	great	deal	just	for
作为	他	可以	和	珀斯	—	弗雷德	会	有	出生	一个	伟大的	交易	只是	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

the	sake	of	being	around	the	Roadster	.
这	清酒	的	存在	大约	这	敞篷跑车	.

皮克顿为了达到自己的私利，尽可能地利用盖恩斯，而珀斯——弗雷德为了能待在跑车旁，忍受了很多。

['ɔːlsəʊ] , [fred] [laɪkt] [bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

Also	,	Fred	liked	both	the	other	two	,	in	a	way	.
还	,	弗雷德	喜欢	两个都	这	其他	二	,	在	一个	方式	.

而且，从某种程度上来说，弗雷德也喜欢另外两个人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['krɪtɪk(ə)l][æt; ət]['eni]

It	**was**	**not**	**his**	**disposition**	**to**	**find**	**fault**	**or**	**to**	**be**	**over**	**-**	**critical**	**at**	**any**
它	曾是	不是	他的	处置	到	寻找	过错	或者	到	是	超过	-	批判的	在	任何

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

他生性不爱挑剔，也从不苛责他人。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

It	**did**	**not**	**so**	**much**	**as**	**occur**	**to**	**him**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**that**	**the**	**uncomfortable**
它	做过	不是	所以	很多	作为	发生	到	他	,	为了	实例	,	那	这	不舒服

['rʌmb(ə)l] [siːt] ,

rumble	**seat**	**,**
隆隆	座位	,

例如，他根本没想到，那不舒服的折叠座椅，

[hemd] [ɪn] [wɪð] ['bægɪdʒ] ,

hemmed	**in**	**with**	**baggage**	**,**
包边	在	和	行李	,

被行李包围着，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['səʊpi] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [tʃʌg] [ɒn] ['nɔɪzɪli]

should	**be**	**occupied**	**by**	**Soapy**	**any**	**part**	**of**	**the**	**time**	**as**	**the**	**car**	**chugged**	**on**	**noisily**
应该	是	占领	经过	肥皂泡	任何	部分	的	这	时间	作为	这	车	猛灌	在	喧闹地

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ] [miːn] [spiːd] ,

but	**at**	**no**	**mean**	**speed**	**,**
但	在	不	意思是	速度	,

索皮应该随时都待在车里，因为汽车发出嘈杂的轰鸣声，但速度却不慢。

[təˈwɔːd] - .

toward	**Sagersgrove**	**.**
朝向	-	.

往萨格斯格罗夫方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [stɪl] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [nuːn] [wen] ['iːlaɪ] ['gaʊdʒə] , [self] - ['kɔnstitjuːt] [dɪ'tektɪv] [ɪn]

It	**lacked**	**still**	**two**	**hours**	**of**	**noon**	**when**	**Eli**	**Gouger**	**,**	**self**	**-**	**constituted**	**detective**	**in**
它	缺乏	仍然	二	小时	的	中午	什么时候	伊莱	挖渣滓	,	自己	-	构成	侦探	在

- ,

Sagersgrove	**,**
-	,

距离中午还有两个小时，萨格斯格罗夫的自封侦探伊莱·古格……

[bɪˈheld] [ðə; ði] ['hevi] [məˈʃiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ɒv; əv]

beheld	**the**	**heavy**	**machine**	**of**	**the**	**Chosen**	**Trio**	**coming**	**down**	**the**	**main**	**street**	**of**
观看	这	重的	机器	的	这	被选中的	三重奏	未来	向下	这	主要的	街道	的

[ðæt] ['piːsf(ə)l] [taʊn] .

that	**peaceful**	**town**	**.**
那	和平	镇	.

目睹了被选中的三人组的重型机器沿着那座宁静小镇的主街驶来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [smət] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	**looked**	**again**	**and**	**a**	**sudden**	**thought**	**smote**	**upon**	**his**	**brain**	**.**
他	看起来	再次	和	一个	突然	想法	猛击	之上	他的	脑	.

他再次看了看，突然一个念头闪过他的脑海。

[ðen] [hiː; hi]['æktɪd] .

Then	**he**	**acted**	**.**
然后	他	行动	.

然后他采取了行动。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
Perhaps **it** **should** **be** **explained** **that** **,**
也许 它 应该 是 解释 那 ,

或许应该解释一下：

['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [θruː] [ðə; ði]
following **their** **uncomfortable** **experience** **in** **pursuit** **of** **the** **Auto** **Boys** **through** **the**
下列的 他们的 不舒服 经验 在 追逐 的 这 汽车 男孩们 通过 这
['kaʊslɪp] ['mɑːrʃəz] ,
Cowslip **marshes** **,**
报春花 沼泽 ,

在经历了追捕汽车男孩穿过牛舌草沼泽的不愉快经历之后，

['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [les] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] - [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Mr **.** **Gouger** **had** **even** **less** **admiration** **for** **Marshal** **Wellock** **than** **he**
先生 . 挖渣滓 有 甚至 较少的 钦佩 为了 元帅 - 比 他
[hæd; həd] [entə'teɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
had **entertained** **before** **.**
有 娱乐 前 .

古格先生对韦洛克警长的敬佩之情比以前更加淡薄了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
And **now** **,** **as** **he** **saw** **the** **strange** **automobile** **approaching** **,**
和 现在 , 作为 他 锯 这 奇怪的 汽车 接近 ,

这时，他看到那辆陌生的汽车驶近，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['haɪə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
he **realized** **that** **it** **was** **traveling** **at** **a** **considerably** **higher** **speed** **than** **the**
他 已实现 那 它 曾是 旅行 在 一个 相当 更高 速度 比 这
['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [pə'mɪtɪd] .
ordinances **of** **the** **town** **permitted** **.**
法令 的 这 镇 允许 .

他意识到它的行驶速度远远超过了镇上规定的速度。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['mɑːʃ(ə)l] - [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːz] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðiːz]
Also **he** **realized** **that** **if** **Marshal** **Wellock** **chanced** **to** **see** **the** **law's** **violation** **by** **these**
还 他 已实现 那 如果 元帅 - 偶然 到 看 这 法律的 违反 经过 这些
[jʌŋ] ['strendʒər] [hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
young **strangers** **he** **would** **pounce** **upon** **them** **instantly** **.**
年轻的 陌生人 他 会 猛扑 之上 他们 即刻 .

他还意识到，如果韦洛克警长碰巧看到这些陌生年轻人违法，他一定会立即对他们采取行动。

[ɪn] [nəʊ] [muːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɒv; əv] [leɪt] [pə'tɪkjələli] ,
In **no** **mood** **was** **the** **marshal** **,** **of** **late** **particularly** **,**
在 不 情绪 曾是 这 元帅 , 的 晚的 特别 ,

元帅最近尤其心情不好。

[tuː; tə] [let] ['eni] ['məʊtərɪst] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'rest] .
to **let** **any** **motorist** **escape** **if** **there** **was** **the** **slightest** **reason** **for** **an** **arrest** **.**
到 让 任何 驾车者 逃脱 如果 那里 曾是 这 丝毫 原因 为了 一个 逮捕 .

即使有任何轻微的逮捕理由，也会放走任何驾车者。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The **officer** **had** **been** **made** **the** **butt** **of** **too** **much** **ridicule** **as** **a** **result** **of**
这 官 有 到过 制成 这 屁股 的 也 很多 嘲笑 作为 一个 结果 的
[ðæt] [tʃeɪs] [ðæt] [endid] [wɪð] [hɪm] [hed] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]
that **chase** **that** **ended** **with** **him** **head** **first** **in** **the** **mud** **to** **be** **in** **a** **very** **amiable**
那 追赶 那 结束 和 他 头 第一的 在 这 泥 到 是 在 一个 非常 可亲
['tempə(r)] .
temper **.**
脾气 .

那次追逐最终以他头朝下栽进泥潭而告终，也让他成了众矢之的，所以他心情很不好。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [klæp]['ɪntuː][dʒeɪl]['eni] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːl]

He	wanted	only	the	excuse	and	he	would	clap	into	jail	any	strange	automobile
他	通缉	仅有的	这	原谅	和	他	会	拍	进入	监狱	任何	奇怪的	汽车

['juːzə(r)] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

user	who	entered	the	town	.
用户	WHO	进入	这	镇	.

他只需要一个借口，任何驾车进入镇上的陌生司机都会被他关进监狱。

[wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [dɪ'tektɪv] [ðəʊ] [hiː; hi]

Well	aware	of	all	this	,	and	well	aware	that	he	,	himself	,	detective	though	he
出色地	意识到的	的	全部	这	,	和	出色地	意识到的	那	他	,	他自己	,	侦探	尽管	他

[feɪn] [wʊd] [biː; bi] ,

feign	would	be	,
假装	会	是	,

他非常清楚这一切，也非常清楚自己，尽管他假装是侦探，

[wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest] , ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] ['heɪstɪli] [plænd] [ə; eɪ] [diːp]

was	powerless	to	make	an	arrest	,	Mr	.	Gouger	hastily	planned	a	deep
曾是	无力	到	制作	一个	逮捕	,	先生	.	挖渣滓	草草	计划	一个	深的

[ænd; ənd]['krɑːfti][plæn] .

and	crafty	plan	.
和	狡猾	计划	.

由于无力逮捕嫌犯，古格先生匆忙制定了一个周密而狡猾的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['glɔːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['mɑːʃ(ə)l] -

He	would	win	for	himself	a	degree	of	glory	which	should	make	Marshal	Wellock
他	会	赢	为了	他自己	一个	程度	的	荣耀	哪个	应该	制作	元帅	-

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

他将为自己赢得一份足以让韦洛克元帅都感到自豪的荣耀。

[ɪn]['kɒntrɑːst] , [ə; eɪ][məʊst]['neglɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

in	contrast	,	a	most	negligent	and	inefficient	officer	,	to	say	the	least	.
在	对比	,	一个	最多	疏忽	和	效率低下	官	,	到	说	这	至少	.

相比之下，这名官员极其玩忽职守、效率低下，说得委婉点也是如此。

['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Frantically	waving	his	arms	,
疯狂地	挥手	他的	武器	,

他疯狂地挥舞着手臂，

['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] [θriː]

Mr	.	Gouger	rushed	into	the	street	as	the	strange	car	and	its	three
先生	.	挖渣滓	匆忙	进入	这	街道	作为	这	奇怪的	车	和	它是	三

['pæsndʒər] [druː] [nɪə(r)] .

passengers	drew	near	.
乘客	画	靠近	.

当那辆陌生的汽车和车上的三名乘客靠近时，古格先生冲到了街上。

['pɪktən] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

Pickton	brought	the	machine	to	a	halt	.
皮克顿	带来	这	机器	到	一个	停止	.

皮克顿让机器停了下来。

" [juː; jʊ] [tʃæps] [wɪl] [get] [ə'restɪd] [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] ,

"	You	chaps	will	get	arrested	if	ye	don't	watch	out	!	"	declared	Mr	.	Gouger	,
"	你	小伙子们	将要	得到	被捕	如果	是的	不	手表	出去	!	"	声明	先生	.	挖渣滓	,

['viːəməntli] ,

vehemently	,
强烈地	,

“你们这些家伙再不小心就会被逮捕！”古格先生厉声说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [geɪnz] - ['ɪnstənt] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pə'laɪt] [ɪn'kwaɪəri] , " [wʌts]

a	little	irritated	by	Gaines	'	instant	and	by	no	means	polite	inquiry	,	"	What's
一个	小的	受刺激	经过	盖恩斯	-	立即的	和	经过	不	方法	有礼貌的	询问	,	"	是什么

['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] ? "

hurting	you	?	"
受伤	你	?	"

盖恩斯立刻带着毫不客气的语气问道：“你哪里不舒服？”这让他有点恼火。

" [fækt][ɪz] , [juːv] [biːn] ['spiːdɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [θruː] [taʊn] .

"	Fact	is	,	you've	been	speeding	half	way	through	town	.
"	事实	是	,	你已经	到过	超速	一半	方式	通过	镇	.

“事实是，你已经超速行驶了半个城镇。”

[aɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [maɪ'self] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] .

I	own	a	machine	,	myself	,	an	'	I	know	.
我	自己的	一个	机器	,	我	,	一个	-	我	知道	.

我自己也有一台机器，所以我知道。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ræpɪdli] .

Maybe	there's	a	warrant	out	for	ye	now	,	"	he	continued	rapidly	.
或许	有	一个	保证	出去	为了	是的	现在	,	"	他	持续	快速	.

“也许现在已经有人对你发出逮捕令了，”他快速地继续说道。

- [dʒɔː] [fel] [ænd; ənd] [geɪnz] [felt] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]

Pickton's	jaw	fell	and	Gaines	felt	a	giving	way	inside	as	if	his	upper	and
-	颚	跌倒	和	盖恩斯	毛毡	一个	给予	方式	里面	作为	如果	他的	上	和

['ləʊə(r)] [hɑːvz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [laɪn] .

lower	halves	had	suddenly	parted	company	at	the	waist	line	.
降低	一半	有	突然	分手了	公司	在	这	腰部	线	.

皮克顿的下巴都快掉下来了，盖恩斯感觉体内一阵剧痛，仿佛他的上半身和下半身突然在腰部分开了。

" [ges] — [ges] — [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['fredi] [pɜːθ] ,

"	Guess	—	guess	—	we'd	better	not	stop	to	talk	about	it	then	,	"	said	Freddy	Perth	,
"	猜测	—	猜测	—	我们会	更好的	不是	停止	到	讲话	关于	它	然后	,	"	说	弗雷迪	珀斯	,

['brəʊkənli] ,

brokenly	,
破碎地	,

“看来——看来——那我们最好还是别停下来谈论这件事了，”弗雷迪·珀斯哽咽着说。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sædli] [fɔːst] [grɪn] .

but	with	a	sadly	forced	grin	.
但	和	一个	令人遗憾的是	强制	咧嘴笑	.

但脸上却带着一丝勉强的笑容。

" [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [slɪp] - [raʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Tell	ye	what	,	slip	'	round	here	with	me	.
"	告诉	是的	什么	,	滑	-	圆形的	这里	和	我	.

“告诉你吧，跟我一起溜到这边来。”

[draɪv] [ʌp] [sləʊ] .

Drive	up	slow	.
驾驶	向上	慢的	.

慢慢开上去。

[aɪl] [get] [jiː; ji]['ɪntuː][maɪ] [bɑːn] [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][jiː; ji][kæn; kən][slɪp] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] ,

I'll	get	ye	into	my	barn	an	'	a	little	later	ye	can	slip	out	o	'	town	,
患病的	得到	是的	进入	我的	谷仓	一个	-	一个	小的	之后	是的	能	滑	出去	o	-	镇	,

我会把你带进我的谷仓，过一会儿你就可以溜出城了。

" ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] [sə'dʒestid] .

"	Mr	.	Gouger	suggested	.
"	先生	.	挖渣滓	建议	.

古格先生建议道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
There **was** **a** **gleam** **in** **his** **eye** **,** **however** **,**
那里 曾是 一个 闪耀 在 他的 眼睛 , 然而 ,

然而，他眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ]
and **a** **sort** **of** **internal** **chuckle** **in** **his** **tones** **that** **would** **have** **been** **a** **warning**
和 一个 种类 的 内部的 轻笑 在 他的 音调 那 会 有 到过 一个 警告
[hæd; həd] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðiˈtriːəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðem; ðəm] .
had **any** **of** **the** **Trio** **noticed** **them** **.**
有 任何 的 这 三重奏 注意到 他们 .

他的语气中带着一丝内心的轻笑，如果三人组中有人注意到，那应该是一种警告。

" [wel] , [bleɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] , " [graul] [ˈpɪktən] , [ˈnəʊtɪsəbli] [ˈbəʊldə(r)] [naʊ] .
" **Well** **,** **blame** **it** **all** **!** **Show** **us** **where** **,** **"** **growled** **Pickton** **,** **noticeably** **bolder** **now** **.**
" 出色地 , 责备 它 全部 ! 展示 我们 在哪里 , " 咆哮 皮克顿 , 明显地 更大胆 现在 .

“那就全怪罪我们吧！带我们去看看究竟是哪儿干的，”皮克顿咆哮道，语气明显大胆了许多。

" [liːd] [ɒn] ! " — [ðɪs] [wɪð] [ˈsɒləm] ,
" **Lead** **on** **!** **"** **—** **This** **with** **solemn** **,**
" 带领 在 ! " — 这 和 庄严 ,

“带头前进！”——这番话带着庄严的语气，

[drəˈmætɪk] [eə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈdɪkjələs] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [səʊ][ˈtrædʒɪk] .
dramatic **air** **that** **would** **have** **been** **ridiculous** **had** **it** **not** **been** **so** **tragic** **.**
戏剧性 空气 那 会 有 到过 荒谬的 有 它 不是 到过 所以 悲惨 .

如果不是因为这场悲剧，那场面简直荒诞可笑。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgaʊdʒə] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ɪn] [ˈveri] [fjuː] [mɔː(r)] [wɜːdz] .
Mr **.** **Gouger** **wasted** **time** **in** **very** **few** **more** **words** **.**
先生 . 挖渣滓 浪费 时间 在 非常 很少 更多的 字 .

古格先生又浪费了时间，只说了几句话。

[θruː] [æn; ən] [ˈæli] [hiː; hi] [ˈeskɔːtɪd] [ðə; ði][ˈtriːəʊ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,
Through **an** **alley** **he** **escorted** **the** **Trio** **,** **still** **in** **the** **car** **,**
通过 一个 胡同 他 护送 这 三重奏 , 仍然 在 这 车 ,

他护送着三人穿过一条小巷，他们仍然坐在车里。

[tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmɒdɪst] ,
to **the** **yard** **at** **the** **rear** **of** **his** **own** **modest** **,**
到 这 院子 在 这 后部 的 他的 自己的 谦虚的 ,

到他那简陋房屋后面的院子里，

[freɪm] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [kləʊz][baɪ] .
frame **dwelling** **in** **a** **side** **street** **close** **by** **.**
框架 住宅 在 一个 边 街道 关闭 经过 .

附近一条小街上的木结构房屋。

[ˈɑːskɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][kɑː(r)] [ˈpɑːʃəli] [skriːnd] [frɒm; frəm] [vjuː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ləʊ]
Asking **the** **lads** **to** **leave** **their** **car** **partially** **screened** **from** **view** **beneath** **the** **low**
问 这 小伙子们 到 离开 他们的 车 部分 筛选 从 看法 下面 这 低的
- [ˈbrɑːntʃɪŋ] [ˈtʃeri] [triːz] ,
- **branching** **cherry** **trees** **,**
- 分枝 樱桃 树木 ,

要求小伙子们把车停在低矮的樱花树下，用树枝遮挡一部分视线。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈtaɪtli] - [bɔːdɪd] - .
he **invited** **them** **into** **a** **small** **,** **tightly** **-** **boarded** **cowstable** **.**
他 受邀 他们 进入 一个 小的 , 紧紧 - 登机 - .

他邀请他们进入一个狭小、木板缝隙密闭的牛棚。

" [steɪ] [ɪn][hɪə(r)][ə; eɪ] [spel] .
" Stay in here a spell .
" 停留 在 这里 一个 拼写 .

“在这里待一会儿。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [grɪnd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [dɪ'tektɪv] ,
I'll be back , " grinned the would - be detective ,
患病的 是 后退 , " 咧嘴一笑 这 会 - 是 侦探 ,

“我会回来的，”这位自称侦探的人咧嘴一笑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stepɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
and suddenly stepping out he closed the door and locked it by means of
和 突然 步进 出去 他 关闭 这 门 和 已锁定 它 经过 方法 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pædlɒk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
a large padlock attached to a chain .
一个 大的 挂锁 随附的 到 一个 链 .

然后他突然走了出去，关上门，用一根链子拴着一把大挂锁把门锁上了。

" [jiː; ji][kæn; kən][kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [raɪt] [naʊ] , " [sæŋ] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['gaʊdʒə] ,
" Ye can consider yourselves under arrest right now , " sang out Mr . Gouger ,
" 叶 能 考虑 你们自己 在下面 逮捕 正确的 现在 , " 唱 出去 先生 . 挖渣滓 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“你们现在就可以把自己当成逮捕对象了，”古格先生高声唱道。

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
in tones of triumph ,
在 音调 的 胜利 ,

带着胜利的语气，

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [hɪə(r)] [raɪt] [ɒf] [æn; ən] - [jiː; ji][kæn; kən][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)]
" I'll have the constable here right off an ' ye can go before the ' squire
" 患病的 有 这 警官 这里 正确的 离开 一个 - 是的 能 去 前 这 - 乡绅
[æn; ən] - [peɪ] [ʌp] .
an ' pay up .
一个 - 支付 向上 .

“我马上叫警员过来，你们可以去见乡绅，把钱交上。”

[doʊnt][biː; bi] ['spiːdɪn] - [nekst] [taɪm] [tɪl] [jiː; ji] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'tektɪv] [ə'raʊnd] .
Don't be speedin ' next time till ye know there's no detectives around .
不 是 速度 - 下一个 时间 直到 是的 知道 有 不 侦探 大约 .

下次开车时，在确定周围没有侦探之前，不要超速行驶。

" [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [geɪnz] , ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli]
" The astonishment of Messrs . Gaines , Pickton and Perth may be more easily
" 这 惊讶 的 先生们 . 盖恩斯 , 皮克顿 和 珀斯 可能 是 更多的 容易地
[ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [sək'sesfəli] [dɪ'skraɪbd] .
imagined than successfully described .
想象 比 成功地 描述 .

“盖恩斯先生、皮克顿先生和珀斯先生的震惊之情，或许更容易想象，却难以描述。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]
They did not suspect the purpose and the reason for the imposition that
他们 做过 不是 怀疑 这 目的 和 这 原因 为了 这 征收 那
[hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
had been practiced upon them ,
有 到过 练习 之上 他们 ,

他们没有怀疑强加于他们的目的和原因。

[nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)]['kæptə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'rest]

nor	**did**	**they**	**realize**	**that**	**their**	**captor**	**had**	**no**	**authority**	**to**	**make**	**an**	**arrest**
也不	做过	他们	意识到	那	他们的	俘虏者	有	不	权威	到	制作	一个	逮捕

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他们也没有意识到，绑架他们的人并没有逮捕他们的权力。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] [di'tein] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ə; eɪ]

He	**had**	**taken**	**this**	**means**	**of**	**detaining**	**them**	**until**	**he**	**could**	**summon**	**a**
他	有	已采取	这	方法	的	拘留	他们	直到	他	可以	召唤	一个

['kʌnstəbl] , [ə'pærəntli] ,

constable	**,**	**apparently**	**,**
警官	,	显然	,

显然，他采取这种方式是为了拘留他们，直到他能召来一名警员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ə'ləʊn] .

because	**he**	**did**	**not**	**care**	**to**	**undertake**	**the**	**arrest**	**alone**	**.**
因为	他	做过	不是	关心	到	承担	这	逮捕	独自的	.

因为他不想独自执行逮捕任务。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [læk] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l]

Having	**no**	**knowledge**	**of**	**Mr**	**.**	**Gouger's**	**lack**	**of**	**admiration**	**for**	**Marshal**
拥有	不	知识	的	先生	.	-	缺少	的	钦佩	为了	元帅

- , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Wellock	**,**	**of**	**course**	**,**
-	,	的	课程	,

当然，他并不知道古格先生对韦洛克警长缺乏敬意。

[ðə; ði] [lædz] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['eɪb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɪŋkərtn]

the	**lads**	**ascribed**	**the**	**motives**	**of**	**that**	**very**	**able**	**disciple**	**of**	**Mr**	**.**	**Pinkerton**
这	小伙子们	归因于	这	动机	的	那	非常	有能力的	弟子	的	先生	.	平克顿

[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

entirely	**to**	**a**	**desire**	**to**	**share**	**in**	**the**	**fine**	**to**	**be**	**imposed**	**upon**	**them**	**.**
完全	到	一个	欲望	到	分享	在	这	美好的	到	是	强加	之上	他们	.

小伙子们认为平克顿先生那位非常能干的门徒的动机完全是为了分担他们将被处以的罚款。

[ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv]

These	**general**	**conclusions**	**the**	**three**	**boys**	**reached**	**in**	**an**	**extremely**	**short**	**space**	**of**
这些	一般的	结论	这	三	男孩们	达到	在	一个	极其	短的	空间	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这三个男孩在极短的时间内得出了这些总体结论。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] ?

What	**should**	**they**	**do**	**?**
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] - [kləʊzd] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ʌv(ə)n] .

The	**day**	**was**	**warm**	**and**	**the**	**tightly**	**-**	**closed**	**stable**	**was**	**like**	**an**	**oven**	**.**
这	天	曾是	温暖的	和	这	紧紧	-	关闭	稳定的	曾是	喜欢	一个	烤箱	.

天气炎热，紧闭的马厩就像一个烤箱。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] , ['bɔːdəd] [baɪ]['bætʃələ(r)] ['bʌtnz] ,

In	**the**	**cherry**	**trees**	**and**	**along**	**the**	**hedge**	**,**	**bordered**	**by**	**bachelor**	**buttons**	**,**
在	这	樱桃	树木	和	沿着	这	对冲	,	带边框	经过	学士	按钮	,

在樱花树下和绿篱边，边缘长满了矢车菊，

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [bæk] [jɑːd] , [ðə; ði]['rəubinz][wɜː(r); wə(r)] ['twɪtərɪŋ]

at	the	opposite	side	of	Mr	.	Gouger's	back	yard	,	the	robins	were	twittering
在	这	对面的	边	的	先生	.	-	后退	院子	,	这	知更鸟	是	推特

['dʒɔɪəsli] .

joyously	.
欣喜地	.

在古格先生后院的另一边，知更鸟们欢快地鸣叫着。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['laɪvli] [nəʊts] [ə'weɪkənd] [nəʊ] [rɪ'spɒnsɪv] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	their	lively	notes	awakened	no	responsive	feeling	in	the	hearts	of	the
但	他们的	热闹	笔记	觉醒	不	响应式设计	感觉	在	这	心	的	这

[ɪm'prɪznd] ['triːəʊ] .

imprisoned	Trio	.
被监禁	三重奏	.

但他们欢快的歌声并没有唤起被囚禁的三人心中的任何情感。

[rɪ'məʊtli] ['pɒsəb(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [ðəʊ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ,

Remotely	possible	is	it	,	however	,	that	,	unnoticed	though	their	music	was	,
远程	可能的	是	它	,	然而	,	那	,	未被察觉	尽管	他们的	音乐	曾是	,

然而，尽管他们的音乐不为人知，但也不排除这种可能性：

[ðə; ði]['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [ig'zəːtid] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['səʊpi] [geɪnz] ;

the	songsters	exerted	an	influence	upon	the	thoughts	of	Soapy	Gaines	;
这	歌手	施加	一个	影响	之上	这	想法	的	肥皂泡	盖恩斯	;

歌手们对索皮·盖恩斯的思想产生了影响；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

or	it	may	have	been	only	a	coincidence	.
或者	它	可能	有	到过	仅有的	一个	巧合	.

或者这可能只是个巧合。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz]['spəʊkən] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] —

At	any	rate	,	his	spoken	words	were	—
在	任何	速度	,	他的	说	字	是	—

总之，他说的那些话——

" [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] , [pɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɜːd] !

"	I'll	be	blamed	,	Pick	,	if	you	ain't	a	bird	!
" 患病的	是	被指责	,	挑选	,	如果	你	不是	一个	鸟	!	

“皮克，如果你不是只鸟，我就要被责怪了！”

['fɒləʊd] [ðæt] ['dʌfə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [træp][laɪk][ə; eɪ][pʌp] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [miːt] ['wægən] .

Followed	that	duffer	into	this	trap	like	a	pup	trailing	a	meat	wagon	.
随后	那	笨蛋	进入	这	陷阱	喜欢	一个	小狗	尾随	一个	肉	车皮	.

像小狗跟着运肉车一样，跟着那个笨蛋进了这个陷阱。

[bleɪm] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ]['riːəl][bɜːd] !

Blame	me	,	if	you	ain't	a	real	bird	!
责备	我	, 如果	你	不是	一个	真实的	鸟	!	

如果你不是真鸟，就怪我吧！

" ['mɪstə(r)] . [geɪnz] - [təʊnz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [les] [ˌkɒmplɪ'mentri]

"	Mr	.	Gaines	'	tones	,	it	may	be	stated	,	were	even	less	complimentary
"	先生	.	盖恩斯	-	音调	,	它	可能	是	声明	,	是	甚至	较少的	免费

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

than	his	language	.
比	他的	语言	.

可以说，盖恩斯先生的语气比他的措辞还要不客气。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[əd'ventʃə(r)] [biˈfɔːl] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ]

ADVENTURE	**BEFALLS**	**THE**	**CHOSEN**	**TRIO**
冒险	发生	这	选定	三人组

冒险降临到被选中的三人组身上

[ðə; ði] ['steɪbəlz] [wʌn] ['wɪndəʊ] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] [peɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] ['dɜːti] [glɑːs] ,

The	**stable's**	**one**	**window**	**,**	**composed**	**of**	**two**	**small**	**panes**	**of**	**extremely**	**dirty**	**glass**	**,**
这	马厩的	一	窗户	,	由	的	二	小的	窗格	的	极其	肮脏的	玻璃	,

马厩里唯一的一扇窗户，由两块非常脏的小玻璃组成。

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [laɪt] .

admitted	**to**	**the**	**young**	**gentlemen**	**within**	**a**	**dingy**	**light**	**.**
承认	到	这	年轻的	先生们	之内	一个	昏暗的	光	.

昏暗的灯光照进了年轻绅士们的房间。

[ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd]['lɪtə(r)] ['evriweə(r)] ;

The	**shed**	**was**	**empty**	**,**	**save**	**for**	**the**	**dirt**	**and**	**litter**	**everywhere**	**;**
这	棚	曾是	空的	,	节省	为了	这	污垢	和	垃圾	到处	;

棚子里空无一物，到处都是灰尘和垃圾；

[bʌt; bət][nɒt][wʌn] [kræk] [ɔː(r)] ['krevɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [ænd; ənd]

but	**not**	**one**	**crack**	**or**	**crevice**	**could**	**be**	**seen**	**to**	**suggest**	**a**	**loose**	**board**	**and**
但	不是	一	裂缝	或者	裂缝	可以	是	已见	到	建议	一个	松动的	木板	和

['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

possible	**means**	**of**	**escape**	**.**
可能的	方法	的	逃脱	.

但是却看不到任何裂缝或缝隙，这表明木板没有松动，也没有可能的逃生途径。

['klæmbərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Clambering	**up**	**to**	**the**	**little**	**window**	**,**	**however**	**,**
攀爬	向上	到	这	小的	窗户	,	然而	,

然而，爬到小窗户边，

['fredi] [pɜːθ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hʊkt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn]

Freddy	**Perth**	**discovered**	**that**	**it**	**was**	**hooked**	**inside**	**and**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**
弗雷迪	珀斯	发现	那	它	曾是	钩子	里面	和	他	丢失的	不	时间	在

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

admitting	**the**	**air**	**and**	**sunlight**	**.**
承认	这	空气	和	阳光	.

弗雷迪·珀斯发现它被钩在里面，他立即让空气和阳光进来。

" [kæn; kən] ['rɪgl] [θruː] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	**Can**	**wriggle**	**through**	**here**	**,**	**all**	**right**	**,**	**if**	**we**	**want**	**to**	**do**	**it**	**!**
"	能	扭动	通过	这里	,	全部	正确的	,	如果	我们	想	到	做	它	!

“如果我们想的话，我们可以从这里钻过去！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [laʊd] ['ʌndətəun] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**loud**	**undertones**	**.**
"	他	惊呼	在	大声	弦外之音	.

他压低声音大声喊道。

" [get] [ə'lɒŋ] [ðen] , [kwɪk] ! " ['ɔːdəd] ['pɪktən] .

"	**Get**	**along**	**then**	**,**	**quick**	**!**	**"**	**ordered**	**Pickton**	**.**
"	得到	沿着	然后	,	快的	!	"	订购	皮克顿	.

“那就快点儿！”皮克顿命令道。

" [spəʊz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [get] [faɪnd] ?

"	**S'pose**	**we're**	**going**	**to**	**stay**	**here**	**and**	**get**	**fined**	**?**
"	假设	是	去	到	停留	这里	和	得到	罚款	?

“假设我们留在这里然后被罚款呢？”

[juː; jʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['səʊpi] !
You **right** **after** **me** **,** **Soapy** **!**
你 正确的 后 我 , 肥皂泡 !

你紧随其后，Soapy!

" ['ɔːdnrəli] [pɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [geɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['defərəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm]
" **Ordinarily** **Pick** **would** **have** **shown** **Gaines** **a** **very** **noticeable** **deference** **in** **allowing** **him**
" 按说 挑选 会 有 所示 盖恩斯 一个 非常 显 尊重 在 允许 他
[tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ;
to **go** **first** **;**
到 去 第一的 ;

“通常情况下，皮克会非常明显地对盖恩斯表示尊重，让他先上场；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but **this** **was** **a** **different** **situation** **.**
但 这 曾是 一个 不同的 情况 .

但这情况有所不同。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ri'zent] [frɛdz] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He **even** **resented** **Fred's** **being** **ahead** **of** **himself** **,**
他 甚至 怨恨 弗雷德的 存在 前方 的 他自己 ,

他甚至对弗雷德的自负感到不满。

[ænd; ənd] [fjuːmd] ['ɪrɪtəbli] [waɪl] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and **fumed** **irritably** **while** **that** **young** **fellow** **was** **slowly** **struggling** **through** **the**
和 怒气冲冲 易怒地 尽管 那 年轻的 同伴 曾是 缓慢地 挣扎 通过 这
['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] .
narrow **opening** **.**
狭窄的 开幕 .

当那个年轻人艰难地穿过狭窄的开口时，他恼怒地怒气冲冲。

[wɪð] [nəʊ] [ledʒ] [ɔː(r)][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːl] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm] ,
With **no** **ledge** **or** **projection** **of** **any** **kind** **on** **the** **outer** **wall** **to** **steady** **him** **,**
和 不 壁架 或者 投影 的 任何 种类 在 这 外 墙 到 稳定的 他 ,

由于外墙上没有任何可以让他保持平衡的凸起或突出物，

[pɜːθ] [kʊd; kəd]['əʊnli][slɪp] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Perth **could** **only** **slip** **one** **foot** **and** **then** **the** **other** **through** **the** **window** **,**
珀斯 可以 仅有的 滑 一 脚 和 然后 这 其他 通过 这 窗户 ,

珀斯只能先迈出一只脚，然后再把另一只脚伸进窗户。

[let] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
let **his** **body** **follow** **and** **drop** **to** **the** **ground** **.**
让 他的 身体 跟随 和 降低 到 这 地面 .

任由他的身体倒在地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第5/7页

[hiː; hi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [hiːp] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [wiːdz] , ['gɑːbɪdʒ]
He **struck** **in** **the** **midst** **of** **a** **wet** **and** **sticky** **heap** **of** **decaying** **weeds** **,** **garbage**
他 击 在 这 中间 的 一个 湿的 和 黏 堆 的 腐烂的 杂草 , 垃圾
,
,
,

他突袭了一堆湿漉漉、黏糊糊的腐烂杂草和垃圾。

[tɪn] [kænz] , ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['krɒkəri] [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
tin **cans** **,** **ashes** **and** **broken** **crockery** **but** **fortunately** **,** **upon** **his** **feet** **.**
锡 罐头 , 灰烬 和 破碎的 陶器 但 幸运的是 , 之上 他的 脚 .

他虽然身处铁罐、灰烬和碎瓷片之中，但幸运的是，他站了起来。

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [naʊ] ,
More **frightened** **than** **ever** **,** **now** **,**
更多的 害怕 比 曾经 , 现在 ,

现在比以往任何时候都更加害怕。

[hiː; hi] [vjuː] [ɪm'peɪʃntli] - ['peɪnf(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l]
he **viewed** **impatiently** **Pickton's** **painful** **efforts** **to** **force** **himself** **out** **of** **the** **stable**
他 已查看 不耐烦地 - 痛苦 努力 到 力量 他自己 出去 的 这 稳定的
[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] ,
by **the** **same** **route** **,**
经过 这 相同的 路线 ,

他不耐烦地看着皮克顿费尽周折地试图从同一条路逃出马厩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [sək'ses] .
and **his** **eventual** **success** **.**
和 他的 最终 成功 .

以及他最终的成功。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [geɪnz] , [doʊnt] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] !
" **For** **pity's** **sake** **,** **Gaines** **,** **don't** **be** **all** **day** **!**
" 为了 可惜 清酒 , 盖恩斯 , 不 是 全部 天 !

“看在上帝的份上，盖恩斯，别整天都这样！”

" [əd'mɔnɪʃ] [pɪk] ['fretfəli] , [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .
" **admonished** **Pick** **fretfully** **,** **when** **finally** **he** **had** **reached** **the** **ground** **in** **safety** **.**
" 告诫 挑选 忧心忡忡地 , 什么时候 最后 他 有 达到 这 地面 在 安全 .

“皮克终于安全着陆后，焦急地告诫道。

" [let] [gəʊ] , [naʊ] !
" **Let** **go** **,** **now** **!**
" 让 去 , 现在 !

“放手吧！”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !
You're **all** **right** **!**
你是 全部 正确的 !

你们都没事！

['hæŋɪŋ] - [ɒn] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['pɪntʃɪn] - [bʌg] !
Hangin **'** **on** **there** **like** **a** **crazy** **pinchin** **'** **bug** **!**
悬挂 - 在 那里 喜欢 一个 疯狂的 平钦 - 漏洞 !

像只疯了似的死死咬住不放！

" [ðʌs] ['plezntli] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['səʊpi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [θru:]

"	Thus	pleasantly	encouraged	,	Soapy	had	by	this	time	his	head	and	body	through
"	因此	愉快	鼓励	,	肥皂泡	有	经过	这	时间	他的	头	和	身体	通过

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] ,

the	aperture	,
这	光圈	,

“受到鼓舞，索皮这时已经把头和身体都探出了洞口。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mu:vd] , [jet] [ləʊθ] ,

and	was	moved	,	yet	loath	,
和	曾是	已搬	,	然而	厌恶	,

感动不已，却又厌恶不已。

[tu:; tə] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] ['despərət] [grɑ:sp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [freɪm] .

to	let	go	his	desperate	grasp	upon	the	edges	of	the	window's	frame	.
到	让	去	他的	绝望的	抓牢	之上	这	边缘	的	这	视窗	框架	.

他绝望地抓住窗框边缘，最终松开了手。

['stju:pɪdli] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [əd'vɑ:nst] [fi:t] [fɜ:st] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Stupidly	he	had	not	advanced	feet	first	and	in	consequence	there	was
愚蠢地	他	有	不是	先进的	脚	第一的	和	在	结果	那里	曾是

他愚蠢地没有先迈脚前进，结果……

[bʌt; bət] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'laɪt] [ə'pɒn] [ðəʊz]

but	one	chance	in	a	thousand	of	his	being	able	to	alight	upon	those
但	一	机会	在	一个	千	的	他的	存在	有能力的	到	点燃	之上	那些

[iks'tremitis] [wen] [hi:; hi] [let] [hɪm'self] [daʊn] .

extremities	when	he	let	himself	down	.
四肢	什么时候	他	让	他自己	向下	.

但他只有千分之一的机会能在自己跌落时落在那些边缘上。

[haʊ'evə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kɔ:stɪk] [rɪ'mɑ:rks]

However	the	urgency	of	the	situation	as	well	as	his	friend's	caustic	remarks
然而	这	紧迫性	的	这	情况	作为	出色地	作为	他的	朋友们	腐蚀性物质	评论

[dɪ'tɜ:mɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'dju:d] [grəʊn] [hi:; hi] [pɪtʃt]

determined	him	to	make	the	effort	and	with	a	subdued	groan	he	pitched
决定	他	到	制作	这	努力	和	和	一个	低沉的	呻吟	他	投球

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

然而，情况的紧迫性以及朋友尖刻的言辞让他下定决心要努力尝试，他低声呻吟着向前扑去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

It	was	only	as	might	be	expected	,	under	the	circumstances	,
它	曾是	仅有的	作为	可能	是	预期的	,	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，这也在意料之中。

[ðæt] [wen] [geɪnz] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:p] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn]

that	when	Gaines	sought	to	leap	clear	of	the	window	and	get	his	feet	in
那	什么时候	盖恩斯	寻求	到	飞跃	清除	的	这	窗户	和	得到	他的	脚	在

['ʌndə(r)][hɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

当盖恩斯试图跳出窗外，双脚稳住时，

[hi:; hi] [feɪld] — [feɪld] ['retʃɪdli] .

he	failed	—	failed	wretchedly	.
他	失败的	—	失败的	可悲地	.

他失败了——彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [hed] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['sædli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] ['pʌmpkɪn] ,

His	head	plunged	into	a	large	,	and	sadly	decomposed	pumpkin	,
他的	头	暴跌	进入	一个	大的	,	和	令人遗憾的是	分解	南瓜	,

他的头扎进了一个又大又烂的南瓜里，真是可惜。

['kærid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [wen] ['mɪsɪz] . ['gaʊdʒə] [hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði]['selə(r)]

carried	out	to	the	heap	of	refuse	when	Mrs	.	Gouger	had	cleaned	the	cellar
携带	出去	到	这	堆	的	拒绝	什么时候	太太	.	挖渣滓	有	已清洗	这	地窖

['riːs(ə)ntli] .

recently	.
最近	.

最近古格太太打扫地下室时，把它搬到了垃圾堆里。

[hɪz; ɪz][hændz][grɑːsp, græsp]['əʊnli][ðə; ði] [wet] , [dɪ'keɪɪŋ] [wiːdz] [ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi]

His	hands	grasped	only	the	wet	,	decaying	weeds	and	,	unable	to	steady
他的	双手	抓住	仅有的	这	湿的	,	腐烂的	杂草	和	,	无法	到	稳定的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他的双手只能抓住那些湿漉漉、腐烂的杂草，而且无法保持平衡，

[hiː; hi] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'mɪd][ðə; ði][kænz] , [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ræŋk] [hiːp]

he	rolled	on	his	back	amid	the	cans	,	the	ashes	and	all	that	the	rank	heap
他	滚动	在	他的	后退	之中	这	罐头	,	这	灰烬	和	全部	那	这	秩	堆

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

他仰面躺在易拉罐、灰烬和那堆散发着恶臭的杂物中。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [geɪnz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn]

If	there	was	consolation	for	young	Mr	.	Gaines	in	the	fact	that	the	pumpkin
如果	那里	曾是	安慰	为了	年轻的	先生	.	盖恩斯	在	这	事实	那	这	南瓜

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

had	broken	the	force	of	his	fall	,
有	破碎的	这	力量	的	他的	落下	,

如果说南瓜缓冲了盖恩斯先生摔落时的冲击力这件事能给这位年轻的先生带来一丝安慰的话，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [aʊt] .

he	expressed	it	in	a	weird	and	peculiar	manner	,	as	he	struggled	out	.
他	表达	它	在	一个	诡异的	和	奇特	方式	,	作为	他	挣扎	出去	.

他用一种怪异而奇特的方式表达出来，一边挣扎着。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ðæt] ,

If	he	found	reason	to	congratulate	himself	that	,
如果	他	成立	原因	到	祝贺	他自己	那	,

如果他找到了值得自己庆幸的理由，

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [pʌlp] [ænd; ənd] [siːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

beyond	a	mixture	of	pumpkin	pulp	and	seeds	upon	his	face	and	in	his
超过	一个	混合物	的	南瓜	纸浆	和	种子	之上	他的	脸	和	在	他的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

除了脸上和头发上沾满了南瓜瓤和南瓜籽之外，

[ænd; ənd] ['sʌndri] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz]

and	sundry	sorts	of	decomposed	vegetation	clinging	to	his	hands	and	arms
和	杂项	排序	的	分解	植被	依恋	到	他的	双手	和	武器

[ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] ,

and	clothing	,
和	衣服	,

他的手、胳膊和衣服上都粘着各种各样的腐烂植物，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] .

he	was	not	injured	,	he	did	this	,	likewise	,	in	strangely	excited	,	irritated	language	.
他	曾是	不是	受伤	,	他	做过	这	,	同样地	,	在	奇怪的	兴奋的	,	受刺激	语言	.

他没有受伤，他这样做，同样地，用一种奇怪的激动、恼怒的语气。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]

Perhaps	he	was	thinking	of	other	things	than	either	consolation	or
也许	他	曾是	思维	的	其他	事物	比	任何一个	安慰	或者

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

congratulations	.
恭喜！	.

或许他想的并非安慰或祝贺，而是其他事情。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [let] [pɜːθ] [liːd] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Nevertheless	he	let	Perth	lead	him	quickly	to	the	car	,
尽管如此	他	让	珀斯	带领	他	迅速地	到	这	车	,

然而，他还是让珀斯领着他迅速走到车旁。

[hɑːf] - ['blaɪndɪd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

half	-	blinded	with	the	juices	of	the	pumpkin	in	his	eyes	.
一半	-	失明	和	这	果汁	的	这	南瓜	在	他的	眼睛	.

南瓜汁流进眼睛，几乎看不清东西。

['pɪktən] [hæd; həd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] ,

Pickton	had	the	engine	going	,
皮克顿	有	这	引擎	去	,

皮克顿发动了引擎，

[ænd; ənd] ['səʊpi] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən]

and	Soapy	was	pushed	and	lifted	into	his	seat	with	more	dispatch	than
和	肥皂泡	曾是	推动	和	抬起	进入	他的	座位	和	更多的	派遣	比

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

索皮被人迅速地、毫不客气地推到座位上。

['iːv(ə)n] [waɪl] [fred] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][pʊt]['ʌndə(r)] [wei] .

Even	while	Fred	climbed	up	to	the	rumble	the	automobile	was	put	under	way	.
甚至	尽管	弗雷德	攀登	向上	到	这	隆隆	这	汽车	曾是	放	在下面	方式	.

就在弗雷德爬上隆隆作响的汽车时，汽车已经启动了。

[ðen] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʌndʒd] [æz; əz] [ɪf] ['iːlaɪ] ['gaʊdʒə]

Then	out	of	the	alley	and	down	the	side	street	it	lunged	as	if	Eli	Gouger
然后	出去	的	这	胡同	和	向下	这	边	街道	它	猛扑	作为	如果	伊莱	挖渣滓

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] .

were	but	a	yard	behind	.
是	但	一个	院子	在后面	.

然后它冲出小巷，沿着小街猛扑过去，仿佛伊莱·古格就在它身后一码远的地方。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][saɪd] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] ['aʊtskɜːts] ,

To	follow	the	side	streets	to	the	city's	outskirts	,
到	跟随	这	边	街道	到	这	城市的	郊区	,

沿着小路前往城市郊区，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['evri] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	avoid	every	thoroughfare	that	looked	like	a	principal	artery	of	the	town	,
和	避免	每一个	通道	那	看起来	喜欢	一个	主要的	动脉	的	这	镇	,

[wɒz; wəz] - [plæn] .

was	Pickton's	plan	.
曾是	-	计划	.

皮克顿的计划是避开所有看起来像是城镇主要干道的街道。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi][pʊt][ɒn] [greɪt] [spiːd] ,

For	some	distance	he	put	on	great	speed	,
为了	一些	距离	他	放	在	伟大的	速度	,

他以极快的速度跑了一段距离，

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [hiːd] [pɜːrθs] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][səʊ] [ə'trækt] [les] ['nəʊtɪs]

but	later	heeded	Perth's	suggestion	to	go	more	slowly	and	so	attract	less	notice
但	之后	听从了	珀斯的	建议	到	去	更多的	缓慢地	和	所以	吸引	较少的	注意

.

:

.

但后来听从了珀斯的建议，放慢速度，以免引起注意。

[ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n] ['mɒdərət] ['draɪvɪŋ] [wʊd] [teɪk] [wʌn][frɒm; frəm]['sentə(r)][tuː; tə] [sə'kʌmfərəns]

And	as	even	moderate	driving	would	take	one	from	center	to	circumference
和	作为	甚至	缓和	驾驶	会	拿	一	从	中心	到	圆周

[ɒv; əv] - [ɪn][nəʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

of	Sagersgrove	in	no	great	length	of	time	,
的	-	在	不	伟大的	长度	的	时间	,

即使以中等速度驾车，也能在很短的时间内从萨格斯格罗夫的中心绕城一周。

[ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

the	Roadster	was	well	into	the	country	within	a	quarter	of	an	hour	.
这	敞篷跑车	曾是	出色地	进入	这	国家	之内	一个	四分之一	的	一个	小时	.

不到一刻钟，这辆敞篷跑车就驶入了乡村腹地。

[bʌt; bət][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ['pɪktən] ['hʌrid] .

But	on	and	on	Pickton	hurried	.
但	在	和	在	皮克顿	慌忙	.

但皮克顿却不停地加快脚步。

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [kɛəd] [nɒt] ,

Whither	he	went	he	cared	not	,
往哪里去	他	去	他	关心	不是	,

他去哪儿都不在乎，

[nɔː(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːn] [tuː; tə] [left] [ɔː(r)] [raɪt] .

nor	looked	to	see	where	he	might	turn	to	left	or	right	.
也不	看起来	到	看	在哪里	他	可能	转动	到	左边	或者	正确的	.

也没有回头看他可能会向左或向右转。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [pə'sjuːə] [hiː; hi] [bɪ'liːvd]

He	wanted	only	to	leave	behind	as	far	as	possible	the	pursuers	he	believed
他	通缉	仅有的	到	离开	在后面	作为	远的	作为	可能的	这	追击者	他	相信

[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

would	certainly	be	coming	on	.
会	当然	是	未来	在	.

他只想尽可能地甩掉那些他认为肯定会追上来的人。

" [wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [æt; ət] [ðɪs]

"	We'll	be	at	the	south	pole	sooner	than	the	Queensville	race	course	at	this
"	出色地	是	在	这	南	极	很快	比	这	昆斯维尔	种族	课程	在	这

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

“照这个速度，我们到达南极的时间都比到达昆斯维尔赛马场的时间还短。”

" ['fredi] [pɜːθ] ['ʃaʊtɪd] , [æt; ət][lɑːst] .

"	Freddy	Perth	shouted	,	at	last	.
"	弗雷迪	珀斯	喊叫	,	在	最后的	.

“弗雷迪·珀斯终于喊道。”

" [hed] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [rəʊd] [west] .
" **Head down the first likely looking road west .**
" 头 向下 这 第一的 可能 寻找 路 西方 .

“沿着第一条看起来靠谱的路向西走。”

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[θɪŋz] [ɑːrnt] [səʊ] ['despərət] [æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] !
Things aren't so desperate as all this !
事物 不是 所以 绝望的 作为 全部 这 !

事情并没有那么糟糕!

" ['səʊpi] [geɪnz] ,
" **Soapy Gaines ,**
" 肥皂泡 盖恩斯 ,

“Soapy Gaines，

[stɪl] ['beərɪŋ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ]
still bearing noticeable evidence in his hair and on his clothing of his plunge
仍然 轴承 显 证据 在 他的 头发 和 在 他的 衣服 的 他的 暴跌
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

他的头发和衣服上仍然留有从窗户跳下的明显痕迹。

[bʌt; bət] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['viːəməntli] [ˌækwi'es] [ɪn] [pɜːrθs] [sə'dʒestʃən] .
but now able to see as usual , vehemently acquiesced in Perth's suggestion .
但 现在 有能力的 到 看 作为 通常 , 强烈地 默许 在 珀斯的 建议 .

但现在视力恢复如初，他强烈同意珀斯的建议。

" ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] !
" **Never saw a man lose his head so !**
" 绝不 锯 一个 男人 失去 他的 头 所以 !

“我从未见过有人如此失去理智！”

" [hiː; hi] [graul] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] - ['fræntɪk] [heɪst] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] .
" **he growled , with reference to Pickton's frantic haste , regardless of direction .**
" 他 咆哮 , 和 参考 到 - 疯狂的 匆忙 , 不管 的 方向 .

“他咆哮道，指的是皮克顿不顾方向的疯狂急躁。

" [wɪr] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪl] [wei] ['aʊtfɪt] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
" **We're after that Phil Way outfit , don't you know it !**
" 是 后 那 菲尔 方式 全套服装 , 不 你 知道 它 !

“我们想要的是菲尔·韦的那套衣服，你不知道吗！”

[kætʃ] - [ɪm] [ə'baʊt] [nekst] [jɪə(r)] !
Catch ' em about next year !
抓住 - 呃 关于 下一个 年 !

明年再来抓他们吧!

- [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [paɪk] ! "
Sagersgrove is where we were going to get right behind ' em on the old pike ! "
- 是 在哪里 我们 是 去 到 得到 正确的 在后面 - 呃 在 这 老的 梭鱼 ! "

萨格斯格罗夫就是我们沿着老公路紧随其后的地方!

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [west] , [ðen] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊd] , [djuː] [nɔːθ] ,
" **A few miles west , then on the first thing that looks like a road , due north ,**
" 一个 很少 英里 西方 , 然后 在 这 第一的 事物 那 看起来 喜欢 一个 路 , 到期的 北 ,

“往西走几英里，然后沿着第一条看起来像路的东西，朝正北方向走，

[ænd; ənd][wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][paɪk] , " [sə'dʒestid] [fred] , [mɔː(r)] ['plezntli] .

and	we'll	come	to	the	pike	,	"	suggested	Fred	,	more	pleasantly	.
和	出色地	来	到	这	梭鱼	,	"	建议	弗雷德	,	更多的	愉快	.

“我们到梭鱼那里去，”弗雷德语气愉快地建议道。

" [wiː; wi] [kænt] [help] [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [weɪz] [kraʊd] [tʊk] [ðæt]

"	We	can't	help	but	recognize	it	,	and	the	paper	said	Way's	crowd	took	that
"	我们	不能	帮助	但	认出	它	,	和	这	纸	说	方式	人群	采取	那

[ruːt] .

route	.
路线	.

“我们不得不承认这一点，报纸上说韦的支持者们也采取了这种做法。

[kiːp] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] .

Keep	a	-	going	.
保持	一个	-	去	.

继续前进。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [nuːn] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

If	we	don't	stop	for	noon	we	won't	have	lost	much	time	,	after	all	.
如果	我们	不	停止	为了	中午	我们	惯于	有	丢失的	很多	时间	,	后	全部	.

如果我们中午不停下来，最终也不会浪费太多时间。

" [ðə; ði] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] ['trævələz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ə; eɪ]

"	The	still	frightened	travelers	reached	their	looked	-	for	road	to	the	west	a
"	这	仍然	害怕	旅行者	达到	他们的	看起来	-	为了	路	到	这	西方	一个

[maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

mile	further	on	.
英里	更远	在	.

“惊魂未定的旅客们又往前走了一英里，终于找到了他们寻找的通往西方的道路。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [bæk] ,

Often	they	had	looked	back	,
经常	他们	有	看起来	后退	,

他们常常回头看。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd]['skruːtənaɪzd] ['keəfəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

but	now	they	paused	and	scrutinized	carefully	the	distant	horizon	in	the	direction
但	现在	他们	暂停	和	仔细审查	小心	这	遥远	地平线	在	这	方向

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

但现在他们停了下来，仔细地观察着他们来时的远方地平线。

[æn; ən][əʊld] [blæk] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌkbɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]

An	old	black	horse	and	buckboard	and	a	small	boy	in	charge	of	that
一个	老的	黑色的	马	和	马车	和	一个	小的	男生	在	收费	的	那

[kən'veɪəns] ,

conveyance	,
输送	,

一匹老黑马，一辆敞篷马车，还有一个负责运送马车的小男孩。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [saɪt]

which	they	had	passed	a	few	minutes	before	,	were	the	only	objects	in	sight
哪个	他们	有	通过了	一个	很少	分钟	前	,	是	这	仅有的	对象	在	视线

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ,

along	the	dusty	,
沿着	这	尘土飞扬	,

他们几分钟前经过的那些东西，是沿途尘土飞扬的道路上唯一可见的物体。

['sʌni] [rəʊd] .
sunny road .
阳光明媚 路 .

阳光明媚的道路。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [sʌm; səm] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] .
Over in the pasture on the right , some cows were feeding .
超过 在 这 牧场 在 这 正确的 , 一些 牛 是 喂养 .

右边的牧场里，一些牛正在吃草。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɒt][ɒn][ðə; ði][left] ['saɪləns] [rein] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt] [briːz] ['feɪntli]
In the wood lot on the left silence reigned save for the vagrant breeze faintly
在 这 木头 很多 在 这 左边 沉默 统治 节省 为了 这 流浪汉 微风 淡淡的
['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
rustling the leaves .
沙沙声 这 树叶 .

左侧的树林里一片寂静，只有微风轻轻吹拂着树叶。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hen]
From a farmyard further down the road came indistinctly the cackling of a hen
从 一个 农场 更远 向下 这 路 来了 模糊不清 这 咯咯笑 的 一个 母鸡
[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [leɪd] [eg] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [fuːd] [sə'plaɪ] ;
in token of a new laid egg added to the world's food supply ;
在 令牌 的 一个 新的 铺设 蛋 额外 到 这 世界的 食物 供应 ;

从路边更远处的一个农场传来模糊的母鸡咯咯声，这是母鸡又下了一颗蛋，为世界粮食供应增添了新的成员；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [els] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
but for aught else within view or hearing the three lads might have been
但 为了 零 别的 之内 看法 或者 听力 这 三 小伙子们 可能 有 到过
[ðə; ði][səʊl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
the sole inhabitants of the country .
这 唯一 居民 的 这 国家 .

但就眼前和耳边的景象而言，这三个小伙子或许就是这个国家唯一的居民了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [siːn] [wɒz; wəz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
The general influence of the calm and quiet scene was beneficial to the
这 一般的 影响 的 这 冷静的 和 安静的 场景 曾是 有利 到 这
[ɪk'saɪtɪd] [maɪndz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɜːstwaɪl] ['prɪznər] .
excited minds of Mr . Gouger's erstwhile prisoners .
兴奋的 思想 的 先生 . - 昔日 囚犯 .

平静祥和的景象对古格先生之前那些囚犯激动的心灵起到了安抚作用。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['mɒdərət] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] ['træv(ə)ld] [ðeɪ] [naʊ] [went]
At a far more moderate speed than they had lately traveled they now went
在 一个 远的 更多的 缓和 速度 比 他们 有 最近 旅行 他们 现在 去
['fɔːwəd] [ə'gen] ,
forward again ,
向前 再次 ,

他们现在以比前段时间慢得多的速度继续前进。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
taking the road to the west .
采取 这 路 到 这 西方 .

走西边的路。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] , ['stəʊni] [hɪl] , [ðen] [krɒst] [ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] .
It pitched down a remarkably long , stony hill , then crossed a broad valley .
它 投球 向下 一个 非常 长的 , 石质的 爬坡道 , 然后 交叉 一个 广阔 谷 .

它沿着一条很长的石质山坡向下俯冲，然后穿过一个宽阔的山谷。

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði]['triːəʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

And	as	by	following	this	route	the	Trio	escaped	the	necessity	of	taking	a
和	作为	经过	下列的	这	路线	这	三重奏	逃脱	这	必要性	的	采取	一个

[raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv] - ,

round	-	about	way	on	the	north	side	of	Sagersgrove	,
圆形的	-	关于	方式	在	这	北	边	的	-	,

沿着这条路线，三人组避免了绕道萨格斯格罗夫北侧的必要性。

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] , [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [striːts] [tɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt]

as	the	Auto	Boys	had	done	,	to	pass	the	streets	torn	up	for	improvements
作为	这	汽车	男孩们	有	完毕	,	到	经过	这	街道	撕裂	向上	为了	改进

,

,

,

就像汽车男孩们那样，穿过因道路改造而开挖的街道，

[ðeɪ] ['riːəli] ['feəd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔːt] .

they	really	fared	better	than	they	thought	.
他们	真的	表现	更好的	比	他们	想法	.

他们的情况实际上比他们预想的要好。

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [wen] , [baɪ][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði]

Particularly	was	this	true	when	,	by	mid	-	afternoon	,	they	found	themselves	on	the
特别	曾是	这	真的	什么时候	,	经过	中	-	下午	,	他们	成立	他们自己	在	这

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

尤其是在下午中段，当他们发现自己身处困境时，情况更是如此。

['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [paɪk] , [kwaɪt][æz; əz] ['fredi] [pɜːθ] [hæd; həd] [plænd] .

level	surface	of	the	old	State	pike	,	quite	as	Freddy	Perth	had	planned	.
等级	表面	的	这	老的	状态	梭鱼	,	相当	作为	弗雷迪	珀斯	有	计划	.

老州际公路的路面平坦，正如弗雷迪·珀斯计划的那样。

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ruːt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [juːst] ,

What	difficulties	they	escaped	by	missing	the	northern	route	the	Auto	Boys	used	,
什么	困难	他们	逃脱	经过	丢失的	这	北方	路线	这	汽车	男孩们	用过的	,

他们因为错过了汽车男孩们使用的北部路线而躲过了哪些困难？

[ænd; ənd] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [strei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['mɑːrʃəz] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] , [ðə; ði]

and	what	danger	of	straying	into	the	Cowslip	marshes	they	thus	avoided	,	the
和	什么	危险	的	迷途	进入	这	报春花	沼泽	他们	因此	避免	,	这

['trævələz] ['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

travelers	never	discovered	.
旅行者	绝不	发现	.

而他们因此避免了误入报春花沼泽的危险，这些旅行者却从未发现。

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hæd; həd] [kwaɪt]

The	fever	of	excitement	accompanying	their	flight	from	the	stable	had	quite
这	发烧	的	激动	随同	他们的	航班	从	这	稳定的	有	相当

[səb'said] [æz; əz] [fred] [ænd; ənd] ['pɪktən] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

subsided	as	Fred	and	Pickton	exchanged	places	,
平静下来	作为	弗雷德	和	皮克顿	交换	地方	,

弗雷德和皮克顿交换位置后，逃离马厩时的兴奋劲儿已经完全消退了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stedi] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [faɪn] [əʊld]

the	former	taking	the	wheel	preparatory	to	a	long	,	steady	run	over	the	fine	old
这	以前的	采取	这	车轮	预备	到	一个	长的	,	稳定的	跑步	超过	这	美好的	老的

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

前者握着方向盘，准备沿着这条古老的公路进行一次漫长而稳定的行驶。

[θriː] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪn] [vjuː] .

Three	objects	were	now	kept	constantly	in	view	.
三	对象	是	现在	保留	不断地	在	看法	.

现在，有三个物体始终处于视线范围内。

[wʌn] , [tuː; tə] [liːv] - [æz; əz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ; [ə'nʌðə(r)] ,

One	,	to	leave	Sagersgrove	as	far	behind	as	possible	before	nightfall	;	another	,
一	,	到	离开	-	作为	远的	在后面	作为	可能的	前	黄昏	;	其他	,

第一，在天黑前尽可能远离萨格斯格罗夫；第二，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][stɔː(r)][ɔː(r)] ['restrɒnt] [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['sʌpə(r)] [mait]

to	discover	a	store	or	restaurant	where	provisions	for	a	picnic	supper	might
到	发现	一个	店铺	或者	餐厅	在哪里	条款	为了	一个	野餐	晚餐	可能

[biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ,

be	purchased	,
是	购买	,

找到可以购买野餐晚餐所需食材的商店或餐馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][geɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	the	third	to	gain	,	if	possible	,
和	这	第三	到	获得	, 如果		可能的	,

第三名如果可能的话，争取获得

['sɜːt(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [wei] .

certain	information	as	to	whether	the	Auto	Boys	had	passed	that	way	.
肯定	信息	作为	到	无论	这	汽车	男孩们	有	通过了	那	方式	.

关于“汽车男孩”是否经过那条路的具体信息。

[ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

A	camping	place	for	the	night	was	a	fourth	but	much	later	consideration	,
一个	野营	地方	为了	这	夜晚	曾是	一个	第四	但	很多	之后	考虑	,

寻找合适的露营地过夜是第四个考虑因素，但却是之后很久才考虑的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ['məʊʃn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

for	it	had	been	decided	to	keep	the	car	in	motion	until	a	late	hour	.
为了	它	有	到过	决定	到	保持	这	车	在	运动	直到	一个	晚的	小时	.

因为已经决定让汽车行驶到深夜。

[j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['aɪðə(r)] [fuːd]

Years	ago	one	would	have	found	plenty	of	opportunities	to	purchase	either	food
年	前	一	会	有	成立	很多	的	机会	到	购买	任何一个	食物

[ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['feɪməs] [əʊld][rəʊd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

or	lodging	along	the	still	famous	old	road	the	boys	were	traveling	.
或者	住宿	沿着	这	仍然	著名的	老的	路	这	男孩们	是	旅行	.

多年前，沿着男孩们正在行进的这条至今仍著名的古老道路，人们会发现有很多机会购买食物或住宿。

[æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tævən] [ɔː(r)][sʌm; səm] [haʊs] [huːz] [ˌhɒspɪ'tæləti]

At	nearly	every	four	corners	was	a	tavern	or	some	house	whose	hospitality
在	几乎	每一个	四	角落	曾是	一个	酒馆	或者	一些	房子	谁	热情好客

[mait] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒdərət] [praɪs] .

might	be	enjoyed	for	a	moderate	price	.
可能	是	享受	为了	一个	缓和	价格	.

几乎每隔四个街角就有一家酒馆或人家，在那里可以以适中的价格享受到热情好客的服务。

['friːkwənt] ['hæmlɪts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [mɑːkt] [ðə; ði] [wei] , ['ɔːlsəʊ] ,

Frequent	hamlets	and	villages	marked	the	way	,	also	,
频繁	村庄	和	村庄	标记	这	方式	,	还	,

沿途经常可以看到一些小村庄和村落。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] [ˌentə'teɪnmənt] [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] .

and	there	quite	elaborate	entertainment	might	be	obtained	at	the	inns	.
和	那里	相当	精心制作的	娱乐	可能	是	获得	在	这	旅馆	.

而且，客栈里可能会提供相当精致的娱乐活动。

['veri] ['dɪfrənt] [dɪd][ðə; ði]['triːəʊ][faɪnd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] — [æz; əz] ['dɪfrənt] , ['ɔːlməʊst] ,

Very	different	did	the	Trio	find	the	situation	,	however	—	as	different	,	almost	,
非常	不同的	做过	这	三重奏	寻找	这	情况	,	然而	—	作为	不同的	,	几乎	,

然而，三人组对情况的看法却截然不同——几乎完全不同。

[æz; əz][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] .

as	the	contrast	between	their	own	conveyance	and	the	stage	coaches	of	old	.
作为	这	对比	之间	他们的	自己的	输送	和	这	阶段	教练	的	老的	.

这与他们自己的交通工具和以前的驿站马车形成了鲜明对比。

[ɪn] [wʌn] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [dɪd]['aɪðə(r)] [pɜːθ] [ɔː(r)] ['pɪktən] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]

In	one	small	settlement	after	another	did	either	Perth	or	Pickton	leave	the	car	to
在	一	小的	沉降	后	其他	做过	任何一个	珀斯	或者	皮克顿	离开	这	车	到

[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

inquire	for	the	provisions	they	wanted	,
查询	为了	这	条款	他们	通缉	,

在一处又一处的小村庄里，珀斯或皮克顿都会下车去询问他们需要的补给品。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] ['krækəz] , [tʃiːz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [draɪ] , [hɑːd] [keɪks] [ɔː(r)] ['kʊkiz] [ðə; ði]

but	beyond	crackers	,	cheese	and	sometimes	dry	,	hard	cakes	or	cookies	the
但	超过	饼干	,	奶酪	和	有时	干燥	,	难的	蛋糕	或者	曲奇饼	这

['dʒen(ə)rəl] ['kʌntri] [stɔːz] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ,

general	country	stores	offered	them	,
一般的	国家	商店	提供	他们	,

但除了饼干、奶酪，有时还有干燥坚硬的蛋糕或曲奇之外，乡村杂货店还向他们出售其他食品。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

they	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm]['prɒpə(r)] [stʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə'lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['hædnt]

"	We	would	have	brought	some	proper	stuff	to	eat	along	if	you	two	hadn't
"	我们	会	有	带来	一些	恰当的	东西	到	吃	沿着	如果	你	二	之前没有

[biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɒθi] ['hʌri] !

been	in	such	a	frothy	hurry	!
到过	在	这样的	一个	泡沫状的	匆忙	!

“如果你们俩不是那么着急的话，我们本来会带些像样的食物来的！”

" [graul] ['səʊpi] [geɪnz] ,

"	growled	Soapy	Gaines	,
"	咆哮	肥皂泡	盖恩斯	,

“索皮·盖恩斯咆哮道，”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [kən'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bə'nɑːnəz]

and	as	he	spoke	he	was	busily	consuming	the	last	of	a	dozen	bananas
和	作为	他	辐	他	曾是	忙碌地	消费	这	最后的	的	一个	打	香蕉

[fred] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Fred	had	brought	from	home	.
弗雷德	有	带来	从	家	.

说话间，他正忙着吃弗雷德从家里带来的最后一根香蕉（一打香蕉）。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [geɪnz] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl][ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərət]

But	Mr	.	Gaines	was	not	much	given	to	self	-	denial	or	to	a	considerate
但	先生	.	盖恩斯	曾是	不是	很多	给定	到	自己	-	拒绝	或者	到	一个	周到

['mænə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

manner	at	any	time	.
方式	在	任何	时间	.

但盖恩斯先生向来不怎么有克己之心，也从不表现得体贴周到。

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][kəʊld][hæm][ɔː(r)] ['tʃɪkɪn] , [aɪst] [tiː] [ænd; ənd]['sælәd][fɔː(r); fə(r)]

He	had	set	his	heart	on	cold	ham	or	chicken	,	iced	tea	and	salad	for
他	有	放	他的	心	在	寒冷的	火腿	或者	鸡	,	冰镇	茶	和	沙拉	为了

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

他原本打算晚餐吃冷火腿或鸡肉、冰茶和沙拉。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɒn] ['krækəz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [hɪm][æt; ət][ɔːl]

The	prospect	of	feasting	on	crackers	and	cheese	did	not	strike	him	at	all
这	前景	的	盛宴	在	饼干	和	奶酪	做过	不是	罢工	他	在	全部

['feɪvərəbli] ,

favorably	,
有利	,

他一点也不喜欢吃饼干和奶酪这种东西。

['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

hungry	as	he	was	.
饥饿的	作为	他	曾是	.

尽管他饿极了。

['biːɪŋ] ['prɪti] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Being	pretty	tired	and	having	the	mortification	of	his	ridiculous	plunge	into	the
存在	漂亮的	疲劳的	和	拥有	这	屈辱	的	他的	荒谬的	暴跌	进入	这

[dɪ'keɪd] ['pʌmpkɪn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

decayed	pumpkin	still	in	his	mind	,
腐烂的	南瓜	仍然	在	他的	头脑	,

他当时非常疲惫，而且仍然对刚才那次荒唐地跳进腐烂南瓜里的羞愧记忆犹新。

[æz; əz] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ]

as	well	,	it	may	be	said	that	he	was	not	the	most	agreeable	of	traveling
作为	出色地	,	它	可能	是	说	那	他	曾是	不是	这	最多	同意	的	旅行

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

此外，可以说他并不是一个令人愉快的旅行伙伴。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [muːd] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] .

And	indeed	,	his	mood	showed	little	improvement	as	time	passed	.
和	的确	,	他的	情绪	显示	小的	改进	作为	时间	通过了	.

随着时间推移，他的情绪确实没有丝毫好转。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ɪl] - ['tempə(r)] [mait] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

How	much	of	his	more	than	usual	ill	-	temper	might	be	attributed	to	the
如何	很多	的	他的	更多的	比	通常	患病的	-	脾气	可能	是	归因于	到	这

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm]['iːlaɪ] - ['steɪb(ə)l] ['wɪndəʊ] ,

humiliating	plunge	from	Eli	Gouger's	stable	window	,
羞辱	暴跌	从	伊莱	-	稳定的	窗户	,

他比平时更加暴躁的脾气，有多少可以归因于从伊莱·古格的马厩窗户跳下的那次屈辱经历？

[wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

would	be	difficult	to	determine	.
会	是	难的	到	决定	.

很难确定。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ] [gruː] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

No	doubt	he	thought	much	of	it	and	so	grew	all	the	more	irritable	,
不	怀疑	他	想法	很多	的	它	和	所以	生长	全部	这	更多的	易怒的	,

毫无疑问，他对此耿耿于怀，因此变得更加易怒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	**of**	**passing**	**the**	**whole**	**matter**	**off**	**with**	**a**	**laugh**	**and**	**then**	**forgetting**	**it**	**,**
反而	的	通过	这	所有的	事情	离开	和	一个	笑	和	然后	遗忘	它	,

而不是一笑置之，然后把整件事忘掉。

[æz; əz] ['eni] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

as	**any**	**sensible**	**young**	**fellow**	**would**	**have**	**done**	**.**
作为	任何	明智的	年轻的	同伴	会	有	完毕	.

任何一个明智的年轻人都会这么做。

[bʌt; bət] [geɪnz] [hæd; həd] [nɒt] ['gæðəd] [ɪn] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] ['treɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː]

But	**Gaines**	**had**	**not**	**gathered**	**in**	**environment**	**or**	**training**	**even**	**a**	**moderate**	**degree**
但	盖恩斯	有	不是	聚集	在	环境	或者	训练	甚至	一个	缓和	程度

[ɒv; əv] [gʊd] , [saʊnd] [sens] .

of	**good**	**,**	**sound**	**sense**	**.**
的	好的	,	声音	感觉	.

但盖恩斯在成长环境或训练中，甚至连中等程度的良好常识都没有积累起来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [æt; ət] [fɔːlt] , [jet] [raɪt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

Perhaps	**he**	**was**	**not**	**alone**	**at**	**fault**	**,**	**yet**	**right**	**here**	**it**	**may**	**be**	**said**	**that**	**,**
也许	他	曾是	不是	独自的	在	过错	,	然而	正确的	这里	它	可能	是	说	那	,

或许他并非唯一有过错的人，但就这一点而言，可以说：

[klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

clear	**through**	**to**	**the**	**wretched**	**and**	**unfortunate**	**end**	**of**	**his**	**connection**	**with**	**the**
清除	通过	到	这	可怜	和	不幸	结尾	的	他的	联系	和	这

['prez(ə)nt] ['entəpraɪz] ,

present	**enterprise**	**,**
展示	企业	,

从他与目前这家企业的关系到其悲惨不幸的结局，一直到他整个过程。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [kwaɪt] ['kɒnstəntli] [æn; ən] [eə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ɔː(r)]

he	**maintained**	**quite**	**constantly**	**an**	**air**	**either**	**of**	**bullying**	**and**	**grumbling**	**or**
他	维持	相当	不断地	一个	空气	任何一个	的	欺凌	和	抱怨	或者

['ʌtəli] ['selfɪʃ] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .

utterly	**selfish**	**indolence**	**and**	**indifference**	**.**
完全地	自私	懒惰	和	漠不关心	.

他总是表现得要么是盛气凌人、怨天尤人，要么是极其自私懒惰、漠不关心。

['fredi] [pɜːθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] , [æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

Freddy	**Perth**	**and**	**Pickton**	**,**	**as**	**well**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
弗雷迪	珀斯	和	皮克顿	,	作为	出色地	,	为了	那	事情	,

弗雷迪·珀斯和皮克顿，也一样。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ]

were	**quite**	**willing**	**to**	**make**	**a**	**supper**	**of**	**such**	**simple**	**provisions**	**as**	**they**
是	相当	愿意的	到	制作	一个	晚餐	的	这样的	简单的	条款	作为	他们

[kʊd; kəd] [əb'teɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] ,

could	**obtain**	**at**	**the**	**general**	**stores**	**,**
可以	获得	在	这	一般的	商店	,

他们很乐意用在杂货店能买到的简单食材做一顿晚餐。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

with	**the**	**possible**	**addition**	**of**	**milk**	**,**
和	这	可能的	添加	的	牛奶	,

可能还会加入牛奶，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔː(r)] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] .

and	**maybe**	**a**	**pie**	**or**	**fresh**	**bread**	**and**	**butter**	**from**	**some**	**farmhouse**	**.**
和	或许	一个	馅饼	或者	新鲜的	面包	和	黄油	从	一些	农家	.

也许还能吃到农家出产的馅饼或新鲜面包配黄油。

[bʌt; bət][nəʊ][ɪk'stent][ɒv; əv] " [səʊp] ,

But	no	extent	of	"	soap	,
但	不	程度	的	"	肥皂	,

但“肥皂”的程度，

" [æz; əz] [pɜːθ] [kɔːld] [ðə; ði] ['wiːdəlɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['flætəri] [pɪk] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [geɪnz] ,

"	as	Perth	called	the	wheedling	talk	and	flattery	Pick	administered	to	Gaines	,
"	作为	珀斯	称为	这	哄骗	讲话	和	奉承	挑选	管理	到	盖恩斯	,

正如珀斯所说，皮克对盖恩斯的奉承和阿谀奉承之词.....

[wʊd] [meɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ə'griː] .

would	make	that	young	gentleman	agree	.
会	制作	那	年轻的	绅士	同意	.

会让那位年轻先生同意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [eə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['iːv(ə)n] ['mɒdərətli] [gʊd] [həʊ'tel]

It	was	quite	dark	,	therefore	,	ere	a	town	affording	even	moderately	good	hotel
它	曾是	相当	黑暗的	,	所以	,	埃雷	一个	镇	负担得起	甚至	中等程度	好的	酒店

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

accommodations	was	reached	.
住宿	曾是	达到	.

因此，直到天色很暗，他们才到达一个能提供还算不错的酒店住宿的小镇。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .

There	a	stop	for	supper	was	made	.
那里	一个	停止	为了	晚餐	曾是	制成	.

他们在那里停下来吃晚饭。

['iːv(ə)n] [ðen] ['səʊpi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][nɒt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,

Even	then	Soapy	found	the	iced	tea	and	the	salad	not	at	all	to	his	taste	,
甚至	然后	肥皂泡	成立	这	冰镇	茶	和	这	沙拉	不是	在	全部	到	他的	品尝	,

即便如此，索皮还是觉得冰茶和沙拉一点也不合他的口味。

[bʌt; bət][et; eɪt]['hjuːdʒli][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪnə(r)][feə(r)] .

but	ate	hugely	of	the	plainer	fare	.
但	吃	非常	的	这	更朴素	票价	.

但他却大量食用比较清淡的食物。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)n]

A	more	important	development	of	the	hour	spent	in	the	hotel	was	the	certain
一个	更多的	重要的	发展	的	这	小时	花费	在	这	酒店	曾是	这	肯定

['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [ðæt] [fɔː(r)] [lædz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][hæd; həd] [stɒpt]

knowledge	gained	that	four	lads	in	a	heavily	-	laden	touring	car	had	stopped
知识	获得	那	四	小伙子们	在	一个	重度	-	满载	巡演	车	有	停止

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] .

to	purchase	some	newspapers	a	couple	of	days	earlier	.
到	购买	一些	报纸	一个	夫妻	的	天	早些时候	.

在酒店待的那一个小时里，更重要的进展是，我们确切地得知，几天前，有四个小伙子开着一辆满载行李的旅行车停下来买了一些报纸。

[ðə; ði] [njuːz] - [stænd] [klɑːk] [sə'plaɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['fræŋkli] [wen] [ɑːskt] [ɪf] [sʌtʃ] ['tʊərɪsts]

The	news	-	stand	clerk	supplied	this	information	quite	frankly	when	asked	if	such	tourists
这	消息	-	站立	职员	供应	这	信息	相当	坦率地说	什么时候	问	如果	这样的	游客

[hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] .

had	been	noticed	passing	through	.
有	到过	注意到	通过	通过	.

当被问及是否有游客经过时，报摊店员坦率地提供了这些信息。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst]

He	added	that	there	would	be	many	touring	parties	on	the	roads	during	the	next
他	额外	那	那里	会	是	许多	巡演	各方	在	这	道路	期间	这	下一个

[wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

week	or	more	,
星期	或者	更多的	,

他还补充说，未来一周或更长时间内，道路上会有很多旅游团。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kʌp] ['reɪsɪz] .

going	to	the	Gold	Cup	races	.
去	到	这	金子	杯子	种族	.

去观看金杯赛马。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ɪn'diːd] ,

So	certain	was	he	in	his	own	mind	,	indeed	,
所以	肯定	曾是	他	在	他的	自己的	头脑	,	的确	,

他对自己的想法确实非常肯定。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [stɒk] [kɑː(r)]['kɒntests; kən'tests] (

that	the	boys	before	him	were	bound	for	the	big	stock	car	contests	(
那	这	男孩们	前	他	是	边界	为了	这	大的	库存	车	比赛	(

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['trævələz] [hæd; həd] [biːn]) [ðæt]

as	he	likewise	had	no	doubt	the	four	earlier	travelers	had	been	)	that
作为	他	同样地	有	不	怀疑	这	四	早些时候	旅行者	有	到过	)	那

[ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['əʊvəstept] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hiː; hi] [geɪv] .

unconsciously	he	overstepped	the	truth	in	the	report	he	gave	.
不知不觉	他	越界	这	真相	在	这	报告	他	给予	.

他意识到前面的男孩们是要去参加大型赛车比赛的（他也毫不怀疑前面的四位旅行者也是如此），因此他在所作的报告中无意间夸大了事实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] [hæd; həd][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [sed] ,

The	young	men	who	had	passed	on	in	advance	had	told	him	,	he	said	,
这	年轻的	男人	WHO	有	通过了	在	在	进步	有	讲述	他	,	他	说	,

他说，那些先他而去的年轻人曾告诉他：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

that	they	were	going	to	the	races	.
那	他们	是	去	到	这	种族	.

他们要去赛马场。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] .

He	thought	they	had	stated	that	they	would	stay	in	Queensville	.
他	想法	他们	有	声明	那	他们	会	停留	在	昆斯维尔	.

他以为他们已经说过会留在昆斯维尔。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fredi] [pɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [gliːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [waɪl] [ðə; ði]

"	exclaimed	Freddy	Perth	as	the	information	gleaned	was	discussed	while	the
"	惊呼	弗雷迪	珀斯	作为	这	信息	收集	曾是	讨论	尽管	这

['rəʊdstə(r)] [fɔːdʒd] ['stedəli] ['fɔːwəd] [ə'gen] ,

Roadster	forged	steadily	forward	again	,
敞篷跑车	锻造	稳步	向前	再次	,

“弗雷迪·珀斯一边讨论着收集到的信息，一边惊呼道，而跑车则再次稳步向前行驶。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

a	little	later	.
一个	小的	之后	.

稍后。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ！ " [sed] [hiː; hi] .
" Sure thing ! " said he .
" 当然 事物 ！ " 说 他 .

“当然可以！”他说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] - [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv]
" I didn't think there was much to that - three stones piled one on top of
" 我 没有 思考 那里 曾是 很多 到 那 - 三 石头 堆积 一 在 顶部 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

“我当时并不觉得‘三块石头叠在一起’有什么特别之处，

- [ən'les] [dʒʌst] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] .
- unless just marking the place they are to have beside the race course .
- 除非 只是 标记 这 地方 他们 是 到 有 旁 这 种族 课程 .

除非只是用来标记它们在赛道旁边的位置。

[ðel] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] .
They'll go straight to Queensville .
他们会 去 直的 到 昆斯维尔 .

他们将直接前往昆斯维尔。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]
If we keep going late to - night , we can be there by to - morrow night
如果 我们 保持 去 晚的 到 - 夜晚 , 我们 能 是 那里 经过 到 - 明天 夜晚
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

如果我们今晚一直工作到很晚，明天晚上我们自己就能到达那里。

" [ə'gen] [geɪnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]
" Again Gaines gave it as his opinion that the Auto Boys had some business
" 再次 盖恩斯 给予 它 作为 他的 观点 那 这 汽车 男孩们 有 一些 商业
['ventʃə(r)] ,
venture ,
风险投资 ,

盖恩斯再次表示，他认为“汽车男孩”们有一些商业计划。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn] [vjuː] .
as well as the races in view .
作为 出色地 作为 这 种族 在 看法 .

以及即将举行的比赛。

[ə'gen] ['pɪktən] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
Again Pickton kept to himself his thoughts on this subject — thoughts that were
再次 皮克顿 保留 到 他自己 他的 想法 在 这 主题 — 想法 那 是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
far from loyal to his companions .
远的 从 忠诚 到 他的 同伴 .

皮克顿再次将自己对此事的想法藏在心里——这些想法与他的同伴们的想法相去甚远。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .
Maybe it would have been better had he mentioned them .
或许 它 会 有 到过 更好的 有 他 提及 他们 .

如果他提到他们，或许会更好。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

Maybe	it	would	have	been	better	had	he	changed	the	plan	that	,	in	his	heart
或许	它	会	有	到过	更好的	有	他	已更改	这	计划	那	,	在	他的	心

,

,

,

或许他改变主意会更好，因为他内心深处.....

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['feəli] ['stɑːtɪd] .

he	knew	he	had	formulated	even	before	this	journey	was	fairly	started	.
他	知道	他	有	配方	甚至	前	这	旅行	曾是	相当	开始	.

早在这段旅程正式开始之前，他就知道自己已经制定好了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [dʒuːn] [naɪt] .

It	was	a	warm	June	night	.
它	曾是	一个	温暖的	六月	夜晚	.

那是一个温暖的六月夜晚。

['faɪrˌflaɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]

Fireflies	flashed	and	vanished	in	constant	succession	over	the	field	and	along
萤火虫	闪光灯	和	消失了	在	持续的	演替	超过	这	场地	和	沿着

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

the	roadsides	.
这	路边	.

萤火虫在田野上和路边不断闪烁、消失。

[ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] ['fɑːmhaus] [ðə; ði] [laɪts] [ʃɒn] ['plezntli] [θruː] ['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd]

In	the	frequent	farmhouses	the	lights	shone	pleasantly	through	open	doors	and
在	这	频繁	农舍	这	灯	闪耀	愉快	通过	打开	门	和

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

在随处可见的农舍里，灯光透过敞开的门窗，明亮地照耀着大地。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][gæs][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [ʃəʊd] [ə'hed] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [smuːð]

And	always	the	gas	lamps	of	the	Roadster	showed	ahead	a	clear	,	smooth
和	总是	这	气体	灯	的	这	敞篷跑车	显示	前方	一个	清除	,	光滑的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

Roadster跑车的煤气灯始终照亮前方清晰平坦的路线。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maɪlz] ['stedəli] [bɪ'haɪnd] .

The	car	was	leaving	the	miles	steadily	behind	.
这	车	曾是	离开	这	英里	稳步	在后面	.

汽车稳步地将里程数甩在身后。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəmoʊbiːlz] ['iːzi] ['məʊʃn] ,

Under	the	influence	of	the	calm	surroundings	and	the	automobile's	easy	motion	,
在下面	这	影响	的	这	冷静的	周围环境	和	这	汽车的	简单的	运动	,

['səʊpi] [fel] [ə'sliːp] .

Soapy	fell	asleep	.
肥皂泡	跌倒	睡着了	.

在平静的环境和汽车平稳行驶的影响下，索皮睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['pɑːʃəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm]

He	had	turned	partially	upon	his	side	and	rested	his	head	upon	his	arm
他	有	转向	部分	之上	他的	边	和	休息	他的	头	之上	他的	手臂

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] [siːt] .

thrown	over	the	back	of	the	bucket	seat	.
抛掷	超过	这	后退	的	这	桶	座位	.

他侧身躺着，把头枕在搭在桶形座椅靠背上的胳膊上。

" [wiːl; wil] [meɪk] [kæmp] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , " [sed] [pɜːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
" We'll make camp when we find a good place , " said Perth , at the wheel ,
" 出色地 制作 营 什么时候 我们 寻找 一个 好的 地方 , " 说 珀斯 , 在 这 车轮 ,

“我们找到合适的地方就扎营，”珀斯一边开车一边说道。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['pɪktən] , " [geɪnz] [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . "
over his shoulder to Pickton , " Gaines is dead to the world . "
超过 他的 肩膀 到 皮克顿 , " 盖恩斯 是 死的 到 这 世界 . "

他越过肩膀对皮克顿说：“盖恩斯已经死了。”

" ['blesɪd; blest] [gʊd] [θɪŋ] !
" Blessed good thing !
" 蒙福 好的 事物 !

真是件好事！

[id] [ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] , " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'drest]
He'd insist on a feather bed or something , if he wasn't , " the person addressed
他会 坚持 在 一个 羽毛 床 或者 某物 , 如果 他 不是 , " 这 人 已解决
[meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
made answer .
制成 回答 .

“如果不是这样，他肯定会坚持要羽绒床之类的，”被叫的人回答道。

" [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][dʒiː] [wɪz]
" Don't know that I relish the idea of sleeping out very much myself ; but gee whiz
" 不 知道 那 我 尽情享用 这 主意 的 睡眠 出去 非常 很多 我 ; 但 哎呀 呼啸
!
!
!

“我本人并不太喜欢露宿街头的想法；但是，哇塞！

[aɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][preɪs][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][həʊ'telz] ['evri] [taɪm][wiː; wi][wɒnt][ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)][ə; eɪ][bed]
I haven't got the price to hunt up hotels every time we want a meal or a bed
我 还没有 得到 这 价格 到 打猎 向上 酒店 每一个 时间 我们 想 一个 一顿饭 或者 一个 床
,
,
,

我没有足够的预算每次想吃饭或想睡觉的时候都去找酒店。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] .
and neither have you .
和 两者都不 有 你 .

你也没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
And you take it from me ,
和 你 拿 它 从 我 ,

你听我的。

['səʊpi] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɪz]
Soapy will want to borrow some money from one of us before the week is
肥皂泡 将要 想 到 借 一些 钱 从 一 的 我们 前 这 星期 是
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

索皮会在本周结束前想从我们当中借点钱。

[aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˌpɪkə'juːn] ! "
I'll not give him a picayune ! "
患病的 不是 给 他 一个 小报 ! "

我一分钱都不会给他！

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

" [pɜːθ] [rɪˈspɒndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] .
" Perth responded , and that was all he did say .
" 珀斯 回应 , 和 那 曾是 全部 他 做过 说 .

珀斯回应了，但他只说了这些。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['fænsi] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [wɜːdz] [ænd; ənd] [təʊn] , [naʊ] [ðæt] [geɪnz] [wʊd]
He didn't fancy the change in Pickton's words and tone , now that Gaines would
他 没有 想要 这 改变 在 - 字 和 语气 , 现在 那 盖恩斯 会
[nɒt] [hɪə(r)] .
not hear .
不是 听到 .

他不喜欢皮克顿的言辞和语气的变化，因为盖恩斯现在听不到了。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [ˌeɪ diː 'diː] :
But later he did add :
但 之后 他 做过 添加 :

但后来他又补充道：

" [ɪts] [kæmp] [aʊt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" It's camp out or nothing for me .
" 它是 营 出去 或者 没有什么 为了 我 .

“对我来说，要么露营，要么什么都不做。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi]
That is what we planned to do and if we don't find a place where we
那 是 什么 我们 计划 到 做 和 如果 我们 不 寻找 一个 地方 在哪里 我们
[kæn; kən] [duː; də] [wɒt] ['kʊkɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ,
can do what cooking we have to do ,
能 做 什么 烹饪 我们 有 到 做 ,

这就是我们计划要做的事情，如果我们找不到可以做饭的地方，我们就只能自己做饭了。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [miːlz] [æz; əz] [best] [ai] [kæn; kən] .
I'll get a room somewhere and pick up meals as best I can .
患病的 得到 一个 房间 某处 和 挑选 向上 餐 作为 最好的 我 能 .

我会找个地方住下，然后尽可能地解决吃饭问题。

[ðen] [ɪf] [ai] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]
Then if I run out of money I'm going to get a job at something or another
然后 如果 我 跑步 出去 的 钱 我是 去 到 得到 一个 工作 在 某物 或者 其他
[tɪl] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [kʌm] [ɒf] .
till the races come off .
直到 这 种族 来 离开 .

如果我的钱用完了，我就得找份工作，直到比赛结束。

[mait] [æz; əz] [wel] [siː] [ðem; ðəm] , [waɪl] [wɪr] [ðeə(r)] .
Might as well see them , while we're there .
可能 作为 出色地 看 他们 , 尽管 是 那里 .

既然来了，不如就去看看吧。

['aʊə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] ['fɪl] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ]

Our	chasing	Phil	Way	and	his	bunch	isn't	going	to	amount	to	anything
我们的	追逐	菲尔	方式	和	他的	束	不是	去	到	数量	到	任何事物

['eniweɪ] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld]

anyway	—	nothing	more	than	that	they	won't	be	able	to	say	they	saw	the	Gold
反正	—	没有什么	更多的	比	那	他们	惯于	是	有能力的	到	说	他们	锯	这	金子

[kʌp] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . "

Cup	and	we	didn't	.	"
杯子	和	我们	没有	.	"

我们追赶菲尔·韦和他的团队最终也不会有什么结果——只不过他们不能说他们看了金杯赛而我们没看罢了。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fred] .

"	You	stick	to	me	,	Fred	.
"	你	戳	到	我	,	弗雷德	.

“你得跟着我，弗雷德。”

[wiːl; wil] [meɪk] [geɪnz] [duː; də][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] .

We'll	make	Gaines	do	as	we	all	agreed	.
出色地	制作	盖恩斯	做	作为	我们	全部	同意	.

我们会让盖恩斯按照我们之前约定的方式去做。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [wɜːθ] [ænd; ənd] [wei] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [wɪr]

We	are	going	to	find	Worth	and	Way	and	those	fellows	and	we're
我们	是	去	到	寻找	值得	和	方式	和	那些	伙伴们	和	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] - [ɪm] .

going	to	have	some	fun	with	'	em	.
去	到	有	一些	乐趣	和	-	呃	.

我们要找到沃斯、韦和那些家伙，和他们好好玩玩。

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ɪf] [geɪnz] [doʊnt][laɪk]

We	can	rough	it	just	as	well	as	they	can	and	if	Gaines	don't	like
我们	能	粗糙的	它	只是	作为	出色地	作为	他们	能	和	如果	盖恩斯	不	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] — "

it	—	"
它	—	"

我们也能像他们一样吃苦耐劳，如果盖恩斯不喜欢——”

" [əʊ] , ['fɪdl] !

"	Oh	,	fiddle	!
"	哦	,	小提琴	!

“哦，小提琴！”

[juː; jʊ] [driːm] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [tɔːk] ['wʌndər] !

You	dream	miracles	and	talk	wonders	!
你	梦	奇迹	和	讲话	奇迹	!

你梦想奇迹，谈论奇谈怪论！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðeə(r)] , " [pɜːθ] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət]['əʊnli][hɑːf] ['sɪəriəsli] .

And	it	stops	there	,	"	Perth	exclaimed	,	but	only	half	seriously	.
和	它	停止	那里	,	"	珀斯	惊呼	,	但	仅有的	一半	严重地	.

“故事就到此结束了，”珀斯半开玩笑地说道。

[ðen] , " [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [pɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

Then	,	"	What	you	say	is	all	right	,	Pick	,	but	you	won't	stand	by	it	.	"
然后	,	"	什么	你	说	是	全部	正确的	,	挑选	,	但	你	惯于	站立	经过	它	.	"

然后，他说：“你说的没错，皮克，但你不会坚持到底。”

" [baɪ][ðə; ði][əʊld] [biːn] ['pɒrɪdʒ] [pɒt] , [pɜːθ] !

"	By	the	old	bean	porridge	pot	,	Perth	!
"	经过	这	老的	豆	稀饭	锅	,	珀斯	!

“以珀斯那口旧豆粥锅的名义！”

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['kɒntrəri] ['mʌŋki] [ai]['evə(r)] [sɔː] !
You're the most contrary monkey I ever saw !
你是 这 最多 相反 猴 我 曾经 锯 !

你是我见过的最叛逆的猴子!

" [wɒz; wəz] - [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .
" was Pickton's ejaculation .
" 曾是 - 射精 .

“那是皮克顿的射精。”

" [aɪl] [stænd][baɪ] ['evri] [wɜːd] [aɪv] [sed] !
" I'll stand by every word I've said !
" 患病的 站立 经过 每一个 单词 我已经 说 !

“我保证我说的每一句话都正确！”

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][dɪd][ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptəz] [wɪl] [ʃəʊ] .
" But whether he did or whether he didn't subsequent chapters will show .
" 但 无论 他 做过 或者 无论 他 没有 随后的 章节 将要 展示 .

“但他是否真的做了，后续章节将会揭晓。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [hedʒ] ,
For the present it is essential to state that beside a thick hedge ,
为了 这 展示 它 是 基本的 到 状态 那 旁 一个 厚的 对冲 ,

目前必须指出的是，除了茂密的树篱之外，

[weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [diːp] — [ænd; ənd] ['veri] [wet] [wɪð] [djuː] ,
where the ground was level and the grass deep — and very wet with dew ,
在哪里 这 地面 曾是 等级 和 这 草 深的 — 和 非常 湿的 和 露 ,

地面平坦，草皮厚实，而且露水很湿润。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] — [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
in consequence — a camping place was found .
在 结果 — 一个 野营 地方 曾是 成立 .

因此，他们找到了一处露营地。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .
Not one of the Auto Boys would have chosen such a spot .
不是 一 的 这 汽车 男孩们 会 有 选定 这样的 一个 点 .

汽车修理工中没有一个人会选择这样的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] , [nəʊ] [triːz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [biː; bi]
There was no water near , no trees beneath which the ground would be
那里 曾是 不 水 靠近 , 不 树木 下面 哪个 这 地面 会 是
[kəm'pærətɪvli] [draɪ] .
comparatively dry .
比较 干燥 .

附近没有水源，也没有树木，所以地面不会比较干燥。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , ['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ded] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
The thorns of the hedge , also , where dead branches had fallen ,
这 荆棘 的 这 对冲 , 还 , 在哪里 死的 分支 有 倒下 ,

树篱上的荆棘，以及枯枝掉落后留下的痕迹，

[mait] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [dʒʌst] [wen] [wʌn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] .
might be encountered just when one least expected them .
可能 是 遭遇 只是 什么时候 一 至少 预期的 他们 .

可能在你最意想不到的时候遇到它们。

[nəʊ] , ['bɪli] [wɜːθ] [ɔː(r)] ['fɪl] ,
No , Billy Worth or Phil ,
不 , 比利 值得 或者 菲尔 ,

不，不是比利·沃思或菲尔。

[pɔːl] [ɔː(r)] [deɪv] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pɪkt] [ðɪs] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Paul	or	Dave	would	not	have	picked	this	place	even	in	the	dark	.
保罗	或者	戴夫	会	不是	有	挑选	这	地方	甚至	在	这	黑暗的	.

保罗或戴夫就算在黑暗中也不会选择这个地方。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ['aɪðə(r)] ,

Pickton	and	Perth	would	not	have	done	so	either	,
皮克顿	和	珀斯	会	不是	有	完毕	所以	任何一个	,

皮克顿和珀斯也不会这样做。

[hæd; həd] [ðeɪ] [pə'zest] [hɑːf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd]

had	they	possessed	half	the	knowledge	and	experience	the	Auto	Boys	had
有	他们	拥有	一半	这	知识	和	经验	这	汽车	男孩们	有

[geɪnd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

gained	in	matters	of	this	kind	.
获得	在	事情	的	这	种类	.

如果他们拥有汽车男孩们在这一领域所积累的一半的知识和经验就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] [baɪ] ['fredi] [pɜːrθs] [wɒtʃ] .

It	was	eleven	o'clock	by	Freddy	Perth's	watch	.
它	曾是	十一	点钟	经过	弗雷迪	珀斯的	手表	.

弗雷迪·珀斯的手表显示，当时是上午十一点。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [hæd; həd] [felt] [kwaɪt] [kuːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

For	an	hour	or	more	the	night	air	had	felt	quite	cool	,	in	the	automobile	,
为了	一个	小时	或者	更多的	这	夜晚	空气	有	毛毡	相当	凉爽的	,	在	这	汽车	,

在车里，夜风凉爽，这种感觉持续了一个多小时。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [wɔːm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sliːp] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [wʌnz] [æz; əz] [kæmp]

and	thoughts	of	warm	blankets	and	sleep	were	pleasant	ones	as	camp
和	想法	的	温暖的	毯子	和	睡觉	是	令人愉快的	一个	作为	营

[wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'skraɪbd] ,

was	established	at	the	point	described	,
曾是	已确立的	在	这	观点	描述	,

营地搭建在上述地点后，人们开始憧憬温暖的毯子和舒适的睡眠。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] [nemd] .

despite	the	objectionable	features	named	.
尽管	这	令人反感的	特征	命名	.

尽管存在上述令人反感之处。

[fɑː(r)] [bæk] [ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

Far	back	in	Sagersgrove	the	town	clock	was	striking	the	hour	.
远的	后退	在	-	这	镇	钟	曾是	引人注目	这	小时	.

在遥远的萨格斯格罗夫镇，镇上的钟正在敲响整点。

['iːlaɪ] ['gaʊdʒə] [tɜːnd] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə'weɪkənd] .

Eli	Gouger	turned	restlessly	in	his	sleep	and	half	awakened	.
伊莱	挖渣滓	转向	躁动不安	在	他的	睡觉	和	一半	觉醒	.

伊莱·古格在睡梦中翻来覆去，半梦半醒。

" [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r)] [d'ɒləz] [ə'piːs] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wel]

"	Might	have	had	two	,	or	maybe	four	dollars	apiece	out	of	'	em	just	as	well
"	可能	有	有	二	,	或者	或许	四	美元	一块	出去	的	-	呃	只是	作为	出色地

[æz; əz] [nɒt] ,

as	not	,
作为	不是	,

“或许每个能卖两美元，或许能卖四美元，但不管怎样，也无所谓了。”

[ɪf] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] - [ˈhædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] - [fɔː(r)]

if	that	good	-	for	-	nothing	Petersby	hadn't	had	to	get	his	dinner	'	fore
如果	那	好的	-	为了	-	没有什么	-	之前没有	有	到	得到	他的	晚餐	-	前

[ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [graul] ,

coming	with	me	,	"	he	growled	,
未来	和	我	,	"	他	咆哮	,

“如果那个没用的彼得斯比不用先吃晚饭再跟我来的话，”他咆哮道。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈgraʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

as	indeed	he	had	been	growling	for	some	time	.
作为	的确	他	有	到过	咆哮	为了	一些	时间	.

事实上，他已经低吼了一段时间了。

" [get] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] !

"	Get	his	dinner	!
"	得到	他的	晚餐	!

“给他准备晚餐！”

[ðə; ði] [bleɪmd] [kɑːf] !

The	blamed	calf	!
这	被指责	小牛	!

那头被责备的小牛！

[hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkʌnstəbl] , [hiː; hi] [ɪz] !

He's	a	great	one	to	be	a	constable	,	he	is	!
他是	一个	伟大的	一	到	是	一个	警官	,	他	是	!

他真是个当警员的好人选！

" [ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ˈmɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˈblækbiəd] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt]

BLACKBEARD	,	THE	GIANT
黑胡子	,	这	巨大的

黑胡子，巨人

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈsʌlkinəs] [ðæt] [ˈsəʊpi] [geɪnz] [krɔːl] [daʊn]

It	was	with	much	growling	and	sleepy	sulkiness	that	Soapy	Gaines	crawled	down
它	曾是	和	很多	咆哮	和	困	闷闷不乐	那	肥皂泡	盖恩斯	爬行	向下

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrəʊdstə(r)] [waɪl] [ˈpɪktən] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [kæmp]

from	his	seat	in	the	Roadster	while	Pickton	and	Fred	were	opening	camp
从	他的	座位	在	这	敞篷跑车	尽管	皮克顿	和	弗雷德	是	开幕	营

[ˈekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

equipage	and	making	ready	for	the	night	.
装备	和	制作	准备好	为了	这	夜晚	.

索皮·盖恩斯一边低声咆哮，一边闷闷不乐地从敞篷跑车的座位上爬下来，而皮克顿和弗雷德正在打开营地装备，准备过夜。

[baɪ] [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [hiː; hi] [vjuː] [ðeə(r)] [ˈleibə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

By	the	lamps	of	the	car	he	viewed	their	labors	for	a	minute	or	two	,
经过	这	灯	的	这	车	他	已查看	他们的	劳动	为了	一个	分钟	或者	二	,

借着车灯，他看了他们劳作了一两分钟。

['draʊzɪli] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
drowsily grumbling the while ,
昏昏欲睡地 抱怨 这 尽管 ,

昏昏欲睡地咕哝着，

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['məʊtə(r)] [rəʊb] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [θruː] [hɪm'self] [ɒn]
then putting a light motor robe over his head and shoulders threw himself on
然后 推杆 一个 光 发动机 长袍 超过 他的 头 和 肩膀 扔 他自己 在
[ðə; ði] [grɑːs] ['hevɪli] .
the grass heavily .
这 草 重度 .

然后，他披上一件轻便的摩托车服，重重地扑倒在草地上。

" [aʊ] ! ['mɜːdə(r)] !
" Ow ! Murder !
" 现在 ! 谋杀 !

“哎哟！谋杀！”

[aɪm] [kɪld] !
I'm killed !
我是 被杀 !

我被杀了！

" [keɪm] ['fræntɪk] [skriːmz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [geɪnz] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] .
" came frantic screams from young Mr . Gaines the next instant .
" 来了 疯狂的 尖叫 从 年轻的 先生 . 盖恩斯 这 下一个 立即的 .

紧接着，年轻的盖恩斯先生发出了一阵惊恐的尖叫声。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

[aɪm] — [aɪm] [kɪld] [ded] !
I'm — I'm killed dead !
我是 — 我是 被杀 死的 !

我——我被杀死了！

" [ɪf] " [kɪld] " ['səʊpi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪld] " [ded] "
" If " killed " Soapy was , however — to say nothing of his being killed " dead "
" 如果 " 被杀 " 肥皂泡 曾是 , 然而 — 到 说 没有什么 的 他的 存在 被杀 " 死的 "
— [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
— his actions were certainly extraordinary .
— 他的 行动 是 当然 非凡的 .

“如果说‘被杀’的索皮——更不用说他被杀‘死了’——那么他的行为当然非同寻常。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ðen] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He rolled over and over , then jumped to his feet ,
他 滚动 超过 和 超过 , 然后 跳了起来 到 他的 脚 ,

他翻滚了好几圈，然后跳了起来。

[ə'gen] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [kɪld] ,
again calling out in greatest distress that he was " killed ,
再次 呼叫 出去 在 最 痛苦 那 他 曾是 " 被杀 ,

他再次痛苦地喊道，他“被杀了”，

" [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [təʊnz] [bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] , " ['nevə(r)] [sɔː]
" and ending with the declaration in tones both loud and angry , " Never saw
" 和 结束 和 这 宣言 在 音调 两个都 大声 和 生气的 , " 绝不 锯
[sʌtʃ] ['kreɪzi] ['idiəts] !
such crazy idiots !
这样的 疯狂的 白痴 !

最后，他用又响亮又愤怒的语气宣称：“我从未见过如此疯狂的白痴！”

[let] [ˌem ˈiː][dʒʌmp][ˈɪntuː] [θɔːnz] [ə; eɪ] [jɑːd] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [seɪ] - [lʊk] [aʊt] ！ -

Let	me	jump	into	thorns	a	yard	long	and	never	say	'	Look	out	!	'
让	我	跳	进入	荆棘	一个	院子	长的	和	绝不	说	-	看	出去	！	-

让我纵身跃入一码长的荆棘丛中，也绝不说“小心！”

['sʌmˌbɒdiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ， [aɪl] [bet] ， [naʊ] [juː; jʊ] [siː] ！

Somebody'll	get	it	for	this	,	I'll	bet	,	now	you	see	!
有人会	得到	它	为了	这	，患病的	赌注	，		现在	你	看	！

我敢打赌，现在你明白了吧，肯定有人会为此付出代价！

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv]

"	As	a	matter	of	fact	there	had	chanced	to	be	a	considerable	heap	of
"	作为	一个	事情	的	事实	那里	有	偶然	到	是	一个	大量	堆	的

['θɔːni] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hedʒ] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tɔːl] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [spɒt] [weə(r)]

thorny	branches	from	the	hedge	buried	in	the	tall	grass	at	the	precise	spot	where
带刺的	分支	从	这	对冲	埋葬	在	这	高的	草	在	这	精确的	点	在哪里

[geɪnz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] .

Gaines	had	thrown	himself	.
盖恩斯	有	抛掷	他自己	.

“事实上，盖恩斯跳下去的地方，正好埋在高高的草丛里，那里有一大堆带刺的树篱树枝。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ， ['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ['peɪnfəli] .

They	found	him	out	in	several	places	,	piercing	his	back	and	legs	painfully	.
他们	成立	他	出去	在	一些	地方	，	冲孔	他的	后退	和	腿	痛苦地	.

他们在好几个地方发现了他的尸体，他的背部和腿部都受了重伤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ， [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɪəriəs] ，

And	although	his	injuries	were	,	of	course	,	not	at	all	serious	,
和	虽然	他的	受伤	是	，	的	课程	，	不是	在	全部	严肃的	，

当然，他的伤势并不严重。

[hiː; hi] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [fækt]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	seemed	somehow	not	to	take	this	fact	into	consideration	.
他	似乎	不知何故	不是	到	拿	这	事实	进入	考虑	.

他似乎并没有把这个事实考虑在内。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ə'baʊt] — " [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][wɔː(r)] [dɑːns] ，

He	hopped	about	—	"	like	a	crazy	war	dance	,
他	跳跃	关于	—	"	喜欢	一个	疯狂的	战争	舞蹈	，

他蹦蹦跳跳的——“就像在跳疯狂的战舞”，

" [fred] [pɜːθ] ['mʌtə] — [ðen] ['fræntɪkli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [sə'steɪnd] [baɪ]

"	Fred	Perth	muttered	—	then	frantically	sought	to	examine	the	damage	sustained	by
"	弗雷德	珀斯	低声说道	—	然后	疯狂地	寻求	到	检查	这	损害	持续	经过

[ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hedˌlaɪt] .

the	glare	of	the	headlights	.
这	强光	的	这	前大灯	.

“弗雷德·珀斯低声嘟囔着——然后慌忙地查看被车灯眩光造成的损坏。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪg'zæktli]

All	the	while	he	was	saying	things	,	some	of	which	were	not	exactly
全部	这	尽管	他	曾是	说	事物	，	一些	的	哪个	是	不是	确切地

[ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'drest] ，

complimentary	to	those	addressed	,
免费	到	那些	已解决	，

他一直在说一些话，其中一些话对被说者来说并不怎么好听。

[ænd; ənd] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] ['sʌmwʌn] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt]

and	vowing	vengeance	on	someone	or	something	,	he	apparently	did	not	know	what
和	发誓	复仇	在	某人	或者	某物	,	他	显然	做过	不是	知道	什么

.

:

.

他发誓要向某人或某事复仇，但他显然不知道要复仇的对象是什么。

[pɜ:θ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'pres] [ə; eɪ] [lɑ:f] [bʌt; bət] ['pɪktən] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə]

Perth	could	scarcely	suppress	a	laugh	but	Pickton	was	more	in	a	mood	to
珀斯	可以	几乎	压制	一个	笑	但	皮克顿	曾是	更多的	在	一个	情绪	到

[ɪk'spres] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [helpt] [geɪnz] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt]

express	some	very	decided	opinions	as	the	two	helped	Gaines	assure	himself	that
表达	一些	非常	决定	意见	作为	这	二	帮助	盖恩斯	保证	他自己	那

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔ:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [lɒdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] — [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [hi:; hi] [si:md]

none	of	the	thorns	were	still	lodged	in	his	flesh	—	an	assurance	he	seemed
没有任何	的	这	荆棘	是	仍然	已提交	在	他的	肉	—	一个	保证	他	似乎

['veri] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ək'sept] .

very	reluctant	to	accept	.
非常	不情愿的	到	接受	.

珀斯几乎忍不住笑了起来，但皮克顿却更想表达一些非常明确的观点，两人帮助盖恩斯确认他的肉里是否还留有刺——盖恩斯似乎很不情愿接受这个保证。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [raɪt] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] .

"	Anyhow	,	it	shows	us	we'll	have	to	be	right	careful	about	the	tires	.
"	无论如何	,	它	演出	我们	出色地	有	到	是	正确的	小心	关于	这	轮胎	.

“总之，这告诉我们，我们必须对轮胎格外小心。”

[wɪd] [hæv; həv] [tu:; tə] [pʌmp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] , " [əb'zɜ:vd] [pɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

We'd	have	to	pump	them	up	again	,	"	observed	Perth	with	a	grin	.
我们会	有	到	泵	他们	向上	再次	,	"	观察到	珀斯	和	一个	咧嘴笑	.

“我们得再给他们打打气，”珀斯笑着说道。

[bʌt; bət] ['səʊpi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['pɔɪntɪdli] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

But	Soapy	saw	nothing	funny	in	the	remark	and	quite	pointedly	said	as	much	.
但	肥皂泡	锯	没有什么	有趣的	在	这	评论	和	相当	尖锐地	说	作为	很多	.

但索皮觉得这话一点也不好笑，并直截了当地表达了出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['pɪktən] [hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] [ə; eɪ] [spɒt] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

And	it	was	not	until	Pickton	had	explored	a	spot	nearer	the	car	,
和	它	曾是	不是	直到	皮克顿	有	探索	一个	点	更近	这	车	,

直到皮克顿探索了离车更近的一个地方之后，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd] [səʊ] [pru:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [seɪf] ,

on	his	own	hands	and	knees	,	and	so	proved	that	it	was	wholly	safe	,
在	他的	自己的	双手	和	膝盖	,	和	所以	已证实	那	它	曾是	完全	安全的	,

他自己跪在地上，亲身验证了这样做是完全安全的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sædli] [spɔɪld] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [stretʃ]

that	the	sadly	spoiled	member	of	the	party	could	be	persuaded	to	stretch
那	这	令人遗憾的是	被宠坏了	成员	的	这	派对	可以	是	被说服	到	拉紧

[hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:l] [ə'sli:p] .

himself	in	a	blanket	there	and	so	fall	asleep	.
他自己	在	一个	毯子	那里	和	所以	落下	睡着了	.

或许可以劝说那位被宠坏的派对成员躺在毯子里，然后睡着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [dɪs'kɔ:dənt] ,

In	a	little	while	the	other	two	of	the	somewhat	discordant	,
在	一个	小的	尽管	这	其他	二	的	这	有些	不和谐的	,

过了一会儿，另外两个略显不和谐的，

[ðəʊ] [self] - [nemd] " ['tʃəʊzn] " ['triːəʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

though	self	-	named	"	Chosen	"	Trio	had	done	the	same	.
尽管	自己	-	命名	"	被选中的	"	三重奏	有	完毕	这	相同的	.

虽然自称“天选三人组”也做过同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ] [naɪt] — [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

It	was	Friday	night	—	the	very	evening	on	which	a	certain	quartette	of	other
它	曾是	星期五	夜晚	—	这	非常	晚上	在	哪个	一个	肯定	四重奏	的	其他

[lædz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .

lads	had	selected	their	permanent	camp	in	the	western	edge	of	the	Ship	woods	.
小伙子们	有	已选	他们的	永恒的	营	在	这	西	边缘	的	这	船	树林	.

那是星期五晚上——就在那天晚上，另外四个小伙子选定了他们在船坞森林西缘的永久营地。

[tɒm] ['pɪktən] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Tom	Pickton	thought	much	of	them	,
汤姆	皮克顿	想法	很多	的	他们	,

汤姆·皮克顿很看好他们。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] [wɒt] ['prəʊgres] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ðɪs]

wondering	where	they	were	and	what	progress	they	might	have	made	by	this
好奇	在哪里	他们	是	和	什么	进步	他们	可能	有	制成	经过	这

[taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] [stəʊnz] " [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

time	with	the	mystery	of	the	"	three	stones	"	as	he	lay	gazing	at	the	stars	.
时间	和	这	神秘	的	这	"	三	石头	"	作为	他	躺	凝视	在	这	明星	.

他躺在那里凝望着星星，想知道他们在哪里，以及到目前为止，关于“三块石头”之谜他们可能取得了什么进展。

['veri] ['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [ðæt] [eə(r)][ðeə(r)] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]

Very	fearful	was	Thomas	that	ere	their	stopping	place	could	be	discovered	and
非常	可怕	曾是	托马斯	那	埃雷	他们的	停止	地方	可以	是	发现	和

[ðeə(r)] ['muːvmənts] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

their	movements	investigated	,
他们的	移动	调查	,

托马斯非常担心他们的停车地点会被人发现，他们的行踪会被人调查。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] - [kwest] .

he	would	be	too	late	—	too	late	to	learn	the	secret	of	the	Auto	Boys	'	Quest	.
他	会	是	也	晚的	—	也	晚的	到	学习	这	秘密	的	这	汽车	男孩们	-	寻求	.

他来晚了——来不及了解汽车男孩探险的秘密。

[ɔː(r)] [ɪf] [nɒt] , [ɪn'diːd] , [tuː] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Or	if	not	,	indeed	,	too	far	behind	them	to	discover	the	real	purpose	of	the
或者	如果	不是	,	的确	,	也	远的	在后面	他们	到	发现	这	真实的	目的	的	这

[lædz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

lads	'	expedition	,
小伙子们	-	远征	,

或者，即便不是，也落后他们太远，无法发现这群小伙子探险的真正目的。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['pɒsəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

at	least	too	late	to	do	some	possibly	successful	exploring	on	his	own	account	.
在	至少	也	晚的	到	做	一些	可能	成功的	探索	在	他的	自己的	帐户	.

至少已经太晚了，他无法独自进行一些可能成功的探索。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [pə'tɪkjələli] , [dɪd] [pɪk] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

For	this	,	particularly	,	did	Pick	have	in	mind	.
为了	这	,	特别	,	做过	挑选	有	在	头脑	.

皮克尤其考虑到了这一点。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi]

If	there	was	hidden	treasure	to	be	found	,	he	had	the	right	,	he
如果	那里	曾是	隐	宝藏	到	是	成立	,	他	有	这	正确的	,	他

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

他心想，如果真有隐藏的宝藏，他有权找到它。

[tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] .

to	locate	the	same	if	he	could	do	so	.
到	定位	这	相同的	如果	他	可以	做	所以	.

如果他能找到的话，就去找找看。

[bʌt; bət] [tɒm] [fel] [ə'sliːp] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt]

But	Tom	fell	asleep	at	last	resolving	only	for	the	present	that	an	early	start
但	汤姆	跌倒	睡着了	在	最后的	解决	仅有的	为了	这	展示	那	一个	早期的	开始

[mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [peɪnz] [speəd] [tuː; tə] [treɪs] ['defɪnətli] [ðə; ði]

must	be	made	next	morning	and	no	pains	spared	to	trace	definitely	the
必须	是	制成	下一个	早晨	和	不	疼痛	幸存	到	痕迹	确实	这

['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪsts] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] [deɪz] [ɪn]

movements	of	the	young	motorists	whom	he	knew	to	be	at	least	two	days	in
移动	的	这	年轻的	驾车者	谁	他	知道	到	是	在	至少	二	天	在

[əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .

advance	of	the	Roadster	.
进步	的	这	敞篷跑车	.

但汤姆最终还是睡着了，他现在只下定决心，明天一早必须出发，并且不惜一切代价，准确地追踪那些年轻驾车者的行踪，他知道他们至少比跑车早两天到达。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .

And	this	resolution	he	carried	into	prompt	action	.
和	这	解决	他	携带	进入	迅速的	行动	.

他迅速将这一决心付诸行动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sʌnraɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] .

It	was	just	sunrise	when	he	arose	.
它	曾是	只是	日出	什么时候	他	出现	.

他起床时，太阳刚刚升起。

['fredi] [pɜːθ] [rɪ'spɒndɪd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

Freddy	Perth	responded	instantly	to	his	call	.
弗雷迪	珀斯	回应	即刻	到	他的	称呼	.

弗雷迪·珀斯立即回应了他的电话。

[geɪnz] [stɪl] [slept] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [waɪl] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gæsəliːn] [stəʊv] [wɒz; wəz]

Gaines	still	slept	and	was	left	undisturbed	while	a	tiny	gasoline	stove	was
盖恩斯	仍然	睡着了	和	曾是	左边	未受干扰	尽管	一个	微小的	汽油	火炉	曾是

['ekskəveɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

excavated	from	the	depths	of	a	bale	of	baggage	and	breakfast	preparations
挖掘	从	这	深度	的	一个	包	的	行李	和	早餐	准备工作

['stɑːtɪd] .

started	.
开始	.

盖恩斯还在睡觉，没有人打扰他，同时有人从一捆行李深处挖出一个小型汽油炉，开始准备早餐。

[pɜːθ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtə(r)] ,

Perth	had	a	long	walk	to	obtain	water	,
珀斯	有	一个	长的	走	到	获得	水	,

珀斯取水需要走很长一段路，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ðə; ði][kaɪnd]['fɑːrmərz] [waɪf][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm] ,

but	returned	bringing	some	fresh	eggs	the	kind	farmer's	wife	had	offered	him	,
但	返回	带来	一些	新鲜的	鸡蛋	这	种类	农民的	妻子	有	提供	他	,

[æz; əz] [wel] ;

as	well	;
作为	出色地	;

但他回来时还带回了一些好心的农妇送给他的新鲜鸡蛋;

[ænd; ənd] [wen] ['səʊpi] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['sʌmənd] [tuː; tə][ə'raɪz][hiː; hi] [faʊnd] ['kɒfi] ['bɔɪlɪŋ]

and	when	Soapy	was	at	last	summoned	to	arise	he	found	coffee	boiling
和	什么时候	肥皂泡	曾是	在	最后的	被召唤	到	出现	他	成立	咖啡	沸腾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [dʒʌst] ['redi] .

and	the	morning	meal	just	ready	.
和	这	早晨	一顿饭	只是	准备好	.

当索皮终于被叫起来时，他发现咖啡已经煮好了，早餐也准备好了。

[ə; eɪ] [naɪts] [rest][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]['mɪstə(r)] . [geɪnz] ,

A	night's	rest	had	improved	the	temper	of	the	genial	Mr	.	Gaines	,
一个	夜晚	休息	有	改进	这	脾气	的	这	和蔼可亲	先生	.	盖恩斯	,

['temprərəli] , [æt; ət] [liːst] .

temporarily	,	at	least	.
暂时地	,	在	至少	.

一夜的休息让性情温和的盖恩斯先生的心情有所好转，至少暂时如此。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [wɪtʃ]

Although	indulging	in	a	deal	of	growling	over	the	lack	of	bathing	facilities	,	which
虽然	沉溺于	在	一个	交易	的	咆哮	超过	这	缺少	的	洗澡	设施	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

尽管他们对缺少洗浴设施颇有微词，

[ɪn][fækt] , ['nəʊtɪsəbli] ['wɒntɪŋ] , [hiː; hi] " [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .

in	fact	,	noticeably	wanting	,	he	"	felt	like	a	lark	.
在	事实	,	明显地	想要	,	他	"	毛毡	喜欢	一个	云雀	.

事实上，他明显感到渴望，“感觉自己像一只云雀”。

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] .

"	At	least	he	said	so	,	and	perhaps	he	did	.
"	在	至少	他	说	所以	,	和	也许	他	做过	.

“至少他是这么说的，也许他真的这么做了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ]

For	a	creature	of	that	description	could	hardly	be	expected	to	lend	a
为了	一个	生物	的	那	描述	可以	几乎	是	预期的	到	借	一个

[hænd][æt; ət] ['pækɪŋ] ['bægɪdʒ] [ə'weɪ] ,

hand	at	packing	baggage	away	,
手	在	包装	行李	离开	,

很难指望这种生物会帮忙打包行李。

['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l][eə(r)][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

pumping	up	a	tire	from	which	considerable	air	had	escaped	,	or	anything
抽水	向上	一个	胎	从	哪个	大量	空气	有	逃脱	,	或者	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

of	the	kind	;
的	这	种类	;

给漏气严重的轮胎充气，或者做类似的事情;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['səʊpi] [dɪd] [nɒt] .

and	certain	it	is	that	Soapy	did	not	.
和	肯定	它	是	那	肥皂泡	做过	不是	.

而且可以肯定的是，Soapy没有。

[ðə; ði] [deɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

The	day's	running	of	the	Trio	was	through	a	wealthy	farming	section	.
这	天	跑步	的	这	三重奏	曾是	通过	一个	富裕	农业	部分	.

当天，三人组的路线穿过一片富裕的农业区。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

Often	they	stopped	to	inquire	if	the	Auto	Boys	had	passed	that	way	,	and	,
经常	他们	停止	到	查询	如果	这	汽车	男孩们	有	通过了	那	方式	,	和	,

他们经常停下来询问汽车男孩们是否经过那条路，并且

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['ləʊdɪd] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)] ['juːθfl] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [biːn]

as	the	well	-	loaded	touring	car	and	its	four	youthful	passengers	had	been
作为	这	出色地	-	已加载	巡演	车	和	它是	四	青春	乘客	有	到过

['nəʊtɪst] [baɪ] ['meni] ,

noticed	by	many	,
注意到	经过	许多	,

这辆满载行李的旅行车和车上的四名年轻乘客引起了许多人的注意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [wel] ['pɑːpjuleɪtid]['riːdʒən][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

they	found	in	this	well	populated	region	no	want	of	information	.
他们	成立	在	这	出色地	人口稠密	地区	不	想	的	信息	.

他们在这个人口稠密的地区并不缺乏信息。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [paɪk] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['sekʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntəd]

Even	after	the	pike	was	left	behind	and	a	sparsely	settled	section	encountered
甚至	后	这	梭鱼	曾是	左边	在后面	和	一个	稀疏地	定居	部分	遭遇

,

,

,

即使在抛下梭鱼，进入人烟稀少的地区之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ][tɑːsk][tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['dwelɪŋ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]

it	was	still	no	task	to	learn	at	one	poor	dwelling	or	another	the
它	曾是	仍然	不	任务	到	学习	在	一	贫穷的	住宅	或者	其他	这

[də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ,

direction	the	Auto	Boys	had	traveled	and	the	time	,
方向	这	汽车	男孩们	有	旅行	和	这	时间	,

即使去到某个贫民窟，打听汽车男孩们的行踪和时间也并非难事。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['mɪnɪt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

even	to	the	approximate	minute	,	when	they	had	passed	.
甚至	到	这	近似	分钟	,	什么时候	他们	有	通过了	.

甚至精确到分钟，他们经过的时间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

The	sight	of	an	automobile	was	not	a	frequent	occurrence	in	these	parts	.
这	视线	的	一个	汽车	曾是	不是	一个	频繁	发生	在	这些	部分	.

在这些地方，汽车并不常见。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ʃaɪd] [hɪə(r)] ,

The	way	the	horses	shied	here	,
这	方式	这	马匹	躲闪	这里	,

这里马匹受惊的样子，

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [taʊnz] ,

in	contrast	with	the	little	heed	they	gave	the	machines	nearer	the	towns	,
在	对比	和	这	小的	注意	他们	给予	这	机器	更近	这	城镇	,

与他们对城镇附近机器的漠视形成鲜明对比的是，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

was	sufficient	proof	of	this	.
曾是	充足的	证明	的	这	.

这足以证明这一点。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [tu:] , [hæd; həd] [peɪd] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] ,

The	people	,	too	,	had	paid	vastly	more	attention	to	the	touring	car	,
这	人们	,	也	,	有	有薪酬的	非常	更多的	注意力	到	这	巡演	车	,

人们也对旅行车给予了极大的关注。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd]

as	they	also	looked	much	more	curiously	at	the	Roadster	here	than	had
作为	他们	还	看起来	很多	更多的	奇怪的是	在	这	敞篷跑车	这里	比	有

[bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .

been	the	case	on	more	prominent	thoroughfares	.
到过	这	案件	在	更多的	著名的	干道	.

与在更繁华的街道上相比，人们在这里对这辆敞篷跑车的注视更加好奇。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [θri:] [lædz] [faɪnd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] .

So	did	the	three	lads	find	their	spirits	rising	.
所以	做过	这	三	小伙子们	寻找	他们的	烈酒	上升	.

于是，这三个小伙子精神也振奋起来。

[ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ækjərət] [tu:; tə] [seɪ] , [səʊ][dɪd] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [sʌtʃ]

Or	,	it	might	be	more	accurate	to	say	,	so	did	two	of	them	make	such
或者	,	它	可能	是	更多的	准确的	到	说	,	所以	做过	二	的	他们	制作	这样的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

或者更准确地说，他们两人都观察到了这一点；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sɪmpli] ['krækəz] , ['kɒfi] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ]

for	when	the	prospect	of	simply	crackers	,	coffee	and	cheese	for	lunch
为了	什么时候	这	前景	的	简单地	饼干	,	咖啡	和	奶酪	为了	午餐

[dɪ'veləpt] ,

developed	,
发达	,

当午餐的选项仅仅是饼干、咖啡和奶酪时，

['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌlən] [reɪdʒ] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

Mr	.	Soapy	Gaines	sank	into	a	sullen	rage	which	continued	until	evening	.
先生	.	肥皂泡	盖恩斯	沉没	进入	一个	忧郁	愤怒	哪个	持续	直到	晚上	.

索皮·盖恩斯先生陷入了深深的怒火中烧，这种怒火一直持续到晚上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ]['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [pɪərɪədz] — ['sməʊldərɪŋ] ['kɒnstəntli] ,

He	was	like	a	volcano	during	such	periods	—	smoldering	constantly	,
他	曾是	喜欢	一个	火山	期间	这样的	时期	—	闷烧	不断地	,

在那种时期，他就像一座火山——持续冒着烟。

[bʌt; bət] [ɪ'mɪtɪŋ] [fleɪm] [ænd; ənd]['fjʊəri][æt; ət][kwaɪt] ['fri:kwənt] ['ɪntərvlz] .

but	emitting	flame	and	fury	at	quite	frequent	intervals	.
但	发射	火焰	和	愤怒	在	相当	频繁	间隔	.

但会以相当频繁的间隔喷发出火焰和怒火。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [flaɪt] [frɒm; frəm] - ['steɪb(ə)l][æz; əz]

If	any	of	the	boys	still	seriously	considered	their	flight	from	Gouger's	stable	as
如果	任何	的	这	男孩们	仍然	严重地	经过考虑的	他们的	航班	从	-	稳定的	作为

['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] ,

likely	to	make	them	trouble	,
可能	到	制作	他们	麻烦	,

如果这些男孩中还有人认真地认为他们从高格的马厩逃跑会给他们带来麻烦，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

they	did	not	show	it	.
他们	做过	不是	展示	它	.

他们没有展示出来。

['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)]['kæptə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒpəli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɒfɪsə(r)] ,

Fully	**believing**	**their**	**captor**	**to**	**have**	**been**	**a**	**properly**	**authorized**	**officer**	**,**
完全	相信	他们的	俘虏者	到	有	到过	一个	适当地	授权	官	,

他们完全相信绑架他们的人是经过正式授权的官员，

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [ə'fens] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

they	**understood**	**their**	**offense**	**in**	**escaping**	**him**	**to**	**be**	**much**	**more**	**serious**	**than**	**the**
他们	理解	他们的	罪行	在	逃脱	他	到	是	很多	更多的	严肃的	比	这

[mɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] ['lɪmɪt] [wʊd] [biː; bi] .

mere	**charge**	**of**	**exceeding**	**a**	**speed**	**limit**	**would**	**be**	**.**
仅仅	收费	的	超过	一个	速度	限制	会	是	.

他们明白，逃离他的罪行远比超速行驶的指控要严重得多。

[wʌns] [fred] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

Once	**Fred**	**suggested**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**submitted**	**to**
一次	弗雷德	建议	那	它	会	有	到过	更好的	到	有	提交	到

[ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)] [faɪn] ,

the	**arrest**	**and**	**paid**	**their**	**fine**	**,**
这	逮捕	和	有薪酬的	他们的	美好的	,

弗雷德曾建议，他们当初最好还是接受逮捕并缴纳罚款。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] ;

that	**they**	**might**	**have**	**proceeded**	**on**	**without**	**fear**	**of**	**further**	**molestation**	**;**
那	他们	可能	有	继续	在	没有	害怕	的	更远	性骚扰	;

他们本可以继续前行，而不必担心再次受到骚扰；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [geɪnz] [səʊ]['vaɪələnt][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

but	**to**	**this**	**there**	**came**	**from**	**Gaines**	**so**	**violent**	**an**	**eruption**	**,**	**in**	**answer**	**,**
但	到	这	那里	来了	从	盖恩斯	所以	暴力	一个	火山爆发	,	在	回答	,

但盖恩斯对此却做出了极其激烈的回应：

[ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

that	**he**	**pursued**	**the**	**subject**	**no**	**further**	**.**
那	他	追击	这	主题	不	更远	.

他没有继续追问这个问题。

['veri] [wel] [dɪd] [fred] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [æt; ət] ['eni] [spɒt] ,

Very	**well**	**did**	**Fred**	**know**	**,**	**however**	**,**	**that**	**at**	**any**	**point**	**along**	**the**	**road**	**,**	**at**	**any**	**spot**	**,**
非常	出色地	做过	弗雷德	知道	,	然而	,	那	在	任何	观点	沿着	这	路	,	在	任何	点	,

然而，弗雷德非常清楚，在路上的任何一点，在任何地点，

['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt]

whether	**they**	**might**	**be**	**in**	**Queensville**	**or**	**at**	**the**	**races**	**,**	**at**	**any**	**time**	**of**	**night**
无论	他们	可能	是	在	昆斯维尔	或者	在	这	种族	,	在	任何	时间	的	夜晚

[ɔː(r)] [deɪ] ,

or	**day**	**,**
或者	天	,

无论他们身处昆斯维尔还是赛马场，无论白天还是晚上，

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] " ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , " [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .

the	**charge**	**"**	**fugitives**	**from**	**justice**	**,**	**"**	**might**	**have**	**to**	**be**	**faced**	**.**
这	收费	"	逃犯	从	正义	,	"	可能	有	到	是	面对	.

他可能面临“逃犯”的指控。

['pɜːfɪktli] [wel] [dɪd] ['pɪktən] , ['ɔːlsəʊ] , [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Perfectly	**well**	**did**	**Pickton**	**,**	**also**	**,**	**understand**	**this**	**to**	**be**	**the**	**very**	**unpleasant**	**situation**
完美	出色地	做过	皮克顿	,	还	,	理解	这	到	是	这	非常	令人不快的	情况

,

,

,

皮克顿也完全明白，这是一种非常不愉快的局面。

[ðəʊ] [hiː; hi] [gruː] ['bəʊldli] ['kɒnfɪdənt] [sʌtʃ] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wʊd] [nɒt] [ə'raɪz] [æz; əz] - [fel]

though	he	grew	boldly	confident	such	complications	would	not	arise	as	Sagersgrove	fell
尽管	他	生长	大胆地	自信的	这样的	并发症	会	不是	出现	作为	-	跌倒

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː][rɪə(r)] .

farther	and	farther	to	the	rear	.
更远	和	更远	到	这	后部	.

尽管他越来越自信地认为，随着萨格斯格罗夫越落越远，不会出现这样的复杂情况。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðiː] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['triːəʊ] [ðæt] ['iːlaɪ] ['gaʊdʒə]

And	on	the	whole	it	was	extremely	fortunate	for	the	Trio	that	Eli	Gouger
和	在	这	所有的	它	曾是	极其	幸运	为了	这	三重奏	那	伊莱	挖渣滓

[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələli] ['kɔnstitjuːt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔː] .

was	far	from	being	a	regularly	constituted	officer	of	the	law	.
曾是	远的	从	存在	一个	经常	构成	官	的	这	法律	.

总的来说，对于这三人组来说，非常幸运的是，伊莱·古格远非一名正规的执法人员。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]

It	certainly	would	have	been	an	immense	relief	to	the	inner	consciences	of
它	当然	会	有	到过	一个	巨大	宽慰	到	这	内	良心	的

[pɜːθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] [hæd; həd] [ðeɪ] [nəʊn] [ðɪs] .

Perth	and	Pickton	had	they	known	this	.
珀斯	和	皮克顿	有	他们	已知	这	.

如果珀斯和皮克顿知道这一点，他们的内心一定会感到无比欣慰。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['səʊpi] [wɒz; wəz] [tuː] ['pɒzətɪvli] ['stjuːpɪd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ðiː]

Perhaps	it	was	because	Soapy	was	too	positively	stupid	to	comprehend	the
也许	它	曾是	因为	肥皂泡	曾是	也	积极地	愚蠢的	到	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fʊli] [ðæt] ,

situation	fully	that	,
情况	完全	那	,

或许是因为索皮实在太蠢，根本无法完全理解当时的情况，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [rɪ'dɪkjələs] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ðiː][ə'feə(r)] ,

except	for	the	ridiculous	part	he	had	played	in	the	affair	,
除了	为了	这	荒谬的	部分	他	有	玩	在	这	事务	,

除了他在这件事中扮演的荒唐角色之外，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braɪt]

he	would	have	considered	the	escape	from	the	barn	as	a	particularly	bright
他	会	有	经过考虑的	这	逃脱	从	这	谷仓	作为	一个	特别	明亮的

[ænd; ənd]['klevə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

and	clever	piece	of	work	.
和	聪明的	片	的	工作	.

他会认为从谷仓逃脱是一项特别聪明绝顶的壮举。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ðə; ðiː] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lɜːn] ,

As	nearly	as	the	three	boys	could	learn	,
作为	几乎	作为	这	三	男孩们	可以	学习	,

三个男孩尽其所能地学习，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [wen] [laɪts] [bɪ'gæn] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]

they	were	within	fifty	miles	of	Queensville	when	lights	began	appearing	in	the
他们	是	之内	五十	英里	的	昆斯维尔	什么时候	灯	开始	出现	在	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fjuː] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

windows	of	the	few	houses	they	passed	,
视窗	的	这	很少	房屋	他们	通过了	,

当他们距离昆斯维尔还有五十英里时，他们路过的几户人家的窗户里开始出现灯光。

[æz; əz] ['twaɪlaɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

as	twilight	overtook	them	.
作为	暮	超越	他们	.

暮色降临。

" [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [bedz] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ?
" Got to find beds sooner or later and why not in the first good camping place ?
" 得到 到 寻找 床 很快 或者 之后 和 为什么 不是 在 这 第一的 好的 野营 地方 ?

“迟早都要找地方睡觉，为什么不找个好点的露营地呢？”

" ['pɪktən] [sə'dʒestɪd] .
" Pickton suggested .
" 皮克顿 建议 .

皮克顿建议道。

" [kɒst] [les] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [taʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . "
" Cost less here than in town , even if we reached there all right . "
" 成本 较少的 这里 比 在 镇 , 甚至 如果 我们 达到 那里 全部 正确的 . "

“即使我们顺利到达镇上，在这里消费也比在镇上便宜。”

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['blumɪn] - , ['θɔːni] [hedʒ] [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌmp] ['ɪntuː]
See if you can't find a bloomin ' , thorny hedge and both of you jump into
看 如果 你 不能 寻找 一个 盛开 - , 带刺的 对冲 和 两个都 的 你 跳 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

看看你们能不能找到一丛带刺的树篱，然后你们俩都跳进去。

" [keɪm] [frɒm; frəm] [geɪnz] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" came from Gaines , explosively .
" 来了 从 盖恩斯 , 爆炸性地 .

“盖恩斯以爆炸性的方式说道。

" - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
" ' And when he saw his eyes were out , with all his might and main
" - 和 什么时候 他 锯 他的 眼睛 是 出去 , 和 全部 他的 可能 和 主要的

“当他发现自己双目失明时，他竭尽全力，用尽了一切手段。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skrætʃt] - [ɪm] [ɪn] [ə'gen] , -
He jumped into the bramble bush and scratched ' em in again , '
他 跳了起来 进入 这 荆棘 衬套 和 刮痕 - 呃 在 再次 , -

他跳进荆棘丛，又把它们抓了进去。

" [kwəʊtɪd] ['pɪktən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" quoted Pickton with a laugh .
" 引 皮克顿 和 一个 笑 .

皮克顿笑着引用道。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['ræli] ['səʊpi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['betə(r)]
For an hour he had been trying in vain to rally Soapy into a better
为了 一个 小时 他 有 到过 尝试 在 徒劳 到 集会 肥皂泡 进入 一个 更好的
['hjuːmə(r)] .
humor .
幽默 .

他徒劳地尝试了一个小时，想让索皮开心起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sælɪ] , [tɒm] [tɜːnd]
But that young gentleman making no response to this pleasant sally , Tom turned
但 那 年轻的 绅士 制作 不 回复 到 这 令人愉快的 莎莉 , 汤姆 转向
[tuː; tə] [fred] ,
to Fred ,
到 弗雷德 ,

但那位年轻先生对汤姆这番友好的寒暄毫无反应，汤姆便转向弗雷德。

[ɒn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l] [si:t] , ['seɪɪŋ] : " [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd]

on	the	rumble	seat	,	saying	:	"	You	try	to	get	some	eggs	and	ham	and
在	这	隆隆	座位	,	说	:	"	你	尝试	到	得到	一些	鸡蛋	和	火腿	和

[bred] ,

bread	,
面包	,

坐在后座上，说道："你试着弄些鸡蛋、火腿和面包，

[ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][wi:l; wil][gəʊ]['ɪntu:]

or	whatever	you	can	at	the	next	house	we	come	to	and	we'll	go	into
或者	任何	你	能	在	这	下一个	房子	我们	来	到	和	出色地	去	进入

[kæmp] [raɪt] [ɒf] .

camp	right	off	.
营	正确的	离开	.

或者，在我们遇到的下一户人家，你可以带上任何东西，然后我们就可以直接去露营了。

[bleɪmd] ['pɪti] , [ðəʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] . "

Blamed	pity	,	though	,	we	didn't	make	Queensville	.	"
被指责	遗憾	,	尽管	,	我们	没有	制作	昆斯维尔	.	"

虽然出于同情，但我们最终没能去成昆斯维尔。

" [bleɪmd] ['pɪti] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [get] ['beɪkən] [ænd; ənd] [draɪd] [bi:f] — ['eni] [əʊld] [θɪŋ] — [æt; ət] [ðæt] [lɑ:st]

"	Blamed	pity	we	didn't	get	bacon	and	dried	beef	—	any	old	thing	—	at	that	last
"	被指责	遗憾	我们	没有	得到	熏肉	和	干燥	牛肉	—	任何	老的	事物	—	在	那	最后的

[krɒs] - [rəʊdz] [stɔ:(r)] ,

cross	-	roads	store	,
叉	-	道路	店铺	,

"真可惜，我们在最后一个路口的商店里没买到培根和牛肉干——随便什么都行。"

[æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

as	I	wanted	to	,	"	was	the	answer	.
作为	我	通缉	到	,	"	曾是	这	回答	.

"正如我所愿，"答案是。

" [aɪ][doʊnt] ['relɪʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [jɑ:rdz] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [dɒgz] ['redi]

"	I	don't	relish	walking	into	strange	yards	and	nobody	knows	how	many	dogs	ready
"	我	不	尽情享用	步行	进入	奇怪的	码	和	无人	知道	如何	许多	狗	准备好

[tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][leg] [ɒf] ,

to	take	your	leg	off	,
到	拿	你的	腿	离开	,

"我不喜欢走进陌生人的院子，谁也不知道里面有多少条狗随时准备咬断你的腿。"

['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .

any	better	than	you	do	.
任何	更好的	比	你	做	.

比你强多了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [tu:] !

And	after	dark	,	too	!
和	后	黑暗的	,	也	!

晚上也一样！

" [ˌnevəðə'les] [fred] [dɪd] [kən'sent] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['dwelɪŋ]

"	Nevertheless	Fred	did	consent	to	try	for	provisions	at	the	next	dwelling
"	尽管如此	弗雷德	做过	同意	到	尝试	为了	条款	在	这	下一个	住宅

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] ['hevi] ,

and	succeeded	in	buying	a	loaf	of	heavy	,
和	成功了	在	购买	一个	面包	的	重的	,

"尽管如此，弗雷德还是同意去隔壁住处碰碰运气，看看能不能找到些吃的，并且成功地买了一个很重的面包，

[dɑːk] [bred] , [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [kwɔːt] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] .

dark	bread	,	a	chunk	of	salt	pork	and	a	two	-	quart	measure	of	potatoes	.
黑暗的	面包	,	一个	块	的	盐	猪肉	和	一个	二	-	夸脱	措施	的	土豆	.

黑面包、一块咸猪肉和两夸脱土豆。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['swɔːði] , [blæk] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] ,

Moreover	,	the	man	of	the	house	,	a	great	,	swarthy	,	black	-	bearded	fellow	,
而且	,	这	男人	的	这	房子	,	一个	伟大的	,	黝黑的	,	黑色的	-	留着胡子的	同伴	,

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,

returned	with	him	,
返回	和	他	,

此外，这家的男主人，一个身材魁梧、皮肤黝黑、留着黑色胡须的壮汉，也和他一起回来了。

[ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

volunteering	to	show	the	way	to	a	suitable	camping	place	.
志愿服务	到	展示	这	方式	到	一个	合适的	野营	地方	.

自愿带路前往合适的露营地。

['pɪktən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] [wɪð]

Pickton	was	far	from	favorably	impressed	by	the	looks	of	the	man	or	with
皮克顿	曾是	远的	从	有利	印象深刻	经过	这	看起来	的	这	男人	或者	和

[hɪz; ɪz] [diːp] ,

his	deep	,
他的	深的	,

皮克顿对这个人的外貌和他深沉的嗓音都远谈不上好感。

[grʌf] [vɔɪs] .

gruff	voice	.
粗暴	嗓音	.

粗犷的声音。

[geɪnz] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['fraɪt(ə)nd] .

Gaines	was	plainly	frightened	.
盖恩斯	曾是	显然	害怕	.

盖恩斯显然很害怕。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[fred] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æt; ət] [wʌns]

Fred	seemed	to	have	become	quite	well	acquainted	with	the	stranger	at	once
弗雷德	似乎	到	有	变得	相当	出色地	熟人	和	这	陌生人	在	一次

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ,

and	the	two	talked	and	walked	together	,
和	这	二	谈话	和	步行	一起	,

弗雷德似乎很快就和这位陌生人熟络起来，两人边走边聊。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][led][ðə; ði] [weɪ] ['fɔːwəd] .

as	the	man	led	the	way	forward	.
作为	这	男人	引领	这	方式	向前	.

这个人带头向前走。

['pɪktən] [drəʊv] [ʌp] ['sləʊli] , [bɪ'haɪnd] ,

Pickton	drove	up	slowly	,	behind	,
皮克顿	驾驶	向上	缓慢地	,	在后面	,

皮克顿驾车缓缓驶来，跟在后面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [krɒst] [ə; eɪ][smɔːl] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	in	a	little	while	crossed	a	small	bridge	spanning	what	appeared	to	be	a
和	在	一个	小的	尽管	交叉	一个	小的	桥	跨越	什么	出现	到	是	一个

['nɪəli] [draɪ]['wɔːtə(r)] [kɔːs] .

nearly	dry	water	course	.
几乎	干燥	水	课程	.

过了一会儿，他们穿过一座小桥，桥下似乎是一条几乎干涸的水道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] [smɔːl]

But	just	beyond	this	the	party	was	conducted	over	another	bridge	,	a	small
但	只是	超过	这	这	派对	曾是	实施	超过	其他	桥	,	一个	小的

[ə'feə(r)][ɒv; əv] [lait] [t'ɪmbəz] ,

affair	of	light	timbers	,
事务	的	光	木材	,

但就在这之后不远处，聚会改在另一座桥上进行，那是一座用轻型木材搭建的小桥。

[ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] , [diːp] ['gʌtə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

erected	over	the	wide	,	deep	gutter	at	the	roadside	.
竖立	超过	这	宽的	,	深的	排水沟	在	这	路边	.

架设在路边宽而深的排水沟上。

[ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə][sæg] ['θretnɪŋli] ,

The	heavy	car	caused	the	flimsy	structure	to	sag	threateningly	,
这	重的	车	导致	这	脆弱的	结构	到	下垂	威胁地	,

沉重的汽车使原本脆弱的结构摇摇欲坠，岌岌可危。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['liːdəʃɪp] ,

and	remembering	the	predicament	following	Mr	.	Gouger's	leadership	,
和	记住	这	困境	下列的	先生	.	-	领导	,

并铭记古格先生领导之后所面临的困境，

[pɪk] [laɪkt] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] ['paɪlətɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] .

Pick	liked	less	and	less	the	piloting	of	the	black	-	bearded	stranger	.
挑选	喜欢	较少的	和	较少的	这	飞行员	的	这	黑色的	-	留着胡子的	陌生人	.

皮克越来越不喜欢那个黑胡子陌生人的驾驶技术。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɑːk] .

It	was	now	entirely	dark	.
它	曾是	现在	完全	黑暗的	.

天色已完全黑了。

[ðə; ði][kɑːrz] ['hedˌlaɪt] [ʃəʊd] [nəʊ][rəʊd] [ə'hed] — ['əʊnli][ðə; ði] ['kləʊsli] - [krɒpt] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	car's	headlights	showed	no	road	ahead	—	only	the	closely	-	cropped	grass	of	a
这	汽车的	前大灯	显示	不	路	前方	—	仅有的	这	密切	-	裁剪	草	的	一个

['pɑːstʃə(r)] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [klʌmps] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [wiːdz] .

pasture	with	here	and	there	clumps	of	brush	and	weeds	.
牧场	和	这里	和	那里	团块	的	刷子	和	杂草	.

汽车前灯照不到前方的道路——只有牧场上修剪得很短的草，零星地长着灌木丛和杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ɪ'nʌf] [ə'piəriŋ] [pleɪs] , [ɪn'diːd] ,

It	was	a	wild	enough	appearing	place	,	indeed	,
它	曾是	一个	荒野	足够的	出现	地方	,	的确	,

那地方看起来确实很荒凉。

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['əʊldə][men][ðæn; ðən] [ðiːz] [lædz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]

to	have	caused	older	men	than	these	lads	to	look	askance	before	proceeding
到	有	导致	老	男人	比	这些	小伙子们	到	看	斜视	前	进行中

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

让比这些小伙子年纪大的男人们在继续往前走之前，都侧目而视。

" [raɪt] [ə'hed] [hɪə(r)] , [bʌb] !
" Right ahead here , bub !
" 正确的 前方 这里 , 泡泡 !

“就在前面，伙计！”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪʃ] [pi:s] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [kɔ:ld] .
It's only a shortish piece , " the stranger called .
它是 仅有的 一个 较短 片 , " 这 陌生人 称为 .

“只是一小段文字，”陌生人说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɔ:(r)] [neɪm] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt]
There was nothing for it but to follow or name a reason for not
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 跟随 或者 姓名 一个 原因 为了 不是
['du:ɪŋ] [səʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

除了服从或给出不服从的理由之外，别无他法。

[tɒm] [ə'laʊd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kri:p] ['fɔ:wəd] , [ðəʊ] [geɪnz] ['wɪspəd] , " [wi:l; wil][bi:; bi]
Tom allowed the machine to creep forward , though Gaines whispered , " We'll be
汤姆 允许 这 机器 到 潜行者 向前 , 尽管 盖恩斯 低声说道 , " 出色地 是
['mə:də] [ænd; ənd] [rɔb] ,
murdered and robbed ,
被谋杀 和 被抢劫 ,

汤姆任由机器缓缓向前移动，盖恩斯低声说道：“我们会被谋杀和抢劫的。”

[ðæts] [wɒt] [wi:l; wil][bi:; bi] !
that's what we'll be !
那就是 什么 出色地 是 !

我们将会成为那样的人！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ri:əl] [rɪ'li:f] [tu:; tə][bəuθ] [wen] [pɜ:rθs] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [θru:] [ðə; ði]
" It was a real relief to both when Perth's voice came back through the
" 它 曾是 一个 真实的 宽慰 到 两个都 什么时候 珀斯的 嗓音 来了 后退 通过 这
['dɑ:knəs] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,
darkness a few seconds later ,
黑暗 一个 很少 秒 之后 ,

“几秒钟后，珀斯的声音从黑暗中传来，两人都如释重负。”

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
" Come on up with the car .
" 来 在 向上 和 这 车 .

“把车开上来吧。”

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɜ:st] - [klɑ:s] .
Here we are , and it's first - class .
这里 我们 是 , 和 它是 第一的 - 班级 .

我们到了，而且是一流的。

" ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]
" Almost immediately the headlights shone upon an open space under some
" 几乎 立即地 这 前大灯 闪耀 之上 一个 打开 空间 在下面 一些
['tʃesnʌt] [tri:z] .
chestnut trees .
板栗 树木 .

“车灯几乎立刻照亮了几棵栗树下的一片空地。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] .
It was at the foot of a steep rise of ground .
它 曾是 在 这 脚 的 一个 陡 上升 的 地面 .

它位于一处陡峭山坡的底部。

[hɪə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [striːm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] , ['nærəʊ] [puːl] ,

Here	the	small	stream	crossing	the	road	,	just	below	,	formed	a	deep	,	narrow	pool	,
这里	这	小的	溪流	过境	这	路	,	只是	以下	,	形成	一个	深的	,	狭窄的	水池	,

[klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] .

clear	and	cool	.
清除	和	凉爽的	.

这里，就在下方，一条小溪穿过道路，形成了一个又深又窄的水潭，水质清澈凉爽。

['fɔːlən] [lɪmz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['tʃesnʌt] [lɒŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [naʊ] [draɪ]

Fallen	limbs	and	branches	of	a	giant	chestnut	long	since	dead	and	now	dry
倒下	四肢	和	分支	的	一个	巨大的	板栗	长的	自从	死的	和	现在	干燥

[æz; əz]['tɪndə(r)] ,

as	tinder	,
作为	火种	,

一棵早已枯死的巨大栗树掉落的树枝和树干，如今干枯如柴。

[leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði]['faɪnɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .

lay	here	and	there	,	affording	the	finest	sort	of	firewood	.
躺	这里	和	那里	,	负担得起	这	最好的	种类	的	柴	.

到处散落着，提供了最优质的柴火。

[ðə; ði] [ʃɔːt] ,

The	short	,
这	短的	,

简而言之，

['velvəti] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [triːz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːn]

velvety	grass	beneath	the	thick	foliage	of	the	living	trees	was	like	a	lawn
天鹅绒般的	草	下面	这	厚的	叶子	的	这	活的	树木	曾是	喜欢	一个	草地

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæmp] [ləʊ'keɪʃn] .

and	in	all	respects	the	conditions	presented	a	splendid	camp	location	.
和	在	全部	尊重	这	状况	呈现	一个	灿烂	营	地点	.

茂密的树叶下，长着天鹅绒般的草地，宛如一片草坪，从各方面来看，这里都是一个绝佳的露营地。

" [jɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , " [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['feləʊ] [sed] ,

"	Ye'll	want	a	fire	the	first	thing	,	"	the	black	-	bearded	fellow	said	,
"	叫喊	想	一个	火	这	第一的	事物	,	"	这	黑色的	-	留着胡子的	同伴	说	,

“你们第一件事就是要生火，”黑胡子男人说道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'lektɪd] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] .

and	at	once	collected	an	armful	of	the	dry	wood	.
和	在	一次	集	一个	满满的	的	这	干燥	木头	.

于是，他立刻抱起一大捆干柴。

" [naʊ] [jiː; ji][kæn; kən] [piːl] [jə(r)]['teɪtə(r)][æn; ən] - [kʊk] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dæŋ] .

"	Now	ye	can	peel	yer	taters	an	'	cook	'	em	like	a	ding	-	dang	.
"	现在	是的	能	果皮	你的	土豆	一个	-	厨师	-	呃	喜欢	一个	叮	-	当	.

“现在你们可以剥土豆皮，然后像个傻瓜一样把它们煮熟了。”

[fraɪ][jə(r)] [pɔːk] , [tuː] !

Fry	yer	pork	,	too	!
炒	你的	猪肉	,	也	!

也把你的猪肉煎一下！

[gɒt] [ə; eɪ] ['skɪlɪt] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fleɪmd] [ʌp] .

Got	a	skillet	?	"	said	he	,	as	the	bright	blaze	he	started	flamed	up	.
得到	一个	煎锅	?	"	说	他	,	作为	这	明亮的	火焰	他	开始	火焰	向上	.

“有煎锅吗？”他边说边点燃了炉火，火焰迅速熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

And	upon	being	assured	that	everything	needful	was	at	hand	,
和	之上	存在	保证	那	一切	需要	曾是	在	手	,

并且确信一切所需都已准备就绪之后，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [beɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] .

the	stranger	bade	the	party	good	-	night	and	strode	away	.
这	陌生人	巴德	这	派对	好的	-	夜晚	和	大步走	离开	.

陌生人向聚会道了晚安，然后大步离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['hevi] [fʊt] - [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ]

A	minute	later	his	heavy	foot	-	falls	upon	the	light	wooden	bridge	over	the	ditch
一个	分钟	之后	他的	重的	脚	-	瀑布	之上	这	光	木制的	桥	超过	这	沟

[wɜːr; wə(r)] [hɜːd] .

were	heard	.
是	听到	.

一分钟后，人们听到他沉重的脚步声落在沟渠上那座轻巧的木桥上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ment]

And	although	by	this	time	the	boys	were	inclined	to	believe	he	meant
和	虽然	经过	这	时间	这	男孩们	是	倾斜	到	相信	他	意思是

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

them	nothing	but	kindness	,
他们	没有什么	但	仁慈	,

尽管此时男孩们倾向于相信他只是对他们好，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] .

it	was	a	relief	to	have	him	out	of	sight	and	hearing	.
它	曾是	一个	宽慰	到	有	他	出去	的	视线	和	听力	.

他不在视线和听力范围内，真是让人松了一口气。

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fred] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] .

Late	as	it	was	,	Fred	proposed	a	hearty	supper	.
晚的	作为	它	曾是	,	弗雷德	建议的	一个	爽朗	晚餐	.

尽管时间已晚，弗雷德还是提议享用一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl] [wɜːr; wə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [faʊnd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l]

All	were	hungry	and	Gaines	and	Pickton	found	the	suggestion	quite	agreeable
全部	是	饥饿的	和	盖恩斯	和	皮克顿	成立	这	建议	相当	同意

, [ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] ,

,	the	latter	making	the	reservation	,
,	这	后者	制作	这	预订	,

大家都饿了，盖恩斯和皮克顿觉得这个建议很不错，于是皮克顿预订了座位。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [id] " [biː; bi] [bleɪmd] " [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] ['eni] ['dɪʃɪz] ['ɑːftəwəd]

however	,	that	he'd	"	be	blamed	"	if	he	was	going	to	wash	any	dishes	afterward
然而	,	那	他会	"	是	被指责	"	如果	他	曾是	去	到	洗	任何	菜肴	之后

.

:

.

然而，如果他之后要洗碗，就会“被责怪”。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] ['səʊpi] , [ɔːl] [θruː] .

The	remark	was	quite	like	Soapy	,	all	through	.
这	评论	曾是	相当	喜欢	肥皂泡	,	全部	通过	.

这句话从头到尾都透着一股索皮的风格。

['ɔːlsəʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] , [ɪn] [frɛdz] ['læŋgwɪdʒ] , " [tɜːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] " [æt; ət]

Also	,	much	as	he	sniffed	and	,	in	Fred's	language	,	"	turned	up	his	nose	"	at
还	,	很多	作为	他	嗅了嗅	和	,	在	弗雷德的	语言	,	"	转向	向上	他的	鼻子	"	在

[ðə; ði][sɔːlt] [pɔːk] ,

the	salt	pork	,
这	盐	猪肉	,

而且，尽管他对咸猪肉嗤之以鼻，用弗雷德的话来说就是“不屑一顾”，

[hiː; hi][eɪt; eɪt] ['hɑːtɪli] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] ['griːdɪli] , [ɒv; əv][ðæt][feə(r)] ,

he	ate	heartily	,	not	to	say	greedily	,	of	that	fare	,
他	吃	衷心地	,	不是	到	说	贪婪地	,	的	那	票价	,

他狼吞虎咽地吃着那些食物，甚至可以说是贪婪地吃着。

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [miːt] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kʊkt] .

though	the	meat	and	potatoes	were	scarcely	more	than	half	cooked	.
尽管	这	肉	和	土豆	是	几乎	更多的	比	一半	煮熟	.

虽然肉和土豆只煮了一半多一点。

[wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , ['pɪktən] ['nevə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]

Whatever	other	faults	he	may	have	had	,	Pickton	never	objected	to
任何	其他	故障	他	可能	有	有	,	皮克顿	绝不	反对	到

['duːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] .

doing	a	fair	share	of	work	.
正在做	一个	公平的	分享	的	工作	.

无论皮克顿还有其他什么缺点，他从不反对承担自己应尽的工作责任。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ðiː] [dɪʃ] ['wɒʃɪŋ] [waɪl] [pɜːθ] ['əʊpənd] [ʌp] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] .

He	fell	to	at	the	dish	washing	while	Perth	opened	up	blankets	for	the	night	.
他	跌倒	到	在	这	盘子	洗涤	尽管	珀斯	打开	向上	毯子	为了	这	夜晚	.

他当时正在洗碗，珀斯则在准备睡觉。

[ðə; ðiː]['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ,

The	campfire	was	very	cheerful	,
这	营火	曾是	非常	快乐	,

篝火旁气氛非常欢乐，

[ðəʊ] [ðə; ðiː] ['gæsəliːn] [stəʊv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]

though	the	gasoline	stove	of	their	outfit	had	been	found	more	convenient	for
尽管	这	汽油	火炉	的	他们的	全套服装	有	到过	成立	更多的	方便的	为了

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

虽然他们发现他们装备的汽油炉更便于烹饪，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [lædz] [lækt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .

for	all	three	lads	lacked	a	broad	camping	experience	.
为了	全部	三	小伙子们	缺乏	一个	广阔	野营	经验	.

这三个小伙子都缺乏丰富的露营经验。

[səʊ][mɔː(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː]['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [ɒd]

So	more	wood	was	brought	to	keep	the	fire	blazing	,	and	in	all	the	odd
所以	更多的	木头	曾是	带来	到	保持	这	火	炽烈	,	和	在	全部	这	奇怪的

[tʃɔː(r)z] [pə'fɔːmd] ,

chores	performed	,
家务	执行	,

于是，人们又搬来更多木柴来维持火势，并做了各种零碎的杂务。

['nesəsəri] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

necessary	or	otherwise	,
必要的	或者	否则	,

必要或其他情况

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪmz] - [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

the	sum	total	of	Mr	.	Soapy	Games	'	contribution	to	the	labor	was	the
这	和	全部的	的	先生	.	肥皂泡	游戏	-	贡献	到	这	劳动	曾是	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːt] [keɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ɪn]

opening	of	his	own	suit	case	to	find	a	clean	shirt	he	wished	to	put	on	in
开幕	的	他的	自己的	套装	案件	到	寻找	一个	干净的	衬衫	他	希望	到	放	在	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

索皮·盖姆斯先生对劳动的全部贡献就是打开自己的行李箱，找到一件他想在早上穿的干净衬衫。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌsti] , ['dɜːti] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz]

Although	their	supper	and	a	vigorous	washing	of	dusty	,	dirty	hands	and	faces
虽然	他们的	晚餐	和	一个	蓬勃	洗涤	的	尘土飞扬	,	肮脏的	双手	和	面孔

([wɪtʃ] ,

(	which	,
(	哪个	,

虽然他们吃过晚饭，也用力洗过沾满灰尘和污垢的手和脸（这，

[kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] ['presɪdənt] , ['fɒləʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][priː'siːd, priː-][ðeə(r)][rɪ'pɑːst]) ,

quite	contrary	to	precedent	,	followed	rather	than	preceded	their	repast	)	,
相当	相反	到	先例	,	随后	相当	比	之前	他们的	餐饮	)	,

与惯例截然相反（是在用餐之后而不是之前），

[hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ][mɔː(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli]

had	made	each	member	of	the	Trio	more	optimistic	than	they	had	lately
有	制成	每个	成员	的	这	三重奏	更多的	乐观的	比	他们	有	最近

[biːn] ,

been	,
到过	,

这让三人组的每个成员都比最近一段时间更加乐观了。

[ðeɪ] [stɪl] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['swɔːðɪ] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn] [huːz] [lænd]

they	still	felt	apprehensive	concerning	the	swarthy	giant	of	a	fellow	on	whose	land
他们	仍然	毛毡	忧虑	有关	这	黝黑的	巨大的	的	一个	同伴	在	谁	土地

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

他们仍然对他们所处的这片土地上那个皮肤黝黑、身材魁梧的家伙感到不安。

[fred] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['əʊnli] ['kaɪndnəs] ,

Fred	insisted	that	he	meant	only	kindness	,
弗雷德	坚持	那	他	意思是	仅有的	仁慈	,

弗雷德坚称他只有善意，

[bʌt; bət] [wen] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['diːsntli] ['sɪv(ə)l]

but	when	asked	why	the	man	should	want	to	be	more	than	decently	civil
但	什么时候	问	为什么	这	男人	应该	想	到	是	更多的	比	体面地	民用

[tuː; tə]['ʌtə(r)] ['strendʒər] ,

to	utter	strangers	,
到	说出	陌生人	,

但当被问及为什么这个人要对完全陌生的人表现出超出礼貌的程度时，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , " [gʊd] [sə'mærɪtən] !

he	could	only	answer	,	"	Good	Samaritan	!
他	可以	仅有的	回答	,	"	好的	撒玛利亚人	!

他只能回答："好撒玛利亚人！"

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ['pɪktən] ['skeəsli] [slept] , [səʊ] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['blæk,bɪrdz] ['siːmɪŋli]

"	All	night	long	Pickton	scarcely	slept	,	so	doubtful	of	Mr	.	Blackbeard's	seemingly
"	全部	夜晚	长的	皮克顿	几乎	睡着了	,	所以	疑	的	先生	.	黑胡子的	似乎

[gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][hiː; hi] .

good	intentions	was	he	.
好的	意图	曾是	他	.

“皮克顿整夜几乎没睡，因为他非常怀疑黑胡子先生看似良好的意图。”

[geɪnz] [hæd; həd] ['mɪəli] [sed] , " [wel] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]

Gaines	had	merely	said	,	"	Well	,	you	fellows	have	got	to	keep	your	eyes
盖恩斯	有	仅仅	说	,	"	出色地	,	你	伙伴们	有	得到	到	保持	你的	眼睛

['əʊpən] .

open	.
打开	.

盖恩斯只是说：“好吧，你们这些家伙得睁大眼睛。”

[aɪ] [sliːp] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bæt][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .

I	sleep	sound	as	a	bat	and	would	never	wake	up	no	matter	what	happened	.
我	睡觉	声音	作为	一个	蝙蝠	和	会	绝不	唤醒	向上	不	事情	什么	发生	.

我睡得像蝙蝠一样沉，无论发生什么事都不会醒来。

" [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [graul] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

"	Then	he	had	growled	a	great	deal	about	the	quality	of	his	bed	until	at
"	然后	他	有	咆哮	一个	伟大的	交易	关于	这	质量	的	他的	床	直到	在

[lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [trə'mendəsli] .

last	he	was	snoring	tremendously	.
最后的	他	曾是	打鼾	非常	.

“然后他不停地抱怨床的质量，最后鼾声如雷。”

[pɜːrθs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] " [gʊd] [sə'mærɪtən] " [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['riːəl][sɪ'kjʊərətɪ]

Perth's	confidence	in	the	"	Good	Samaritan	"	gave	him	a	sense	of	real	security
珀斯的	信心	在	这	"	好的	撒玛利亚人	"	给予	他	一个	感觉	的	真实的	安全

[ænd; ənd][hiː; hi] [dəuz] [ɒf] ['kwɪkli] .

and	he	dozed	off	quickly	.
和	他	打盹	离开	迅速地	.

珀斯对这位“好撒玛利亚人”的信任让他感到真正的安全感，他很快就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstə(r)] . ['blækbiəd] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['həʊmli]

And	in	the	meantime	Mr	.	Blackbeard	himself	had	returned	to	his	homely
和	在	这	与此同时	先生	.	黑胡子	他自己	有	返回	到	他的	家常的

,

,

,

与此同时，黑胡子先生本人也回到了他位于……的家中。

[ʌn'peɪntɪd] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['blækbiəd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːstep]

unpainted	house	and	sat	himself	down	with	Mrs	.	Blackbeard	on	the	kitchen	doorstep
未上漆	房子	和	卫星	他自己	向下	和	太太	.	黑胡子	在	这	厨房	家门口

.

:

.

他走进未粉刷的房子，和黑胡子太太一起坐在厨房门口的台阶上。

" ['laɪkli] [jʌŋ] ['felə] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Likely	young	fellers	,	"	said	he	.
"	可能	年轻的	伙计们	,	"	说	他	.

“很可能是些年轻人，”他说。

" [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ðeɪd] ['prɒbəbli] ['rɑːðə(r)] [sliːp] [aʊt] .

"	Might	have	asked	'	em	into	the	house	but	they'd	probably	rather	sleep	out	.
"	可能	有	问	-	呃	进入	这	房子	但	他们会	大概	相当	睡觉	出去	.

“或许可以邀请他们进屋，但他们可能更愿意睡在外面。”

['biːts] [ɔːl] [weə(r)] [sʌm; səm] [fəʊks] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , ['lɪzi] !

Beat's	all	where	some	folks	get	all	the	money	,	Lizzie	!
节拍	全部	在哪里	一些	各位	得到	全部	这	钱	,	莉齐	!

莉齐，这就是有些人发财的地方！

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [kəm'pleɪnt] .

"	His	tone	was	one	of	wonder	,	rather	than	complaint	.
"	他的	语气	曾是	一	的	想知道	,	相当	比	抱怨	.

他的语气中充满了惊奇，而不是抱怨。

" [hɪrz] [ðem; ðəm] [snɪps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ʃeɪvəz] ['tɛrɪn] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] ,

"	Here's	them	snips	of	young	shavers	tearin	'	over	the	country	havin	'	a	good	time	while	you	,
"	这里是	他们	剪报	的	年轻的	剃须刀	撕裂	-	超过	这	国家	拥有	-	一个	好的	时间	尽管	你	,

“这是一群年轻的剃须者在全国各地尽情玩乐的片段，而你，

— [juː; jʊ] [ðæts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [heɪ] - [ræk] [ləʊd] [ɒv; əv] - [ɪm] , [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - ['gɪŋəm] [dres] ,

—	you	that's	worth	a	hay	-	rack	load	of	'	em	,	ain't	got	a	fairly	good	go	-	to	-	meetin	'	gingham	dress	,
—	你	那就是	值得	一个	干草	-	架子	加载	的	-	呃	,	不是	得到	一个	相当	好的	去	-	到	-	会议	-	格子布	裙子	,

—你这身行头，居然连一件像样的格子连衣裙都没有，真是可惜。

[æn; ən] - [woʊnt] [hæv; həv] [tɪl] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] [wiːt] [ðæt] [eɪnt] ['hɑːdli] - ['hedɪd] [aʊt] [jet] .

an	'	won't	have	till	we	sell	the	wheat	that	ain't	hardly	mor'n	headed	out	yet	.
一个	-	惯于	有	直到	我们	卖	这	小麦	那	不是	几乎	-	标题	出去	然而	.

直到我们卖掉那些几乎还没抽穗的小麦，我们才能拥有。

['biːts] [ɔːl] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Beat's	all	,	don't	it	?	"
节拍	全部	,	不	它	?	"

一切都结束了，不是吗?

" [wel] , [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɒn] !

"	Well	,	well	,	it's	all	right	,	John	!
"	出色地	,	出色地	,	它是	全部	正确的	,	约翰	!

“好吧，好吧，没关系，约翰！”

['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [æn; ən] - [miːnz] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪmpli] .

Everybody	has	their	good	times	,	accordin	'	to	their	different	ways	an	'	means	,	"	the	woman	answered	simply	.
大家	有	他们的	好的	时代	,	根据	-	到	他们的	不同的	方式	一个	-	方法	,	"	这	女士	回答	简单地	.

“每个人都有自己的快乐时光，只是方式和手段不同，”女人简单地回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊəz] [æn; ən] - ['plenti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

"	We	have	ours	an	'	plenty	enough	to	be	thankful	for	,	every	day	of	our	lives	.
"	我们	有	我们的	一个	-	很多	足够的	到	是	感恩	为了	,	每一个	天	的	我们的	生活	.

“我们拥有很多值得感恩的东西，每一天都如此。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['iːlaɪ] ['gaʊdʒə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

"	The	whole	of	which	goes	to	show	that	for	every	Eli	Gouger	in	the	world
"	这	所有的	的	哪个	去	到	展示	那	为了	每一个	伊莱	挖渣滓	在	这	世界

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

there	is	somewhere	a	true	and	honest	,
那里	是	某处	一个	真的	和	诚实的	,

“这一切都表明，对于世界上每一个像伊莱·古格那样的人，都存在一个真实而诚实的人，

['mænlɪ] [mæn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [ʌp] .

manly	man	bringing	the	general	average	up	.
男子气概	男人	带来	这	一般的	平均的	向上	.

男子气概十足，拉高了整体水平。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [bɪg] , ['dʒenərəs] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [rʌf] [ɪk'stɪərɪə] ,

Also	,	that	big	,	generous	hearts	are	often	found	in	rough	exteriors	,
还	,	那	大的	,	慷慨的	心	是	经常	成立	在	粗糙的	外观	,

此外，外表粗犷的人往往拥有一颗善良慷慨的心。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [truːist] [nəʊ'bɪlətɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] [əb'skjʊə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	some	of	earth's	truest	nobility	dwelling	in	obscure	places	.
和	一些	的	地球的	最真实的	贵族	住宅	在	朦胧	地方	.

还有一些地球上真正的贵族居住在偏僻的地方。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	Whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哇！

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !

This	is	another	day	!
这	是	其他	天	!

又是新的一天！

" [ɪk'skleɪmd] ['fredi] [pɜːθ] , ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

"	exclaimed	Freddy	Perth	,	several	hours	later	,
"	惊呼	弗雷迪	珀斯	,	一些	小时	之后	,

几个小时后，弗雷迪·珀斯惊呼道：“

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nlɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['brɑːntʃɪz] .

sitting	up	suddenly	to	find	the	sunlight	filtering	in	through	the	chestnut	branches	.
坐着	向上	突然	到	寻找	这	阳光	过滤	在	通过	这	板栗	分支	.

猛然坐起身，发现阳光透过栗树枝洒了进来。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

And	,	quite	remarkable	as	he	seemed	to	think	it	,	it	was	.
和	,	相当	卓越	作为	他	似乎	到	思考	它	,	它	曾是	.

而且，尽管他似乎觉得这很不可思议，但事实的确如此。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[dɪ'skʌvəd]

DISCOVERED
发现

发现

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][kæmp]['gəʊldən] .

It	was	Sunday	morning	in	Camp	Golden	.
它	曾是	星期日	早晨	在	营	金的	.

那是星期天早上，地点是金营。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [pɔːl] , ['ɔːlweɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [ɔː(r)]

The	name	had	been	bestowed	by	Paul	,	always	fond	of	the	high	-	sounding	or
这	姓名	有	到过	授予	经过	保罗	,	总是	喜爱	的	这	高的	-	听起来	或者

[rəʊ'mæntɪk] .

romantic	.
浪漫的	.

这个名字是保罗起的，他一向喜欢听起来高雅或浪漫的名字。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['deɪvɪd] , [wɪð] ['kʌstəməri] ['pesɪmɪzəm] , [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd] , ['ʃelvɪŋ]

And	although	David	,	with	customary	pessimism	,	proposed	that	the	broad	,	shelving
和	虽然	大卫	,	和	习惯	悲观主义	,	建议的	那	这	广阔	,	货架

[ledʒ] [biː; bi] [kɔːld] " [kæmp]['gəʊldən] — [ɪts] - ['beəli] - ['pɒsəb(ə)l] " [ɪn'sted] ,

ledge	be	called	"	Camp	Golden	—	It's	-	Barely	-	Possible	"	instead	,
壁架	是	称为	"	营	金的	—	它是	-	仅仅	-	可能的	"	反而	,

尽管大卫一如既往地悲观，提议将宽阔的搁架平台命名为“黄金营地——几乎不可能”，

[dʒəunz] - [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] ; ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [kɛəd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ; ['pɑːtli]

Jones	'	suggestion	was	accepted	;	partly	because	no	one	cared	,	in	particular	;	partly
琼斯	-	建议	曾是	公认	;	部分	因为	不	一	关心	,	在	特别的	;	部分

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [neɪm] [pə'zest] ['juːfəni] ,

because	his	name	possessed	euphony	,
因为	他的	姓名	拥有	谐音	,

琼斯的提议被采纳了；部分原因是没人特别在意；部分原因是他的名字悦耳动听。

[ɪf] [nɒt] ['pɒzətɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] .

if	not	positive	significance	.
如果	不是	积极的	意义	.

如果不是正显著性。

['eniweɪ] , ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [kɔːn] [keɪks] [ænd; ənd]

Anyway	,	Sunday	morning	it	was	and	breakfast	of	coffee	,	corn	cakes	and
反正	,	星期日	早晨	它	曾是	和	早餐	的	咖啡	,	玉米	蛋糕	和

['beɪkən] , [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] ['ɑːftə(r)] ,

bacon	,	with	strawberries	after	,
熏肉	,	和	草莓	后	,

总之，星期天早上，早餐是咖啡、玉米饼和培根，之后还吃了草莓。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] , [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] .

rather	than	before	the	principal	part	of	the	meal	,	was	just	over	.
相当	比	前	这	主要的	部分	的	这	一顿饭	,	曾是	只是	超过	.

而不是在正餐开始之前，正餐刚刚结束。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] , [ɪn] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [iːz] , [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [heɪst] [tuː; tə][klɪə(r)]

The	Auto	Boys	,	in	various	attitudes	of	ease	,	made	no	immediate	haste	to	clear
这	汽车	男孩们	,	在	各种各样的	态度	的	舒适	,	制成	不	即时	匆忙	到	清除

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

away	the	dishes	.
离开	这	菜肴	.

汽车修理工们姿态各异，十分放松，并没有急着收拾碗筷。

[pɔːl] [dʒəunz][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Paul	Jones	sat	on	a	cushion	on	the	ground	,
保罗	琼斯	卫星	在	一个	软垫	在	这	地面	,

保罗·琼斯坐在地上的垫子上，

[wɪð] [legz] [krɒst] [laɪk] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
with **legs** **crossed** **like** **a** **tailor** **on** **his** **bench** **.**
和 腿 交叉 喜欢 一个 裁缝 在 他的 长椅 .

他双腿交叉，像裁缝一样坐在工作台上。

['bɪli] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bɒks] ,
Billy **made** **himself** **comfortable** **,** **on** **a** **convenient** **box** **,**
比利 制成 他自己 舒服的 , 在 一个 方便的 盒子 ,

比利舒服地躺在一个合适的箱子上。

[bəuθ][hændz][klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ʌp] - [tɜːnd] [niː] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
both **hands** **clasped** **around** **an** **up** **-** **turned** **knee** **—** **a** **favorite** **attitude** **of** **his** **,**
两个都 双手 紧握 大约 一个 向上 - 转向 膝盖 — 一个 最喜欢的 态度 的 他的 ,

双手环抱着翘起的膝盖——这是他最喜欢的姿势。

— [waɪl] ['fɪl] [ænd; ənd] [deɪv] [ɪn] ['iːkwəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [pə'zɪʃnz] ['ɒkjupaɪd] [kæmp] [st'uːlz] .
— **while** **Phil** **and** **Dave** **in** **equally** **unconventional** **positions** **occupied** **camp** **stools** **.**
— 尽管 菲尔 和 戴夫 在 同样地 非传统 职位 占领 营 凳子 .

——与此同时，菲尔和戴夫以同样非常规的姿势坐在露营凳上。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [trʌŋk] [wɪtʃ] , [tɜːnd] [hɑːf]
Their **places** **were** **at** **opposite** **sides** **of** **an** **old** **-** **time** **trunk** **which** **,** **turned** **half**
他们的 地方 是 在 对面的 侧面 的 一个 老的 - 时间 树干 哪个 , 转向 一半
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

他们的位置分别位于一个旧箱子的两侧，这个箱子被翻转了一半，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
served **as** **a** **table** **.**
服务 作为 一个 桌子 .

用作桌子。

['njuːzˌpeɪpəz] — ['kwɪkli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wen] [sɔɪld] , — [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɒʃ]
Newspapers **—** **quickly** **disposed** **of** **in** **the** **fire** **when** **soiled** **,** **—** **no** **need** **to** **wash**
报纸 — 迅速地 处置 的 在 这 火 什么时候 脏的 , — 不 需要 到 洗
[ðem; ðəm] — [dɪd]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪblklɒθ] .
them **—** **did** **duty** **as** **a** **tablecloth** **.**
他们 — 做过 责任 作为 一个 桌布 .

报纸脏了就扔进火里烧掉，不用洗，可以当桌布用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [siːn] , [ðeə(r)][ə'mɪd][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
It **was** **a** **cheerful** **,** **pleasant** **scene** **,** **there** **amid** **the** **shade** **and** **sunshine**
它 曾是 一个 快乐 , 令人愉快的 场景 , 那里 之中 这 阴影 和 阳光
[ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .
and **green** **leaves** **.**
和 绿色的 树叶 .

在树荫、阳光和绿叶的环绕下，那是一幅令人愉悦的景象。

[ə; eɪ] [ləʊ] [tent] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɒki] [klɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
A **low** **tent** **was** **erected** **with** **its** **back** **to** **the** **rocky** **cliff** **at** **the** **rear** **of** **the**
一个 低的 帐篷 曾是 竖立 和 它是 后退 到 这 岩石 悬崖 在 这 后部 的 这
[ledʒ] .
ledge **.**
壁架 .

在岩架后方，背靠着岩石峭壁，搭起了一座低矮的帐篷。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əˈkɒmədeɪtɪd] [tuː] [bedz][ɒv; əv] [ˈhemlɒk] [twɪgz] [spred] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Here **were** **accommodated** **two** **beds** **of** **hemlock** **twigs** **spread** **upon** **the** **ground**
这里 是 已安排 二 床 的 铁杉 树枝 传播 之上 这 地面
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈblæŋkɪts] ,
and **covered** **with** **blankets** **,**
和 涵盖 和 毯子 ,

这里摆放了两张用铁杉树枝铺在地上、盖着毯子的床。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈweərɪŋ] [əˈpærəl] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
also **a** **box** **which** **,** **in** **addition** **to** **holding** **wearing** **apparel** **and** **the** **like** **,**
还 一个 盒子 哪个 , 在 添加 到 保持 穿着 服饰 和 这 喜欢 ,

还有一个盒子，除了用来装衣服之类的东西外，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈsentə(r)][ˈteɪb(ə)l] .
served **as** **a** **kind** **of** **center** **table** **.**
服务 作为 一个 种类 的 中心 桌子 .

充当了类似中心桌的角色。

[ɪts][lɪd][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [ˈlitə] [wɪð] [æn; ən] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈdʒɛntəlmənz] [bɪˈlɒŋɪŋz]
Its **lid** **was** **pretty** **well** **littered** **with** **an** **assortment** **of** **young** **gentlemen's** **belongings**
它是 盖 曾是 漂亮的 出色地 垃圾 和 一个 品种 的 年轻的 绅士的 财物
[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [æn; ən] [ɒd] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈnekˌtaɪz] ,
this **morning** **—** **an** **odd** **mixture** **of** **neckties** **,**
这 早晨 — 一个 奇怪的 混合物 的 领带 ,

今天早上，它的盖子上散落着不少年轻男士的物品——领带之类的东西混杂在一起，种类繁多。

[ˈkɒləz] , [sɒks] , [kləʊðz] - [brʌʃ] , [ʃuː] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt]
collars **,** **socks** **,** **clothes** **-** **brush** **,** **shoe** **brush** **,** **a** **revolver** **,** **fishing** **tackle** **,** **a** **hatchet**
项圈 , 袜子 , 衣服 - 刷子 , 鞋 刷子 , 一个 左轮手枪 , 钓鱼 处理 , 一个 斧头
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] .
and **a** **bottle** **of** **olives** **.**
和 一个 瓶子 的 橄榄 .

衣领、袜子、衣刷、鞋刷、左轮手枪、钓鱼用具、斧头和一瓶橄榄。

[ˈlɑːdʒə(r)][ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [əˈpærəl] [hʌŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tɛnts] [rɪə(r)] [wɔːl] .
Larger **items** **of** **wearing** **apparel** **hung** **on** **a** **line** **along** **the** **tent's** **rear** **wall** **.**
更大的 项目 的 穿着 服饰 悬挂 在 一个 线 沿着 这 帐篷的 后部 墙 .

较大的衣物挂在帐篷后墙的绳子上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [keɪv] [ʃelvz] [fɔːmd] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [brɔːd] , [flæt] [stəʊnz] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv]
In **the** **shallow** **cave** **shelves** **formed** **by** **building** **up** **broad** **,** **flat** **stones** **like** **a** **series** **of**
在 这 浅的 洞穴 货架 形成 经过 建筑 向上 广阔 , 平坦的 石头 喜欢 一个 系列 的
[steps] ,
steps **,**
步骤 ,

在由宽阔扁平的石头像阶梯一样堆砌而成的浅洞穴架上，

[əˈkɒmədeɪtɪd] [ˈsʌndri] [ˈtɪnweə] , [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [kænd] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .
accommodated **sundry** **tinware** **,** **dishes** **and** **canned** **provisions** **.**
已安排 杂项 锡器 , 菜肴 和 罐装 条款 .

存放了各种锡器、餐具和罐头食品。

[ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkuːlɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
A **perfect** **cooling** **system** **,**
一个 完美的 冷却 系统 ,

完美的冷却系统，

[meɪd] [baɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

made	by	diverting	a	part	of	the	water	from	the	spring	to	a	small
制成	经过	转移注意力	一个	部分	的	这	水	从	这	春天	到	一个	小的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['grævəli] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

excavation	in	the	gravelly	floor	of	the	cave	,
挖掘	在	这	砾石	地面	的	这	洞穴	,

通过将一部分泉水引流到洞穴砾石地面上的一个小凹槽中而形成。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd]['prɒpə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk]

afforded	proper	storage	for	a	crock	of	butter	and	a	pitcher	of	milk
提供	恰当的	贮存	为了	一个	缸	的	黄油	和	一个	投手	的	牛奶

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] .

set	down	in	the	little	pool	.
放	向下	在	这	小的	水池	.

小水池里放着一罐黄油和一壶牛奶，正好可以妥善存放。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['sɪməlәli]

Here	,	also	,	a	bucket	of	other	provisions	of	a	perishable	nature	was	similarly
这里	,	还	,	一个	桶	的	其他	条款	的	一个	易腐烂的	自然	曾是	相似地

[dɪ'spəʊzd] .

disposed	.
处置	.

这里也同样处置了一桶其他易腐食品。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] [sprɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [deɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

Not	even	the	famous	spring	-	houses	of	early	days	could	have	been	more
不是	甚至	这	著名的	春天	-	房屋	的	早期的	天	可以	有	到过	更多的

['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

serviceable	or	delightful	.
可用	或者	愉快	.

即使是早期著名的泉水房，也不可能比它们更实用、更令人愉悦。

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

The	campfire	was	placed	not	quite	in	front	of	the	tent	,
这	营火	曾是	放置	不是	相当	在	正面	的	这	帐篷	,

篝火并没有完全放在帐篷正前方，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪf] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [nɒt] [bləʊ] [ðə; ði] [smәʊk] [ɪn] ,

as	the	custom	is	if	prevailing	winds	do	not	blow	the	smoke	in	,
作为	这	风俗	是	如果	盛行	风	做	不是	吹	这	抽烟	在	,

按照惯例，如果盛行风没有把烟吹进来，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

but	quite	to	one	side	.
但	相当	到	一	边	.

但完全偏向一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	the	width	of	the	ledge	,	rather	than	the	winds	,	however	,
它	曾是	这	宽度	的	这	壁架	,	相当	比	这	风	,	然而	,

然而，真正造成危险的不是风力，而是岩架的宽度。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [meɪd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ['tʃəʊzn] .

which	in	this	instance	made	desirable	the	location	chosen	.
哪个	在	这	实例	制成	理想	这	地点	选定	.

在这种情况下，这使得所选地点变得理想。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ʃef] ['bɪli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ]

It	would	not	do	for	Chef	Billy	to	have	to	work	at	the	extreme	edge
它	会	不是	做	为了	厨师	比利	到	有	到	工作	在	这	极端	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ðæt] [brəʊk] ['ʃɑːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] — [ðə; ði] " ['dʒʌmpɪŋ] [ɒf]

of	the	declivity	that	broke	sharply	down	to	the	valley	below	—	the	"	jumping	off
的	这	斜坡	那	打破	尖锐地	向下	到	这	谷	以下	—	这	"	跳	离开

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

如果让厨师比利在陡峭的斜坡边缘工作，那里直通下面的山谷——也就是"跳崖的地方"，那可就糟了。

" [dʒəunz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Jones	called	it	.
"	琼斯	称为	它	.

琼斯说对了。

[ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [bʌt; bət] ['slaɪtli]

The	improvised	table	was	almost	directly	in	front	of	the	tent	,	but	slightly
这	即兴发挥	桌子	曾是	几乎	直接地	在	正面	的	这	帐篷	,	但	轻微地

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,

toward	the	right	,
朝向	这	正确的	,

临时搭建的桌子几乎正对着帐篷，但略微偏右一些。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [left] .

the	fire	being	on	the	left	.
这	火	存在	在	这	左边	.

火源在左侧。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [pəulz]

Still	further	to	the	right	was	a	rough	shelter	for	the	car	made	of	poles
仍然	更远	到	这	正确的	曾是	一个	粗糙的	庇护所	为了	这	车	制成	的	杆子

[wɪð] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] [ænd; ənd] ['sʌndri] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

with	a	tarpaulin	and	sundry	green	branches	spread	over	them	.
和	一个	篷布	和	杂项	绿色的	分支	传播	超过	他们	.

再往右边走一点，就是一个用木杆搭建的简易汽车遮蔽棚，上面盖着防水布，还铺着一些绿色的树枝。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] , ['laɪkwaɪz] ,

Here	were	stored	,	likewise	,
这里	是	存储	,	同样地	,

同样，这里也存放着

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['æksiːz] — [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɪn] ['gliːsənz] [rə'viːn] —

a	couple	of	axes	—	brought	all	the	way	from	the	Retreat	in	Gleason's	ravine	—
一个	夫妻	的	轴	—	带来	全部	这	方式	从	这	撤退	在	格里森氏	峡谷	—

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [tuːlz] ,

and	numerous	other	tools	,
和	很多的	其他	工具	,

几把斧头——是从格里森峡谷的隐居处一路带来的——以及其他许多工具，

[speɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ɪn'kluːdɪd] .

spades	and	a	pickaxe	included	.
黑桃	和	一个	镐	包括	.

包含铁锹和镐。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɪz] [ɪts] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] — "

"	And	now	we're	so	comfortably	settled	,	the	pity	is	it's	Sunday	,	and	—	"
"	和	现在	是	所以	舒适地	定居	,	这	遗憾	是	它是	星期日	,	和	—	"

"现在我们安顿得这么舒服，可惜今天是星期天，而且——"

" [ænd; ənd][wiː; wi][təʊld][ðə; ði][fəʊks] [wɪd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
" And we told the folks we'd keep track of the days of the week ,
" 和 我们 讲述 这 各位 我们会 保持 追踪 的 这 天 的 这 星期 ,

“我们告诉大家我们会记录一周中的每一天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ðæt] [wɪd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
and they sort of took it for granted from that that we'd observe the
和 他们 种类 的 采取 它 为了 的确 从 那 那 我们会 观察 这
['sev(ə)nθ] ,
seventh ,
第七 ,

他们理所当然地认为我们会遵守第七条规定。

" [brəʊk] [ɪn] ['fɪl] [wei] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['bɪli] [wɜːθ] [bɪ'gæn] .
" broke in Phil Way , finishing the sentence Billy Worth began .
" 打破 在 菲尔 方式 , 精加工 这 句子 比利 值得 开始 .

菲尔·韦插话道，接上了比利·沃思开始说的话。

" ['prɪti] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .
" Pretty good day to write some letters home , for one thing .
" 漂亮的 好的 天 到 写 一些 信件 家 , 为了 一 事物 .

“今天是个写信回家的好日子，至少这是其中之一。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
And those other matters you may have in mind ,
和 那些 其他 事情 你 可能 有 在 头脑 ,

还有你可能想到的其他事情，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
such as certain things that have been in the woods , all undisturbed for a
这样的 作为 肯定 事物 那 有 到过 在 这 树林 , 全部 未受干扰 为了 一个
[gʊd] ['meni] [j'iəz] ,
good many years ,
好的 许多 年 ,

例如，有些东西一直待在树林里，多年来都未曾被打扰过。

[wɪl] ['prɒbəbli] [kiːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
will probably keep till to - morrow . "
将要 大概 保持 直到 到 - 明天 . "

大概会一直保存到明天。

" [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] [tekst] [ə'naʊnst] [wɪd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sɜːmən]
" If there had just been a text announced we'd have had a regular sermon
" 如果 那里 有 只是 到过 一个 文本 宣布 我们会 有 有 一个 常规的 讲道
[ɔːl'redi] ,
already ,
已经 ,

“如果只是公布了经文，我们早就进行正常的布道了。”

" [kwəʊθ] [pɔːl] [dʒəunz] , [wɪð] [ðæt] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [grɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] , ['frekld] [feɪs]
" quoth Paul Jones , with that inimitable grin that made his plain , freckled face
" 引用 保罗 琼斯 , 和 那 无比 咧嘴笑 那 制成 他的 清楚的 , 雀斑 脸
[dɪ'laɪtfəli] [ə'træktɪv] .
delightfully attractive .
令人愉悦 吸引人的 .

“保罗·琼斯说道，他那独一无二的笑容让他的相貌平平、满是雀斑的脸显得格外迷人。”

" [waɪ] , [ɪf] [ə; eɪ][tekst][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , " [spəʊk] [wei] ['ɪnstəntli] .
" Why , if a text is all you want , I'll give you one , " spoke Way instantly .
" 为什么 , 如果 一个 文本 是 全部 你 想 , 患病的 给 你 一 , " 辐 方式 即刻 .

“如果你只想收到一条短信，那我就给你发一条，”韦恩立刻说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tekst] , ['eniweɪ] . -

"	It	isn't	from	the	Bible	but	is	a	good	text	,	anyway	.	'
"	它	不是	从	这	圣经	但	是	一个	好的	文本	,	反正	.	-

“它虽然不是出自《圣经》，但无论如何，它都是一篇很好的文章。”

[tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self] [biː; bi] [truː] . -

To	thine	own	self	be	true	.	'
到	你的	自己的	自己	是	真的	.	-

要忠于你自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [dʒʌst] [ðɪs] : [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [əˈweɪ] [ɒf] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

It	means	just	this	:	That	we	should	not	,	away	off	here	in	the	wilderness	,
它	方法	只是	这	:	那	我们	应该	不是	,	离开	离开	这里	在	这	荒野	,

它的意思是：我们不应该，远离尘嚣，身处这片荒野之中，

[ænd; ənd][nəʊ] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wen] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] ['eniweə(r)] ,

and	no	fellow	should	when	away	by	himself	anywhere	,
和	不	同伴	应该	什么时候	离开	经过	他自己	任何地方	,

任何人都不应该独自一人外出。

[biː; bi] ['eni] [les] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz]

be	any	less	decent	and	respectable	than	he	would	be	where	everybody	knows
是	任何	较少的	体面的	和	可敬	比	他	会	是	在哪里	大家	知道

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

all	that	is	going	on	.
全部	那	是	去	在	.

如果人人都知道发生了什么事，他就不会比现在更不体面、更受人尊敬了。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪˈnʌf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	means	enough	more	than	this	,
它	方法	足够的	更多的	比	这	,

它的意义远不止于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌndeɪ] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

but	the	point	for	us	is	that	it	is	just	as	much	Sunday	here	as	it	is
但	这	观点	为了	我们	是	那	它	是	只是	作为	很多	星期日	这里	作为	它	是

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

但对我们来说，重点是在这里，和在家里一样，都是星期天。

[wiːl; wil][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . "

We'll	be	civilized	.	"
出色地	是	文明	.	"

我们将变得文明。

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪˈnʌf] ['sɜːmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , " [sed]

"	Well	,	that	is	a	sure	-	enough	sermon	and	a	pretty	good	one	,	too	,	"	said
"	出色地	,	那	是	一个	当然	-	足够的	讲道	和	一个	漂亮的	好的	一	,	也	,	"	说

- , [kwaɪt] ['səʊbəli] .

MacLester	,	quite	soberly	.
-	,	相当	清醒地	.

“嗯，这番话很有道理，而且也说得相当不错，”麦克莱斯特相当严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第6/7页

" [wiːl; wil] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
" **We'll** **sing** **something** **,** **and** **it** **will** **be** **the** **same** **as** **going** **to** **church** **,**
" 出色地 唱歌 某物 , 和 它 将要 是 这 相同的 作为 去 到 教会 ,
['ɔːlməʊst] .
almost **.**
几乎 .

“我们会唱首歌，感觉就像去教堂一样。”

" [deɪv] [laɪkt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ˌpærən'θetɪkli] ,
" **Dave** **liked** **singing** **at** **any** **time** **,** **it** **may** **be** **remarked** **parenthetically** **,**
" 戴夫 喜欢 歌唱 在 任何 时间 , 它 可能 是 评论 （括号内） ,

顺便提一下，戴夫喜欢随时随地唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] [ænd; ənd] [pɔːlz] ['tenə(r)][dɪd] [meɪk] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet]
and **his** **bass** **and** **Paul's** **tenor** **did** **make** **the** **vocal** **efforts** **of** **the** **quartette**
和 他的 低音 和 保罗的 男高音 做过 制作 这 声乐 努力 的 这 四重奏
['veri] ['pliːzɪŋ] .
very **pleasing** **.**
非常 令人愉悦 .

他的低音和保罗的男高音让四重唱的演唱非常悦耳动听。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [sæŋ] " [ə'merɪkə] , "
So **now** **they** **sang** **"** **America** **,** **"**
所以 现在 他们 唱 " 美国 , "

于是他们唱起了《美国》，

" [liːd] , ['kaɪndli] [laɪt] , "
" **Lead** **,** **Kindly** **Light** **,** **"**
" 带领 , 亲切地 光 , "

“引领，仁慈之光”

" [ðə; ði][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkɪt] , "
" **The** **Old** **Oaken** **Bucket** **,** **"**
" 这 老的 橡木 桶 , "

《旧橡木桶》

" ['ɒnwəd] ,
" **Onward** **,**
" 向前 ,

“向前，

['krɪstʃən] ['səʊldʒəz] , " [ænd; ənd] " ['tentɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][kæmp] [graʊnd] .
Christian **Soldiers** **,** **"** **and** **"** **Tenting** **on** **the** **Old** **Camp** **Ground** **.**
基督教 士兵 , " 和 " 帐篷 在 这 老的 营 地面 .

基督徒士兵”和“在旧营地搭帐篷”。

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [sə'lekʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [waɪd]
" **And** **although** **it** **must** **be** **admitted** **that** **their** **selections** **were** **of** **wide**
" 和 虽然 它 必须 是 承认 那 他们的 选择 是 的 宽的
[və'raɪəti] ,
variety **,**
种类 ,

“虽然必须承认他们的选择范围很广，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [lʌv] ,

they	were	all	full	of	the	spirit	of	love	,
他们	是	全部	满的	的	这	精神	的	爱	,

他们都充满了爱的精神。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'revərəns] [wɒz; wəz]

thanksgiving	and	kindness	and	certainly	not	the	slightest	irreverence	was
感恩	和	仁慈	和	当然	不是	这	丝毫	不敬	曾是

[ɪn'tendɪd] [ɪf] ['eni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

intended	if	any	there	was	.
故意的	如果	任何	那里	曾是	.

感恩和善意，绝无丝毫不敬之意，即便有，也绝无任何不敬之意。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[wiːl; wil] [sɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

We'll	sing	no	more	till	the	dishes	are	washed	and	the	camp	,	to	say	nothing
出色地	唱歌	不	更多的	直到	这	菜肴	是	洗过	和	这	营	,	到	说	没有什么

[ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

of	ourselves	,
的	我们自己	,

直到碗筷洗干净，营地收拾妥当，我们才会继续唱歌，更别提我们自己了。

[pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] , " [ə'naʊnst] ['bɪli] [wɜːθ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [deɪvz] ,

put	in	some	kind	of	order	,	"	announced	Billy	Worth	in	answer	to	Dave's	,
放	在	一些	种类	的	命令	,	"	宣布	比利	值得	在	回答	到	戴夫的	,

“下达某种命令，”比利·沃思回答戴夫的话时说道。

" [wɒt] [els] [duː; də] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ?

"	What	else	do	we	all	know	?
"	什么	别的	做	我们	全部	知道	?

我们还都知道些什么?

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪts] , [kʌps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [bʌt; bət]

"	He	began	a	rapid	collection	of	the	tin	plates	,	cups	and	the	like	,	but
"	他	开始	一个	迅速的	收藏	的	这	锡	盘子	,	杯子	和	这	喜欢	,	但

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

suddenly	paused	.
突然	暂停	.

他开始迅速地收集锡盘、锡杯之类的东西，但突然停了下来。

" ['ɔːtəməbiːl] ! " [kraɪd] [pɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

"	Automobile	!	"	cried	Paul	at	the	same	instant	.
"	汽车	!	"	哭	保罗	在	这	相同的	立即的	.

“汽车！”保罗同时喊道。

[ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [rʌʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] ,

All	four	boys	rushed	to	an	extreme	point	of	the	ledge	,
全部	四	男孩们	匆忙	到	一个	极端	观点	的	这	壁架	,

四个男孩都冲到了悬崖边的最边缘，

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] .

which	commanded	a	partial	view	of	the	public	road	.
哪个	命令	一个	部分的	看法	的	这	民众	路	.

从这里可以部分看到公共道路。

[ə'gen] [ðə; ði] [hɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
Again **the** **horn** **of** **a** **car** **sounded** **and** **they** **were** **just** **in** **time** **to** **see** **a**
再次 这 喇叭 的 一个 车 听起来 和 他们 是 只是 在 时间 到 看 一个
['hevi] ['rəʊdstə(r)] ,
heavy **roadster** **,**
重的 敞篷跑车 ,

又一声汽车喇叭响起，他们正好看到一辆大型敞篷跑车。

['leɪdn] [wɪð] [træps][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [θri:] [lædz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ][æz; əz] ['pæsndʒər]
laden **with** **traps** **and** **baggage** **and** **three** **lads** **of** **their** **own** **age** **as** **passengers**
满载 和 陷阱 和 行李 和 三 小伙子们 的 他们的 自己的 年龄 作为 乘客
,
,
,

船上装满了陷阱和行李，还有三个和他们年纪相仿的男孩作为乘客。

[swi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , [mɔ:(r)] ['sləʊli] , [ʌp][ðə; ði] [stɪf] [raɪz] [bɪ'jɒnd] .
sweep **over** **the** **bridge** **and** **,** **more** **slowly** **,** **up** **the** **stiff** **rise** **beyond** **.**
扫 超过 这 桥 和 , 更多的 缓慢地 , 向上 这 僵硬的 上升 超过 .

掠过桥梁，然后更缓慢地爬上桥后陡峭的山坡。

" ['pɪktən] [ænd; ənd] [geɪnz] [ænd; ənd] [pɜ:θ] ! " [kraɪd] [wɜ:θ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Pickton** **and** **Gaines** **and** **Perth** **!** **"** **cried** **Worth** **in** **astonishment** **.**
" 皮克顿 和 盖恩斯 和 珀斯 ! " 哭 值得 在 惊讶 .

“皮克顿、盖恩斯和珀斯！”沃思惊讶地喊道。

" [ænd; ənd] — "
" **And** **—** **"**
" 和 — "

“和-”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪstə(r)] . [pɔ:l] [dʒəunz][ɪn]['sɪmələ(r)]
" **What** **do** **you** **know** **about** **that** **?** **"** **demanded** **Mr** **.** **Paul** **Jones** **in** **similar**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ? " 要求 先生 . 保罗 琼斯 在 相似的
[təʊnz] ;
tones **;**
音调 ;

“你对此了解多少？”保罗·琼斯先生用类似的语气问道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " — [nɒt] , [ə'pærəntli] ,
and **again** **he** **said** **,** **"** **What** **do** **you** **know** **about** **that** **?** **"** **—** **not** **,** **apparently** **,**
和 再次 他 说 , " 什么 做 你 知道 关于 那 ? " — 不是 , 显然 ,

他又说：“你对此了解多少？”——显然不是。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]
because **he** **had** **reason** **to** **suppose** **that** **any** **of** **his** **friends** **had**
因为 他 有 原因 到 认为 那 任何 的 他的 朋友们 有
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pɜ:'teɪnɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['tri:əʊ] ,
information **pertaining** **especially** **to** **the** **Chosen** **Trio** **,**
信息 相关的 尤其 到 这 被选中的 三重奏 ,

因为他有理由认为他的朋友中有人掌握着与“被选中的三人组”有关的情报。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [geɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
or **even** **because** **he** **expected** **to** **gain** **intelligence** **of** **any** **description** **.**
或者 甚至 因为 他 预期的 到 获得 智力 的 任何 描述 .

甚至可能是因为他期望获得任何类型的情报。

[pə'hæps] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəri] .
Perhaps **he** **really** **looked** **for** **no** **answer** **to** **his** **inquiry** **.**
也许 他 真的 看起来 为了 不 回答 到 他的 询问 .

或许他根本就没想得到答案。

([ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .)

(	In	which	case	it	would	be	difficult	to	say	just	why	he	made	it	.	)
(	在	哪个	案件	它	会	是	难的	到	说	只是	为什么	他	制成	它	.	)

（在这种情况下，就很难说他究竟为什么会这样做。）

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nʌn] .

At	any	rate	he	received	none	.
在	任何	速度	他	已收到	没有任何	.

总之，他什么也没收到。

" [wel] , [sɜː(r)] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“嗯，先生，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ]

I	never	thought	they'd	have	the	gumption	to	carry	out	their	scheme	of	following
我	绝不	想法	他们会	有	这	勇气	到	携带	出去	他们的	方案	的	下列的

['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

我从未想过他们竟然有胆量实施跟踪我们的计划。

" [wɒz; wəz] [fɪlz] ['kɒment] .

"	was	Phil's	comment	.
"	曾是	菲尔的	评论	.

这是菲尔的评论。

" [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [njuː] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ! "

"	If	they	only	knew	how	close	they	were	just	a	minute	ago	!	"
"	如果	他们	仅有的	知道	如何	关闭	他们	是	只是	一个	分钟	前	!	"

“他们要是知道刚才他们离得有多近就好了！”

" [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [əb'zɜːvd] - , ['draɪli] .

"	Wouldn't	make	much	difference	,	"	observed	MacLester	,	dryly	.
"	不会	制作	很多	不同之处	,	"	观察到	-	,	干巴巴地	.

“不会有太大区别，”麦克莱斯特冷冷地评论道。

" [ðel] [ləʊ'keɪt][ˌjuː 'es] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [woʊnt][ləʊ'keɪt]

"	They'll	locate	us	now	,	but	if	we	keep	our	wits	about	us	they	won't	locate
"	他们会	定位	我们	现在	,	但	如果	我们	保持	我们的	智慧	关于	我们	他们	惯于	定位

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

“他们现在肯定能找到我们，但如果我们保持警惕，他们就找不到其他东西了。”

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !

"	Nothing	of	the	kind	!
"	没有什么	的	这	种类	!

绝非如此！

" [wɜːθ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	Worth	ejaculated	.
"	值得	射精	.

沃斯射精了。

" [ðeə(r)] ['hʌsl] [baɪ][səʊ][fɑːst][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn]

"	Their	hustling	by	so	fast	is	good	enough	evidence	that	they	think	we	are	still	on
"	他们的	忙碌	经过	所以	快速地	是	好的	足够的	证据	那	他们	思考	我们	是	仍然	在

[ə'hed] ['sʌmweə(r)] .

ahead	somewhere	.
前方	某处	.

“他们匆匆而过，足以证明他们认为我们仍然领先于我们。”

[ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊdz] , [bʌt; bət] ['laɪkli] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] . "

They'll	never	think	of	this	woods	,	but	likely	only	of	the	races	.	"
他们会	绝不	思考	的	这	树林	,	但	可能	仅有的	的	这	种族	.	"

他们永远不会想到这片树林，而可能只会想到种族问题。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

"	Sure	thing	!
"	当然	事物	!

“当然可以！”

" [pʊt] [ɪn] [pɔ:l] [dʒəunz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɒzətɪv] , [ə'pɪnjəneɪtɪd] [wei] .

"	put	in	Paul	Jones	,	in	his	very	positive	,	opinionated	way	.
"	放	在	保罗	琼斯	,	在	他的	非常	积极的	,	自以为是	方式	.

“让保罗·琼斯以他非常积极、有主见的方式加入进来。”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

"	Nothing	to	it	but	keep	out	of	their	sight	.
"	没有什么	到	它	但	保持	出去	的	他们的	视线	.

“没什么特别的，只要躲开他们的视线就行了。”

[ðel] [gəʊ][klɪə(r)] [θru:] [tu:; tə] , ['laɪkli] .

They'll	go	clear	through	to	Queensville	,	likely	.
他们会	去	清除	通过	到	昆斯维尔	,	可能	.

他们很可能会一路走到昆斯维尔。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [mɔ:(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kaʊnti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] [kɔ:s] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɔ:təməbi:lz] .

In	three	days	more	the	whole	county	around	the	race	course	will	be	alive	with	strange	automobiles	.
在	三	天	更多的	这	所有的	县	大约	这	种族	课程	将要	是	活	和	奇怪的	汽车	.

再过三天，赛道周围的整个县城都将挤满奇形怪状的汽车。

[ðel] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

They'll	never	get	a	line	on	us	if	we	keep	out	of	sight	.
他们会	绝不	得到	一个	线	在	我们	如果	我们	保持	出去	的	视线	.

只要我们不露面，他们就永远找不到我们。

['sɪmpli] [mi:nz] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , [ðəʊ] , [soʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑ:rnt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌju: 'es] . "

Simply	means	we've	got	to	watch	them	some	,	though	,	so's	to	be	sure	they	aren't	watching	us	.	"
简单地	方法	我们已经	得到	到	手表	他们	一些	,	尽管	,	所以也是	到	是	当然	他们	不是	观看	我们	.	"

简单来说，就是我们得提防他们，确保他们没有在监视我们。

" ['meɪbi] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] ['ɪntu:] [wɒt] ['ðer] ['du:ɪŋ] , " ['fɪl] [ˌækwi'es] [ænd; ənd][ɔ:l] ['hɑ:tɪli] [ə'gri:d] .

"	Maybe	we	had	better	look	into	what	they're	doing	,	"	Phil	acquiesced	and	all	heartily	agreed	.
"	或许	我们	有	更好的	看	进入	什么	它们是	正在做	,	"	菲尔	默许	和	全部	衷心地	同意	.

“或许我们最好调查一下他们在做什么，”菲尔同意道，大家都欣然同意。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	fun	of	the	situation	,
这	乐趣	的	这	情况	,

这种情况的乐趣在于，

[ə; eɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [geɪm] [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [kʌp]

a	hide	-	and	-	seek	game	in	automobiles	with	the	whole	vicinity	of	the	Gold	Cup
一个	隐藏	-	和	-	寻找	游戏	在	汽车	和	这	所有的	附近	的	这	金子	杯子

[reɪs] [kɔːs] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [æz; əz]

race	course	—	a	stretch	of	territory	twenty	-	five	miles	in	length	and	as
种族	课程	—	一个	拉紧	的	领土	二十	-	五	英里	在	长度	和	作为

['meni] [brɔːd] — [æz; əz] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

many	broad	—	as	the	grounds	of	action	,
许多	广阔	—	作为	这	理由	的	行动	,

以金杯赛马场周边地区（长25英里，宽25英里）为活动场地，在汽车里玩捉迷藏游戏。

[ə'piːld] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] .

appealed	instantly	to	each	one	.
上诉	即刻	到	每个	一	.

立刻吸引了每一个人。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

The	best	part	of	it	,	too	,
这	最好的	部分	的	它	,	也	,

而且，最棒的部分也是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ] [wɜː(r); wə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] " — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [mʌst; məst] [duː; də] [ðə; ði]

was	that	the	Chosen	Trio	were	"	It	"	—	the	ones	who	must	do	the
曾是	那	这	被选中的	三重奏	是	"	它	"	—	这	一个	WHO	必须	做	这

['sɜːtʃɪŋ] .

searching	.
搜索	.

原来，被选中的三人组就是“它”——必须去寻找的人。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] ,

The	desirable	side	of	the	game	,	as	the	ones	who	were	hunted	,
这	理想	边	的	这	游戏	,	作为	这	一个	WHO	是	猎杀	,

游戏中令人向往的一面，就像那些被猎杀的人一样，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] [bɔɪz] .

had	fallen	to	the	Auto	Boys	.
有	倒下	到	这	汽车	男孩们	.

落入了汽车帮之手。

[bɪ'liːvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst]

Believing	as	they	did	,	that	their	hiding	place	was	reasonably	secure	against
相信	作为	他们	做过	,	那	他们的	隐藏	地方	曾是	合理	安全的	反对

[dɪ'skʌvəri] , [tuː] ,

discovery	,	too	,
发现	,	也	,

他们当时也认为，他们的藏身之处相当安全，不会被发现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [pleɪ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ɔː(r)] [gɪv]

and	there	being	never	a	rule	of	play	to	require	them	to	call	out	or	give
和	那里	存在	绝不	一个	规则	的	玩	到	要求	他们	到	称呼	出去	或者	给

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] ,

any	sort	of	clue	to	their	whereabouts	,
任何	种类	的	线索	到	他们的	下落	,

而且比赛规则中也从未要求他们喊出或透露自己的位置信息。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

the	prospect	became	all	the	more	interesting	to	the	lads	as	they	talked	it
这	前景	成为	全部	这	更多的	有趣的	到	这	小伙子们	作为	他们	谈话	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

小伙子们讨论起来，觉得这个想法越来越有意思了。

[wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔː(r)] [bɔɪz] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː]

One	thing	of	which	all	four	boys	assured	one	another	was	that	they	had	too
一	事物	的	哪个	全部	四	男孩们	保证	一	其他	曾是	那	他们	有	也

[mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [ɪnˈkɜː(r)] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] .

much	at	stake	to	incur	any	sort	of	risk	of	their	camp	being	found	.
很多	在	赌注	到	招致	任何	种类	的	风险	的	他们的	营	存在	成立	.

四个男孩都互相保证，他们肩负着重大的责任，绝不能冒任何营地被发现的风险。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgriːd] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪŋ; ˌʌndərˈestəmeɪtɪŋ] [ɒv; əv]

Also	,	they	were	agreed	,	there	must	be	no	underestimating	of
还	,	他们	是	同意	,	那里	必须	是	不	低估	的

[ðə; ði] [rɪˈsɔːsflnəs; rɪˈzɔːsflnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtriːəʊ] .

the	resourcefulness	and	cunning	of	the	Trio	.
这	足智多谋	和	狡猾	的	这	三重奏	.

此外，他们一致认为，绝不能低估这三人的足智多谋和狡猾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [səˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] [wel] [ðʌs] [fɑː(r)] [ɪn]

It	was	really	surprising	that	the	latter	had	succeeded	so	well	thus	far	in
它	曾是	真的	奇怪	那	这	后者	有	成功了	所以	出色地	因此	远的	在

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðə; ði] [ˈθɜːti] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] .

finding	the	route	the	Thirty	traversed	.
寻找	这	路线	这	三十	穿越	.

令人惊讶的是，后者竟然如此成功地找到了三十人走过的路线。

[ðeə(r)] [ˈevɪdənt] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [wel] ,

Their	evident	perseverance	in	doing	so	was	,	as	well	,
他们的	明显	毅力	在	正在做	所以	曾是	,	作为	出色地	,

他们在这方面表现出的明显毅力，也令人钦佩。

[ˈæmpl] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈsɪəriəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðeɪ] [ˈθret(ə)nd] — [faɪnd] [aʊt]

ample	indication	of	their	serious	intention	to	do	all	they	threatened	—	find	out
充足	指示	的	他们的	严肃的	意图	到	做	全部	他们	威胁	—	寻找	出去

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈmɪstʃɪf] [wɪð] [ðæt] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ]

the	meaning	of	the	mysterious	expedition	and	play	mischief	with	that	undertaking
这	意义	的	这	神秘	远征	和	玩	恶作剧	和	那	承诺

[ˈdʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

这充分表明他们认真打算兑现他们的威胁——查明神秘探险的意义，并就此行动进行破坏。

[ɔːl] [deɪ] [ˈsætədeɪ] [ðə; ði] [ˈɔːtəʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ɪn] [ɪˈrektɪŋ] [ðeə(r)] [ˈpɜːmənənt] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn]

All	day	Saturday	the	Auto	Boys	had	spent	in	erecting	their	permanent	camp	and	in
全部	天	周六	这	汽车	男孩们	有	花费	在	竖立	他们的	永恒的	营	和	在

[ɪˈstæblɪʃɪŋ] [kəˈnekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fuːd] [səˈplaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [best]

establishing	connections	for	such	part	of	their	food	supply	as	they	could	best
建立	连接	为了	这样的	部分	的	他们的	食物	供应	作为	他们	可以	最好的

[əbˈteɪn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [fɑːm] .

obtain	from	some	farm	.
获得	从	一些	农场	.

整个星期六，汽车男孩们都在忙着搭建永久营地，并尽可能地从某个农场获取食物。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈiːzəli] [əˈkʌmplɪʃt] .

The	latter	had	not	been	easily	accomplished	.
这	后者	有	不是	到过	容易地	完成	.

后者并非轻易就能实现的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

There	was	little	cultivated	land	in	the	immediate	neighborhood	of	the	great	woods	.
那里	曾是	小的	栽培	土地	在	这	即时	邻里	的	这	伟大的	树林	.

大森林附近几乎没有耕地。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][æn; ən]['iːkwəl]

The	nearest	farmhouse	was	a	half	-	mile	away	and	the	next	one	an	equal
这	最近的	农家	曾是	一个	一半	-	英里	离开	和	这	下一个	一	一个	平等的

['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] .

distance	beyond	.
距离	超过	.

最近的农舍在半英里之外，再远一户农舍也在半英里之外。

[ʌn'lʌkɪli] , [tuː] ,

Unluckily	,	too	,
不幸的是	,	也	,

不幸的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn]['ɔːdə(r)]

it	had	been	found	necessary	to	go	to	the	second	of	the	farms	in	order
它	有	到过	成立	必要的	到	去	到	这	第二	的	这	农场	在	命令

[tuː; tə] [əb'teɪn] [mɪlk] .

to	obtain	milk	.
到	获得	牛奶	.

为了弄到牛奶，不得不去第二个农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [tuː] - [maɪl] [træmp] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] .

It	would	mean	a	two	-	mile	tramp	each	morning	,	there	and	back	.
它	会	意思是	一个	二	-	英里	流浪汉	每个	早晨	,	那里	和	后退	.

这意味着每天早上都要步行两英里往返。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

Either	this	or	a	trip	in	the	car	,
任何一个	这	或者	一个	旅行	在	这	车	,

要么这样，要么开车去。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,

and	on	account	of	the	rough	ground	between	the	camp	and	the	public	road	,
和	在	帐户	的	这	粗糙的	地面	之间	这	营	和	这	民众	路	,

由于营地和公路之间地面崎岖不平，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['deɪli] ['præktɪs] .

the	latter	method	was	hardly	desirable	,	as	a	daily	practice	.
这	后者	方法	曾是	几乎	理想	,	作为	一个	日常的	实践	.

后一种方法作为日常做法并不可取。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)]

Aside	from	this	inconvenience	the	young	campers	were	highly	pleased	with	their
旁边	从	这	不便	这	年轻的	露营者	是	高度	高兴	和	他们的

[ləʊ'keɪʃn] .

location	.
地点	.

除了这个不便之处，年轻的露营者们对他们的营地位置非常满意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [meɪl] ,

They	had	yet	to	make	arrangements	for	sending	and	receiving	mail	,
他们	有	然而	到	制作	安排	为了	发送	和	接收	邮件	,

他们尚未安排收发邮件的事宜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	this	they	had	planned	to	do	on	Sunday	afternoon	.
但	这	他们	有	计划	到	做	在	星期日	下午	.

但他们原计划在周日下午进行这项工作。

[ðeə(r)] ['lɛtəz] [həʊm] ['hævɪŋ] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['grəʊsəri][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [sɔːs]

Their	letters	home	having	been	written	,	the	most	convenient	grocery	or	other	source
他们的	信件	家	拥有	到过	书面	,	这	最多	方便的	杂货店	或者	其他	来源

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪz] [dɪ'skʌvəd] ,

of	general	supplies	discovered	,
的	一般的	补给品	发现	,

他们写完家书后，便找到了最方便的杂货店或其他日用品商店。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɒd] [tɑːsks] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['set(ə)ld] [klɪəd] [ə'weɪ] ,

and	all	the	odd	tasks	incident	to	getting	settled	cleared	away	,
和	全部	这	奇怪的	任务	事件	到	获得	定居	已清除	离开	,

所有安顿下来后产生的零碎杂事也都处理好了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [plænd] ,

they	would	be	ready	on	Monday	morning	,	they	planned	,
他们	会	是	准备好	在	周一	早晨	,	他们	计划	,

他们计划周一早上做好准备。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə'tæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt]

to	begin	the	long	contemplated	attack	upon	the	secrets	of	the	great	,	silent
到	开始	这	长的	思考	攻击	之上	这	秘密	的	这	伟大的	,	沉默的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

开始酝酿已久的对寂静森林秘密的攻击。

[bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mesəz] . [geɪnz] ,

But	now	had	come	the	unexpected	arrival	of	Messrs	.	Gaines	,
但	现在	有	来	这	意外	到达	的	先生们	.	盖恩斯	,

但这时，盖恩斯先生们却意外地到来了。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðiːz] [siːnz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz]

Pickton	and	Perth	much	nearer	these	scenes	than	any	of	the	four	friends
皮克顿	和	珀斯	很多	更近	这些	场景	比	任何	的	这	四	朋友们

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] ['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

had	supposed	they	ever	would	be	.
有	据称	他们	曾经	会	是	.

皮克顿和珀斯比这四个朋友中的任何一个都更接近这些场景。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] ['nesəsəri] .

It	might	make	an	entire	revision	of	the	program	necessary	.
它	可能	制作	一个	全部的	修订	的	这	程序	必要的	.

这可能需要对整个程序进行修订。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [seɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['bɪli] [wɜːθ] ,

"	As	to	that	same	,	we	shall	see	,	"	said	Billy	Worth	,
"	作为	到	那	相同的	,	我们	将	看	,	"	说	比利	值得	,

“至于这一点，我们拭目以待，”比利·沃思说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] , ['bɑːrɪŋ] ['njuːmərəs] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [ɔːl]

looking	up	from	the	letter	writing	on	which	,	barring	numerous	interruptions	,	all
寻找	向上	从	这	信	写作	在	哪个	,	禁止	很多的	中断	,	全部

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

were	engaged	.
是	已订婚的	.

众人从写信中抬起头来，除了多次被打断外，大家都在埋头写信。

" [haʊ] [-] [spel] - ['bɑːnək(ə)lz] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [pɔːl] [dʒəunz] , [ɪn'sɪstəntli] , [ðə; ði] [seɪm]
" How d'ye spell ' barnacles ' ? " demanded Paul Jones , insistently , the same
" 如何 染料 拼写 - 藤壺 - ? " 要求 保罗 琼斯 , 坚持不懈 , 这 相同的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

“‘藤壺’怎么拼写？”保罗·琼斯就在同一时刻执拗地问道。

" [hʌ] ! ['bɑːnək(ə)lz] !
" Huh ! Barnacles !
" 嗯 ! 藤壺 !

“哈！藤壺！”

[aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ði]['triːəʊ] , " [lɑːft] ['bɪli] .
I'll bet that's the Trio , " laughed Billy .
患病的 赌注 那就是 这 三重奏 , " 笑了 比利 .

“我敢打赌那就是三人组，”比利笑着说。

" [lɒt] [dʒəunz] [nəʊz] [ə'baʊt] ['bɑːnək(ə)lz] , " [snɪft] - .
" Lot Jones knows about barnacles , " sniffed MacLester .
" 很多 琼斯 知道 关于 藤壺 , " 嗅了嗅 - .

“洛特·琼斯很了解藤壺，”麦克莱斯特轻蔑地说。

" [ðæt] [səʊ] ? ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['letə(r)] :
" That so ? Listen to my letter :
" 那 所以 ? 听 到 我的 信 :

“真是这样吗？听听我的信：”

- [ðə; ði] [ˌɪnsek'tɪvərəs] ['bɑːnək(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] - — ['miːnɪŋ] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
' The insectivorous barnacles on the face of nature ' — meaning Gaines and his
- 这 食虫的 藤壺 在 这 脸 的 自然 - — 意义 盖恩斯 和 他的
[bʌntʃ] ,
bunch ,
束 ,

“大自然表面的食虫藤壺”——指的是盖恩斯和他的那群人，

[ɒv; əv] [kɔːs] — - [ðem; ðəm] [wʊd] - [biː; bi] [kju'teɪniəs] [jʌŋ] ['bɪli] [gəʊts] - — ['miːnɪŋ] [geɪnz]
of course — ' them would - be cutaneous young billy goats ' — meaning Gaines
的 课程 — - 他们 会 - 是 皮肤 年轻的 比利 山羊 - — 意义 盖恩斯
[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'gen] — - [hæv; həv] [həːl] [ðeə(r)] [prɪ'pɒstərəs] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
and the rest again — ' have hurled their preposterous physiognomy unfrequented
和 这 休息 再次 — - 有 投掷 他们的 荒谬 面相学 冷落
[ænd; ənd] [ʌn'bid] ['ɪntuː] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] . -
and unbid into this locality . '
和 未出价 进入 这 地点 . -

当然——“那些自以为是皮肤的年轻公山羊”——指的是盖恩斯和其他人——“未经邀请，擅自将他们荒谬的面容扔到了这个地方”。

" [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] ['griːtɪd] [pɔːlz] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] [wɪð]
" A merry laugh greeted Paul's conclusion and he grinned his own delight with
" 一个 欢乐 笑 问候 保罗的 结论 和 他 咧嘴一笑 他的 自己的 喜 和
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

保罗的结论引来一阵爽朗的笑声，他自己也露出了得意的笑容。

" [stɪl] , [ai][bet][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɑːnəkl] [ɪz] , " [pə'sistid] [deɪv] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd]
" **Still** , **I** **bet** **he** **don't** **know** **what** **a** **barnacle** **is** , " **persisted** **Dave** **with** **good** - **natured**
" 仍然 , 我 赌注 他 不 知道 什么 一个 藤壶 是 , " 持续 戴夫 和 好的 - 自然
[dɪ'rɪʒn] .
derision .
嘲笑 .

“不过，我敢打赌他不知道藤壶是什么，”戴夫带着善意的嘲讽继续说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ʃel] [fɪʃ] !
" **Why** , **you** **certain** **species** **of** **shell** **fish** !
" 为什么 , 你 肯定 物种 的 壳 鱼 !

“为什么，你们这些某些种类的贝类！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnsələns] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][dʒəunz] , [wɪð] [mɒk] ['dɪgnəti] .
What **do** **you** **mean** **by** **your** **insolence** **?** " **demanded** **Jones** , **with** **mock** **dignity** .
什么 做 你 意思是 经过 你的 傲慢 ? " 要求 琼斯 , 和 嘲笑 尊严 .

“你这话是什么意思？”琼斯故作姿态地问道。

" ['bɑːnək(ə)lz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] [wɜːd] - [bɑːn] , - ['miːnɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Barnacles** — **from** **the** **Latin** **word** ' **barn** , ' **meaning** **a** **kind** **of** **stable** , **and**
" 藤壶 — 从 这 拉丁 单词 - 谷仓 , - 意义 一个 种类 的 稳定的 , 和
[ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - [kʌl] ,
the **Greek** **word** ' **culls** ,
这 希腊语 单词 - 淘汰 ,

“藤壶——源自拉丁语单词‘barn’，意为一种马厩，以及希腊语单词‘culls’，

- ['miːnɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
- **meaning** **an** **inferior** **kind** **of** **anything** .
- 意义 一个 下 种类 的 任何事物 .

意思是低劣的某种东西。

[tə'geðə(r)] , [ðen] , ['bɑːnək(ə)lz] — [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ][pɪg][staɪ] , [seɪ] ?
Together , **then** , **barnacles** — **an** **inferior** **kind** **of** **stable** , **a** — **a** **pig** **sty** , **say** **?**
一起 , 然后 , 藤壶 — 一个 下 种类 的 稳定的 , 一个 — 一个 猪 风格 , 说 ?

那么，藤壶——一种低劣的马厩，比如说——猪圈?

[səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
So **there** **you** **have** **it** **;**
所以 那里 你 有 它 ;

事情就是这样；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɜːd]
but **you** **might** **have** **let** **it** **go** **without** **forcing** **me** **to** **use** **such** **a** **low** **word**
但 你 可能 有 让 它 去 没有 强制 我 到 使用 这样的 一个 低的 单词
[æz; əz] - [pɪgz] - [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
as ' **pigs** ' **in** **the** **presence** **of** **gentlemen** **,**
作为 - 猪 - 在 这 在场 的 先生们 ,

但你本可以就此作罢，不必非要我在绅士面前使用“猪”这种下流的词语。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][klɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɔːriəs] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .
just **to** **make** **myself** **clear** **in** **your** **laborious** **mental** **processes** .
只是 到 制作 我 清除 在 你的 费力的 精神的 流程 .

只是想在你费力的思考过程中把话说清楚。

" ['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋ] .
" **Phil** **and** **Billy** **laughed** **at** **this** **sally** **but** **went** **on** **with** **their** **writing** .
" 菲尔 和 比利 笑了 在 这 莎莉 但 去 在 和 他们的 写作 .

“菲尔和比利对这个笑话哈哈大笑，但还是继续写作。”

[deɪv] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌn] [rɪ'tɜːn] [ʃɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
Dave **must** **give** **one** **return** **shot** **,** **and** **it** **was** **:**
戴夫 必须 给 一 返回 射击 , 和 它 曾是 :

戴夫必须进行一次反击，结果是：

" [dʒəunz] , [ɪf] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	Jones	,	if	words	were	water	,	you'd	have	been	drowned	long	ago	.
"	琼斯	,	如果	字	是	水	,	你会	有	到过	溺水	长的	前	.

“琼斯，如果言语是水，你早就被淹死了。”

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['flaʊndə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn] - [ɪm] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [bʌg] ['klaɪmɪŋ]

The	way	you	flounder	around	in	'	em	makes	me	think	of	a	tumble	bug	climbing
这	方式	你	比目鱼	大约	在	-	呃	制作	我	思考	的	一个	翻滚	漏洞	攀登

[ˌʌp'steəz] ['bækwədz] .

upstairs	backwards	.
楼上	向后	.

你穿着它们笨拙的样子让我想起一只翻滚的虫子倒着爬楼梯。

" [pɔːl] [rɪ'spɒndɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] " [puː] ! [puː] !

"	Paul	responded	only	with	a	solemn	"	Pooh	!	pooh	!
"	保罗	回应	仅有的	和	一个	庄严	"	呸	!	呸	!

保罗只是严肃地回应道：“呸！呸！”

" [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə]['nəʊtɪs] ['sɪəriəsli] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] ['præt(ə)l] .

"	as	if	he	could	not	take	time	to	notice	seriously	any	such	childish	prattle	.
"	作为	如果	他	可以	不是	拿	时间	到	注意	严重地	任何	这样的	幼稚	喋喋不休	.

“仿佛他根本没时间认真对待这种幼稚的胡言乱语。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['brɪliənt] [ɔː(r)]

And	while	it	must	be	admitted	that	there	was	nothing	at	all	brilliant	or
和	尽管	它	必须	是	承认	那	那里	曾是	没有什么	在	全部	杰出的	或者

['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['juːθfl] [ˌrepɑː'tiː] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

elevating	in	the	exchange	of	youthful	repartee	that	had	taken	place	,
提升	在	这	交换	的	青春	妙语连珠	那	有	已采取	地方	,

虽然必须承认，年轻人之间的妙语连珠并没有什么精彩或高尚之处，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [bəuθ][dɪd] [nɒt] ['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

who	shall	say	that	both	did	not	profit	by	it	?
WHO	将	说	那	两个都	做过	不是	利润	经过	它	?

谁能说他们两人没有从中获益?

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [ænd; ənd] ['pæri] [ænd; ənd] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] ,

They	had	made	each	his	thrust	and	parry	and	,	give	or	take	,
他们	有	制成	每个	他的	推力	和	招架	和	,	给	或者	拿	,

他们各自使出攻防，总而言之，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['tempə(r)] .

without	a	thought	of	losing	temper	.
没有	一个	想法	的	输	脾气	.

丝毫没有发脾气的念头。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['præktɪs] [ɪn] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

They	had	had	a	few	seconds	'	practice	in	quick	thinking	,	which	is	always
他们	有	有	一个	很少	秒	-	实践	在	快的	思维	,	哪个	是	总是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

desirable	.
理想	.

他们事先进行了几秒钟的快速思考练习，这总是很有益的。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [breɪn] [ɒv; əv][snæp][ænd; ənd] [vɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [bəuθ] [sləʊ]

The	whole	difference	between	a	brain	of	snap	and	vim	and	one	both	slow
这	所有的	不同之处	之间	一个	脑	的	折断	和	vim	和	一	两个都	慢的

[ænd; ənd] [dʌl] ,

and	dull	,
和	乏味的	,

思维敏捷、反应迅速的大脑和思维迟钝、反应迟钝的大脑之间的根本区别。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ['præktɪs] [ɪn]['ræpɪd] , ['ækjərət] [wɜːk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] ,

is	likely	to	lie	in	practice	in	rapid	,	accurate	work	,	or	the	lack	of	such	training	,
是	可能	到	说谎	在	实践	在	迅速的	,	准确的	工作	,	或者	这	缺少	的	这样的	训练	,

问题可能在于实践中能否快速、准确地完成工作，或者是否缺乏这方面的训练。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [kə'pæsəti] .

rather	than	in	an	original	difference	in	capacity	.
相当	比	在	一个	原来的	不同之处	在	容量	.

而不是容量上的原始差异。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] [wɜː(r); wə(r)]

Yet	it	must	not	be	supposed	that	even	Paul	and	Dave	were
然而	它	必须	不是	是	据称	那	甚至	保罗	和	戴夫	是

['kɒnstəntli] [ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

constantly	in	an	offensive	and	defensive	attitude	toward	one	another	.
不断地	在	一个	进攻	和	防守	态度	朝向	一	其他	.

然而，我们不能认为保罗和戴夫之间一直处于攻防关系之中。

[ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

That	would	never	have	done	at	all	.
那	会	绝不	有	完毕	在	全部	.

那样做绝对行不通。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

Sooner	or	later	such	a	manner	would	have	become	irritating	.
俄克拉荷马	或者	之后	这样的	一个	方式	会	有	变得	令人恼火的	.

这种做法迟早会让人感到厌烦。

[ðə; ði] [tʌŋ] [huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] [ʃɑːp] , [ɔː(r)][baɪ] ['kɒnstənt] ['hæbɪt] , ['ʌðə(r)]

The	tongue	whose	words	are	too	frequently	sharp	,	or	by	constant	habit	,	other
这	舌头	谁	字	是	也	频繁地	锋利的	,	或者	经过	持续的	习惯	,	其他

[ðæn; ðən][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

than	kind	and	considerate	,
比	种类	和	周到	,

言语过于尖刻，或习惯性地缺乏友善和体贴，

[wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [ɪn'evɪtəbli] .

will	make	trouble	inevitably	.
将要	制作	麻烦	不可避免地	.

必然会惹出麻烦。

[baɪ] [ðəm'selvz] [dʒəunz][ænd; ənd] - ['reəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

By	themselves	Jones	and	MacLester	rarely	indulged	in	such	exchange	as	that	of
经过	他们自己	琼斯	和	-	很少	沉溺其中	在	这样的	交换	作为	那	的

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

琼斯和麦克莱斯特本人很少像今天早上这样进行交流。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [wen] ['fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][baɪ][tuː; tə] [sɜːv]

The	fun	of	it	was	lacking	when	Phil	and	Billy	were	not	by	to	serve
这	乐趣	的	它	曾是	缺乏	什么时候	菲尔	和	比利	是	不是	经过	到	服务

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

as	an	audience	.
作为	一个	观众	.

如果菲尔和比利不在场当观众，那就少了些乐趣。

[ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Alone	together	,	the	two	were	harmonious	as	could	be	.
独自的	一起	,	这	二	是	和谐	作为	可以	是	.

两人单独相处时，彼此之间无比和谐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æpt][tuː; tə]['dɪfə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

They	were	much	more	apt	to	differ	at	other	times	.
他们	是	很多	更多的	易于	到	不同	在	其他	时代	.

在其他情况下，他们更容易产生分歧。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɜːd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɜːb(ə)l] ['kɒntest]

An	instance	when	they	did	not	,	however	,	occurred	directly	after	the	verbal	contest
一个	实例	什么时候	他们	做过	不是	,	然而	,	发生	直接地	后	这	口头	竞赛

['leɪtli] [rɪ'kɔːdɪd] .

lately	recorded	.
最近	记录	.

然而，最近记录的那次口头辩论之后，就发生了一次他们没有这么做的例子。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] ,

"	We	will	make	a	run	to	Queensville	,
"	我们	将要	制作	一个	跑步	到	昆斯维尔	,

我们将前往昆斯维尔，

[get] [ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪ'mɑːk] [ʃef]

get	a	light	lunch	there	and	have	dinner	in	camp	to	-	night	,	"	remarked	Chef
得到	一个	光	午餐	那里	和	有	晚餐	在	营	到	-	夜晚	,	"	评论	厨师

['bɪli] ,

Billy	,
比利	,

“在那里吃顿简单的午餐，今晚在营地吃晚餐，”厨师比利说道。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

sealing	the	letter	he	had	written	.
密封	这	信	他	有	书面	.

他把写的信封好。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['envələʊp] ,

He	brought	his	fist	down	with	a	whack	upon	the	envelope	,
他	带来	他的	拳头	向下	和	一个	猛击	之上	这	信封	,

他一拳砸在信封上，啪的一声。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæp] ['biːɪŋ] [fɑːst] .

not	for	sake	of	emphasis	but	to	make	sure	of	the	flap	being	fast	.
不是	为了	清酒	的	强调	但	到	制作	当然	的	这	瓣膜	存在	快速地	.

不是为了强调，而是为了确保襟翼快速闭合。

" [ɔː] , [bɪl] !

"	Aw	,	Bill	!
"	啊	,	账单	!

“哎呀，比尔！”

[aɪm] [məʊst] [stɑːvd] [naʊ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [pɔːl] .

I'm	most	starved	now	!	"	protested	Paul	.
我是	最多	饥饿	现在	!	"	抗议	保罗	.

“我现在饿极了！”保罗抗议道。

" [hɪə(r)] , [tuː] !

"	Here	,	too	!
"	这里	,	也	!

这里也是！

" - [ɜːrdʒd] .

"	MacLester	urged	.
"	-	敦促	.

麦克莱斯特敦促道。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **Something in this air seems to make a fellow want to eat all the time . "**
" 某物 在 这 空气 似乎 到 制作 一个 同伴 想 到 吃 全部 这 时间 . "

“这空气里好像有什么东西让人一直想吃东西。”

" [wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɑrtɪŋ] .
" **Well , the point is , we've got to be starting .**
" 出色地 , 这 观点 是 , 我们已经 得到 到 是 开始 .

“总之，我们必须开始行动了。”

[ɪts] ['nɪəli] [nu:n] , " [wɜ:θ] ['ɑ:nsə(r)d] .
It's nearly noon , " Worth answered .
它是 几乎 中午 , " 值得 回答 .

“快到中午了，”沃斯回答道。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " ['fɪl] [wei] [ə'gri:d] .
" Yes , that's so , " Phil Way agreed .
" 是的 , 那就是 所以 , " 菲尔 方式 同意 .

“是的，的确如此，”菲尔·韦同意道。

" ['meɪbi] [wi:; wi] ['betə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [eg] ['sænwɪtʃ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
" Maybe we better have an egg sandwich or something like that , all around ,
" 或许 我们 更好的 有 一个 蛋 三明治 或者 某物 喜欢 那 , 全部 大约 ,

“或许我们最好吃个鸡蛋三明治之类的，大家一起吃点东西。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "
and it will do for now . "
和 它 将要 做 为了 现在 . "

目前这样就可以了。

" [ʃʊə(r)] ! " [tʃɜ:rpt] [dʒəunz] , [ɪm'fætɪkli] .
" Sure ! " chirped Jones , emphatically .
" 当然 ! " 啁啾 琼斯 , 强调地 .

“当然！”琼斯斩钉截铁地说道。

" [stʌf] [wɪl] ['əʊnli] [spɔɪl] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
" Stuff will only spoil if we don't eat it up . "
" 东西 将要 仅有的 剧透 如果 我们 不 吃 它 向上 . "

“食物只有不吃掉才会变质。”

" [rɪsk] ['eniθɪŋ] ['spɔɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] ['bɪliz] ['ɜ:nɪst] ['kɒment] ;
" Risk anything spoiling around here , " was Billy's earnest comment ;
" 风险 任何事物 破坏 大约 这里 , " 曾是 比利 认真 评论 ;

“这里的东西要是坏了，可就糟了。”比利认真地说道；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [egz] [bi:; bi] [brɔ:t] [hɪm] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ,
but he ordered that frying - pan and eggs be brought him forthwith ,
但 他 订购 那 煎炸 - 平底锅 和 鸡蛋 是 带来 他 立即 ,

但他命令立刻把煎锅和鸡蛋拿来给他。

[waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [reɪk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
while he proceeded to rake together the remnants of the fire .
尽管 他 继续 到 耙 一起 这 残余物 的 这 火 .

他一边继续耙拢火灾后的残余物。

[ðə; ði] [ru:t] [tu:; tə] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] ,
The route to Queensville was , for the first part ,
这 路线 到 昆斯维尔 曾是 , 为了 这 第一的 部分 ,

前往昆斯维尔的路线，最初一段是这样的：

[streɪt] [ə'hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .
straight ahead upon the road bordering the Ship woods .
直的 前方 之上 这 路 毗邻 这 船 树林 .

沿着与船坞森林相邻的道路直行。

[sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] , ['westəli] , [ðɪs] [rəʊd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] ['rʌnɪŋ]

Six	miles	distant	,	westerly	,	this	road	effected	a	junction	with	a	thoroughfare	running
六	英里	遥远	,	西风	,	这	路	受影响	一个	交汇处	和	一个	通道	跑步

[tuː; tə] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

to	north	and	south	.
到	北	和	南	.

向西六英里，这条路与一条南北走向的干道交汇。

['dɪstənt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][də'rekt][rəʊd][tuː; tə]

Distant	a	mile	or	two	,	in	the	former	direction	,	was	the	direct	road	to
遥远	一个	英里	或者	二	,	在	这	以前的	方向	,	曾是	这	直接的	路	到

.

Queensville	.
昆斯维尔	.

往前走一两英里，就是通往昆斯维尔的直达公路。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [rəʊd][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪks]

This	and	the	north	and	south	road	were	both	a	part	of	the	twenty	-	six
这	和	这	北	和	南	路	是	两个都	一个	部分	的	这	二十	-	六

- [maɪl] [reɪs] ['sɜːkɪt] .

-	mile	race	circuit	.
-	英里	种族	电路	.

这条路和南北两条路都是26英里赛道的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [wʌns] ['gɪlˌrɔɪ] , [wɪð] [ɪts][wʌn]

It	was	easy	to	locate	the	road	to	Queensville	once	Gilroy	,	with	its	one
它	曾是	简单的	到	定位	这	路	到	昆斯维尔	一次	吉尔罗伊	,	和	它是	一

['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] ,

general	store	,
一般的	店铺	,

从吉尔罗伊（那里只有一家杂货店）出发，很容易找到通往昆斯维尔的路。

[hɑːf]['dʌz(ə)n] ['stræglɪŋ] [dwelɪŋz] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [wɒz; wəz]

half	dozen	straggling	dwellings	,	a	church	,	a	school	and	blacksmith	shop	,	was
一半	打	零散的	住宅	,	一个	教会	,	一个	学校	和	铁匠	店铺	,	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

我们到达了六间零星散落的房屋、一座教堂、一所学校和一家铁匠铺。

[fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] ['ɔːtəməbiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪsɪz][ɪn][bəuθ]

for	numerous	automobiles	were	traversing	the	course	of	the	races	in	both
为了	很多的	汽车	是	穿越	这	课程	的	这	种族	在	两个都

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

因为有很多汽车在赛道上双向行驶。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [skænd] ['evri] [kɑː(r)] !

And	how	the	Auto	Boys	scanned	every	car	!
和	如何	这	汽车	男孩们	扫描	每一个	车	!

汽车小子们是如何扫描每一辆车的！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! — ['rʌnəˌbaut] , ['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd]

And	what	a	collection	of	machines	it	was	!	—	Runabouts	,	roadsters	and
和	什么	一个	收藏	的	机器	它	曾是	!	—	小型汽车	,	敞篷跑车	和

['nɒndɪskrɪpt] [kən'traɪvəns] ,

nondescript	contrivances	,
不伦不类	诡计	,

那真是一系列奇特的机器！——小型汽车、敞篷跑车和一些毫不起眼的玩意儿，

[ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['bɪli] [wɜ:θ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜ:mɪn] .

the	identity	of	the	manufacturers	of	which	even	Billy	Worth	could	not	determine	.
这	身份	的	这	制造商	的	哪个	甚至	比利	值得	可以	不是	决定	.

就连比利·沃斯也无法确定制造商的身份。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'bɪlt] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

Some	had	been	rebuilt	in	one	way	,	some	another	and	some	were	of
一些	有	到过	重建	在	一	方式	,	一些	其他	和	一些	是	的

['strɪktlɪ] [həʊm] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

strictly	home	production	.
严格	家	生产	.

有些是用某种方式重建的，有些是用另一种方式重建的，还有一些是完全自制的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:z] , [faɪn][ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

But	among	all	the	cars	,	fine	and	otherwise	,
但	之中	全部	这	汽车	, 美好的		和	否则	,

但在所有汽车中，无论好坏，

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] ['rəʊdstə(r)]['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

the	lumbering	black	and	gray	Roadster	Mr	.	Soapy	Gaines	called	his	own	,
这	伐木	黑色的	和	灰色的	敞篷跑车	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	称为	他的	自己的	,

[wɒz; wəz][nɒt] [si:n] .

was	not	seen	.
曾是	不是	已见	.

索皮·盖恩斯先生的那辆笨重的黑灰色敞篷跑车没有出现。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][saɪd] [stri:t] [ɒv; əv] [ðə; ði][fɔ:(r)] [frendz] [left][ðə; ði] ['θɜ:ti] .

In	a	quiet	side	street	of	Queensville	the	four	friends	left	the	Thirty	.
在	一个	安静的	边	街道	的	昆斯维尔	这	四	朋友们	左边	这	三十	.

在昆斯维尔一条安静的小街上，四个朋友离开了三十号酒吧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	were	but	a	few	steps	from	the	main	thoroughfare	upon	which	the
他们	是	但	一个	很少	步骤	从	这	主要的	通道	之上	哪个	这

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

business	section	was	situated	,
商业	部分	曾是	位于	,

它们距离商业区所在的主要街道只有几步之遥，

[ænd; ənd] [də'rektlɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] : "

and	directly	before	them	,	as	they	turned	into	the	street	was	a	sign	:	"
和	直接地	前	他们	,	作为	他们	转向	进入	这	街道	曾是	一个	符号	:	"

[ˌælə'meɪdə] [ˌhed'kwɔ:təz] . "

Alameda	Headquarters	.	"
阿拉米达	总部	.	"

当他们转入街道时，正前方有一个标志：“阿拉米达总部”。

" [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪkli] [kɑ:z] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɪl] .

"	Here's	one	of	the	likely	cars	,	now	,	"	exclaimed	Phil	.
"	这里是	一	的	这	可能	汽车	,	现在	,	"	惊呼	菲尔	.

“这辆车很有可能就是其中之一，”菲尔惊呼道。

" [dʒɪm] ['wɪldə] , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪldə] [æt; ət] [həʊm] , [draɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [hi:z]

"	Jim	Wilder	,	cousin	of	our	Mr	.	Wilder	at	home	,	drives	her	and	he's
"	吉姆	怀尔德	,	表哥	的	我们的	先生	.	怀尔德	在	家	,	驱动	她	和	他是

[greɪt] , [ðeɪ] [seɪ] !

great	,	they	say	!
伟大的	,	他们	说	!

“据说，我们家威尔德先生的表弟吉姆·威尔德为她开车，而且他技术很棒！”

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] : " [lets] [siː] [wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['bɪli] ,

"	He	would	have	added	:	"	Let's	see	what	they're	doing	,	"	but	already	Billy	,
"	他	会	有	额外	:	"	我们来吧	看	什么	它们是	正在做	,	"	但	已经	比利	,

他本想补充道："让我们看看他们在做什么"，但比利已经……

[deɪv] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , [bent] [ɒn] [ðæt] ['veri] ['mɪʃ(ə)n] .

Dave	and	Paul	had	hastened	forward	,	bent	on	that	very	mission	.
戴夫	和	保罗	有	加快	向前	,	弯曲	在	那	非常	使命	.

戴夫和保罗加快了脚步，一心想要完成这个任务。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sɜːrdʒd]

As	the	lads	approached	,	the	crowd	about	the	entrance	to	the	building	surged
作为	这	小伙子们	接近	,	这	人群	关于	这	入口	到	这	建筑	激增

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ,

suddenly	away	and	,
突然	离开	和	,

当小伙子们走近时，聚集在建筑物入口附近的人群突然散开，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ɔːl][tuː; tə][stænd] [bæk] ,

waving	his	hand	to	all	to	stand	back	,
挥手	他的	手	到	全部	到	站立	后退	,

他挥手示意所有人后退，

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd]['dʒʌmpə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ]

a	man	in	overalls	and	jumper	pulled	the	heavy	door	about	and	it	swung
一个	男人	在	连体工作服	和	套头衫	拉	这	重的	门	关于	和	它	摇摆

[ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

shut	with	a	bang	.
关闭	和	一个	砰	.

一个穿着背带裤和套头衫的男人拉动沉重的门，门砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [ðʌs] [bɑːd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ði]

The	curious	ones	thus	barred	from	further	view	of	what	was	within	—	the
这	好奇的	一个	因此	禁止	从	更远	看法	的	什么	曾是	之内	—	这

['reɪsɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd]['draɪvəz] ,

racing	car	and	drivers	,
赛车	车	和	司机	,

因此，那些好奇的人被阻止进一步观看里面的东西——赛车和车手。

['prɒbəbli] — [fɔːmd] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðəʊz] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

probably	—	formed	an	assemblage	so	dense	that	those	nearest	the	door	were	not
大概	—	形成	一个	装配	所以	稠密	那	那些	最近的	这	门	是	不是

['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] ,

visible	to	the	Auto	Boys	,
可见的	到	这	汽车	男孩们	,

可能——他们聚集在一起，密度非常高，以至于离门口最近的人都被汽车男孩们看不见了。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

at	the	edge	of	the	gathering	.
在	这	边缘	的	这	采集	.

在聚会边缘。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [dɪ'spɜːrs] .

But	immediately	the	people	began	dispersing	.
但	立即地	这	人们	开始	分散	.

但人们随即开始四散奔逃。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['θɪnɪŋ] [ræŋks] , [pɔːl] [dʒəunz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ]

A	minute	later	,	through	the	thinning	ranks	,	Paul	Jones	suddenly	discovered	the
一个	分钟	之后	,	通过	这	稀疏	排名	,	保罗	琼斯	突然	发现	这

['tʃəʊzn] ['triːəʊ] .

Chosen	Trio	.
被选中的	三重奏	.

一分钟后，保罗·琼斯突然穿过逐渐稀疏的人群，发现了天选三人组。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə]['wɪspə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	had	just	time	to	whisper	and	,	with	his	friends	,
他	有	只是	时间	到	耳语	和	,	和	他的	朋友们	,

他只来得及低声说几句，就和他的朋友们一起，

[slɪp] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['kɜːbɪŋ] [wen] [geɪnz] ,

slip	back	of	a	group	near	the	curbing	when	Gaines	,
滑	后退	的	一个	团体	靠近	这	路缘	什么时候	盖恩斯	,

当盖恩斯靠近路边时，一群人悄悄地退到了后面。

['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːk] .

Pickton	and	Perth	passed	at	the	inner	side	of	the	walk	.
皮克顿	和	珀斯	通过了	在	这	内	边	的	这	走	.

皮克顿和珀斯从步道内侧经过。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ðɪ]['triːəʊ] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ,

There	appeared	no	room	to	doubt	the	Trio	would	go	straight	forward	and	,
那里	出现	不	房间	到	怀疑	这	三重奏	会	去	直的	向前	和	,

似乎没有任何理由怀疑这三人会径直向前迈进，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['bɪli] [ænd; ənd] ['fɪl] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

when	they	were	fairly	beyond	the	crowd	,	Billy	and	Phil	,	still	watching	them	,
什么时候	他们	是	相当	超过	这	人群	,	比利	和	菲尔	,	仍然	观看	他们	,

当他们远远地离开人群时，比利和菲尔仍然注视着他们。

[stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['əʊpən][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

stepped	back	into	the	open	to	get	a	better	view	.
步	后退	进入	这	打开	到	得到	一个	更好的	看法	.

退到开阔地带，以便看得更清楚。

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] .

The	movement	was	unfortunate	.
这	移动	曾是	不幸	.

这次行动令人遗憾。

['fredi] [pɜːθ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lædz] .

Freddy	Perth	chanced	to	turn	and	his	eyes	rested	at	once	upon	the	lads	.
弗雷迪	珀斯	偶然	到	转动	和	他的	眼睛	休息	在	一次	之上	这	小伙子们	.

弗雷迪·珀斯碰巧转过身，目光立刻落在了那几个小伙子身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] ['pɪktən] [ænd; ənd] [geɪnz] , ['wiːlɪŋ]

With	a	gay	laugh	he	caught	the	hands	of	Pickton	and	Gaines	,	wheeling
和	一个	同性恋	笑	他	捕捉	这	双手	的	皮克顿	和	盖恩斯	,	惠灵

[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

them	around	.
他们	大约	.

他爽朗地大笑着，抓住皮克顿和盖恩斯的手，拉着他们转了个圈。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɑːf] [ˌaʊt'stretʃt] :

Pointing	with	his	thumb	,	his	arm	half	outstretched	:
指向	和	他的	拇指	,	他的	手臂	一半	伸展	:

他伸出半伸的手臂，用拇指指着什么：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] - [əʊ] - [əʊ] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krestfɔːlən] [wei]
" How do you do - o - o ? " he called triumphantly to the crestfallen Way
" 如何 做 你 做 - o - o ? " 他 称为 凯旋而归 到 这 垂头丧气 方式
[ænd; ənd] [wɜːθ] .
and Worth .
和 值得 .

“你们好吗？”他得意洋洋地向垂头丧气的韦和沃斯喊道。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" ['fɪl] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['bɪli] [wɒz; wəz]
" Phil responded with a frown , but looking about as if to see how Billy was
" 菲尔 回应 和 一个 皱眉 , 但 寻找 关于 作为 如果 到 看 如何 比利 曾是
['beərɪŋ] [ʌp] ,
bearing up ,
轴承 向上 ,

菲尔皱着眉头回应，但目光却四处游移，似乎在观察比利的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [əˈləʊn] .
he was astonished to find himself alone .
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 独自的 .

他惊讶地发现自己孤身一人。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [gəʊld] [kʌp] ['sɜːkɪt]
AROUND THE GOLD CUP CIRCUIT
大约 这 金子 杯子 电路

环绕金杯赛

[fɪlz] " [həˈləʊ] ! " [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['kɔːdiəl] , [bʌt; bət][glæd]['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [miːt]
Phil's " hello ! " was none too cordial , but glad under any circumstances to meet
菲尔的 " 你好 ! " 曾是 没有任何 也 亲切 , 但 高兴的 在下面 任何 情况 到 见面
['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
someone from home ,
某人 从 家 ,

菲尔的“你好！”并不太热情，但无论如何，他都很高兴能见到老乡。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn]
and quite overjoyed to show the Auto Boys that the Chosen Trio were on
和 相当 欣喜若狂 到 展示 这 汽车 男孩们 那 这 被选中的 三重奏 是 在
[ðə; ði] [spɒt] ,
the spot ,
这 点 ,

他们欣喜若狂地向汽车男孩们展示，天选三人组就在现场。

[pɜːθ] [wɒz; wəz] ['heisən] ['fɔːwəd] .
Perth was hastening forward .
珀斯 曾是 加速 向前 .

珀斯正加速向前发展。

[əˈgen] [wei] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
Again Way looked anxiously in all directions ,
再次 方式 看起来 焦虑地 在 全部 方向 ,

韦又一次焦急地环顾四周。

['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [lɜːn] [wens] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [fled] .

trying	vainly	to	learn	whence	his	friends	had	so	mysteriously	fled	.
尝试	徒劳地	到	学习	何处	他的	朋友们	有	所以	神秘地	逃亡	.

他徒劳地试图弄清楚他的朋友们究竟去了哪里，却始终没有找到答案。

[nəʊ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hiː; hi][dɪ'skʌvə(r)] .

No	sight	or	sound	of	them	could	he	discover	.
不	视线	或者	声音	的	他们	可以	他	发现	.

他既没有发现他们的踪迹，也没有听到他们的任何声音。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] - [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [grɪnd] ['fredi] ,

"	Got	your	car	running	again	sooner'n	you	expected	,	didn't	you	?	"	grinned	Freddy	,
"	得到	你的	车	跑步	再次	-	你	预期的	,	没有	你	?	"	咧嘴一笑	弗雷迪	,

['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp] .

coming	close	up	.
未来	关闭	向上	.

“你的车比你预想的更快就修好了，是不是？”弗雷迪咧嘴一笑，走近了你。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ? "

"	When	did	you	get	in	?	"
"	什么时候	做过	你	得到	在	?	"

你什么时候进去的?

" [nɒt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Not	sooner	than	we	expected	—	sooner	than	you	expected	,	wasn't	it	?	"
"	不是	很快	比	我们	预期的	—	很快	比	你	预期的	,	不是	它	?	"

[rɪ'spɒndɪd] ['fɪl] .

responded	Phil	.
回应	菲尔	.

“比我们预想的要快——比你预想的要快，不是吗？”菲尔回答道。

" ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

"	Haven't	been	here	long	.
"	还没有	到过	这里	长的	.

我来这里时间不长。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

You	came	in	this	morning	.	"
你	来了	在	这	早晨	.	"

你今天早上来过。

" [haʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How'd	you	know	?
"	怎么做到的	你	知道	?

你怎么知道的?

" [pɜːθ] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .

"	Perth	demanded	with	a	searching	look	.
"	珀斯	要求	和	一个	搜索	看	.

珀斯带着探寻的目光问道。

" [bɜːd][təʊld][ˌem 'iː] , " ['fɪl] [smaɪld] .

"	Bird	told	me	,	"	Phil	smiled	.
"	鸟	讲述	我	,	"	菲尔	微笑	.

“伯德告诉我的，”菲尔笑着说。

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

"	Where	you	staying	?	"
"	在哪里	你	入住	?	"

你住哪儿?

" [ɑːsk][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] , [tuː] ! " [grɪnd] ['fredi] .
" Ask the bird that , too ! " grinned Freddy .
" 问 这 鸟 那 , 也 ! " 咧嘴一笑 弗雷迪 .

“你也去问问那只鸟吧！”弗雷迪咧嘴一笑。

" [wel] , [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" Well , see you later .
" 出色地 , 看 你 之后 .

“那，再见。”

[biː; bi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wei] [lɑːft] ,
Be here for the races , I take it , " Way laughed ,
是 这里 为了 这 种族 , 我 拿 它 , " 方式 笑了 ,

“看来你是来看比赛的啊，”韦笑着说。

[nɒt][æt; ət][ɔːl][pʊt] [aʊt][baɪ] [pɜːrθs] [ə'drɔɪt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] .
not at all put out by Perth's adroit reply to his own question .
不是 在 全部 放 出去 经过 珀斯的 灵巧 回复 到 他的 自己的 问题 .

珀斯巧妙地回答了自己的问题，但他丝毫没有生气。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ;
With a little wave of the hand he walked quickly away ;
和 一个 小的 海浪 的 这 手 他 步行 迅速地 离开 ;

他轻轻挥了挥手，快步走开了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [pɜːθ] ,
but a glance over his shoulder a minute later assured him that Perth ,
但 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 一个 分钟 之后 保证 他 那 珀斯 ,

但一分钟后他回头瞥了一眼，便确信珀斯，

[geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .
Gaines and Pickton were following not far behind .
盖恩斯 和 皮克顿 是 下列的 不是 远的 在后面 .

盖恩斯和皮克顿紧随其后。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tuː] [hæd; həd] ['lɔitə] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [fred]
The latter two had loitered in the background while the conversation with Fred
这 后者 二 有 徘徊 在 这 背景 尽管 这 对话 和 弗雷德
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
was taking place .
曾是 采取 地方 .

在弗雷德与他交谈时，后两人一直在背景中徘徊。

[ɪf] ['fɪl] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'ləʊn] ,
If Phil was astonished to find himself so unexpectedly alone ,
如果 菲尔 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 所以 不料 独自的 ,

如果菲尔惊讶地发现自己竟然如此孤身一人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [les] [səʊ] .
it was apparent that the Trio were scarcely less so .
它 曾是 明显 那 这 三重奏 是 几乎 较少的 所以 .

很明显，这三人组也好不到哪里去。

[pɜːθ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['bɪli] [wɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]
Perth was certain he had seen Billy Worth at the same moment he had
珀斯 曾是 肯定 他 有 已见 比利 值得 在 这 相同的 片刻 他 有
[fɜːst] [siːn] [wei] .
first seen Way .
第一的 已见 方式 .

珀斯确信，他第一次见到韦的那一刻，也同时见到了比利·沃思。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['bɪli] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪv] [ænd; ənd] [pɔ:l] ?
What had become of Billy and where were Dave and Paul ?
什么 有 变得 的 比利 和 在哪里 是 戴夫 和 保罗 ?

比利后来怎么样了？戴夫和保罗又在哪里?

['fɪl] , [hɪm'self] ,
Phil , himself ,
菲尔 , 他自己 ,

菲尔本人

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
would have given something at this particular moment to have been able to
会 有 给定 某物 在 这 特别的 片刻 到 有 到过 有能力的 到
['ɑ:nsə(r)] [ði:z] ['kwestʃənz] .
answer these questions .
回答 这些 问题 .

此时此刻，我多么希望能够回答这些问题。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [hɪz; ɪz][fɜ:st][tɑ:sk][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θri:]
Meanwhile it was obvious his first task was to escape from the three
同时 它 曾是 明显的 他的 第一的 任务 曾是 到 逃脱 从 这 三
[hu:] ['fɒləʊd] .
who followed .
WHO 随后 .

与此同时，很明显，他的首要任务是摆脱紧随其后的三人。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [geɪnz] - ['rəʊdstə(r)] ?
Where was Gaines ' Roadster ?
在哪里 曾是 盖恩斯 - 敞篷跑车 ?

盖恩斯的敞篷跑车在哪儿?

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:d] [ðə; ði]['tri:əʊ][fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kɑ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
If he could lead the Trio far enough from their car that they would not
如果 他 可以 带领 这 三重奏 远的 足够的 从 他们的 车 那 他们 会 不是
[hæv; həv] [ðæt] [mi:nz] [ɒv; əv] [pə'sju:t] ,
have that means of pursuit ,
有 那 方法 的 追逐 ,

如果他能把三人引离他们的车足够远，让他们失去追击的手段，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:ti] ,
it might be that Billy and the rest would come along in the Thirty ,
它 可能 是 那 比利 和 这 休息 会 来 沿着 在 这 三十 ,

比利他们或许会在三十年代加入进来，

[pɪk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ɔ:l][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [kwaɪt] ['redɪli] .
pick him up and thus enable all to make their escape quite readily .
挑选 他 向上 和 因此 使能够 全部 到 制作 他们的 逃脱 相当 容易 .

把他接上去，这样大家就能很轻松地逃脱了。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θɔ:t] , ['fɪl] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] ['rezɪdəns] [stri:t] [ˌɪntə'sektɪŋ] [meɪn] , [ðə; ði]
Acting on this thought , Phil turned into the first residence street intersecting Main , the
表演 在 这 想法 , 菲尔 转向 进入 这 第一的 住宅 街道 相交 主要的 , 这
['bɪznəs] ['θʌrəfeə(r)] .
business thoroughfare .
商业 通道 .

想到这里，菲尔拐进了与商业街主干道相交的第一条住宅街道。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [blɒks] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [hæd; həd]

Even	now	he	was	but	a	few	blocks	distant	from	where	the	Thirty	had
甚至	现在	他	曾是	但	一个	很少	积木	遥远	从	在哪里	这	三十	有

[bi:n] [left] .

been	left	.
到过	左边	.

即使现在，他距离三十人被遗弃的地方也只有几个街区远了。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [hi:; hi] ['ri:zənd] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Surely	,	he	reasoned	,	some	one	of	his	friends	would	be	watching	the
一定	,	他	有理智的	,	一些	一	的	他的	朋友们	会	是	观看	这

[də'rekʃ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] .

direction	he	took	.
方向	他	采取	.

他心想，肯定会有朋友在看着他走的方向。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['mænɪdʒ] , [sʌm; səm] [weɪ] , [tu:; tə][get]['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

One	of	them	would	manage	,	some	way	,	to	get	into	communication	with	him	,
一	的	他们	会	管理	,	一些	方式	,	到	得到	进入	沟通	和	他	,

他们之中总会有人想方设法与他取得联系。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz]['reskju:] .

even	if	they	did	not	come	dashing	up	with	the	machine	and	effect	his	rescue	.
甚至	如果	他们	做过	不是	来	帅气	向上	和	这	机器	和	影响	他的	救援	.

即使他们没有带着机器冲过来救他。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [tə'lepəθi] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪliz] [maɪnd] ,

Was	it	an	instance	of	telepathy	—	the	action	of	Billy's	mind	,
曾是	它	一个	实例	的	心灵感应	—	这	行动	的	比利	头脑	,

这是否是心灵感应的一个例子——比利的意念活动?

[ɔ:(r)] [pɔ:lz] [ɔ:(r)] [deɪvz] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] ,

or	Paul's	or	Dave's	or	of	all	three	,
或者	保罗的	或者	戴夫的	或者	的	全部	三	,

或者保罗的，或者戴夫的，或者他们三个的，

[ə'pɒn] ['fɪl] [weɪz] — [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['ræpɪd] [dæʃ] [ɪn]

upon	Phil	Way's	—	that	caused	the	latter	to	think	of	a	sudden	,	rapid	dash	in
之上	菲尔	方式	—	那	导致	这	后者	到	思考	的	一个	突然	,	迅速的	短跑	在

[ðə; ði][kɑ:(r)] ,

the	car	,
这	车	,

菲尔·韦的举动——这让后者想到了开车突然快速冲刺，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['tri:əʊ][hæd; həd] [bi:n] [led][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [mə'ʃi:n] ,

after	the	Trio	had	been	led	a	safe	distance	from	their	own	machine	,
后	这	三重奏	有	到过	引领	一个	安全的	距离	从	他们的	自己的	机器	,

在三人被引到距离他们自己的机器一段安全距离后，

[æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

as	a	likely	means	of	escaping	them	?
作为	一个	可能	方法	的	逃脱	他们	?

这是一种可能的逃脱方法吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Such	a	thing	is	not	impossible	.
这样的	一个	事物	是	不是	不可能的	.

这种事并非不可能。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ɪn'di:d] , [ɪm'prɒbəbl] .

It	is	not	,	indeed	,	improbable	.
它	是	不是	,	的确	,	不太可能	.

这并非完全不可能。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðəʊ] ['streɪndʒə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] ['trænsfərəns] [hæv; həv] [biːn] ['fʊli]

And	**yet**	**,**	**although**	**stranger**	**instances**	**of**	**thought**	**transference**	**have**	**been**	**fully**
和	然而	,	虽然	陌生人	实例	的	想法	转移	有	到过	完全

[pruːvd] ,

proved	**,**
已证实	,

然而，尽管更离奇的思维转移案例已被充分证实，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['əʊnli][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ][plæn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [fɪlz]

it	**may**	**have**	**been**	**after**	**all**	**only**	**a**	**coincidence**	**that**	**the**	**plan**	**that**	**came**	**into**	**Phil's**
它	可能	有	到过	后	全部	仅有的	一个	巧合	那	这	计划	那	来了	进入	菲尔的

[maɪnd][wɒz; wəz][ɪg'zæktlɪ][ðə; ðɪ][wʌn] ['bɪlɪ] [wɜːθ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd]['deɪvɪd][ænd; ənd]

mind	**was**	**exactly**	**the**	**one**	**Billy**	**Worth**	**suggested**	**to**	**Paul**	**and**	**David**	**and**
头脑	曾是	确切地	这	一	比利	值得	建议	到	保罗	和	大卫	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

which	**they**	**prepared**	**to**	**put**	**into**	**execution**	**.**
哪个	他们	准备	到	放	进入	执行	.

也许菲尔脑海中浮现的计划，正是比利·沃斯向保罗和大卫建议的，也是他们准备付诸实施的计划，这仅仅是一个巧合。

['veri] ['lʌkɪli] [hæd; həd] [wɜːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][hiː; hɪ] [faʊnd]

Very	**luckily**	**had**	**Worth**	**made**	**a**	**dive**	**into**	**the**	**crowd**	**the**	**moment**	**he**	**found**
非常	幸运的是	有	值得	制成	一个	潜水	进入	这	人群	这	片刻	他	成立

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɪl] [əb'zɜːvd] [baɪ] ['fredi] [pɜːθ] .

himself	**and**	**Phil**	**observed**	**by**	**Freddy**	**Perth**	**.**
他自己	和	菲尔	观察到	经过	弗雷迪	珀斯	.

非常幸运的是，沃斯在发现自己和菲尔被弗雷迪·珀斯发现的那一刻，就跳进了人群。

['θɪŋkɪŋ] [weɪ] ['fɒləʊd] ,

Thinking	**Way**	**followed**	**,**
思维	方式	随后	,

思维方式随后出现，

[hiː; hɪ] [kɔːld] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [gɑːsp][tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒəunz][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]

he	**called**	**with**	**a**	**quick**	**gasp**	**to**	**MacLester**	**and**	**Jones**	**and**	**darted**	**into**	**an**
他	称为	和	一个	快的	喘气	到	-	和	琼斯	和	飞镖	进入	一个

['əʊpən] ['steəweɪ] .

open	**stairway**	**.**
打开	楼梯	.

他喘着粗气，快速地喊了一声麦克莱斯特和琼斯，然后冲进了敞开的楼梯间。

['kwɪklɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] [θriː] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ]

Quickly	**as**	**they**	**could**	**the**	**three**	**ran**	**up**	**the**	**steps**	**into**	**a**	**narrow**	**hall**	**on**	**the**
迅速地	作为	他们	可以	这	三	跑	向上	这	步骤	进入	一个	狭窄的	大厅	在	这

['sekənd] [flɔː(r)] .

second	**floor**	**.**
第二	地面	.

三人迅速跑上楼梯，来到二楼一条狭窄的走廊。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] [wɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ]

A	**window**	**was**	**open**	**toward**	**the**	**street**	**and**	**Worth**	**was**	**not**	**long**	**in**	**discovering**
一个	窗户	曾是	打开	朝向	这	街道	和	值得	曾是	不是	长的	在	发现

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gʊd] [juːz] .

how	**to**	**put**	**it**	**to**	**good**	**use**	**.**
如何	到	放	它	到	好的	使用	.

窗户朝街边开着，沃斯很快就发现了如何好好利用它。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [hiː; hɪ] [sɔː] , [wɪð] [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

In	**dismay**	**he**	**saw**	**,**	**with**	**Paul**	**and**	**Dave**	**peeping**	**out**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**
在	沮丧	他	锯	,	和	保罗	和	戴夫	偷窥	出去	超过	他的	肩膀	,

他惊恐地看到，保罗和戴夫正从他的肩膀后面探出头来。

[ðæt] ['fɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['feəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz] .

that	Phil	had	fallen	fairly	into	the	enemy's	hands	.
那	菲尔	有	倒下	相当	进入	这	敌人的	双手	.

菲尔已经相当彻底地落入了敌人手中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [pɜ:θ] ,

He	could	not	hear	the	words	exchanged	with	Perth	,
他	可以	不是	听到	这	字	交换	和	珀斯	,

他听不到珀斯和他们之间的对话。

[bʌt; bət] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['mɪstɪfaɪd] [wei] [wɒz; wəz][æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt]

but	realized	how	mystified	Way	was	as	he	waved	his	hand	and	walked
但	已实现	如何	困惑	方式	曾是	作为	他	挥手	他的	手	和	步行

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但当他挥手走开时，他意识到韦有多么困惑。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðel] ['fɒləʊ] .

"	Of	course	they'll	follow	.
"	的	课程	他们会	跟随	.

他们当然会跟随。

[woʊnt] [let] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] !

Won't	let	him	get	out	of	their	sight	!
惯于	让	他	得到	出去	的	他们的	视线	!

绝不让他离开他们的视线!

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['bɪli] .

"	ejaculated	Billy	.
"	射精	比利	.

比利射精了。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][get] ['fɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	We've	got	to	make	a	grand	rush	in	the	machine	and	get	Phil	away	from
"	我们已经	得到	到	制作	一个	盛大	匆忙	在	这	机器	和	得到	菲尔	离开	从

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] . "

them	before	they	know	what's	happened	.	"
他们	前	他们	知道	是什么	发生	.	"

“我们必须驾驶机器迅速行动，在他们反应过来之前把菲尔救走。”

" [dʒʌst][let] [hɪm] [li:d] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [stretʃ] [ə'weɪ] .

"	Just	let	him	lead	them	quite	a	stretch	away	.
"	只是	让	他	带领	他们	相当	一个	拉紧	离开	.

“就让他带着他们走很远的路吧。”

[geɪnz] - [kɑ:(r)][ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] , " [pɔ:l] [pʊt][ɪn] , ['i:gəli] .

Gaines	'	car	is	probably	right	near	here	,	"	Paul	put	in	,	eagerly	.
盖恩斯	-	车	是	大概	正确的	靠近	这里	,	"	保罗	放	在	,	急切地	.

“盖恩斯的车可能就在附近，”保罗急切地说道。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .

The	suggestion	was	adopted	.
这	建议	曾是	已采用	.

该建议被采纳。

[ðen] [dʒəunz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ki:p] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [bəuθ][ɪn] [saɪt] [waɪl] ['bɪli]

Then	Jones	volunteered	to	keep	Way	and	the	enemy	both	in	sight	while	Billy
然后	琼斯	自愿	到	保持	方式	和	这	敌人	两个都	在	视线	尽管	比利

[ænd; ənd] [deɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['θɜ:ti] [ʌp] .

and	Dave	brought	the	Thirty	up	.
和	戴夫	带来	这	三十	向上	.

然后琼斯自愿负责监视韦和敌人，而比利和戴夫则驾驶三十人小队上来。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][blɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪɪŋ] ['ɔ:təmoʊbi:lz] [hɔ:n][ɪn][wʌn]

Ten	minutes	later	there	was	a	sudden	blast	of	a	flying	automobile's	horn	in	one
十	分钟	之后	那里	曾是	一个	突然	爆炸	的	一个	飞行	汽车的	喇叭	在	一

[ɒv; əv] - ['kwaɪət] [stri:ts] .

of	Queensville's	quiet	streets	.
的	-	安静的	街道	.

十分钟后，昆斯维尔一条安静的街道上突然传来一声汽车喇叭声。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] ['slækən] [spi:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt]

In	another	instant	the	car	had	slackened	speed	and	a	young	man	rushed
在	其他	立即的	这	车	有	松弛	速度	和	一个	年轻的	男人	匆忙

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔ:d] .

from	the	sidewalk	and	climbed	aboard	.
从	这	人行道	和	攀登	船上	.

转眼间，汽车速度慢了下来，一个年轻人从人行道上冲下来，爬上了车。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [sped] ['fɔ:wəd] [ə'gen] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['æŋgri] ,

Like	a	flash	the	machine	sped	forward	again	,	followed	by	a	series	of	angry	,
喜欢	一个	闪光	这	机器	加速	向前	再次	,	随后	经过	一个	系列	的	生气的	,

机器像闪电般再次向前疾驰，随后传来一阵愤怒的.....

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [jel] [frɒm; frəm] [θri:] ['ʌðə(r)] [ju:ðz] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [dæʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]

disappointed	yells	from	three	other	youths	who	also	dashed	out	from	the
失望的	喊叫	从	三	其他	青年	WHO	还	虚线	出去	从	这

['saɪdwɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] .

sidewalk	as	if	they	had	thought	of	going	along	.
人行道	作为	如果	他们	有	想法	的	去	沿着	.

另外三名年轻人也失望地喊叫着，他们也从人行道上冲了出来，好像原本也打算一起去似的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [pə'fɔ:məns] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn]

A	good	many	people	observing	the	rather	mysterious	performance	,	as	they	sat	upon
一个	好的	许多	人们	观察	这	相当	神秘	表现	,	作为	他们	卫星	之上

[ðeə(r)] [lɔ:nz] [ænd; ənd] [pɔ:rtʃɪz] ,

their	lawns	and	porches	,
他们的	草坪	和	门廊	,

许多人坐在自家草坪或门廊上，观看这场颇为神秘的表演。

[ɔ:(r)] [strəul] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ,

or	strolled	on	the	street	,
或者	漫步	在	这	街道	,

或者在街上漫步，

[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

were	decidedly	at	a	loss	to	know	what	to	make	of	it	all	.
是	绝对地	在	一个	损失	到	知道	什么	到	制作	的	它	全部	.

我们完全摸不着头脑，不知道该如何看待这一切。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [wɪr] [nəʊ] ['wɪzədz] [æt; ət][ɔ:l] !

"	Oh	,	I	guess	we're	no	wizards	at	all	!
"	哦	,	我	猜测	是	不	巫师	在	全部	!

“哦，看来我们根本不是巫师！”

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

No	,	nothing	like	that	!
不	,	没有什么	喜欢	那	!

不，完全不是那样！

[nəʊ] ['wɪzədz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

No	wizards	about	us	!
不	巫师	关于	我们	!

我们这里没有巫师！

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ! " [ˈtʃʌkl] [pɔːl] [dʒəunz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈræptʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Not	**at**	**all**	**!**	**"**	**chuckled**	**Paul**	**Jones**	**in**	**a**	**perfect**	**rapture**	**of**	**delight**	**.**
不是	在	全部	！	"	轻笑	保罗	琼斯	在	一个	完美的	狂喜	的	喜	.

“一点也不！”保罗·琼斯欣喜若狂地大笑起来。

" [nəʊ] , [wɪr] [nəʊ] [ˈwɪzədz] !

"	**No**	**,**	**we're**	**no**	**wizards**	**!**
"	不	,	是	不	巫师	!

“不，我们不是巫师！”

" [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈfɪlɪp] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈsʌmwɒt]

"	**And**	**although**	**Philip**	**,**	**William**	**and**	**David**	**expressed**	**themselves**	**in**	**somewhat**
"	和	虽然	菲利普	,	威廉	和	大卫	表达	他们自己	在	有些

[ˈdɪfrənt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ðeɪ] ,

different	**language**	**,**	**it**	**was**	**apparent**	**that**	**they**	**,**
不同的	语言	,	它	曾是	明显	那	他们	,

“尽管菲利普、威廉和大卫的表达方式略有不同，但很明显，他们……”

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[entəˈteɪnd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ɪˈleɪtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɪð]

entertained	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**opinion**	**as**	**the**	**highly**	**elated**	**Mr**	**.**	**Jones**	**with**
娱乐	漂亮的	很多	这	相同的	观点	作为	这	高度	欣喜若狂	先生	.	琼斯	和

[rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] " [nəʊ] [ˈwɪzədz] ,

regard	**to**	**their**	**being**	**"**	**No**	**wizards**	**,**
看待	到	他们的	存在	"	不	巫师	,

对于“没有巫师”这一点，我的看法与欣喜若狂的琼斯先生几乎相同。

[æt; ət][ɔːl] , " [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ] .

at	**all**	**,**	**"**	**whatever**	**that**	**may**	**signify**	**.**
在	全部	,	"	任何	那	可能	表示	.

无论如何，“无论这意味着什么”。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈtriːəʊ][hæd; həd] [biːn] [əˈgen] [ˌaʊtˈwɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [left] [bɪˈhaɪnd] ,

Yet	**now**	**that**	**the**	**Chosen**	**Trio**	**had**	**been**	**again**	**outwitted**	**and**	**again**	**left**	**behind**	**,**
然而	现在	那	这	被选中的	三重奏	有	到过	再次	被智胜	和	再次	左边	在后面	,

[ˈtemprərəli] [æt; ət] [liːst] ,

temporarily	**at**	**least**	**,**
暂时地	在	至少	,

然而，既然被选中的三人组再次被智胜，再次被抛在后面（至少是暂时的），

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [saɪt] [ænd; ənd] [riːtʃ] .

there	**remained**	**the**	**problem**	**of**	**keeping**	**well**	**beyond**	**their**	**sight**	**and**	**reach**	**.**
那里	剩余	这	问题	的	保持	出色地	超过	他们的	视线	和	抵达	.

但如何远离他们的视线和触及范围仍然是个问题。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪtɪŋ] [ðəʊz] [pəˈsɪstənt] [jʌŋ]

To	**do**	**this**	**and**	**to**	**do**	**it**	**without**	**permitting**	**those**	**persistent**	**young**
到	做	这	和	到	做	它	没有	允许	那些	执着的	年轻的

[ˈdʒentlmən] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] [ˈθɜːti] [frɒm; frəm] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [wɒz; wəz][nəʊ]

gentlemen	**to**	**bar**	**the**	**Thirty**	**from**	**entering**	**the**	**limits**	**of**	**Queensville**	**was**	**no**
先生们	到	酒吧	这	三十	从	进入	这	限制	的	昆斯维尔	曾是	不

[smɔːl] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .

small	**undertaking**	**.**
小的	承诺	.

这样做，而且还不能让那些执着的年轻人阻止三十人进入昆斯维尔的边界，这可不是一件容易的事。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	town	was	of	only	a	few	thousand	population	,
这	镇	曾是	的	仅有的	一个	很少	千	人口	,

这个小镇只有几千人口，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [fɪld] [wɪð] ['strendʒər] [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] ['ɔːtəməbiːlz] [frɒm; frəm]

and	even	now	when	filled	with	strangers	and	with	strange	automobiles	from
和	甚至	现在	什么时候	已填	和	陌生人	和	和	奇怪的	汽车	从

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] [nɪə(r)][baɪ] ,

the	larger	cities	near	by	,
这	更大的	城市	靠近	经过	,

即使现在，这里挤满了陌生人和来自附近大城市的陌生汽车，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

it	was	apparent	that	at	any	moment	the	four	friends	appeared	on	the	principal
它	曾是	明显	那	在	任何	片刻	这	四	朋友们	出现	在	这	主要的

[striːts] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['veri] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [məʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

streets	they	might	expect	to	meet	the	very	persons	they	most	wished	to	avoid	.
街道	他们	可能	预计	到	见面	这	非常	人	他们	最多	希望	到	避免	.

很明显，这四个朋友随时都可能出现在主要街道上，遇到他们最想避开的人。

- [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['triːəʊ] " [gəʊ] [hæŋ] .

MacLester	emphatically	declared	himself	in	favor	of	letting	the	Trio	"	go	hang	.
-	强调地	声明	他自己	在	偏爱	的	出租	这	三重奏	"	去	悬挂	.

麦克莱斯特断然表示他赞成让三人组“解散”。

" [ɪf] [ðeɪ] " ['wɒntɪd] [tuː; tə][tæg] [ə'lɒŋ] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] , " [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

"	If	they	"	wanted	to	tag	along	clear	to	the	Ship	woods	,	"	he	did	not	care	.
"	如果	他们	"	通缉	到	标签	沿着	清除	到	这	船	树林	,	"	他	做过	不是	关心	.

“如果他们想一路跟着他到船坞森林去，”他并不在意。

[ðeid] [hæv; həv] ['prɪnsəpli] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] .

They'd	have	principally	their	trouble	for	their	pains	.
他们会	有	主要	他们的	麻烦	为了	他们的	疼痛	.

他们付出的努力最终只会得到应有的回报。

[ɔːl] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

All	they	might	discover	as	to	the	object	of	the	expedition	and	the
全部	他们	可能	发现	作为	到	这	目的	的	这	远征	和	这

[kæmp][ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ,

camp	in	that	out	-	of	-	the	-	way	place	,
营	在	那	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	,

他们可能会发现关于这次探险的目的以及在那个偏僻地方的营地的一切信息。

[wʊd] [nɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [wei] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	not	,	according	to	young	Mr	.	MacLester's	way	of	stating	it	,
会	不是	,	根据	到	年轻的	先生	.	-	方式	的	声明	它	,

用年轻的麦克莱斯特先生的话来说，不会。

" [meɪk] - [ɪm] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] .

"	Make	'	em	wise	enough	to	hurt	'	em	.
"	制作	-	呃	明智的	足够的	到	伤害	-	呃	.

让他们足够聪明，懂得伤害自己。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ðeɪ] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] - , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

"	Whatever	the	reports	they	carried	back	to	Lannington	,	no	one	would	give	them
"	任何	这	报告	他们	携带	后退	到	-	,	不	一	会	给	他们

[mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns] ['eniweɪ] ,

much	credence	anyway	,
很多	信任	反正	,

“不管他们带回兰宁顿的报告是什么，反正也没人会相信。”

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

he	declared	.
他	声明	.

他宣称。

[bʌt; bət] ['fɪl] [wei] ['stɜːdɪli] [ə'pəʊzd] ['eni] [sʌtʃ] [sə'rendə(r)] .

But	Phil	Way	sturdily	opposed	any	such	surrender	.
但	菲尔	方式	坚固地	反对	任何	这样的	投降	.

但菲尔·韦坚决反对任何此类投降。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['siːkrət]

The	original	determination	to	keep	the	real	purpose	of	this	long	journey	a	secret
这	原来的	决心	到	保持	这	真实的	目的	的	这	长的	旅行	一个	秘密

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'bændənd] [naʊ] ,

could	not	be	abandoned	now	,
可以	不是	是	弃	现在	,

最初决心对这次漫长旅程的真正目的保密的计划，现在不能放弃了。

[hiː; hi]['ɑːgjuːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [hæd; həd]

he	argued	,	without	a	practical	admission	that	Gaines	and	his	followers	had
他	争论	,	没有	一个	实际的	入学	那	盖恩斯	和	他的	追随者	有

[biːn] [tuː] ['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

been	too	clever	for	them	.
到过	也	聪明的	为了	他们	.

他辩称，盖恩斯和他的追随者比他们聪明得多，但他并没有实际承认这一点。

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [stʊd] ['rezəluːtli] [wɪð] [wei] .

Billy	and	Paul	stood	resolutely	with	Way	.
比利	和	保罗	站立	坚决地	和	方式	.

比利和保罗坚定地站在韦一边。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['θɜːti] [hæd; həd] [biːn] ['trævɜˌsɪŋ] [wʌn] ['dʌsti] , [ˌʌn'peɪvd] [striːt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

Meanwhile	the	Thirty	had	been	traversing	one	dusty	,	unpaved	street	after	another	in
同时	这	三十	有	到过	穿越	一	尘土飞扬	,	未铺设路面	街道	后	其他	在

[ðə; ði] [taʊnz] ['aʊtskɜːts] .

the	town's	outskirts	.
这	镇上的	郊区	.

与此同时，三十人一直在镇郊一条条尘土飞扬、泥泞不堪的街道上行进。

" [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	They'll	never	be	expecting	to	see	us	again	to	-	day	.
"	他们会	绝不	是	期待	到	看	我们	再次	到	-	天	.

“他们今天绝对想不到还会再见到我们。”

[lets] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [taʊn] .

Let's	go	back	down	town	.
我们来吧	去	后退	向下	镇	.

我们回市中心吧。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] , [wiːl; wil] [siː] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæts]

If	we	keep	our	eyes	open	,	we'll	see	them	first	,	and	that's	all	that's
如果	我们	保持	我们的	眼睛	打开	,	出色地	看	他们	第一的	,	和	那就是	全部	那就是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

如果我们睁大眼睛，就能先看到它们，这就足够了。

" [prə'pəʊzd] [wɜːθ] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [tə'wɔːd]

"	proposed	Worth	;	and	,	being	himself	at	the	wheel	,	he	turned	the	car	toward
"	建议的	值得	;	和	,	存在	他自己	在	这	车轮	,	他	转向	这	车	朝向

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] .

the	business	district	.
这	商业	区	.

沃斯提议道；然后，他亲自驾驶着汽车，将车开向商业区。

[frɒm; frəm][nəʊ] [sɔːs] [keɪm] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] .

From	no	source	came	an	objection	.
从	不	来源	来了	一个	异议	.

没有发出任何反对意见。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [left]

In	ten	minutes	the	machine	was	again	standing	just	where	it	had	been	left
在	十	分钟	这	机器	曾是	再次	常设	只是	在哪里	它	有	到过	左边

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

十分钟后，机器又回到了之前放置的位置。

[kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)]

Quite	contrary	to	the	expectations	of	the	boys	,	also	,	they	saw	nothing	whatever
相当	相反	到	这	期望	的	这	男孩们	,	还	,	他们	锯	没有什么	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] ,

of	the	Trio	,
的	这	三重奏	,

与男孩们的预期截然相反，他们根本没看到三人组的任何踪影。

[ðəʊ] [ðeɪ] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]

though	they	spent	an	hour	looking	about	the	little	city	and	observing	the
尽管	他们	花费	一个	小时	寻找	关于	这	小的	城市	和	观察	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

hundreds	of	visitors	.
数百	的	访客	.

尽管他们花了一个小时在小城里四处逛逛，观察数百名游客。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

Some	had	come	,	it	appeared	,	simply	for	the	day	,
一些	有	来	,	它	出现	,	简单地	为了	这	天	,

有些人似乎只是来一日游而已。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] ['reɪsɪz] .

to	see	the	preparations	for	the	great	road	races	.
到	看	这	准备工作	为了	这	伟大的	路	种族	.

去看看大型公路赛的准备工作。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests][ɪn][wʌn]

Many	were	present	because	of	a	direct	interest	in	the	contests	in	one
许多	是	展示	因为	的	一个	直接的	兴趣	在	这	比赛	在	一

[wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

way	or	another	and	would	remain	until	all	was	over	.
方式	或者	其他	和	会	保持	直到	全部	曾是	超过	.

许多人到场是因为他们对比赛有着某种直接的兴趣，并且会一直待到比赛结束。

['reɪsɪŋ] ['draɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɑːz] , ['ɔːtəməbiːl] ['seɪlzmən] , ['taɪə(r)] [men] ,

Racing	drivers	and	the	builders	of	their	cars	,	automobile	salesmen	,	tire	men	,
赛车	司机	和	这	建筑商	的	他们的	汽车	,	汽车	推销员	,	胎	男人	,

赛车手和赛车制造商、汽车销售员、轮胎销售员

['nju:zpeɪpə(r)] [men] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɪtɪz] — ['məʊtərɪŋ] [ɪn'θju:zɪæsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][sɔ:rts]

newspaper	men	from	many	cities	—	motoring	enthusiasts	of	a	score	of	sorts
报纸	男人	从	许多	城市	—	汽车	爱好者	的	一个	分数	的	排序

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	a	hundred	degrees	of	significance	,
和	一个	百	学位	的	意义	,

来自许多城市的报社记者——形形色色、兴趣爱好不一的汽车爱好者，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [əʊn] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

from	the	young	fellow	who	expected	to	own	a	runabout	some	day	to	the
从	这	年轻的	同伴	WHO	预期的	到	自己的	一个	小型快艇	一些	天	到	这

[ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [ðə; ðɪ][məʊst]['pɒpjələ(r)] [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevi]

engineer	who	designed	and	would	drive	the	most	popular	machine	in	the	heavy
工程师	WHO	设计	和	会	驾驶	这	最多	受欢迎的	机器	在	这	重的

[kɑ:(r)] [reɪs] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [stri:ts] ,

car	race	—	they	were	on	the	streets	,
车	种族	—	他们	是	在	这	街道	,

从梦想着有朝一日拥有一辆小型汽车的年轻人，到设计并驾驶重型汽车比赛中最受欢迎的赛车的工程师——他们都曾驰骋在街头。

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊ'telz] , [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ['evriweə(r)] .

in	the	hotels	,	thronging	everywhere	.
在	这	酒店	,	熙熙攘攘	到处	.

酒店里到处都是人。

[ɒn] [bɑ:rnz] , ['fensɪz] , [tri:z] , [pəʊsts] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ,

On	barns	,	fences	,	trees	,	posts	—	anything	that	offered	a	chance	to	drive	a	nail	,
在	谷仓	,	栅栏	,	树木	,	帖子	—	任何事物	那	提供	一个	机会	到	驾驶	一个	指甲	,

[wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] ,

were	signs	,
是	标志	,

谷仓上、栅栏上、树上、柱子上——任何可以钉钉子的地方，都成了标牌。

['bænəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mætə(r)] .

banners	and	all	sorts	of	advertising	matter	.
横幅	和	全部	排序	的	广告	事情	.

横幅和各种广告材料。

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'fɔ:md] [ɒn] [wʌn] [pəʊst] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ju:z] " - " [ɔɪl] [ɔ:(r)]

One	might	find	himself	informed	on	one	post	that	he	must	use	"	Heapa	"	oil	or
一	可能	寻找	他自己	知情的	在	一	邮政	那	他	必须	使用	"	-	"	油	或者

[bi:; bi] ['mɪzrəbl] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

be	miserable	for	life	.
是	悲惨的	为了	生活	.

有人可能会在某个帖子中得知，他必须使用“Heapa”油，否则将终生痛苦。

[ðə; ðɪ] ['veri] [nekst][pəʊst] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ju:z] " " [ɔɪl] [id] [bi:; bi] ['sɒri]

The	very	next	post	would	tell	him	if	he	did	not	use	"	Slickem	"	oil	he'd	be	sorry
这	非常	下一个	邮政	会	告诉	他	如果	他	做过	不是	使用	"	slickem	"	油	他会	是	对不起

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

紧接着的下一篇文章就会告诉他，如果他不使用“Slickem”润滑油，他会后悔一辈子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['ri:əli] [kwaɪt] [kən'flɪktɪŋ] [ə'naʊnsmənts] , [ˌædməu'nɪʃən] ,

And	as	the	really	quite	conflicting	announcements	,	admonitions	,
和	作为	这	真的	相当	冲突	公告	,	告诫	,

而那些相互矛盾的公告和告诫，

[kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [taɪmz] [baɪ][ðeə(r)]
claims **and** **assertions** **were** **in** **great** **variety** **and** **multiplied** **many** **times** **by** **their**
索赔 和 断言 是 在 伟大的 种类 和 乘以 许多 时代 经过 他们的
['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
frequent **repetition** **,**
频繁 重复 ,

各种说法和断言五花八门，而且由于反复重复，数量成倍增长。

['eni] ['dʒentlmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
any **gentleman** **who** **might** **have** **set** **out** **to** **be** **guided** **by** **them** **would** **surely**
任何 绅士 WHO 可能 有 放 出去 到 是 引导 经过 他们 会 一定
[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pædɪd] [sel]
have **had** **a** **serious** **time** **of** **it** **and** **have** **landed** **in** **a** **padded** **cell**
有 有 一个 严肃的 时间 的 它 和 有 登陆 在 一个 带衬垫 细胞
['sʌmweə(r)] ,
somewhere **,**
某处 ,

任何一位绅士如果听从他们的指导，肯定都会吃尽苦头，最终被关进某个精神病院的软垫牢房。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] .
sooner **or** **later** **,** **undoubtedly** **.**
很快 或者 之后 , 无疑 .

毫无疑问，迟早会实现的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
In **addition** **to** **the** **cosmopolitan** **character** **of** **the** **crowds** **—** **to** **say** **nothing** **of**
在 添加 到 这 国际化 特点 的 这 人群 — 到 说 没有什么 的
[ðə; ði][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['poʊstərz][ænd; ənd] [saɪnz] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taʊnz]
the **diversity** **of** **the** **advertising** **posters** **and** **signs** **—** **were** **the** **town's**
这 多样性 的 这 广告 海报 和 标志 — 是 这 镇上的
[ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] ['evriweə(r)] .
decorations **of** **flags** **and** **bunting** **everywhere** **.**
装饰 的 旗帜 和 彩旗 到处 .

除了人群的国际化特征——更不用说广告海报和标牌的多样性了——城镇里到处都装饰着旗帜和彩带。

[ðen] [ə; eɪ][bænd] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,
Then **a** **band** **played** **on** **the** **steps** **of** **the** **Court** **House** **,**
然后 一个 乐队 玩 在 这 步骤 的 这 法庭 房子 ,

随后，一支乐队在法院台阶上演奏。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] ['endʒɪnz] ,
in **the** **heart** **of** **the** **little** **city** **,** **and** **the** **music** **,** **the** **chugging** **of** **engines** **,**
在 这 心 的 这 小的 城市 , 和 这 音乐 , 这 猛灌 的 发动机 ,

在这座小城的中心，音乐声、引擎的轰鸣声.....

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
the **confusion** **and** **excitement** **,**
这 困惑 和 激动 ,

混乱与兴奋交织在一起

[ðə; ði] ['veri] ['əudəz] — [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['məʊtərɪŋ] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [dɪs'laɪks] [ðə; ði] [smel]
the **very** **odors** **—** **for** **where** **is** **the** **real** **motoring** **enthusiast** **who** **dislikes** **the** **smell**
这 非常 气味 — 为了 在哪里 是 这 真实的 汽车 爱好者 WHO 不喜欢 这 闻
[ɒv; əv] [dɪ'fjuːzd] ['gæsəliːn] [fjuːmz] ?
of **diffused** **gasoline** **fumes** **?**
的 扩散 汽油 烟雾 ?

那些气味——真正的汽车爱好者在哪里？谁会不喜欢汽油味呢？

— [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] .
— **made** **a** **deep** **impression** **upon** **the** **Auto** **Boys** **.**
— 制成 一个 深的 印象 之上 这 汽车 男孩们 .

——给汽车男孩们留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] , [ɪn'diːd] ,

It	is	very	much	to	be	feared	,	indeed	,
它	是	非常	很多	到	是	害怕	,	的确	,

确实非常可怕。

[ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp]['gəʊldən][æt; ət][lɑːst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz]

that	they	started	for	Camp	Golden	at	last	much	more	intent	upon	seeing	the	races
那	他们	开始	为了	营	金的	在	最后的	很多	更多的	意图	之上	看到	这	种族

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ðæn; ðən][ə'pɒn] [delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [ðə; ði]

the	following	Saturday	than	upon	delving	into	the	secrets	of	the	Ship	woods	the
这	下列的	周六	比	之上	深入挖掘	进入	这	秘密	的	这	船	树林	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

他们最终启程前往金营，比起第二天早上探索船坞森林的秘密，他们更热衷于观看下周六的赛马比赛。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ruːt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] , [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['gɪlˌrɔɪ] , [ɪn] ['gəʊɪŋ]

By	taking	the	longer	route	,	followed	by	the	race	course	,	around	to	Gilroy	,	in	going
经过	采取	这	更长	路线	,	随后	经过	这	种族	课程	,	大约	到	吉尔罗伊	,	在	去

[həʊm] ,

home	,
家	,

回家时选择走较长的路线，然后沿着赛道绕到吉尔罗伊，

[ðə; ði][fɔː(r)] [frendz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk]

the	four	friends	finished	a	complete	circuit	of	the	roads	chosen	for	the	stock
这	四	朋友们	完成的	一个	完全的	电路	的	这	道路	选定	为了	这	库存

[kɑː(r)] ['kɒntest] .

car	contest	.
车	竞赛	.

这四位朋友完成了为赛车比赛选定的道路的完整一圈。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

In	going	to	Queensville	,	it	will	be	remembered	,
在	去	到	昆斯维尔	,	它	将要	是	记得	,

去昆斯维尔的经历将被铭记。

[ðeɪ] [tɜːnd] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [west] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,

they	turned	due	north	and	later	almost	directly	west	upon	reaching	the	course	,
他们	转向	到期的	北	和	之后	几乎	直接地	西方	之上	到达	这	课程	,

他们转向正北方向，到达赛道后几乎直接转向正西方向。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlˌrɔɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

directly	in	front	of	the	Gilroy	post	-	office	.
直接地	在	正面	的	这	吉尔罗伊	邮政	-	办公室	.

就在吉尔罗伊邮局正前方。

[frɒm; frəm] [ðeɪ] [ræn]['ɔːlməʊst] [də'rektli] [saʊθ] , [ðens] [iːst] , [ˌnɔːθ'iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ]

From	Queensville	they	ran	almost	directly	south	,	thence	east	,	northeast	and	north
从	昆斯维尔	他们	跑	几乎	直接地	南	,	因此	东方	,	东北	和	北

[tuː; tə] ['gɪlˌrɔɪ] [ə'gen] .

to	Gilroy	again	.
到	吉尔罗伊	再次	.

他们从昆斯维尔出发，几乎径直向南，然后向东、东北、再向北，最终回到吉尔罗伊。

[ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv][kæmp]['gəʊldən] , ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdə(r)]

The	geographical	situations	of	Camp	Golden	,	Gilroy	and	Queensville	the	reader
这	地理	情况	的	营	金的	,	吉尔罗伊	和	昆斯维尔	这	读者

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wel] [ɪn][maɪnd] .

should	have	well	in	mind	.
应该	有	出色地	在	头脑	.

读者应该清楚地了解戈尔登营地、吉尔罗伊和昆斯维尔的地理位置。

[let] [hɪm] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['kʌntri] [rəʊdz] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , [ɪ'regjələli] - [ʃeɪpt]
Let him imagine a series of country roads forming a great , irregularly - shaped
让 他 想象 一个 系列 的 国家 道路 成型 一个 伟大的 , 不规则地 - 形状
['dɪpə(r)] .
dipper .
勺 .

让他想象一系列乡村道路构成了一个巨大的、形状不规则的勺子。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] .
The handle is the road passing the Ship woods .
这 处理 是 这 路 通过 这 船 树林 .

把手是穿过船坞森林的道路。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ɪt'self] , [sɪks] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] [bɔɪz] - [kæmp] ,
Where the handle joins the dipper itself , six miles west of the Auto Boys ' camp ,
在哪里 这 处理 加入 这 勺 本身 , 六 英里 西方 的 这 汽车 男孩们 - 营 ,

在手柄与铲斗本体连接处，位于汽车男孩营地以西六英里处，

[ɪz] ['gɪlˌrɔɪ] , [ə; eɪ] [kru:d] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['hæmlət] — [nəʊ] [mɔ:(r)] .
is Gilroy , a crude little country hamlet — no more .
是 吉尔罗伊 , 一个 原油 小的 国家 村庄 — 不 更多的 .

吉尔罗伊，曾经是一个简陋的小乡村——如今已不复存在。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪpə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [rəʊdz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sɜ:kɪt] .
The rim of the dipper represents the roads making up the racing circuit .
这 轮缘 的 这 勺 代表 这 道路 制作 向上 这 赛车 电路 .

勺子的边缘代表构成赛道的道路。

['nɪəli] [hɑ:f] [weɪ] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ɪz] , [nɔ:θ] , [ðens] [west] [frɒm; frəm] ['gɪlˌrɔɪ] ,
Nearly half way around , to the right , that is , north , thence west from Gilroy ,
几乎 一半 方式 大约 , 到 这 正确的 , 那 是 , 北 , 因此 西方 从 吉尔罗伊 ,

差不多绕了一半的路程，向右，也就是向北，然后从吉尔罗伊向西，

[ɪz] — [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
is Queensville — twelve miles distant .
是 昆斯维尔 — 十二 英里 遥远 .

昆斯维尔距离这里十二英里。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɒnd]
Continuing on around the rim is the little town of Chester , three miles beyond
继续 在 大约 这 轮缘 是 这 小的 镇 的 切斯特 , 三 英里 超过
.
Queensville .
昆斯维尔 .

沿着山脊继续前行，就到了切斯特小镇，它位于昆斯维尔以东三英里处。

[ðə; ði] " ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] , " — [ə; eɪ] ['despərətli] [ʃɑ:p] [kɜ:v] — [mɑ:rks] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The " Ambulance station , " — a desperately sharp curve — marks the turn of the
这 " 救护车 车站 , " — 一个 绝望地 锋利的 曲线 — 标记 这 转动 的 这
[kɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] [ə'gen] ,
course to the east again ,
课程 到 这 东方 再次 ,

“救护站”——一个极其急弯——标志着路线再次转向东行。

[tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] .
two miles further on .
二 英里 更远 在 .

再往前走两英里。

[ðen] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪpə(r)] [bɪ'kʌmz] ['veri] [ɪ'regjələ(r)][æz; əz][ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz][ɪn]

Then	the	edge	of	the	dipper	becomes	very	irregular	as	the	road	winds	in
然后	这	边缘	的	这	杓	变成	非常	不规律的	作为	这	路	风	在

[ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

and	out	through	a	wooded	country	,
和	出去	通过	一个	树木繁茂的	国家	,

然后，随着道路蜿蜒穿过树林，路面凹陷处的边缘变得非常不规则。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][fɑː(r)] [kriːk] ['sɔːmɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ɒf] [djuː] [nɔːθ] .

until	at	Far	Creek	Sawmill	it	strikes	off	due	north	.
直到	在	远的	溪	锯木厂	它	罢工	离开	到期的	北	.

直到远溪锯木厂，它才转向正北方向。

[fɔː(r)] [maɪlz] [ə'hed] [ɪz] ['gɪlˌrɔɪ] [ə'gen] , [wɪtʃ] ['hæmlət] , [baɪ] [ðɪs] [wei] [ə'raʊnd] , [ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz]

Four	miles	ahead	is	Gilroy	again	,	which	hamlet	,	by	this	way	around	,	is	fourteen	miles
四	英里	前方	是	吉尔罗伊	再次	,	哪个	村庄	,	经过	这	方式	大约	,	是	十四	英里

[frɒm; frəm] .

from	Queensville	.
从	昆斯维尔	.

再往前走四英里就是吉尔罗伊，绕道而行，这个小村庄距离昆斯维尔有十四英里。

[mʌtʃ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [pʊt]

Much	work	had	been	done	on	the	roads	comprising	the	racing	circuit	to	put
很多	工作	有	到过	完毕	在	这	道路	包括	这	赛车	电路	到	放

[ðem; ðəm][ɪn] [kən'dɪʃn] ,

them	in	condition	,
他们	在	状况	,

为了使赛道沿线的道路达到良好状态，人们做了大量工作。

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɪl] [wei] [ri'mɑːk] , [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [trɪp] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	as	Phil	Way	remarked	,	on	the	homeward	trip	this	Sunday	afternoon	,
和	作为	菲尔	方式	评论	,	在	这	回家	旅行	这	星期日	下午	,

正如菲尔·韦在周日下午的返程途中所说，

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

"	There	was	certainly	going	to	be	some	excitement	.
"	那里	曾是	当然	去	到	是	一些	激动	.

“肯定会有一些令人兴奋的事情发生。”

" [jet] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtmənt] , ['mɪəli] ,

"	Yet	little	he	guessed	how	much	more	than	excitement	,	merely	,
"	然而	小的	他	猜对了	如何	很多	更多的	比	激动	,	仅仅	,

然而他却丝毫没有意识到，这远不止是兴奋那么简单，

[wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

was	in	store	for	himself	and	his	friends	.
曾是	在	店铺	为了	他自己	和	他的	朋友们	.

等待着他和他的朋友们。

" [aɪl] [bet] [ðeə(r)][ɪz] , " [kwəʊθ] ['bɪli] [wɜːθ] , ['ɑːnsərɪŋ] [weɪz] [rɪ'mɑːk] .

"	I'll	bet	there	is	,	"	quoth	Billy	Worth	,	answering	Way's	remark	.
"	患病的	赌注	那里	是	,	"	引用	比利	值得	,	回答	方式	评论	.

“我敢肯定有，”比利·沃思回答韦的话时说道。

" ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [geɪnz] -

"	It'll	be	some	exciting	,	for	instance	,	about	the	time	we	meet	Gaines	'
"	它将	是	一些	激动人心	,	为了	实例	,	关于	这	时间	我们	见面	盖恩斯	-

['rəʊdstə(r)] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

Roadster	somewhere	around	the	track	.
敞篷跑车	某处	大约	这	追踪	.

“例如，当我们在赛道附近遇到盖恩斯的敞篷跑车时，那将会非常激动人心。”

[ðæt] ['veri] [tʃɔɪs] ['triːəʊ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] ['evri] [deɪ] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

That	very	choice	Trio	will	be	out	every	day	,	more	or	less	,
那	非常	选择	三重奏	将要	是	出去	每一个	天	,	更多的	或者	较少的	,

那三人组合几乎每天都会亮相。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][gəʊ][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	whether	we	go	one	way	or	the	other	,
和	无论	我们	去	一	方式	或者	这	其他	,

无论我们选择哪条路，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][pjʊə(r)] [lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]

it	will	be	pure	luck	and	nothing	else	if	we	don't	come	face	to	face	with
它	将要	是	纯的	运气	和	没有什么	别的	如果	我们	不	来	脸	到	脸	和

[ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

them	some	time	before	the	races	are	over	.
他们	一些	时间	前	这	种族	是	超过	.

如果我们在比赛结束前没有和他们碰面，那纯粹是运气好，没有其他原因。

" [ænd; ənd] ['bɪliz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['plɔːzəb(ə)l] .

"	And	Billy's	view	of	the	matter	was	nothing	if	not	plausible	.
"	和	比利	看法	的	这	事情	曾是	没有什么	如果	不是	合情合理	.

“而比利对这件事的看法，即便不是毫无道理，也绝非如此。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['fɒləʊɪŋ]

There	was	no	way	of	reaching	Queensville	from	the	camp	without	following
那里	曾是	不	方式	的	到达	昆斯维尔	从	这	营	没有	下列的

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] ['reɪsɪz] .

the	course	of	the	proposed	races	.
这	课程	的	这	建议的	种族	.

从营地到昆斯维尔，如果不沿着既定的比赛路线行进，是不可能到达的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [krɒs] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] .

There	was	no	cross	road	leading	even	in	the	direction	of	that	town	.
那里	曾是	不	叉	路	领导	甚至	在	这	方向	的	那	镇	.

甚至连通往那个城镇方向的十字路口都没有。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['diːtʊə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [nemd] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

By	a	very	long	detour	the	result	named	might	possibly	be	accomplished	,	it	was
经过	一个	非常	长的	車輛改道	这	结果	命名	可能	可能	是	完成	,	它	曾是

[truː] ,

true	,
真的	,

诚然，通过非常漫长的迂回方式，或许最终能够实现上述结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

but	it	would	be	like	going	from	New	York	to	Philadelphia	by	way	of
但	它	会	是	喜欢	去	从	新的	约克	到	费城	经过	方式	的

['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['hærɪsˌbɜːg] .

Albany	and	Harrisburg	.
奥尔巴尼	和	哈里斯堡	.

但这就像从纽约经奥尔巴尼和哈里斯堡到费城一样。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊz]

This	Sunday	afternoon	it	was	most	fortunate	for	the	Auto	Boys	that	they	chose
这	星期日	下午	它	曾是	最多	幸运	为了	这	汽车	男孩们	那	他们	选择

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ðə; ðɪ]['reɪsɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] ,

to	complete	the	circuit	the	races	would	follow	,
到	完全的	这	电路	这	种族	会	跟随	,

这个星期天下午，对于汽车男孩们来说，他们选择完成接下来比赛的赛道真是太幸运了。

[wen] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][kæmp]['gəʊldən] .

when	leaving	Queensville	for	Camp	Golden	.
什么时候	离开	昆斯维尔	为了	营	金的	.

离开昆斯维尔前往黄金营时。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['triːəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n]

Had	they	gone	the	other	way	a	meeting	with	the	Trio	would	have	been	certain
有	他们	已消失	这	其他	方式	一个	会议	和	这	三重奏	会	有	到过	肯定

,

,

,

如果他们选择另一条路，那么肯定会遇到三人组。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

for	that	select	company	of	young	gentlemen	spent	several	hours	on	the	opposite
为了	那	选择	公司	的	年轻的	先生们	花费	一些	小时	在	这	对面的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] ['veɪnli] ['wɒtʃɪŋ] .

side	of	the	course	vainly	watching	.
边	的	这	课程	徒劳地	观看	.

那群年轻绅士在球场的另一边白白地观看了几个小时。

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['θɜːti] [hæd; həd]['teɪkən]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] ['fɪl] [wei] ,

Guided	only	by	the	direction	the	Thirty	had	taken	after	the	rescue	of	Phil	Way	,
引导	仅有的	经过	这	方向	这	三十	有	已采取	后	这	救援	的	菲尔	方式	,

他们只遵循三十人小组在救出菲尔·韦之后所采取的方向，

[geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɪn] [pə'sjuːt] [æz; əz]['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Gaines	and	his	associates	had	set	out	in	pursuit	as	rapidly	as	possible	.
盖恩斯	和	他的	同事	有	放	出去	在	追逐	作为	快速	作为	可能的	.

盖恩斯和他的同伙以最快的速度展开追击。

[ʌn'tɪl] [dɑːk] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] .

Until	dark	they	haunted	the	road	to	the	north	and	east	.
直到	黑暗的	他们	闹鬼的	这	路	到	这	北	和	东方	.

直到夜幕降临，它们都出没在通往北方和东方的道路上。

[ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ] .

Their	utter	lack	of	success	was	quite	annoying	.
他们的	说出	缺少	的	成功	曾是	相当	恼人的	.

他们完全失败，这真令人恼火。

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['səʊpi] [geɪnz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] ['skeəsli]

In	fact	,	Mr	.	Soapy	Gaines	became	so	irritated	that	his	company	could	scarcely
在	事实	,	先生	.	肥皂泡	盖恩斯	成为	所以	受刺激	那	他的	公司	可以	几乎

[biː; bi] [kɔːld] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ;

be	called	enchanting	;
是	称为	妖娆	;

事实上，索皮·盖恩斯先生非常恼火，以至于他的公司几乎称不上迷人；

[ən'les] , [ɪn'diːd] ,

unless	,	indeed	,
除非	,	的确	,

除非，确实如此，

[wʌn][wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kreɪzi]

one	were	possessed	of	the	peculiarity	of	enjoying	being	called	a	"	crazy
一	是	拥有	的	这	特点	的	享受	存在	称为	一个	"	疯狂的

['snæpɪŋ] ['tɜːt(ə)l] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪk] [nems] ,

snapping	turtle	"	and	other	like	names	,
啪啪	龟	"	和	其他	喜欢	姓名	,

其中一些人有一种奇特的癖好，喜欢被叫做“疯狂的鳄龟”和其他类似的绰号。

[nɒt] [wel] ['tʃəʊzn] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] .

not	well	chosen	,	at	least	,	if	intended	as	terms	of	endearment	.
不是	出色地	选定	,	在	至少	,	如果	故意的	作为	条款	的	爱称	.

如果意在表达爱意，那么这些词语的选择并不恰当。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - ['rʌfld] ['tempə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] ['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

But	as	to	Soapy's	ruffled	temper	and	conduct	generally	there	will	be
但	作为	到	-	褶皱的	脾气	和	执行	一般来说	那里	将要	是

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['leɪtə(r)] .

opportunity	for	observation	later	.
机会	为了	观察	之后	.

至于索皮暴躁的脾气和一般的行为举止，以后还有机会观察。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] .

At	this	moment	attention	should	return	more	directly	to	the	Auto	Boys	.
在	这	片刻	注意力	应该	返回	更多的	直接地	到	这	汽车	男孩们	.

此时此刻，人们的注意力应该更直接地回到“汽车男孩”身上。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [hɑːf] - [deɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen]

"	If	we	hadn't	spent	a	whole	half	-	day	chasing	around	Queensville	and	back	again
"	如果	我们	之前没有	花费	一个	所有的	一半	-	天	追逐	大约	昆斯维尔	和	后退	再次

,

,

,

“如果我们没有花半天时间在昆斯维尔来回奔波的话，

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd]

we	might	have	had	a	good	walk	in	the	woods	and	maybe	we	would
我们	可能	有	有	一个	好的	走	在	这	树林	和	或许	我们	会

[hæv; həv] [faʊnd] [ðəʊz] [θriː] [stəʊnz] ,

have	found	those	three	stones	,
有	成立	那些	三	石头	,

我们本可以在树林里好好散散步，说不定就能找到那三块石头了。

" [graul] [deɪv] - , ['təʊstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ,

"	growled	Dave	MacLester	,	toasting	his	hands	over	the	campfire	,
"	咆哮	戴夫	-	,	祝酒	他的	双手	超过	这	营火	,

“戴夫·麦克莱斯特一边在篝火上烤着手，一边低声咆哮道。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [kwaɪt] [kəʊld] .

for	the	evening	had	come	on	quite	cold	.
为了	这	晚上	有	来	在	相当	寒冷的	.

因为夜幕降临，气温骤降。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , ['nevə(r)][maɪnd] !

"	Never	mind	,	little	one	,	never	mind	!
"	绝不	头脑	,	小的	一	,	绝不	头脑	!

“没关系，小家伙，没关系！”

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

You'll	feel	better	after	you've	had	your	supper	.
你会	感觉	更好的	后	你已经	有	你的	晚餐	.

吃过晚饭后你会感觉好些。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , - ['ɪtəl] ['tʌmi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] .

Your	poor	,	'	ittle	tummy	wants	something	.
你的	贫穷的	,	-	小	肚子	想要	某物	.

你可怜的小肚子想要吃点东西。

[jʊl] [fiːl] ['betə(r)] ['prɪti] [suːn] .

You'll	feel	better	pretty	soon	.
你会	感觉	更好的	漂亮的	很快	.

你很快就会感觉好多了。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['fɑːðəli] [təʊn] [frɒm; frəm] [pɔːl] [dʒəunz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	This	language	in	a	soft	,	fatherly	tone	from	Paul	Jones	caused	a	smile	.
"	这	语言	在	一个	柔软的	,	父爱	语气	从	保罗	琼斯	导致	一个	微笑	.

保罗·琼斯用温柔慈父般的语气说出这番话，让人不禁莞尔一笑。

['iːv(ə)n]['deɪvɪd] [smaɪld] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [də'rektli] ['ɑːftəwəd] [ʃef] ['bɪli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Even	David	smiled	,	too	,	for	directly	afterward	Chef	Billy	announced	the	evening
甚至	大卫	微笑	,	也	,	为了	直接地	之后	厨师	比利	宣布	这	晚上

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

就连大卫也笑了，因为紧接着厨师比利就宣布了晚餐的菜品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ,

It	was	a	pleasant	thing	to	sit	before	the	glowing	fire	,
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	坐	前	这	发光	火	,

坐在温暖的炉火前是一件很惬意的事。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['təʊstɪd] ['krækəz] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [tʃiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

enjoying	toasted	crackers	and	toasted	cheese	after	the	major	portion	of	the
享受	烤过的	饼干	和	烤过的	奶酪	后	这	主要的	部分	的	这

['sʌpə(r)] — [beɪkt] [biːnz] ,

supper	—	baked	beans	,
晚餐	—	烘焙	豆子	,

晚餐主食——烤豆——吃完后，享用烤饼干和烤奶酪。

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

baked	potatoes	and	bacon	,	and	coffee	,	of	course	—	was	over	.
烘焙	土豆	和	熏肉	,	和	咖啡	,	的	课程	—	曾是	超过	.

烤土豆、培根，当然还有咖啡——都吃完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [lʌg'ʒʊəriəsli]

It	was	a	pleasant	thing	to	creep	under	the	blankets	in	the	tent	,	luxuriously
它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	潜行者	在下面	这	毯子	在	这	帐篷	,	奢华地

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

疲惫不堪地钻进帐篷的毯子里，真是件惬意的事。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] .

an	hour	and	a	half	later	.
一个	小时	和	一个	一半	之后	.

一个半小时后。

[məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['plez(ə)nt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsəʊ] ,

Most	exquisitely	pleasant	was	it	,	also	,
最多	精美绝伦	令人愉快的	曾是	它	,	还	,

而且，它也极其令人愉悦。

[tuː; tə][laɪ] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [weə(r)]

to	lie	snug	and	comfortable	listening	to	the	tinkle	of	the	little	spring	where
到	说谎	舒适	和	舒服的	聆听	到	这	小便	的	这	小的	春天	在哪里

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['kætərækt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klevəli] [dɪ'vaɪzd] ['kuːlɪŋ]

the	water	flowed	over	the	miniature	cataract	leading	to	the	cleverly	devised	cooling
这	水	流动	超过	这	微型	白内障	领导	到	这	巧妙地	设计	冷却

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

舒舒服服地躺着，听着小泉水潺潺流过微型瀑布，流入精心设计的冷却系统，发出叮叮当当的声音。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][lɑːst] .

and	so	to	fall	asleep	at	last	.
和	所以	到	落下	睡着了	在	最后的	.

于是，终于睡着了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['klærɪən] ['reɪsɪŋ] [kæmp]

AT	THE	CLARION	RACING	CAMP
在	这	号角	赛车	营

在克拉里昂赛车营

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːəʊ][ɪn] [dɪd][nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðæt]

The	arrival	of	the	Chosen	Trio	in	Queensville	did	not	occasion	the	excitement	in	that
这	到达	的	这	被选中的	三重奏	在	昆斯维尔	做过	不是	场合	这	激动	在	那

[smɔːl] ['sɪti] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['mɪstə(r)] . [geɪnz] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

small	city	that	at	least	Mr	.	Gaines	had	anticipated	.
小的	城市	那	在	至少	先生	.	盖恩斯	有	预期	.

“天选三人组”抵达昆斯维尔后，并没有像盖恩斯先生预期的那样，在这个小城市引起轰动。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ðæt]

Possibly	there	would	have	been	a	more	noticeable	interest	had	it	not	been	that
可能	那里	会	有	到过	一个	更多的	显	兴趣	有	它	不是	到过	那

['strendʒər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kɑːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ,

strangers	and	strange	cars	had	already	become	,
陌生人	和	奇怪的	汽车	有	已经	变得	,

如果不是因为陌生人和陌生的汽车已经变得司空见惯，或许人们会对此表现出更浓厚的兴趣。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪsɪz] , [ə; eɪ] [drʌg] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

on	account	of	the	numbers	present	for	the	races	,	a	drug	on	the	market	.
在	帐户	的	这	数字	展示	为了	这	种族	,	一个	药品	在	这	市场	.

由于参赛人数众多，市面上出现了一种药物。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwɪkli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] .

Queensville	people	had	grown	quickly	accustomed	to	the	presence	of	visitors	.
昆斯维尔	人们	有	生长	迅速地	习惯	到	这	在场	的	访客	.

昆斯维尔的居民很快就习惯了游客的到来。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['rəʊdstə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l]

Beyond	a	passing	glance	the	lumbering	Roadster	and	its	passengers	received	little
超过	一个	通过	瞥一眼	这	伐木	敞篷跑车	和	它是	乘客	已收到	小的

['nəʊtɪs] , ['ðeəfɔː(r)] .

notice	,	therefore	.
注意	,	所以	.

因此，除了匆匆一瞥之外，这辆笨重的敞篷跑车及其乘客几乎没有引起任何人的注意。

['səʊpi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Soapy	had	counted	so	much	upon	the	demonstration	of	lively	interest	the	arrival
肥皂泡	有	计数	所以	很多	之上	这	示范	的	热闹	兴趣	这	到达

[ɒv; əv] [hɪm'self] ,

of	himself	,
的	他自己	,

索皮非常期待他的到来能引起大家的浓厚兴趣，

[hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] — [huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdi]

his	car	and	Pickton	and	Perth	—	whom	he	regarded	as	a	kind	of	body
他的	车	和	皮克顿	和	珀斯	—	谁	他	认为	作为	一个	种类	的	身体

- [gɑːd] — [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ə'tenʃ(ə)n]

-	guard	—	would	occasion	that	to	attract	little	or	none	of	such	curious	attention
-	警卫	—	会	场合	那	到	吸引	小的	或者	没有任何	的	这样的	好奇的	注意力

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

was	a	serious	blow	to	his	vanity	.
曾是	一个	严肃的	吹	到	他的	虚荣	.

他的车，还有皮克顿和珀斯——他把他们视为某种保镖——会引起人们的注意，但几乎没有引起任何好奇的关注，这对他的虚荣心是一个严重的打击。

[ðə; ði] [fɔːlt] , ['mɪstə(r)] . [geɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] ,

The	fault	,	Mr	.	Gaines	in	his	own	mind	assured	himself	,
这	过错	,	先生	.	盖恩斯	在	他的	自己的	头脑	保证	他自己	,

盖恩斯先生在心里确信，错在：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

lay	in	the	very	ordinary	appearance	of	his	friends	.
躺	在	这	非常	普通的	外貌	的	他的	朋友们	.

他的朋友们外表非常普通，这一点就隐藏在其中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

He	would	have	to	let	it	be	known	,	he	concluded	,
他	会	有	到	让	它	是	已知	,	他	结束	,

他总结说，他必须让这件事公之于众。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪf] [nɒt] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] ,

that	he	alone	was	the	owner	of	the	Roadster	and	that	he	,	if	not	those	with	him	,
那	他	独自的	曾是	这	所有者	的	这	敞篷跑车	和	那	他	,	如果	不是	那些	和	他	,

他才是这辆跑车的唯一主人，而且如果不是和他在一起的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kwaɪt] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] .

was	a	person	of	quite	some	consequence	.
曾是	一个	人	的	相当	一些	结果	.

他是一位举足轻重的人物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['pɪktən] [ænd; ənd] [pɜːθ] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [geɪnz] [tuː; tə][duː; də]

It	was	with	difficulty	that	Pickton	and	Perth	prevailed	upon	Gaines	to	do
它	曾是	和	困难	那	皮克顿	和	珀斯	最终获胜	之上	盖恩斯	到	做

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ə'griːd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

as	they	had	originally	agreed	and	look	for	quarters	where	they	could
作为	他们	有	起初	同意	和	看	为了	四分之一	在哪里	他们	可以

[prɪ'peə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [miːlz] [ænd; ənd][səʊ][ɪn'kɜː(r)][nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

prepare	most	of	their	own	meals	and	so	incur	no	considerable	expense	.
准备	最多	的	他们的	自己的	餐	和	所以	招致	不	大量	费用	.

皮克顿和珀斯费了好大劲才说服盖恩斯按照他们最初约定的那样去做，寻找一个可以自己准备大部分饭菜的住处，这样就不会产生相当大的费用。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeɪ] [kwaɪt] ['redɪli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

This	accomplished	,	they	quite	readily	found	a	really	desirable	place	of	the	character	desired	.
这	完成	,	他们	相当	容易	成立	一个	真的	理想	地方	的	这	特点	想要的	.

完成这些步骤后，他们很轻松地就找到了一个非常理想且符合他们心意的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] , [wʌn] - ['stɔːri] , [waɪt] ['kɒtɪdʒ] .

It	was	a	vacant	,	one	-	story	,	white	cottage	.
它	曾是	一个	空缺	,	一	-	故事	,	白色的	小屋	.

那是一栋空置的白色平房。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [haʊs] ,

Adjoining	was	a	more	pretentious	house	,
相邻的	曾是	一个	更多的	装腔作势	房子	,

隔壁是一栋更豪华的房子，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [dwelɪŋz] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['mʌni]

the	owner	of	both	of	which	dwellings	was	desirous	of	taking	in	what	money
这	所有者	的	两个都	的	哪个	住宅	曾是	渴望	的	采取	在	什么	钱

[hiː; hi] [maɪt] [waɪl] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['strendʒər] [wɒz; wəz][ɒn] .

he	might	while	the	influx	of	strangers	was	on	.
他	可能	尽管	这	流入	的	陌生人	曾是	在	.

这两处房产的主人都希望趁着陌生人涌入之际尽可能多地赚取一些钱。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdərət] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['triːəʊ]

For	the	moderate	charge	of	five	dollars	for	the	week	he	gave	the	Trio
为了	这	缓和	收费	的	五	美元	为了	这	星期	他	给予	这	三重奏

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðeə(r)][kɑː(r)]

the	use	of	the	cottage	for	themselves	and	permission	to	run	their	car
这	使用	的	这	小屋	为了	他们自己	和	允许	到	跑步	他们的	车

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] .

into	a	shed	in	the	rear	of	his	own	residence	.
进入	一个	棚	在	这	后部	的	他的	自己的	住宅	.

他以五美元的适中费用，让这三人使用他的小屋一周，并允许他们将车开进他家后院的棚子里。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] — [mait] [hæv; həv] ['feəd] [wel] [ɪn][ɔːl]

The	three	lads	might	have	been	very	comfortable	—	might	have	fared	well	in	all
这	三	小伙子们	可能	有	到过	非常	舒服的	—	可能	有	表现	出色地	在	全部

[rɪ'spekts] ,

respects	,
尊重	,

这三个小伙子原本可能过得很舒服——各方面可能都发展得很好，

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] , [hæd; həd] ['səʊpi] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['feɪvərəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] "

in	the	situation	presented	,	had	Soapy	been	the	least	bit	favorably	disposed	toward	"
在	这	情况	呈现	,	有	肥皂泡	到过	这	至少	少量	有利	处置	朝向	"

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

roughing	it	.
粗加工	它	.

在这种情况下，如果索皮哪怕有一点点“吃苦耐劳”的意愿。

" [wɪð] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [kæmp] [stəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʊkɪŋ] , ['æmpl] ['bedɪŋ] ,

"	With	the	gasoline	camp	stove	for	their	cooking	,	ample	bedding	,
"	和	这	汽油	营	火炉	为了	他们的	烹饪	,	充足	寝具	,

“他们配备了汽油炉灶用于烹饪，以及充足的寝具，

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)]

and	water	and	similar	accommodations	already	in	the	cottage	and	at	their
和	水	和	相似的	住宿	已经	在	这	小屋	和	在	他们的

[dɪ'spəʊz(ə)l] — [waɪ] ,

disposal	—	why	,
处理	—	为什么	,

小屋里已经有水和其他类似的设施供他们使用——为什么呢？

['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['ɔ:təʊ] [bɔɪz] , [ɔ:(r)] ['eni] [gru:p] [ɒv; əv] ['ri:əli] [kən'dʒi:niəl] [jʌŋ]

under	the	same	conditions	the	Auto	Boys	,	or	any	group	of	really	congenial	young
在下面	这	相同的	状况	这	汽车	男孩们	,	或者	任何	团体	的	真的	相投	年轻的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

在同样的条件下，汽车男孩乐队，或者任何一群真正志趣相投的年轻人，

[wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [keə(r)] - [fri:] [wei] !

would	have	lived	in	a	delightfully	care	-	free	way	!
会	有	居住地	在	一个	令人愉悦	关心	-	自由的	方式	!

原本可以过上无忧无虑的美好生活!

[bʌt; bət] [geɪnz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][beə(r)] [flɔ:(r)] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

But	Gaines	did	not	like	the	bare	floor	and	he	did	not	like	the	absence	of
但	盖恩斯	做过	不是	喜欢	这	裸	地面	和	他	做过	不是	喜欢	这	缺席	的

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [kən'vi:njənsɪs] [æz; əz] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

such	little	conveniences	as	rocking	chairs	and	electric	lights	.
这样的	小的	便利设施	作为	摇滚	椅子	和	电的	灯	.

但盖恩斯不喜欢光秃秃的地板，也不喜欢缺少摇椅和电灯等小便利设施。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['gæstɒn] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	although	Mrs	.	Gaston	,	wife	of	the	owner	of	the	property	,	and	a
和	虽然	太太	.	加斯顿	,	妻子	的	这	所有者	的	这	财产	,	和	一个

[məʊst] ['plez(ə)nt] ,

most	pleasant	,
最多	令人愉快的	,

虽然加斯顿夫人是这处房产主人的妻子，而且是一位非常和蔼可亲的人，

['mʌðəli] [əʊld]['leɪdi] , [sent] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ə; eɪ][læmp] ,

motherly	old	lady	,	sent	over	a	mirror	,	a	lamp	,
母性	老的	女士	,	发送	超过	一个	镜子	,	一个	灯	,

慈祥的老太太送来了一面镜子和一盏灯。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [θri:] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

a	small	table	and	three	kitchen	chairs	for	the	accommodation	of	the	boys
一个	小的	桌子	和	三	厨房	椅子	为了	这	住宿	的	这	男孩们

,

,

,

一张小桌子和三把厨房椅子，供男孩们住宿。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [kænd] ['pi:tʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ['ru:bɑ:b] [paɪ] ,

to	say	nothing	of	a	jar	of	canned	peaches	and	a	fresh	rhubarb	pie	,
到	说	没有什么	的	一个	罐	的	罐装	桃子	和	一个	新鲜的	大黄	馅饼	,

更别提一罐罐装桃子和一块新鲜的大黄派了。

['səʊpi] " [həʊpt] [hi:; hi] ['wʌznt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] [dʒʌst] [jet] [ə'waɪl] .

Soapy	"	hoped	he	wasn't	an	object	of	charity	just	yet	awhile	.
肥皂泡	"	希望	他	不是	一个	目的	的	慈善机构	只是	然而	一会儿	.

Soapy希望自己暂时还不需要接受慈善救助。

" [ɔ:(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['fredi] [pɜ:θ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] " ['sɪmpli] [tɜ:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

"	Or	as	Mr	.	Freddy	Perth	expressed	it	,	he	"	simply	turned	up	his	long	,
"	或者	作为	先生	.	弗雷迪	珀斯	表达	它	,	他	"	简单地	转向	向上	他的	长的	,

或者正如弗雷迪·珀斯先生所说，他“只是竖起了他的长发，

[θɪn] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] ['ʃu:tɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:stli] [kæd] .

thin	nose	at	the	whole	shooting	match	and	acted	like	a	beastly	cad	.
薄的	鼻子	在	这	所有的	射击	匹配	和	行动	喜欢	一个	兽	CAD	.

整个射击比赛期间，他都表现得像个卑鄙无耻的家伙。

" [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ə; eɪ] " ['ʃu:tɪŋ] [mætʃ] " [keɪm] ['ɪntu:]

"	Where	and	how	anything	remotely	similar	to	a	"	shooting	match	"	came	into
"	在哪里	和	如何	任何事物	远程	相似的	到	一个	"	射击	匹配	"	来了	进入

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ɪg'zæktli][klɪə(r)] .

the	situation	may	not	be	exactly	clear	.
这	情况	可能	不是	是	确切地	清除	.

“究竟是什么原因导致了类似‘枪战’的局面，目前还不清楚。”

[nəʊ] [daʊt] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pɜ:θ] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ;

No	doubt	young	Mr	.	Perth	knew	just	what	he	was	talking	about	;
不	怀疑	年轻的	先生	.	珀斯	知道	只是	什么	他	曾是	说	关于	;

毫无疑问，年轻的珀斯先生非常清楚自己在说什么；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] [kwəʊtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

but	at	any	rate	the	words	quoted	,	it	should	be	understood	,	were	his
但	在	任何	速度	这	字	引	,	它	应该	是	理解	,	是	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

但无论如何，应该理解，所引用的那些话是他自己说的。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪstə(r)] . [geɪnz] - ['kɒnstəntli] [ɪk'sprest] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

However	,	and	notwithstanding	Mr	.	Gaines	'	constantly	expressed	dissatisfaction	,
然而	,	和	虽然	先生	.	盖恩斯	-	不断地	表达	不满	,

然而，尽管盖恩斯先生不断表达不满，

[pɪk] [ænd; ənd] [fred] [went] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ðɪ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)]

Pick	and	Fred	went	ahead	with	the	plan	to	make	the	white	cottage	their
挑选	和	弗雷德	去	前方	和	这	计划	到	制作	这	白色的	小屋	他们的

[ˌhed'kwɔ:təz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] .

headquarters	for	the	week	of	the	races	.
总部	为了	这	星期	的	这	种族	.

皮克和弗雷德按计划将那座白色小屋作为赛马周期间的总部。

[ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [wɒz; wəz] ['plezntli] [kən'vi:niənt] .

The	location	was	pleasantly	convenient	.
这	地点	曾是	愉快	方便的	.

地理位置非常便利。

['əʊnli][fɔ:(r)] [blɒks] ['dɪstənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊn] [həʊ'tel] .

Only	four	blocks	distant	was	the	main	street	and	the	Crown	Hotel	.
仅有的	四	积木	遥远	曾是	这	主要的	街道	和	这	王冠	酒店	.

距离主街和皇冠酒店只有四个街区远。

[hɪə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑ:(r)]['əʊnə(r)z][ænd; ənd] ['draɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

Here	many	of	the	racing	car	owners	and	drivers	were	staying	and	here	,
这里	许多	的	这	赛车	车	所有者	和	司机	是	入住	和	这里	,

['ɔ:lsəʊ] ,

also	,
还	,

许多赛车车主和车手都住在这里，而且，

[ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒntests; kən'tests][hæd; həd][ɪts] ['ɒfɪs] .

the	committee	in	charge	of	the	contests	had	its	office	.
这	委员会	在	收费	的	这	比赛	有	它是	办公室	.

负责比赛的委员会设有办公室。

[kən'sɪdərəbli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

Considerably	**disgusted**	**with**	**the**	**failure**	**again**	**to**	**find**	**the**	**Auto**	**Boys**	**and**	**out**	**of**
相当	厌恶	和	这	失败	再次	到	寻找	这	汽车	男孩们	和	出去	的

[sɔːrts] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] ,

sorts	**with**	**himself**	**and**	**everyone**	**else**	**,**
排序	和	他自己	和	每个人	别的	,

他再次未能找到汽车男孩们，感到非常失望，并且对自己和其他人都感到很不自在。

[geɪnz] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] .

Gaines	**went**	**alone**	**to**	**the**	**hotel**	**for**	**his**	**supper**	**on**	**Sunday**	**night**	**.**
盖恩斯	去	独自的	到	这	酒店	为了	他的	晚餐	在	星期日	夜晚	.

星期天晚上，盖恩斯独自一人去酒店吃晚饭。

[pɜːθ] [ænd; ənd] ['pɪktən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Perth	**and**	**Pickton**	**enjoyed**	**their**	**evening**	**meal**	**just**	**as**	**much**	**without**	**him**	**,**	**it**	**is**
珀斯	和	皮克顿	享受	他们的	晚上	一顿饭	只是	作为	很多	没有	他	,	它	是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

珀斯和皮克顿没有他，也一样吃得很开心，这并非不可能。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

at	**the**	**cottage**	**.**
在	这	小屋	.

在小屋里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'temptɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪnəri] [ɑːt][ðæn; ðən] ['bɔɪlɪŋ]

And	**though**	**they**	**attempted**	**nothing**	**more**	**intricate**	**in**	**the**	**culinary**	**art**	**than**	**boiling**
和	尽管	他们	尝试过	没有什么	更多的	错综复杂	在	这	烹饪	艺术	比	沸腾

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

尽管他们在烹饪艺术方面并没有尝试比煮鸡蛋更复杂的方法，

['təʊstɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɒfi] ,

toasting	**bread**	**and**	**making**	**coffee**	**,**
祝酒	面包	和	制作	咖啡	,

烤面包和煮咖啡

[ðeɪ] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [feə(r)] [wɪð] [fruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

they	**supplemented**	**this**	**fare**	**with**	**fruit**	**from**	**the**	**stand**	**down**	**on**	**the**	**corner**	**and**
他们	补充	这	票价	和	水果	从	这	站立	向下	在	这	角落	和

[səʊ] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] .

so	**managed**	**very**	**well**	**.**
所以	管理	非常	出色地	.

他们还从街角的小摊上买了些水果来补充这些食物，所以日子过得非常好。

['səʊpi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kuːl]

Soapy	**returned**	**from**	**the**	**hotel**	**to**	**find**	**the**	**cottage**	**uncomfortably**	**cool**
肥皂泡	返回	从	这	酒店	到	寻找	这	小屋	不舒服地	凉爽的

[ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [tɒm] [bəuθ][ɪn][bed] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	**Fred**	**and**	**Tom**	**both**	**in**	**bed**	**—**	**because**	**they**	**were**	**tired**	**and**	**because**
和	弗雷德	和	汤姆	两个都	在	床	—	因为	他们	是	疲劳的	和	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːmə(r)][ðeə(r)] .

they	**were**	**warmer**	**there**	**.**
他们	是	更温暖	那里	.

Soapy 从酒店回来后发现小屋里凉飕飕的，Fred 和 Tom 都躺在床上——因为他们累了，而且那里比较暖和。

[hiː; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

He	**sniffed**	**contemptuously**	**as**	**he**	**prepared**	**to**	**follow**	**their**	**example**	**.**
他	嗅了嗅	轻蔑地	作为	他	准备	到	跟随	他们的	例子	.

他轻蔑地哼了一声，准备效仿他们的做法。

['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['sʌlki] ,
Growing **still** **more** **sulky** **,**
生长 仍然 更多的 闷闷不乐的 ,

越来越闷闷不乐了，

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [brɔːt]
he **requested** **both** **his** **friends** **to** **bear** **in** **mind** **who** **owned** **the** **car** **that** **brought**
他 请求 两个都 他的 朋友们 到 熊 在 头脑 WHO 拥有 这 车 那 带来
[ðem; ðəm][ðeə(r)] .
them **there** **.**
他们 那里 .

他要求他的两位朋友记住送他们来的那辆车的车主是谁。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][bed] ,
Even **after** **he** **was** **in** **bed** **,**
甚至 后 他 曾是 在 床 ,

即使他已经躺在床上，

[geɪnz] [felt] [muːvd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)]
Gaines **felt** **moved** **to** **declare** **that** **he** **didn't** **care** **where** **the** **Auto** **Boys** **were** **or**
盖恩斯 毛毡 已搬 到 宣布 那 他 没有 关心 在哪里 这 汽车 男孩们 是 或者
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
were **not** **.**
是 不是 .

盖恩斯忍不住宣称，他不在乎汽车男孩们在哪里。

[hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['reɪsɪz] .
He **meant** **,** **he** **said** **,** **to** **enjoy** **the** **races** **.**
他 意思是 , 他 说 , 到 享受 这 种族 .

他说，他的目的是享受比赛。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] [dɪ'skʌʃən] ,
He **wanted** **to** **hear** **the** **hotel** **discussions** **,**
他 通缉 到 听到 这 酒店 讨论 ,

他想听听酒店的讨论内容。

[siː] [ðə; ði] ['præktɪs] [wɜːk] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] .
see **the** **practice** **work** **and** **all** **things** **incident** **to** **the** **contests** **.**
看 这 实践 工作 和 全部 事物 事件 到 这 比赛 .

观看练习赛及与比赛相关的一切事宜。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] ,
So **far** **as** **he** **was** **concerned** **,** **he** **at** **last** **concluded** **,**
所以 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 在 最后的 结束 ,

就他而言，他最终得出结论：

" [wɜːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] [mait] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪf]
" **Worth** **and** **that** **bunch** **might** **run** **and** **jump** **off** **the** **edge** **of** **the** **earth** **if**
" 值得 和 那 束 可能 跑步 和 跳 离开 这 边缘 的 这 地球 如果
[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
they **wanted** **to** **.**
他们 通缉 到 .

“沃思和他的那帮人如果想的话，可能会从地球边缘跑下去跳下去。”

" [wɪtʃ] [fiːt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" **Which** **feat** **,** **by** **the** **way** **,**
" 哪个 特技 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，这是哪项壮举？

[hæd; həd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [nəʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [geɪnz] - [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

had	the	Auto	Boys	known	they	had	Mr	.	Gaines	'	free	and	complete
有	这	汽车	男孩们	已知	他们	有	先生	.	盖恩斯	-	自由的	和	完全的

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

permission	to	perform	,
允许	到	履行	,

如果汽车男孩乐队知道他们得到了盖恩斯先生完全的演出许可，

[ðeɪ] [wʊd] [kwaɪt] ['laɪkli] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl]

they	would	quite	likely	have	been	glad	to	undertake	for	his	especial
他们	会	相当	可能	有	到过	高兴的	到	承担	为了	他的	特别的

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,

accommodation	,
住宿	,

他们很可能乐意为他提供特殊住宿。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

if	for	no	other	reason	.
如果	为了	不	其他	原因	.

即使没有其他原因。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['pɪktən] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['tempə(r)] [geɪnz]

although	Mr	.	Tom	Pickton	was	no	better	pleased	with	the	temper	Gaines
虽然	先生	.	汤姆	皮克顿	曾是	不	更好的	高兴	和	这	脾气	盖恩斯

[dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['fredrɪk] [pɜːθ] ,

displayed	than	was	Mr	.	Frederick	Perth	,
显示	比	曾是	先生	.	弗雷德里克	珀斯	,

尽管汤姆·皮克顿先生对盖恩斯表现出的坏脾气并不比弗雷德里克·珀斯先生更满意，

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɒt] [ðəm'selvz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] [frendz] .

the	two	did	not	themselves	become	the	firmer	friends	.
这	二	做过	不是	他们自己	变得	这	更坚固	朋友们	.

两人并没有因此成为更亲密的朋友。

['biːɪŋ] ['feləʊ] ['sʌfərə] [frɒm; frəm] - [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

Being	fellow	sufferers	from	Soapy's	disagreeable	manner	,
存在	同伴	受害者	从	-	令人不快的	方式	,

作为同样饱受Soapy令人讨厌的性格折磨的人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evri] [bɒnd] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

it	would	have	been	quite	natural	that	every	bond	of	friendship	and	sympathy
它	会	有	到过	相当	自然的	那	每一个	纽带	的	友谊	和	同情

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] .

between	them	should	be	strengthened	.
之间	他们	应该	是	加强	.

他们之间的友谊和同情心自然会得到加强。

[jet] [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɒz; wəz] [truː] .

Yet	quite	the	contrary	was	true	.
然而	相当	这	相反	曾是	真的	.

然而，事实恰恰相反。

['pɪktən] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [bɪ'li:vd] [pɜ:θ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [geɪnz] [hæd; həd]
Pickton **more** **than** **half** **believed** **Perth** **responsible** **for** **the** **fact** **that** **Gaines** **had**
皮克顿 更多的 比 一半 相信 珀斯 负责任的 为了 这 事实 那 盖恩斯 有
[nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
not **invited** **him** **to** **supper** **at** **the** **hotel** **.**
不是 受邀 他 到 晚餐 在 这 酒店 .

皮克顿超过半数认为珀斯应该为盖恩斯没有邀请他到酒店吃晚饭这件事负责。

[frɛdz] ['sʌmwɒt] [ɪn'fɪəriə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
Fred's **somewhat** **inferior** **clothing** **,** **and** **his** **general** **lack** **of** **a** **kind** **of**
弗雷德的 有些 下 衣服 , 和 他的 一般的 缺少 的 一个 种类 的
['swægərɪŋ] [staɪl] ,
swaggering **style** **,**
趾高气扬 风格 ,

弗雷德略显逊色的衣着，以及他整体上缺乏的那种趾高气扬的风格，

[mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] ['səʊpi] [hɪm'self] , [meɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm]
much **affected** **by** **Soapy** **himself** **,** **made** **the** **latter** **ashamed** **to** **associate** **with** **him**
很多 做作的 经过 肥皂泡 他自己 , 制成 这 后者 羞愧 到 联系 和 他
.
:
.

索皮本人对他影响很大，以至于后者羞于与他交往。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [æt; ət] [li:st] , ['pɪktən] [vju:] [ðə; ði]['mætə(r)] .
In **this** **light** **,** **at** **least** **,** **Pickton** **viewed** **the** **matter** **.**
在 这 光 , 在 至少 , 皮克顿 已查看 这 事情 .

至少皮克顿是这么看待这件事的。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [geɪnz] [went] [baɪ] [hɪm'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [wʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri]
He **reasoned** **that** **Gaines** **went** **by** **himself** **because** **to** **invite** **one** **made** **it** **necessary**
他 有理智的 那 盖恩斯 去 经过 他自己 因为 到 邀请 一 制成 它 必要的
[ðæt] [hi:; hi] [ɪn'vaɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
that **he** **invite** **both** **the** **others** **.**
那 他 邀请 两个都 这 其他的 .

他认为盖恩斯独自前往是因为如果邀请其中一人，就必须同时邀请另外两人。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [wɪʃt] ['fɜ:vəntli] [ðæt] [fred] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [els] .
Thinking **thus** **,** **he** **wished** **fervently** **that** **Fred** **were** **some** **place** **else** **.**
思维 因此 , 他 希望 热切地 那 弗雷德 是 一些 地方 别的 .

想到这里，他真心希望弗雷德身处别处。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [pɜ:θ] [ri'zent] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [wɜ:dz]
On **the** **other** **hand** **,** **young** **Mr** **.** **Perth** **resented** **in** **his** **thoughts** **,** **if** **not** **in** **words**
在 这 其他 手 , 年轻的 先生 . 珀斯 怨恨 在 他的 想法 , 如果 不是 在 字
[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,
and **actions** **,**
和 行动 ,

另一方面，年轻的珀斯先生虽然没有在言语和行动上表现出来，但他内心却充满怨恨。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['si:krətɪv] ['mænə(r)] ['pɪktən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][ɒv; əv] [leɪt] .
a **certain** **secretive** **manner** **Pickton** **had** **shown** **more** **and** **more** **of** **late** **.**
一个 肯定 神秘的 方式 皮克顿 有 所示 更多的 和 更多的 的 晚的 .

皮克顿近来越来越表现出某种神秘莫测的性格。

[hi:; hi] [ri'zent] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] - ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['snɒbɪʃ] [kən'dʌkt] .
He **resented** **still** **further** **Soapy's** **selfish** **and** **snobbish** **conduct** **.**
他 怨恨 仍然 更远 - 自私 和 势利 执行 .

他更加厌恶索皮自私傲慢的行为。

[səʊ][ɔːl][ɪn][ɔːl] , ['hɑːməni] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːoʊz] ['membəz] ,

So	all	in	all	,	harmony	and	good	-	fellowship	among	the	Chosen	Trio's	members	,
所以	全部	在	全部	,	和谐	和	好的	-	奖学金	之中	这	被选中的	三人组的	成员	,

['nevə(r)] [strɒŋ] ,

never	strong	,
绝不	强的	,

总而言之，被选中的三人组成员之间的和谐与友谊从未牢固。

['nevə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [diːp] , ['mjuːtʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] [truː]

never	founded	on	the	deep	,	mutual	love	and	respect	that	is	the	basis	of	all	true
绝不	创立	在	这	深的	,	相互的	爱	和	尊重	那	是	这	基础	的	全部	真的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

从未建立在真挚友谊的基础——深厚的相互爱慕和尊重之上。

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] .

was	in	a	fair	way	to	disappear	entirely	.
曾是	在	一个	公平的	方式	到	消失	完全	.

很有可能彻底消失。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'zentɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Monday	morning	presented	little	change	in	the	chilly	atmosphere	of	the	white
周一	早晨	呈现	小的	改变	在	这	寒冷	气氛	的	这	白色的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

星期一早上，白色小屋里寒冷的气氛并没有太大变化。

['səʊpi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [pɜːθ] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['brekfəst] — [ə'gen] [təʊst] , [egz] [ænd; ənd]

Soapy	remained	in	bed	until	Perth	called	him	to	breakfast	—	again	toast	,	eggs	and
肥皂泡	剩余	在	床	直到	珀斯	称为	他	到	早餐	—	再次	吐司	,	鸡蛋	和

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

Soapy一直躺在床上，直到Perth叫他吃早餐——早餐还是吐司、鸡蛋和咖啡。

['miːnwaɪl] ['pɪktən] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] ,

Meanwhile	Pickton	had	brought	the	Roadster	around	to	the	street	in	front	,
同时	皮克顿	有	带来	这	敞篷跑车	大约	到	这	街道	在	正面	,

与此同时，皮克顿把敞篷跑车开到了前面的街道上。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .

and	after	the	morning	repast	suggested	a	trip	over	the	course	.
和	后	这	早晨	餐饮	建议	一个	旅行	超过	这	课程	.

早饭后，他建议去赛道上走走。

[æz; əz] [geɪnz] [ænd; ənd] [fred]

As	Gaines	and	Fred
作为	盖恩斯	和	弗雷德

盖恩斯和弗雷德

[bəuθ] [laɪkt] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'keɪm] ,

both	liked	this	proposal	,	the	feelings	of	all	three	toward	one	another	became	,
两个都	喜欢	这	提议	,	这	情怀	的	全部	三	朝向	一	其他	成为	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,

for	the	time	,
为了	这	时间	,

他们俩都喜欢这个提议，三人彼此之间的感情也暂时变得……

[mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .
more **pleasant** **.**
更多的 令人愉快的 .

更令人愉快。

['ɜːnɪst] ,
Earnest **,**
认真 ,

认真，

['sɪəriəs] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['draɪvəz] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm]
serious **practice** **by** **the** **racing** **drivers** **began** **this** **Monday** **morning** **and** **from**
严肃的 实践 经过 这 赛车 司机 开始 这 周一 早晨 和 从
[fɔː(r)][tuː; tə][ten] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
four **to** **ten** **o'clock** **the** **roads** **were** **closed** **against** **all** **others** **.**
四 到 十 点钟 这 道路 是 关闭 反对 全部 其他的 .

赛车手们从本周一早上开始进行认真的练习，从下午四点到晚上十点，道路对所有其他车辆封闭。

[ðə; ði]['triːəʊ][ræn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæŋkt] [kɜːv] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv]
The **Trio** **ran** **down** **in** **the** **Roadster** **to** **the** **banked** **curve** **just** **south** **of** **Queensville**
这 三重奏 跑 向下 在 这 敞篷跑车 到 这 银行 曲线 只是 南 的 昆斯维尔
[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑːz][ænd; ənd][men] .
to **watch** **the** **work** **of** **the** **different** **cars** **and** **men** **.**
到 手表 这 工作 的 这 不同的 汽车 和 男人 .

三人驾驶着敞篷跑车一路小跑到昆斯维尔以南的弯道上，观看不同车辆和工作人员的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['grænstænd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
It **was** **at** **this** **point** **that** **the** **main** **grandstand** **was** **to** **be** **.**
它 曾是 在 这 观点 那 这 主要的 看台 曾是 到 是 .

主看台就建在这里。

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [sək'sesɪv] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [ɪn] [rəʊz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn]
Work **on** **the** **structure** **,** **rising** **in** **successive** **tiers** **of** **seats** **in** **rows** **hundreds** **of** **feet** **in**
工作 在 这 结构 , 上升 在 连续 层级 的 座位 在 行 数百 的 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

该建筑结构由多层座椅组成，每排座椅绵延数百英尺。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .
was **now** **nearly** **completed** **.**
曾是 现在 几乎 完全的 .

现在已接近完工。

[nəʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd]
No **charge** **for** **admission** **would** **be** **made** **before** **the** **day** **of** **the** **races** **and**
不 收费 为了 入学 会 是 制成 前 这 天 的 这 种族 和
[frɒm; frəm]['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
from **boxes** **for** **each** **of** **which** **,**
从 盒子 为了 每个 的 哪个 ,

赛前不收取任何入场费，每个包厢均不收取任何费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][bɪg] [deɪ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] [d'ɒləz] ,
for **the** **one** **big** **day** **,** **the** **price** **would** **be** **fifty** **dollars** **,**
为了 这 一 大的 天 , 这 价格 会 是 五十 美元 ,

那一天，价格是五十美元。

[ðə; ði] [θriː] [lædz] [vjuː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

the	three	lads	viewed	the	coming	and	going	of	the	machines	and	their
这	三	小伙子们	已查看	这	未来	和	去	的	这	机器	和	他们的

[kruːz] .

crews	.
船员	.

三个小伙子看着机器和工作人员来来往往。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] [kɑː(r)] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæsi] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʊd] ,

A	large	,	red	car	,	stripped	to	the	chassis	,	save	for	the	hood	,
一个	大的	,	红色的	车	,	脱衣舞	到	这	机壳	,	节省	为了	这	兜帽	,

一辆大型红色汽车，除了引擎盖之外，车身已被拆空，只剩下底盘。

[ðə; ði] [ləʊ] [siːts] [ænd; ənd]['fjuːəl][tæŋk] [bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [kən'sɪstənt]

the	low	seats	and	fuel	tank	back	of	them	,	made	the	most	consistent
这	低的	座位	和	燃料	坦克	后退	的	他们	,	制成	这	最多	持续的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

record	of	the	morning	.
记录	的	这	早晨	.

低矮的座椅和后面的油箱，造就了当天上午最稳定的成绩。

[rɪ'piːtɪdli] [ɪts]['draɪvə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] [maɪl] [spiːd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

Repeatedly	its	driver	covered	the	circuit	at	fifty	-	five	mile	speed	and	did	not
反复	它是	司机	涵盖	这	电路	在	五十	-	五	英里	速度	和	做过	不是

[ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] [bɪ'twiːn] [wʌn][læp][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

exceed	a	minute's	difference	in	time	between	one	lap	and	another	.
超过	一个	分钟	不同之处	在	时间	之间	一	膝	和	其他	.

它的驾驶员多次以 55 英里的速度跑完赛道，并且每圈之间的时间差不超过一分钟。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klærɪən] ; ['kɛmpər] , ['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] - , [ˌmekə'nɪʃən] .

This	machine	was	the	Clarion	;	Kemper	,	driver	,	and	Allstop	,	mechanician	.
这	机器	曾是	这	号角	;	肯珀	,	司机	,	和	-	,	机械师	.

这台机器是 Clarion；驾驶员是 Kemper，机械师是 Allstop。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][kɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kruː] .

It	was	a	popular	car	and	a	favorite	crew	.
它	曾是	一个	受欢迎的	车	和	一个	最喜欢的	全体人员	.

这是一款很受欢迎的汽车，也是车队最喜欢的车型。

['gɒsɪp] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [həʊ'tel][wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['kɛmpər] [ænd; ənd][ðə; ði]['klærɪən][æz; əz]

Gossip	at	the	Crown	Hotel	was	partial	to	Kemper	and	the	Clarion	as
闲话	在	这	王冠	酒店	曾是	部分的	到	肯珀	和	这	号角	作为

['wɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kɑː(r)] [reɪs] .

winners	in	the	heavy	car	race	.
获奖者	在	这	重的	车	种族	.

皇冠酒店的闲言碎语都认为肯珀和克拉里昂是重型汽车比赛的赢家。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] , [greɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [blæk] [laɪnz] — [ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][heə(r)] ,

A	long	,	low	,	gray	car	with	black	lines	—	and	known	as	the	Hare	,
一个	长的	,	低的	,	灰色的	车	和	黑色的	线条	—	和	已知	作为	这	野兔	,

一辆修长、低矮的灰色汽车，车身有黑色线条——被称为“野兔”。

[wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ʃʊə(r)] " ['wɪnəz] ,

was	another	of	the	"	sure	"	winners	,
曾是	其他	的	这	"	当然	"	获奖者	,

是另一个“稳赢”的候选人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [eəd] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd]

according	**to**	**the**	**forecast**	**of**	**those**	**whose**	**wisdom**	**was**	**aired**	**each**	**day**	**and**
根据	到	这	预报	的	那些	谁	智慧	曾是	播出	每个	天	和

[naɪt] [weər'evə(r)] [kraʊdz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn] .

night	**wherever**	**crowds**	**congregated**	**in**	**Queensville**	**.**
夜晚	无论	人群	聚集	在	昆斯维尔	.

根据那些在昆斯维尔人群聚集的地方日夜传播其智慧的人们的预测。

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [herz] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ʌn'siːsɪŋ]

The	**identity**	**of**	**the**	**Hare's**	**driver**	**was**	**the**	**subject**	**of**	**almost**	**unceasing**
这	身份	的	这	野兔的	司机	曾是	这	主题	的	几乎	不断

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	**.**
讨论	.

关于“兔子”的驾驶员是谁，人们几乎一直都在讨论。

[wen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɔː(r)][weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [siːn] ,

When	**out**	**on**	**the**	**course**	**or**	**wherever**	**he**	**might**	**be**	**seen**	**,**
什么时候	出去	在	这	课程	或者	无论	他	可能	是	已见	,

无论是在球场上还是在任何他可能出现的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩的探索(The Auto Boys' Quest)
第7/7页

[hiː; hi][wɔː(r)] [ɪn'veəriəbli] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kəm'pliːtli] .

he	wore	invariably	a	head	-	dress	that	covered	his	face	completely	.
他	穿着	总是	一个	头	-	裙子	那	涵盖	他的	脸	完全地	.

他总是戴着完全遮住脸部的头饰。

[nʌn] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .

None	could	recognize	him	.
没有任何	可以	认出	他	.

谁也认不出他。

[ɒn] [ðə; ði] ['entri] [lɪst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'pɪəd] [æz; əz] " [aɪ] . [es] . ['mɪst(ə)ri] " — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

On	the	entry	list	his	name	appeared	as	"	I	.	S	.	Mystery	"	—	nothing	more	,
在	这	入口	列表	他的	姓名	出现	作为	"	我	.	S	.	神秘	"	—	没有什么	更多的	,

在参赛名单上，他的名字显示为“IS Mystery”，仅此而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	it	is	scarcely	necessary	to	add	that	a	mystery	he	was	.
和	它	是	几乎	必要的	到	添加	那	一个	神秘	他	曾是	.

几乎无需赘言，他是一个谜。

['koʊbərt] , [hɪz; ɪz] [ˌmekə'nɪʃən] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

Cobert	,	his	mechanician	,	was	also	unknown	.
科伯特	,	他的	机械师	,	曾是	还	未知	.

他的机械师科伯特也无人知晓。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ][mɑːsk] .

He	wore	no	mask	.
他	穿着	不	面具	.

他没戴口罩。

[hɪz; ɪz] [hed] - ['rɪgɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊpən][tuː; tə] [kləʊz] ['skruːtəni] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] ['ɔːlweɪz] .

His	head	-	rigging	left	his	face	open	to	close	scrutiny	;	but	he	was	silent	always	.
他的	头	-	索具	左边	他的	脸	打开	到	关闭	审查	;	但	他	曾是	沉默的	总是	.

他的头饰使他的脸暴露在外，容易被仔细观察；但他始终保持沉默。

[hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . " ['mɪst(ə)ri] " [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [riːd] [kən'tɪnjuəsli] [iːtʃ] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

He	worked	with	Mr	.	"	Mystery	"	as	if	they	read	continuously	each	the	thoughts	of	the	other	and	had	no	need	of	any	other	language	.
他	工作	和	先生	.	"	神秘	"	作为	如果	他们	读	持续	每个	这	想法	的	这	其他	和	有	不	需要	的	任何	其他	语言	.

他和“神秘先生”合作，就像他们能不断地读懂对方的心思，不需要任何其他语言。

[ðə; ði][heə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][kɑː(r)] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] .

The	Hare	,	as	a	car	,	was	known	quite	well	enough	.
这	野兔	,	作为	一个	车	,	曾是	已知	相当	出色地	足够的	.

作为一款汽车，“野兔”这款车曾广为人知。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

The	manufacturers	were	among	the	most	prominent	in	America	.
这	制造商	是	之中	这	最多	著名的	在	美国	.

这些制造商是美国最知名的制造商之一。

[æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [kɑ:(r)] [reɪs] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]

As	a	factor	in	the	heavy	car	race	,	the	machine	was	considered	very	important
作为	一个	因素	在	这	重的	车	种族	,	这	机器	曾是	经过考虑的	非常	重要的

,

,

,

在重型赛车比赛中，这台机器被认为非常重要。

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] ['steɪtɪd] .

as	has	been	stated	.
作为	有	到过	声明	.

正如之前所述。

[səʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [skɪl] , [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)]

So	much	,	however	,	depends	upon	the	skill	,	experience	and	daring	of	the	driver
所以	很多	,	然而	,	取决于	之上	这	技能	,	经验	和	大胆	的	这	司机

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['kɒntest] ,

in	any	such	contest	,
在	任何	这样的	竞赛	,

然而，在任何此类比赛中，车手的技能、经验和胆量都至关重要。

[ðæt] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] "

that	many	and	many	a	man	would	have	given	a	great	deal	to	know	who	"
那	许多	和	许多	一个	男人	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	知道	WHO	"

['mɪst(ə)ri] " [wɒz; wəz] ,

Mystery	"	was	,
神秘	"	曾是	,

许多人都渴望知道“神秘人”究竟是谁。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd]['koʊbərt][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] ['pɜ:fɪkt] ['treɪnɪŋ] .

and	where	he	and	Cobert	had	acquired	their	apparently	perfect	training	.
和	在哪里	他	和	科伯特	有	获得	他们的	显然	完美的	训练	.

他和科伯特正是在那里接受了看似完美的训练。

[sɪks]['ʌðə(r)] [kɑ:z] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][ˌælə'meɪdə] , [tu:] [braɪts] ,

Six	other	cars	,	including	the	Alameda	,	two	Brights	,
六	其他	汽车	,	包括	这	阿拉米达	,	二	亮色	,

其他六辆车，包括那辆阿拉米达、两辆布莱特，

[ə; eɪ] ['henri] [ænd; ənd] [tu:] [wɪŋz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [reɪs] .

a	Henry	and	two	Wings	completed	the	field	for	the	big	race	.
一个	亨利	和	二	翅膀	完全的	这	场地	为了	这	大的	种族	.

一辆亨利赛车和两辆翼型赛车组成了这场大赛的参赛阵容。

[ðə; ði] [laɪt] [kɑ:(r)] ['kɒntest] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ə'feə(r)][ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] .

The	light	car	contest	was	but	a	minor	affair	and	attracted	little	notice	.
这	光	车	竞赛	曾是	但	一个	次要的	事务	和	吸引	小的	注意	.

轻型汽车比赛只是一场小比赛，并未引起太多关注。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [mə'ʃi:nz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['henri] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][beə(r)]

Of	the	six	machines	just	mentioned	,	the	Henry	was	looked	upon	as	a	bare
的	这	六	机器	只是	提及	,	这	亨利	曾是	看起来	之上	作为	一个	裸

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

possibility	.
可能性	.

在上述六款机器中，亨利被认为只有很小的可能性。

[ðə; ði] [braɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['reɪtɪd] ['haɪli] , [ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [kreɪn] — [ə; eɪ] [lɒŋ]

The	Brights	were	not	rated	highly	,	though	one	of	them	,	with	Crane	—	a	long
这	亮色	是	不是	评级	高度	,	尽管	一	的	他们	,	和	起重机	—	一个	长的

- [ɪk'spɪərɪənst] ['draɪvə(r)] — [æz; əz] ['paɪlət] ,

-	experienced	driver	—	as	pilot	,
-	经验丰富的	司机	—	作为	飞行员	,

布莱特一家评价不高，尽管其中一家由经验丰富的驾驶员克莱恩担任飞行员。

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] " [dɑːk] [hɔːs] .

was	counted	upon	as	an	interesting	"	dark	horse	.
曾是	计数	之上	作为	一个	有趣的	"	黑暗的	马	.

曾被视为一匹有趣的“黑马”。

" [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['bɪldəz] .

"	The	Wings	were	the	product	of	unknown	builders	.
"	这	翅膀	是	这	产品	的	未知	建筑商	.

“这些翅膀是由不知名的建造者建造的。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wægz] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn] [həʊ'tel] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

One	of	the	wags	at	the	Crown	Hotel	remarked	that	"	the	pair	of	them
一	的	这	摇尾巴	在	这	王冠	酒店	评论	那	"	这	一对	的	他们

[mait] [flai] [sʌm; səm] ,

might	fly	some	,
可能	飞	一些	,

皇冠酒店的一位爱开玩笑的人评论说：“他们俩可能会飞走一些……”

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [æt; ət] [ðæt] .

but	not	very	far	at	that	.
但	不是	非常	远的	在	那	.

但也没走多远。

" [ðə; ði] [ˌælə'meɪdə] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ɔːl] [fə'mɪdəbli] , ['aɪðə(r)] , ['biːɪŋ] ['præktɪkli]

"	The	Alameda	was	not	considered	at	all	formidably	,	either	,	being	practically
"	这	阿拉米达	曾是	不是	经过考虑的	在	全部	强大地	,	任何一个	,	存在	几乎

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

“阿拉米达河当时也并不被认为多么可怕，因为它几乎无人知晓。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'testənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊ'tel]

All	the	gossip	concerning	the	different	contestants	he	had	heard	about	the	hotel
全部	这	闲话	有关	这	不同的	参赛者	他	有	听到	关于	这	酒店

[geɪnz] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [fɜːst] - [hænd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Gaines	repeated	as	being	strictly	first	-	hand	intelligence	,
盖恩斯	重复	作为	存在	严格	第一的	-	手	智力	,

盖恩斯把他在酒店听到的所有关于不同参赛者的八卦都重复说成是第一手消息。

[ɔː(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,

or	quite	as	if	every	word	were	a	matter	of	his	own	personal	knowledge	,
或者	相当	作为	如果	每一个	单词	是	一个	事情	的	他的	自己的	个人的	知识	,

或者说，就好像每个字都是他个人亲身经历的一样。

[æz; əz] [ðə; ði] ['triːəʊ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['præktɪs] .

as	the	Trio	watched	the	Monday	morning	practice	.
作为	这	三重奏	观看	这	周一	早晨	实践	.

三人组观看了周一上午的训练。

['veri] [wel] [dɪd] [fred] [ænd; ənd] ['pɪktən] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

Very	well	did	Fred	and	Pickton	know	where	he	had	heard	all	he	told	them	.
非常	出色地	做过	弗雷德	和	皮克顿	知道	在哪里	他	有	听到	全部	他	讲述	他们	.

弗雷德和皮克顿当然知道他跟他们说的那些话是从哪里听来的。

[ðæt] [ðeɪ] ['si:krətli] [ri'zent] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] ;

That	they	secretly	resented	his	manner	of	superiority	there	can	be	no	doubt	;
那	他们	偷偷	怨恨	他的	方式	的	优势	那里	能	是	不	怀疑	;

毫无疑问，他们内心深处对他的优越感感到不满；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] ['laɪvli] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

but	their	interest	in	obtaining	information	was	too	lively	to	permit	of	their
但	他们的	兴趣	在	获得	信息	曾是	也	热闹	到	允许	的	他们的

['feɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

failing	to	listen	,
失败	到	听	,

但是他们对获取信息的兴趣太过浓厚，以至于无法容忍自己不去倾听。

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] .

and	attentively	.
和	认真地	.

并且认真地。

[baɪ][ten] [ə'klɑ:k] , [ɔ:l][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [kɑ:z][hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [həʊm][tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

By	ten	o'clock	,	all	the	racing	cars	had	been	taken	home	to	their	respective
经过	十	点钟	,	全部	这	赛车	汽车	有	到过	已采取	家	到	他们的	各自

['steɪʃnz] ,

stations	,
车站	,

到十点钟，所有赛车都已送回各自的车站。

[sʌm; səm][ɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][kæmps][æt; ət]

some	in	Queensville	and	some	to	headquarters	established	in	camps	at
一些	在	昆斯维尔	和	一些	到	总部	已确立的	在	营地	在

[kən'vi:niənt] [pɔɪnts] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] .

convenient	points	adjacent	to	the	course	.
方便的	积分	邻近的	到	这	课程	.

一部分人被派往昆斯维尔，一部分人被派往在赛道附近便利地点的营地设立的总部。

[wɪð] [ðə; ði] [wei] [naʊ] ['əʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

With	the	way	now	open	to	them	,
和	这	方式	现在	打开	到	他们	,

现在道路已经为他们敞开，

[ðə; ði]['tri:əʊ] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] , ['pɪktən] [æt; ət][ðə; ði]

the	Trio	started	in	the	Roadster	for	a	trip	around	the	circuit	,	Pickton	at	the
这	三重奏	开始	在	这	敞篷跑车	为了	一个	旅行	大约	这	电路	,	皮克顿	在	这

[wi:l] .

wheel	.
车轮	.

三人乘坐敞篷跑车绕赛道行驶了一圈，皮克顿担任驾驶员。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] !

"	Oh	,	you	!
"	哦	,	你	!

“哦，你！”

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)] [sə'plaɪ] [pɪts] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	called	a	voice	from	one	of	the	tire	supply	pits	directly	in	front	of	the
"	称为	一个	嗓音	从	一	的	这	胎	供应	坑	直接地	在	正面	的	这

['grænstænd] .

grandstand	.
看台	.

“从看台正前方的一个轮胎供应站里传来一个声音。”

[pɜːθ] ['ɑːnsə(r)d] , " [hə'ləʊ] ! "
Perth answered , " Hello ! "
珀斯 回答 , " 你好 ! "

珀斯回答说："你好！"

" [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
" How far you going ? " asked the first speaker ,
" 如何 远的 你 去 ? " 问 这 第一的 扬声器 ,

"你们要去哪儿？"第一个发言者问道。

[ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['kɑːki] .
a brisk young man in a suit of khaki .
一个 轻快 年轻的 男人 在 一个 套装 的 卡其色 .

一位身穿卡其色西装、精神矍铄的年轻人。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tjuːbz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['klærɪən]
" Wonder if you'd just as soon take a couple of tubes over to the Clarion
" 想知道 如果 你会 只是 作为 很快 拿 一个 夫妻 的 管子 超过 到 这 号角
[kæmp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
camp for me ? "
营 为了 我 ? "

"不知道你是否愿意帮我把几支管子送到克拉里昂营地去？"

" [ʃʊə(r)] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ði][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['bæʃfl] [pɜːθ] ,
" Sure , Mike , " said the by no means bashful Perth ,
" 当然 , 麦克风 , " 说 这 经过 不 方法 害羞的 珀斯 ,

"当然，迈克，"毫不腼腆的珀斯说道。

[ðəʊ] [waɪ] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['maɪk(ə)l] —
though why he supposed the name of the young man to be Michael —
尽管 为什么 他 据称 这 姓名 的 这 年轻的 男人 到 是 迈克尔 —
[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
which , in fact ,
哪个 , 在 事实 ,

不过，他为什么会认为那个年轻人的名字叫迈克尔呢？事实上，

[ˌaɪ 'tiː]['truːli][wɒz; wəz][nɒt] — [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
it truly was not — is a problem .
它 真的 曾是 不是 — 是 一个 问题 .

这确实不是问题所在。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , " [ʃʊə(r)] , [maɪk] !
But anyhow , " Sure , Mike !
但 无论如何 , " 当然 , 麦克风 !

但无论如何，"当然，迈克！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðeə(r)][kæmp][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] ['tʃestə(r)] .
" Their camp is in a little grove just the other side of Chester .
" 他们的 营 是 在 一个 小的 树林 只是 这 其他 边 的 切斯特 .

"他们的营地就在切斯特另一边的一片小树林里。"

[jʊl] [siː] [ə; eɪ] [leɪn] ['liːdɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [tent] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑːn] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
You'll see a lane leading right back to their tent and a barn they have ,
你会 看 一个 车道 领导 正确的 后退 到 他们的 帐篷 和 一个 谷仓 他们 有 ,

你会看到一条小路直通他们的帐篷和他们的谷仓，

" [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [suːt] [kən'tɪnjuːd] .
" the chap in the khaki suit continued .
" 这 小伙子 在 这 卡其色 套装 持续 .

“穿卡其色西装的那人继续说道。”

" [gɪv] - [ɪm] [ðiːz] [tuː] [tjuːbz] .
" Give ' em these two tubes .
" 给 - 呃 这些 二 管子 .

给他们这两根管子。

[ðel] [nəʊ] [huː] [sent] - [ɪm] .
They'll know who sent ' em .
他们会 知道 WHO 发送 - 呃 .

他们会知道是谁派他们来的。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] !
You're the boys for me , all right !
你是 这 男孩们 为了 我 , 全部 正确的 !

你们就是我的最佳拍档!

" [geɪnz] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tjuːbz] [ə'bɔːd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]
" Gaines would have objected to taking the tubes aboard except for
" 盖恩斯 会 有 反对 到 采取 这 管子 船上 除了 为了
[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klærɪən] [ˌhed'kwɔːtəz] .
the opportunity to see the Clarion headquarters .
这 机会 到 看 这 号角 总部 .

“如果不是有机会参观克拉里昂总部，盖恩斯肯定会反对把这些管子带上船。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [pɜːθ] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] .
He did not like the way in which Perth acted as spokesman .
他 做过 不是 喜欢 这 方式 在 哪个 珀斯 行动 作为 发言人 .

他不喜欢珀斯作为发言人的方式。

[hiː; hi][səʊ] [ɪn'fɔːmd] [fred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
He so informed Fred a little later .
他 所以 知情的 弗雷德 一个 小的 之后 .

稍后他把这件事告诉了弗雷德。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] ,
Again he requested him , also , and with some degree of earnestness ,
再次 他 请求 他 , 还 , 和 和 一些 程度 的 认真 ,

他又一次请求他，而且语气相当恳切。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [huːz] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['bæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to remember whose machine he was " banging around for the
到 记住 谁 机器 他 曾是 " 砰砰作响 大约 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [tɒm] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] .
accommodation of any Tom , Dick and Harry .
住宿 的 任何 汤姆 , 迪克 和 哈里 .

要记住他“为了迎合任何阿猫阿狗而四处摆弄的是谁的机器”。

" [pɜːθ] [smuːðd] ['mætəz] ['əʊvə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [geɪnz] , [lets]
" Perth smoothed matters over as best he could by saying , " Oh , Gaines , let's
" 珀斯 平滑 事情 超过 作为 最好的 他 可以 经过 说 , " 哦 , 盖恩斯 , 我们来吧
[biː; bi]['sɪvəlaɪzd] !
be civilized !
是 文明 !

珀斯尽力缓和局势，说道：“哦，盖恩斯，让我们文明一点吧！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][held][ðə; ði] [tuː] ['taɪə(r)] [tjuːbz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
" but he held the two tire tubes in his own hands .
" 但 他 握住 这 二 胎 管子 在 他的 自己的 双手 .

但他却把两条轮胎内胎拿在自己手里。

[wen] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['klærɪən][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

When	the	camp	of	the	Clarion	was	reached	,
什么时候	这	营	的	这	号角	曾是	达到	,

到达克拉里昂营地时，

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

he	carried	them	personally	to	the	man	who	appeared	to	be	in	charge	.
他	携带	他们	亲自	到	这	男人	WHO	出现	到	是	在	收费	.

他亲自将东西送到了看起来像是负责人的那个人面前。

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tjuːbz] [pɜːθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

With	the	gentleman	who	received	the	tubes	Perth	found	it	quite	easy	to	become
和	这	绅士	WHO	已收到	这	管子	珀斯	成立	它	相当	简单的	到	变得

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

珀斯发现很容易就能和接受输液管的那位先生熟识起来。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

He	volunteered	to	assist	as	the	stranger	immediately	set	about	the	work	of
他	自愿	到	协助	作为	这	陌生人	立即地	放	关于	这	工作	的

[ɪns'ɜːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tjuːbz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪə(r)] .

inserting	one	of	the	new	tubes	in	a	tire	.
插入	一	的	这	新的	管子	在	一个	胎	.

他主动提出帮忙，陌生人立即开始将一根新内胎装入轮胎。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] [kept] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]

The	change	was	being	made	on	a	car	kept	at	the	camp	for	general
这	改变	曾是	存在	制成	在	一个	车	保留	在	这	营	为了	一般的

[p'ɜːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

进行改装的是一辆停放在营地用于一般用途的汽车。

[frɛdz] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [raɪt] ['skɪlfʊli] .

Fred's	offer	was	accepted	and	he	did	his	work	right	skillfully	.
弗雷德的	提供	曾是	公认	和	他	做过	他的	工作	正确的	巧妙地	.

弗雷德的提议被接受了，他出色地完成了工作。

[geɪnz] [ænd; ənd] ['pɪktən] [lʊkt] [ɒn][bʌt; bət] [geɪv] [nəʊ] [ə'sɪstəns] .

Gaines	and	Pickton	looked	on	but	gave	no	assistance	.
盖恩斯	和	皮克顿	看起来	在	但	给予	不	协助	.

盖恩斯和皮克顿在一旁看着，但没有提供任何帮助。

['leɪtə(r)][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['kɛmpər] [ænd; ənd] - ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

Later	all	three	were	allowed	to	watch	Kemper	and	Allstop	making	some
之后	全部	三	是	允许	到	手表	肯珀	和	-	制作	一些

[ə'dʒʌstmənts] [ɒn][ðə; ði]['klærɪən]['reɪsə(r)] .

adjustments	on	the	Clarion	racer	.
调整	在	这	号角	赛车手	.

后来，这三人获准观看肯珀和奥尔斯托普对克拉里昂赛车进行一些调整。

[ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] ['draɪvə(r)] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

A	proud	moment	it	was	,	too	,	when	the	famous	driver	nodded	to	them	in
一个	自豪的	片刻	它	曾是	,	也	,	什么时候	这	著名的	司机	点头	到	他们	在

[ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

a	friendly	way	.
一个	友好的	方式	.

当这位著名车手友好地向他们点头致意时，那也是一个令人自豪的时刻。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tju:bz] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [fred] .

"	Much	obliged	for	those	tubes	,	"	he	said	,	looking	toward	Fred	.
"	很多	有义务	为了	那些	管子	,	"	他	说	,	寻找	朝向	弗雷德	.

“非常感谢你送来的那些管子，”他看着弗雷德说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

"	It	was	one	on	me	that	you	were	asked	to	fetch	them	.
"	它	曾是	一	在	我	那	你	是	问	到	拿来	他们	.

“是你被要求去取他们的，这是我的错。”

[ai] [ɪn'tendɪd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪə(r)][kən'trəʊl][maɪ][lɑ:st] [taɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	intended	stopping	at	the	tire	control	my	last	time	around	and	forgot	it	.	"
我	故意的	停止	在	这	胎	控制	我的	最后的	时间	大约	和	忘了	它	.	"

我上次本来打算在轮胎检查站停下来检查的，结果忘了。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [pɜ:θ] .

"	Don't	mention	it	,	"	said	Perth	.
"	不	提到	它	,	"	说	珀斯	.

“别提了，”珀斯说。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] , [ˌnevəðə'les] ,

It	was	odd	,	but	the	fact	,	nevertheless	,
它	曾是	奇怪的	,	但	这	事实	,	尽管如此	,

这很奇怪，但事实的确如此。

[ðæt] [ðɪs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstə(r)] .

that	this	very	natural	conversation	was	the	source	of	much	irritation	to	Mr	.
那	这	非常	自然的	对话	曾是	这	来源	的	很多	刺激	到	先生	.

['səʊpi] [geɪnz] .

Soapy	Gaines	.
肥皂泡	盖恩斯	.

这段非常自然的对话却让索皮·盖恩斯先生非常恼火。

" [ðæt] ['klærɪən][kɑ:(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	That	Clarion	car	has	no	more	chance	,	"	said	he	,
"	那	号角	车	有	不	更多的	机会	,	"	说	他	,

“那辆克拉里昂汽车已经没救了，”他说。

[wen] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˌʌndə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔ:s] — " [ðæt] ['klærɪən][kɑ:(r)]

when	the	Roadster	was	again	underway	upon	the	course	—	"	that	Clarion	car
什么时候	这	敞篷跑车	曾是	再次	进行	之上	这	课程	—	"	那	号角	车

[hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

has	no	more	chance	of	winning	than	your	grandmother	.
有	不	更多的	机会	的	获胜	比	你的	祖母	.

当 Roadster 再次驶上赛道时——“那辆 Clarion 汽车获胜的机会和你奶奶一样渺茫。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [dʒʌŋk][ænd; ənd] ['kɛmpər] ['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ə; eɪ] [trʌk] ! "

The	thing's	a	heap	o	'	junk	and	Kemper	couldn't	drive	a	truck	!	"
这	事物	一个	堆	o	-	垃圾	和	肯珀	不能	驾驶	一个	卡车	!	"

那玩意儿就是一堆破烂，而且肯珀连卡车都不会开！

" [fʌdʒ] ! " [snɔ:t] [pɜ:θ] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv][su:'pri:m; sju:'pri:m] [kən'tempt] .

"	Fudge	!	"	snorted	Perth	in	an	outburst	of	supreme	contempt	.
"	做傻事	!	"	哼了一声	珀斯	在	一个	爆发	的	最高	鄙视	.

“呸！”珀斯嗤之以鼻，极度不屑地吼道。

" [ki:p] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [faɪnd] [weɪz] ['aʊtfɪt] , " [sə'dʒestid] ['pɪktən] ,

"	Keep	our	eyes	open	and	we	might	find	Way's	outfit	,	"	suggested	Pickton	,
"	保持	我们的	眼睛	打开	和	我们	可能	寻找	方式	全套服装	,	"	建议	皮克顿	,

“睁大眼睛，我们或许能找到韦的服装，”皮克顿建议道。

['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[klæʃ]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[mɔː(r)]	['æŋkʃəs]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[həʊl]	[truːθ]	[wɜː(r); wə(r)]
anxious	**to**	**prevent**	**a**	**clash**	**and**	**even**	**more**	**anxious**	**,**	**if**	**the**	**whole**	**truth**	**were**
焦虑的	到	防止	一个	冲突	和	甚至	更多的	焦虑的	, 如果		这	所有的	真相	是

[nəʊn]	,
known	**,**
已知	,

他急于避免冲突，如果全部真相被公之于众，他则更加焦虑。

[tuː; tə]	[ləʊ'keɪt]	[ðə; ði]	['ɔːtəʊ]	[bɔɪz]	-	[kæmp]	.
to	**locate**	**the**	**Auto**	**Boys**	**'**	**camp**	**.**
到	定位	这	汽车	男孩们	-	营	.

找到汽车男孩的营地。

['streɪndʒli]	[ɪ'nʌf]	[tɑːmz]	[prə'pəʊz(ə)l]	['ɪnstəntli]	['ɪntrəstɪd]	['səʊpi]	['veri]	[mʌtʃ]	.
Strangely	**enough**	**Tom's**	**proposal**	**instantly**	**interested**	**Soapy**	**very**	**much**	**.**
奇怪的	足够的	汤姆的	提议	即刻	感兴趣的	肥皂泡	非常	很多	.

奇怪的是，汤姆的提议立刻引起了索皮的极大兴趣。

['fɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	['ɔːlweɪz]	,	[hiː; hi]	[naʊ]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	,	[kʌm]	[wɒt]	[maɪt]	,
Fickle	**and**	**uncertain**	**always**	**,**	**he**	**now**	**declared**	**that**	**,**	**come**	**what**	**might**	**,**
反复无常	和	不确定	总是	,	他	现在	声明	那	,	来	什么	可能	,

他向来反复无常、优柔寡断，如今却宣称，无论发生什么，

[hiː; hi]	[wʊd]	[faɪnd]	[weə(r)]	[weɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[wɜː(r); wə(r)]	['steɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ðeɪ]
he	**would**	**find**	**where**	**Way**	**and**	**the**	**rest**	**were**	**staying**	**and**	**what**	**they**
他	会	寻找	在哪里	方式	和	这	休息	是	入住	和	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)]	['duːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ləʊ'kæləti]	,
were	**doing**	**in**	**the**	**locality**	**,**
是	正在做	在	这	地点	,

他会查明韦和其他人住在哪里，以及他们在当地做什么。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[ɔːl]	[deɪ]	.
if	**it**	**took**	**all**	**day**	**.**
如果	它	采取	全部	天	.

如果花了一整天的时间。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]
SECRETS	**OF**	**THE**	**WOODS**
秘密	的	这	树林

森林的秘密

"	['wɪg(ə)l]	[ə'raʊnd]	[sʌm; səm]	!
"	**Wiggle**	**around**	**some**	**!**
"	扭动	大约	一些	!

扭动一下！

[get]	[jɔː(r); jə(r)]	[blʌd]	[ɪn]	[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[jʊl]	[biː; bi]	[wɔːm]	[ɪ'nʌf]	!
Get	**your**	**blood**	**in**	**circulation**	**,**	**and**	**you'll**	**be**	**warm**	**enough**	**!**
得到	你的	血	在	循环	,	和	你会	是	温暖的	足够的	!

促进血液循环，你就会暖和起来！

"	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	['bɪli]	[wɜːθ]	,	['rɑːðə(r)]	['fɔːsəbli]	.
"	**ejaculated**	**Billy**	**Worth**	**,**	**rather**	**forcibly**	**.**
"	射精	比利	值得	,	相当	强制	.

“比利·沃斯射精了，而且射得相当有力。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːk] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [pɔːl] [dʒəunz] , [ˈfʌsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] ,

His	remark	was	aimed	at	Paul	Jones	,	fussing	and	shaking	,
他的	评论	曾是	旨在	在	保罗	琼斯	,	唠叨	和	摇晃	,

他这番话是针对保罗·琼斯说的，说他当时又吵又闹。

[prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [hɑːf] - [drest]

pretending	to	be	all	in	a	shiver	with	the	cold	while	he	leaned	half	-	dressed
假装	到	是	全部	在	一个	颤抖	和	这	寒冷的	尽管	他	倾斜	一半	-	穿着

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)] .

over	the	campfire	.
超过	这	营火	.

他半裸着身子，倚在篝火旁，假装冷得直哆嗦。

" [maɪt] [ˈwɪg(ə)l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [wʊd] [ʌp][hɪə(r)] .

"	Might	wiggle	a	little	more	wood	up	here	.
"	可能	扭动	一个	小的	更多的	木头	向上	这里	.

“或许可以再往上挪一点木头。”

[kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [bɜːn] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [lɒg] , [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] !

Can't	afford	to	burn	up	the	back	-	log	,	just	getting	breakfast	!
不能	买得起	到	烧伤	向上	这	后退	-	日志	,	只是	获得	早餐	!

没钱处理积压的工作，就等着吃早餐呢！

" [ˈbɪli] [ˈædɪd] .

"	Billy	added	.
"	比利	额外	.

比利补充道。

[wɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfʊli] [drest] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .

Worth	had	been	up	and	fully	dressed	a	quarter	of	an	hour	or	more	.
值得	有	到过	向上	和	完全	穿着	一个	四分之一	的	一个	小时	或者	更多的	.

沃斯起床并穿戴整齐已经超过十五分钟了。

[wɪð] [fɪlz] [help] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [miːl] [ˈæktɪvli] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

With	Phil's	help	he	had	the	morning	meal	actively	in	course	of	preparation	.
和	菲尔的	帮助	他	有	这	早晨	一顿饭	积极	在	课程	的	准备	.

在菲尔的帮助下，他积极地投入到早餐的准备工作中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈsʌnraɪz] .

It	was	but	little	later	than	sunrise	.
它	曾是	但	小的	之后	比	日出	.

时间刚好比日出晚一点。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kuːl] .

The	air	was	still	cool	.
这	空气	曾是	仍然	凉爽的	.

空气依然凉爽。

[deɪv] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈheɪsti] [ˈtɔɪlət] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][dʒəunz][hɑːf] - [ˈhɑːrtɪdli] [wɒz; wəz]

Dave	was	finishing	his	hasty	toilet	in	the	tent	and	Jones	half	-	heartedly	was
戴夫	曾是	精加工	他的	仓促	洗手间	在	这	帐篷	和	琼斯	一半	-	衷心地	曾是

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈveri]

trying	to	do	the	same	while	crouching	as	close	to	the	fire	as	he	very
尝试	到	做	这	相同的	尽管	蹲伏	作为	关闭	到	这	火	作为	他	非常

[wel] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] .

well	could	do	without	falling	in	.
出色地	可以	做	没有	坠落	在	.

戴夫在帐篷里匆匆解决完厕所，琼斯也心不在焉地蹲在火堆旁，尽可能靠近火堆，但又怕掉进去，所以也想做同样的事情。

" [greɪt] [skɒt] , [bɪl] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [pɔːl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɜːrθs] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

" Great Scott , Bill ! " protested Paul in answer to Worth's call for firewood .

" 伟大的 斯科特 , 账单 ! " 抗议 保罗 在 回答 到 价值 称呼 为了 柴 .

“我的天哪，比尔！”保罗抗议道，回应沃思要柴火的请求。

" [greɪt] [skɒt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][dʒiː] [wɪz] !

" Great Scott and also gee whiz !

" 伟大的 斯科特 和 还 哎呀 呼啸 !

“我的天哪，真是太棒了！”

[aɪl] [bet] [aɪv] [təut] ['twenti] - ['sev(ə)n] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] [kæmp] [ɔːl'redi] ,

I'll bet I've toted twenty - seven cords of wood into this camp already ,

患病的 赌注 我已经 携带 二十 - 七 绳索 的 木头 进入 这 营 已经 ,

我敢打赌，我已经往这个营地里搬了二十七捆木柴了。

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)][dʒʌst] [tuː] [deɪz] .

and we've been here just two days .

和 我们已经 到过 这里 只是 二 天 .

我们才来两天。

[aɪ] [həʊp] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærɪd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][fɔː(r)]

I hope if ever you are married your wife will be descended from four

我 希望 如果 曾经 你 是 已婚 你的 妻子 将要 是 下降 从 四

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['faɪəmən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl]

generations of railroad firemen and your coal house will be half a mile

几代人 的 铁路 消防员 和 你的 煤炭 房子 将要 是 一半 一个 英里

[frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] !

from where you live !

从 在哪里 你 居住 !

我希望如果你结婚了，你的妻子将是四代铁路司炉的后裔，而你的煤仓将离你家半英里远！

[aɪ][dʒʌst][duː; də] , [baɪ]['dʒɪndʒə(r)] !

I just do , by ginger !

我 只是 做 , 经过 姜 !

我就是这么做的，靠姜！

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [pɔːlz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɔfənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd]

" And although Paul's words were decidedly softened by his tone of pretended

" 和 虽然 保罗的 字 是 绝对地 软化 经过 他的 语气 的 假装

['pɜːsən(ə)l]['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

personal injury and suffering ,

个人的 受伤 和 痛苦 ,

“尽管保罗的言辞明显因为他假装受到人身伤害和痛苦而有所缓和，

['bɪli] [kɔːld] , " ['gæŋweɪ] !

Billy called , " Gangway !

比利 称为 , " 舷梯 !

比利喊道：“舷梯！”

" [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [pə'remptəri] [ðæn; ðən] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

" in a manner far more peremptory than sympathetic in reply .

" 在 一个 方式 远的 更多的 蛮横 比 交感神经 在 回复 .

“他的回答与其说是同情，不如说是专断。”

[ʌp] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [ænd; ənd] ,

Up he came rushing with the coffee pot and ,

向上 他 来了 匆忙 和 这 咖啡 锅 和 ,

他端着咖啡壶冲了上来，

[ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][kəʊld] ['kɒntents] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

uncertain	whether	some	of	its	cold	contents	might	not	be	intended	for	his
不确定	无论	一些	的	它是	寒冷的	内容	可能	不是	是	故意的	为了	他的

[beə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

bare	shoulders	,
裸	肩膀	,

不确定其中某些冰冷的东西是否是专门用来浇在他裸露的肩膀上的。

[pɔːl] [spræŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Paul	sprang	quickly	to	one	side	.
保罗	弹簧	迅速地	到	一	边	.

保罗迅速跳到一边。

[kwaɪt] ['spraɪtli] [ðen] , [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɪn]['ɔːləʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Quite	sprightly	then	,	he	completed	his	dressing	in	almost	less	time	than	it	takes
相当	轻快的	然后	,	他	完全的	他的	敷料	在	几乎	较少的	时间	比	它	需要

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	say	it	,
到	说	它	,

他动作十分敏捷，穿好衣服的时间几乎比说完这句话的时间还短。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['gæðəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp] ['faɪəwʊd] [æz; əz] [ɪf]

and	until	breakfast	was	announced	gathered	and	carried	up	firewood	as	if
和	直到	早餐	曾是	宣布	聚集	和	携带	向上	柴	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊl] [treɪn] - [ləʊdz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː; də]

he	had	whole	train	-	loads	to	collect	and	only	a	day	in	which	to	do
他	有	所有的	火车	-	负载	到	收集	和	仅有的	一个	天	在	哪个	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到早餐时间到来，他才停止收集和搬运柴火，仿佛他要收集整列火车的柴火，而只有一天的时间来完成。

[ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [æk'tɪvəti] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

On	part	of	all	the	boys	there	was	the	liveliest	activity	this	Monday	morning	.
在	部分	的	全部	这	男孩们	那里	曾是	这	最活跃的	活动	这	周一	早晨	.

周一早上，所有男孩中的一部分人最为活跃。

[æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] ,

At	last	and	at	last	,	after	all	their	months	of	planning	,
在	最后的	和	在	最后的	,	后	全部	他们的	几个月	的	规划	,

终于，经过几个月的计划，

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]

after	all	the	preparations	and	their	long	journey	they	were	ready	to	explore
后	全部	这	准备工作	和	他们的	长的	旅行	他们	是	准备好	到	探索

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [ʃɪp] [wʊdz] .

the	secrets	of	the	vast	Ship	woods	.
这	秘密	的	这	广阔的	船	树林	.

经过一番准备和漫长的旅程，他们终于准备好探索广袤的船林的秘密。

[ɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['reɪsɪz] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['triːoʊz] [pə'sjuːt] ,

All	talk	of	the	automobile	races	,	all	thought	of	the	Chosen	Trio's	pursuit	,
全部	讲话	的	这	汽车	种族	,	全部	想法	的	这	被选中的	三人组的	追逐	,

人们都在谈论汽车比赛，都在想着被选中的三人组的追逐战。

[ðʌs] [fɑː(r)][səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['fruːtləs] , [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

thus	far	so	ridiculously	fruitless	,	were	forgotten	.
因此	远的	所以	荒谬地	徒劳无功	,	是	被遗忘的	.

迄今为止，这些徒劳无功的事情都被遗忘了。

[truː] , ['mɪstə(r)] . [geɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ; [ænd; ənd] [truː] ,

True	,	Mr	.	Gaines	and	his	loving	friends	were	in	Queensville	;	and	true	,
真的	,	先生	.	盖恩斯	和	他的	爱	朋友们	是	在	昆斯维尔	;	和	真的	,

没错，盖恩斯先生和他的挚友们当时确实在昆斯维尔；而且，没错，

[ðæt] [smɔːl] ['sɪti] [leɪ] ['ɔːlməʊst] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

that	small	city	lay	almost	twenty	miles	distant	.
那	小的	城市	躺	几乎	二十	英里	遥远	.

那座小城市距离这里将近二十英里。

[stɪl] [wɒt] [duː; də] ['twenti] [maɪlz] [kaʊnt] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət] [wʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ?

Still	what	do	twenty	miles	count	with	an	automobile	at	one's	disposal	?
仍然	什么	做	二十	英里	数数	和	一个	汽车	在	一个人的	处理	?

既然有车可开，那二十英里又算得了什么呢?

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] .

Yet	even	this	thought	did	not	more	than	once	occur	to	the	four	chums	.
然而	甚至	这	想法	做过	不是	更多的	比	一次	发生	到	这	四	朋友们	.

然而，这四个好友甚至连这种想法都只出现过一次。

" [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Three	stones	piled	one	upon	another	to	mark	the	place	.
"	三	石头	堆积	一	之上	其他	到	标记	这	地方	.

“三块石头叠在一起，用来标记这个地方。”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'piːtɪŋ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ]

"	Once	more	the	Auto	Boys	found	themselves	repeating	many	times	the	words	which
"	一次	更多的	这	汽车	男孩们	成立	他们自己	重复	许多	时代	这	字	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .

had	been	the	means	of	bringing	them	to	the	great	woods	.
有	到过	这	方法	的	带来	他们	到	这	伟大的	树林	.

“汽车男孩们再次发现自己一遍又一遍地重复着那些把他们带到这片大森林里的话语。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['spekjuleit] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,

Once	more	they	speculated	upon	the	probability	of	being	able	,
一次	更多的	他们	推测	之上	这	可能性	的	存在	有能力的	,

他们再次推测了实现这一目标的可能性，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['tɪmbəd] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

in	all	this	broad	expanse	of	timbered	hills	and	dales	,
在	全部	这	广阔	广阔	的	木材	丘陵	和	戴尔斯	,

在这片广袤无垠的林木覆盖的山丘和山谷中，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] [spɒt] [weə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [hæd; həd] [biːn]

to	find	that	one	small	spot	where	years	before	the	marker	of	stones	had	been
到	寻找	那	一	小的	点	在哪里	年	前	这	标记	的	石头	有	到过

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

找到多年前竖立石碑的那一小块地方。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

Their	search	,	it	had	been	decided	long	ago	,	should	be	pursued	systematically	.
他们的	搜索	,	它	有	到过	决定	长的	前	,	应该	是	追击	系统地	.

他们的搜寻工作，早在很久以前就已决定，应该有条不紊地进行。

[tuː; tə] [rəʊm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , ['gəʊɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

To	roam	through	and	through	the	woods	,	going	at	random	in	this	or	that
到	漫游	通过	和	通过	这	树林	,	去	在	随机的	在	这	或者	那

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

在树林里漫无目的地游荡，随意地朝这个方向或那个方向走去，

[wʊd] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

would	almost	certainly	result	in	a	complete	failure	to	locate	the	object	of
会	几乎	当然	结果	在	一个	完全的	失败	到	定位	这	目的	的

[ðeə(r)][trɪp] .

their	trip	.
他们的	旅行	.

几乎可以肯定的是，这将导致他们此行的目的完全无法找到。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['həʊpləsli] [lɒst] , [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

The	danger	of	becoming	hopelessly	lost	,	far	in	the	forest's	interior	,
这	危险	的	成为	绝望地	丢失的	,	远的	在	这	森林的	内部的	,

深入森林腹地，极有可能彻底迷路。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðɪn] [laɪnz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

was	still	another	excellent	reason	for	keeping	steadily	within	lines	of	march
曾是	仍然	其他	出色的	原因	为了	保持	稳步	之内	线条	的	行进

[ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] .

agreed	upon	before	starting	.
同意	之上	前	开始	.

这是坚持按照出发前商定的行军路线行进的另一个绝佳理由。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['bɪli] [wɜːθ] ,

"	Remember	,	"	said	Billy	Worth	,
"	记住	,	"	说	比利	值得	,

“记住，”比利·沃思说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɑːk] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	that	the	bark	has	the	most	moss	on	the	north	side	of	the	trees	.
"	那	这	吠	有	这	最多	苔藓	在	这	北	边	的	这	树木	.

“树木北侧的树皮上长满了苔藓。”

[rɪ'membə(r)] — "

Remember	—	"
记住	—	"

记住-”

" [əʊ] , ['fɪdl] , ['bɪli] !

"	Oh	,	fiddle	,	Billy	!
"	哦	,	小提琴	,	比利	!

“哦，小提琴，比利！”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɛəl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌŋgrɪst] [kwɔː'tet] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt]

You	remember	that	there'll	be	the	hungriest	quartette	around	here	to	-	night	that
你	记住	那	将会	是	这	最饥饿的	四重奏	大约	这里	到	-	夜晚	那

[juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

you	ever	had	to	cook	for	,
你	曾经	有	到	厨师	为了	,

你还记得今晚要招待的四个人是你这辈子做过饭里最饿的吗?

" [brəʊk] [ɪn] [pɔːl] [dʒəunz] .

"	broke	in	Paul	Jones	.
"	打破	在	保罗	琼斯	.

保罗·琼斯插话道。

" ['nəʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɒst] ! "

"	Nobody's	going	to	get	lost	!	"
"	没有人	去	到	得到	丢失的	!	"

“不会有人迷路的！”

" [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,

"	Well	,	you	remember	,	young	fellow	,
"	出色地	,	你	记住	,	年轻的	同伴	,

“嗯，你还记得吧，小伙子？”

[ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

that	you're	to	be	back	to	camp	in	time	to	go	for	milk	before	supper	,
那	你是	到	是	后退	到	营	在	时间	到	去	为了	牛奶	前	晚餐	,

你必须在晚饭前及时赶回营地去喝牛奶。

" [kraɪd] [aʊt] [deɪv] - .

"	cried	out	Dave	MacLester	.
"	哭	出去	戴夫	-	.

“戴夫·麦克莱斯特喊道。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɑːtɪŋ] ['sæli] [æz; əz] [deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n]

There	were	other	parting	sallies	as	Dave	and	Billy	started	out	in	one	direction
那里	是	其他	离别	萨利斯	作为	戴夫	和	比利	开始	出去	在	一	方向

[ænd; ənd] ['fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [ə'nʌðə(r)] .

and	Phil	and	Paul	another	.
和	菲尔	和	保罗	其他	.

还有其他人临别时也各自出发，戴夫和比利朝一个方向走去，菲尔和保罗则朝另一个方向走去。

[ə; eɪ] [lɑːst] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ɔːl] [els] ,

A	last	admonition	from	Way	,	that	regardless	of	all	else	,
一个	最后的	警告	从	方式	,	那	不管	的	全部	别的	,

韦恩最后告诫我们，无论其他一切如何，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] ,

and	no	matter	what	was	or	was	not	discovered	,
和	不	事情	什么	曾是	或者	曾是	不是	发现	,

无论发现了什么或没有发现什么，

[ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [kæmp] [ə'gen] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

all	four	were	to	meet	in	camp	again	at	six	o'clock	,
全部	四	是	到	见面	在	营	再次	在	六	点钟	,

四人定于六点钟在营地再次集合。

[mɑːkt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːtiz] .

marked	the	separation	of	the	two	searching	parties	.
标记	这	分离	的	这	二	搜索	各方	.

标志着两支搜寻队伍的分离。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] ['spəʊkən] .

Yet	even	these	were	not	the	last	words	spoken	.
然而	甚至	这些	是	不是	这	最后的	字	说	.

然而，这并非他说的最后一句话。

[deɪv] - [dʒʌst] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

Dave	MacLester	just	could	not	resist	his	customary	prediction	of	ill	-	luck	.
戴夫	-	只是	可以	不是	抵抗	他的	习惯	预言	的	患病的	-	运气	.

戴夫·麦克莱斯特还是忍不住像往常一样预言厄运。

" [bet] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [raɪt] [naʊ] , ['nəʊbədi] [faindz] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	Bet	a	dollar	,	right	now	,	nobody	finds	a	thing	!
"	赌注	一个	美元	,	正确的	现在	,	无人	发现	一个	事物	!

“我敢打赌，现在肯定没人能找到任何东西！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] .

"	he	called	loudly	.
"	他	称为	高声	.

他大声喊道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd] [wɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

But	by	this	time	he	and	Worth	were	high	up	on	the	crest	of	the	ridge
但	经过	这	时间	他	和	值得	是	高的	向上	在	这	波峰	的	这	岭

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kæmp] .

rising	above	the	camp	.
上升	多于	这	营	.

但此时他和沃思已经爬到了营地上方山脊的顶端。

['fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['hedɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]

Phil	and	Paul	were	some	distance	away	,	heading	straight	up	the	valley	of
菲尔	和	保罗	是	一些	距离	离开	,	标题	直的	向上	这	谷	的

[ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

the	stream	below	.
这	溪流	以下	.

菲尔和保罗离得还有一段距离，他们径直沿着下方溪谷向上走去。

['eni] [wʌn] [tʃ'ɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [set] [aʊt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]

Any	one	chancing	to	observe	the	boys	as	they	thus	set	out	would	surely	have
任何	一	机会	到	观察	这	男孩们	作为	他们	因此	放	出去	会	一定	有

[faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'raʊzd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'kuːtəmənt] .

found	his	curiosity	aroused	by	their	accouterment	.
成立	他的	好奇心	被唤醒	经过	他们的	装备	.

任何偶然看到这些男孩出发的人，都一定会对他们的装备感到好奇。

[iːtʃ] ['pɑːti] ['kærid] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [speɪd] .

Each	party	carried	an	axe	and	spade	.
每个	派对	携带	一个	斧头	和	铲	.

双方都携带了斧头和铁锹。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] ['fɪl] [weɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪf(ə)l] .

In	the	hollow	of	Phil	Way's	arm	was	also	a	small	rifle	.
在	这	空洞的	的	菲尔	方式	手臂	曾是	还	一个	小的	步枪	.

菲尔·韦的胳膊肘里还藏着一支小步枪。

['bɪli] [wɜːθ] ['kærid] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

Billy	Worth	carried	in	addition	to	his	spade	a	rather	formidable	looking	revolver	.
比利	值得	携带	在	添加	到	他的	铲	一个	相当	强大	寻找	左轮手枪	.

比利·沃斯除了铁锹之外，还随身携带一把看起来很威猛的左轮手枪。

[pɔːl] [dʒəunz] ['kærid] [ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [slʌŋ]

Paul	Jones	carried	a	noonday	lunch	for	himself	and	Phil	in	a	small	box	slung
保罗	琼斯	携带	一个	午	午餐	为了	他自己	和	菲尔	在	一个	小的	盒子	吊着

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [næp] - [sæk] .

over	his	shoulder	like	a	knap	-	sack	.
超过	他的	肩膀	喜欢	一个	纳普	-	解雇	.

保罗·琼斯把自己和菲尔的午餐装在一个小盒子里，像背包一样挎在肩上。

['sɪmələli] - [bɔː(r)] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Similarly	MacLester	bore	refreshment	for	himself	and	his	partner	for	the
相似地	-	钻孔	清爽	为了	他自己	和	他的	伙伴	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

同样，麦克莱斯特也为自己和当天的伴侣准备了茶点。

" ['prɪti] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] ,

"	Pretty	good	fun	if	we	don't	find	anything	,
"	漂亮的	好的	乐趣	如果	我们	不	寻找	任何事物	,

“如果我们什么也没找到，那也挺有意思的。”

" [deɪv] [faʊnd] [hɪm'self] [əd'mɪtɪŋ] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)]

"	Dave	found	himself	admitting	almost	before	the	echo	of	his	prediction	of	failure
"	戴夫	成立	他自己	承认	几乎	前	这	回声	的	他的	预言	的	失败

[hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

had	died	away	.
有	死亡	离开	.

“戴夫发现自己几乎在他预言失败的回声消失之前就承认了这一点。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [raɪt] ?

And	was	he	right	?
和	曾是	他	正确的	?

他说的对吗?

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['plezntli] [kuːl] .

The	air	was	just	pleasantly	cool	.
这	空气	曾是	只是	愉快	凉爽的	.

空气凉爽宜人。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ['tendə(r)] [njuː] [liːvz] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

The	fragrance	of	the	forest's	tender	new	leaves	was	everywhere	.
这	香味	的	这	森林的	投标	新的	树叶	曾是	到处	.

森林里到处都弥漫着嫩叶的芬芳。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kɔː] [ɒv; əv] [krəʊz] ,

No	sound	but	the	distant	cawing	of	crows	,
不	声音	但	这	遥远	嘎嘎叫	的	乌鸦	,

除了远处乌鸦的叫声，一片寂静。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv]

and	somewhere	to	the	right	the	chirp	of	a	squirrel	broke	the	silence	save
和	某处	到	这	正确的	这	啁啾	的	一个	松鼠	打破	这	沉默	节省

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ˌʌndə'fʊt] .

for	the	rustling	leaves	underfoot	.
为了	这	沙沙声	树叶	脚下	.

右侧某处传来松鼠的叫声，打破了寂静，只有脚下树叶沙沙作响。

[ðə; ði] ['veri] [hʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð] [swiːt] ['sentɪmənts] .

The	very	hush	of	the	woods	was	eloquent	with	sweet	sentiments	.
这	非常	嘘	的	这	树林	曾是	雄辩	和	甜的	情感	.

树林的寂静本身就充满了甜蜜的情感。

[ðə; ði] ['dɒgwʊd] ['blɔsəmz] [siːn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [weɪk] - ['rəubinz]

The	dogwood	blossoms	seen	at	intervals	,	and	more	frequently	the	wake	-	robins
这	茵	花朵	已见	在	间隔	,	和	更多的	频繁地	这	唤醒	-	知更鸟

[ænd; ənd] ['ædərz] [tʌŋz] ,

and	adder's	tongues	,
和	加法器的	舌头	,

偶尔可见山茱萸花，更常见的是知更鸟和蝰蛇的舌头。

[kən'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

contributed	their	touch	of	beauty	to	enhance	such	gentle	thoughts	and	feeling	.
贡献	他们的	触碰	的	美丽	到	提高	这样的	温和的	想法	和	感觉	.

她们的美感为这种温柔的思想和情感增添了一抹亮色。

['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] [wʌn] ['iːgə(r)] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

Buoyant	and	happy	,	the	one	eager	with	expectation	,
浮力	和	快乐的	,	这	一	渴望的	和	期待	,

兴高采烈，充满期待，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [les] ['kɒnfɪdənt] [bʌt; bət] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒfɪt] ,

the	other	less	confident	but	very	willing	to	find	himself	a	poor	prophet	,
这	其他	较少的	自信的	但	非常	愿意的	到	寻找	他自己	一个	贫穷的	先知	,

另一个则信心不足，但却非常乐意承认自己是个蹩脚的先知。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [muːvd] ['stedəli] , ['wɒtʃfəli] ['fɔːwəd] .

the	two	lads	moved	steadily	,	watchfully	forward	.
这	二	小伙子们	已搬	稳步	,	警惕地	向前	.

两个小伙子稳步向前走去，警惕而谨慎。

['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['laɪɪŋ] [tuː; tə]

Billy	and	Dave	had	been	assigned	to	all	that	part	of	the	forest	lying	to
比利	和	戴夫	有	到过	分配	到	全部	那	部分	的	这	森林	说谎	到

[ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][kæmp]['gəʊldən][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	north	of	Camp	Golden	and	between	the	edge	of	the	hillside	above	the
这	北	的	营	金的	和	之间	这	边缘	的	这	山坡	多于	这

[kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] ['lɒgɪŋ] [rəʊd] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

creek	and	a	long	since	abandoned	logging	road	which	penetrated	deep	into	the
溪	和	一个	长的	自从	弃	日志记录	路	哪个	渗透	深的	进入	这

[wʊdz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

woods	a	quarter	of	a	mile	to	the	east	.
树林	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	东方	.

比利和戴夫被分配到金营以北的那片森林，位于小溪上方山坡边缘和一条早已废弃的伐木路之间，这条伐木路向东深入森林四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

It	would	keep	them	very	busy	to	cover	the	ground	at	all	thoroughly	before	night	.
它	会	保持	他们	非常	忙碌的	到	覆盖	这	地面	在	全部	彻底	前	夜晚	.

要在天黑前彻底勘察完所有区域，他们会非常忙碌。

" [nəʊ] , [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] , [ðəʊ] !

"	No	,	this	ain't	the	great	woods	,	though	!
"	不	,	这	不是	这	伟大的	树林	,	尽管	!

“不，这里可不是大森林！”

[əʊ] , [aɪ] [ges] [ɪts] ['hɑːdli] ['eni] [wʊdz] [æt; ət][ɔːl] !

Oh	,	I	guess	it's	hardly	any	woods	at	all	!
哦	,	我	猜测	它是	几乎	任何	树林	在	全部	!

哦，看来这里根本就没有什么树林！

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʊdz] !

Very	poor	woods	!
非常	贫穷的	树林	!

木材质量很差！

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [deɪ] , [tuː] !

Very	poor	day	,	too	!
非常	贫穷的	天	,	也	!

今天真是糟糕的一天！

" [wɪð] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] , ['iːkwəli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

"	With	this	and	other	similar	declarations	,	equally	dignified	and	polished	,
"	和	这	和	其他	相似的	声明	,	同样地	凝重	和	抛光	,

“通过这项以及其他类似的、同样庄重而文雅的声明，

[pɔːl] [dʒəunz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Paul	Jones	expressed	the	delighted	state	of	his	mind	at	about	the	same	time
保罗	琼斯	表达	这	高兴极了	状态	的	他的	头脑	在	关于	这	相同的	时间

[deɪv] [wɒz; wəz] ['menʃnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [wɜːθ] .

Dave	was	mentioning	his	own	pleasure	to	Worth	.
戴夫	曾是	提及	他的	自己的	乐趣	到	值得	.

保罗·琼斯表达了他内心的喜悦之情，而戴夫也几乎同时向沃斯表达了自己的快乐。

['fɪl] [weɪ] [ˌækwi'es] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [pɔːlz] [wɜːdz] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

Phil	Way	acquiesced	in	all	of	Paul's	words	,	paradoxical	as	it	may	appear	,
菲尔	方式	默许	在	全部	的	保罗的	字	,	矛盾的	作为	它	可能	出现	,

尽管听起来有些矛盾，但菲尔·韦完全接受了保罗的所有言论。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

for	he	really	denied	them	.
为了	他	真的	否认	他们	.

因为他确实否认了他们。

" [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['grændə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dændi] , [bɪg] [wʊdz] !

"	There	never	was	a	grander	day	;	and	isn't	it	a	dandy	,	big	woods	!
"	那里	绝不	曾是	一个	更宏伟	天	;	和	不是	它	一个	花花公子	,	大的	树林	!

“从来没有比这更棒的一天了；而且这片森林真漂亮，真大！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [fiːl] [laɪk] ['sɔːrɪŋ] ,

"	Just	makes	a	man	feel	like	soaring	,
"	只是	制作	一个	男人	感觉	喜欢	翱翔	,

“这让人感觉像在翱翔，

[ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

though	never	before	so	conscious	of	his	littleness	and	downright	insignificance	.
尽管	绝不	前	所以	有意识的	的	他的	小	和	彻头彻尾	微不足道	.

虽然他从未如此深刻地意识到自己的渺小和微不足道。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[ðə; ði] [kriːk] !

the	creek	!
这	溪	!

小溪！

[ðiːz] [əʊld] [triːz] !

these	old	trees	!
这些	老的	树木	!

这些古树！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [əʊld] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ɜːθ] !

They	were	all	here	and	ages	old	long	before	we	were	on	earth	!
他们	是	全部	这里	和	年龄	老的	长的	前	我们	是	在	地球	!

它们都在这里，而且存在了很久很久，远在我们来到地球之前！

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [tuː] , [pɔːl] .

They'll	be	here	long	after	we	are	gone	,	too	,	Paul	.
他们会	是	这里	长的	后	我们	是	已消失	,	也	,	保罗	.

保罗，即使我们不在了，他们也会一直在这里。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] !
it is fine to be with them — to enjoy them !
它 是 美好的 到 是 和 他们 — 到 享受 他们 !

和他们在一起很好——享受和他们在一起的时光!

" [ðə; ði] [kɔːs] [weɪ] [ænd; ənd][dʒəunz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [θruː] [ðə; ði]
" The course Way and Jones were taking was to the north through the
" 这 课程 方式 和 琼斯 是 采取 曾是 到 这 北 通过 这
['væli] .
valley .
谷 .

“韦和琼斯采取的路线是向北穿过山谷。”

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [strɪp]
Between the east bank of the creek and the foot of the hill lay a strip
之间 这 东方 银行 的 这 溪 和 这 脚 的 这 爬坡道 躺 一个 条
[ɒv; əv] [wʊdz] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .
of woods ranging from one hundred to three hundred yards in width .
的 树林 范围 从 一 百 到 三 百 码 在 宽度 .

在小溪东岸和山脚之间，有一条宽约一百到三百码的狭长树林。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]
This was to be the field of their searching as they progressed
这 曾是 到 是 这 场地 的 他们的 搜索 作为 他们 进展
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to the extreme northern limits of the forest .
到 这 极端 北方 限制 的 这 森林 .

这将成为他们向森林最北端边缘推进的搜索区域。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [trə'vɜːs] ['keəfəli] [ðə; ði] [brɔːd] , ['sləʊpɪŋ] ['hɪlsaɪd] , ['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd]
Returning , they would traverse carefully the broad , sloping hillside , broken here and
返回 , 他们 会 横穿 小心 这 广阔 , 倾斜的 山坡 , 破碎的 这里 和
[ðeə(r)][baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ledʒ] .
there by precipitous ledges .
那里 经过 陡峭 壁架 .

返回途中，他们会小心翼翼地穿过宽阔的倾斜山坡，山坡上不时有陡峭的岩架。

[səʊ] [wʊd] [ðeɪ] [riːtʃ] [kæmp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['əʊpən] ['væli] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
So would they reach camp again , and the more open valley near it .
所以 会 他们 抵达 营 再次 , 和 这 更多的 打开 谷 靠近 它 .

这样他们就能再次到达营地，以及附近较为开阔的山谷。

" - [θriː] [stəʊnz] [paɪld] [wʌn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ! -
" ' Three stones piled one on top of another ! '
" - 三 石头 堆积 一 在 顶部 的 其他 ! -

“三块石头叠在一起！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [wiːl; wil] ['faɪnəli] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
It will be along the hill , I'm thinking , that we'll finally find them ,
它 将要 是 沿着 这 爬坡道 , 我是 思维 , 那 出色地 最后 寻找 他们 ,

我想，我们最终会在山坡上找到他们。

" [əb'zɜːvd] [pɔːl] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" observed Paul thoughtfully to himself .
" 观察到 保罗 深思熟虑 到 他自己 .

保罗若有所思地自言自语道。

[ðen] , [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

Then	,	impressed	by	what	he	considered	the	importance	of	this	conclusion	,
然后	,	印象深刻	经过	什么	他	经过考虑的	这	重要性	的	这	结论	,

然后，他被自己认为这一结论的重要性所打动，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fɪl] ,

he	called	out	the	substance	of	it	to	Phil	,
他	称为	出去	这	物质	的	它	到	菲尔	,

他把事情的实质告诉了菲尔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [liːst]

for	the	two	were	keeping	some	distance	apart	in	order	that	the	least
为了	这	二	是	保持	一些	距离	除	在	命令	那	这	至少

['pɒsəb(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['skruːtəni] .

possible	bit	of	ground	should	escape	their	scrutiny	.
可能的	少量	的	地面	应该	逃脱	他们的	审查	.

因为两人都保持着一定的距离，以免任何一丝一毫的距离逃过对方的监视。

" [wel] , [doʊnt] [fə'get] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [stəʊnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , "

"	Well	,	don't	forget	there's	something	more	than	three	stones	to	look	for	,	"
"	出色地	,	不	忘记	有	某物	更多的	比	三	石头	到	看	为了	,	"

[wei] ['ɑːnsə(r)d] .

Way	answered	.
方式	回答	.

“嗯，别忘了要找的东西不止三块石头，”韦回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , [sɪŋ] [aʊt] .

"	If	you	find	anything	that	looks	interesting	,	sing	out	.
"	如果	你	寻找	任何事物	那	看起来	有趣的	,	唱歌	出去	.

“如果你发现任何有趣的东西，就大声说出来。”

[aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

"	It	was	a	valley	of	romantic	interest	the	two	boys	were	exploring	.
"	它	曾是	一个	谷	的	浪漫的	兴趣	这	二	男孩们	是	探索	.

“那是一处充满浪漫气息的山谷，两个男孩正在探索它。”

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [fəʊmd] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['ɪntuː] " [sʌdz] " ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [əb'strʌktɪŋ]

Here	the	creek	foamed	and	bubbled	into	"	suds	"	over	and	around	obstructing
这里	这	溪	泡沫	和	冒泡	进入	"	泡沫	"	超过	和	大约	阻碍

[rɒks] [ɔː(r)] ['drɪftwʊd] .

rocks	or	driftwood	.
岩石	或者	浮木	.

在这里，溪水翻腾起泡，在阻挡的岩石或浮木周围形成“泡沫”。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɪn] [diːp] , ['nærəʊ] [puːlz] .

Again	it	rested	in	deep	,	narrow	pools	.
再次	它	休息	在	深的	,	狭窄的	游泳池	.

它再次栖息在又深又窄的水潭中。

[bɪ'jɒnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['rɪplz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪnd] [spiːd] [ə'gen] [tuː; tə][gəʊ] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn]

in	gentle	ripples	the	water	gained	speed	again	to	go	tumbling	on	and	on	in
在	温和的	涟漪	这	水	获得	速度	再次	到	去	翻滚	在	和	在	在

['mɪnɪtʃə(r)] [fɔːls] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

miniature	falls	of	a	thousand	different	shapes	and	sizes	,
微型	瀑布	的	一个	千	不同的	形状	和	尺寸	,

水面泛起轻柔的涟漪，随后再次加速，翻滚着形成无数形状大小各异的微型瀑布。

[weə(r)] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

where	its	course	was	rough	and	broken	.
在哪里	它是	课程	曾是	粗糙的	和	破碎的	.

那里的航道崎岖不平。

[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['ɪndiən] [njuː] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd][ɪts][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['wʊdɪd] [hɪlz]

Years	and	years	ago	the	Indian	knew	this	valley	and	its	adjacent	wooded	hills
年	和	年	前	这	印度	知道	这	谷	和	它是	邻近的	树木繁茂的	丘陵

[ænd; ənd] [ləʊ] ['plætəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvəd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] .

and	low	plateaus	as	a	favored	hunting	place	.
和	低的	高原	作为	一个	受青睐	打猎	地方	.

很久很久以前，印第安人就知道这片山谷及其邻近的林木茂盛的山丘和低矮的高原是他们喜爱的狩猎场所。

['leɪtə(r)] [waɪt] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hɪə(r)] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [waɪld] [geɪm] , — [ðə; ði][dɪə(r)]

Later	white	hunters	and	trappers	here	sought	and	found	wild	game	,	—	the	deer
之后	白色的	猎人	和	捕兽人	这里	寻求	和	成立	荒野	游戏	,	—	这	鹿

, [ðə; ði][beə(r)] ,

,	the	bear	,
,	这	熊	,

后来，这里的白人猎人和捕兽者寻找并发现了野生动物——鹿、熊，

[ðə; ði]['pænθə(r)] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːvə(r)] .

the	panther	,	the	wolf	,	and	even	the	beaver	.
这	豹	,	这	狼	,	和	甚至	这	海狸	.

美洲豹、狼，甚至还有海狸。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] ['setləz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] .

Pioneer	settlers	followed	in	their	turn	.
先锋	定居者	随后	在	他们的	转动	.

随后，拓荒者们也陆续到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tuː] ['brəʊkən][baɪ] ['rɒki] [ledʒ] [ænd; ənd]

For	the	latter	,	however	,	the	country	was	too	broken	by	rocky	ledges	and
为了	这	后者	,	然而	,	这	国家	曾是	也	破碎的	经过	岩石	壁架	和

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

但对于后者来说，这个国家到处都是岩石峭壁和山丘，太过崎岖不平。

[ðə; ði][mɔː(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [lændz] ['ɒfəd] ['greɪtə(r)] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndri] ,

The	more	level	and	fertile	lands	offered	greater	attractions	for	their	husbandry	,
这	更多的	等级	和	沃	土地	提供	更大的	景点	为了	他们的	畜牧业	,

地势平坦肥沃的土地对他们的畜牧业更具吸引力。

[səʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ˌels'weə(r)] .

so	they	carried	their	work	of	clearing	,	ploughing	and	planting	elsewhere	.
所以	他们	携带	他们的	工作	的	清理	,	耕作	和	种植	别处	.

于是，他们把清理、耕种和播种的工作转移到了别处。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['əʊpənd] [ʌp] ,

For	years	after	the	country	all	about	had	been	quite	opened	up	,
为了	年	后	这	国家	全部	关于	有	到过	相当	打开	向上	,

在全国各地都已相当开放的多年之后，

[waɪld] [geɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['riːdʒən] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

wild	**game**	**continued**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**rough**	**region**	**now**	**known**	**as**	**the**	**Ship**
荒野	游戏	持续	到	是	成立	在	这	粗糙的	地区	现在	已知	作为	这	船

[wʊdz] .

woods	**.**
树林	.

在如今被称为“船坞森林”的崎岖地区，人们仍然能找到野生动物。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] .

It	**continued**	**thus**	**to**	**be**	**a**	**hunting**	**place**	**.**
它	持续	因此	到	是	一个	打猎	地方	.

因此，它一直都是狩猎场所。

[men] ['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] [skɪl] [æz; əz] ['spɔːtsmən] [ðeə(r)] , ['faɪndɪŋ] ['pɪdʒɪns] ,

Men	**traveled**	**many**	**miles**	**to**	**try**	**their**	**skill**	**as**	**sportsmen**	**there**	**,**	**finding**	**pigeons**	**,**
男人	旅行	许多	英里	到	尝试	他们的	技能	作为	运动员	那里	,	寻找	鸽子	,

男人们跋涉千里来到这里，尝试他们的运动技能，寻找鸽子。

[waɪld] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][dɪə(r)][ænd; ənd]

wild	**turkeys**	**and**	**smaller**	**game**	**for**	**a**	**great**	**while**	**after**	**the**	**last**	**deer**	**and**
荒野	火鸡	和	较小的	游戏	为了	一个	伟大的	尽管	后	这	最后的	鹿	和

[ðə; ði][lɑːst][beə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

the	**last**	**bear**	**were**	**gone**	**.**
这	最后的	熊	是	已消失	.

在最后一只鹿和最后一头熊消失后的很长一段时间里，野火鸡和小猎物仍然数量众多。

[æt; ət] [nuːn] ['fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	**noon**	**Phil**	**and**	**Paul**	**came**	**together**	**beside**	**a**	**considerable**	**waterfall**	**of**	**the**
在	中午	菲尔	和	保罗	来了	一起	旁	一个	大量	瀑布	的	这

[kriːk] .

creek	**.**
溪	.

中午时分，菲尔和保罗在溪边一个相当大的瀑布旁碰面。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [biːtʃ] [triː] ,

Seated	**on**	**a**	**great**	**beech**	**tree**	**,**
坐着	在	一个	伟大的	山毛榉	树	,

坐在一棵巨大的山毛榉树上，

['pɑːʃəli] [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

partially	**uprooted**	**by**	**the**	**undermining**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**now**	**lying**	**across**	**it**	**,**
部分	连根拔起	经过	这	破坏	的	这	溪流	和	现在	说谎	穿过	它	,

部分被河道地基挖毁而连根拔起，现在横卧在河面上。

[ðə; ði] [tuː] [et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] .

the	**two**	**ate**	**their**	**lunch**	**.**
这	二	吃	他们的	午餐	.

两人吃了午饭。

[nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	**reward**	**for**	**their**	**searching**	**had**	**yet**	**come**	**to**	**them**	**.**
不	报酬	为了	他们的	搜索	有	然而	来	到	他们	.

他们的搜寻尚未得到任何回报。

[θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]

Through	**the**	**screen**	**of**	**leaves**	**and**	**low**	**bushes**	**they**	**could**	**see**	**in**	**the**	**distance**	**a**
通过	这	屏幕	的	树叶	和	低的	灌木丛	他们	可以	看	在	这	距离	一个

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	**.**
农家	.

透过树叶和低矮的灌木丛，他们可以看到远处有一座农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .

It	meant	that	the	road	bounding	the	Ship	woods	on	the	north	was	very	near	.
它	意思是	那	这	路	边界	这	船	树林	在	这	北	曾是	非常	靠近	.

这意味着通往北面船坞森林的道路非常近。

" [həmf] ! ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [raɪt] [ɒf] , " [əb'zɜːvd] [pɔːl] ,

"	Humph	!	Didn't	think	we	would	find	anything	right	off	,	"	observed	Paul	,
"	哼	!	没有	思考	我们	会	寻找	任何事物	正确的	离开	,	"	观察到	保罗	,

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“哼！我就知道我们不可能马上找到什么，”保罗若有所思地说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	But	it	wouldn't	surprise	me	if	we'd	have	some	luck	this	afternoon	.
"	但	它	不会	惊喜	我	如果	我们会	有	一些	运气	这	下午	.

“但如果今天下午我们运气好的话，我也不会感到惊讶。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['fɔːtifaɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

"	And	a	minute	later	,	as	if	fortifying	himself	against	disappointment	,
"	和	一个	分钟	之后	,	作为	如果	强化	他自己	反对	失望	,

“一分钟后，仿佛是为了让自己不至于失望，

— [ə; eɪ] ['riːəli] [waɪz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [duː; də] [weə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪz]

—	a	really	wise	thing	for	anyone	to	do	where	the	element	of	chance	is
—	一个	真的	明智的	事物	为了	任何人	到	做	在哪里	这	元素	的	机会	是

[ə; eɪ] ['fæktə(r)] — " [ðen] [ə'gen] ,

a	factor	—	"	Then	again	,
一个	因素	—	"	然后	再次	,

——对于任何存在偶然因素的人来说，这都是一件非常明智的事情——“话又说回来，

" [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] .

"	said	he	,	"	it	wouldn't	surprise	me	if	we	didn't	.
"	说	他	,	"	它	不会	惊喜	我	如果	我们	没有	.

他说：“如果我们没做到，我不会感到惊讶。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [pɔːl] [hæd; həd] [ðʌs] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]

"	But	although	Paul	had	thus	plainly	stated	that	he	was	not	to	be
"	但	虽然	保罗	有	因此	显然	声明	那	他	曾是	不是	到	是

[sə'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ɪ'vent] ,

surprised	at	any	event	,
惊讶	在	任何	事件	,

“虽然保罗已经明确表示，无论发生什么事，他都不应该感到惊讶，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [məʊst] ['dʒɔɪfl] [jel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

the	fact	remains	that	he	gave	a	most	joyful	yell	a	couple	of	hours	later	,
这	事实	遗迹	那	他	给予	一个	最多	快乐	叫喊	一个	夫妻	的	小时	之后	,

但事实是，几个小时后，他发出了一声无比欢快的叫喊。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

in	answer	to
在	回答	到

回答

[fɪlz] [laʊd] ['sɪgnəl] , — " [ges]

Phil's	loud	signal	,	—	"	Guess
菲尔的	大声	信号	,	—	"	猜测

菲尔大声发出信号——“猜猜看”

[wɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ! "

we've	found	something	!	"
我们已经	成立	某物	!	"

我们找到东西了！

" [nɒt] [ðə; ði] [θriː] [stəʊnz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [ðəʊ] !
" Not the three stones , but something pretty good , though !
" 不是 这 三 石头 , 但 某物 漂亮的 好的 , 尽管 !

“虽然不是那三块石头，但也是很不错的东西！”

" [wei] [kɔːld] [ə'gen] , ['iːzəli] , [æz; əz][dʒəunz] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .
" Way called again , easily , as Jones bounded forward .
" 方式 称为 再次 , 容易地 , 作为 琼斯 有界 向前 .

“琼斯向前跃进时，韦恩再次轻松地喊了出来。

" [ɪts] ['slɪpəri] [elm] !
" It's slippery elm !
" 它是 滑 榆树 !

“这是滑溜溜的榆树！”

['twenti] [triːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ! "
Twenty trees if there's one ! "
二十 树木 如果 有 一 ! "

如果有的话，那就二十棵树！

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !
" Good enough !
" 好的 足够的 !

“足够好了！”

" [pɔːl] [kraɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" Paul cried enthusiastically .
" 保罗 哭 踊跃 .

保罗激动地喊道。

" [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
" Wish it had been the other thing
" 希望 它 有 到过 这 其他 事物

“真希望是另一件事。”

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['slɪpəri] [elm] , [tuː] !
but anyhow we wanted slippery elm , too !
但 无论如何 我们 通缉 滑 榆树 , 也 !

但不管怎样，我们也想要滑榆树皮！

[wiː; wi] ['hævnt] [feɪld] [ɪn'taɪəli] , [hæv; həv][wiː; wi] , ['fɪl] ?
We haven't failed entirely , have we , Phil ?
我们 还没有 失败的 完全 , 有 我们 , 菲尔 ?

我们还没有完全失败，对吧，菲尔?

" [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" Delighted as could be ,
" 高兴极了 作为 可以 是 ,

欣喜若狂

[dʒəunz] [frisk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] [wei] [trɪmd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː]
Jones frisked about like a colt while with his axe Way trimmed from a tree
琼斯 搜身 关于 喜欢 一个 小马 尽管 和 他的 斧头 方式 修剪过的 从 一个 树
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] .
before him a long strip of bark .
前 他 一个 长的 条 的 吠 .

琼斯像匹小马驹一样蹦蹦跳跳，而韦则用斧头从他面前的树上削下一长条树皮。

[ðen] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [ʃredz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['faɪbə(r)][ænd; ənd]['teɪstɪd]

Then	again	and	again	he	pulled	off	shreds	of	the	inner	fiber	and	tasted
然后	再次	和	再次	他	拉	离开	碎屑	的	这	内	纤维	和	尝过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他一次又一次地撕下内层纤维的碎片，尝了尝。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !

"	Let	me	see	!
"	让	我	看	!

让我看看!

" [pɔːl] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Paul	demanded	.
"	保罗	要求	.

保罗质问道。

[hiː; hi][sæŋk][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

He	sank	his	teeth	into	the	interior	surface	of	a	piece	of	the	bark	.
他	沉没	他的	牙齿	进入	这	内部的	表面	的	一个	片	的	这	吠	.

他咬住了一块树皮的内表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [mɔɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['swiːtɪʃ] [teɪst] .

It	was	soft	and	moist	and	had	a	peculiarly	sweetish	taste	.
它	曾是	柔软的	和	潮湿	和	有	一个	奇特地	甜甜的	品尝	.

它柔软湿润，有一种奇特的甜味。

[ɪn] [wʌnz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smuːð] , ['ɔɪli] ['mænə(r)] [laɪk] ['bʌtə(r)] .

In	one's	mouth	it	seemed	to	be	melting	away	and	in	a	smooth	,	oily	manner
在	一个人的	嘴	它	似乎	到	是	融化	离开	和	在	一个	光滑的	,	油腻的	方式

like	butter	.
喜欢	黄油	.

入口即化，丝滑油润，如同黄油一般。

" [dʒiː] !

"	Gee	!
"	吉	!

“哎呀！”

[ɪts] ['slɪpəri] , [ɔːl] [raɪt] !

It's	slippery	,	all	right	!
它是	滑	,	全部	正确的	!

确实很滑!

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [pɔːl] , ['sɪəriəsli] , [hɪz; ɪz][lɪps] [skruːd] [ʌp] [laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔːl] ['rɪŋkld] .

"	ejaculated	Paul	,	seriously	,	his	lips	screwed	up	like	the	mouth	of	a	jug	,	his	nose	all	wrinkled	.
"	射精	保罗	,	严重地	,	他的	嘴唇	螺丝	向上	喜欢	这	嘴	的	一个	水壶	,	他的	鼻子	全部	皱	.

“保罗射了出来，真的，他的嘴唇像水壶的嘴一样皱了起来，鼻子也皱成了一团。”

" [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['slɪpəri] [elm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɪl] ['kɒnfɪdəntli] .

"	No	doubt	at	all	about	it	being	slippery	elm	,	"	replied	Phil	confidently	.
"	不	怀疑	在	全部	关于	它	存在	滑	榆树	,	"	回复	菲尔	自信地	.

“毫无疑问，那就是滑榆树，”菲尔自信地回答道。

" ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [best] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Only	trouble	is	,	it's	not	the	best	season	for	gathering	it	.
"	仅有的	麻烦	是	,	它是	不是	这	最好的	季节	为了	采集	它	.

“唯一的问题是，现在并不是采集这种水果的最佳季节。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][sæp][ɪz] ['fləʊɪŋ] .

Ought	to	be	taken	in	spring	when	the	sap	is	flowing	.
应该	到	是	已采取	在	春天	什么时候	这	树液	是	流动	.

应该在春天树液流动的时候拍摄。

[ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [slɪp'iəɹɪəst] [θɪŋ] [ðen] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . "

The	inside	of	the	bark	is	just	the	slipperiest	thing	then	you	ever	saw	.	"
这	里面	的	这	吠	是	只是	这	最滑的	事物	然后	你	曾经	锯	.	"

树皮内侧滑得简直不像话。

" ['twenti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .

"	Twenty	-	six	cents	a	pound	.
"	二十	-	六	分	一个	磅	.

每磅26美分。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]

I	remember	the	quotation	we	saw	in	the	paper	as	if	it	were	only
我	记住	这	引述	我们	锯	在	这	纸	作为	如果	它	是	仅有的

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我至今仍清晰地记得昨天在报纸上看到的那句话。

" [əb'zɜːvd] [dʒəunz] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	observed	Jones	delightedly	.
"	观察到	琼斯	欣喜地	.

琼斯欣喜地说道。

" [spəʊz] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,

"	S'pose	there	must	be	just	hundreds	of	pounds	in	the	trees	right	around	here	,
"	假设	那里	必须	是	只是	数百	的	磅	在	这	树木	正确的	大约	这里	,

['fɪl] .

Phil	.
菲尔	.

“菲尔，我猜这附近树上应该有几百磅重的橄榄吧。”

[woʊnt] [weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ɪts] [draɪ] [ðəʊ] !

Won't	weigh	so	much	when	it's	dry	though	!
惯于	称重	所以	很多	什么时候	它是	干燥	尽管	!

不过干燥后就不会那么重了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] .

"	he	added	,	his	spirits	falling	slightly	.
"	他	额外	,	他的	烈酒	坠落	轻微地	.

“他补充道，情绪略微低落下来。”

" ['əʊnli][ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , " ['fɪl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	Only	the	inner	bark	is	good	,	but	even	at	that	,	"	Phil	returned	with	satisfaction	,
"	仅有的	这	内	吠	是	好的	,	但	甚至	在	那	,	"	菲尔	返回	和	满意	,

“只有内层树皮好，但即使是内层树皮，”菲尔满意地回答道。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːlməʊst][nəʊ][taɪm] .

"	even	at	that	,	we	could	gather	a	perfect	stack	of	it	in	almost	no	time	.
"	甚至	在	那	,	我们	可以	收集	一个	完美的	堆	的	它	在	几乎	不	时间	.

“即便如此，我们也能很快地收集到一整摞。”

[woʊnt] ['bɪli] [ænd; ənd] [deɪv] [biː; bi][glæd] ?

Won't	Billy	and	Dave	be	glad	?
惯于	比利	和	戴夫	是	高兴的	?

比利和戴夫肯定会很高兴吧?

" ['keəfəli] ['nəʊtɪŋ] [ɔ:l] [sə'raʊndɪŋz] , — [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri:k] ,

"	Carefully	noting	all	surroundings	,	—	the	distance	from	the	creek	,
"	小心	注意到	全部	周围环境	,	—	这	距离	从	这	溪	,

仔细观察周围环境——与小溪的距离，

[ðə; ði][beə(r)] [nɒb] [ɔ:(r)] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)][ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] ['lændmɑ:rks] ,

the	bare	knob	or	point	on	the	hill	yonder	and	various	other	landmarks	,
这	裸	旋钮	或者	观点	在	这	爬坡道	远处	和	各种各样的	其他	地标	,

远处山坡上光秃秃的山丘或山峰以及其他各种地标

— [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [dju:] [taɪm] [kən'tɪnju:d] [ɒn] .

—	that	they	might	easily	find	the	place	again	,	the	two	boys	in	due	time	continued	on	.
—	那	他们	可能	容易地	寻找	这	地方	再次	,	这	二	男孩们	在	到期的	时间	持续	在	.

为了方便再次找到这个地方，两个男孩过了一会儿继续前行。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [ɪk'stensɪv] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][bəuθ] [wɒtʃt]

With	them	they	carried	extensive	samples	of	their	discovery	and	both	watched
和	他们	他们	携带	广泛的	样品	的	他们的	发现	和	两个都	观看

['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [waɪl] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] .

eagerly	for	more	trees	of	the	same	kind	while	pushing	forward	.
急切地	为了	更多的	树木	的	这	相同的	种类	尽管	推动	向前	.

他们带着大量的发现样本，一边热切地寻找更多同种树木，一边继续前进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] .

But	they	did	not	forget	they	had	other	things	for	which	to	search	.
但	他们	做过	不是	忘记	他们	有	其他	事物	为了	哪个	到	搜索	.

但他们并没有忘记自己还有其他东西要寻找。

[ðeɪ] ['kɔ:ʃən] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['peɪnzteɪkɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ]

They	cautioned	each	other	they	must	be	as	painstaking	as	to	this	as	they
他们	警告	每个	其他	他们	必须	是	作为	费尽心力	作为	到	这	作为	他们

[hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

他们互相告诫，必须像以前一样一丝不苟地对待这件事。

[haʊ] [wɜ:θ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [bi:n] ['feəɹɪŋ] ['mi:nwaɪl] [meɪ] [bi:; bi][təʊld][mɔ:(r)] ['bri:fli] ,

How	Worth	and	MacLester	had	been	faring	meanwhile	may	be	told	more	briefly	,
如何	值得	和	-	有	到过	航道	同时	可能	是	讲述	更多的	简要地	,

至于沃思和麦克莱斯特近况如何，可以简要地介绍一下。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] .

though	they	were	even	more	fortunate	.
尽管	他们	是	甚至	更多的	幸运	.

但他们的运气甚至更好。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [leɪ] [kwaɪt] [draɪ][ænd; ənd] [haɪ] .

That	part	of	the	woods	penetrated	by	them	lay	quite	dry	and	high	.
那	部分	的	这	树林	渗透	经过	他们	躺	相当	干燥	和	高的	.

他们进入的那部分林地地势较高，而且非常干燥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] .

There	was	less	underbrush	than	on	the	lower	levels	.
那里	曾是	较少的	草丛	比	在	这	降低	级别	.

与低洼地带相比，这里的灌木丛较少。

[ðə; ði] [sɔ:z] [ænd; ənd]['æksi:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒgɪŋ] [kru:z] [hæd; həd] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n]

The	saws	and	axes	of	the	logging	crews	had	scarcely	touched	this	portion
这	锯子	和	轴	的	这	日志记录	船员	有	几乎	感动	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

伐木工人的锯子和斧头几乎没碰过这片森林。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [steɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
All **was** **in** **quite** **the** **same** **wild** **state** **as** **it** **had** **been** **a** **hundred** **years**
全部 曾是 在 相当 这 相同的 荒野 状态 作为 它 有 到过 一个 百 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

一切都和一百年前一样，保持着原始的野蛮状态。

[deɪv] [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃæk] [ɒv; əv] [brʌʃ] [paɪld] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [sə'pɔːtɪŋ] [pəulz]
Dave **and** **Billy** **came** **upon** **a** **shack** **of** **brush** **piled** **over** **some** **supporting** **poles**
戴夫 和 比利 来了 之上 一个 窝棚 的 刷子 堆积 超过 一些 支持 杆子
[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
late **in** **the** **afternoon** **.**
晚的 在 这 下午 .

那天下午晚些时候，戴夫和比利发现了一个用树枝堆在几根支撑杆上的简易棚屋。

[sʌm; səm] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] , [pə'hæps] .
Some **hunter** **had** **erected** **the** **shelter** **the** **preceding** **winter** **,** **perhaps** **.**
一些 猎人 有 竖立 这 庇护所 这 前 冬天 , 也许 .

或许是某个猎人在前一个冬天搭建了这个庇护所。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪð] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ʃeɪd] ,
In **any** **event** **,** **with** **its** **bed** **of** **leaves** **and** **abundant** **shade** **,**
在 任何 事件 , 和 它是 床 的 树叶 和 丰富 阴影 ,

总之，它拥有铺满落叶的床铺和充足的阴凉，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rest] .
it **offered** **a** **good** **place** **to** **have** **lunch** **and** **to** **rest** **.**
它 提供 一个 好的 地方 到 有 午餐 和 到 休息 .

这里是享用午餐和休息的好地方。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tuːlz] [hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] [faɪnd]
Leaving **their** **tools** **here** **,** **then** **,** **the** **boys** **descended** **into** **a** **valley** **beyond** **to** **find**
离开 他们的 工具 这里 , 然后 , 这 男孩们 下降 进入 一个 谷 超过 到 寻找
['wɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

于是，男孩们把工具留在这里，下到山谷里去找水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ɪts] [bed] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .
There **was** **a** **small** **brook** **there** **but** **its** **bed** **was** **quite** **dry** **.**
那里 曾是 一个 小的 溪 那里 但 它是 床 曾是 相当 干燥 .

那里有一条小溪，但是河床已经干涸了。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊld] ['kɒfi] , " [əb'zɜːvd] ['bɪli] .
" **Good** **thing** **we** **have** **that** **bottle** **of** **cold** **coffee** **,** **"** **observed** **Billy** **.**
" 好的 事物 我们 有 那 瓶子 的 寒冷的 咖啡 , " 观察到 比利 .

“幸好我们还有那瓶冰咖啡，”比利说道。

" ['itl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
" **It'll** **do** **for** **now** **.**
" 它将 做 为了 现在 .

“暂时这样就行了。”

[wiːl; wil] [get] ['wɔːtə(r)] ['sʌmtaɪm] , [ɔː(r)] —
We'll **get** **water** **sometime** **,** **or** **—**
出色地 得到 水 有时 , 或者 —

我们总有一天会弄到水的，或者——

" [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] .
" **His** **sentence** **was** **never** **finished** **.**
" 他的 句子 曾是 绝不 完成的 .

他的刑期还没有结束。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] , [brɔːd] - [liːft] [plɑːnt] .

Suddenly	**his**	**eyes**	**had**	**fallen**	**upon**	**a**	**low**	**,**	**broad**	**-**	**leafed**	**plant**	**.**
突然	他的	眼睛	有	倒下	之上	一个	低的	,	广阔	-	有叶子的	植物	.

突然，他的目光落在了一株低矮的、叶子宽大的植物上。

[hiː; hi] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	**gazed**	**steadfastly**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
他	凝视	坚定不移	为了	一个	很少	秒	.

他目光坚定地凝视了几秒钟。

[ðen] [deɪv] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'restɪd] [wɜːrθs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] —

Then	**Dave**	**saw**	**what**	**it**	**was**	**that**	**had**	**so**	**unexpectedly**	**arrested**	**Worth's**	**attention**	**and**	**—**
然后	戴夫	锯	什么	它	曾是	那	有	所以	不料	被捕	价值	注意力	和	—

然后戴夫看到了究竟是什么出乎意料地吸引了沃斯的注意力——

" ['dʒɪnseŋ] !

"	**Ginseng**	**!**
"	参	!

“参！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ʃʊə(r)] [ɪts] ['dʒɪnseŋ] !

"	**Sure**	**it's**	**ginseng**	**!**
"	当然	它是	参	!

“当然是人参！”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [kaɪnd] ! "

I've	**seen**	**the**	**cultivated**	**kind**	**!**	**"**
我已经	已见	这	栽培	种类	!	"

我见过人工栽培的那种！

" [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**just**	**happened**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**it**	**!**
"	我	只是	发生	到	抓住	视线	的	它	!

“我只是碰巧看到了它！”

['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət][ɔːl] ! " [sed] ['bɪli] [ɪk'saɪtɪdli] .

Wasn't	**watching**	**out**	**for**	**anything**	**just**	**then**	**at**	**all**	**!**	**"**	**said**	**Billy**	**excitedly**	**.**
不是	观看	出去	为了	任何事物	只是	然后	在	全部	!	"	说	比利	兴奋地	.

“我当时根本什么都没注意！”比利兴奋地说。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm][mɔː(r)] !

"	**And**	**here's**	**some**	**more**	**!**
"	和	这里是	一些	更多的	!

“还有一些！”

" [kraɪd] - [ɪn]['sɪmələ(r)] [təʊnz] .

"	**cried**	**MacLester**	**in**	**similar**	**tones**	**.**
"	哭	-	在	相似的	音调	.

“麦克莱斯特用类似的语气喊道。”

" [hɪə(r)] , [tuː] , — [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] !

"	**Here**	**,**	**too**	**,**	**—**	**a**	**lot**	**more**	**!**
"	这里	,	也	,	—	一个	很多	更多的	!

“这里也一样，——而且更多！”

[sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Six	**dollars**	**a**	**pound**	**for**	**it**	**!**
六	美元	一个	磅	为了	它	!

每磅六美元!

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !

Hurrah	**for**	**us**	**!**
欢呼	为了	我们	!

我们好极了!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪd] .

"	**And**	**Billy**	**ran**	**for**	**a**	**spade**	**.**
"	和	比利	跑	为了	一个	铲	.

“比利跑去拿铲子。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ðɪ][plɑːnts][hæd; həd][ðə; ðɪ] [fɔːkt] [ruːts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

He	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**the**	**plants**	**had**	**the**	**forked**	**roots**	**usually**
他	通缉	到	制作	当然	这	植物	有	这	分叉	根	通常

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['dʒɪnseŋ] .

characteristic	**of**	**ginseng**	**.**
特征	的	参	.

他想确保这些植物具有人参特有的分叉根。

" [naʊ] , [bɪl] [wɜːθ] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['kaʊntɪŋ] ['eni] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['hætʃt] ! "

"	**Now**	**,**	**Bill**	**Worth**	**,**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**counting**	**any**	**chickens**	**before**	**they're**	**hatched**	**!**	**"**
"	现在	,	账单	值得	,	不	你	去	到	计数	任何	鸡	前	它们是	孵化	!	"

['ɑːnsə(r)d] [deɪv] .

answered	**Dave**	**.**
回答	戴夫	.

“比尔·沃思，别在小鸡孵化之前就数小鸡！”戴夫回答道。

" [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['drɔːbæk] , ['sʌmweə(r)] .

"	**There'll**	**be**	**some**	**drawback**	**,**	**somewhere**	**.**
"	将会	是	一些	退税	,	某处	.

“总会有一些弊端，在某些方面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪk] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .

"	**It**	**was**	**quite**	**like**	**young**	**Mr**	**.**	**MacLester**	**to**	**make**	**just**	**such**	**a**	**prediction**	**.**
"	它	曾是	相当	喜欢	年轻的	先生	.	-	到	制作	只是	这样的	一个	预言	.

“年轻的麦克莱斯特先生做出这样的预测，真是再符合他的风格。”

[jes] , ['deɪvɪd] - , [sʌm; səm] ['drɔːbæks] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Yes	**,**	**David**	**MacLester**	**,**	**some**	**drawbacks**	**to**	**be**	**sure**	**,**
是的	,	大卫	-	,	一些	缺点	到	是	当然	,

是的，大卫·麦克莱斯特，确实存在一些缺点。

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bed][ɒv; əv] ['dʒɪnseŋ] ['nevə(r)] [wʊd] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] " [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] [bɔɪz] -

yet	**without**	**this**	**bed**	**of**	**ginseng**	**never**	**would**	**the**	**joys**	**experienced**	**in**	**"**	**The**	**Auto**	**Boys**	**'**
然而	没有	这	床	的	参	绝不	会	这	喜悦	经验丰富的	在	"	这	汽车	男孩们	-

[reɪs] " [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [lɒt] .

Race	**"**	**have**	**been**	**your**	**happy**	**lot**	**.**
种族	"	有	到过	你的	快乐的	很多	.

然而，如果没有这片人参床，《汽车男孩的比赛》中体验到的快乐就不会属于你们了。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['raɪdə(r)]['eɪdʒənts] ['wɒntɪd]

Rider	**Agents**	**WANTED**
骑士	代理人	通缉

招聘骑手代理人

[bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['mʌni] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] "

Boys	**and**	**young**	**men**	**everywhere**	**are**	**making**	**good**	**money**	**taking**	**orders**	**for**	**"**
男孩们	和	年轻的	男人	到处	是	制作	好的	钱	采取	订单	为了	"

['reɪndʒə(r)] " ['baɪsɪklz] [ænd; ənd]['baɪsɪk(ə)l]['taɪə(r)z] .

Ranger	**"**	**bicycles**	**and**	**bicycle**	**tires**	**.**
游骑兵	"	自行车	和	自行车	轮胎	.

世界各地的男孩和年轻男子都在通过接单"Ranger"自行车和自行车轮胎来赚取丰厚的收入。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['reɪndʒə(r)]['baɪsɪk(ə)l][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] :

You	**are**	**privileged**	**to**	**select**	**the**	**particular**	**style**	**of**	**Ranger**	**bicycle**	**you**	**prefer**	**:**
你	是	特权	到	选择	这	特别的	风格	的	游骑兵	自行车	你	更喜欢	:

['məʊtəbaɪk] ['mɒd(ə)l] ,

Motorbike	**model**	**,**
摩托车	模型	,

您有幸选择您喜欢的Ranger自行车的具体款式：摩托车型号，

" [ɑːtʃ] - [freɪm] , "

"	**Arch**	**-**	**Frame**	**,**	**"**
"	拱	-	框架	,	"

"拱形框架，"

" [suː'pɜːrb] , "

"	**Superbe**	**,**	**"**
"	极好的	,	"

"太棒了，"

" [skaʊt] , "

"	**Scout**	**,**	**"**
"	侦察	,	"

"侦察兵，"

" ['speʃ(ə)l] , "

"	**Special**	**,**	**"**
"	特别的	,	"

"特别的， "

" ['reɪsə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	**Racer**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	赛车手	,	"	ETC	.

"赛车手"等等。

[waɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [speə(r)] [taɪm] ['aʊəz] — ['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɔː(r)] [wɜːk] ,

While	**you**	**ride**	**and**	**enjoy**	**it**	**in**	**your**	**spare**	**time**	**hours**	**—**	**after**	**school**	**or**	**work**	**,**
尽管	你	骑	和	享受	它	在	你的	空闲的	时间	小时	—	后	学校	或者	工作	,

当你利用空闲时间——比如放学后或下班后——骑行并享受骑行的乐趣时，

['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] — [jɔː(r); jə(r)][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə]

evenings	**and**	**holidays**	**—**	**your**	**admiring**	**friends**	**can**	**be**	**easily**	**induced**	**to**
晚上	和	假期	—	你的	钦佩	朋友们	能	是	容易地	诱导	到

[pleɪs] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [θruː] [juː; jʊ] .

place	**their**	**orders**	**through**	**you**	**.**
地方	他们的	订单	通过	你	.

晚上和节假日——你那些仰慕你的朋友很容易就会被你说服，通过你下单。

['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə]['raɪdə(r)]

Factory	**to**	**Rider**
工厂	到	骑士

工厂到骑手

['evri] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪndʒə(r)]['baɪsɪk(ə)l] ([ɒn]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] - [də'rekt] - [tu:; tə] - [ðə; ði] -

Every	**purchaser**	**of**	**a**	**Ranger**	**bicycle**	**(**	**on**	**our**	**factory**	**-**	**direct**	**-**	**to**	**-**	**the**	**-**
每一个	购买者	的	一个	游骑兵	自行车	(	在	我们的	工厂	-	直接的	-	到	-	这	-

['raɪdə(r)] ['seɪlz] [plæn]) [gets] [ə; eɪ] [haɪ] - [greɪd] ['fʊli] [ˌgærən'ti:d] ['mɒd(ə)l][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

rider	**sales**	**plan**	**)**	**gets**	**a**	**high**	**-**	**grade**	**fully**	**guaranteed**	**model**	**direct**	**from**	**the**
骑士	销售量	计划	)	获得	一个	高的	-	年级	完全	保证	模型	直接的	从	这

['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] ['həʊlseɪl] [praisiz] ,

factory	**at**	**wholesale**	**prices**	**,**
工厂	在	批发的	价格	,

每一位购买 Ranger 自行车的顾客（通过我们的工厂直销模式）都能以批发价从工厂直接获得高品质、完全保修的车型。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][raɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] - [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['faɪn(ə)l] [ək'septəns] .

and	**is**	**privileged**	**to**	**ride**	**it**	**for**	**30**	**days**	**before**	**final**	**acceptance**	**.**
和	是	特权	到	骑	它	为了	-	天	前	最终的	验收	.

并且有幸在最终验收前试驾 30 天。

[ɪf] [nɒt] ['sætɪsfaɪd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑ:dʒ] [ɪz] [meɪd]

If	**not**	**satisfied**	**it**	**may**	**be**	**returned**	**at**	**our**	**expense**	**and**	**no**	**charge**	**is**	**made**
如果	不是	使满意	它	可能	是	返回	在	我们的	费用	和	不	收费	是	制成

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [mə'ʃi:n] ['djʊərɪŋ]['traɪəl] .

for	**the**	**use**	**of**	**machine**	**during**	**trial**	**.**
为了	这	使用	的	机器	期间	审判	.

如不满意，可由我方承担退货费用，试用期间使用机器不收取任何费用。

[tʃɔɪs] [ɒv; əv] - [staɪlz] [k'ʌləz] [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɪn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][laɪn]

Choice	**of**	**44**	**Styles**	**Colors**	**and**	**Sizes**	**In**	**the**	**Ranger**	**line**
选择	的	-	款式	颜色	和	尺寸	在	这	游骑兵	线

Ranger系列提供44种款式、颜色和尺寸选择。

[dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [fri:]

Delivered	**to**	**You**	**FREE**
发表	到	你	自由的

免费送货上门

[wi:; wi] [ˌpri:'peɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] ['tʃɑ͡:dʒɪz] [ɒn] ['evri] ['reɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

We	**prepay**	**the**	**delivery**	**charges**	**on**	**every**	**Ranger**	**from**	**our**	**factory**	**in**	**Chicago**
我们	预付	这	送货	收费	在	每一个	游骑兵	从	我们的	工厂	在	芝加哥

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['tʃɑ͡:dʒɪz] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [nɒt][tu:; tə]

to	**your**	**town**	**and**	**pay**	**the**	**return**	**charges**	**to**	**Chicago**	**if**	**you**	**decide**	**not**	**to**
到	你的	镇	和	支付	这	返回	收费	到	芝加哥	如果	你	决定	不是	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

keep	**it**	**.**
保持	它	.

我们会预付从芝加哥工厂到您所在城镇的每一辆 Ranger 的运费，如果您决定不保留它，我们还会支付退回芝加哥的运费。

['i:zi] ['peɪmənts] [ɪf] [dɪ'zaɪəd] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [əd'vɑ:ns] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['fæktri; 'fæktəri] - [tu:; tə] -

Easy	**Payments**	**if**	**desired**	**,**	**at**	**a**	**small**	**advance**	**over**	**our**	**special**	**Factory**	**-**	**to**	**-**
简单的	付款	如果	想要的	,	在	一个	小的	进步	超过	我们的	特别的	工厂	-	到	-

['raɪdə(r)] [kæʃ] [praisiz] .

Rider	**cash**	**prices**	**.**
骑士	现金	价格	.

如需分期付款，只需比我们工厂直销的特价现金价多付少量预付款即可。

[pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ['baɪsɪklz]

Parts	**For**	**All**	**Bicycles**
部分	为了	全部	自行车

适用于所有自行车的零件

[ɪn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['kætəlɒg][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['baɪsɪk(ə)l][kræŋks] , [kʌps] , [kəʊnz] ,

In	the	Ranger	catalog	you	will	find	illustrated	bicycle	cranks	,	cups	,	cones	,
在	这	游骑兵	目录	你	将要	寻找	插图	自行车	曲柄	,	杯子	,	圆锥体	,

在 Ranger 产品目录中，您可以找到带插图的自行车曲柄、碗组、锥形碗组、

['sprɔkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][rɪ'peə(r)]['hæŋə(r)][ænd; ənd][rɪ'peə(r)] [frʌnt] [fɔːrks]

sprockets	and	a	complete	Universal	Repair	Hanger	and	Repair	Front	Forks
链轮	和	一个	完全的	普遍的	维修	衣架	和	维修	正面	叉子

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][fɪt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['baɪsɪk(ə)l]['evə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .

designed	to	fit	any	and	every	bicycle	ever	manufactured	in	America	.
设计	到	合身	任何	和	每一个	自行车	曾经	制造	在	美国	.

链轮和完整的通用维修吊架和维修前叉，设计用于适配美国制造的任何自行车。

[kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][səʊ] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [pɑːts]

Complete	instructions	are	given	so	that	any	boy	can	intelligently	order	the	parts
完全的	指示	是	给定	所以	那	任何	男生	能	聪明地	命令	这	部分

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

说明书非常详细，任何男孩都可以自行决定如何订购所需的零件。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][rɪ'peə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['stændəd] [meɪks] [ɒv; əv] [hʌbz] [ænd; ənd]

You	will	also	find	repair	parts	for	all	the	standard	makes	of	hubs	and
你	将要	还	寻找	维修	部分	为了	全部	这	标准	制作	的	枢纽	和

['kəʊstə(r)] - [breɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

coaster	-	brakes	and	all	the	latest	equipment	and	novelties	.
杯垫	-	刹车	和	全部	这	最新的	设备	和	新奇	.

您还可以找到所有标准品牌轮毂和倒刹的维修零件，以及所有最新设备和新奇产品。

['taɪə(r)z][æt; ət]['fæktri; 'fæktəri][praisiz] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['treɪnləʊd] ['taɪə(r)]

Tires	at	Factory	Prices	Share	with	us	our	savings	in	Trainload	Tire
轮胎	在	工厂	价格	分享	和	我们	我们的	节省	在	满载火车	胎

['kɒntrækts; kən'trækts][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmsən] ,

Contracts	and	the	Samson	,
合同	和	这	参孙	,

轮胎工厂价 与我们分享您在整车轮胎合同和 Samson 方面的节省，

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] - ['taɪə(r)z][get][ðə; ði][best]['taɪə(r)]['væljuːz][ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət]

Record	and	Hedgethorn	Tires	get	the	best	Tire	values	in	America	at
记录	和	-	轮胎	得到	这	最好的	胎	值	在	美国	在

['həʊlseɪl] ['fæktri; 'fæktəri][praisiz] .

Wholesale	Factory	Prices	.
批发的	工厂	价格	.

Record 和 Hedgethorn Tires 以批发工厂价提供全美最优质的轮胎。

[send] [nəʊ] ['mʌni]

Send	No	Money
发送	不	钱

无需汇款

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌjuː 'es] [tə'deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]['reɪndʒə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] -

But	write	us	TODAY	for	the	Big	Ranger	Book	and	particulars	of	our	30
但	写	我们	今天	为了	这	大的	游骑兵	书	和	细节	的	我们的	-

[deɪ] [friː] ['traɪəl][plæn] ,

Day	Free	Trial	Plan	,
天	自由的	审判	计划	,

但请立即写信给我们，索取《大游侠手册》以及我们30天免费试用计划的详情！

['həʊlseɪl] [praisiz][ænd; ənd] [tɜːmz] .

wholesale	prices	and	terms	.
批发的	价格	和	条款	.

批发价格和条款。

[miːd] ['saɪk(ə)l] ['kʌmpəni] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌjuː es 'eɪ]
MEAD **CYCLE** **COMPANY** **CHICAGO** **USA**
蜂蜜酒 循环 公司 芝加哥 美国

米德自行车公司（美国芝加哥）

['sʌmə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] [pleɪz]
SUMMER **SNOW** **AND** **OTHER** **FAIRY** **PLAYS**
夏天 雪 和 其他 仙女 演出

夏日雪景和其他童话故事

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃədsən]
By **GRACE** **RICHARDSON**
经过 优雅 理查森

作者：格蕾丝·理查森

['faɪndɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['æməˌtʃʊr]
Finding **there** **is** **a** **wide** **demand** **for** **plays** **which** **commend** **themselves** **to** **amateurs**
寻找 那里 是 一个 宽的 要求 为了 演出 哪个 表彰 他们自己 到 业余爱好者
[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɑːsts] [kəm'praɪzd] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and **to** **casts** **comprised** **largely** **of** **children** **,**
和 到 演员 包括 很大程度上 的 孩子们 ,

发现市场对适合业余演员和主要由儿童组成的演员阵容的戏剧有很大的需求，

[mɪs] ['rɪtʃədsən] , [ɔːl'redi] [wel] [ænd; ənd] ['waɪdli] [nəʊn] ,
Miss **Richardson** **,** **already** **well** **and** **widely** **known** **,**
错过 理查森 , 已经 出色地 和 广泛 已知 ,

理查森小姐，她已经广为人知。

[hæz; həz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r)] [pleɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪs] [niːd] .
has **here** **given** **four** **plays** **which** **are** **unusually** **clever** **and** **fill** **this** **need** **.**
有 这里 给定 四 演出 哪个 是 异常地 聪明的 和 充满 这 需要 .

他在这里创作了四部非常巧妙的剧作，满足了这一需求。

[ðeɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [steɪʒ] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ,
They **call** **for** **but** **little** **stage** **setting** **,** **and** **that** **of** **the** **simplest** **kind** **,**
他们 称呼 为了 但 小的 阶段 环境 , 和 那 的 这 最简单的 种类 ,

它们几乎不需要任何舞台布置，而且是最简单的那种。

[ɑː(r); ə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'fektɪvli]
are **suited** **to** **presentation** **the** **year** **around** **,** **and** **can** **be** **effectively**
是 适合 到 推介会 这 年 大约 , 和 能 是 有效地
[prə'djuːst] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
produced **by** **amateurs** **without** **difficulty** **.**
生产 经过 业余爱好者 没有 困难 .

适合全年展示，业余爱好者也能轻松有效地制作。

[pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts]
PUCK **IN** **PETTICOATS**
冰球 在 衬裙

穿衬裙的帕克

[baɪ] [greɪs] ['rɪtʃədsən]
By **GRACE** **RICHARDSON**
经过 优雅 理查森

作者：格蕾丝·理查森

[faɪv] [pleɪz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] — ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [ðə; ði]
Five **plays** **about** **children** **,** **for** **children** **to** **play** **—** **Hansel** **and** **Gretel** **,** **The**
五 演出 关于 孩子们 , 为了 孩子们 到 玩 — 汉塞尔 和 格雷特尔 , 这
['wɪʃɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːlt] ,
Wishing **Well** **,** **The** **Ring** **of** **Salt** **,**
祝 出色地 , 这 戒指 的 盐 ,

五部关于儿童的戏剧，供儿童表演——《汉塞尔与格蕾特》、《许愿井》、《盐环》

[ðə; ði] [muːn] [driːm] , [ænd; ənd] [pʌk] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

The	Moon	Dream	,	and	Puck	in	Petticoats	.
这	月亮	梦	,	和	冰球	在	衬裙	.

《月亮之梦》和《穿衬裙的帕克》。

[iːtʃ] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [steɪdʒ] [də'rekʃ(ə)nz] , ['prɒpəti] [plɒts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz]

Each	is	accompanied	by	stage	directions	,	property	plots	and	other	helpful	suggestions
每个	是	伴随	经过	阶段	方向	,	财产	图表	和	其他	有帮助	建议

[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] .

for	acting	.
为了	表演	.

每部剧都附有舞台指示、道具图和其他有助于表演的建议。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [teɪk] [bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊə(r)]

Some	of	the	plays	take	but	twenty	minutes	,	others	as	long	as	an	hour
一些	的	这	演出	拿	但	二十	分钟	,	其他的	作为	长的	作为	一个	小时

[tuː; tə] [prə'djuːs] ,

to	produce	,
到	生产	,

有些剧目只需二十分钟即可演出，而有些剧目则需要长达一个小时才能完成。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['klevə(r)] .

and	every	one	of	the	five	are	clever	.
和	每一个	一	的	这	五	是	聪明的	.

这五个人都很聪明。

['hændi] [bʊk] [ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz]

HANDY	BOOK	OF	PLAYS	FOR	GIRLS
便利	书	的	演出	为了	女孩们

女孩实用剧本集

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] -

By	DOROTHY	CLEATHER
经过	多萝西	-

作者：多萝西·克莱瑟

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['spɑːklɪŋ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌvəz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [meɪl]

Not	one	of	the	six	sparkling	plays	between	these	covers	calls	for	a	male
不是	一	的	这	六	闪闪发光	演出	之间	这些	封面	呼叫	为了	一个	男性

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

这六部精彩剧作中，没有一部需要男性角色。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [kɑːsts] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['əʊnli] .

being	designed	for	the	use	of	casts	of	girls	only	.
存在	设计	为了	这	使用	的	演员	的	女孩们	仅有的	.

专为女孩演员设计。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ,

They	are	easily	,
他们	是	容易地	,

它们很容易，

[ɪ'fektɪvli] [steɪdʒd] — [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [g'ɜːlz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]

effectively	staged	—	just	the	sort	that	girls	like	to	play	and	that	enthusiastic
有效地	摆拍	—	只是	这	种类	那	女孩们	喜欢	到	玩	和	那	热情的

['ɔːdɪənsɪz] ['hɑːtɪli] [ɪn'dʒɔɪ] .

audiences	heartily	enjoy	.
观众	衷心地	享受	.

演出效果极佳——正是女孩们喜欢玩的那种，也是热情观众们非常喜欢的那种。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神